

MAGYAR KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,
2007. augusztus 2.,
csütörtök

103. szám
II. kötet

Ára: 3000,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

204/2007. (VIII. 2.) Korm. r.

A Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészről az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészről az Európai Közösség és tagállamai között aláírt Partnerségi Megállapodás, annak módosítása, valamint az ehhez kapcsolódó Belső Megállapodások kihirdetéséről

II. rész JOGSZABÁLYOK**A Kormány rendeletei****A Kormány
204/2007. (VIII. 2.) Korm.
rendelete**

a Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészlől az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészlől az Európai Közösség és tagállamai között aláírt Partnerségi Megállapodás, annak módosítása, valamint az ehhez kapcsolódó Belső Megállapodások kihirdetéséről

(A Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészlől az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészlől az Európai Közösség és tagállamai között aláírt Partnerségi Megállapodás, valamint a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között az AKCS–EK Partnerségi Megállapodás végrehajtása során hozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló Belső Megállapodás a Magyar Köztársaságra nézve 2004. május 1-jén hatályba lépett.)

1. §

(1) A Kormány a Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészlől az afrikai, karibi és csendes-óceáni államok, másrészlől az Európai Közösség és tagállamai között aláírt Partnerségi Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

(2) Az (1) bekezdés szerinti Megállapodás hivatalos magyar fordítása a következő:

**„A COTONOUBAN, 2000. JÚNIUS 23-ÁN ALÁÍRT
PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS
EGYRÉSZRŐL AZ AFRIKAI, KARIBI ÉS CSENDES-ÓCEÁNI ÁLLAMOK,
MÁSÉRZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTT**

PREAMBULUM

TEKINTETTEL egyrészlől az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és másrészlől az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) államok csoportját létrehozó georgetowni megállapodásra;

MEGERŐSÍTVE arra vonatkozó kötelezettségvállalásukat, hogy együttműködjenek a szegénység megszüntetésére, a fenntartható fejlődésre és az AKCS-országoknak a világ gazdaságába való fokozatos integrációjára irányuló célkitűzések elérésében;

KIJELENTVE elhatározásukat, hogy együttműködésük révén jelentős mértékben hozzájáruljanak az AKCS-államok gazdasági, társadalmi és kulturális fejlődéséhez és lakosságuk magasabb életszínvonalához azáltal, hogy segítenek nekik szembenézni a globalizáció kihívásaival, és megerősítik az AKCS–EU partnerséget a globalizációs folyamat szociális dimenziójának előmozdítására irányuló erőfeszítésben;

ÚJÓLAG MEGERŐSÍTVE azon szándékukat, hogy felelevenítik sajátos kapcsolatukat, és átfogó, integrált szemléletet valósítanak meg a politikai párbeszéd, a fejlesztési együttműködés, valamint a gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokon alapuló megerősített partnerség érdekében;

ELISMERVE, hogy a békét, biztonságot és stabilitást, az emberi jogokat és a demokratikus alapelveket és a jogállamiság elvének tiszteletben tartását, valamint a felelősségteljes kormányzást garantáló politikai környezet a hosszú távú fejlődés alkotórésze; elismerve, hogy az ilyen környezet létrehozásának felelőssége elsősorban az érintett országokat terheli;

ELISMERVE, hogy a rendezett és fenntartható gazdaságpolitika a fejlődés előfeltétele;

HIVATKOZVA az Egyesült Nemzetek Alapokmányának alapelveire, és felidézve az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatát, az 1993. évi bécsi emberi jogi konferencia következtetéseit, a polgári és politikai, valamint a gazdasági, szociális és kulturális jogok nemzetközi egyezségokmányait, a gyermek jogairól szóló egyezményt, a nőekkel szembeni hátrányos megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló egyezményt, a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről szóló nemzetközi egyezményt, az 1949. évi genfi egyezményt és a nemzetközi humanitárius jog más okmányait, a hontalanok jogállásáról szóló, 1954. évi egyezményt, a menekültek jogállásáról szóló, 1951. évi genfi egyezményt és a menekültek jogállásáról szóló, 1967. évi New York-i jegyzőkönyvet;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló európai tanácsi egyezmény, az Emberek és Népek Jogainak Afrikai Alapokmánya és az emberi jogok amerikai egyezménye pozitív regionális hozzájárulást jelent az emberi jogok tiszteletben tartásához az Európai Unióban és az AKCS-államokban;

EMLÉKEZTETVE az AKCS-országok államfői és kormányai által az 1997. és 1999. évi csúcstalálkozókon tett libreville-i és Santo Domingo-i nyilatkozatokra;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a legnagyobb szegénységben élők arányának 2015-ig a felére való csökkentésére az Egyesült Nemzetek konferenciáin elfogadott és az OECD Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága által meghatározott fejlesztési célkitűzések és alapelvek egyértelmű irányt mutatnak, és az e megállapodás keretein belüli AKCS–EU együttműködés alapját kell képezniük;

KÜLÖNÖS FIGYELMET FORDÍTVA a riói, bécsi, kairói, koppenhágai, pekingi, isztambuli és római ENSZ-konferenciákon tett felajánlásokra, és elismerve további intézkedések megtételének szükségességét a célok eléréséhez és az említett fórumokon megfogalmazott cselekvési programok végrehajtásához;

TÖREKEDVE a munkavállalók alapjogainak tiszteletben tartására, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet vonatkozó egyezményeiben megállapított alapelvek figyelembevételével;

EMLÉKEZTETVE a Kereskedelmi Világszervezet keretében tett kötelezettségvállalásokra,

ELHATÁROZTÁK, HOGY MEGKÖTIK EZT A MEGÁLLAPODÁST:

1. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

I. Cím

CÉLKITŰZÉSEK, ALAPELVEK ÉS SZEREPLŐK

1. Fejezet

CÉLKITŰZÉSEK ÉS ALAPELVEK

1. cikk

A partnerség célkitűzései

A Közösség és annak tagállamai egyrésztől és az AKCS-államok másrésztől, a továbbiakban „a felek”, ezennel megkötik ezt a megállapodást, hogy előmozdítsák és felgyorsítják az AKCS-államok gazdasági, kulturális és szociális fejlődését a békéhez és a biztonsághoz való hozzájárulás és a stabil és demokratikus politikai környezet elősegítése céljával.

A partnerség központi eleme a szegénység csökkentésére és felszámolására irányuló célkitűzés, összhangban az AKCS-országok fenntartható fejlődésére és a világgazdaságba történő fokozatos integrációjára irányuló erőfeszítésekkel.

E célkitűzések és a felek nemzetközi kötelezettségvállalásai áthatják az összes fejlesztési stratégiát, és integrált megközelítés révén valósítják meg azokat, egyidejűleg figyelembe véve a fejlesztés politikai, gazdasági, szociális, kulturális és környezetvédelmi szempontjait is. A partnerség összefüggő támogatási keretet biztosít az AKCS-államok által elfogadott fejlesztési stratégiák számára.

E keret részét képezi a tartós gazdasági növekedés, a magánszektor fejlesztése, a foglalkoztatás növelése és a termelési erőforrásokhoz való hozzáférés javítása. Támogatni kell az egyének jogainak tiszteletben tartását és alapvető szükségleteik kielégítését, a társadalmi fejlődés előmozdítását és a növekedés hasznának egyenlő elosztási feltételeit. Bátorítani és ösztönözni kell a regionális és körzeti integrációs folyamatokat, amelyek a kereskedelem és a magánbefektetések terén előmozdítják az AKCS-országok világgazdaságba történő integrációját. A megközelítés szerves részét kell képeznie a szereplők olyan intézményi keretek fejlesztésével és javításával kapcsolatos kapacitásai kiépítésének, amelyek szükségesek a demokratikus társadalom és a piacgazdaság működéséhez, valamint az aktív és szervezett civil társadalom kialakulásához. Minden – politikai, gazdasági és szociális – területen módszeresen figyelembe kell venni a nők helyzetét, valamint a nemekhez kötődő kérdéseket. A partnerség minden szintjén alkalmazni és integrálni kell a természeti erőforrásokkal és a környezettel való fenntartható gazdálkodás elveit.

2. cikk

Alapvető elvek

A jogilag kötelező erejű rendszeren és a közös intézmények meglétén nyugvó AKCS–EK együttműködés az alábbi alapvető elveket követve valósul meg:

- a partnerek egyenlősége és a fejlesztési stratégiák tulajdonlása: a partnerség célkitűzéseinek megvalósítása céljából az AKCS-államok teljes szuverenitással és a 9. cikkben meghatározott alapvető fontosságú elemekre való kellő figyelemmel határozzák meg gazdaságaik és társadalmuk fejlesztési stratégiáit; a partnerségnek ösztönöznie kell, hogy a fejlesztési stratégiák az érintett országok és a lakosság tulajdonát képezzék;

- részvétel: a központi kormányzat mint fő partner mellett a partnerségnek nyitva kell állnia különféle más szereplők számára is annak érdekében, hogy ösztönözze a társadalom minden részének integrációját a politikai, gazdasági és társadalmi élet fő áramába, beleértve a magánszektor és a civil társadalmi szervezeteket is;

- a párbeszéd és a kölcsönös kötelezettségek teljesítésének kulcsfontosságú szerepe: a felek által a párbeszéd keretében vállalt kötelezettségek központi szerepet töltenek be a partnerségi és együttműködési kapcsolataikban;

- differenciálás és regionalizáció: az együttműködési szabályok és prioritások a partnerek fejlettségi szintjei, igényei, teljesítményei és hosszú távú fejlesztési stratégiái szerint változnak. Különös hangsúlyt kell fektetni a regionális dimenzióra. A legkevésbé fejlett országokat különleges elbánásban kell részesíteni. Figyelembe kell venni a tengerparttal nem rendelkező országok és a szigetországok sérülékeny helyzetét.

3. cikk

A megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása

A felek saját részükről e megállapodás keretében meghozzák a megfelelő általános vagy különös intézkedéseket az e megállapodásból eredő kötelezettségeik teljesítésének biztosítására és az abban foglalt célkitűzések elérésének lehetővé tételére. Tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely veszélyezteti e célkitűzéseket.

2. Fejezet

A PARTNERSÉG SZEREPLŐI

4. cikk

Általános megközelítés

Az AKCS-államok teljes szuverenitással határozzák meg gazdaságuk és társadalmuk fejlesztési elveit, stratégiáit és mintáit. A Közösséggel együtt létrehozzák az e megállapodásban biztosított együttműködési programokat. A felek azonban felismerik a nem állami szereplők kiegészítő szerepét és hozzájárulási képességét a fejlesztési folyamathoz. E célból az e megállapodásban előírt feltételek mellett a nem állami szereplőket adott esetben:

- tájékoztatni kell az együttműködési politikákról és stratégiákról, az együttműködés prioritásairól és a politikai párbeszédről, különösen az őket érintő vagy rájuk közvetlen hatással bíró területeken, és be kell vonni őket az ezekről folytatott konzultációkba;

- pénzügyi erőforrásokkal kell ellátni az e megállapodásban megállapított feltételek mellett a helyi fejlesztési folyamatok támogatása érdekében;

- be kell vonni az együttműködési projektek és programok végrehajtásába az őket érintő vagy azon területeken, ahol e szereplők komparatív előnnyel rendelkeznek;

- kapacitásnövelési támogatással látják el a kulcsfontosságú területeken, hogy fejlesszék e szereplőknek különösen a szervezet és képviselő terén fennálló lehetőségeit, és a konzultációs mechanizmusok létrehozását, beleértve a kommunikáció és párbeszéd csatornáit is, valamint a stratégiai szövetségek ösztönzésére.

5. cikk

Információ

Az együttműködés támogatja az információszolgáltatás bővítésével és az AKCS–EU partnerség alapvető jellemzőinek tudatosításával kapcsolatos műveletet. Az együttműködés ezen felül:

- ösztönzi az AKCS és EU szereplői közötti partnerséget és a kapcsolatok kialakítását;

- elősegíti a szereplők közötti kapcsolatépítést, valamint a szaktudás és a tapasztalatok cseréjét.

6. cikk

Meghatározások

(1) Az együttműködés szereplői közé tartoznak:

- a) az állam (helyi, nemzeti és regionális szinten);

b) nem állami szinten:

- a magánszektor;
- a gazdasági és szociális partnerek, beleértve a szakszervezeteket;
- a civil társadalom a nemzeti sajátosságokkal összhangban minden formában.

(2) A nem kormányzati szereplők felek általi elismerése függ annak mértékétől, hogy mennyire foglalkoznak a lakosság igényeivel, sajátos hatáskörüktől, valamint attól, hogy szervezetük és irányításuk demokratikus és átlátható-e.

7. cikk

Kapacitásnövelés

A civil társadalom hozzájárulása a fejlődéshez fokozható a helyi közösségek szervezetei és a nem kormányzati, nem nyereségorientált szervezetek megerősítésével az együttműködés minden területén. Ehhez szükséges:

- az ilyen szervezetek létrehozásának és fejlesztésének ösztönzése és támogatása;
- az ilyen szervezeteknek a fejlesztési stratégiák és programok tervezésébe, végrehajtásába és értékelésébe való bevonásával kapcsolatos szabályok létrehozása.

II. Cím

A POLITIKAI DIMENZIÓ

8. cikk

Politikai párbeszéd

(1) A felek rendszeresen átfogó, kiegyensúlyozott és mélyreható politikai párbeszédet folytatnak, amely mindkét oldalon kötelezettségvállalásokhoz vezet.

(2) E párbeszéd célja az információcsere, a kölcsönös megértés előmozdítása és az elfogadott prioritások és közös napirendek létrehozásának lehetővé tétele, különösen a felek közötti kapcsolatok különféle vonatkozásai és az e megállapodás szerint megvalósuló együttműködés különféle területei között meglévő kapcsolódások felismerése révén. A párbeszéd megkönnyíti a felek nemzetközi fórumokon történő konzultációit. A párbeszéd célkitűzései kiterjednek még az olyan helyzetek felmerülésének megelőzésére, amelyekben az egyik fél szükségesnek ítélheti a nem teljesítési záradék alkalmazását.

(3) A párbeszéd kiterjed az e megállapodásban megállapított minden célra és célkitűzésre, valamint minden közös, általános, regionális és körzeti érdekű kérdésre. A párbeszéd révén a felek hozzájárulnak a békéhez, biztonsághoz és stabilitáshoz, valamint előmozdítják a stabil és demokratikus politikai környezet kialakulását. Felöleli az együttműködési stratégiákat, valamint a globális és ágazati politikákat, beleértve a környezetvédelmet, a nemek szerinti megkülönböztetést, a bevándorlást és a kulturális örökséggel kapcsolatos kérdéseket.

(4) A párbeszéd többek között a kölcsönös érdeklődésre számot tartó olyan meghatározott politikai kérdésekre vagy az e megállapodás célkitűzéseinek elérése szempontjából olyan általános jelentőséggel bíró politikai kérdésekre összpontosít, mint a fegyverkereskedelem, a túlzott katonai kiadások, a kábítószer és a szervezett bűnözés, illetve az etnikai, vallási vagy faji megkülönböztetés. A

párbeszéd felöleli még az emberi jogok tiszteletben tartása, a demokratikus elvek, a jogállamiság és a felelősségteljes kormányzás terén tett előrehaladás rendszeres értékelését.

(5) A béke előmozdítását és az erőszakos konfliktusok megelőzését, kezelését és megoldását célzó, széles alapokon nyugvó politikák kiemelkedő szerepet játszanak e párbeszédben, csakúgy, mint annak szükségessége, hogy az együttműködés kiemelt területeinek meghatározásakor teljes mértékben figyelembe vegyék a béke és a demokratikus stabilitás célkitűzéseit.

(6) A párbeszédet rugalmas módon folytatják. A párbeszéd az igények szerint hivatalos vagy nem hivatalos, és intézményes keretek között vagy azokon kívül zajlik a megfelelő formában és a megfelelő regionális, körzeti vagy nemzeti szinten.

(7) A regionális és körzeti szervezetek, valamint a civil társadalmi szervezetek képviselői csatlakoznak e párbeszédhez.

9. cikk

Lényeges elemek és az alapvető elem

(1) Az együttműködés e fejlődés főszereplőjére és fő hasznélvezőjére – az emberekre – összpontosító fenntartható fejlődésre irányul; ez maga után vonja az emberi jogok tiszteletben tartását és előmozdítását.

Az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása, beleértve az alapvető szociális jogokat, a jogállamiságon alapuló demokráciát, valamint az átlátható és felelősségteljes kormányzást, a fenntartható fejlődés szerves részét képezi.

(2) A felek utalnak az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó nemzetközi kötelezettségeikre és kötelezettségvállalásaikra. Megismétlik határozott elkötelezettségüket az emberi méltóság és az emberi jogok iránt, amelyek az egyének és népek jogos törekvései. Az emberi jogok egyetemesek, oszthatatlanok és egymással összefüggőek. A felek vállalják, hogy előmozdítják és védik az – akár civil vagy politikai, akár gazdasági, társadalmi vagy kulturális – alapvető szabadságokat és emberi jogokat. Ebben az összefüggésben a felek újólal megerősítik a férfiak és nők egyenlőségét.

A felek újólal megerősítik, hogy a demokratizálódás, az alapvető szabadságok és emberi jogok fejlesztése és védelme egymással összefüggenek, és egymást erősítik. A demokratikus elvek az államszervezés mögött álló egyetemesen elismert alapelvek, amelyek biztosítják a hatalom legitimitását, az intézkedések alkotmányi, jogszabályi és szabályozási rendszerekben tükröződő törvényességét, valamint a részvételi mechanizmusok meglétét. Az egyetemesen elismert elvek alapján valamennyi ország maga hozza létre demokratikus kultúráját.

A kormányzati struktúra és a különböző hatáskörök előjogai a jogállamiságon alapulnak, amely maga után vonja különösen a hatékony és elérhető jogorvoslatot, a törvény előtti egyenlőséget garantáló független jogrendszert és a törvénynek teljesen alárendelt végrehajtó hatalmat.

Az emberi jogok, a demokratikus elvek és a jogállamiság tiszteletben tartása az AKCS–EU partnerség alapjául szolgál, áthatja a felek bel- és külpolitikáját és e megállapodás lényegi elemét képezi.

(3) Az emberi jogokat, a demokratikus elveket és a jogállamiságot támogató politikai és intézményi környezetben a felelősségteljes kormányzás az emberi, természeti, gazdasági és pénzügyi erőforrásokkal való átlátható és felelős gazdálkodást jelenti a méltányos és fenntartható fejlődés céljai szempontjából. Maga után vonja az állami hatóságok szintjén a világos döntéshozatali eljárásokat, az átlátható és felelős intézményeket, a jog elsőbbségét az erőforrásokkal való gazdálkodásban és azok

elosztásában, és a különösen a korrupció megelőzését és a korrupció elleni küzdelmet célzó végrehajtási intézkedések kidolgozásával kapcsolatos kapacitásnövelést.

A felelősségteljes kormányzás, amely az AKCS–EU partnerség alapjául is szolgál, áthatja a felek bel- és külpolitikáját, és e megállapodás alapvető elemét képezi. A felek egyetértenek abban, hogy ezen elem megsértését csak a korrupció 97. cikkben meghatározott súlyos esetei képezik, beleértve az ilyen korrupcióhoz vezető vesztegetést is.

(4) A partnerség aktívan támogatja az emberi jogok előmozdítását, a demokratizálódási folyamatot, a jogállamiság megszilárdítását és a felelősségteljes kormányzást.

E területek a politikai párbeszéd fontos tárgyát képezik. E párbeszéd keretében a felek különös fontosságot tulajdonítanak a folyamatban lévő változásoknak és az elért előrehaladás folyamatosságának. E rendszeres értékelés figyelembe veszi az egyes országok gazdasági, társadalmi, kulturális és történelmi hátterét.

A fejlesztési stratégiák is e területek támogatására irányulnak. A Közösség támogatást nyújt a politikai, intézményi és jogi reformokhoz és az állami és magánszektor szereplőinek, valamint a civil társadalom kapacitásának növeléséhez az érintett állam és a Közösség által együttesen elfogadott stratégiák keretein belül.

10. cikk

A politikai környezet egyéb elemei

(1) A felek az alábbi elemeket a stabil és demokratikus politikai környezet fenntartásához és megszilárdításához hozzájáruló elemeknek tekintik:

- fenntartható és méltányos fejlesztés, amely többek között kiterjed a termelő erőforrásokhoz, az alapvető szolgáltatásokhoz és az igazságszolgáltatáshoz való hozzáférésre;
- az aktív és szervezett civil társadalom és a magánszektor nagyobb mértékű bevonása.

(2) A felek felismerik, hogy az átlátható versenyszabályokkal és a stabil gazdasági és szociális politikákkal támogatott piacgazdaság elvei hozzájárulnak a partnerség célkitűzéseinek eléréséhez.

11. cikk

Béketeremtő politikák, a konfliktusok megelőzése és megoldása

(1) A felek e partnerség keretein belül aktív, átfogó és integrált politikát folytatnak a béketeremtés, valamint a konfliktusok megelőzése és megoldása terén. Ennek politikai alapja a tulajdonlás elve. Különösen a regionális, körzeti és nemzeti kapacitások növelésére, valamint az erőszakos konfliktusok korai megelőzésére összpontosít, azáltal, hogy célzott módon és az összes rendelkezésre álló eszköz megfelelő kombinálásával kezeli a kiváltó okokat.

(2) A béketeremtés, valamint a konfliktusok megelőzése és megoldása terén megvalósuló tevékenységek kiterjednek különösen a politikai, gazdasági, társadalmi és kulturális lehetőségeknek a társadalom szegmensei közötti kiegyensúlyozására, a demokratikus legitimitás és a kormányzati hatékonyság megerősítésére, a csoportérdekek békés egyeztetését célzó hatékony mechanizmusok kialakítására, a társadalom különböző szegmensei közötti választóvonalak áthidalására, valamint az aktív és szervezett civil társadalom támogatására.

(3) A vonatkozó tevékenységek kiterjednek többek között a közvetítést, a tárgyalást és a közvetítést célzó erőfeszítéseket, a megosztott vagy ritka természeti erőforrásokkal való hatékony regionális gazdálkodást, a volt harcosok leszerelését és társadalomba való újbóli integrálását, a gyermekkatonák problémájának kezelését, valamint a katonai kiadások és a fegyverkereskedelem

felelősségteljes korlátainak megállapítását célzó megfelelő intézkedések támogatására, az elfogadott előírások és magatartási kódexek alkalmazásának előmozdítását célzó támogatás révén is. Ebben az összefüggésben különös hangsúlyt kap a gyalogsági taposóaknak elleni küzdelem, valamint a kiskaliberű és könnyűfegyverek túlzott és ellenőrizetlen terjedésének, illegális kereskedelmének és felhalmozásának kezelése.

(4) Erőszakos konfliktusok esetén a felek megtesznek minden megfelelő intézkedést az erőszak erősödésének megelőzésére, területi terjedésének korlátozására és a létező viták békés rendezésének lehetővé tételére. Különös figyelmet fordítanak annak biztosítására, hogy az együttműködés pénzügyi erőforrásait a partnerség elveivel és célkitűzéseivel összhangban használják fel, és megelőzzék a pénzeszközök háborús célokra való elterelését.

(5) Konfliktust követő helyzetekben a felek megtesznek minden megfelelő intézkedést az erőszakmentes, stabil és önfenntartó helyzet visszaállásának lehetővé tételére. A felek gondoskodnak a sürgősségi intézkedések, a rehabilitáció és a fejlesztési együttműködés között szükséges kapcsolatok létrehozásáról.

12. cikk

A közösségi politikák közötti összefüggés és hatásuk e megállapodás végrehajtására

A 96. cikk sérelme nélkül, amennyiben a Közösség a hatáskörének gyakorlása során e megállapodás célkitűzéseinek vonatkozásában az AKCS-államok érdekeit érintő intézkedést szándékozik tenni, kellő időben tájékoztatja az említett államokat e szándékáról. E célból a Közösség egyidejűleg tájékoztatja az AKCS-államok Titkárságát az ilyen intézkedésekre vonatkozó javaslatáról. Szükség esetén az AKCS-államok is kezdeményezhetnek információkérést.

Kérésükre haladéktalanul konzultációt kell tartani, hogy minden végleges döntés meghozatala előtt figyelembe lehessen venni az ilyen intézkedések hatásával kapcsolatos aggodalmaikat.

Az ilyen konzultációk megtörténtét követően az AKCS-államok ezen felül a lehető leghamarabb írásban is eljuttathatják aggodalmaikat a Közösségnek, és módosítási javaslatokat nyújthatnak be, jelezve, hogy milyen módon kellene eloszlatni az aggályaikat.

Ha a Közösség nem ért egyet az AKCS-államok beadványaival, a lehető leghamarabb értesíti őket, megindokolva egyet nem értését.

Az AKCS-államokat lehetőség szerint előzetesen kellő tájékoztatással is el kell látni az ilyen döntések hatálybalépéséről.

13. cikk

Migráció

(1) A migráció problémája mélyreható párbeszéd tárgya az AKCS–EU partnerség keretében.

A felek újólag megerősítik a nemzetközi jogszabályok szerint az emberi jogok tiszteletben tartására és a hátrányos megkülönböztetés minden formája megszüntetésének biztosítására vonatkozó létező kötelezettségeiket és kötelezettségvállalásaikat, különös tekintettel a származáson, nemen, fajon, anyanyelven és valláson alapuló megkülönböztetésre.

(2) A felek megállapodnak annak figyelembevételében, hogy a partnerség a migrációval kapcsolatban maga után vonja a területükön jogszerűen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok méltányos kezelését, hogy az integrációs politika célja a saját állampolgárok jogaival összehasonlítható jogok és kötelezettségek számukra történő biztosítása, valamint a megkülönböztetésmentesség

előmozdítása a gazdasági, társadalmi és kulturális életben és intézkedések kidolgozása a fajgyűlölet és az idegengyűlölet ellen.

(3) A tagállamok által a területükön legálisan alkalmazott AKCS-országbeli munkavállalók számára a saját állampolgáraikhoz viszonyítva biztosított elbánásnak mentesnek kell lennie mindenféle, az állampolgárság alapján történő megkülönböztetéstől a munkakörülmények, a bérezés és az elbocsátás tekintetében. Továbbá e tekintetben valamennyi AKCS-állam hasonlóan megkülönböztetéstől mentes elbánást biztosít azon munkavállalók számára, akik valamely tagállam állampolgárai.

(4) A felek figyelembe veszik, hogy a szegénység csökkentésére, az élet- és munkakörülmények javítására, a munkahelyteremtésre és a képzés fejlesztésére irányuló stratégiák hosszú távon hozzájárulnak a migrációs áramlások normalizálásához.

A fejlesztési stratégiák és a nemzeti és regionális programok kidolgozásakor a felek figyelembe veszik a migrációs áramlásokkal kapcsolatos strukturális korlátozásokat azzal a céllal, hogy támogassák azon térségek gazdasági és szociális fejlődését, ahonnan a migránsok származnak, valamint hogy csökkentsék a szegénységet.

A Közösség nemzeti és regionális együttműködési programok révén támogatja az AKCS-országok állampolgárainak származási országukban, másik AKCS-országban vagy az Európai Unió valamely tagállamában történő képzését. A valamely tagállamban történő képzést illetően a felek gondoskodnak róla, hogy az ilyen tevékenység járuljon hozzá az AKCS-állampolgárok saját származási országukban megvalósuló szakmai integrációjához.

A felek együttműködési programokat dolgoznak ki az AKCS-államokból származó tanulók oktatáshoz való hozzáféréseinek megkönnyítésére, különösen az új kommunikációs technológiák használata révén.

(5) *a)* A politikai párbeszéd keretében a Miniszterek Tanácsa megvizsgálja az illegális bevándorlásból fakadó kérdéseket azzal a céllal, hogy adott esetben hozza létre a megelőzési politika eszközeit.

b) Ezzel összefüggésben a felek különösen annak biztosításában állapodnak meg, hogy az illegális bevándorlók származási országukba történő visszatoloncolásakor tiszteletben tartják az egyének jogait és méltóságát. Ezzel kapcsolatban az érintett hatóságok kiterjesztik rájuk a hazatérésükhöz szükséges közigazgatási lehetőségeket.

c) A felek megállapodnak továbbá, hogy:

- i. az Európai Unió valamennyi tagállama az érintett állam kérésére minden további formáság nélkül elfogadja bármely, az AKCS-államok területén illegálisan tartózkodó állampolgárának hazatérését és visszafogadását; valamennyi AKCS-állam az érintett tagállam kérésére minden további formáság nélkül elfogadja bármely, az Európai Unió valamely tagállama területén illegálisan tartózkodó állampolgárának hazatérését és visszafogadását.

A tagállamok és az AKCS-államok ilyen célokra megfelelő személyazonossági okmányokat bocsátanak állampolgáraik rendelkezésére.

Az Európai Unió tagállamai vonatkozásában az e bekezdésben előírt kötelezettség csak azon személyekre vonatkozik, akiket a Közösség alkalmazásában állampolgárainak tekint az Európai Közösséget létrehozó szerződés 2. nyilatkozatával összhangban. Az AKCS-államok vonatkozásában az e bekezdésben előírt kötelezettségek csak olyan személyek esetében áll fenn, akiket a saját jogrendjükkel összhangban állampolgáraiknak tekintenek;

- ii. bármely fél kérésére tárgyalásokat kell kezdeni az AKCS-államokkal abból a célból, hogy jóhiszeműen és a nemzetközi jog vonatkozó szabályait kellő mértékben

figyelembe véve kétoldalú megállapodásokat kössenek az állampolgáraik visszafogadására és hazatérésére vonatkozó meghatározott kötelezettségek szabályozásáról. Amennyiben a felek bármelye szükségesnek ítéli, e megállapodások kiterjednek a harmadik országbeli állampolgárok és a hontalanok visszafogadására vonatkozó szabályokra is. E megállapodások meghatározzák az ilyen szabályok hatálya alá tartozó személyek csoportjaira vonatkozó részleteket, valamint visszafogadásuk és hazatérésük körülményeit.

Az AKCS-államoknak megfelelő támogatást kell nyújtani e megállapodások végrehajtásához;

- iii. e c) pont alkalmazásában a „felek” kifejezés a Közösségre, annak valamennyi tagállamára, valamint valamennyi AKCS-államra utal.

2. RÉSZ

INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

14. cikk

Közös intézmények

E megállapodás intézményei a Miniszterek Tanácsa, a Nagykövetek Bizottsága és a Közös Parlamenti Közgyűlés.

15. cikk

Miniszterek Tanácsa

(1) A Miniszterek Tanácsa egyrészt az Európai Unió Tanácsának és az Európai Közösségek Bizottságának tagjaiból, másrészt pedig minden egyes AKCS-állam kormányának egy-egy tagjából áll.

A Miniszterek Tanácsának elnöki tisztét felváltva tölti be az Európai Unió Tanácsának és az AKCS-államok kormányainak egy tagja.

A tanács rendes üléseit évente egyszer, az elnöke kezdeményezésére tartja, illetve szükség szerint a tárgyalási témának megfelelő földrajzi összetételben és formában.

(2) A Miniszterek Tanácsának feladatai:

a) a politikai párbeszéd folytatása;

b) az e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához szükséges politikai irányvonalak elfogadása és határozatok meghozatala, különösen az e megállapodásban előírt meghatározott területek vagy bármely más releváns terület fejlesztési stratégiái, illetve az eljárások tekintetében;

c) minden olyan ügy megvizsgálása és megoldása, amely hátráltathatja e megállapodás eredményes és hatékony végrehajtását, vagy akadályt jelenthet célkitűzéseinek elérésében;

d) a konzultációs mechanizmusok zökkenőmentes működésének biztosítása.

(3) A Miniszterek Tanácsa a felek egyetértésével hozza határozatait. A Miniszterek Tanácsának eljárásai csak akkor érvényesek, ha az Európai Unió Tanácsa tagjainak fele, a Bizottság egy tagja, valamint az AKCS-államok kormányait képviselő tagok kétharmada jelen van. Akadályoztatás esetén a Miniszterek Tanácsának bármely tagja képviseltetheti magát. A képviselő a helyettesített tag minden jogát gyakorolja.

A Tanács a felekre kötelező határozatokat, valamint kerethatározatokat hozhat, és ajánlásokat és véleményeket terjeszthet elő. Megvizsgálja és figyelembe veszi a Közös Parlamenti Közgyűlés által elfogadott állásfoglalásokat és ajánlásokat.

A Miniszterek Tanácsa folyamatos párbeszédet folytat a társadalmi és gazdasági partnerek képviselőivel, valamint az AKCS-beli és EU-beli civil társadalom más szereplőivel. E célból a konzultációkat az ülésekkel párhuzamosan is lehet tartani.

(4) A Miniszterek Tanácsa hatásköreit átruházhatja a Nagykövetek Tanácsára.

(5) A Miniszterek Tanácsa e megállapodás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül elfogadja eljárási szabályzatát.

16. cikk

A Nagykövetek Bizottsága

(1) A Nagykövetek Bizottsága egyrészt az Európai Unió minden egyes tagállamának állandó képviselőjéből, valamint a Bizottság egy képviselőjéből, és másrészt minden egyes AKCS-állam európai unióbeli képviseletének vezetőjéből áll.

A Nagykövetek Bizottsága elnöki tiszttel felváltva tölti be a Közösség által kijelölt tagállam állandó képviselője és az AKCS-államok által kijelölt AKCS-államot képviselő misszió vezetője.

(2) A bizottság segíti a Miniszterek Tanácsát feladatai ellátásában, és végrehajtja a tanács által ráruházott megbízatásokat. Ebben az összefüggésben figyelemmel kíséri e megállapodás végrehajtását és a benne foglalt célkitűzések elérése felé való előrehaladást.

A Nagykövetek Bizottsága rendszeresen ülésezik, különösen a tanács üléseinek előkészítése érdekében, valamint amennyiben az szükségesnek bizonyul.

(3) A bizottság e megállapodás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül elfogadja eljárási szabályzatát.

17. cikk

Közös Parlamenti Közgyűlés

(1) A Közös Parlamenti Közgyűlés egyenlő számú EU és AKCS képviselőből áll. A Közös Parlamenti Közgyűlés tagjai egyrészt az Európai Parlament képviselői, és másrészt minden egyes AKCS-állam parlamentjének képviselői vagy ennek hiányában az egyes AKCS-államok parlamentje által kijelölt képviselők. Parlament hiányában az érintett AKCS-állam képviselőjének jelenléte a Közös Parlamenti Közgyűlés előzetes jóváhagyásától függ.

(2) A Közös Parlamenti Közgyűlés szerepe konzultációs szervként:

- a demokratikus folyamatok előmozdítása a párbeszéd és a konzultáció révén;
- az Európai Unió és az AKCS-államok népei közötti nagyobb megértés lehetővé tétele és a közvélemény figyelmének felkeltése a fejlesztési ügyek iránt;
- a fejlesztéssel és az AKCS–EU partnerséggel kapcsolatos ügyek megtárgyalása;
- határozatok elfogadása és javaslatok betérjesztése a Miniszterek Tanácsához e megállapodás célkitűzéseinek elérése céljából.

(3) A Közös Parlamenti Közgyűlés évente kétszer tart plenáris ülést felváltva az Európai Unióban és valamely AKCS-államban. A regionális integráció erősítése és a nemzeti parlamentek közötti együttműködés ösztönzése céljából regionális és körzeti szintű találkozók szervezhetnek az EU és az AKCS parlamenti képviselői között.

A Közös Parlamenti Közgyűlés rendszeresen kapcsolatot tart az AKCS–EU gazdasági és társadalmi partnerek képviselőivel és a civil társadalom más szereplőivel, hogy megismerje véleményüket e megállapodás célkitűzéseinek eléréséről.

(4) A Közös Parlamenti Közgyűlés e megállapodás hatálybalépésétől számított hat hónapon belül elfogadja eljárási szabályzatát.

3. RÉSZ

EGYÜTTMŰKÖDÉSI STRATÉGIÁK

18. cikk

Az együttműködési stratégiák alapját a fejlesztési stratégiák, valamint a gazdasági és kereskedelmi együttműködés képezi, amelyek összekapcsolódnak és kiegészítik egymást. A felek biztosítják, hogy a fent említett két területen vállalt erőfeszítéseik kölcsönösen erősítsék egymást.

I. Cím

FEJLESZTÉSI STRATÉGIÁK

1. Fejezet

ÁLTALÁNOS KERET

19. cikk

Elvek és célkitűzések

(1) Az AKCS–EK együttműködés központi célkitűzése a szegénység csökkentése és végső soron felszámolása; a fenntartható fejlődés; valamint az AKCS-országok fokozatos integrálása a világgazdaságba. Ebben az összefüggésben az együttműködés kereteit és irányait az egyes AKCS-országok körülményeihez igazítják, előmozdítják a gazdasági és társadalmi reformok helyi tulajdonlását, valamint a magánszektor és a civil társadalom szereplőinek integrálását a fejlesztési folyamatba.

(2) Az együttműködés a fejlesztési elvek alapjaként az Egyesült Nemzetek konferenciáin hozott döntésekre, a nemzetközi szinten elfogadott célkitűzésekre, célokra és cselekvési programokra, valamint azok nyomán követésére hivatkozik. Az együttműködés utal még a nemzetközi fejlesztési együttműködési célokra és különös figyelmet fordít az előrehaladás minőségi és mennyiségi mutatóinak meghatározására.

(3) Minden egyes AKCS-országban a kormányzati és a nem állami szereplők konzultációkat kezdeményeznek az ország fejlesztési stratégiáiról és azok lakossági támogatásáról.

*20. cikk**Megközelítés*

(1) Az AKCS–EK együttműködés célkitűzéseit olyan gazdasági, társadalmi, kulturális, környezetvédelmi és intézményi elemeket összefogó, integrált stratégiák révén kell megvalósítani, amelyek helyi tulajdonban állnak. Az együttműködés így összefüggő keretrendszer biztosít az AKCS saját fejlesztési stratégiáinak támogatásához, biztosítva, hogy a különböző elemek kiegészítsék egymást és lépjenek kölcsönhatásba. Ebben az összefüggésben, valamint az AKCS-államok által követett fejlesztési politikák és reformok keretrendszerében az AKCS–EK együttműködési stratégiák a következőkre irányulnak:

a) gyors, stabil és folyamatos, munkahelyteremtő növekedés elérése, a magánszektor fejlesztése, a foglalkoztatottság növelése, a termelő gazdasági tevékenységekhez és erőforrásokhoz való hozzáférés javítása, valamint a regionális együttműködés és integráció előmozdítása;

b) az emberi és társadalmi fejlődés elősegítése, amely hozzájárul annak biztosításához, hogy a növekedés előnyei széles körben és méltányosan kerüljenek felosztásra, és amely előmozdítja a nemek egyenlőségét;

c) a közösségek kulturális értékeinek és a gazdasági, politikai és szociális elemek közötti, meghatározott interakciók ösztönzése;

d) intézményi reformok és a fejlődés előmozdítása, valamint a demokrácia, a felelősségteljes kormányzás, a hatékony és versenyképes piacgazdaság megszilárdításához szükséges intézmények, illetve a fejlesztési és partnerségi kapacitás bővítésének előmozdítása; és

e) a fenntartható környezet, regeneráció és a legjobb gyakorlatok, valamint a természeti erőforrás alapok megőrzésének elősegítése.

(2) Az együttműködés minden területén az alábbi tematikus és több területet érintő kérdések érvényesítését módszeresen figyelembe kell venni: a nemekkel kapcsolatos kérdések, környezeti kérdések, intézményi fejlesztés és kapacitásbővítés. E területek közösségi támogatásra is jogosultak.

(3) A fejlesztési együttműködés célkitűzéseivel és stratégiáival kapcsolatos részletes szövegeket, különösen az ágazati politikákat és stratégiákat az együttműködés egyes területei vagy ágazatai tekintetében operatív iránymutatásokat tartalmazó rövidített kivonatba kell foglalni. A Miniszterek Tanácsa felülvizsgálhatja, áttekintheti és/vagy módosíthatja e szövegeket az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlásai alapján.

*2. Fejezet**A TÁMOGATÁS TERÜLETEI**1. szakasz**GAZDASÁGI FEJLESZTÉS**21. cikk**A beruházások és a magánszektor fejlesztése*

(1) Az együttműködés támogatja azon szükséges nemzeti és/vagy regionális szintű gazdasági és intézményi reformokat, valamint politikákat, amelyek célja a magánbefektetések számára kedvező környezet megteremtése és egy dinamikus, élet- és versenyképes magánszektor kialakítása. Az együttműködés támogatja továbbá:

- a) az állami és magánszektor közötti párbeszéd és együttműködés előmozdítását;
- b) a vállalkozói képességek és az üzleti kultúra fejlesztését;
- c) a privatizációt és a vállalkozási reformot; és
- d) a közvetítési és választottbírói rendszerek kialakítását és modernizálását.

(2) Az együttműködés formálisan és informálisan is támogatja a magánvállalkozások számára nyújtott pénzügyi és nem pénzügyi szolgáltatások minőségének, rendelkezésre állásának és elérhetőségének fejlesztését az alábbiak révén:

a) a magánvállalkozások finanszírozásában mind a hazai, mind a külföldi lakossági megtakarítások elősegítése és növelése olyan támogatási politikák révén, amelyek célja modern pénzügyi szektor kialakítása, beleértve a tőkepiacot, a pénzügyi intézményeket és a fenntartható mikrofinanszírozási műveleteket is;

b) olyan vállalkozási intézmények és közvetítő szervezetek, társaságok, kereskedelmi kamarák és a magánszektorba tartozó helyi szolgáltatók fejlesztése és megerősítése, amelyek nem pénzügyi szolgáltatások nyújtásával támogatják a vállalkozásokat, beleértve a szakmai, műszaki, vezetési, képzési és kereskedelmi támogatási szolgáltatásokat; és

c) támogató intézmények, programok, tevékenységek és kezdeményezések, amelyek a vállalkozásvezetés minden területén hozzájárulnak a technológia, a know-how és a legjobb gyakorlatok kidolgozásához és átadásához.

(3) Az együttműködésnek elő kell mozdítania a vállalkozásfejlesztést pénzügyi és garanciális eszközök, illetve technikai segítségnyújtás révén, amelyek célja, hogy ösztönözze és támogassa a dinamikus, életképes és versenyképes vállalkozások létrehozását, megalapítását, terjeszkedését, diverzifikációját, rehabilitációját, átszervezését, modernizálását vagy privatizálását valamennyi gazdasági ágazatban, valamint az olyan pénzügyi közvetítőkét is, mint a fejlesztésfinanszírozási és kockázati tőke intézmények és lízingtársaságok az alábbiak révén:

a) pénzügyi instrumentumok létrehozása és/vagy megerősítése beruházási tőke formájában;

b) jobb hozzáférés az alapvető forrásokhoz, mint például üzleti információs és tanácsadó, konzultációs vagy technikai segítségnyújtási szolgáltatások;

c) az exporttevékenység bővítése, különösen a kereskedelemmel kapcsolatos minden területen kapacitásbővítés révén; és

d) a cégek közötti kapcsolatok, hálózatok és együttműködés támogatása, beleértve azokat is, amelyek tartalmazzák a technológia és a know-how nemzeti, regionális és AKCS–EU szinteken megvalósuló átadását és a külföldi magánbefektetőkkel kialakított, az AKCS–EK fejlesztési együttműködés célkitűzéseivel és iránymutatásaival összhangban lévő partnerkapcsolatokat.

(4) Az együttműködés támogatja a mikrovállalkozások fejlesztését a pénzügyi és nem pénzügyi szolgáltatásokhoz való jobb hozzáférés és a fejlesztésüknek legjobban megfelelő politika és szabályozási keretrendszer révén; és képzést illetve információs szolgáltatásokat biztosít a legjobb mikrofinanszírozási gyakorlatokról.

(5) A beruházások és a magánszektor fejlesztése támogatásának makro-, mezo- és mikrogazdasági szinten kell az intézkedéseket és kezdeményezéseket integrálnia.

22. cikk

Makrogazdasági és strukturális reformok és politikák

(1) Az együttműködés támogatja az AKCS erőfeszítéseit az alábbiak végrehajtására:

a) makrogazdasági növekedés és stabilizáció megvalósítása olyan fegyelmezett fiskális és monetáris politikák révén, amelyek eredményeként csökken az infláció, valamint javul a külső és belső

pénzügyi egyensúly, az adózási fegyelem megerősítése, a költségvetési átláthatóság és hatékonyság fokozása, illetve az adópolitika minőségének, méltányosságának és összetételének javítása által; és

b) a különböző szereplők szerepének megerősítését célzó strukturális politikák, különösen a magánszektorban, és az üzleti vállalkozások, beruházások és foglalkoztatottság növekedését elősegítő környezet javítása, valamint:

- i. a kereskedelmi és devizagazdálkodási rendszer és a devizaszámlák konvertibilitásának liberalizálása, tekintettel az egyes országok sajátos körülményeire;
- ii. a munkaerő- és termékpiacon reformok megerősítése;
- iii. a pénzügyi rendszerek reformjának ösztönzése, amely segít az életképes banki és nem banki rendszerek, tőkepiacok és pénzügyi szolgáltatások kifejlesztésében, beleértve a mikrofinanszírozást;
- iv. a magán és állami szolgáltatások minőségének javítása; és
- v. a regionális együttműködés ösztönzése, valamint a makrogazdasági és pénzügyi politikák fokozatos integrálása.

(2) A makrogazdasági politikák és strukturális alkalmazkodási programok felépítésének tükröznie kell az érintett országok társadalmi és politikai háttérét és intézményi kapacitását, és pozitív hatást kell biztosítani a szegénység csökkentésére, valamint a szociális szolgáltatások elérhetőségére és az alábbi elveken kell alapulnia:

a) elsősorban az AKCS-államok viselik a felelősséget a megoldandó kérdések elemzéséért, valamint a reformok kidolgozásáért és végrehajtásáért;

b) a támogatási programokat az egyes AKCS-államok eltérő helyzetéhez kell igazítani és figyelembe kell venni ezen államok szociális feltételeit, kultúráját és környezetét;

c) el kell ismerni és tiszteletben kell tartani az AKCS-államok jogát arra, hogy önállóan határozzák meg a fejlesztési stratégiáik és prioritásaik irányát és sorrendjét;

d) a reformok ütemének realitásnak és az egyes AKCS-államok kapacitásaival és erőforrásaival összeegyeztethetőnek kell lennie; és

e) a gazdasági és társadalmi reformokról és politikákról a kommunikáció és a lakosság tájékoztatásának fejlesztése.

23. cikk

Gazdasági ágazatfejlesztés

Az együttműködés támogatja a fenntartható politikai és intézményi reformokat, valamint a gazdasági tevékenységek és termelő erőforrások méltányos eléréséhez szükséges beruházásokat, különösen az alábbiak terén:

a) olyan képzési rendszerek fejlesztése, amelyek segítik a termelékenységet mind a formális, mind az informális ágazatokban;

b) a tőke, a hitel és a föld, különös tekintettel a tulajdonjogokra és a használatra;

c) olyan vidékfejlesztési stratégiák kifejlesztése, amelyek célja a részvételen alapuló decentralizált tervezés keretének létrehozása, az erőforrások felosztása és kezelése;

d) a mezőgazdasági termelési stratégiák, a nemzeti és regionális élelmiszerbiztonsági politikák, a vízi erőforrások, a halászati és a tengeri erőforrások fenntartható fejlődése az AKCS-államok kizárólagos gazdasági övezetein belül. Minden, a Közösség és az AKCS-államok között tárgyalható halászati megállapodásban kellő figyelmet kell fordítani az adott terület fejlesztési stratégiáival való összhangra;

e) a gazdasági és technológiai infrastruktúra és szolgáltatások, beleértve a szállítást, a távközlési rendszereket, kommunikációs szolgáltatásokat, valamint az információs társadalom fejlesztését;

- f) versenyképes ipari, bányászati és energiaágazat kialakítása a magánszektor bevonásának és fejlesztésének ösztönzésével egyidejűleg;
- g) kereskedelemfejlesztés, beleértve a tisztességes kereskedelem fejlesztését;
- h) az üzleti vállalkozások, a pénzügyek és a bankrendszer fejlesztése; egyéb szolgáltatási ágazatok;
- i) az idegenforgalom fejlesztése; és
- j) a tudományos, technológiai és kutatási infrastruktúra és szolgáltatások fejlesztése; beleértve az új technológiák fejlesztését, átadását és átvételét;
- k) a termelő területek kapacitásainak növelése, különösen az állami és a magánszektorban.

24. cikk

Idegenforgalom

Az együttműködés célja az AKCS-országok és körzetek idegenforgalmi iparának fenntartható fejlődése, elismerve annak egyre fokozódó fontosságát az AKCS-országok szolgáltatási ágazatának növekedésében és globális kereskedelmük kiterjesztésében, annak képességét a gazdasági tevékenység egyéb ágazatainak ösztönzésére, valamint szerepét a szegénység felszámolásában.

Az együttműködési programok és projektek támogatják az AKCS-országok arra irányuló erőfeszítéseit, hogy létrehozzák és javítsák az országok jogi és intézményi kereteit és a fenntartható idegenforgalmi politikák és programok kidolgozásához és végrehajtásához rendelkezésre álló erőforrásokat, valamint többek között az ágazat, különösen a kis- és középvállalkozások (KKV-k) versenyhelyzetének javítását, a beruházások támogatását és előmozdítását, a termékfejlesztést, beleértve az AKCS-országok hazai kultúráinak fejlesztését, valamint az idegenforgalom és a gazdasági tevékenység egyéb ágazatai közötti kapcsolat megerősítését.

2. szakasz

SZOCIÁLIS ÉS HUMÁN FEJLESZTÉS

25. cikk

A szociális szféra fejlesztése

(1) Az együttműködés támogatja az AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseit, hogy olyan általános és ágazati politikákat és reformokat hajtsanak végre, amelyek javítják az alapvető szociális infrastruktúra kiterjedését, minőségét és hozzáférhetőségét, valamint figyelembe veszik a helyi igényeket és a legveszélyeztetettebbek és a leghátrányosabb helyzetűek egyedi szükségleteit, és így csökkentik az e szolgáltatások elérésével kapcsolatos egyenlőtlenségeket. Különös figyelmet fordítanak arra, hogy biztosítsák a közpénzek szociális szférában való elköltsének megfelelő szintjét. Ebben az összefüggésben az együttműködés célja:

- a) az oktatás és szakképzés javítása és a technikai képességek és készségek kialakítása;
- b) az egészségügyi rendszerek és az élelmezés javítása, az éhezés és az alultápláltság felszámolása, valamint a megfelelő élelmiszerellátás és biztonság biztosítása;
- c) a népesedési kérdések integrálása a fejlesztési stratégiákba annak érdekében, hogy javuljon a reprodukciós egészség, az egészségügyi alapellátás és a családtervezés, valamint a nők nemi szervének megcsonkítása megelőzésére;
- d) a HIV/AIDS elleni küzdelem serkentése;

e) a háztartási víz biztonságosságának növelése, valamint a biztonságos vízhez való hozzájutás és az ehhez kapcsolódó higiénia javítása;

f) a megfizethető és megfelelő lakás elérhetőségének javítása mindenki számára, az alacsony bevétellel rendelkezők számára alacsony költségű lakhatási programok támogatásával és a városfejlesztés javításával;

g) a társadalmi párbeszédben való részvétel módszereinek népszerűsítésének ösztönzése, az alapvető szociális jogok tiszteletben tartásával együtt.

(2) Az együttműködés támogatja továbbá a kapacitásbővítést olyan szociális területeken, mint a szociálpolitikai tervezéssel kapcsolatos képzési programok és a szociális projektek és programok korszerű módszerei; a technológiai újításhoz és kutatáshoz vezető politikák; a helyi szakértelem bővítése és a partnerség előmozdítása; valamint nemzeti és/vagy regionális szintű kerekasztal-megbeszélések.

(3) Az együttműködés előmozdítja és támogatja a szociális védelmi és biztonsági politikák és rendszerek kidolgozását és végrehajtását a szociális kohézió bővítése, valamint az önálló boldogulás és a helyi közösség szolidaritásának serkentése érdekében. A támogatás középpontjában többek között a gazdasági szolidaritáson alapuló fejlesztési kezdeményezéseknek kell állniuk, különösen a helyi igényekhez és szereplőkhöz igazított szociális fejlesztési alapok létrehozása révén.

26. cikk

A fiatalokkal kapcsolatos ügyek

Az együttműködés támogatja a fiatalok képességeinek kihasználására vonatkozó egységes és átfogó politikák létrehozását is, hogy jobban megvalósuljon társadalmi integrációjuk a képességeik kiteljesítése érdekében. Ebben az összefüggésben az együttműködés támogatja az alábbiakat célzó politikákat, intézkedéseket és műveleteket:

a) a gyermekek és a fiatalok jogainak védelme, különös tekintettel a leánygyermekekre;

b) a fiatalok készségeinek, energiájának, újításainak és képességeinek előmozdítása a gazdasági, társadalmi és kulturális lehetőségeik bővítése, valamint a termelő ágazatokban való foglalkoztatásuk kiszélesítése érdekében;

c) a közösségen alapuló intézmények segítése, hogy a gyermekeknek lehetőséget adjanak fizikai, pszichológiai, társadalmi és gazdasági képességeik fejlesztésére; és

d) a gyermekek társadalomba való újbóli integrációja a konfliktusok utáni helyzetekben, rehabilitációs programok segítségével.

27. cikk

Kulturális fejlesztés

A kultúra területén az együttműködés célja:

a) a kulturális dimenzió integrálása a fejlesztési együttműködés minden szintjén;

b) a kulturális értékek és identitások felismerése, megőrzése és előmozdítása a kultúrák közötti párbeszéd lehetővé tétele érdekében;

c) a kulturális örökség értékének felismerése, megőrzése és elősegítése; a kapacitásfejlesztés támogatása ebben az ágazatban; és

d) a kulturális iparágak fejlesztése, valamint a kulturális javak és szolgáltatások piacra jutási lehetőségeinek bővítése.

3. szakasz

REGIONÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS INTEGRÁCIÓ

28. cikk

Általános megközelítés

Az együttműködés hatékonyan segíti az AKCS-államok által a regionális és körzeti együttműködés és integráció terén saját maguk számára kitűzött célok és prioritások elérését, beleértve a régiók közötti és az AKCS-n belüli együttműködést. A regionális együttműködés kiterjedhet a tengerentúli országokra és területekre (TOT-okra) és a legkülső régiókra. Ebben az összefüggésben az együttműködési támogatás célja:

- a) az AKCS-államok világ gazdaságba történő fokozatos integrációjának előmozdítása;
- b) a gazdasági együttműködés és fejlesztés felgyorsítása az AKCS-államok régióin belül és azok között;
- c) a személyek, az áruk, a szolgáltatások, a tőke, a munkaerő és a technológia AKCS-országok közötti szabad mozgásának előmozdítása;
- d) az AKCS-államok gazdasági diverzifikációjának felgyorsítása, valamint a regionális és körzeti együttműködési politikák összehangolása és harmonizálása; és
- e) az AKCS-n belüli és a harmadik országokkal folytatott kereskedelem előmozdítása.

29. cikk

Regionális gazdasági integráció

A regionális gazdasági integráció területén az együttműködés az alábbiakat támogatja:

- a) az alábbiak kapacitásainak fejlesztése és erősítése:
 - i. az AKCS-államok által a regionális együttműködés és integráció támogatására létrehozott regionális integrációs intézmények és szervezetek; és
 - ii. a nemzeti kormányok és parlamentek a regionális integráció ügyeiben;
- b) az AKCS-államok legkevesbé fejlett országainak a térségi piacok létrehozásában való részvétele és az annak hasznaiból való részesedése előmozdítása;
- c) a regionális szintű ágazati reformpolitikák végrehajtása;
- d) a kereskedelem és a fizetési forgalom liberalizálása;
- e) a határokon átnyúló külföldi és hazai beruházások, valamint a regionális és körzeti gazdasági integrációs kezdeményezések előmozdítása; és
- f) a regionális integráció átmeneti nettó költségeinek a költségvetési bevételekre és a fizetési mérlegre gyakorolt hatásai figyelembevétele.

30. cikk

Regionális együttműködés

(1) A regionális együttműködés terén az együttműködés támogatja az olyan funkcionális és tematikus területek széles skáláját, amelyek különösen a közös problémákkal foglalkoznak, és kihasználják a méretgazdaságosságot; ide tartozik:

- a) az infrastruktúra, különösen a szállítás és kommunikáció, ezek biztonsága, valamint a szolgáltatások, beleértve a regionális lehetőségek fejlesztését az informatikai és kommunikációs technológiák (IKT) terén;

b) a környezet; a vízkészlet-gazdálkodás és energia;

c) az egészségügy, valamint az oktatás és a szakképzés;

d) a kutatás és a technológiai fejlesztés;

e) a katasztrófákra való felkészülésre és azok hatása enyhítésére vonatkozó regionális kezdeményezések; és

f) Egyéb területek, beleértve a fegyverzetellenőrzést, valamint a kábítószer, a szervezett bűnözés, a pénzmosás, a vesztegetés és a korrupció elleni fellépést.

(2) Az együttműködés támogatja az AKCS-országok közötti és azokon belüli együttműködési rendszereket és kezdeményezéseket.

(3) Az együttműködés segít előmozdítani és létrehozni egy regionális politikai párbeszédet a konfliktusok megelőzése és rendezése, az emberi jogok és a demokratizálódás; valamint a fejlesztés különböző résztvevői közötti, különösen a civil társadalmon belüli cserék, kapcsolatépítés és a mobilitás előmozdítása terén.

4. szakasz

TEMATIKUS ÉS TÖBB TERÜLETET ÉRINTŐ ÜGYEK

31. cikk

A nemekkel kapcsolatos kérdések

Az együttműködésnek segítenie kell az olyan politikák és programok megerősítésében, amelyek javítják, biztosítják és kiszélesítik a férfiak és nők egyenlő részvételét a politikai, gazdasági, szociális és kulturális élet minden területén. Az együttműködés segít a nők hozzáféréseinek javítását az alapvető jogaik teljes mértékű gyakorlásához szükséges minden erőforráshoz. Részleteiben az együttműködés megfelelő keretrendszert teremt az alábbiak számára:

a) a nemekkel kapcsolatos kérdések integrálása és nemek szerinti megkülönböztetésre érzékeny szemlélet elfogadása a fejlesztési együttműködés minden szintjén, beleértve a makrogazdasági politikákat, stratégiákat és műveleteket; és

b) a nők érdekében olyan meghatározott pozitív intézkedések elfogadásának ösztönzése, mint például:

- i. részvétel a nemzeti és helyi politikában;
- ii. nőszervezetek támogatása;
- iii. hozzáférés az alapvető szociális szolgáltatásokhoz, különösen az oktatáshoz és szakképzéshez, az egészségügyi ellátáshoz és családtervezéshez;
- iv. hozzáférés a termelő erőforrásokhoz, különösen a földhöz, a hitelhez és a munkaerőpiachoz; és
- v. a nők kiemelt figyelembevétele a sürgősségi segélyprogramokban és rehabilitációs műveletekben.

32. cikk

Környezet és természeti erőforrások

(1) A környezetvédelemmel és a természeti erőforrások fenntartható használatával és kezelésével kapcsolatos együttműködés célja:

a) a fenntartható környezetgazdálkodás elvének kiemelt beépítése a fejlesztési együttműködés minden vonatkozásába, illetve a különböző szereplők által megvalósított támogatási programok és projektek támogatása;

b) a tudományos és műszaki, emberi és intézményi kapacitások kiépítése és/vagy megerősítése valamennyi, a környezetvédelemben érdekelt csoport esetében;

c) a fenntartható gazdálkodással kapcsolatos kritikus fontosságú kérdések kezelését célzó, valamint az ásványkincsekkel és a természeti erőforrásokkal kapcsolatos jelenlegi és jövőbeni regionális és nemzetközi kötelezettségvállalásokat célzó meghatározott intézkedések és rendszerek támogatása, mint például:

- i. trópusi erdők, vízkészletek, tengerparti, tengeri és halászati erőforrások, vadon élő állatok és növények, talaj, biológiai sokféleség;
- ii. a sérülékeny ökoszisztémák (pl. korallzátonyok) védelme;
- iii. megújuló energiaforrások, különösen a napenergia és az energiahatékonyság;
- iv. fenntartható vidék- és városfejlesztés;
- v. elsivatagosodás, aszály és erdőirtás;
- vi. újító megoldások kifejlesztése a városi környezetvédelmi kérdésekre; és
- vii. a fenntartható idegenforgalom előmozdítása;

d) a veszélyes hulladék szállításával és kezelésével kapcsolatos kérdések figyelembevétele.

(2) Az együttműködés az alábbiakat is figyelembe veszi:

a) a kis területű szigeti AKCS-országok sérülékenysége, különös tekintettel az éghajlatváltozás okozta fenyegetésre;

b) a súlyosbodó aszályval és elsivatagosodással kapcsolatos kérdések, különösen a legkevésbé fejlett és tengerparttal nem rendelkező országok esetében; és

c) intézményfejlesztés és kapacitásbővítés.

33. cikk

Intézményfejlesztés és kapacitásbővítés

(1) Az együttműködés módszeres figyelmet fordít az intézményi szempontokra, és ebben az összefüggésben támogatja az AKCS-államok azon erőfeszítéseit, amelyek az alábbiakat elősegítő struktúrák, intézmények és eljárások kifejlesztésére irányulnak:

a) a demokrácia, az emberi méltóság, a társadalmi igazságosság és pluralizmus előmozdítása és fenntartása, a társadalmakon belüli és azok közötti különbségek teljes mértékű tiszteletben tartásával;

b) minden emberi jog és alapvető szabadság egyetemes fenntartásának és teljes mértékű tiszteletben tartásának, illetve betartásának ösztönzése;

c) a jogállamiság kialakítása és megerősítése; az igazságszolgáltatás elérhetőségének javítása az ítélkező rendszerek szakmai jellegének és függetlenségének egyidejű garantálásával; és

d) az átlátható és kiszámítható felelősségteljes kormányzás és ügyintézés biztosítása valamennyi közintézményben.

(2) A felek minden társadalomban együttműködnek a vesztegetés és a korrupció elleni küzdelemben.

(3) Az együttműködés támogatja az AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseit, hogy közintézményeiket a növekedésre és a fejlődésre ható pozitív erőkké alakítsák, és jelentős fejlődést érjenek el a kormányzati szolgáltatások mindennapi emberek életét érintő hatékonysága terén. Ebben az összefüggésben az együttműködés támogatást nyújt az állami szektor reformjához, ésszerűsítéséhez és modernizálásához. Az együttműködési támogatás különösen az alábbiakra összpontosít:

- a) a közszolgálatok reformja és modernizálása;
- b) jogi és igazságügyi reformok és az igazságszolgáltatási rendszer modernizációja;
- c) az államháztartás irányításának javítása és megerősítése;
- d) a banki és pénzügyi ágazat reformjainak felgyorsítása;
- e) a közvagyon kezelésének javítása és a közbeszerzési eljárások reformja; és
- f) politikai, közigazgatási, gazdasági és pénzügyi decentralizálás.

(4) Az együttműködés támogatást nyújt az állami szektor kritikus kapacitásának helyreállításában és bővítésében és a piacgazdaság alapját képező intézmények támogatásában, különösen az alábbiak támogatásával:

a) a piacgazdaság működtetéséhez szükséges jogi és szabályozási adottságok kifejlesztése, beleértve a versenypolitikát és a fogyasztóvédelmi politikát;

b) a politikák elemzéséhez, tervezéséhez, megfogalmazásához és végrehajtásához szükséges kapacitás javítása, különösen a gazdasági, szociális, környezetvédelmi, kutatási, tudományos, technológiai és innovációs területen;

c) a pénzügyi és monetáris szervezetek modernizálása, megszilárdítása és reformja, valamint eljárások fejlesztése;

d) a decentralizációs politika végrehajtásához és a lakosság fejlesztési folyamatokban való részvételéhez szükséges kapacitás kiépítése helyi és önkormányzati szinten; és

e) a kapacitás fejlesztése más kritikus területeken, például:

- i. nemzetközi tárgyalások; és
- ii. a külső támogatás kezelése és koordinálása.

(5) Az együttműködés átfogja az együttműködés minden területét és ágazatát a nem állami szereplők felemelkedésének és kapacitásuk fejlesztésének előmozdítására, valamint megerősítse a közöttük és a nemzeti hatóságok között megvalósuló tájékoztatás, párbeszéd és konzultáció struktúráit, a regionális szintet is beleértve.

II. Cím

GAZDASÁGI ÉS KERESKEDELMi EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. Fejezet

CÉLKITŰZÉSEK ÉS ALAPELVEK

34. cikk

Célkitűzések

(1) A gazdasági és kereskedelmi együttműködés célja az AKCS-államok zökkenőmentes és fokozatos integrálása a világ gazdaságba, kellő tekintettel politikai választásukra és fejlesztési prioritásaira, előmozdítva ezáltal a fenntartható fejlődést, és hozzájárulva a szegénység felszámolásához az AKCS-országokban.

(2) A gazdasági és kereskedelmi együttműködés végső célja, hogy lehetővé tegye az AKCS-államok számára a teljes értékű részvételt a nemzetközi kereskedelemben. Ebben az összefüggésben különös figyelmet kell fordítani az AKCS-államok többoldalú kereskedelmi tárgyalásokban történő aktív részvételének szükségességére. Az AKCS-államok jelenlegi fejlettségi szintjét tekintve a gazdasági és kereskedelmi együttműködést olyan irányba kell terelni, hogy lehetővé tegye az AKCS-

államok számára a globalizáció kihívásainak történő megfelelést és a nemzetközi kereskedelem új feltételeinek fokozatos átvételét, és ezáltal megkönnyítsék átmenetüket a liberalizált globális gazdaságba.

(3) E célból a gazdasági és kereskedelmi együttműködésnek az AKCS-országok termelési, ellátási és kereskedelmi, valamint a beruházások vonzásával kapcsolatos lehetőségeinek biztosítását kell céloznia. További célja a felek közötti új kereskedelmi lendületet megteremtése, az AKCS-országok kereskedelmi és befektetési politikái megerősítésével és az AKCS-országok kereskedelemmel kapcsolatos valamennyi probléma kezelése terén nyújtott teljesítményének javításával.

(4) A gazdasági és kereskedelmi együttműködést a WTO rendelkezéseinek való teljes mértékű megfeleléssel valósítják meg, beleértve a különleges és differenciált elbánást, figyelembe véve a felek kölcsönös érdekeit, valamint eltérő fejlettségi szintjüket.

35. cikk

Alapelvek

(1) A gazdasági és kereskedelmi együttműködésnek a valódi, megerősített és stratégiai partnerségen kell alapulnia. Alapja továbbá egy olyan átfogó megközelítés, amely a korábbi AKCS–EK egyezmények erősségeire és vívmányaira épít, felhasználva minden rendelkezésre álló eszközt a fent megállapított célkitűzések elérése érdekében a kínálati és a keresleti oldal korlátait célozva. Ebben az összefüggésben különös figyelmet kell fordítani a kereskedelem-fejlesztési intézkedésekre, mint az AKCS-államok versenyképességét növelő eszközre. Ezért megfelelő súlyt kell helyezni a kereskedelem fejlesztésére az AKCS-államok Közösség által támogatott fejlesztési stratégiáin belül.

(2) A gazdasági és kereskedelmi együttműködésnek az AKCS-államok regionális integrációs kezdeményezéseire kell épülnie, szem előtt tartva, hogy a regionális integráció kulcsfontosságú szerepet játszik az AKCS-államok világgazdaságba való integrálódásában.

(3) A gazdasági és kereskedelmi együttműködésnek figyelembe kell vennie az AKCS-országok és térségek eltérő igényeit és fejlettségi szintjét. Ebben az összefüggésben a felek újra megerősítik arra irányuló elkötelezettségüket, hogy különleges és differenciált elbánást biztosítsanak az AKCS-országok számára, fenntartják a legkevésbé fejlett AKCS-országok számára a különleges elbánását, valamint hogy kellő figyelmet fordítsanak a kis területű, tengerparttal nem rendelkező és szigeti országok sérülékenységére.

2. Fejezet

ÚJ KERESKEDELMI SZABÁLYOK

36. cikk

Módozatok

(1) A fent megállapított célkitűzésekre és elvekre tekintettel a felek megállapodnak, hogy új, a Kereskedelmi Világszervezettel (WTO) összeegyeztethető kereskedelmi megállapodásokat kötnek, fokozatosan megszüntetik a közöttük fennálló kereskedelmi akadályokat és bővítik az együttműködést minden, a kereskedelem szempontjából jelentős területen.

(2) A felek megállapodnak, hogy az új kereskedelmi szabályokat fokozatosan kell bevezetni, és ezért elismerik egy előkészítő időszak szükségességét.

(3) Az új kereskedelmi szabályokra való áttérés megkönnyítése érdekében az előkészítő időszak során minden AKCS-ország esetében fenntartják a negyedik AKCS–EK egyezmény szerint alkalmazott, nem kölcsönös kereskedelmi kedvezményeket az e megállapodás V. mellékletében meghatározott feltételek mellett.

(4) Ebben az összefüggésben a felek megerősítik az árucikkekre vonatkozó, e megállapodás V. mellékletéhez csatolt jegyzőkönyvek fontosságát. Egyetértenek abban, hogy azokat szükséges felülvizsgálni az új kereskedelmi szabályok összefüggésében, különösen azoknak a WTO-szabályokkal való összeegyeztethetősége tekintetében, az azokból származó előnyök megőrzése céljából, szem előtt tartva a cukorról szóló jegyzőkönyv különleges jogállását.

37. cikk

Eljárások

(1) A gazdasági partnerségi megállapodásokat az előkészítő időszakban kell letárgyalni, amely legkésőbb 2007. december 31-én ér véget. Az új kereskedelmi szabályokra vonatkozó hivatalos tárgyalásokat 2002 szeptemberében kell megkezdeni, és az új kereskedelmi szabályoknak 2008. január 1-jén hatályba kell lépniük, amennyiben a felek ennél korábbi időpontokban nem állapodnak meg.

(2) Minden szükséges intézkedést meg kell tenni a tárgyalások sikeres lezárásának biztosítására az előkészítő időszakon belül. E célból az új kereskedelmi szabályokra vonatkozó hivatalos tárgyalások megkezdéséig tartó időszakot aktívan fel kell arra használni, hogy megtegyék e tárgyalások kezdeti előkészületeit.

(3) Az előkészítő időszakot fel kell használni az AKCS-országok állami és magánszektorainak kapacitásbővítésére is, beleértve a versenyképesség növelésére, a regionális szervezetek megerősítésére, valamint a regionális kereskedelmi kezdeményezések támogatására irányuló intézkedéseket, adott esetben a költségvetési kiigazítás és a pénzügyi reform segítségével, valamint az infrastruktúra modernizálásával és fejlesztésével, valamint a beruházások ösztönzésével.

(4) A felek rendszeresen áttekintik a tárgyalások előkészületeinek előrehaladását, és 2006-ban hivatalosan, átfogóan és az összes országra kiterjedően felülvizsgálják a szabályokat annak biztosítására, hogy ne legyen szükség további időre az előkészületek és a tárgyalások számára.

(5) A gazdasági partnerségi megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalások olyan AKCS-országokkal fognak megindulni, amelyek erre alkalmasnak tekintik magukat az általuk megfelelőnek tartott szinten és az AKCS-csoporton belül megállapodás szerinti eljárásoknak megfelelően, figyelembe véve az AKCS-n belüli regionális integrációs folyamatot.

(6) 2004-ben a Közösség értékeli azon legkevésbé fejlett országok közé nem tartozó országok helyzetét, amelyek a Közösséggel való konzultációt követően úgy határoznak, hogy nincsenek olyan helyzetben, hogy gazdasági partnerségi megállapodásokat kössenek, és megvizsgálja az összes alternatív lehetőséget annak érdekében, hogy olyan új kereskedelmi keretet biztosítsanak ezen országok számára, amely egyenértékű meglévő helyzetükkel, és összeegyeztethető a WTO-szabályokkal.

(7) A gazdasági partnerségi megállapodásokkal kapcsolatos tárgyalások célja nevezetesen a felek közötti kereskedelmi korlátok fokozatos megszüntetésére vonatkozó ütemterv kialakítása, a vonatkozó WTO-szabályokkal összhangban. A Közösség oldaláról a kereskedelem liberalizálásának alapja az *acquis*, célja pedig az AKCS-országok jelenlegi piaci hozzáféréseinek fejlesztése, többek között a származási szabályok felülvizsgálata által. A tárgyalásoknak figyelembe kell venniük a fejlettségi szintet és a kereskedelmi intézkedések társadalmi-gazdasági hatását az AKCS-országokra, valamint ezek lehetőségét a liberalizációs folyamat átalakítására és gazdaságaik hozzáigazítására. A tárgyalások

során ezért a lehető legrugalmasabban kell a megfelelő átmeneti időszakot, a végleges termékkört megállapítani, figyelembe véve az érzékeny ágazatokat, valamint a vámok leépítésének ütemezésében fellelhető aszimmetria mértékét, összhangban maradván az akkor hatályos WTO-szabályokkal.

(8) A felek szorosan együttműködnek és együttműködnek a WTO-n belül az elért megállapodások védelme céljából, különös tekintettel az elérhető rugalmasság mértékére.

(9) A Közösség 2000-ig elindít egy folyamatot, amely a többoldalú kereskedelmi tárgyalások végéig, de legkésőbb 2005-ben lehetővé teszi az összes legkevésbé fejlett országból származó alapvetően valamennyi termék vámmentességét a negyedik AKCS–EK egyezmény jelenlegi kereskedelmi rendelkezéseinek szintjére építve, amely egyszerűsíti és áttekinti a kivitelekre vonatkozó származási szabályokat, a kumulációs rendelkezéseket is beleértve.

38. cikk

A miniszteri szintű kereskedelmi vegyes bizottság

(1) Megalakul az AKCS–EK miniszteri szintű kereskedelmi vegyes bizottság.

(2) A miniszteri szintű kereskedelmi bizottság különleges figyelmet fordít a jelenlegi többoldalú kereskedelmi tárgyalásokra, és megvizsgálja a szélesebb liberalizálási kezdeményezések hatását az AKCS–EK kereskedelemre és az AKCS-országok gazdaságainak fejlesztésére. Megtesz minden szükséges ajánlást azzal a céllal, hogy megőrizze az AKCS–EK kereskedelmi megállapodások előnyeit.

(3) A miniszteri szintű kereskedelmi bizottság évente legalább egyszer ülésezik. Eljárási szabályzatát a Miniszterek Tanácsa állapítja meg. Tagjai az AKCS-államok és a Közösség képviselői.

3. Fejezet

EGYÜTTMŰKÖDÉS A NEMZETKÖZI FÓRUMOKON

39. cikk

Általános rendelkezések

(1) A felek hangsúlyozzák a WTO-ban, valamint az egyéb fontos nemzetközi szervezetekben való aktív részvételük fontosságát azáltal, hogy e szervezetek tagjaivá válnak, és szorosan követik azok napirendjét és tevékenységét.

(2) Megállapodnak, hogy szorosan együttműködnek közös érdekeik felismerésében és előmozdításában a nemzetközi kereskedelemben és együttműködésben, különösen a WTO-n belül, beleértve a részvételt a jövőbeni többoldalú kereskedelmi tárgyalások napirendjének meghatározásában és végrehajtásában. Ebben az összefüggésben különös figyelmet kell fordítani a közösségi és egyéb piacokhoz való hozzáférés javítására az AKCS-országokból származó termékek és szolgáltatások esetében.

(3) Egyetértenek a WTO-szabályok rugalmassága fontosságában az AKCS fejlettségi szintjének, valamint a kötelezettségeik teljesítése során tapasztalt nehézségek figyelembevételében. Egyetértenek továbbá a technikai segítségnyújtás szükségességében, hogy képessé tegyék az AKCS-országokat kötelezettségvállalásaik teljesítésére.

(4) A Közösség az e megállapodásban megállapított rendelkezésekkel összhangban egyetért az AKCS-országok azon erőfeszítéseinek támogatásával, hogy aktív tagjai legyenek e szervezeteknek az

e megállapodások tárgyalásához, az azokban való eredményes részvételhez, valamint azok felügyeletéhez és végrehajtásához szükséges kapacitás fejlesztése révén.

40. cikk

Árucikkek

(1) A felek felismerik annak szükségességét, hogy biztosítsák a nemzetközi árupiacok jobb működését és növeljék a piac átláthatóságát.

(2) Megerősítik hajlandóságukat a közöttük megvalósuló konzultációk továbbfejlesztésére az árukkal foglalkozó nemzetközi fórumokon és szervezetekben.

(3) E célból bármely fél kérésére eszmecserét kell tartani:

– a meglévő nemzetközi megállapodások vagy a szakosodott kormányközi munkacsoportok működése vonatkozásában azok fejlesztése és eredményesebbé tétele céljából a piaci tendenciákkal összhangban;

– amennyiben nemzetközi megállapodás megkötését vagy megújítását javasolják, vagy szakosodott kormányközi munkacsoportot hoznak létre.

Az ilyen eszmecserék célja valamennyi fél érdekeinek figyelembevétele. Azok szükség esetén a miniszteri szintű kereskedelmi bizottság keretében kerülnek megrendezésre.

4. Fejezet

A SZOLGÁLTATÁSOK KERESKEDELME

41. cikk

Általános rendelkezések

(1) A felek hangsúlyozzák a szolgáltatások fokozódó fontosságát a nemzetközi kereskedelemben, valamint azok jelentős hozzájárulását a gazdasági és társadalmi fejlődéshez.

(2) Újlag megerősítik a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) belül tett kötelezettségvállalásaikat, és hangsúlyozzák az AKCS szolgáltatásokat nyújtóival szembeni különleges és differenciált elbánás szükségességét.

(3) A szolgáltatások kereskedelmének a GATS XIX. cikkében előírt fokozatos liberalizálását célzó tárgyalások keretében a Közösség vállalja, hogy megértő figyelmet szentel az AKCS-országok EK ütemterv szerinti fejlesztési prioritásainak azzal a céllal, hogy azok megfeleljenek sajátos érdekeiknek.

(4) A felek megállapodnak továbbá a gazdasági partnerségi megállapodás szerinti bővítési célkitűzésről, hogy miután némi tapasztalatot szereztek a GATS szerinti legnagyobb kedvezményes elbánás (LKV) alkalmazásában, partnerségük terjedjen ki a szolgáltatások liberalizálására a GATS rendelkezéseinek megfelelően, különösen a fejlődő országok liberalizációs megállapodásokban való részvételére vonatkozó rendelkezéseinek.

(5) A Közösség támogatja az AKCS-államok erőfeszítéseit a szolgáltatásnyújtási kapacitásuk megerősítése érdekében. Különös figyelmet kell fordítani a munkaerővel, üzleti vállalkozással, elosztással, pénzüggel, idegenforgalommal, kultúrával, építőiparral és a kapcsolódó mérnöki

szolgáltatásokkal kapcsolatos szolgáltatásokra azzal a céllal, hogy növeljék ezek versenyképességét, és ezáltal növeljék az áruk és szolgáltatások kereskedelmének értékét és nagyságrendjét.

42. cikk

Tengeri szállítás

(1) A felek elismerik a biztonságos és tiszta tengeri környezetben megvalósuló, költséghatékony és eredményes, és ezáltal a gazdasági és a kereskedelmi fejlesztések egyik fő hajtóerejét képező tengeri szállítási szolgáltatások, mint a nemzetközi kereskedelmet megkönnyítő fő szállítási mód fontosságát.

(2) Vállalják, hogy elősegítik a tengeri szállítás liberalizálását, és e célból hatékonyan alkalmazzák a nemzetközi tengeri szállítási piac korlátozások nélküli, megkülönböztetésmentes és kereskedelmi alapú elérésének elvét.

(3) Többek között mindegyik fél a saját hajói számára biztosítottnál nem kevésbé kedvezményes elbánásban részesíti a másik fél állampolgárai vagy gazdasági társaságai által üzemeltetett, illetve bármely fél területén lajstromozott hajókat a kikötők elérése, az ilyen kikötők infrastruktúrája és kiegészítő tengerészeti szolgáltatásai, valamint az azokkal kapcsolatos díjak és terhek, a vámügyi létesítmények és a be- és kirakodásra szolgáló horgonyzóhelyek tekintetében.

(4) A Közösség támogatja az AKCS-államok erőfeszítéseit a költséghatékony és eredményes tengeri szállítási szolgáltatások fejlesztésére és előmozdítására azzal a céllal, hogy fokozzák az AKCS-szereplők részvételét a nemzetközi hajózási szolgáltatásokban.

43. cikk

Informatikai és kommunikációs technológiák és az információs társadalom

(1) A felek felismerik az informatikai és kommunikációs technológiák, valamint az információs társadalomban való aktív részvétel fontos szerepét, mint az AKCS-országok sikeres világgazdasági integrációjának előfeltételét.

(2) Újólag megerősítik ezért a meglévő többoldalú megállapodások, különösen a GATS-hoz csatolt, az alapvető távközlésről szóló jegyzőkönyv alapján fennálló kötelezettségeiket, és meghívják az e megállapodásokban még nem részes AKCS-országokat, hogy csatlakozzanak azokhoz.

(3) Megállapodnak továbbá, hogy teljes mértékben és aktívan részt vesznek minden, e területen esetlegesen folytatott jövőbeni nemzetközi tárgyalásban.

(4) A felek ezért intézkedéseket tesznek, amelyek az AKCS-országok lakosai számára könnyű hozzáférést tesznek lehetővé az informatikai és telekommunikációs technológiákhoz, többek között az alábbi intézkedések révén:

- a megfizethető megújuló energiaforrások használatának fejlesztése és ösztönzése;
- a kiterjedtebb, alacsony költségű vezeték nélküli technológiák fejlesztése és telepítése.

(5) A felek megállapodnak abban is, hogy fokozzák a közöttük megvalósuló együttműködést az informatikai és kommunikációs technológiák, valamint az információs társadalom terén. Ezen együttműködésnek különösen a kommunikációs rendszerek fokozottabb nemzeti, regionális és nemzetközi szintű kiegészítő jellegére és összehangolására, valamint az új technológiák átvételére kell irányulnia.

5. Fejezet

A KERESKEDELEMMEEL KAPCSOLATOS TERÜLETEK

44. cikk

Általános rendelkezések

(1) A felek elismerik a kereskedelemmel kapcsolatos új területek növekvő fontosságát az AKCS-államok fokozatos világgazdasági integrációjának lehetővé tételében. Ezért megállapodnak abban, hogy megerősítik együttműködésüket e területeken azáltal, hogy teljes és összehangolt részvételt valósítanak meg a vonatkozó nemzetközi fórumokon és megállapodásokban.

(2) A Közösség az e megállapodásban megállapított rendelkezésekkel összhangban támogatja az AKCS-államok erőfeszítéseit és a felek között megállapodás szerinti fejlesztési stratégiákat, amelyek célja, hogy megerősítse a kereskedelem valamennyi területének kezelésével kapcsolatos kapacitásukat, beleértve szükség szerint az intézményi keretek javítását és támogatását.

45. cikk

Versenypolitika

(1) A felek egyetértenek abban, hogy a hatékony és stabil versenypolitikák és szabályok bevezetése és végrehajtása kulcsfontosságú a befektetésbarát környezet, a fenntartható iparosodási folyamat és a piaci hozzáférés átláthatóságának javítása és biztosítása érdekében.

(2) A stabil verseny torzulásának kiküszöbölése érdekében és kellő figyelmet fordítva az egyes AKCS-országok különböző fejlettségi szintjeire és gazdasági szükségleteire, vállalják nemzeti és regionális szabályok és politikák végrehajtását, beleértve a vállalkozások közötti megállapodások, a vállalkozások társulásai által hozott döntések és a vállalkozások által megvalósított összehangolt magatartások felügyeletét és meghatározott feltételek melletti megtiltását, amennyiben azok célja vagy hatása a verseny kizárása, korlátozása vagy torzítása. A felek megállapodnak továbbá, hogy megtiltják, hogy egy vagy több vállalkozás a Közösség vagy az AKCS-államok területén lévő közös piacon meglévő erőfölényével visszaéljen.

(3) A felek megállapodnak abban is, hogy megerősítik az együttműködést e területen azzal a céllal, hogy hatékony versenypolitikákat fogalmazzanak meg és támogassanak a megfelelő nemzeti versenyhivatalokkal együtt, amelyek fokozatosan biztosítják a versenyszabályok hatékony betartatását mind a magánvállalkozásokkal, mind az állami vállalatokkal. Az együttműködésnek e területen ki kell terjednie a támogatásra különösen a megfelelő jogi keret megfogalmazásában és annak közigazgatási végrehajtásában, különös tekintettel a legkevésbé fejlett országok különleges helyzetére.

46. cikk

A szellemi tulajdonjog oltalma

(1) A felek többoldalú tárgyalásokban elfoglalt álláspontjainak sérelme nélkül a felek elismerik a szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonjogok biztosításának, valamint a TRIPS hatálya alá tartozó egyéb jogok megfelelő és hatékony szintű oltalmának szükségességét, beleértve a földrajzi árujelzők oltalmát is, a nemzetközi előírásokkal összhangban és azzal a céllal, hogy csökkentsék a kétoldalú kereskedelem torzulásait és akadályait.

(2) Ebben az összefüggésben hangsúlyozzák a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (TRIPS), a WTO-megállapodás és a Biológiai Sokféleség Egyezmény (CBD) betartásának fontosságát.

(3) Egyetértenek továbbá annak szükségességében, hogy csatlakozzanak a TRIPS-megállapodás I. részében említett, szellemi, ipari és kereskedelmi tulajdonról szóló valamennyi vonatkozó nemzetközi egyezményhez, saját fejlettségi szintjüknek megfelelően.

(4) A Közösség, annak tagállamai és az AKCS-országok mérlegelhetik olyan megállapodások megkötését, amelyek célja a felek különös érdeklődésére számot tartó termékek védjegyeinek és a földrajzi árujelzőinek oltalma.

(5) E megállapodás alkalmazásában a szellemi tulajdonjog különösen kiterjed a szerzői jogra, beleértve a számítógépes programok szerzői jogát, a szomszédos jogokra, beleértve a formatervezési mintákat, valamint az olyan ipari tulajdonra, amely tartalmazza a használati mintákat, a szabadalmakat, beleértve a biotechnológiai találmányok és növényváltozatok, illetve más hatékony sui generis rendszer, ipari minta, földrajzi árujelző, az eredetmegjelölések, áru- és szolgáltatásvédjegy, integrált áramkörök topográfiájának oltalmát is, valamint az adatbázisok jogi védelmét az ipari tulajdon oltalmáról szóló Párizsi Konvenció 10a. cikkében említett tisztességtelen verseny ellen és a know-howra vonatkozó, nyilvánosságra nem hozott bizalmas információ védelmét.

(6) A felek megállapodnak továbbá, hogy megerősítik együttműködésüket e területen. Kérésre és a kölcsönösen megállapodás szerinti feltételek mellett az együttműködés kiterjed többek között az alábbi területekre: a szellemi tulajdonjogok oltalmát és érvényesítését célzó törvények és rendeletek előkészítése, a jogosultak által az ilyen jogokkal való visszaélés és a versenytársak részéről az ilyen jogok megsértésének megelőzése, belföldi és regionális hivatalok és egyéb ügynökségek létrehozása és megerősítése, a betartásban és oltalomban résztvevő regionális szellemi tulajdonjogi szervezetek támogatását, a személyzet képzésével együtt.

47. cikk

Szabványosítás és tanúsítás

(1) A felek megállapodnak, hogy szorosabban együttműködnek a szabványosítás, tanúsítás és minőségbiztosítás terén, hogy megszüntessék a szükségtelen technikai korlátokat, és csökkentsék a közöttük e területen fennálló különbséget a kereskedelem lehetővé tétele érdekében.

Ebben az összefüggésben újból megerősítik a kereskedelem technikai akadályairól szóló, a WTO-megállapodáshoz mellékelt megállapodás (TBT-megállapodás) alapján tett kötelezettségvállalásukat.

(2) A szabványosításban és a tanúsításban megvalósuló együttműködés célja, hogy előmozdítsa a felek között a kompatibilis rendszereket, és különösen az alábbiakat foglalja magában:

- a TBT-megállapodással összhangban lévő intézkedések a nemzetközi műszaki szabályzatok, szabványok és megfelelőség-értékelési eljárások fokozottabb használatának előmozdítására, beleértve az ágazatspecifikus intézkedéseket, összhangban az AKCS-országok gazdasági fejlettségének szintjével,

- együttműködés a minőségirányítás és -biztosítás terén az AKCS-államok számára fontossággal bíró, kiválasztott ágazatokban,

- a kapacitásbővítési kezdeményezések támogatása az AKCS-országokban a megfelelőségértékelés, a metrológia és a szabványosítás területein,

- működő összeköttetések kialakítása az AKCS és az európai szabványosítási, megfelelőség-értékelési és tanúsítási intézmények között.

(3) A felek vállalják, hogy megfelelő időben fontolóra veszik a kölcsönös elismerési megállapodások tárgyalását a közös gazdasági érdeklődésre számot tartó ágazatokban.

48. cikk

Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

(1) A felek elismerik, hogy minden egyes félnek joga van egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések elfogadására és érvényesítésére az emberek, állatok és növények életének és egészségének megóvásához, figyelemmel arra a követelményre, hogy ezek az intézkedések általánosságban nem képezik a kereskedelem önkényes megkülönböztetésének eszközét vagy rejtett kereskedelmi korlátozását. E célból a felek újólág megerősítik az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló, a WTO-megállapodáshoz mellékelt megállapodás (SPS-megállapodás) alapján vállalt elkötelezettségüket, figyelembe véve eltérő fejlettségi szintjeiket.

(2) Vállalják továbbá, hogy megerősítik az összehangolást, a konzultációt és a tájékoztatást a javasolt egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések közlése és alkalmazása tekintetében az SPS-megállapodással összhangban, ha ezen intézkedések valamely fél érdekeit érinthetik. Megállapodnak abban is, hogy előzetesen konzultálnak és egyeztetnek az Élelmiszerkönyvön, a Nemzetközi Állatjárványügyi Hivatalon és a nemzetközi növényvédelmi egyezményen belül azzal a céllal, hogy támogassák közös érdekeiket.

(3) A felek megállapodnak, hogy megerősítik együttműködésüket azzal a céllal, hogy e téren megerősítsék az AKCS-országokban az állami és magánszektor kapacitását.

49. cikk

Kereskedelem és környezetvédelem

(1) A felek újból megerősítik kötelezettségvállalásukat, hogy oly módon mozdtítják elő a nemzetközi kereskedelem fejlesztését, hogy biztosítsák a környezettel való fenntartható és stabil gazdálkodást az e területen létrejött nemzetközi egyezményekkel és kötelezettségvállalásokkal összhangban, valamint kellő figyelemmel az országok eltérő fejlettségi szintjére. Egyetértenek abban, hogy a környezetvédelmi intézkedések tervezésében és végrehajtásában figyelembe kell venni az AKCS-államok különleges szükségleteit és követelményeit.

(2) Szem előtt tartva a riói elveket és a kereskedelem és a környezetvédelem egymást kölcsönösen támogató jellegének erősítése céljából a felek megállapodnak, hogy fokozzák az együttműködést e területen. Az együttműködés célja különösen az összefüggő nemzeti, regionális és nemzetközi politikák támogatása, az áruk és szolgáltatások környezetvédelemmel kapcsolatos minőségellenőrzésének fokozása, a környezetbarát termelési módszerek javítása a vonatkozó ágazatokban.

50. cikk

Kereskedelmi és munkaügyi előírások

(1) A felek újólág megerősítik elkötelezettségüket a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet (ILO) vonatkozó egyezményei által meghatározott és nemzetközileg elismert alapvető munkaügyi előírások iránt, különös tekintettel az egyesülés szabadságára és a kollektív tárgyaláshoz való jogra, valamint a kényszermunka, a gyermekmunka legrosszabb formáinak megszüntetésére és a foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetésmentességre.

(2) Megállapodnak, hogy e téren fokozzák az együttműködést, különösen a következő területeken:

- információcsere a vonatkozó jogszabályokról és munkaügyi szabályozásról;
- nemzeti munkaügyi jogszabályok megfogalmazása és a meglévő jogszabályok végrehajtása;
- oktatási és tájékoztató-ismeretterjesztő programok;
- a nemzeti jogszabályok és munkaügyi szabályozások betartásának kikényszerítése.

(3) A felek egyetértenek, hogy a munkaügyi előírásokat nem szabad protekcionista kereskedelmi célokra felhasználni.

51. cikk

Fogyasztóvédelmi politika és a fogyasztók egészségvédelme

(1) A felek megállapodnak, hogy fokozzák együttműködésüket a fogyasztóvédelmi politika és a fogyasztók egészségvédelme terén, kellő tekintettel a kereskedelem korlátozásának elkerülését célzó belföldi jogszabályokra.

(2) Az együttműködés célja különösen az intézményi és műszaki kapacitás javítása e területen, a veszélyes termékekkel kapcsolatos kölcsönös tájékoztatás sürgősségi riasztási rendszereinek létrehozása, a termékekkel és a termékbiztonsággal kapcsolatos utólagos piaci felügyelet létrehozásával és működtetésével kapcsolatos információ- és tapasztalatcsere, a kínált termékek és szolgáltatások áraival és jellemzőivel kapcsolatos fogyasztói tájékoztatás javítása, a független fogyasztói szervezetek, illetve a fogyasztói érdekvédelmi képviselők közötti kapcsolatok fejlesztésének ösztönzése, a fogyasztóvédelmi politikák és rendszerek összeegyeztethetőségének javítása, a káros és tisztességtelen üzleti magatartás kivizsgálásával kapcsolatos jogszabályok kikényszerítésével és együttműködés betartásával és előmozdításával kapcsolatos értesítés, valamint kiviteli tilalmak végrehajtása a felek közötti kereskedelemben olyan áruk és szolgáltatások esetében, amelyek forgalomba hozását megtiltották a termelő országban.

52. cikk

Adókra vonatkozó külön szabályok

(1) A IV. melléklet 31. cikkében foglalt rendelkezések sérelme nélkül az e megállapodás rendelkezéseivel vagy az e megállapodás szerint elfogadott bármely szabállyal összhangban megadott legnagyobb kedvezményes elbánás nem vonatkozik azon adókedvezményekre, amelyeket a felek biztosítanak vagy a jövőben biztosítani fognak a kettős adóztatás elkerüléséről szóló vagy egyéb adózási megállapodások, illetve hazai fiskális szabályozás alapján.

(2) E megállapodásban vagy az e megállapodás alapján elfogadott bármely szabályozásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozná az adók elkerülését és az adócsalást célzó intézkedések elfogadását vagy érvényesítését a kettős adóztatás elkerüléséről szóló vagy más adózási szabályozások, illetve belföldi fiskális szabályozás alapján.

(3) E megállapodásban vagy az e megállapodás alapján elfogadott bármely szabályozásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy megakadályozná a feleket abban, hogy a fiskális jogszabályaik megfelelő rendelkezéseinek alkalmazása során megkülönböztessék a különösen a lakóhelyük vagy a tőkebefektetésük helye szerint eltérő helyzetben lévő adófizetőket.

6. Fejezet

*EGYÜTTMŰKÖDÉS MÁS TERÜLETEKEN**53. cikk**Halászati megállapodások*

(1) A felek kinyilvánítják készségüket, hogy arra irányuló halászati megállapodásokról tárgyaljanak az AKCS-államokban folyó halászati tevékenységek kölcsönösen kielégítő feltételeinek garantálására.

(2) Az ilyen megállapodások megkötésekor vagy végrehajtásakor az AKCS-államok nem alkalmaznak hátrányos megkülönböztetést a Közösséggel szemben vagy a tagállamok között, az azonos földrajzi területen belüli fejlődő országokra vonatkozó különleges szabályok sérelme nélkül, a kölcsönös halászati megállapodásokat is beleértve, és a Közösség sem különbözteti meg hátrányosan az AKCS-államokat.

*54. cikk**Élelmiszerbiztonság*

(1) Tekintettel az elérhető mezőgazdasági termékekre, a Közösség vállalja annak biztosítását, hogy az export-visszatérítések előzetesen a továbbiakban rögzíthetők legyenek minden AKCS-állam esetében az említett államok által kifejezett élelmiszerigényre figyelemmel meghatározott termékkör vonatkozásában.

(2) Az előzetes rögzítés egy évre szól, és minden évben alkalmazni kell e megállapodás élettartama során, annak tudomásul vételével, hogy a visszatérítés szintjének meghatározására a Bizottság által szokásosan használt módszerekkel összhangban kerül sor.

(3) Különmegállapodásokat lehet kötni azon AKCS-államokkal, amelyek ezt kérik a saját élelmiszerbiztonsági politikáik összefüggésében.

(4) A (3) bekezdésben említett különmegállapodások nem veszélyeztethetik az AKCS térségein belüli termelést és kereskedelmi forgalmat.

4. RÉSZ

FEJLESZTÉSFINANSZÍROZÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

I. Cím

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Fejezet

*CÉLKITŰZÉSEK, ALAPELVEK, IRÁNYMUTATÁSOK ÉS JOGOSULTSÁG**55. cikk**Célkitűzések*

A fejlesztésfinanszírozási együttműködés célkitűzése, hogy a megfelelő pénzügyi források és technikai segítségnyújtás biztosítása révén támogassa és elősegítse az AKCS-államok arra irányuló

erőfeszítéseit, hogy elérjék az e megállapodásban megfogalmazott célkitűzéseiket a kölcsönös érdek alapján és az egymásrautaltság szellemében.

56. cikk

Alapelvek

(1) A fejlesztésfinanszírozási együttműködést az AKCS-államok által mind nemzeti, mind regionális szinten megállapított fejlesztési célok, stratégiák és prioritások alapján és azokkal összhangban kell megvalósítani. Figyelembe kell venni azok eltérő földrajzi, társadalmi és kulturális jellemzőit, valamint egyedi lehetőségeiket. Az együttműködés ezen felül

- a) előmozdítja a helyi tulajdonosságot a fejlesztési folyamat minden szintjén;
- b) tükrözi a kölcsönös jogokon és kötelezettségeken alapuló partnerséget;
- c) hangsúlyozza a kiemelkedően koncessziós feltételek mellett és folyamatos alapon biztosított erőforrások áramlásával kapcsolatos kiszámíthatóság és biztonság fontosságát;
- d) rugalmas és az egyes AKCS-államok helyzetének megfelelő, valamint alkalmazkodik az érintett projekt vagy program egyedi jellegéhez; és
- e) biztosítja a hatékonyságot, az összehangoltságot és a következetességet.

(2) Az együttműködés különleges elbánást biztosít a legkevésbé fejlett AKCS-országok számára, és megfelelően figyelembe veszi a tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-országok sérülékenységét. Emellett foglalkozik a konfliktust követő helyzetben lévő országok sajátos szükségleteivel is.

57. cikk

Iránymutatások

(1) Az e megállapodás keretében finanszírozott tevékenységeket az AKCS-államok és a Közösség szoros együttműködésével kell megvalósítani, felismerve a partnerek közötti egyenlőség koncepcióját.

(2) Az AKCS-államok felelőssége az alábbiakra terjed ki:

- a) az indikatív programok alapját képező célkitűzések és prioritások meghatározása;
- b) a projektek és programok kiválasztása;
- c) a projektek és programok dokumentációinak elkészítése és bemutatása;
- d) szerződések előkészítése, tárgyalása és megkötése;
- e) projektek és programok végrehajtása és irányítása; és
- f) projektek és programok fenntartása.

(3) A fenti rendelkezések sérelme nélkül a támogatható nem állami szereplők felelősek az őket érintő programok és projektek tervezéséért és végrehajtásáért.

(4) Az AKCS-államok és a Közösség együttesen felelősek az alábbiakért:

- a) a fejlesztésfinanszírozási együttműködés iránymutatásainak kialakítása a közös intézményeken belül;
- b) indikatív programok elfogadása;
- c) projektek és programok felülvizsgálata;
- d) a pályázati felhívásokban és szerződésekben való részvétel egyenlő feltételeinek biztosítása;
- e) a projektek és programok hatásainak és eredményeinek figyelemmel kísérése és felülvizsgálata; és
- f) a projektek és programok megfelelő, azonnali és hatékony végrehajtásának biztosítása.

(5) A Közösség felelős a projektekkel és programokkal kapcsolatos finanszírozási döntések meghozataláért.

(6) Ha ez a megállapodás másként nem rendelkezik, minden, a felek bármelyikének jóváhagyását igénylő határozatot jóvá kell hagyni vagy jóváhagyottnak kell nyilvánítani a másik fél értesítésétől számított 60 napon belül.

58. cikk

Jogosultság a finanszírozásra

(1) A következő szervezetek vagy szervek jogosultak az e megállapodás alapján biztosított pénzügyi támogatásra:

- a) az AKCS-államok;
- b) a regionális vagy államközi szervek, amelyekhez egy vagy több AKCS-állam tartozik, és amelyeket ilyen államok felhatalmaztak; és
- c) az AKCS-államok és a Közösség által meghatározott különös célkitűzések elérésére létrehozott közös szervek.

(2) Az érintett AKCS-állam vagy AKCS-államok egyetértésétől függően az alábbiak is jogosultak pénzügyi támogatásra:

- a) az AKCS-államok nemzeti és/vagy regionális állami vagy félállami ügynökségei, szervezeti egységei vagy helyi hatóságai, és különösen azok pénzügyi intézményei és fejlesztési bankjai;
- b) az AKCS-államokon belüli gazdasági társaságok, cégek és egyéb magánszektorbeli szervezetek és szereplők;
- c) a Közösség valamely tagállamának vállalkozásai, hogy a saját hozzájárulásuk mellett képesek legyenek termelő projekteket felvállalni valamely AKCS-állam területén;
- d) az AKCS-államok vagy a Közösség pénzügyi közvetítő szervezetei, amelyek biztosítják, támogatják és finanszírozzák a magánbefektetéseket az AKCS-államokban; és
- e) a decentralizált együttműködés szereplői, valamint az AKCS-államok és a Közösség egyéb nem állami szereplői.

2. Fejezet

A FINANSZÍROZÁS ALKALMAZÁSI KÖRE ÉS JELLEGE

59. cikk

Az érintett AKCS-állam vagy államok által mind nemzeti, mind regionális szinten létrehozott prioritások keretében támogatás adható az e megállapodásban kifejtett célkitűzésekhez hozzájáruló projektek, programok és más tevékenységi formák számára.

60. cikk

A finanszírozás alkalmazási köre

A finanszírozás alkalmazási köre a figyelembe vett tevékenységek fajtáitól és szükségleteitől függően kiterjedhet többek között az alábbiak támogatására:

- a) az AKCS-államok adóssághatékonyság és fizetésimérleg-problémáinak enyhítéséhez hozzájáruló intézkedések;

- b) makrogazdasági és strukturális reformok és politikák;
- c) az exportjövödelmek instabilitásából fakadó kedvezőtlen hatások enyhítése;
- d) ágazati politikák és reformok;
- e) intézményi fejlesztés és kapacitásbővítés;
- f) technikai együttműködési programok; és
- g) humanitárius és gyorssegély, beleértve a menekültek és hontalanok számára nyújtott segínyt, a rövid távú rehabilitációs intézkedéseket, valamint a katasztrófákra való felkészülést.

61. cikk

A finanszírozás jellege

- (1) A finanszírozás jellege többek között az alábbiakra terjed ki:
- a) projektek és programok;
 - b) hitelkeretek, garanciarendszerek és részvétel a saját tőkében;
 - c) költségvetési támogatás, akár közvetlenül olyan AKCS-államok számára, amelyek pénznemei konvertibilisek és szabadon áttalhatók, akár közvetetten a partnerek részéről a különféle közösségi eszközök által létrehozott pénzeszközökből;
 - d) a projektek és programok hatékony kezeléséhez és felügyeletéhez szükséges emberi és dologi erőforrások;
 - e) ágazati és általános importtámogatási programok, amelyek az alábbi formákat ölthetik:
 - i. közvetlen beszerzéssel megvalósuló ágazati behozatali programok, a termelőrendszer bemenetei és a szociális szolgáltatások fejlesztését biztosító ellátás finanszírozását is beleértve;
 - ii. az ágazati behozatal finanszírozására részletekben felszabadított deviza formájában megvalósuló ágazati behozatali programok; és
 - iii. a termékek széles skáláját átfogó általános behozatal finanszírozására részletekben felszabadított deviza formájában megvalósuló ágazati behozatali programok.
- (2) A makrogazdasági és ágazati reformok támogatása érdekében közvetlen költségvetési támogatást kell biztosítani, amennyiben:
- a) a közkiadások kezelése kielégítően átlátható, felelős és hatékony;
 - b) az ország által önállóan létrehozott, jól körülírt és a fő adományozók által jóváhagyott makrogazdasági és ágazati politikák vannak érvényben; és
 - c) a közbeszerzés nyitott és átlátható.
- (3) Hasonló közvetlen költségvetési támogatást kell nyújtani fokozatosan az egyéni projekteket felváltó ágazati politikák részére.
- (4) A fent meghatározott behozatali programok vagy költségvetési támogatás instrumentumai felhasználhatók a régió belüli gazdasági liberalizálás támogatására irányuló, nettó átmeneti költségeket eredményező reformokat végrehajtó, támogatható AKCS-országok támogatására is.
- (5) A megállapodás keretében az Európai Fejlesztési Alap (a továbbiakban „az alap”), beleértve a partneralapokat, az előző alapok fel nem használt egyenlegét, az Európai Beruházási Bank (a továbbiakban „a bank”) saját forrásait, és adott esetben az Európai Közösség költségvetéséből lehívott megfelelő erőforrásokat az e megállapodás célkitűzéseinek eléréséhez hozzájáruló projektek, programok és egyéb tevékenységi formák támogatására kell felhasználni.
- (6) Az e megállapodásban biztosított pénzeszközöket fel lehet használni a projektek és programok helyi és külföldi költségeinek fedezésére, az ismétlődő költségek finanszírozását is beleértve.

II. Cím

PÉNZÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. Fejezet

*PÉNZÜGYI ERŐFORRÁSOK**62. cikk**Teljes összeg*

(1) Az e megállapodásban meghatározott célokra a Közösség pénzügyi támogatásának teljes összegére, valamint a finanszírozás részletes feltételrendszerére vonatkozó rendelkezéseket a megállapodás melléklete írja elő.

(2) Amennyiben egy AKCS-állam nem erősíti meg vagy felmondja a megállapodást, a felek kiigazítják az I. mellékletben foglalt pénzügyi jegyzőkönyvben előírt források összegeit. A pénzügyi erőforrások kiigazítását kell alkalmazni akkor is, ha

a) olyan új AKCS-államok csatlakoznak a megállapodáshoz, amelyek nem vettek részt a tárgyalásokban; és

b) a Közösséget kibővítik.

*63. cikk**A finanszírozás módszerei*

Az egyes projektek és programok finanszírozásának módját az érintett AKCS-állam vagy államok és a Közösség együttesen határozzák meg az alábbiakra hivatkozással:

a) a fejlettségi szint, a földrajzi helyzet, valamint ezen államok gazdasági és pénzügyi körülményei;

b) a projekt vagy program jellege, annak gazdasági vagy pénzügyi megtérülése, illetve társadalmi és kulturális hatása; és

c) kölcsönök esetében az azok visszafizetését garantáló tényezők.

*64. cikk**Továbbkölcsonzési tevékenységek*

(1) A pénzügyi támogatás hozzáférhetővé tehető az érintett AKCS-államok számára vagy azokon keresztül, vagy – e megállapodás rendelkezéseire is figyelemmel – a támogatható pénzügyi intézményeken keresztül, illetve közvetlenül bármely más, támogatható kedvezményezett számára. Amennyiben a végső kedvezményezettnek közvetítő szervezet útján vagy közvetlenül a magánszektorbeli végső kedvezményezett részére nyújtanak pénzügyi támogatást:

a) a végső kedvezményezettnek közvetítő szervezet útján vagy közvetlenül a magánszektorbeli végső kedvezményezett részére nyújtott támogatás rendelkezésre bocsátásának feltételeit a finanszírozási megállapodásban vagy kölcsönszerződésben kell megállapítani; és

b) a közvetítő szervezet számára a továbbkölcsonzési műveletből vagy a magánszektorbeli végső kedvezményezett számára történő közvetlen kölcsönnyújtási tevékenységből származó minden pénzügyi hasznot fejlesztési célokra kell felhasználni a finanszírozási megállapodásban vagy

kölcsönszerződésben megállapított feltételek mellett, miután figyelembe vették az adminisztratív költségeket, az átváltási és pénzügyi kockázatokat és a végső kedvezményezettnek történő technikai segítségnyújtás költségeit.

(2) Amennyiben a finanszírozást az AKCS-államokban bejegyzett és/vagy ott működő továbbkölsönzési szerven keresztül vállalják, az ilyen szerv felelőssége, hogy kiválassza és értékelje az egyes projekteket és kezelje a rendelkezésére bocsátott pénzeszközöket az e megállapodásban előírt feltételek mellett és a felek kölcsönös megállapodása szerint.

65. cikk

Társfinanszírozás

(1) Az e megállapodásban előírt pénzügyi források az AKCS-államok kérésére alkalmazhatók a különösen fejlesztési ügynökségekkel és intézményekkel, a Közösség tagállamaival, az AKCS-államokkal, harmadik országokkal, illetve nemzetközi vagy magán pénzügyi intézményekkel, cégekkel vagy exporthitel-ügynökségekkel közösen vállalt társfinanszírozásra.

(2) Különleges figyelmet kell fordítani a társfinanszírozás lehetőségére olyan esetekben, amikor a Közösség részvétele ösztönzi egyéb finanszírozási források részvételét is, és amennyiben az ilyen finanszírozás az érintett AKCS-állam számára kedvező pénzügyi csomagot eredményezhet.

(3) A társfinanszírozás együttes vagy párhuzamos finanszírozás formájában is történhet. Minden esetben előnyben kell részesíteni a költséghatékonyság szempontjából megfelelőbb megoldásokat. Emellett intézkedéseket kell tenni a Közösség és az egyéb társfinanszírozó szervek tevékenységeinek összehangolása érdekében, hogy a minimumra csökkentsék az AKCS-államok által elvégzendő eljárások számát, és hatékonyabbá tegyék az ilyen eljárásokat.

(4) Az egyéb adományozókkal és társfinanszírozókkal való konzultáció és összehangolás folyamatát – ahol lehetséges, társfinanszírozási keret-megállapodásokkal – erősíteni és fejleszteni kell, és felül kell vizsgálni a társfinanszírozási politikákat és eljárásokat a hatékonyság és a lehető legjobb feltételek biztosítása érdekében.

2. Fejezet

ADÓSSÁGKEZELÉSI ÉS STRUKTURÁLIS ALKALMAZKODÁSI TÁMOGATÁS

66. cikk

Adósságenyhítési támogatás

(1) Az AKCS-államok adósságterhének és fizetésimérleg-problémáinak enyhítése érdekében a felek megállapodnak, hogy felhasználják az e megállapodásban előírt forrásokat, hogy hozzájáruljanak az AKCS-államok javára az adósságterhek enyhítését célzó, nemzetközi szinten jóváhagyott kezdeményezésekhez. Ezen felül az e megállapodásban előírt gyors folyósítási instrumentumok révén eseti alapon fel kell gyorsítani a korábbi indikatív programok keretében ki nem osztott források felhasználását. A Közösség továbbá vállalja, hogy megvizsgálja, hogy hosszabb távon hogyan mozgósíthatók az EFA-n kívüli egyéb források a nemzetközi megállapodások szerinti adósságenyhítési kezdeményezések támogatásában.

(2) Az AKCS-államok kérésére a Közösség az alábbiakat nyújthatja:

a) támogatás az eladósodottság tanulmányozása és gyakorlati megoldások keresése terén, beleértve a belső adósságot, az adósságtörlesztési nehézségeket és a fizetésimérleg-problémákat;

- b) képzés az adósságkezelés és a nemzetközi pénzügyi tárgyalások terén, valamint a képzési műhelyek, tanfolyamok és szemináriumok támogatása e területeken; és
- c) támogatás rugalmas adósságkezelési technikák és instrumentumok kidolgozásában.

(3) Annak érdekében, hogy hozzájáruljanak a bank saját forrásaiból, különleges kölcsönökből és kockázati tőkéből nyújtott kölcsönökből származó adósság törlesztéséhez, az AKCS-államok az eseti alapon a Bizottsággal kötendő megállapodásokkal összhangban a kötelezően belföldi fizetőeszközben teljesítendő kifizetések összegéig felhasználhatják az e megállapodásban említett, rendelkezésre álló külföldi fizetőeszközt az ilyen törlesztésre, amennyiben a visszafizetés esedékessé válik.

(4) Tekintettel a nemzetközi adósság problémájának súlyosságára és annak a gazdasági növekedésre gyakorolt hatására, a felek kinyilvánítják készségüket az adósság általános problémájáról szóló, és a megfelelő fórumokon folytatott különös megbeszélések sérelme nélkül folyó eszmecserére a nemzetközi tárgyalások összefüggésében.

67. cikk

A strukturális alkalmazkodás támogatása

(1) A megállapodás támogatja az AKCS-államok által megvalósított makrogazdasági és ágazati reformokat. Ennek keretrendszerében a felek biztosítják, hogy az alkalmazkodás gazdaságilag életképes, továbbá társadalmilag és politikailag vállalható. A támogatást a felvállalt vagy tervezett makrogazdasági vagy ágazati szintű reformintézkedéseknek a Közösség és az érintett AKCS-államok általi együttes értékelésével kapcsolatban kell nyújtani, és lehetővé kell tennie a reformerőfeszítések átfogó értékelését. A gyors folyósítás a támogatási programok fontos jellemzője.

(2) Az AKCS-államok és a Közösség felismerik a regionális szintű reformprogramok ösztönzésének szükségességét, biztosítva, hogy a nemzeti programok előkészítése és végrehajtása során kellő figyelmet fordítanak a nemzeti fejlesztésre kiható regionális tevékenységekre. E célból a strukturális alkalmazkodás támogatása az alábbiakra törekszik:

- a) az állapotfelvétel kezdetétől olyan intézkedések beépítése, amelyek támogatják a regionális integrációt, és figyelembe veszik a határon átnyúló alkalmazkodás következményeit;

- b) makrogazdasági és ágazati politikák összehangolásának támogatása, beleértve a fiskális és vámügyi területeket nemzeti szinten a regionális integráció és ágazati reform kettős céljának elérése érdekében; és

- c) a regionális integráció átmeneti nettó költségei által a költségvetési bevételekre és a fizetési mérlegre gyakorolt hatások figyelembevétele, vagy általános behozatali programok, vagy költségvetési támogatás révén.

(3) A makrogazdasági és ágazati szinten reformokat vállaló vagy fontolgató AKCS-államok strukturális alkalmazkodási támogatásokra jogosultak, figyelembe véve a regionális összefüggéseket, hatékonyságukat és a fejlesztés gazdasági, társadalmi és politikai dimenzióira, valamint a tapasztalt gazdasági és szociális nehézségekre gyakorolt valószínű hatását.

(4) A legalább a fő multilaterális adományozók által elismert és támogatott, vagy elfogadott, de pénzügyileg nem szükségszerűen támogatott reformprogramokat vállaló AKCS-államokat úgy kell tekinteni, hogy automatikusan elegendő tesznek az alkalmazkodási támogatás követelményeinek.

(5) A strukturális alkalmazkodási támogatást rugalmasan, ágazati és általános behozatali programok vagy költségvetési támogatás formájában kell mozgósítani.

(6) A strukturális alkalmazkodási programok előkészítéséről, felülvizsgálatáról és finanszírozásáról szóló határozatokat az e megállapodás végrehajtási eljárásaira vonatkozó

rendelkezésekkel összhangban kell meghozni, kellő figyelemmel a strukturális alkalmazkodási programok gyors folyósítási jellemzőjére. Eseti alapon megengedhető az AKCS–EK származású behozatal egy korlátozott részének visszamenőleges hatályú finanszírozása.

(7) Az egyes támogatási programok végrehajtásának biztosítania kell, hogy az AKCS gazdasági szereplőknek a program forrásaihoz való hozzáférési jogosultsága a lehető legszélesebb körű és legátláthatóbb legyen, továbbá hogy a beszerzési eljárások összhangban legyenek az érintett államok közigazgatási és kereskedelmi gyakorlataival, biztosítva ugyanakkor az importált áruk lehető legjobb ár/minőség arányát, valamint a strukturális alkalmazkodást támogató eljárások összehangolásában nemzetközi szinten elért előrehaladással való szükséges összhangot.

3. Fejezet

TÁMOGATÁS AZ EXPORTJÖVEDELMEK RÖVID TÁVÚ INGADOZÁSA ESETÉN

68. cikk

(1) A felek felismerik, hogy az exportjövadalmak instabilitása, különösen a mezőgazdasági és bányászati ágazatokban, hátrányosan érintheti az AKCS-államok fejlődését, és veszélyeztetheti azok fejlesztési követelményeinek megvalósítását. Ezért kiegészítő támogatási rendszert vezetnek be az exportjövadalmak – a mezőgazdaság és a bányászat ágazatait is beleértve – mindenfajta instabilitásából eredő káros hatások csökkentésére a hosszú távú fejlesztési támogatás pénzügyi keretein belül.

(2) Az exportjövadalmak rövid távú ingadozása eseteire vonatkozó támogatás célja, hogy védje azon makrogazdasági és ágazati reformokat és politikákat, amelyek a bevételecsökkenés miatt veszélybe kerülhetnek, és orvosolja az exportjövadalmak instabilitásának kedvezőtlen hatásait, különösen a mezőgazdasági és bányászati termékek tekintetében.

(3) Az AKCS-államok gazdaságainak – különös tekintettel a mezőgazdasági és bányászati ágazatokra – a kivitelről való fokozott függését figyelembe kell venni a kérelem évében az erőforrások elosztásakor. Ebben az összefüggésben a legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államokat kedvezményesebb elbánásban kell részesíteni.

(4) A kiegészítő forrásokat a támogatási mechanizmusnak a finanszírozás feltételeiről szóló II. mellékletben megállapított különös módokaitaival összhangban kell biztosítani.

(5) A Közösség támogatást biztosít továbbá az olyan, piaci alapú biztosítási rendszerekhez, amelyeket a magukat az exportjövadalmak ingadozásából eredő kockázatoktól megvédeni kívánó AKCS-államok számára terveztek.

4. Fejezet

AZ ÁGAZATI POLITIKÁK TÁMOGATÁSA

69. cikk

(1) Az együttműködés a megállapodásban előírt különféle instrumentumok és módok révén támogatja:

- a) a szociális és gazdasági ágazati politikákat és reformokat;
- b) a termelő szektor tevékenységét és kiviteli versenyképességét növelő intézkedéseket;
- c) a szociális szféra szolgáltatásait bővítő intézkedéseket;
- d) a tematikus és több területet érintő kérdéseket.

(2) A támogatást értelemszerűen az alábbiakon keresztül biztosítják:

- a) ágazati programok;
- b) költségvetési támogatás;
- c) beruházások;
- d) rehabilitáció;
- e) képzés;
- f) technikai segítségnyújtás; és
- g) intézményi támogatás.

5. Fejezet

MIKROPROJEKTEK ÉS DECENTRALIZÁLT EGYÜTTMŰKÖDÉS

70. cikk

Annak érdekében, hogy a helyi közösségek fejlesztéssel kapcsolatos szükségleteire reagáljanak, és ösztönözzék a decentralizált együttműködés azon résztvevőit, akik abban a helyzetben vannak, hogy hozzájárulhatnak az AKCS-államok kezdeményezések létrehozására és megvalósítására irányuló autonóm fejlődéséhez, az együttműködés támogatja az ilyen fejlesztési műveleteket a szabályokban és az érintett AKCS-államok nemzeti jogszabályaiban, valamint az indikatív programok rendelkezéseiben megállapított kereteken belül. Ebben az összefüggésben az együttműködés az alábbiakat támogatja:

a) azon helyi szintű mikroprojekteket, amelyek gazdasági és társadalmi hatást gyakorolnak az emberek életére, megfelelnek a jelentkező és észlelt, elsőbbséget élvező szükségleteknek, és végrehajtásuk a kedvezményezett helyi közösség kezdeményezésére és tevékeny részvételével történik; és

b) a decentralizált együttműködést, különösen, ha az ilyen tevékenységek egyesítik az AKCS-államok decentralizált szereplőinek és azok közösségi partnereinek erőfeszítéseit és erőforrásait. Az ilyen együttműködés lehetővé teszi a decentralizált szereplők képességeinek, innovatív üzemeltetési módszereinek és erőforrásainak mozgósítását az AKCS-államok fejlesztése érdekében.

71. cikk

(1) A mikroprojektek és a decentralizált együttműködési tevékenységek támogathatók a megállapodás pénzügyi erőforrásaiból. Az ilyen együttműködésben megvalósuló projektek vagy programok nem feltétlenül kapcsolódnak össze az indikatív programok koncentrációjának ágazataival, de módot jelenthetnek az indikatív programok egyedi céljainak, illetve a helyi közösségek vagy decentralizált szereplők kezdeményezései eredményeinek elérésére.

(2) A mikroprojektek és a decentralizált együttműködés finanszírozásához való hozzájárulásokat az alap végzi, és ez esetben a hozzájárulás általában nem haladhatja meg az egyes projektek összköltségének háromnegyedét, és az indikatív programban rögzített határértéket. A fennmaradó részt a következőknek kell biztosítaniuk:

a) mikroprojektek esetében az érintett helyi közösség (természetben vagy szolgáltatások, illetve készpénz formájában a hozzájárulási képességhez igazítottan);

b) a decentralizált együttműködés szereplői, feltéve, hogy az ilyen szereplők által hozzáadott pénzügyi, műszaki, dologi és egyéb erőforrásoknak általában el kell érniük a projekt és/vagy program becsült költségének legalább 25%-át; és

c) kivételes esetben az érintett AKCS-állam pénzügyi hozzájárulás formájában vagy az állami berendezések használata, illetve szolgáltatásnyújtás révén.

(3) A mikroprojektek vagy a decentralizált együttműködés keretein belül finanszírozott projektekre és programokra vonatkozó eljárásokat a megállapodás rögzíti, különös tekintettel a többéves programokban említettekre.

6. Fejezet

HUMANITÁRIUS ÉS GYORSSEGÉLY

72. cikk

(1) A humanitárius és gyorssegélyt azon AKCS-államok lakosságának kell nyújtani, amelyekben természeti katasztrófák vagy olyan, emberek által okozott válságokból, mint a háborúkból és egyéb konfliktusokból vagy hasonló hatással járó különleges körülményekből fakadó, rendkívülien súlyos gazdasági és társadalmi nehézségek jelentkeznek. A humanitárius és gyorssegélyt addig kell fenntartani, amíg az szükséges az ilyen helyzetekből adódó vészhelyzeti igények kezeléséhez.

(2) A humanitárius és gyorssegélyt kizárólag a katasztrófák áldozatai szükségleteinek és érdekeinek megfelelően és a nemzetközi humanitárius jog elveivel összhangban kell nyújtani. Különös tekintettel arra, hogy nem lehet megkülönböztetést tenni az áldozatok között faj, etnikai származás, vallás, nem, életkor, nemzetiség vagy politikai elkötelezettség alapján, és garantálni kell az áldozatokhoz való szabad hozzáférést és az áldozatok védelmét, valamint a humanitárius alkalmazottak és felszerelések biztonságát.

(3) A humanitárius és gyorssegély céljai:

a) védi az emberek életét a természeti katasztrófák, konfliktusok vagy háborúk által előidézett válságok során és az ilyen válságokat közvetlenül követő helyzetekben;

b) minden rendelkezésre álló logisztikai eszközzel hozzájárul a humanitárius segély finanszírozásához és szállításához, valamint ahhoz, hogy ahhoz annak tervezett kedvezményezettjei közvetlenül hozzáférhessenek;

c) a rövid távú rehabilitáció és újjáépítés végrehajtása, hogy az érintett lakosság minden csoportja újra részesülhessen a minimális társadalmi és gazdasági integrációból, és a lehető leghamarabb megteremtse a feltételeket a fejlődés folytatásához az érintett AKCS-állam által kitűzött hosszú távú célok alapján;

d) a természetes vagy ember által előidézett katasztrófákat követően elmozdított emberek (menekültek, kitelepítettek és visszatérők) igényeinek kezelése, hogy a szükséges ideig kielégítse a menekültek és kitelepítettek minden igényét (tartózkodási helytől függetlenül), és megkönnyítse önkéntes hazatérésüket, illetve újbóli integrálódásukat származási országukban; és

e) támogatás az AKCS-államok számára a katasztrófa-megelőzési és készségi mechanizmusok létrehozásában, beleértve az előrejelző és korai figyelmeztető rendszereket a katasztrófák következményeinek csökkentése céljából.

(4) A fentiekben előírtához hasonló támogatás adható a menekülteket vagy hazatérőket fogadó AKCS-államok számára, hogy kielégítsék a gyorssegély által le nem fedett sürgős igényeket.

(5) Hangsúlyozva az e cikkel összhangban nyújtott segítség fejlesztő jellegét, az érintett állam kérésére rendkívüli esetben a támogatást az indikatív programmal együtt is fel lehet használni.

(6) A humanitárius és gyorssegélynyújtási tevékenységeket a válsághelyzet által érintett AKCS-ország, a Bizottság, a nemzetközi szervezetek vagy a helyi és nemzetközi nem állami szervezetek kérésére végzik el. Az ilyen támogatást olyan eljárások alapján kell irányítani és végrehajtani, amelyek lehetővé teszik a gyors, rugalmas és hatékony tevékenységet. A Közösség megteszi a szükséges

megfelelő lépéseket a gyors cselekvés megkönnyítése érdekében, hogy megfeleljen a gyorssegélynyújtásra szorulóknak szükségleteinek.

73. cikk

(1) E megállapodás alapján a Közösség támogatásával olyan vészhelyzetet követő tevékenységeket lehet felvállalni, amelyek célja a természeti katasztrófák vagy hasonló hatású rendkívüli körülmények utáni fizikai és társadalmi rehabilitáció. Az ilyen hatásos és rugalmas mechanizmusok révén megvalósuló tevékenységnek meg kell könnyítenie a vészhelyzeti szakaszból a fejlődési szakaszba való átmenetet, elő kell segítenie a lakosság érintett csoportjainak újbóli társadalmi és gazdasági integrációját, a lehető legnagyobb mértékben meg kell szüntetnie a válság okait, és meg kell erősítenie az intézményeket, valamint a helyi és nemzeti szereplők részvételét az érintett AKCS-állam fenntartható fejlődési politikájának megfogalmazásában.

(2) Az alapból csak rendkívüli körülmények között lehet rövid távú vészhelyzeti intézkedéseket finanszírozni, amennyiben az ilyen segítségnyújtást nem lehet finanszírozni a Közösség költségvetéséből.

7. Fejezet

BERUHÁZÁSOK ÉS A MAGÁNSZEKTOR FEJLESZTÉSÉNEK TÁMOGATÁSA

74. cikk

Az együttműködés pénzügyi és technikai segítségnyújtás révén támogatja a beruházást és a magánszektor fejlesztését célzó politikákat és stratégiákat az e megállapodásban előírt módon.

75. cikk

A beruházások támogatása

Az AKCS-államok, a Közösség és annak tagállamai a saját hatáskörükön belül, felismerve a magánberuházások fontosságát a fejlesztési együttműködésük elősegítésében, és elismerve annak szükségességét, hogy lépéseket tegyenek az ilyen beruházások előmozdítása érdekében

a) intézkedéseket hajtanak végre, hogy fejlesztési erőfeszítéseikben olyan magánbefektetők részvételét ösztönözzék, akik megfelelnek az AKCS–EK fejlesztési együttműködés célkitűzéseinek és prioritásainak, valamint államuk vonatkozó törvényeinek és rendeleteinek;

b) a kiszámítható és biztonságos befektetési környezet létrehozását és fenntartását elősegítő intézkedéseket és tevékenységeket hajtanak végre, valamint az ilyen befektetési környezet javításáról szóló megállapodásokról tárgyalásokat kezdenek;

c) ösztönzik az EU magánszektorát, hogy kölcsönös üzleti együttműködés és partnerség alapján fektessen be az AKCS-országokban lévő partnereibe, és nyújtson azoknak konkrét támogatást;

d) a társfinanszírozás ösztönzésével lehetővé teszi partnerségek és vegyesvállalatok létrehozását;

e) ágazati befektetési fórumokat szponzorálnak a partnerség és a külföldi befektetések elősegítése érdekében;

f) támogatják az AKCS-államok azon erőfeszítéseit, hogy vonzzák a magánszektor számára kulcsfontosságú infrastrukturális beruházások és a bevételtermelő infrastruktúra finanszírozását, különös tekintettel a magánfinanszírozásra;

g) támogatják a külföldi befektetések elősegítésében és lehetővé tételében részt vevő hazai beruházás-fejlesztési ügynökségek és intézmények kapacitásának bővítését;

h) terjesztik az AKCS-államokbeli befektetési lehetőségekről és a vállalkozások működési feltételeiről szóló információkat; és

i) elősegítik a gazdasági párbeszédet, együttműködést és partnerséget a nemzeti, regionális és AKCS–EU magánvállalkozások között, különösen egy AKCS–EK magánvállalkozási fórumon keresztül. Az AKCS–EU magánvállalkozási fórum működésének támogatását az alábbi célkitűzések elérésére való törekvéssel szolgálják:

- i. a párbeszéd lehetővé tétele az AKCS–EK magánszektorain belül, valamint az AKCS–EK magánszektorai és a megállapodás alapján létrehozott szervek között;
- ii. az AKCS és az EU magánszektorai között a megállapodás keretében létrejött kapcsolatokat vagy általánosságban a Közösség és az AKCS közötti gazdasági kapcsolatokat érintő kérdések teljes körének elemzése és az ezekkel kapcsolatos információ rendszeres továbbítása a megfelelő szervek számára; és
- iii. a többek között a regionális vagy körzeti szintű termelési ágakat vagy terméktípusokat érintő, ágazati jellegű konkrét kérdések elemzése és az azokkal kapcsolatos információ rendszeres továbbítása a megfelelő szervek számára.

76. cikk

Beruházások finanszírozása és támogatása

(1) Az együttműködés hosszú távú pénzügyi forrásokat biztosít, a kockázati tőkét is beleértve, hogy támogatást nyújtson a magánszektorban a növekedés előmozdításában, és segítsen hazai és külföldi tőkét mozgósítani e cél elérése érdekében. E célból az együttműködés különösen az alábbiakat nyújtja:

a) pénzügyi és technikai segítségnyújtás a politikák reformja, az emberi erőforrások fejlesztése, az intézményi kapacitásbővítés vagy a konkrét beruházásokkal kapcsolatos intézményi támogatás egyéb formái, a vállalkozások versenyképességét fokozó és a magánszektorbeli pénzügyi és nem pénzügyi közvetítő szervezetek kapacitásait megerősítő intézkedések, valamint a befektetést lehetővé tevő és elősegítő, versenyképesség-fokozó tevékenységek támogatása érdekében;

b) tanácsadói és konzultációs szolgáltatások az alkalmas befektetési környezet, illetve a tőkeáramlást irányító és ösztönző adatbázis létrehozásában nyújtott támogatás érdekében;

c) kockázati tőke a tőkebefektetésekhez vagy kvázi tőkebefektetésekhez, garanciák a hazai és külföldi magánberuházások támogatására, valamint kölcsönök vagy hitelkeretek az e megállapodás Finanszírozási feltételeiről szóló II. mellékletében megállapított feltételek alapján; és

d) a bank saját erőforrásaiból folyósított kölcsönök.

(2) A bank saját forrásaiból folyósított kölcsönöket a bank alapszabályával és az e megállapodás II. mellékletében megállapított feltételekkel összhangban kell nyújtani.

77. cikk

Befektetési garanciák

(1) A befektetési garanciák a fejlesztésfinanszírozás egyre fontosabb eszközét jelentik, mivel hozzájárulnak a projektek kockázatainak csökkentéséhez, és ösztönzik a magántőke áramlását. Az együttműködés ezért biztosítja a kockázati biztosítás kockázatenyhítő mechanizmusként való egyre növekvő elérhetőségét és használatát annak érdekében, hogy fokozza az AKCS-államok iránti befektetői bizalmat.

(2) Az együttműködés garanciákat kínál, és garancianyújtással segíti a minősített befektetések kockázatait fedező pénzeszközöket. Az együttműködés különösen az alábbiakat támogatja:

a) a támogatható befektetők külföldi működőtőke befektetéseit fedező viszontbiztosítási rendszerek; a jogbizonytalanság, valamint a kisajátítás, a deviza-átutalási korlátozások, a háború és zavargások, illetve a szerződésszegés jelentősebb kockázatai ellen. A befektetők a négy biztosítási típus bármely kombinációjára biztosíthatják a projekteket;

b) garanciaprogramok a kockázatok fedezésére az adósságfinanszírozás részleges garanciáinak formájában. Mind a részleges kockázati, mind a részleges hitelgaranciának elérhetőnek kell lennie; és

c) nemzeti és regionális garanciaalapok, amelyek a pénzügyi szektor fejlesztésének ösztönzése érdekében különösen a hazai pénzügyi intézményekre vagy befektetőkre terjednek ki.

(3) Az együttműködés támogatja még a kapacitásbővítést, az intézményi támogatást, valamint a befektetők kereskedelmi kockázatainak csökkentését célzó nemzeti és/vagy regionális kezdeményezések (többek között az exporthitel-rendszereket fejlesztő beruházások védelmének fokozására szolgáló garanciaalapok, szabályozó szervek, választottbírószági mechanizmusok és igazságszolgáltatási rendszerek) alapfinanszírozásában való részvételt.

(4) Az együttműködés az ilyen támogatást a kiegészítő és hozzáadott érték alapján nyújtja a magán- és/vagy állami kezdeményezések tekintetében, és minden lehetséges esetben partnerségben a magán- és más állami szervezetekkel. Az AKCS és az EK az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság keretein belül közös tanulmányt kell készíteni egy AKCS–EK Garanciaügynökség létrehozási javaslatáról a befektetési garanciaprogramok biztosítása és kezelése érdekében.

78. cikk

A befektetések védelme

(1) Az AKCS-államok, valamint a Közösség és tagállamai saját hatáskörükön belül megerősítik annak szükségességét, hogy előmozdítsák és védelmezzék bármely fél befektetéseit területükön, és ezzel összefüggésben megerősítsék annak fontosságát, hogy kölcsönös érdekeik alapján olyan, a befektetés támogatásáról és védelméről szóló megállapodásokat kössenek, amelyek a biztosítási és garancia-rendszerek alapját is képezhetik.

(2) Az AKCS-államok számára különösen jelentős és általuk támogatott fejlesztési programokba történő európai befektetések ösztönzése érdekében egyrészt a Közösség és tagállamai, másrészt az AKCS-államok megállapodásokat köthetnek a kölcsönös érdekeken alapuló egyedi projektekkal kapcsolatban, amennyiben a Közösség és az európai vállalkozások hozzájárulnak azok finanszírozásához.

(3) A felek megállapodnak abban is, hogy a gazdasági partnerségi megállapodásaikon belül a Közösség és a tagállamok hatásköreinek tiszteletben tartásával a beruházásokat védő és támogató általános elveket vezetnek be, amelyek hozzájárulnak az illetékes nemzetközi fórumokon és kétoldalúan elfogadott legjobb eredményekhez.

III. Cím

TECHNIKAI EGYÜTTMŰKÖDÉS

79. cikk

(1) A technikai együttműködés támogatást nyújt az AKCS-államoknak a nemzeti és regionális emberi erőforrások fejlesztése, a fejlesztés sikere szempontjából kulcsfontosságú intézmények

fenntartható fejlesztése, beleértve többek között az AKCS konzultációs cégek és szervezetek megerősítése, valamint az AKCS és EU cégek tanácsadóira kiterjedő csereprogramok terén.

(2) A technikai együttműködés továbbá költséghatékonynak és a szükségletek kielégítésére alkalmasnak kell lennie, valamint kedveznie kell a know-how átadásának, és növelnie a nemzeti és regionális kapacitásokat. A technikai együttműködésnek hozzá kell járulnia a projektek és programok céljainak eléréséhez, beleértve a nemzeti és regionális engedélyezésre jogosult tisztviselők irányítási hatáskörének erősítésére irányuló erőfeszítéseket. A technikai segítségnyújtás:

a) igényvezérelt, és így csak az érintett AKCS-állam vagy -államok kérésére válik elérhetővé a kedvezményezett fél igényeihez igazított formában;

b) kiegészíti és támogatja az AKCS erőfeszítéseit a saját követelmények meghatározására;

c) figyelemmel kísérhető és ellenőrizhető a hatékonyság biztosítása érdekében;

d) ösztönzi az AKCS-szakértők, tanácsadó cégek, illetve oktatási és kutatási intézmények részvételét az alpból finanszírozott szerződésekben, és azonosítja a képzett nemzeti és regionális személyzet alkalmazásának módjait az alap projektjeiben;

e) ösztönzi az AKCS nemzeti tisztviselők tanácsadóként történő kiküldését a saját országukban vagy szomszédos országban lévő intézményekhez, illetve valamely regionális szervezethez;

f) a nemzeti és regionális munkaerő korlátaival és lehetőségeivel kapcsolatos ismeretek fejlesztését célozza, és létrehozza az alpból finanszírozott projekteken és programokon való részvételre alkalmas AKCS-szakértők, -tanácsadók és tanácsadó cégek jegyzékét;

g) támogatja az AKCS-n belüli technikai segítségnyújtást, hogy elősegítse a technikai segítség, az irányítás és a szakmai tapasztalat AKCS-államok közötti cseréjét;

h) cselekvési programokat dolgoz ki a projektek és programok tervezésének szerves részét képező hosszú távú intézményi és személyzeti fejlesztés érdekében, figyelembe véve a szükséges pénzügyi követelményeket;

i) támogatja az AKCS-államok azon képességének fejlesztéséről szóló intézkedéseket, hogy felépíthessék saját szaktudásukat; és

j) különös figyelmet fordít az AKCS-államok projekttervezési, -kivitelezési és -felülvizsgálati, valamint költségvetés gazdálkodási képességeinek fejlesztésére.

(3) Technikai segítségnyújtás az együttműködés minden területén nyújtható az e megállapodásban megállapított felhatalmazáson belül. Az idetartozó tevékenységek eltérő hatókörűek és jellegűek lehetnek, és az AKCS-államok szükségleteihez igazítottak.

(4) A technikai együttműködés lehet egyedi vagy általános jellegű. Az AKCS-EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság állapítja meg a technikai együttműködés végrehajtásának iránymutatásait.

80. cikk

Az értelmiségiek AKCS-államokból való kivándorlásának visszafordítása céljából a Közösség támogatást nyújt az azt kérő AKCS-államoknak a fejlett országokban tartózkodó szakképzett AKCS-állampolgárok hazatérésének megkönnyítésére alkalmas visszatelepülésre való ösztönzések révén.

IV. Cím

ELJÁRÁSOK ÉS IGAZGATÁSI RENDSZEREK

81. cikk

Eljárások

Az irányítóbizottsági eljárások átláthatók, könnyen alkalmazhatók, és lehetővé teszik a feladatok és felelősségek decentralizálását a területen. Az AKCS–EK fejlesztési együttműködés végrehajtásának nyitva kell állnia a nem állami szereplők előtt is az őket érintő területeken. A pénzügyi és technikai együttműködés programozásával, előkészítésével, végrehajtásával és igazgatásával kapcsolatos részletes eljárási rendelkezéseket a végrehajtási és irányítóbizottsági eljárásokról szóló IV. melléklet állapítja meg. A Miniszterek Tanácsa áttekintheti, felülvizsgálhatja és módosíthatja e rendelkezéseket az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlása alapján.

82. cikk

Kivitelezők

Az e megállapodás szerinti pénzügyi és technikai együttműködés végrehajtása érdekében kivitelezőket jelölnek ki. A kivitelezők felelősségével kapcsolatos részletes rendelkezéseket a végrehajtási és irányítóbizottsági eljárásokról szóló IV. melléklet állapítja meg.

83. cikk

AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság

(1) A Miniszterek Tanácsa évente legalább egyszer megvizsgálja, hogy a fejlesztésfinanszírozási együttműködés célkitűzései valóra váltak-e, és megvizsgálja az együttműködés végrehajtásából eredő általános és egyedi kérdéseket. E célból a Miniszterek Tanácsán belül felállítják az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottságot (a továbbiakban „az AKCS–EK bizottság”).

(2) Az AKCS–EK bizottság többek között:

a) biztosítja a fejlesztésfinanszírozási együttműködés célkitűzéseinek és elveinek átfogó elérését, és általános iránymutatásokat állapít meg azok hatékony és időszerű végrehajtására;

b) megvizsgálja a fejlesztési együttműködési tevékenységek végrehajtásából fakadó kérdéseket, és megfelelő intézkedéseket javasol;

c) felülvizsgálja a megállapodás mellékleteit, hogy biztosítsa azok folyamatos érvényességét, és javaslatot tesz a megfelelő módosítások Miniszterek Tanácsa általi jóváhagyására; és

d) megvizsgálja a megállapodás keretében a magánszektor fejlesztésének, a befektetések és a Beruházási Konstrukció tevékenységei elősegítése céljából megvalósított tevékenységeket.

(3) A negyedévente összeülő AKCS–EK bizottság paritásos alapon az AKCS-államok és a Közösség képviselőiből, vagy azok meghatalmazott képviselőiből áll. Üléseit a felek bármelyikének kérésére, de legalább évente egyszer miniszteri szinten tartja.

(4) Az AKCS–EK bizottság eljárási szabályzatát a Miniszterek Tanácsa állapítja meg, különös tekintettel a képviselői feltételeire és a bizottság tagjainak számára, tanácskozásuk részletes szabályaira és az elnöki tiszttel betöltésének feltételeire.

(5) Az AKCS–EK bizottság szakértői üléseket hívhat össze a fejlesztési együttműködés hatékony végrehajtását akadályozó esetleges nehézségek és szűk keresztmetszetek okának tanulmányozására. E szakértők ajánlásokat tesznek a bizottságnak az ilyen nehézségek és szűk keresztmetszetek megszüntetési módjaival kapcsolatban.

5. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK A LEGKEVÉSBÉ FEJLETT, TENGERPARTTAL NEM RENDELKEZŐ ÉS SZIGETI AKCS-ÁLLAMOKRÓL

1. Fejezet

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

84. cikk

(1) Annak érdekében, hogy a legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államok fejlődési ütemének fokozása érdekében teljes mértékben ki lehessen használni a megállapodás által kínált lehetőségeket, a megállapodás különös elbánást biztosít a legkevésbé fejlett AKCS-országok számára, és kellően figyelembe veszi a tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-országok sérülékenységet. Ezen kívül figyelembe veszi a konfliktus utáni helyzetben lévő országok szükségleteit is.

(2) A legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti országokra vonatkozóan a megállapodás más fejezeteiben foglalt egyedi intézkedésektől és rendelkezésektől függetlenül különös figyelmet fordítanak az ilyen csoportokra és a konfliktus utáni helyzetben lévő országokra az alábbiak érdekében:

- a)* a regionális együttműködés erősítése;
- b)* szállítási és kommunikációs infrastruktúra;
- c)* a tengeri erőforrások hatékony kiaknázása és az így előállított termékek forgalomba hozatala, illetve a tengerparttal nem rendelkező országok esetében a belvízi halászat;
- d)* strukturális kiigazítás, amelynek során ezen országok fejlettségi szintjét, valamint a végrehajtási szakaszban a kiigazítás társadalmi dimenzióit kell figyelembe venni; és
- e)* az élelmezési stratégiák és az integrált fejlesztési programok végrehajtása.

2. Fejezet

A LEGKEVÉSBÉ FEJLETT AKCS-ÁLLAMOK

85. cikk

(1) A legkevésbé fejlett AKCS-államokat különleges elbánásban kell részesíteni, hogy képesek legyenek a fejlődésüket akadályozó súlyos gazdasági és társadalmi nehézségek leküzdésére és így fejlődésük ütemének fokozására.

(2) A legkevésbé fejlett országok felsorolása a VI. mellékletben található. Ez a jegyzék a Miniszterek Tanácsának határozatával módosítható, amennyiben:

a) egy hasonló helyzetben lévő harmadik állam csatlakozik a megállapodáshoz; és
b) valamely AKCS-állam gazdasági helyzete jelentősen és tartósan megváltozik olyan mértékben, hogy fel kell venni a legkevésbé fejlett kategóriába, illetve már nem indokolt az ilyen kategóriába való sorolása.

86. cikk

A legkevésbé fejlett AKCS-államokkal kapcsolatban elfogadott rendelkezéseket az alábbi cikkek tartalmazzák: 2., 29., 32., 35., 37., 56., 68., 84., 85.

3. Fejezet

TENGERPARTTAL NEM RENDELKEZŐ AKCS-ÁLLAMOK

87. cikk

(1) Meghatározott rendelkezéseket és intézkedéseket állapítanak meg a tengerparttal nem rendelkező AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására, hogy leküzdjék a fejlődésüket akadályozó földrajzi nehézségeket és egyéb akadályokat, és így fokozhassák fejlődésük ütemét.

(2) A tengerparttal nem rendelkező AKCS-államok jegyzéke a VI. mellékletben található. Ez a Miniszterek Tanácsának határozatával módosítható, amennyiben egy hasonló helyzetben lévő harmadik állam csatlakozik ehhez a megállapodáshoz.

88. cikk

A tengerparttal nem rendelkező AKCS-államokkal kapcsolatban elfogadott rendelkezéseket az alábbi cikkek tartalmazzák: 2., 32., 35., 56., 68., 84., 87.

4. Fejezet

SZIGETI AKCS-ÁLLAMOK

89. cikk

(1) Meghatározott rendelkezéseket és intézkedéseket állapítanak meg a szigeti AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására, hogy leküzdjék a fejlődésüket akadályozó természeti és földrajzi nehézségeket és egyéb akadályokat, és így fokozhassák fejlődésük ütemét.

(2) A szigeti AKCS-államok felsorolása a VI. mellékletben található. Ez a Miniszterek Tanácsának határozatával módosítható, amennyiben egy hasonló helyzetben lévő harmadik állam csatlakozik ehhez a megállapodáshoz.

90. cikk

A szigeti AKCS-államokkal kapcsolatban elfogadott rendelkezéseket az alábbi cikkek tartalmazzák: 2., 32., 35., 56., 68., 84., 89.

6. RÉSZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

91. cikk

Az e megállapodás és más szerződések közötti ellentmondás

A Közösség egy vagy több tagállama és egy vagy több AKCS-állam között létrejött szerződések, egyezmények vagy megállapodások nem gátolhatják e megállapodás végrehajtását.

92. cikk

A területi alkalmazás hatálya

E megállapodás irányadó egyrészről az AKCS-államok és a francia tengerentúli megyék közötti kapcsolatokra vonatkozóan az e megállapodásban előírt különös rendelkezések alapján azon területekre, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés irányadó, az abban megállapított feltételek mellett, és másrészről az AKCS-államok területeire.

93. cikk

Megerősítés és hatálybalépés

(1) Ezt a megállapodást az aláíró felek saját alkotmányos szabályaikkal és eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá.

(2) Az ezt a megállapodást megerősítő vagy jóváhagyó okmányokat az AKCS-államok esetében az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán, a Közösség és annak tagállamai esetében pedig az AKCS-államok Főtitkárságán kell letétbe helyezni. A főtitkárságok haladéktalanul értesítik az aláíró államokat és a Közösséget.

(3) Ez a megállapodás azt a napot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a tagállamok és az AKCS-államok legalább kétharmada letétbe helyezi a megerősítő okmányt, valamint a Közösség letétbe helyezi az e megállapodást jóváhagyó okmányt.

(4) Az az aláíró AKCS-állam, amely e megállapodás (3) bekezdésben megadott hatálybalépésének napjáig nem fejezte be az (1) és (2) bekezdésben megállapított eljárásokat, a (6) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül kizárólag az attól a naptól számított 12 hónapon belül teheti ezt meg.

Ilyen államok vonatkozásában a megállapodás az eljárás befejezését követő második hónap első napján lép hatályba. Ezen államok elismerik a megállapodás végrehajtására a hatálybalépés napját követően tett minden intézkedés érvényességét.

(5) Az e megállapodással létrehozott közös intézmények eljárási szabályzata állapítja meg azon feltételeket, amelyek mellett a (4) bekezdésben említett aláíró államok képviselői megfigyelőként jelenhetnek az ilyen intézményekben.

(6) A Miniszterek Tanácsa úgy határozhat, hogy külön támogatást biztosít azon AKCS-államok számára, amelyek korábbi AKCS–EK egyezmények aláíró felei voltak, és amelyek szabályszerűen létrehozott kormányzati intézmények hiányában nem voltak képesek aláírni vagy megerősíteni ezt a megállapodást. Ez a támogatás vonatkozhat az intézmények kiépítésére, illetve a gazdasági és szociális fejlesztésre irányuló erőfeszítésekre, különös figyelemmel a lakosság legsérülékenyebb rétegeinek

szükségleteire. Ebben az összefüggésben az ilyen országok igénybe vehetik az e megállapodás 4. részében nyújtott pénzeszközöket pénzügyi és technikai együttműködés céljára.

A (4) bekezdéstől eltéréssel a megállapodást aláíró országok a kormányzati intézmények helyreállításától számított 12 hónapon belül fejezhetik be a megerősítési eljárást.

Azok az érintett országok, amelyek nem írták alá, és nem is erősítették meg ezt a megállapodást, ahhoz a 94. cikkben előírt csatlakozási eljárással csatlakozhatnak.

94. cikk

Csatlakozás

(1) A megállapodáshoz való csatlakozásra irányuló minden olyan kérelmet, amelyet az AKCS-államokéval összehasonlítható strukturális jellemzőkkel és gazdasági, illetve társadalmi helyzettel rendelkező független állam nyújt be, a Miniszterek Tanácsa elé kell terjeszteni.

Ha a Miniszterek Tanácsa jóváhagyja a kérelmet, az érintett állam e megállapodáshoz azáltal csatlakozik, hogy letétbe helyez egy csatlakozási okmányt az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán, amely megküldi annak hitelesített másolatát az AKCS Titkárságnak, és értesíti a tagállamokat. A Miniszterek Tanácsa megállapíthat bármely, esetleg szükséges módosító intézkedést.

Az érintett államra ugyanazon jogok és kötelezettségek vonatkoznak, mint az AKCS-államokra. Csatlakozása nem sértheti az e megállapodást aláíró AKCS-államok által a fejlesztési együttműködés finanszírozásáról szóló rendelkezések alapján élvezett jogokat. A Miniszterek Tanácsa egy, e megállapodás szerves részét képező külön jegyzőkönyvben állapíthatja meg egy adott állam csatlakozására vonatkozó feltételeket és egyedi szabályokat.

(2) A Miniszterek Tanácsát tájékoztatni kell harmadik államok által az AKCS-államok gazdasági csoportjának tagjai közé történő felvételre benyújtott kérelmekről.

(3) A Miniszterek Tanácsát tájékoztatni kell harmadik államok arra irányuló kérelméről, hogy az Európai Unió tagjává válhassanak. Az Unió és a kérelmező állam közötti tárgyalások során a Közösség biztosítja az AKCS-államok számára az összes megfelelő információt, azok pedig eljuttatják a Közösségnek észrevételeiket, hogy az teljes mértékben figyelembe vehesse azokat. A Közösség értesíti az AKCS Titkárságát az Európai Unióhoz történt csatlakozásokról.

Az Európai Unió minden új tagállama a csatlakozás napjától kezdődően e megállapodás résztvevő felévé válik a csatlakozási okmányban foglalt ilyen értelmű záradék értelmében. Amennyiben az unióhoz való csatlakozási okmány nem rendelkezik arról, hogy a tagállam automatikusan csatlakozik ehhez a megállapodáshoz, az érintett tagállam csatlakozása úgy valósul meg, hogy letétbe helyez egy csatlakozási okmányt az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán, amely megküldi annak hitelesített másolatát az AKCS Titkárságnak, és értesíti erről a tagállamokat.

A felek megvizsgálják az új tagállamok csatlakozásának e megállapodásra gyakorolt hatását. A Miniszterek Tanácsa határozhat az esetleg szükséges átmeneti vagy módosító intézkedésekről.

95. cikk

A megállapodás időtartama és a felülvizsgálati záradék

(1) Ezt a megállapodást húszéves időtartamra kötik, amely 2000. március 1-jén veszi kezdetét.

(2) A pénzügyi jegyzőkönyvek meghatározása ötéves időszakokra történik.

(3) Egyrészről a Közösség és a tagállamok, és másrészről az AKCS-államok minden egyes ötéves időszak lejártá előtt legkésőbb 12 hónappal értesítik a másik felet a rendelkezések bármilyen felülvizsgálatáról, amelyet e megállapodás lehetséges módosításának céljával kívánnak elvégezni. Ez

azonban nem vonatkozik a gazdasági és kereskedelmi együttműködés rendelkezéseire, amelyekre vonatkozóan különleges felülvizsgálati eljárás létezik. E határidő ellenére, ha az egyik fél a megállapodás bármely rendelkezésének felülvizsgálatát kéri, a másik félnek két hónap áll rendelkezésére, hogy a felülvizsgálat kiterjesztését kérje más olyan rendelkezésekre is, amelyek kapcsolatban vannak az eredeti kérelem tárgyát képező rendelkezéssel.

Ezen ötéves időszak lejártá előtt tíz hónappal a felek tárgyalásokat kezdenek azzal a céllal, hogy megvizsgálják az értesítés tárgyát képező rendelkezések minden lehetséges módosítását.

A 93. cikk a módosításokra is irányadó.

A Miniszterek Tanácsa elfogadja azon átmeneti intézkedéseket, amelyekre szükség lehet a módosított rendelkezésekkel kapcsolatban azok hatálybalépéséig.

(4) Tizennyolc hónappal a megállapodás teljes időtartamának lejártá előtt a felek tárgyalásokat kezdenek annak érdekében, hogy megvizsgálják, azt követően milyen rendelkezések szabályozzák kapcsolataikat.

A Miniszterek Tanácsa elfogad minden átmeneti intézkedést, amelyre szükség lehet az új megállapodás hatálybalépéséig.

96. cikk

Alapvető elemek: konzultációs eljárás és megfelelő intézkedések az emberi jogokkal, a demokratikus elvekkel és a jogállamisággal kapcsolatban

(1) E cikk értelmében a „felek” kifejezés vonatkozik egyrészt a Közösségre és az Európai Unió tagállamaira, másrészt valamennyi AKCS-államra.

(2) a) Ha a felek között rendszeresen folytatott politikai párbeszéd ellenére valamely fél úgy ítéli meg, hogy a másik fél nem teljesíti a 9. cikk (2) bekezdésében említett, az emberi jogok, a demokratikus elvek és a jogállamiság tiszteletben tartásából eredő kötelezettségeit, a különösen sürgős esetek kivételével átad a másik félnek és a Miniszterek Tanácsának a helyzet alapos kivizsgálásához szükséges minden információt annak érdekében, hogy a felek által elfogadható megoldást találjanak. E célból felkéri a másik felet az érintett fél által a helyzet orvoslására megtett vagy megteendő intézkedésekről szóló konzultációra.

- A konzultációkat a megoldás keresése szempontjából legmegfelelőbb szinten és formában kell tartani.
- A konzultációkat a felkérést követően legkésőbb 15 nappal meg kell kezdeni, és azok kölcsönös megállapodással a jogsértés jellegétől és súlyosságától függően megállapított időtartamon át tartanak. A konzultációk azonban egyetlen esetben nem tarthatnak 60 napnál tovább.
- Amennyiben a konzultációk nem vezetnek mindkét fél által elfogadható eredményre, vagy a konzultációt elutasítják és különösen sürgős esetben meg lehet tenni a megfelelő intézkedéseket. Ezen intézkedéseket vissza kell vonni, amint elrendelésük oka megszűnt.

b) A „különösen sürgős esetek” kifejezés a 9. cikk (2) bekezdésében említett alapvető elemek egyikének olyan különösen súlyos és nyilvánvaló megsértésének kivételes eseteire vonatkozik, amelyek azonnali fellépést igényelnek.

- A különösen sürgős eljáráshoz folyamodó fél külön-külön tájékoztatja a másik felet és a Miniszterek Tanácsát e tényről, kivéve, ha erre nincs idő.

c) Az e cikkben említett „megfelelő intézkedések” a nemzetközi joggal összhangban megtett és a jogsértéssel arányban álló intézkedések. Az intézkedések kiválasztásakor elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevesbé zavarják e megállapodás alkalmazását. Elfogadott, hogy a felfüggesztés alkalmazására csak legvégső esetben kerülhet sor.

- Amennyiben különösen súlyos esetben intézkedéseket tesznek, azokról haladéktalanul tájékoztatni kell a másik felet és a Miniszterek Tanácsát. Az érintett fél kérésére ekkor konzultációkat lehet tartani a helyzet alapos kivizsgálása céljából és annak érdekében, hogy lehetőség szerint megoldást találjanak. Ezeket a konzultációkat az *a)* bekezdés második és harmadik albekezdésében megállapított szabályoknak megfelelően kell megtartani.

97. cikk

Konzultációs eljárás és megfelelő intézkedések a korrupcióval kapcsolatban

(1) A felek fontolóra veszik, hogy amikor a Közösség jelentős partner a gazdasági és ágazati politikák és programok pénzügyi támogatásában, a korrupció súlyos eseteinek a felek közötti konzultációkhoz kell vezetniük.

(2) Ilyen esetekben az egyik fél konzultációra kérheti fel a másik felet. Az ilyen konzultációkat legkésőbb a felkérést követő 21. napon kell elkezdni, és legfeljebb 60 napig tarthatnak.

(3) Amennyiben a konzultációk nem vezetnek a két fél által elfogadható megoldáshoz, vagy ha a konzultációt elutasítják, a felek megteszik a megfelelő intézkedéseket. A helyzet azonnali orvoslásához szükséges intézkedések megtétele minden esetben elsősorban annak a félnek a feladata, amelynél a súlyos korrupció esetei előfordultak. A felek bármelyike által tett intézkedéseknek arányban kell lenniük a helyzet súlyosságával. Az intézkedések kiválasztásakor elsőbbséget kell adni azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás alkalmazását. Elfogadott, hogy a felfüggesztés alkalmazására csak a legvégső esetben kerülhet sor.

(4) E cikk értelmében a „felek” kifejezés egyrészt a Közösségre és az Európai Unió tagállamaira, másrészt valamennyi AKCS-államra vonatkozik.

98. cikk

Vitarendezés

(1) A Miniszterek Tanácsa elé kell terjeszteni minden vitát, amely egyrészt a Közösség egy vagy több tagállama és másrészt az AKCS-államok között e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából ered.

A Miniszterek Tanácsának ülései közötti időben a vitákat a Nagykövetek Bizottsága elé kell terjeszteni.

(2) *a)* Amennyiben a Miniszterek Tanácsának nem sikerül a vitát rendeznie, bármely fél kérheti, hogy a vitát választottbíróság útján rendezzék. E célból mindkét fél kijelöl egy választottbíró, a választottbíráskodásra vonatkozó kérelemtől számított harminc napon belül. Ennek hiányában bármely fél felkérheti az Állandó Választottbíróság főtitkárát, hogy jelölje ki a második választottbíró.

b) A két választottbíró harminc napon belül jelöli ki a harmadik választottbíró. Ennek hiányában bármely fél felkérheti az Állandó Választottbíróság főtitkárát, hogy jelölje ki a harmadik választottbíró.

c) A választottbírák eltérő értelmű határozatának hiányában a Nemzetközi Szervezetek és Államok Állandó Választottbíróságának nem kötelező erejű választottbírószabályzatában előírt eljárást kell alkalmazni. A választottbíráknak határozatukat három hónapon belül kell többségi szavazással meghozniuk.

d) A vitában részt vevő mindkét fél köteles megtenni a választottbírák határozatának végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

e) Ezen eljárás alkalmazásában a Közösséget és a tagállamokat a vitában egyetlen félnek kell tekinteni.

99. cikk

Felmondási záradék

A Közösség és annak tagállamai valamennyi AKCS-állammal szemben, illetve valamennyi AKCS-állam a Közösséggel és annak tagállamaival szemben hathónapos felmondási idővel mondhatja fel a megállapodást.

100. cikk

A szövegek státusa

Az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek és mellékletek annak szerves részét képezik. A Miniszterek Tanácsa átdolgozhatja, felülvizsgálhatja és/vagy módosíthatja a II., III., IV. és VI. mellékletet, az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlásai alapján.

Ezt a megállapodást, amely két-két példányban készült angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, letétbe kell helyezni az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának és az AKCS-államok Titkárságának levéltárában, amely eljuttat egy-egy hitelesített másolatot valamennyi aláíró állam kormánya részére.

A MEGÁLLAPODÁS MELLÉKLETEI

I. MELLÉKLET

PÉNZÜGYI JEGYZŐKÖNYV

(1) Az e megállapodásban megállapított célokra és egy 2000. március 1-jével kezdődő ötéves időszakra a Közösség által az AKCS-államoknak nyújtott pénzügyi támogatás teljes összege 15 200 millió euró.

(2) A Közösség pénzügyi támogatása legfeljebb 13 500 millió euró összeget tartalmaz a 9. Európai Fejlesztési Alapra (EFA).

(3) A 9. EFÁ-t a következőképpen kell felosztani az együttműködési instrumentumok között:

a) 10 000 millió eurót kell juttatás formájában egy hosszú távú fejlesztési támogatási keretre elkülöníteni. E keretet a nemzeti indikatív programok finanszírozására használják fel e megállapodás végrehajtási és irányítóbizottsági eljárásokról szóló IV. mellékletének 1–5. cikkével összhangban. A hosszú távú fejlesztési támogatási keretből:

- i. 90 millió eurót kell elkülöníteni a Vállalkozásfejlesztési Központ (CDE) költségvetésének finanszírozására;
- ii. 70 millió eurót kell elkülöníteni a Mezőgazdasági Fejlesztési Központ (CTA) költségvetésének finanszírozására; és
- iii. legfeljebb 4 millió eurót kell elkülöníteni az e megállapodás 17. cikkében említett célokra (Közös Parlamenti Közgyűlés).

b) 1300 millió eurót kell elkülöníteni juttatás formájában a regionális együttműködés támogatásának és az AKCS-államok integrációjának finanszírozására a megállapodás Végrehajtási és irányítóbizottsági eljárásokról szóló IV. mellékletének 6–14. cikkével összhangban.

c) 2200 millió eurót kell elkülöníteni a Beruházási Konstrukció finanszírozására a megállapodás finanszírozás feltételeiről szóló II. mellékletében megállapított feltételek mellett e megállapodás II. melléklete 2. és 4. cikkében előírt és e melléklet (3) bekezdésének a) pontjában említett forrásokból finanszírozott kamattámogatás finanszírozásának sérelme nélkül.

(4) Legfeljebb 1700 millió euró összeget az Európai Beruházási Bank biztosít a saját forrásaiból folyósított kölcsönök formájában. E forrásokat a megállapodás finanszírozás feltételeiről szóló II. mellékletében megállapított feltételek mellett juttatják a Bank alapokmányában meghatározott feltételekkel és a fent említett mellékletben a beruházásfinanszírozási feltételekre vonatkozóan megállapított rendelkezésekkel összhangban. A Bank a gazdálkodása alá tartozó forrásokból hozzájárul a regionális projektek és programok finanszírozásához.

(5) A korábbi EFÁ-kból e pénzügyi jegyzőkönyv hatálybalépésének napján fennmaradó egyenlegeket, valamint azon összegeket, amelyeket egy későbbi időpontban leválasztanak az ilyen alapok szerint működő projektekről, átvizsik a 9. EFÁ-ba, és az e megállapodásban megállapított feltételekkel összhangban használják fel. A 9. EFÁ-ba így átvitt források, amelyeket korábban már elkülönítettek egy AKCS-állam vagy egy régió indikatív programja számára, továbbra is az adott állam vagy régió számára elkülönítve maradnak. E pénzügyi jegyzőkönyv teljes összege, kiegészítve az előző EFÁ-k áthozott egyenlegeivel, a 2000-től 2007-ig terjedő időszakra vonatkozik.

(6) A Bank kezeli a saját forrásaiból biztosított kölcsönöket, valamint a Beruházási Konstrukcióból finanszírozott tevékenységeket. Minden egyéb, e megállapodás szerinti pénzügyi forrást a Bizottság kezel.

(7) E pénzügyi jegyzőkönyv lejárta előtt a felek értékelik a kötelezettségvállalások és a kifizetések realizálásának mértékét. A felülvizsgálat alapján újra kell értékelni a források teljes összegét, valamint az új források bevonásának szükségességét az e megállapodás szerinti pénzügyi együttműködés támogatására.

(8) Amennyiben a megállapodás bármely instrumentuma által biztosított pénzeszközök e pénzügyi jegyzőkönyv lejárta előtt kimerülnek, a közös AKCS–EK Miniszterek Tanácsa megteszi a megfelelő intézkedéseket.

II. MELLÉKLET

A FINANSZÍROZÁS FELTÉTELEI

1. Fejezet

BERUHÁZÁSFINANSZÍROZÁS

1. cikk

E fejezet tartalmazza a Beruházási Konstrukció (továbbiakban: a Konstrukció) műveleteivel kapcsolatos finanszírozásra, az Európai Beruházási Bank (a Bank) saját forrásaiból folyósított kölcsönökre és a különleges műveletekre vonatkozó feltételeket. E forrásokat közvetve vagy közvetlenül a támogatható vállalkozásokhoz kell irányítani a megfelelő beruházási pénzeszközök és/vagy pénzügyi közvetítők révén.

2. cikk

A Beruházási Konstrukció forrásai

(1) A Konstrukció forrásai felhasználhatók többek között:

a) kockázati tőke biztosítására a következő formákban

- i. részvétel az AKCS-vállalkozások saját tőkéjében, a pénzügyi intézményeket is ideértve;
- ii. saját tőke jellegű támogatás az AKCS-vállalkozásoknak, a pénzügyi intézményeket is ideértve; és
- iii. garanciák és egyéb hitelminőség javítások, amelyek felhasználhatók a politikai és a befektetéssel kapcsolatos egyéb kockázatok fedezésére mind a külföldi, mind a helyi befektetők vagy kölcsönadók esetében;

b) rendes kölcsönök nyújtására.

(2) A saját tőkében való részvétel rendszerint a nem ellenőrző kisebbségi részesedés számára adott, és ellenszolgáltatása az érintett projekt teljesítése alapján történik.

(3) A saját tőke jellegű támogatás állhat részvényesi előlegekből, részvényre átváltható kötvényekből, feltételes, alárendelt és osztalékra jogosító kölcsönökből, és a támogatás más hasonló formáiból. Az ilyen támogatás különösen a következőkből áll:

a) feltételes kölcsönök, amelyek törlesztése és/vagy időtartama a projekt teljesítésével kapcsolatos meghatározott feltételek teljesítéséhez kapcsolódik; a beruházás előtti tanulmányokra vagy a projekttel kapcsolatos egyéb technikai támogatásra biztosított feltételes kölcsönök meghatározott eseteiben a törlesztéstől el lehet tekinteni, ha a beruházás nem történt meg;

b) osztalékra jogosító kölcsönök, amelyek törlesztése és/vagy időtartama a projekt pénzügyi hozamához kapcsolódik; és

c) alárendelt kölcsönök, amelyeket csak a követelések rendezése után kell visszafizetni vissza.

(4) Az egyes műveletek díját a kölcsön nyújtásakor határozzák meg. Azonban

a) a feltételes vagy osztalékra jogosító kölcsönök esetében a díjazás rendszerint egy legfeljebb 3%-os rögzített kamatlábból és egy változó, a projekt teljesítéséhez kapcsolódó összetevőből áll; és

b) az alárendelt kölcsönök esetében a kamatlábnak a piaci kamatokhoz kell kötődnie.

(5) A garanciák árát úgy kell megállapítani, hogy az tükrözze a biztosított kockázatokat és a művelet egyedi jellemzőit.

(6) A rendes kölcsönök kamatlába tartalmazza a Bank által a türelmi idő és a törlesztési időszak tekintetében azonos feltételekkel rendelkező, hasonló kölcsönökre alkalmazott referencia-kamatlábát, és a Bank által meghatározott haszonkulcsot.

(7) A rendes kölcsönök időbeli hatálya a koncessziós feltételek alapján a következő esetekben hosszabbítható meg:

a) a legkevesbé fejlett vagy konfliktus utáni helyzetben lévő országok olyan infrastrukturális projektjei, amelyek a magánszektor fejlődésének előfeltételei. Ilyen esetekben a kölcsön kamatlába 3%-kal csökken; és

b) a privatizáció keretei között megvalósuló szerkezetátalakítással járó vagy jelentős és egyértelműen kimutatható társadalmi és környezetvédelmi előnyökkel járó projektek. Ilyen esetekben a kölcsönök kamattámogatással egészíthetők ki, amelynek mennyiségét és formáját a projekt egyedi jellemzőinek figyelembevételével határozzák meg. A kamattámogatás azonban nem lehet magasabb 3%-nál.

A végleges kamatláb mindenestre sohasem lehet alacsonyabb, mint a referencia-kamatláb 50%-a.

(8) Az ilyen koncessziós célokra nyújtandó pénzeszközöket a Beruházási Konstrukcióból teszik elérhetővé, és nem haladják meg a Beruházási Konstrukcióból és a Bank saját forrásaiból történő beruházásfinanszírozás céljára elkülönített teljes összeg 5%-át.

(9) A kamattámogatások azonban tőkésíthetők vagy a projekttel kapcsolatos technikai segítségnyújtás támogatását célzó juttatások formájában felhasználhatók, különösen az AKCS-országok pénzügyi intézményei esetében.

3. cikk

A Beruházási Konstrukció műveletei

(1) A Beruházási Konstrukció az összes gazdasági ágazatban működik, és támogatja a magán- és kereskedelmi alapokon vezetett állami szektorbeli cégeket, ideértve a magánszektor számára kritikus fontosságú, jövedelemtermelő gazdasági és technológiai infrastruktúrát is. A Konstrukció

a) kezelése feltöltődő alapként történik, és célja, hogy pénzügyileg fenntartható legyen. Műveletei a piaccal kapcsolatos feltételeken alapulnak, és elkerülik, hogy a helyi piac torzulását, illetve a magánfinanszírozás forrásainak helyettesítését idézzék elő; és

b) arra törekszik, hogy katalizátorként szolgáljon azáltal, hogy mozgósítja a hosszú távú helyi forrásokat, és az AKCS-államok projektjeihez vonzza a külföldi magánbefektetőket és kölcsönadókat.

(2) A pénzügyi jegyzőkönyv lejártakor és a Miniszterek Tanácsa egyedi határozatának hiányban a Beruházási Konstrukcióhoz visszakerülő összesített nettó pénzeszközöket átcsoportosítják a következő pénzügyi instrumentumokhoz.

4. cikk

A Bank saját forrásából nyújtott kölcsönök

(1) A Bank

a) az általa kezelt források révén nemzeti és regionális alapon hozzájárul az AKCS-államok gazdasági és ipari fejlődéséhez, és e célból prioritásként finanszíroz termelő projekteket és programokat vagy egyéb beruházásokat, amelyek célja a magánszektor támogatása valamennyi gazdasági ágazatban;

b) szoros együttműködési kapcsolatokat létesít a nemzeti és regionális fejlesztési bankokkal, valamint az AKCS-államok és az EU banki és pénzügyi intézményeivel; és

c) az érintett AKCS-állammal konzultálva kiigazítja a fejlesztésfinanszírozási együttműködés e megállapodásban megállapítottak szerinti végrehajtására vonatkozó szabályokat és eljárásokat, ha ez szükséges ahhoz, hogy figyelembe vehesse a projektek és programok jellegét, és hogy e megállapodás célkitűzéseivel összhangban járjon el az alapokmányában megállapított eljárások keretrendszerén belül.

(2) A Bank saját forrásaiból finanszírozott kölcsönöket a következő feltételek mellett kell folyósítani:

a) a referencia-kamatláb a Bank által a pénznem, és a szerződés aláírásakor vagy a folyósítás napján kezdődő törlesztési időszak tekintetében azonos egyéb feltételek mellett folyósított kölcsön esetében alkalmazott kamatláb;

b) azonban

- i. 3%-os kamattámogatásra jogosultak általában az állami szektorbeli projektek;
- ii. a 2. cikk (7) bekezdésének b) pontjában meghatározott magánszektorbeli projektek a 2. cikk (7) bekezdésének b) pontjában meghatározott feltételek mellett jogosultak kamattámogatásra;

A végleges kamatláb egyetlen esetben sem lehet alacsonyabb a referencia-kamatláb 50%-ánál.

c) a kamattámogatás értéke szerint számított összegét a kölcsön folyósításakor Beruházási Konstrukció 2. cikk (8) és (9) bekezdésében meghatározott kamattámogatási juttatására kell terhelni, és közvetlenül a Banknak kell megfizetni; és

d) a Bank saját forrásaiból folyósított kölcsönök törlesztési időszakát a projekt gazdasági és pénzügyi jellemzői alapján határozzák meg, de nem haladhatja meg a 25 évet. E kölcsönök rendszerint tartalmaznak egy türelmi időt, amelyet a projekt kivitelezési idejére utalással kell rögzíteni.

(3) Állami vállalatoknak a Bank saját forrásaiból finanszírozott beruházásai esetén különleges, a projekttel kapcsolatos garanciákat és kötelezettségvállalásokat lehet kérni az érintett AKCS-államoktól.

5. cikk

Az árfolyamkockázatra vonatkozó feltételek

Az árfolyamingadozás hatásainak minimalizálása érdekében az árfolyamkockázat kérdését a következőképpen kell kezelni:

a) valamely vállalkozás saját pénzeszközeinek erősítésére szolgáló saját tőke részvétel esetében az árfolyamkockázatot általános szabályként a Beruházási Konstrukció viseli;

b) a kis- és középvállalkozások kockázati tőke-finanszírozása esetében az árfolyamkockázat általános szabályként megoszlik egyrészt a Közösség, másrészt az érintett felek között. Átlagban véve az árfolyamkockázatot egyenlően kell megosztani; és

c) ahol megvalósítható és indokolt, különösen a makroökonómiai és pénzügyi stabilitással jellemezhető országok esetében, a Konstrukció arra törekszik, hogy kiterjessze a kölcsönöket az AKCS-államok helyi pénznemeire, ezzel ténylegesen átvállalva az árfolyamkockázatot.

6. cikk

A devizaátutalás feltételei

Az e megállapodás alapján folyó és az e megállapodás keretein belül már írásbeli hozzájárulást elnyert műveletek vonatkozásában, az érintett AKCS-államok:

a) mentességet biztosítanak a kölcsönök és részleteik esetében az érintett AKCS-állam vagy – államok törvényei szerinti összes nemzeti vagy helyi illeték, kamatadó és jutalék alól;

b) a kedvezményezettek rendelkezésére bocsátják a szükséges devizát a kölcsönök azon kamatai, jutalékai és törlesztőrészletei kifizetéséhez, amelyek területükön a projektek és programok végrehajtására odaítélt finanszírozási szerződések feltételei szerint esedékesek; és

c) a Bank rendelkezésére bocsátják az általuk nemzeti pénznemben kapott összegek átutalásához szükséges külföldi valutát az euró vagy az átutalt egyéb valuta és a nemzeti valuta átutalás napján érvényes átváltási árfolyamán. Ez magában foglalja az ellenszolgáltatás minden formáját, többek között például a kölcsönök kamatait, osztalékokat, jutalékokat és díjakat, valamint a projektek és programok területükön történő végrehajtására odaítélt finanszírozási szerződések szerint esedékes törlesztőrészleteket és a részesedés eladásából származó bevételeket.

2. Fejezet

KÜLÖNLEGES MŰVELETEK

7. cikk

(1) Az együttműködés a kölcsönök felosztásából támogatja:

a) az alacsony jövedelműek lakáshoz jutását a lakáságazat hosszú távú fejlesztésének elősegítése érdekében, ideértve a másodlagos jelzálog lehetőséget;

b) a mikrofinanszírozást a KKV-k és a mikrovállalkozások elősegítése érdekében; és
c) a kapacitásbővítést, hogy megerősítse és megkönnyítse a magánszektor hatékony részvételét a szociális és gazdasági fejlesztésben.

(2) Az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa e megállapodás aláírását követően és az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság javaslata alapján határoz a hosszú távú fejlesztési keretből e célok elérésére elkülönített források módozatairól és összegéről.

3. Fejezet

AZ EXPORTJÖVEDELMEK RÖVID TÁVÚ INGADOZÁSAINAK FINANSZÍROZÁSA

8. cikk

(1) A felek elismerik, hogy az exportjövedelmek rövid távú ingadozásai miatti veszteség veszélyeztetheti a fejlesztésfinanszírozási követelményeket, valamint a makroökonómiai és ágazati politikák végrehajtását. A hosszú távú fejlesztés felosztását meghatározó szempont tehát az, hogy az AKCS-államok gazdaságai milyen mértékben függnek az áruk és különösen a mezőgazdasági és bányászati termékek kivitelétől.

(2) Az exportjövedelmek bizonytalanságából eredő káros hatások enyhítése és a bevételek csökkenése által veszélyeztetett fejlesztési programok védelme érdekében a 9. és 10. cikk alapján további pénzügyi támogatást lehet mozgósítani a programozható forrásokból az ország hosszú távú fejlesztésére.

9. cikk

Jogosultsági feltételek

(1) A kiegészítő forrásokra való jogosultságot a következők szerint kell megállapítani:

a) – az áruk exportjából származó jövedelmek 10%-os (a legkevésbé fejlett országok esetében 2%-os) csökkenése a kérelmezés évét megelőző négy év első három évének számtani átlagához képest; vagy

– az összes mezőgazdasági vagy bányászati termék exportjából származó jövedelem 10%-os (a legkevésbé fejlett országok esetében 2%-os) csökkenése a kérelmezés évét megelőző négy év első három évének számtani átlagához képest olyan országok esetében, ahol a mezőgazdasági vagy bányászati kivitel az áruk exportjából származó jövedelem több mint 40%-át képviseli; és

b) az adott évre vonatkozóan programozott vagy a következő évre előrejelzett államháztartási hiány 10%-os növekedése.

(2) A kiegészítő támogatásra való jogosultság négy egymást követő évre korlátozódik.

(3) A kiegészítő forrásokat fel kell tüntetni az érintett ország költségvetésében. Ezeket az alkalmazás évét követő évben a Közösség és az érintett AKCS-államok között előzetesen létrejött megállapodások alapján a programozási szabályokkal és módszerekkel összhangban kell felhasználni, ideértve a végrehajtási és irányítóbizottsági eljárásokról szóló IV. melléklet ide vonatkozó rendelkezéseit. A két fél megállapodása alapján a forrásokat fel lehet használni a nemzeti költségvetésben szereplő programokra is. A kiegészítő források egy részét azonban el lehet különíteni meghatározott ágazatok számára is.

*10. cikk**Előlegek*

A kiegészítő források elosztási rendszere előlegekről rendelkezik az összesített kereskedelmi statisztikák beszerzése bármely késedelmének fedezésére és annak biztosítására, hogy a szóban forgó forrásokat szerepeltetni lehessen a kérelmezés évét követő év költségvetésében. Az előlegeket a kormányok által összeállított és a Bizottsághoz a végleges és összesített hivatalos statisztikákat megelőzően benyújtott ideiglenes kiviteli statisztikák alapján kell mozgósítani. Az előleg legmagasabb összege a kérelmezés évére vonatkozó kiegészítő források becsült összegének 80%-a. Az így mozgósított forrásokat a Bizottság és a kormányok közötti közös megállapodással módosítják a végleges és összesített kiviteli statisztikák és az állami költségvetési hiány végleges számadataira figyelemmel.

11. cikk

E fejezet rendelkezéseit legkésőbb a működés második éve után, azt követően pedig bármely fél kérelmére felül kell vizsgálni.

4. Fejezet

*EGYÉB RENDELKEZÉSEK**12. cikk**Folyó fizetések és tőkemozgások*

(1) Az alábbi (3) bekezdés sérelme nélkül a felek vállalják, hogy nem rendelnek el korlátozásokat a fizetésekre, szabadon átváltható valutában, a Közösség és az AKCS-államok lakosai közötti folyó fizetési mérlegre.

(2) A fizetési mérleg tőkeszámlájával kapcsolatos tranzakciók tekintetében a felek vállalják, hogy nem rendelnek el korlátozásokat a tőke szabad mozgására a fogadó ország törvényeivel összhangban alapított társaságokba történő közvetlen és az e megállapodással összhangban végrehajtott befektetések, valamint az ilyen befektetések és az azokból származó nyereség elidegenítése és hazatelepítése vonatkozásában.

(3) Amennyiben egy vagy több AKCS-állam vagy a Közösség egy vagy több tagállama komoly fizetési mérleg nehézségekkel küzd, vagy ilyen nehézségek bekövetkezése fenyegeti, az AKCS-állam, a tagállam vagy a Közösség a GATT, a GATS és a Nemzetközi Valutaalapról szóló megállapodás VIII. és XIV. cikke alapján megállapított feltételekkel összhangban a folyó műveletek vonatkozásában korlátozásokat fogadhat el, amelyeknek azonban korlátozott időtartamúnak kell lenniük és nem léphetik túl a fizetési mérleggel kapcsolatos helyzet orvoslásához szükséges mértéket. Az intézkedéseket tevő fél haladéktalanul tájékoztatja a többi felet, és a lehető leghamarabb eljuttatja hozzájuk az érintett intézkedések megszüntetésére vonatkozó ütemtervet.

*13. cikk**Az üzleti vállalkozások minősítése és kezelése*

A letelepedés és a szolgáltatásnyújtás vonatkozásában alkalmazható szabályok tekintetében egyrészt az AKCS-államok, másrészt a tagállamok megkülönböztetéstől mentes elbánást biztosítanak az AKCS-államok, illetve a tagállamok állampolgárai és társaságai számára. Ha azonban egy adott tevékenység esetében egy AKCS-állam vagy tagállam nem képes ilyen elbánást biztosítani, az adott tevékenység vonatkozásában az AKCS-állam, illetve a tagállam nem köteles ilyen elbánást biztosítani az érintett állam állampolgárai vagy társaságai számára.

*14. cikk**A „társaság” meghatározása*

(1) E megállapodás alkalmazásában „valamely tagállam vagy AKCS-állam társasága”: a polgári vagy kereskedelmi jog alapján létrehozott társaságok, ideértve a nyilvánosan működő vagy egyéb vállalkozásokat, szövetkezeteket és a polgári vagy kereskedelmi jog hatálya alá tartozó minden egyéb jogi személyt vagy társulást a non-profit szervezetek kivételével, amelyeket valamely tagállam vagy AKCS-állam törvényei alapján hoztak létre, és amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy gazdasági tevékenységének székhelye valamely tagállamban vagy AKCS-államban van.

(2) A valamely tagállamban vagy AKCS-államban csak létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező társaságoknak azonban olyan tevékenységgel kell foglalkoznia, amely tényleges és folyamatos kapcsolatban áll a tagállam vagy AKCS-állam gazdaságával.

5. Fejezet

*BERUHÁZÁSVÉDELMI MEGÁLLAPODÁSOK**15. cikk*

(1) E megállapodás 78. cikkének végrehajtásakor a felek figyelembe veszik a következő elveket:

a) egy szerződő állam adott esetben kérheti egy másik szerződő állammal kötendő beruházásfejlesztési és -védelmi megállapodás tárgyalását;

b) az ilyen megállapodások részes államai nem alkalmaznak hátrányos megkülönböztetést az e megállapodás szerződő államai között vagy harmadik országokkal való kapcsolatokban egymással szemben, amikor tárgyalásokat kezdenek két- vagy többoldalú beruházásfejlesztési és -védelmi megállapodások megkötése, alkalmazása és értelmezése céljából;

c) a szerződő államok kérhetik a fent említett megkülönböztetésmentes elbánás módosítását vagy kiigazítását, amennyiben nemzetközi kötelezettségek vagy megváltozott körülmények azt szükségessé teszik;

d) a fent említett elvek alkalmazása nem irányul a megállapodás bármely szerződő fele szuverenitása ellen, és a gyakorlatban sem sértheti azt; és

e) bármely tárgyalt megállapodás és a viták rendezésével kapcsolatos rendelkezések hatálybalépésének napja és az érintett beruházások napja közötti kapcsolatot az említett megállapodás szabályozza, figyelembe véve a fentiekben kifejtett rendelkezéseket. A szerződő felek megerősítik, hogy – amennyiben másként nem rendelkeznek – nem lehet a visszamenőleges hatályt nem lehet általános elvként alkalmazni.

(2) A kétoldalú beruházásfejlesztési és -védelmi megállapodások tárgyalásának lehetővé tétele céljából a szerződő felek megállapodnak a védelmi megállapodás mintája fő rendelkezéseinek tanulmányozásában. A szerződő államok közötti kétoldalú megállapodások rendelkezései alapján készülő tanulmány különös figyelmet fordít a következő kérdésekre:

a) jogi garanciák a külföldi befektetőkre vonatkozó méltányos és egyenlő elbánás és védelem biztosítása érdekében;

b) a „legnagyobb kedvezményes elbánásban részesülő befektető” záradék;

c) védelem kisajátítás és államosítás esetén;

d) a tőke és nyereség átutalása; és

e) nemzetközi választottbíráskodás a befektető és a fogadó állam közötti viták esetén.

(3) A felek megállapodnak abban, hogy tanulmányozzák a garanciális rendszerek arra vonatkozó kapacitását, hogy pozitívan reagáljanak a kis- és középvállalkozások különleges szükségleteire az AKCS-államokban lévő befektetések biztosítása tekintetében. A fent említett tanulmányok elkészítését a megállapodás aláírását követően a lehető leghamarabb meg kell kezdeni. E tanulmányok elkészítését követően az eredményt az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság elé kell terjeszteni megvitatás és megfelelő intézkedés céljából.

III. MELLÉKLET

INTÉZMÉNYI TÁMOGATÁS – CDE ÉS CTA

1. cikk

Az együttműködés támogatja azon intézményi mechanizmusokat, amelyek támogatást nyújtanak az üzleti vállalkozások és a vállalkozások számára, és elősegítik a mezőgazdaság és a vidék fejlesztését. Ebben az összefüggésben az együttműködés a következőket segíti:

a) a Vállalkozásfejlesztési Központ (CDE) szerepének megerősítése és bővítése, hogy a megfelelő támogatással lássa el az AKCS-magánszektorban a fejlesztési tevékenységek előmozdításában; és

b) a Mezőgazdasági Fejlesztési Központ (CTA) szerepének megerősítése és bővítése az AKCS intézményi kapacitásának fejlesztésében, különös tekintettel az információkezelésre, a technológiákhoz való hozzáférés javítása érdekében a fokozott mezőgazdasági termelékenység, a kereskedelmi alapokra helyezés, az élelmiszerbiztonság és a vidékfejlesztés céljából.

2. cikk

CDE

(1) A CDE támogatja a magánszektorbeli fejlesztési stratégiák végrehajtását az AKCS-országokban azáltal, hogy nem pénzügyi szolgáltatásokat nyújt az AKCS-társaságoknak, és támogatja a Közösség és az AKCS-államok gazdasági szereplői által létrehozott közös kezdeményezéseket.

(2) A CDE célja, hogy segítse az AKCS magánvállalkozásait, hogy versenyképesebbek legyenek a gazdaság minden területén. Különösen:

a) segíti és előmozdítja az üzleti együttműködést és partnerkapcsolatot az AKCS- és az EU-vállalkozások között;

b) üzleti támogatási szolgáltatások nyújtásával segíti a fejlesztést a magántulajdonban lévő szervezetek kapacitásbővítésének támogatása, illetve a műszaki, szakmai, üzletviteli, kereskedelmi és képzési támogatási szolgáltatók támogatása révén;

c) támogatást nyújt a beruházásfejlesztési tevékenységek, például a beruházásfejlesztési szervezetek, beruházási konferenciák szervezése, képzési programok, stratégiai műhelyek és utólagos beruházásfejlesztési missziók számára; és

d) támogatja azon kezdeményezéseket, amelyek az üzletvitel minden területén hozzájárulnak a technológia, a know-how és a legjobb gyakorlatok kidolgozásához és átadásához.

(3) Ezenkívül a CDE:

a) tájékoztatja az AKCS-magánszektor e megállapodás rendelkezéseiről;

b) az AKCS helyi magánszektorán belül terjeszti a külső piacok által megkövetelt termékminőséggel és szabványokkal kapcsolatos információkat; és

c) információt szolgáltat az európai vállalkozások és magánszektorbeli szervezetek számára az AKCS-országokban lévő üzleti lehetőségekről és módozatokról.

(4) A CDE képzett és illetékes nemzeti és/vagy regionális szolgáltatási közvetítő szervezetek támogatásával kiterjeszti a vállalkozások támogatását.

(5) Az állami vagy magántársaságok magánszektorbeli fejlesztési kezdeményezései tekintetében a CDE tevékenységének alapja az összehangolás, a kiegészítő jelleg és a hozzáadott érték. A CDE szelektíven vállalja fel a feladatait.

(6) A Központ felügyeleti hatósága a Nagykövetek Bizottsága. E megállapodás aláírását követően:

a) megállapítja a Központ alapszabályát és eljárási szabályzatát, ideértve annak felügyelő szerveit is;

b) megállapítja a személyzettel kapcsolatos alapszabályt, illetve a pénzügyi és személyzeti szabályzatot;

c) felügyeli a Központ szerveinek munkáját; és

d) megállapítja a működési szabályokat, valamint a Központ költségvetésének elfogadásával kapcsolatos eljárásokat.

(7) A Nagykövetek Bizottsága az általa meghatározott eljárásoknak és szempontoknak megfelelően kinevezi a Központ szerveinek tagjait.

(8) A Központ költségvetését az e megállapodásban a fejlesztésfinanszírozási együttműködés tekintetében megállapított szabályoknak megfelelően finanszírozzák.

3. cikk

CTA

(1) A CTA küldetése, hogy megerősítse az AKCS mezőgazdasági és vidékfejlesztési szervezeteinek politikai és intézményi kapacitásfejlesztését, valamint információ- és kommunikációkezelési kapacitását. Segít az ilyen szervezeteknek, hogy kialakítsák és végrehajtsák a szegénység csökkentésére, a fenntartható élelmiszerbiztonság előmozdítására, a természeti erőforrások megőrzésére irányuló politikákat és programokat, és így hozzájárul az AKCS mezőgazdasági és vidékfejlesztési önállóságának kialakításához.

(2) A CTA:

a) információs szolgáltatásokat dolgoz ki és nyújt, és biztosítja a könnyebb hozzáférést a kutatáshoz, képzéshez és újításokhoz a mezőgazdasági és vidékfejlesztés és bővítés területén, hogy előmozdítsa a mezőgazdasági és vidékfejlesztést; és

b) fejleszti és megerősíti az AKCS kapacitását, hogy

- i. javítsa a mezőgazdasági és vidékfejlesztési politikák és stratégiák megfogalmazását nemzeti és regionális szinten, ideértve az adatgyűjtéssel, valamint a politikák kutatásával, elemzésével és megfogalmazásával kapcsolatos kapacitás bővítést;
- ii. javítsa az információ és kommunikáció kezelését, különösen a Nemzeti Mezőgazdasági Stratégián belül;
- iii. előmozdítsa az intézményen belüli hatékony információ- és kommunikációkezelést (ICM) a teljesítmény figyelemmel kísérése érdekében, valamint a regionális és nemzetközi partnerekkel létrehozott konzorciumokat;
- iv. előmozdítsa a decentralizált információ- és kommunikációkezelést helyi és nemzeti szinten;
- v. megerősítse a kezdeményezéseket a regionális együttműködés révén; és
- vi. megközelítéseket dolgoz ki a politika mezőgazdaságra és vidékfejlesztésre gyakorolt hatásának felülvizsgálatához.

(3) A Központ támogatja a regionális kezdeményezéseket és hálózatokat, és fokozatosan megosztja a kapacitásfejlesztési programokat a megfelelő AKCS-szervezetekkel. E célból a Központ támogatja a decentralizált regionális információs hálózatokat. Az ilyen hálózatokat fokozatosan és hatékonyan kell kiépíteni.

(4) A Központ felügyeleti hatósága a Nagykövetek Bizottsága. A bizottság a megállapodás aláírását követően:

- a) megállapítja a Központ alapszabályát és eljárási szabályzatát, ideértve annak felügyelő szerveit is;
- b) megállapítja a személyzettel kapcsolatos alapszabályt, illetve a pénzügyi és személyzeti szabályzatot;
- c) felügyeli a Központ szerveinek munkáját; és
- d) megállapítja a működési szabályokat, valamint a Központ költségvetésének elfogadásával kapcsolatos eljárásokat.

(5) A Nagykövetek Bizottsága az általa meghatározott eljárásoknak és szempontoknak megfelelően kinevezi a Központ szerveinek tagjait.

(6) A Központ költségvetését az e megállapodásban a fejlesztésfinanszírozási együttműködés tekintetében megállapított szabályoknak megfelelően finanszírozzák.

IV. MELLÉKLET

VÉGREHAJTÁSI ÉS IRÁNYÍTÓBIZOTTSÁGI ELJÁRÁSOK

1. Fejezet

PROGRAMOZÁS (NEMZETI)

1. cikk

Az e megállapodás keretén belül biztosított juttatásokkal finanszírozott műveleteket a pénzügyi jegyzőkönyv által lefedett időszak elején programozzák. Ebben az értelemben a programozás jelentése:

- a) országtámogatási stratégia (CSS) Előkészítése és kidolgozása az ország középtávú célkitűzései és stratégiai alapján;

- b) azon indikatív programozható keretösszeg egyértelmű jelzése a Közösség részéről, amelyben az ország az ötéves időszak során részesülhet, valamint minden más vonatkozó információé;
- c) indikatív program előkészítése és elfogadása a CSS végrehajtásához; és
- d) a CSS-re, illetve a hozzá kapcsolódó indikatív programra és erőforrás-mennyiségre vonatkozó felülvizsgálati eljárás.

2. cikk

Országátmozgatósi stratégia

A CSS-t az érintett AKCS-állam és az EU dolgozza ki a fejlesztési folyamatban részt vevő szereplők széles körével folytatott konzultációkat követően, valamint a tanulságokra és a legjobb gyakorlatokra támaszkodva. Valamennyi CSS-t az egyes AKCS-államok szükségleteihez és sajátos körülményeihez kell igazítani. A CSS a tevékenységek prioritásának megállapítására és a helyi együttműködési programok kiépítésére szolgál. Figyelembe kell venni az ország saját elemzése és a Közösség elemzése közötti eltéréseket. A CSS a következő standard elemeket tartalmazza:

a) az ország politikai, gazdasági és társadalmi kontextusának, korlátainak, képességeinek és kilátásainak elemzése, ideértve az alapvető igények, például az egy főre jutó jövedelem, a népesség száma és szociális mutatói, valamint a sebezhetőség értékelését.

b) az ország középtávú fejlesztési stratégiájának, egyértelműen meghatározott prioritásainak és várható pénzügyi követelményeinek részletes ismertetése;

c) az országban jelen lévő egyéb adományozók – különösen ideértve az EU-tagállamok adományozóit bilaterális adományozói minőségben – vonatkozó terveinek és tevékenységeinek körvonalazása;

d) válaszadási stratégiák, amelyek részletezik az EU által nyújtható konkrét hozzájárulást. Ezek a lehetséges mértékig biztosítják a kiegészítő jelleget az adott AKCS-állam által önállóan és az országban jelen lévő más adományozók által finanszírozott műveletekkel kapcsolatban; és

e) a fenti stratégiák végrehajtásában alkalmazott legmegfelelőbb támogatási mechanizmusok jellegének és hatókörének meghatározása.

3. cikk

A források felosztása

(1) A források felosztásának az e megállapodásban meghatározott a szükségleteken és teljesítményen kell alapulnia. Ebben az összefüggésben:

a) a szükségletek értékelésének alapját képező szempontok az egy főre jutó jövedelem, a népesség száma, a társadalmi mutatók, az eladósodottság, az exportjövetelek kiesése és az exportjövetelektől való függés, különös tekintettel a mezőgazdaság és a bányászat ágazataira. Különleges elbánásban részesítik a legkevésbé fejlett AKCS-államokat, és kellően figyelembe veszik a tengerparttal nem rendelkező és szigeti államok sebezhetőségét. Emellett figyelembe kell venni a konfliktus utáni helyzetben lévő országok különleges nehézségeit is; és

b) a teljesítményt tárgyilagos és átlátható módon kell értékelni a következő paraméterek alapján: az intézményi reformok végrehajtásában tett előrehaladás, az ország teljesítménye az erőforrások felhasználása, a jelenlegi műveletek hatékony végrehajtása, a szegénység enyhítése vagy csökkentése, a fenntartható fejlődésre irányuló intézkedések, valamint a makroökonómiai és ágazati politika teljesítménye terén.

(2) A felosztott források két elemből állnak:

a) egy elkülönített keret a makroökonómiai támogatás, az ágazati politikák és projektek számára a közösségi támogatás központi és nem központi területeinek támogatásában; és

b) egy elkülönített keret az előre nem látható szükségletekre, például vészhelyzeti támogatás, amennyiben az ilyen támogatás nem finanszírozható az EU költségvetéséből; hozzájárulások a nemzetközi megállapodás szerinti adósságenyhítési kezdeményezésekhez, valamint az exportjövödelmek instabilitásából adódó káros hatások enyhítése érdekében nyújtott támogatás.

(3) Ez az indikatív összeg lehetővé teszi az érintett országnak szánt közösségi támogatás hosszú távú programozását. Az ország számára az előző EFA alapján elkülönített források fel nem használt egyenlegével, valamint amennyiben lehetséges a közösség költségvetési forrásaival együtt ezek az elkülönítések képezik az érintett országot érintő indikatív program előkészítésének alapját.

(4) Rendelkezést kell hozni olyan országokra is, amelyek rendkívüli körülmények miatt nem képesek hozzáférni a normál programozható forrásokhoz.

4. cikk

Az indikatív program előkészítése és elfogadása

(1) A fent említett információ kézhezvételekor valamennyi AKCS-állam összeállít és benyújt a Közösséghez egy indikatív programtervezetet a CSS-ben kifejtett fejlesztési célkitűzései és prioritásai alapján és azokkal összhangban. Az indikatív programtervezet a következőket tartalmazza:

a) az a központi ágazat, azok az ágazatok vagy területek, amelyekre összpontosítani kell a támogatást;

b) a célkitűzések és célok elérésével kapcsolatos legmegfelelőbb intézkedések és műveletek a központi ágazatban, ágazatokban vagy területeken;

c) a projektek és programok számára fenntartott források a központi ágazat(ok)on kívül és/vagy az ilyen tevékenységek vázlatos összefoglalása, valamint az ilyen elemek esetében felhasználandó erőforrások jelzése;

d) a támogatható nem állami szereplők és a számukra elkülönített erőforrások azonosítása;

e) javaslatok regionális projektekre és programokra; és

f) tartalék az esetleges követelésekkel szembeni biztosításra, valamint a költségek növekedésének és az előre nem látható veszteségek fedezésére.

(2) Az indikatív programtervezet adott esetben tartalmazza azon forrásokat, amelyeket az AKCS humán, dologi és intézményi kapacitásának megerősítésére tartanak fenn a nemzeti és regionális indikatív programok előkészítése és végrehajtása, valamint az AKCS-államok állami beruházási projektciklusának javítása és igazgatása vonatkozásában.

(3) Az indikatív programtervezet az érintett AKCS-állam és a Közösség közötti eszmecsere tárgyát képezi. Az indikatív programot a Közösség és az érintett AKCS-állam közös megegyezése alapján kell elfogadni. Elfogadásakor kötelező érvényű mind a Közösségre, mind az adott államra nézve. Ezt az indikatív programot mellékelni kell a CSS-hez, és tartalmazza még a következőket:

a) konkrét és egyértelműen azonosított műveletek, különösen azok, amelyek a következő felülvizsgálat előtt végrehajthatók;

b) ütemterv az indikatív program végrehajtására és felülvizsgálatára, ideértve a kötelezettségvállalásokat és a források kifizetését; és

c) a felülvizsgálatok paraméterei és szempontjai.

(4) A Közösség és az érintett AKCS-állam megteszik az összes szükséges intézkedést annak biztosítása érdekében, hogy a programozási folyamat a lehető legrövidebb idő alatt, de a rendkívüli

körülmények kivételével a pénzügyi jegyzőkönyv aláírásától számított tizenkét hónapon belül mindenképpen befejeződjön. Ebben az összefüggésben a CSS és az indikatív program előkészítésének egy egységes dokumentum elfogadásához vezető megszakítás nélküli folyamat részének kell lennie.

5. cikk

Felülvizsgálati eljárás

(1) Az AKCS-államok és a Közösség közötti pénzügyi együttműködésnek kellően rugalmasnak kell lennie annak biztosítására, hogy a tevékenységek állandóan összhangban legyenek e megállapodás célkitűzéseivel, és figyelembe vegyék az érintett AKCS-államok gazdasági helyzetében, prioritásaiban és célkitűzéseiben bekövetkezett változásokat. Ebben az összefüggésben a nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető:

- a) vállalja az indikatív program éves működési felülvizsgálatát; és
- b) vállalja a CSS és az indikatív program félidős és záró felülvizsgálatát az aktuális igények és teljesítmény fényében.

(2) A humanitárius és gyorssegélynyújtásról szóló rendelkezésekben említett rendkívüli körülmények esetén a felülvizsgálat bármely fél kérésére elvégezhető.

(3) A nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető:

- a) megtesz minden szükséges intézkedést annak biztosítása érdekében, hogy betartsák az indikatív program rendelkezéseit, ideértve a programozás idején megállapodás szerinti kötelezettségvállalási és kifizetési ütemterv betartását; és

- b) meghatározza a késedelmes végrehajtás okait, és megfelelő intézkedéseket javasol a helyzet orvoslására.

(4) Az indikatív program éves működési felülvizsgálata magában foglalja a program végrehajtásának közös felülvizsgálatát, és figyelembe veszi a vonatkozó figyelemmel kíséresi és felülvizsgálati tevékenységeket. A felülvizsgálatot helyben végzi el, és 60 napon belül fejezi be a nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető. Különösen a következők felülvizsgálatára terjed ki:

- a) a központi ágazat(ok)ban elért eredmények az azonosított célokhoz, hatásjelzőkhöz és az ágazati politikák kötelezettségvállalásaihoz képest;

- b) a központi ágazat(ok)on kívüli és/vagy a többéves programok keretein belüli projektek és programok;

- c) a nem állami szereplők számára elkülönített források felhasználása;

- d) az aktuális tevékenységek végrehajtásának hatékonysága, valamint a kötelezettségvállalásokra és kifizetésekre vonatkozó ütemezés betartásának mértéke; és

- e) a programozási perspektíva kiterjesztése a következő évekre.

(5) A nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető a működési felülvizsgálat lezárásától számított 30 napon belül benyújtja az éves felülvizsgálat következtetéseiről szóló jelentést a Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottsághoz. A bizottság a megállapodás alapján őt megillető felelősségi körével és hatáskörével összhangban megvizsgálja a jelentést.

(6) Az éves működési felülvizsgálat fényében a nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető a félidős és záró felülvizsgálatkor és a fenti időkereteken belül felülvizsgálja és kiigazítja a CSS-t:

- a) amennyiben a működési felülvizsgálat egyedi problémákat jelez, és/vagy

- b) valamely AKCS-állam megváltozott körülményeinek figyelembevételével.

Az ilyen felülvizsgálatokat a féldős és záró felülvizsgálat befejezésétől számított további 30 napos időszakon belül kell befejezni. A pénzügyi jegyzőkönyv felülvizsgálatának vége tartalmazza az új pénzügyi jegyzőkönyvre vonatkozó kiigazítást mind a források felosztása, mind a következő programra való felkészülés tekintetében.

(7) A féldős és záró felülvizsgálat befejezését követően a Közösség felülvizsgálhatja a források felosztását az érintett AKCS-államok aktuális igényeinek és teljesítményének fényében.

2. Fejezet

PROGRAMOZÁS ÉS ELŐKÉSZÍTÉS (REGIONÁLIS)

6. cikk

Résztétel

(1) A regionális együttműködés a következők hasznára és részvételével megvalósuló tevékenységekre vonatkozik:

- a) két vagy több, vagy az összes AKCS-állam és/vagy
- b) az a regionális szerv, amelynek legalább két AKCS-állam tagja.

(2) A regionális együttműködés kiterjedhet a tengerentúli országokra és területekre, valamint a legkülső régiókra. Az e területek részvételét lehetővé tevő finanszírozás kiegészíti az AKCS-államok számára e megállapodás szerint elkülönített pénzeszközöket.

7. cikk

Regionális programok

Az érintett AKCS-államok határoznak a földrajzi régiók meghatározásáról. A regionális integrációs programoknak a lehető legnagyobb mértékig összhangban kell lenniük a gazdasági integrációval megbízott meglévő regionális szervezetek programjaival. Amennyiben több illetékes regionális szervezet tagsága átfedi egymást, a regionális integrációs programnak elvben összhangban kell lennie e szervezetek egyesített tagságával. Ebben az összefüggésben a Közösség a regionális programokból meghatározott támogatást nyújt az AKCS-államok azon csoportjának, amely elkötelezte magát, hogy gazdasági partnerségi megállapodásokat köt az EU-val.

8. cikk

Regionális programozás

(1) A programozás az egyes régiók szintjén történik. A programozás a Közösség és a kellő megbízatással rendelkező regionális szervezet(ek), valamint ilyen megbízatás hiányában a régió országainak nemzeti programengedélyezői közötti eszmecsere eredménye. A programozás adott esetben magában foglalhatja a támogatható nem állami szereplőkkel folytatott konzultációt.

(2) Ebben az értelemben a programozás jelentése:

- a) régiótámogatási stratégia (RSS) előkészítése és kidolgozása a régió középtávú célkitűzései és stratégiai alapján;
- b) annak az indikatív erőforrás-felosztásnak az egyértelmű jelzése a Közösség részéről, amelyből a régió az ötéves időszak során részesülhet, valamint minden más vonatkozó információ;
- c) az RSS végrehajtását szolgáló regionális indikatív program (RIP) előkészítése és elfogadása; és

d) az RSS-re, a RIP-re és az egyes régiók számára elkülönített források mennyiségre vonatkozó felülvizsgálati eljárás.

(3) Az RSS-t a Bizottság és a kellő megbízással rendelkező regionális szervezet(ek) készíti(k) el az érintett régióbeli AKCS-államokkal együttműködve. Az RSS a tevékenységek prioritásának megállapítására és a támogatott programok helyi kiépítésére szolgál. Az RSS a következő standard elemeket tartalmazza:

- a) a régió politikai, gazdasági és társadalmi kontextusának elemzése;
- b) a regionális gazdasági integráció, valamint a világgazdasági integráció folyamatának és kilátásainak elemzése;
- c) a követett regionális stratégiák és prioritások, valamint a várt finanszírozási követelmények körvonalazása;
- d) a regionális együttműködés egyéb külső partnerei vonatkozó tevékenységeinek körvonalazása; és
- e) meghatározott, a regionális együttműködés és integráció céljainak eléréséhez történő EU-hozzájárulás körvonalazása, amely a lehető legnagyobb mértékben kiegészíti az AKCS-államok által önállóan, illetve egyéb külső partnerek, különösen az EU-tagállamok által finanszírozott tevékenységeket.

9. cikk

A források felosztása

A pénzügyi jegyzőkönyv hatálya alá tartozó időszak kezdetén a Közösség valamennyi régió számára jelzi azon források mennyiségét, amelyből az ötéves időszak során részesülhet. Az indikatív források felosztása az igények felmérésén, valamint a regionális együttműködési és integrációs folyamat előrehaladásán és távlati lehetőségein alapul. A megfelelő mérték elérése és a hatékonyság fokozása érdekében a regionális és nemzeti pénzeszközöket egyesíteni lehet a megkülönböztetett nemzeti elemeket tartalmazó regionális tevékenységek finanszírozása érdekében.

10. cikk

Regionális indikatív program

(1) A források fent jelzett felosztása alapján a megfelelő megbízással rendelkező regionális szervezet(ek) és ilyen megbízás hiányában a régióbeli országok nemzeti programengedélyezői regionális indikatív programtervezetet állítanak össze. A programtervezet különösen a következőket határozza meg:

- a) a közösségi támogatás központi ágazatai és témái;
- b) az említett ágazatok és témák célkitűzéseinek elérése érdekében legmegfelelőbb intézkedések és tevékenységek; és
- c) az e célkitűzések elérését lehetővé tevő projektek és programok, amennyiben azokat egyértelműen azonosították, valamint az ilyen elemek mindegyike esetében felhasználandó források és a végrehajtás ütemezésének jelzése.

(2) A regionális indikatív programot a Közösség és az érintett AKCS-államok közös megegyezésével kell elfogadni.

*11. cikk**Felülvizsgálati eljárás*

Az egyes AKCS-régiók és a Közösség közötti pénzügyi együttműködés kellően rugalmasnak kell lennie annak biztosítására, hogy a tevékenységek állandóan összhangban legyenek e megállapodás célkitűzéseivel, és figyelembe vegyék az érintett régió gazdasági helyzetében, prioritásaiban és célkitűzéseiben bekövetkezett változásokat. Kötelezettséget kell vállalni a regionális indikatív programok féldős és záró felülvizsgálatára, hogy az indikatív programot a körülmények alakulásához igazítsák, és biztosítsák azok helyes végrehajtását. A féldős és záró felülvizsgálat befejezését követően a Közösség felülvizsgálhatja a források felosztását az aktuális igények és a teljesítmény fényében.

*12. cikk**Az AKCS-n belüli együttműködés*

A pénzügyi jegyzőkönyv hatálya alá tartozó időszak kezdetén a Közösség jelzi az AKCS Miniszterek Tanácsa számára, hogy a regionális együttműködés céljára előirányzott pénzeszközökből milyen összeget különítenek el olyan tevékenységekre, amelyek több vagy valamennyi AKCS-állam hasznára szolgálnak. Az ilyen tevékenységek túlléphetnek a földrajzi határokon.

*13. cikk**Finanszírozásra vonatkozó kérelmek*

(1) A regionális programok finanszírozására vonatkozó kérelmeket a következők nyújthatják be:

- a) kellően felhatalmazott regionális szerv vagy szervezet; vagy
- b) kellően felhatalmazott résztérési szerv, szervezet, vagy a programozási szakaszban az érintett régió valamely AKCS-állama, feltéve, hogy a RIP azonosítja a tevékenységet.

(2) Az AKCS-n belüli programok finanszírozására vonatkozó kérelmeket a következők nyújthatják be:

- a) legalább 3 megbízatással rendelkező, különböző régiókhoz tartozó regionális szerv vagy szervezet, vagy az ilyen régiók nemzeti programengedélyezői; vagy
- b) az AKCS Miniszterek Tanácsa, vagy egy adott küldöttség, az AKCS Nagykövetek Bizottsága; vagy
- c) az AKCS Nagykövetek Bizottságának előzetes jóváhagyása alapján az olyan tevékenységeket folytató nemzetközi szervezetek, amelyek hozzájárulnak a regionális együttműködés és integráció célkitűzéseéhez.

*14. cikk**Végrehajtási eljárások*

(1) A regionális programokat a kérelmező szerv vagy bármely kellően felhatalmazott intézmény vagy szerv hajtja végre.

(2) Az AKCS-n belüli programokat a kérelmező szervek vagy azok kellően felhatalmazott képviselői hajtják végre. Kellően felhatalmazott végrehajtó szerv hiányában és az AKCS Titkárság kezelésében lévő eseti projektek és programok sérelme nélkül a Bizottság felelős az AKCS-n belüli műveletek végrehajtásáért.

(3) Mivel figyelembe kell venni a regionális együttműködés célkitűzéseit és hozzá tartozó jellemzőit, az e területen vállalt tevékenységeket adott esetben a fejlesztésfinanszírozási együttműködés eljárásai szabályozzák.

3. Fejezet

A PROJEKTEK VÉGREHAJTÁSA

15. cikk

A projektek azonosítása, előkészítése és értékelés

(1) Az AKCS-államok által benyújtott projektek és programok együttes értékelés tárgyát képezik. Az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság kialakítja a projektek és programok értékelésének általános iránymutatásait és szempontjait.

(2) Az elkészített és finanszírozásra benyújtott projekt- és programdokumentációknak tartalmazniuk kell a projektek és programok értékeléséhez szükséges összes információt vagy – amennyiben az ilyen projekteket és programokat még nem határozták meg teljesen – az értékelésükhöz szükséges vázlatos összefoglalást. Az ilyen dokumentációkat az AKCS-államok hivatalosan eljuttatják a Közösséghez vagy az e megállapodás szerinti támogatható kedvezményezettekhez.

(3) A projektek és programok értékelése során kellően figyelembe kell venni a nemzeti humán erőforrás korlátozottságát, és olyan stratégiát kell biztosítani, amely kedvez az ilyen erőforrások támogatásához. Figyelembe kell venni az egyes AKCS-államok egyedi jellemzőit és korlátaikat is.

16. cikk

Finanszírozási javaslat és határozat

(1) Az értékelés következtetéseit egy finanszírozási javaslatban kell összefoglalni, amelyet a Közösség állít össze szoros együttműködésben az érintett AKCS-államokkal. A finanszírozási javaslatot jóváhagyásra be kell nyújtani a Bizottság döntéshozó szervéhez.

(2) A finanszírozási javaslat tartalmaz egy előzetes ütemezést a projekt vagy program technikai és pénzügyi végrehajtásához, ideértve a többéves programokat és a kevés költséggel járó tevékenységekre vonatkozó globális felosztást, és foglalkozik a végrehajtás különböző szakaszainak időtartamával. A finanszírozási javaslatnak:

- a) figyelembe kell vennie az érintett AKCS-állam vagy -államok észrevételeit; és
- b) Egyidejűleg kell eljutnia az érintett AKCS-államhoz vagy -államokhoz és a Közösséghez.

(3) A Bizottság véglegesíti a finanszírozási javaslatot, és módosítással vagy anélkül eljuttatja a Közösség döntéshozó szervéhez. Az érintett AKCS-állam vagy -államok lehetőséget kapnak, hogy észrevételt fűzzenek bármely olyan jelentős módosításhoz, amelyet a Bizottság megtenni szándékozik a dokumentumon. A módosított finanszírozási javaslatnak tükröznie kell ezen észrevételeket.

(4) A Közösség döntéshozó szerve a fent említett finanszírozási javaslat közlésétől számított 120 napon belül közli a határozatát.

(5) Amennyiben a Közösség nem fogadja el a finanszírozási javaslatot, az érintett AKCS-államot vagy -államokat haladéktalanul tájékoztatni kell a határozat okáról. Ilyen esetben az érintett AKCS-állam vagy -államok képviselői 60 napon belül kérhetik:

a) hogy az ügyet terjesszék az e megállapodással létrejött AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság elé, vagy

b) hogy a Közösség döntéshozó szerve hallgassa meg őket.

(6) Az ilyen meghallgatást követően a megfelelő közösségi szerv meghozza a végleges határozatot a finanszírozási javaslat elfogadásáról vagy elutasításáról; az érintett AKCS-állam vagy -államok a határozat meghozatala előtt benyújthatnak minden olyan tény, amely szükségesnek látszik az adott szerv rendelkezésére álló információ kiegészítéséhez.

(7) A többéves programok finanszírozzák többek között a képzést, a decentralizált tevékenységeket, a mikroprojekteket, a kereskedelem elősegítését és fejlesztését, egy adott ágazat korlátozott szintű tevékenységeit, a projektek és programok igazgatásának támogatását és a technikai együttműködést.

(8) A fent említett esetekben az érintett AKCS-állam benyújthat a küldöttségvezetőnek egy többéves programot, amely vázlatos összefoglalót tartalmaz, megállapítja a tervezett tevékenységek fajtáit és a javasolt pénzügyi kötelezettségvállalásokat:

a) az egyes többéves programokkal kapcsolatos finanszírozási határozatot fő programengedélyező hozza meg. A fő programengedélyező által a nemzeti programengedélyezőnek küldött, az ilyen határozatról szóló értesítést tartalmazó levél alkotja a finanszírozási megállapodást; és

b) az így elfogadott többéves programok keretén belül a nemzeti programengedélyezőnek vagy adott esetben az e célból delegált decentralizált együttműködési megbízottnak, vagy megfelelő esetben más támogatható kedvezményezetteknek minden egyes tevékenységet e megállapodás megfelelő rendelkezéseivel és a fent említett finanszírozási megállapodás feltételeivel összhangban kell végrehajtaniuk. Amennyiben a végrehajtás a decentralizált együttműködési megbízott vagy más támogatható kedvezményezettek által valósul meg, a nemzeti programengedélyező és a küldöttségvezető fenntartja pénzügyi felelősségét, és rendszeresen figyelemmel kíséri a tevékenységeket többek között azzal a céllal, hogy képessé tegye őket kötelezettségeik végrehajtására.

(9) Minden év végén a nemzeti programengedélyező a küldöttségvezetővel konzultálva jelentést juttat el a Bizottságnak a többéves programok végrehajtásáról.

17. cikk

A finanszírozási megállapodás

(1) Amennyiben e megállapodás másképp nem írja elő, a konstrukcióból történő juttatással finanszírozott projektek vagy programok esetében finanszírozási megállapodás jön létre a Bizottság és az érintett AKCS-állam vagy -államok között. Amennyiben nem AKCS-állam a közvetlen kedvezményezett, a Bizottság az érintett kedvezményezettel történő levélváltás révén alakítja ki a finanszírozási határozatot.

(2) A Közösség döntéshozó szervének határozatától számított 60 napon belül meg kell kötni a finanszírozási megállapodás a Bizottság és az érintett AKCS-állam vagy -államok között. A megállapodás:

a) meghatározza különösen a konstrukció pénzügyi kötelezettségvállalásának, illetve az érintett projektekre vagy programra vonatkozó általános és egyedi rendelkezések részleteit, a finanszírozási szabályokat és feltételeket, és tartalmazza a pénzügyi javaslatban foglalt projekt vagy program technikai végrehajtásával kapcsolatos előzetes ütemezést; és

b) megfelelő rendelkezik a költségek növekedését és a vészhelyzeteket fedező előirányzatokról.

(3) Amint aláírták a finanszírozási megállapodást, a kifizetéseket a benne megállapított finanszírozási terv szerint kell teljesíteni. A projektek és programok elszámolásának lezárásakor

fennmaradó fel nem használt egyenlegek az érintett AKCS-állam számára halmozódnak fel, és így kell feltüntetni a konstrukció könyveiben is. Azokat az e megállapodásban megállapított módon lehet felhasználni projektek és programok finanszírozására.

18. cikk

Költségtúllépés

(1) Amint úgy tűnik, hogy költségtúllépés fordul elő a finanszírozási megállapodásban megállapított értékhatárhoz képest, a nemzeti programengedélyező a küldöttségvezetőn keresztül értesíti az fő programengedélyezőt erről, valamint azon intézkedésekről, amelyeket a nemzeti programengedélyező tenni szándékozik, hogy az elkülönített előirányzatokból fedezze az ilyen költségtúllépést vagy a projekt vagy program méretének csökkentésével, vagy nemzeti és egyéb nem közösségi források felhasználásával.

(2) Ha a Közösséggel megállapodva úgy határoznak, hogy nem csökkentik a projekt vagy program méretét, vagy ha nem lehetséges azokat más forrásból fedezni, az ilyen költségtúllépést az érintett projektre vagy programra vonatkozó pénzügyi kötelezettségvállalás legfeljebb 20%-áig az indikatív programból finanszírozzák.

19. cikk

Visszamenőleges finanszírozás

(1) A projekt időben történő indításának biztosítása, az egymást követő projektek közötti kihasználatlan idő elkerülése és a késedelmek megakadályozása érdekében az AKCS-államok a Bizottsággal egyetértésben a projekt értékelésének befejezésekor és a pénzügyi határozat meghozatala előtt:

a) pályázati felhívásokat tesznek közzé mindenfajta szerződésre, felfüggesztési záradékkal együtt; és

b) előfinanszírozzák a programok indításával kapcsolatos tevékenységeket, az előzetes és idénymunkákat, a berendezések hosszú teljesítési átfutási idejű megrendeléseit, valamint egyes folyó műveleteket. Az ilyen kiadásoknak teljesíteniük kell a megállapodásban előírt eljárásokat.

(2) E rendelkezések nem határozzák meg előre a Közösség döntéshozó szerveinek hatáskörét.

(3) Az AKCS-államok e rendelkezés szerinti kiadásait visszamenőlegesen meg kell téríteni a projekt vagy program keretében a pénzügyi megállapodás aláírását követően.

4. Fejezet

VERSENY ÉS PREFERENCIÁK

20. cikk

Jogosultság

Az általános szerződési szabályzatnak vagy a 22. cikknek megfelelően biztosított eltérés kivételével:

a) a pályázati felhívásokon való részvétel és a konstrukció által finanszírozott szerződések odaítélése egyenlő feltételek mellett biztosított a következők számára:

- i. az AKCS-államokban és a tagállamokban lévő természetes személyek, gazdasági társaságok, illetve állami vagy részben állami szervek;
- ii. az AKCS-államokban és/vagy a tagállamokban lévő szövetkezetek, valamint a közjog vagy a magánjog hatálya alá tartozó egyéb jogi személyek; és
- iii. az AKCS-államokban és/vagy a tagállamokban lévő vegyes vállalatok vagy cégcsoportok;

b) a készleteknek a Közösségből és/vagy az AKCS-államokból kell származnia. Ebben az összefüggésben a „származó termék” fogalmát a vonatkozó nemzetközi megállapodásokra hivatkozva kell értékelni, és a Közösségből származó készletek magukban foglalják a tengerentúli országokból és területekről származó készleteket is.

21. cikk

Részvétel egyenlő feltételek mellett

Az AKCS-államok és a Bizottság megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsák az egyenlő feltételek melletti lehető legszélesebb részvételt a beruházásra, az áruszállításra és a szolgáltatási szerződésekre vonatkozó pályázatokon, ideértve adott esetben a következőkre vonatkozó intézkedéseket is:

a) a pályázati felhívásoknak az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában, az Interneten, az AKCS-államok hivatalos lapjaiban és minden egyéb tájékoztató médiában történő kihirdetésének biztosítása;

b) az olyan hátrányosan megkülönböztető gyakorlatok vagy műszaki előírások megszüntetése, amelyek az egyenlő feltételek melletti részvétel útjában állhatnak;

c) a tagállamok és az AKCS-államok gazdasági társaságai közötti együttműködés ösztönzése;

d) annak biztosítása, hogy a pályázati anyag meghatározza az összes odaítélési szempontot; és

e) annak biztosítása, hogy a kiválasztott pályázat megfeleljen a pályázati anyag követelményeinek, valamint az abban meghatározott odaítélési szempontoknak.

22. cikk

Eltérés

(1) A rendszer optimális költséghatékonyságának biztosítása érdekében a nem AKCS fejlődő országok természetes és jogi személyei az érintett AKCS-államok kérelmére engedélyt kaphatnak a Közösség által finanszírozott szerződésekben való részvételre. Az érintett AKCS-államok minden egyes esetben átadják a küldöttégvezetőnek azon információkat, amelyekre a Közösségnek szüksége van ahhoz, hogy határozzon az ilyen eltérésekről, különös figyelmet fordítva a következőkre:

a) az érintett AKCS-állam földrajzi helye;

b) a tagállamok és az AKCS-államok vállalkozóinak, szállítóinak és tanácsadóinak versenyképessége;

c) a szerződés teljesítési költségei túlzott növekedése elkerülésének szükségessége;

d) szállítási nehézségek vagy késedelmek a szállítási idők vagy egyéb hasonló problémák miatt; és

e) a helyi körülményeknek legmegfelelőbb és legjobb technológia.

(2) Harmadik országok részvétele a Közösség által finanszírozott szerződésekben a következő esetekben is engedélyezhető:

a) amennyiben a Közösség részt vesz az ilyen országokat is érintő regionális és régióközi programok finanszírozásában;

b) a projektek és programok társfinanszírozása; és

c) vészhelyzeti segítségnyújtás.

(3) Kivételes esetekben és a Bizottsággal egyeztetve olyan tanácsadó cégek is részt vehetnek a szolgáltatási szerződésekben, amelyek szakértői harmadik országok állampolgárai.

23. cikk

Verseny

(1) Az EFA által finanszírozott pénzügyi műveletek versenyre és kedvezményekre vonatkozó általános szabályainak és előírásainak egyszerűsítése és racionalizálása érdekében a szerződéseket nyílt és meghívásos eljárás, valamint keretszerződés, közvetlen megállapodási szerződések és közvetlen munka révén kell odaítélni a következők szerint:

a) nyílt nemzetközi pályázati felhívás a beszerzési értesítés közzététele révén vagy azt követően e megállapodás rendelkezéseivel összhangban;

b) nyílt helyi pályázati felhívás, amennyiben a beszerzési értesítést kizárólag a kedvezményezett AKCS-államban teszik közzé;

c) meghívásos nemzetközi pályázati felhívás, amennyiben az ajánlatkérő korlátozott számú jelöltet hív meg, hogy vegyen részt a pályázatban az előzetes tájékoztató hirdetmény közzétételét követően;

d) egyszerűsített eljárást tartalmazó közvetlen megállapodási szerződések, amennyiben a beszerzési értesítés közzétételétől eltekintettek, és az ajánlatkérő korlátozott számú szolgáltatót hívott meg ajánlatai bemutatására; és

e) közvetlen munkavégzési megállapodások, amennyiben a szerződéseket a kedvezményezett államok állami vagy részben állami szervei vagy szervezeti egységei végzik el.

(2) A konstrukcióból finanszírozott szerződéseket a következő rendelkezésekkel összhangban kell megkötni:

a) a beruházásra irányuló azon szerződéseket, amelyek értéke:

- i. meghaladja az 5 000 000 eurót, nyílt nemzetközi pályázati felhívás útján kell odaítélni;
- ii. 300 000 és 5 000 000 euró között van, nyílt helyi pályázati felhívás útján kell odaítélni; és
- iii. nem éri el a 300 000 eurót, közvetlen megállapodási szerződéssel kell odaítélni, amely beszerzési értesítés közzététele nélküli egyszerűsített eljárást von maga után;

b) az áruszállításra irányuló azon szerződéseket, amelyek értéke:

- i. meghaladja a 150 000 eurót, nyílt nemzetközi pályázati felhívás útján kell odaítélni;
- ii. 30 000 és 150 000 euró között van, nyílt helyi pályázati felhívás útján kell odaítélni; és
- iii. nem éri el a 30 000 eurót, közvetlen megállapodási szerződéssel kell odaítélni, amely beszerzési értesítés közzététele nélküli egyszerűsített eljárást von maga után;

c) azon szolgáltatási szerződések, amelyek értéke:

- i. meghaladja a 200 000 eurót, meghívásos nemzetközi pályázat útján kell odaítélni, a beszerzési értesítés közzétételét követően; és
- ii. nem éri el a 200 000 eurót, közvetlen megállapodási szerződéssel kell odaítélni, amely egyszerűsített eljárást vagy keretszerződést von maga után.

(3) A legfeljebb 5000 euró értékű, építési beruházásra, áruszállításra és szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződéseket közvetlenül, verseny nélkül is oda lehet ítélni.

(4) A meghívásos pályázati felhívás esetében az érintett AKCS-állam vagy -államok a küldöttségvezetővel egyetértésben összeállítják a potenciális ajánlattevők jegyzékét, adott esetben egy pályázati előminősítési meghívást követően, amelynek alapja a beszerzési értesítés közzététele.

(5) Közvetlen megállapodási szerződések esetében az AKCS-állam az általa megfelelőnek ítélt módon szabadon tárgyalásokat kezdhet a potenciális ajánlattevőkkel, akiknek jegyzékét a 20. és 22. cikkel összhangban leszűkítette, és odaítélheti a szerződéseket az általa kiválasztott ajánlattevőknek.

(6) Az AKCS-államok kérhetik a Bizottságot, hogy a nevükben közvetlenül vagy valamely illetékes ügynökségén keresztül szolgáltatási szerződésekről tárgyaljon, megfogalmazza, megkösse és végrehajtsa azokat.

24. cikk

Közvetlen munkavégzés

(1) A közvetlen munkaügyi műveletek esetében a projekteket és programokat az érintett állam vagy államok állami vagy részben állami ügynökségei vagy szervezeti egységei, illetve a tevékenység elvégzéséért felelős személy hajtja végre.

(2) A Közösség hozzájárul az érintett szervezeti egység költségeihez azáltal, hogy biztosítja azon berendezéseket és/vagy anyagokat, amelyekkel nem rendelkezik, és/vagy azon forrásokat, amelyek lehetővé teszik, hogy a továbbiakban szükséges személyzetet az érintett vagy egyéb AKCS-államokból származó szakértők közül biztosíthassa. A Közösség részvétele csak a kiegészítő intézkedések során felmerült költségeket és a végrehajtással kapcsolatos átmeneti kiadásokat fedezi, szigorúan az adott projekt követelményeire korlátozottan.

25. cikk

Vészhelyzeti segítségnyújtási szerződések

A vészhelyzeti segítségnyújtás alapján létrejövő szerződéseket oly módon vállalják, hogy tükrözze a helyzet sürgősségét. E célból a vészhelyzeti segítségnyújtással kapcsolatos valamennyi tevékenység esetében az AKCS-állam a küldöttségvezetővel egyeztetve engedélyezheti:

- a) közvetlen megállapodással létrejövő szerződések megkötését;
- b) a szerződések közvetlen munkavégzéssel történő végrehajtását;
- c) a szakügynökségek által történő végrehajtást; és
- d) a Bizottság által történő közvetlen végrehajtást.

26. cikk

Preferenciák

Intézkedéseket kell tenni annak ösztönzése érdekében, hogy az AKCS-államok természetes és jogi személyei a legszélesebb körben vegyenek részt a konstrukcióból finanszírozott szerződések végrehajtásában, hogy optimalizálni lehessen az említett államok fizikai és emberi erőforrásait. E célból:

a) a beruházásra irányuló szerződések esetében, amelyek értéke nem éri el az 5 000 000 eurót, az AKCS-államok ajánlattevői, amennyiben alaptőkéjük és vezetőik legalább egynegyede egy vagy több AKCS-államból származik, 10% árelőnyt kapnak az egyenértékű gazdasági, műszaki és igazgatási minőséggel rendelkező ajánlatokhoz viszonyítva;

b) az áruszállításra irányuló szerződések esetében, függetlenül az áruszállítás értékétől, az AKCS-államok azon ajánlattevői, akik felajánlják, hogy a szerződés alapján megvalósuló áruszállítás legalább 50%-ban az AKCS-ből származik, 15% árelőnyt kapnak az egyenértékű gazdasági, műszaki és igazgatási minőséggel rendelkező ajánlatokhoz viszonyítva.

c) a szolgáltatási szerződések vonatkozásában, tekintetbe véve a szükséges kompetenciát, a következőket részesülnek előnyben:

- i. az AKCS-államok szakértői, intézményei vagy tanácsadó társaságai az egyenértékű gazdasági és műszaki minőséggel rendelkező ajánlatokhoz viszonyítva,
- ii. valamely AKCS-cég és európai partnereinek konzorciuma által benyújtott ajánlatok; és
- iii. európai ajánlattevők által AKCS-alvállalkozókkal vagy -szakértőkkel együtt benyújtott ajánlatok;

d) amennyiben alvállalkozást terveznek, a sikeres ajánlattevőnek előnyben kell részesítenie az AKCS-államok olyan természetes személyeit és társaságait, akik hasonló feltételek mellett képesek teljesíteni az előírt szerződést; és

e) az AKCS-állam a pályázati felhívásban javasolhatja a potenciális ajánlattevőknek, hogy vegyék igénybe más AKCS-államok közös megegyezés alapján kiválasztott társaságainak, nemzeti szakértőinek és tanácsadóinak segítségét. Az ilyen együttműködés megvalósulhat vegyes vállalkozás, alvállalkozás vagy gyakornokok munkahelyen történő képzése révén.

27. cikk

A szerződések odaítélése

(1) A 24. cikk sérelme nélkül az AKCS-állam azon ajánlattevőnek ítéli oda a szerződést:

a) akinek ajánlatát a dokumentációnak legjobban megfelelőnek találta;

b) aki a beruházásra vagy az áruszállításra irányuló szerződés esetében a legelőnyösebb ajánlatot nyújtotta be többek között a következők alapján:

- i. ár, valamint üzemeltetési és karbantartási költségek;
- ii. az ajánlattevők alkalmassága és felajánlott garanciái, valamint technikai képessége, ideértve az értékesítést követő szolgáltatások nyújtását az AKCS-államokban; és
- iii. a szerződések végrehajtásának jellege, feltételei és határidői, valamint a helyi feltételekhez történő adaptálás;

c) aki a szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződés esetében a legelőnyösebb ajánlatot nyújtja be, figyelembe véve többek között az árat, a pályázat műszaki értékét, a szolgáltatásnyújtáshoz javasolt szervezetet és módszereket, valamint a javasolt személyzet kompetenciáját, függetlenségét és elérhetőségét.

(2) Amennyiben két pályázatot egyenértékűnek ismernek el a fent megállapított szempontok alapján, előnyben kell részesíteni:

a) valamely AKCS-állam ajánlattevőjét; vagy

b) ha nem érkezik be ilyen ajánlat, azt az ajánlattevőt, aki:

- i. lehetővé teszi az AKCS-államok fizikai és humán erőforrásainak legjobb felhasználását;
- ii. a legnagyobb alvállalkozási lehetőséget biztosítja az AKCS társaságainak vagy természetes személyeinek; vagy
- iii. AKCS-állambeli és közösségi természetes személyek vagy társaságok konzorciuma.

*28. cikk**A szerződések általános szabályai*

(1) A konstrukció forrásaiból finanszírozott szerződések odaítélését e melléklet és a Miniszterek Tanácsa által az e megállapodás aláírását követő első találkozón az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlása alapján hozott határozattal elfogadott eljárások szabályozzák. Ezek az eljárások tiszteletben tartják e melléklet rendelkezéseit és a Közösség beszerzési szabályait a harmadik országokkal folytatott együttműködés esetében.

(2) Ezen eljárások elfogadásáig a szerződések általános szabályaiban és feltételeiben foglalt jelenlegi EFA-szabályok az irányadók.

*29. cikk**A szerződések általános feltételei*

A konstrukció forrásaiból finanszírozott, beruházásra, áruszállításra és szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződések teljesítését a következők szabályozzák:

a) a konstrukció forrásaiból finanszírozott szerződések általános feltételei, amelyeket a Miniszterek Tanácsa fogad el az e megállapodás aláírását követő első találkozón az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlása alapján hozott határozattal, vagy

b) társfinanszírozású projektek és programok esetében, vagy amennyiben harmadik feleknek eltérést biztosítottak, vagy gyorsított eljárások során, vagy más megfelelő esetben, az érintett AKCS-állam és a Közösség közötti esetleges megállapodás szerinti egyéb ilyen általános feltételek, azaz:

- i. az érintett AKCS-állam nemzeti jogszabányaiban előírt általános szerződési feltételek, vagy az adott állam nemzetközi szerződésekre vonatkozó bevett gyakorlata, vagy
- ii. bármely más nemzetközi általános szerződési feltétel.

*30. cikk**A viták rendezése*

Az AKCS-államok hatóságai és valamely kivitelező, szállító vagy szolgáltató között az alaphoz finanszírozott szerződés teljesítése közben felmerülő vitákat:

a) nemzeti szerződés esetén az érintett AKCS-állam nemzeti jogszabányaival összhangban; és

b) nemzetközi szerződés esetén a következőképpen kell rendezni:

- i. ha a szerződő felek úgy állapodnak meg, akkor az érintett AKCS-állam nemzeti jogszabányaival vagy az adott állam nemzetközi szerződésekre vonatkozó bevett gyakorlatával összhangban; vagy
- ii. választottbírósi eljárással az eljárási szabályok szerint, amelyeket a Miniszterek Tanácsa fogad el az e megállapodás aláírását követő első találkozón az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlása alapján hozott határozattal.

*31. cikk**Adó- és vámügyi rendelkezések*

(1) Az AKCS-államok a Közösség által finanszírozott szerződések esetében nem alkalmaznak kedvezőtlenebb elbánást az adó- és vámügyi rendelkezések tekintetében a velük kapcsolatban álló

legnagyobb kedvezményes elbánásban részesülő államok vagy nemzetközi fejlesztési szervezetek esetében alkalmazottnál. A legnagyobb kedvezményes vámtétel meghatározásának céljából nem lehet figyelembe venni az érintett AKCS-állam által a többi AKCS-állam vagy más fejlődő országok esetében alkalmazott rendelkezéseket.

(2) A fenti rendelkezésekre is figyelemmel a következőket kell alkalmazni a Közösség által finanszírozott szerződésekre:

a) a szerződésre a kedvezményezett AKCS-államban nem vonatkozhat bélyeges vagy nyilvántartási illeték vagy azzal azonos hatású fiskális díj, akár léteznek már ilyenek, akár a jövőben vezetik be azokat; az ilyen szerződéseket azonban az AKCS-államban hatályos törvényekkel összhangban nyilvántartásba kell venni, és ezért a szolgáltatásnyújtásnak megfelelő díj kiszabható;

b) a szerződések teljesítéséből származó haszon és/vagy árbevétel adóköteles az érintett AKCS-állam belső fiskális szabályai szerint, feltéve, hogy az ilyen hasznot és/vagy árbevételt realizáló természetes vagy jogi személyek állandó üzletviteli helye az adott AKCS-államban van, vagy a szerződés teljesítése hat hónapnál tovább tart;

c) a beruházásra irányuló szerződések teljesítése érdekében professzionális berendezéseket importáló vállalkozások kérésükre az említett berendezés tekintetében a kedvezményezett AKCS-állam nemzeti jogszabályai által megállapítottak szerint részesülhetnek az ideiglenes behozatalra vonatkozó rendszer előnyeiből;

d) a szolgáltatási szerződésben meghatározott feladatok elvégzéséhez szükséges professzionális berendezéseket a kedvezményezett AKCS-államban annak jogszabályai szerint fiskális és behozatali vámoktól és illetékektől, illetve azokkal azonos hatású egyéb fiskális díjaktól mentesen ideiglenesen hozzák be, amennyiben az ilyen illetékek és díjak nem képezik valamely szolgáltatásnyújtás ellenértékét;

e) az áruszállításra irányuló szerződések szerinti behozatalt vámoktól, behozatali vámoktól, adóktól, illetve azokkal azonos hatású fiskális díjaktól mentesen kell a kedvezményezett AKCS-államba beléptetni. Az érintett AKCS-államból származó áruszállításra vonatkozó szerződést a szállított termékek gyártelepi ára alapján kell megkötik meg, amelyhez hozzáadhatók az AKCS-államban az adott termékekre vonatkozó belső fiskális díjak;

f) a fűtőanyagokat, kenőanyagokat és bitumenes kötőanyagokat, valamint általában véve a beruházásra irányuló szerződések teljesítésében felhasznált valamennyi anyagot úgy tekintik, mint amelyeket a helyi piacon szereztek be, és vonatkoznak rájuk a kedvezményezett AKCS-állam hatályos nemzeti jogszabályai szerint vonatkozó fiskális szabályok; és

g) a nem helyben felvett és a szolgáltatási szerződésben meghatározott feladatokat ellátó természetes személyek és családtagjaik használatára szolgáló személyes és háztartási használati tárgyak a kedvezményezett AKCS-állam hatályos nemzeti jogszabályainak határain belül mentesek a vámok vagy behozatali vámok, adók és azokkal azonos hatású egyéb fiskális díjak alól.

(3) A fenti adó- és vámügyi rendelkezésekben nem szabályozott minden kérdésre az érintett AKCS-állam nemzeti jogszabályai vonatkoznak.

5. Fejezet

FIGYELEMMEL KÍSÉRÉS ÉS ÉRTÉKELES

32. cikk

Célkitűzések

A figyelemmel kísérés és értékelés tartalmazza a fejlesztési tevékenységek (előkészítés, végrehajtás és utólagos működtetés) rendszeres értékelését azzal a céllal, hogy javítsák a folyamatban lévő és jövőbeni tevékenységek hatékonyságát.

33. cikk

Módozatok

(1) Az AKCS-államok vagy a Bizottság által elvégzett értékelések sérelme nélkül ezt a munkát az AKCS-állam(ok) és a Közösség közösen végzik el. Az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együtműködési Bizottság biztosítja az együttes figyelemmel kíséresi és értékelési tevékenységek közös jellegét. Annak érdekében, hogy támogatást nyújtsanak az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együtműködési Bizottságnak, a Bizottság és az AKCS Főtitkársága előkészíti és végrehajtja az együttes figyelemmel kísérést és értékelést, és jelentést készít a Bizottságnak. A bizottság a megállapodás aláírását követő első találkozásán rögzíti a működtetési módozatokat, amelyek célja, hogy biztosítsa a működtetés közös jellegét, és évenként jóváhagyja a munkaprogramot.

(2) A figyelemmel kíséresi és értékelési tevékenységek különösen:

a) biztosítják az alap működésének és tevékenységének rendszeres és független értékelését az eredmények és a célkitűzések összehasonlítása révén, és ezáltal

b) lehetővé teszik az AKCS-államok, a Bizottság és a közös intézmények számára, hogy a tapasztalatok tanulságait felhasználják a jövőbeni politikák és tevékenységek tervezésében és végrehajtásában.

6. Fejezet

IGAZGATÁSI MEGBÍZOTTAK ÉS KIVITELEZŐK

34. cikk

A fő programengedélyező

(1) A Bizottság kinevezi az alap engedélyezésre jogosult főtisztviselőjét, aki felelős az alap forrásainak kezeléséért. A fő programengedélyező felelős az alaptól történő kiadásokkal kapcsolatos kötelezettségvállalásért, jóváhagyásért, engedélyezésért és könyvelésért.

(2) A fő programengedélyező:

a) vállalja, jóváhagyja és engedélyezi a kiadásokat, és könyvelést vezet a kötelezettségvállalásokról és engedélyezésekről;

b) biztosítja a finanszírozási határozatok végrehajtását;

c) a nemzeti programengedélyezővel szorosan együttműködve olyan kötelezettségvállaló döntéseket hoz és olyan pénzügyi megállapodásokat köt, amelyek gazdasági és műszaki szempontból biztosítják a jóváhagyott tevékenységek megfelelő végrehajtását;

d) a pályázati felhívások kibocsátása előtt előkészíti a dokumentációt a következők esetében:

- i. nyílt nemzetközi pályázat és
- ii. meghívásos nemzetközi pályázati felhívás előminősítéssel;

e) jóváhagyja a szerződések kihelyezésének feltételeit a küldöttégszervező 36. cikk alapján gyakorolt hatáskörére is figyelemmel;

f) biztosítja a nemzetközi pályázati felhívások megfelelő időben történő közzétételét.

(3) A fő programengedélyező minden év végén rendelkezésre bocsátja az alap részletes mérlegét, amely feltünteti az alapba a tagállamok által befizetett hozzájárulások és az egyes finanszírozási tételekkel kapcsolatos globális kifizetések egyenlegét.

35. cikk

A nemzeti programengedélyező

(1) Valamennyi AKCS-állam kormánya kinevez egy nemzeti programengedélyezőt, hogy képviselje a Bizottság és a Bank kezelése alatt álló alap forrásaiból finanszírozott tevékenységekben. A nemzeti programengedélyező átruházhatja e funkciók némelyikét, és tájékoztatja a fő programengedélyezőt az ilyen átruházásról. A nemzeti programengedélyező:

a) a küldöttégszervezővel való szoros együttműködésben felelős a projektek és programok előkészítéséért, benyújtásáért és értékeléséért;

b) a küldöttégszervezővel való szoros együttműködésben kibocsátja a helyi nyílt pályázati felhívásokat, átveszi a helyi és a nemzetközi (nyílt vagy meghívásos) pályázatokat, elnököl az ajánlatok vizsgálatakor, megállapítja a vizsgálatok eredményeit, aláírja a szerződéseket és azok kiegészítő záradékait, és jóváhagyja a kiadásokat;

c) a helyi pályázati felhívások kibocsátása előtt benyújtja a pályázati felhívás dokumentációját a küldöttégszervezőnek, aki 30 napon belül megadja jóváhagyását;

d) az ajánlatok érvényességi idején belül elkészíti az ajánlatok értékelését, figyelembe véve a szerződések jóváhagyásához szükséges időszakot;

e) eljuttatja a küldöttégszervezőnek a szerződés kihelyezésével kapcsolatos vizsgálat eredményeit és az erre vonatkozó javaslatot a 36. cikkben megállapított határidőn belüli jóváhagyás végett;

f) jóváhagyja és engedélyezi a kiadásokat a rábízott pénzeszközök keretein belül; és

g) a végrehajtási műveletek során megteszi a szükséges kiigazításokat, hogy biztosítsa a jóváhagyott projektek gazdasági és műszaki szempontból megfelelő végrehajtását.

(2) A nemzeti programengedélyező a tevékenységek végrehajtása közben és a küldöttégszervező tájékoztatására vonatkozó követelményre is figyelemmel dönt a következőkről:

a) a részletekre vonatkozó technikai kiigazítások és módosítások, amennyiben azok nem érintik az elfogadott műszaki megoldásokat, és a módosítások számára fenntartott keretek között maradnak;

b) a becslések végrehajtás közbeni megváltoztatása;

c) tételek közötti átcsoportosítások a becslésen belül;

d) a többegységes projektek és programok helyének megváltoztatása, amennyiben azt műszaki, gazdasági vagy szociális indokok igazolják;

e) a késedelmi kötbérek kiszabása és elengedése;

f) a jótállásra kötelezettek felmentése;

g) áruk beszerzése a helyi piacon, függetlenül azok származásától;

h) nem a tagállamokból vagy az AKCS-államokból származó építőipari berendezések és gépek használata, feltéve, ha a tagállamokban vagy az AKCS-államokban nem állítanak elő hasonló berendezést vagy gépet;

i) alvállalkozásba adás;

j) végleges átvétel, feltéve, hogy a küldöttségvezető jelen van az ideiglenes átvételkor, hitelesíti a vonatkozó jegyzőkönyvet, és adott esetben jelen van a végleges átvételkor, különösen, amikor az ideiglenes átvételkor rögzített fenntartások mértéke jelentős kiegészítő munkát tesz szükségessé; és

k) tanácsadók és egyéb technikai segítségnyújtási szakértők alkalmazása.

36. cikk

A küldöttségvezető

(1) Minden egyes AKCS-államban vagy minden egyes regionális tömörülésben, amely ezt kifejezetten kéri, a Bizottságot egy küldöttség képviseli a küldöttségvezető felügyelete alatt, az érintett AKCS-állam vagy -államok jóváhagyásával. Amennyiben a küldöttségvezetőt az AKCS-államok valamely csoportjához nevezik ki, megfelelő lépéseket kell tenni annak biztosítása érdekében, hogy a küldöttségvezetőt egy helyettes rezidens képviselje minden olyan államban, ahol a küldöttségvezető nincs jelen. A küldöttségvezető képviseli a Bizottságot annak minden hatáskörében és tevékenységében.

(2) E célból és a nemzeti programengedélyezővel való szoros együttműködésben a küldöttségvezető:

a) az érintett AKCS-állam kérelmére részt vesz és támogatást nyújt a projektek és programok előkészítésében és a technikai segítségnyújtási szerződések tárgyalásában;

b) részt vesz a projektek és programok értékelésében, a dokumentációk elkészítésében, valamint a projektek és programok értékelési és végrehajtási eljárásainak egyszerűsítését célzó módok keresésében;

c) előkészíti a finanszírozási javaslatokat;

d) a nemzeti programengedélyező általi kibocsátás előtt jóváhagyja a helyi nyílt pályázati felhívásokat és a vészhelyzeti segítségnyújtási szerződések dokumentációit 30 napon belül azt követően, hogy a nemzeti programengedélyező előterjesztette azokat;

e) jelen van az ajánlatok felbontásánál és másolatot kap azokból, valamint azok vizsgálatának eredményeiből;

f) 30 napon belül jóváhagyja a nemzeti programengedélyezőnek a helyi nyílt pályázatokra, közvetlen megállapodási szerződésekre, vészhelyzeti segítségnyújtási szerződésekre, valamint az 5 millió eurónál alacsonyabb értékű, építési beruházásra és az 1 millió eurónál alacsonyabb értékű, áruszállítási szerződésekre vonatkozó javaslatát;

g) a fentiekben nem érintett minden más szerződés esetében 30 napon belül jóváhagyja a nemzeti programengedélyezőnek a szerződés kihelyezésére vonatkozó javaslatát, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- i. a kiválasztott ajánlat a legalacsonyabb összegű a dokumentáció követelményeinek megfelelők között;
- ii. a kiválasztott ajánlat megfelel a dokumentációban megállapított valamennyi kiválasztási feltételnek; és
- iii. a kiválasztott ajánlat nem haladja meg a szerződésre elkülönített összeget;

h) amennyiben nem teljesülnek a g) pontban megfogalmazott feltételek, a javaslatot a fő programengedélyező elé terjeszti, aki a küldöttségvezetőtől való kézhezvételtől számított 60 napon belül határozatot hoz. Amennyiben a kiválasztott ajánlat ára meghaladja a szerződésre elkülönített összeget, a fő programengedélyező az odaítélés jóváhagyásakor megteszi a szükséges pénzügyi kötelezettségvállalásokat;

i) hitelesíti a szerződéseket és közvetlen munkavégzés esetén a becsléseket, azok kiegészítő záradékait, valamint a nemzeti programengedélyező által kibocsátott kifizetési engedélyeket;

j) biztosítja, hogy a Bizottság által kezelt alapból finanszírozott projekteket és programokat pénzügyi és technikai szempontból megfelelően hajtsák végre;

k) a tevékenységek rendszeres értékelésében együttműködik annak az AKCS-államnak a nemzeti hatóságaival, ahol a Bizottságot képviseli;

l) közli az AKCS-állammal a fejlesztésfinanszírozási együttműködés végrehajtási eljárásával kapcsolatos valamennyi információt és vonatkozó dokumentumot, különösen az értékelési szempontok és az ajánlatok elbírálási szempontjai tekintetében; és

m) rendszeresen tájékoztatja a nemzeti hatóságokat a Közösség olyan tevékenységeiről, amelyek közvetlenül érinthetik a Közösség és az AKCS-államok közötti együttműködést.

(3) A küldöttségvezető rendelkezik a szükséges utasítási és delegálási jogkörrel, hogy megkönnyítse és meggyorsítsa a megállapodás szerinti tevékenységeket. Amennyiben az e cikkben leírtakon kívül bármilyen igazgatási és/vagy pénzügyi hatáskörrel ruházzák fel a küldöttségvezetőt, arról értesíteni kell a nemzeti programengedélyezőt és a Miniszterek Tanácsát.

37. cikk

Kifizetések és kifizetési megbízottak

(1) A kifizetéseknek az AKCS-államok nemzeti pénznemeiben történő teljesítése esetében a tagállamok pénznemeiben vagy euróban vezetett számlát kell nyitni valamennyi AKCS-államban a Bizottság nevében az AKCS-állam és a Bizottság közötti megállapodással kiválasztott nemzeti állami vagy részben állami pénzügyi intézménynél. Ez az intézmény gyakorolja a nemzeti kifizetési megbízott funkcióit.

(2) A nemzeti kifizetési megbízott nem kap díjazást a szolgálataiért, és a letétbe helyezett pénzeszközök nem kamatoznak. A helyi számlákat a Bizottság tölti fel a tagállamok egyikének pénznemében vagy euróban a jövőbeni készpénzkövetelmények becslése alapján, és ezt kellő időben kell megtenni ahhoz, hogy elkerüljék az AKCS-államok általi előfinanszírozás szükségességét, és megelőzzék a késedelmes kifizetéseket.

(3) A kifizetések euróban történő teljesítése céljából euróban vezetett számlát kell nyitni a Bizottság nevében a tagállamok pénzügyi intézményeinél. Ezek az intézmények gyakorolják az európai kifizetési megbízottak funkcióit.

(4) Az európai számlákról történő kifizetéseket, amelyeket a Bizottság vagy az annak nevében eljáró küldöttségvezető utasítására lehet végrehajtani, a nemzeti programengedélyező vagy előzetes jóváhagyásával a fő programengedélyező által engedélyezett kiadások tekintetében lehet teljesíteni.

(5) A számlákon rendelkezésre álló pénzeszközök erejéig a kifizetési megbízottak teljesítik a nemzeti programengedélyező vagy értelemszerűen a fő programengedélyező által engedélyezett kifizetéseket, miután megerősítették, hogy a benyújtott alátámasztó dokumentumok alapvetően megfelelők és rendben levőek, és hogy a kifizetési engedély érvényes.

(6) A kiadások jóváhagyásával, engedélyezésével és kifizetésével kapcsolatos eljárást a kifizetés esedékessé válásától számított 90 napon belül be kell fejezni. A nemzeti programengedélyező az esedékesség napja előtt legkésőbb 45 nappal feldolgozza és kézbesíti a kifizetési engedélyt a küldöttségvezető részére.

(7) A késedelmes kifizetések miatti követeléseket az érintett AKCS-állam vagy -államok viselik, illetve amennyiben mindkét fél felelős a késedelemért, a Bizottság a saját forrásaiból, a fenti eljárással összhangban.

(8) A kifizetési megbízott, a nemzeti programengedélyező, a küldöttségvezető és a Bizottság felelős szervezeti egysége pénzügyileg felelős marad addig, amíg véglegesen nem hagyják jóvá azon tevékenységeket, amelyek végrehajtásáért felelősek.

V. MELLÉKLET

KERESKEDELMI RENDSZER, AMELYET A 37. CIKK (1) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT ELŐKÉSZÍTŐ IDŐSZAK SORÁN KELL ALKALMAZNI

1. Fejezet

ÁLTALÁNOS KERESKEDELMI SZABÁLYOK

1. cikk

Az AKCS-államokból származó termékeket vámtól és azzal azonos hatású díjaktól mentesen kell a Közösségbe behozni.

a) Az AKCS-államokból származó olyan termékek esetében,

– amelyek szerepelnek a Szerződés I. mellékletének felsorolásában, amennyiben azok a Szerződés 34. cikke szerinti közös piacszerzés alá tartoznak, vagy

– amelyekre a Közösségbe történő behozatalkor közös agrárpolitika végrehajtásának eredményeként bevezetett egyedi szabályok vonatkoznak,

a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket, hogy kedvezőbb elbánást biztosítson, mint amelyet a legnagyobb kedvezményes vámtételre vonatkozó záradék alá tartozó harmadik országok számára biztosít.

b) Ha e melléklet alkalmazása során valamely AKCS-állam kéri, hogy új mezőgazdasági termékcsalád vagy az e melléklet hatálybalépésekor a kedvezményes elbánás alá nem tartozó mezőgazdasági termékek is részesüljenek az ilyen kedvezményekből, a Közösség az AKCS-államokkal konzultálva megvizsgálja e kérelmet.

c) A fentiek ellenére a Közösség az AKCS–EK együttműködés különleges jellegével és az annak alapján megvalósuló különleges kapcsolattal összefüggésben eseti alapon megvizsgálja az AKCS-államok arra vonatkozó kéréseit, hogy mezőgazdasági termékeik kedvezményesen jussanak be a Közösség piacára, és amennyiben lehetséges a benyújtástól számított négy, de legfeljebb hat hónapon belül értesítést küld az ilyen megindokolt kérelmekkel kapcsolatos határozatáról.

Az a) pont összefüggésében a Közösség a határozatainak meghozatalakor különösen figyelembe veszi a fejlődő harmadik országok számára nyújtott engedményeket. Figyelembe kell venni az idényen kívüli piac által felkínált lehetőségeket.

d) Az a) pontban említett szabályok e megállapodással egyidejűleg lépnek hatályba, és a megállapodás 37. cikkének (1) bekezdésében meghatározott előkészítő időszak tartamáig maradnak érvényben.

Ha azonban ezen időszak során a Közösség:

– egy vagy több terméket közös piacszerzés vagy a közös agrárpolitika végrehajtásának eredményeként bevezetett egyedi szabályok hatálya alá sorol, fenntartja magának a jogot, hogy módosítsa az AKCS-államokból származó ilyen termékekre vonatkozó behozatali elbánást a

Miniszterek Tanácsában folytatott konzultációkat követően. Ilyen esetekben az *a)* pont rendelkezéseit kell alkalmazni;

– egy vagy több termék esetében módosítja a közös piacszerzés vagy a közös agrárpolitika végrehajtásának eredményeként bevezetett egyedi szabályokat, fenntartja magának a jogot, hogy módosítsa az AKCS-államokból származó termékekre vonatkozóan megállapított szabályokat a Miniszterek Tanácsában folytatott konzultációkat követően. Ilyen esetekben a Közösség vállalja annak biztosítását, hogy az AKCS-államokból származó termékek továbbra is olyan előnyökben részesüljenek, amelyek hasonlóak azokhoz, amelyekben korábban részesültek a legnagyobb kedvezményes vámtételre vonatkozó záradék alá tartozó harmadik országok termékeihez képest.

e) Amennyiben a Közösség kedvezményes megállapodást szándékozik kötni harmadik államokkal, erről tájékoztatja az AKCS-államokat. Az AKCS-államok kérésére konzultációkat kell tartani érdekeik védelme érdekében.

2. cikk

(1) A Közösség az AKCS-államokból származó behozatal esetében nem alkalmaz mennyiségi korlátozást vagy azzal azonos hatású intézkedést.

(2) Az (1) bekezdés nem zárja ki a behozatalra, kivitelre vagy tranzitárukra vonatkozó olyan tilalmakat és korlátozásokat, amelyeket a közérkölc, a közrend vagy a közbiztonság, az emberek, az állatok és növények egészségének és életének védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme, a kimerülő természeti erőforrások megőrzése – amennyiben az ilyen intézkedéseket a hazai termelés vagy fogyasztás korlátozásával kapcsolatban léptetik hatályba –, valamint az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol.

(3) Az ilyen tilalmak vagy korlátozások azonban semmi esetre sem lehetnek önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetés, vagy általában véve a kereskedelem rejtett korlátozásának eszközei.

Olyan esetekben, ha a (2) bekezdésben említett intézkedések egy vagy több AKCS-állam érdekeit érintik, ez utóbbiak kérelmére az e megállapodás 12. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban konzultációkat kell tartani a megfelelő megoldás elérése céljából.

3. cikk

(1) Amennyiben az új intézkedések vagy a Közösség által az áruk mozgásának megkönnyítésére vonatkozó törvények és rendeletek közelítése érdekében elfogadott programok által előírt intézkedések valószínűleg érintik egy vagy több AKCS-állam érdekeit, a Közösség az ilyen intézkedések elfogadása előtt a Miniszterek Tanácsán keresztül tájékoztatja az AKCS-államokat.

(2) Annak érdekében, hogy a Közösség figyelembe vehesse az érintett AKCS-állam érdekeit, ez utóbbiak kérelmére az e megállapodás 12. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban konzultációkat kell tartani azzal a céllal, hogy megfelelő megoldást érjenek el.

4. cikk

(1) Amennyiben a meglévő, az áruk mozgásának megkönnyítése érdekében elfogadott közösségi szabályok és előírások, illetve azok értelmezése, alkalmazása vagy igazgatása érinti egy vagy több AKCS-állam érdekeit, az AKCS-államok kérelmére konzultációkat kell tartani azzal a céllal, hogy megfelelő megoldást érjenek el.

(2) A megfelelő megoldás elérésének céljából az AKCS-államok a Miniszterek Tanácsában felvehetnek bármilyen, az áruk mozgásával kapcsolatos problémát, amely a tagállamok által megtett vagy tervezett intézkedésből származhat.

(3) A Közösség illetékes intézményei a lehető legnagyobb mértékig tájékoztatják a Miniszterek Tanácsát az ilyen intézkedésekről a hatékony konzultációk biztosítása érdekében.

5. cikk

(1) Az AKCS-államok a Közösségből származó termékek behozatala tekintetében nem kötelesek azokhoz hasonló kötelezettségeket vállalni, mint amilyeneket a Közösség az AKCS-államokból származó termékek behozatala tekintetében e melléklet szerint vállal.

a) a Közösséggel folytatott kereskedelmük során az AKCS-államok nem tesznek különbséget a tagállamok között, és nem biztosítanak a legnagyobb kedvezményes vámtételnél kedvezőbb elbánást a Közösségnek.

b) Az a) pontban említett legnagyobb kedvezményes vámtétel nem vonatkozik az AKCS-államok közötti, illetve egy vagy több AKCS-állam és más fejlődő országok közötti kereskedelmi vagy gazdasági kapcsolatokra.

6. cikk

A felek e melléklet hatálybalépésétől számított három hónapon belül közlik vámtarifáikat a Miniszterek Tanácsával. A felek a vámtarifák módosításait is közlik azok hatálybalépésekor.

7. cikk

(1) E melléklet végrehajtása céljából a „származó termék” fogalmát és az azzal kapcsolatos közigazgatási együttműködést a mellékelt jegyzőkönyv határozza meg.

(2) Az 1. jegyzőkönyv módosítását a Miniszterek Tanácsa fogadhatja el.

(3) Amennyiben az (1) és (2) bekezdés alapján egy adott termékre vonatkozóan még nem határozták meg a „származó termék” fogalmát, a szerződő felek továbbra is a saját szabályaikat alkalmazzák.

8. cikk

(1) Amennyiben bármilyen terméket olyan megnövelt mennyiségben és olyan feltételek mellett hoznak be a Közösségbe, hogy az súlyos sérelmet okoz a hasonló vagy közvetlenül konkurens termékek hazai termelőinek, valamint egy adott régió gazdasági helyzetének súlyos romlását előidéző komoly zavarokat vagy nehézségeket okoz a gazdaság bármely ágazatában, vagy ilyen veszélyek okozásával fenyeget, a Közösség megfelelő lépéseket tehet a 9. cikkben megállapított feltételek mellett és eljárásoknak megfelelően.

(2) A Közösség vállalja, hogy nem használ fel egyéb eszközöket protekcionizmus céljára vagy a strukturális fejlesztés korlátozására. A Közösség tartózkodik attól, hogy azonos hatású védintézkedéseket hozzon.

(3) A védintézkedéseket olyan intézkedésekre kell korlátozni, amelyek a legkevésbé zavarják a szerződő felek közötti kereskedelmet e megállapodás célkitűzéseinek végrehajtásában, és nem haladhatják meg a felmerült nehézségek orvoslásához feltétlenül szükséges mértéket.

(4) A védintézkedések alkalmazásakor figyelembe kell venni a Közösségbe irányuló érintett AKCS-kivitel jelenlegi szintjét és annak fejlődési lehetőségeit. Különös figyelmet kell fordítani a legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államok érdekeire.

9. cikk

(1) Előzetes konzultációkat kell tartani a védzáradék alkalmazásáról mind az ilyen intézkedések első elfogadásakor, mind azok kiterjesztésekor. A Közösség átadja az AKCS-államoknak az ilyen konzultációkhoz szükséges valamennyi információt, valamint azon adatokat, amelyekből meghatározható, hogy egy adott termék AKCS-államokból származó behozatala milyen mértékben idézte elő a 8. cikk (1) bekezdésében említett hatásokat.

(2) Amennyiben konzultációra került sor, a védintézkedések vagy az érintett AKCS-államok és a Közösség által közösen megállapított szabályok a konzultációt követően lépnek hatályba.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben előírt előzetes konzultációk azonban nem akadályozzák meg azon azonnali határozatokat, amelyeket a Közösség a 8. cikk (1) bekezdésével összhangban hozhat, amennyiben azokat különleges tényezők tették szükségessé.

(4) Azon tényezők vizsgálatának megkönnyítése érdekében, amelyek piaci zavarokat okozhatnak, mechanizmust kell intézményesíteni a Közösségbe irányuló egyes AKCS-kivitelek statisztikai felügyelete céljából.

(5) A felek vállalják, hogy rendszeres konzultációkat tartanak azzal a céllal, hogy megfelelő megoldást találjanak azon problémákra, amelyek felmerülhetnek a védzáradék alkalmazása miatt.

(6) Az (1)–(5) bekezdésben említett előzetes és rendszeres konzultációkat, valamint a felügyeleti mechanizmust a mellékelt 2. jegyzőkönyvvel összhangban kell végrehajtani.

10. cikk

A Miniszterek Tanácsa az érintett fél kérelmére mérlegeli a védzáradék alkalmazásának gazdasági és társadalmi hatásait.

11. cikk

Amennyiben védintézkedések hozatalára, módosítására vagy megszüntetésére kerül sor, különös figyelmet kell fordítani a legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államok érdekeire.

12. cikk

E megállapodás hatékony végrehajtásának biztosítása érdekében a felek megállapodnak, hogy tájékoztatják egymást és konzultálnak egymással.

Az olyan eseteken túlmenően, amelyekre vonatkozóan e melléklet 2–9. cikke kifejezetten konzultációt ír elő, a Közösség vagy az AKCS-államok kérelmére is konzultációkat kell tartani az e megállapodás 12. cikkében található eljárási szabályokban előírt feltételekkel összhangban, különösen a következő esetekben:

1. amennyiben a felek e melléklet értelmében egy másik fél vagy a többi fél érdekeit érintő kereskedelmi intézkedést szándékoznak hozni, arról tájékoztatják a Miniszterek Tanácsát. Az érintett felek kérelmére konzultációkat kell tartani érdekeik figyelembevétele céljából;
2. ha e melléklet alkalmazása során az AKCS-államok úgy ítélik meg, hogy az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja alá tartozó, különleges elbánásban nem részesülő mezőgazdasági termékeknek is részesülniük kellene ilyen elbánásban, a Miniszterek Tanácsában konzultációra kerülhet sor;

3. amennyiben valamelyik fél úgy ítéli meg, hogy egy másik fél jelenlegi szabályai, illetve azok értelmezése vagy alkalmazása akadályozza az áruk mozgását;
4. amennyiben a Közösség védintézkedéseket hoz a 8. cikk rendelkezéseivel összhangban, az ilyen intézkedésekkel kapcsolatban konzultációk tarthatók a Miniszterek Tanácsában, amennyiben az érintett felek azt kérik, különösen azzal a céllal, hogy biztosítsák a 8. cikk (3) bekezdésének betartását.

Az ilyen konzultációkat három hónapon belül be kell fejezni.

2. Fejezet

A CUKORRAL, VALAMINT A MARHA- ÉS BORJÚHÚSSAL KAPCSOLATBAN VÁLLALT KÜLÖNLEGES KÖTELEZETTSÉGEK

13. cikk

(1) Az 1975. február 28-án aláírt AKCS–EGK loméi egyezmény 25. cikkével és az ahhoz mellékelt 3. jegyzőkönyvvel összhangban a Közösség határozatlan időre vállalta, hogy e megállapodás egyéb rendelkezései ellenére garantált áron vásárol és importál meghatározott mennyiségű nyers és fehér nádcukrot azon AKCS-államokból, amelyek nádcukrot termelnek és exportálnak, és vállalták annak Közösségbe történő szállítását.

(2) A fent említett 25. cikk végrehajtásának feltételeit az (1) bekezdésben említett 3. jegyzőkönyv állapította meg. A jegyzőkönyv szövegét 3. jegyzőkönyvként csatolták e melléklethez.

(3) E melléklet 8. cikke nem alkalmazható az említett jegyzőkönyv keretében.

(4) Az említett jegyzőkönyv 8. cikkének alkalmazása szempontjából az e megállapodással létrehozott intézmények e megállapodás alkalmazási ideje alatt használhatók.

(5) Amennyiben e megállapodás hatályát veszti, az említett jegyzőkönyv 8. cikkének (2) bekezdését kell alkalmazni.

(6) A felek újólal megerősítik az 1975. február 28-án aláírt AKCS–EGK loméi egyezmény záróokmányának XIII., XXI., és XXII. mellékletében szereplő nyilatkozatokat, és ezek rendelkezéseit továbbra is alkalmazni kell. E nyilatkozatokat ilyenként csatolták a 3. jegyzőkönyvhöz.

(7) E melléklet és a 3. jegyzőkönyv nem vonatkozik az AKCS-államok és Franciaország tengerentúli megyéi közötti kapcsolatokra.

14. cikk

A marha- és borjúhúsról a mellékelt 4. jegyzőkönyvben meghatározott különleges kötelezettségvállalás vonatkozik.

3. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

15. cikk

Az e melléklethez csatolt jegyzőkönyvek annak szerves részét képezik.

1. JEGYZŐKÖNYV

A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSÁRÓL ÉS A KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDSZEREIRŐL

I. Cím

*ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**1. cikk**Meghatározások*

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

a) „előállítás”: bármilyen megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az összeszerelést vagy a specifikus műveleteket is;

b) „anyag”: a termék előállítása során felhasznált bármely összetevő, nyersanyag, alkatrész vagy alkotórész stb.;

c) „termék”: az előállított termék, még abban az esetben is, ha azt egy másik előállítási műveletben történő későbbi felhasználásra szánják;

d) „árúk”: anyagok és termékek egyaránt;

e) „vámérték”: az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló 1994. évi megállapodással (WTO vámérték-megállapítási egyezmény) összhangban megállapított érték;

f) „gyártelepi ár”: az ár, amelyet a termékért a gyártelepen fizetnek annak a gyártónak, akinek vállalkozásában az utolsó megmunkálást vagy feldolgozást elvégezték, feltéve, hogy az ár magában foglalja valamennyi felhasznált anyag értékét, levonva ebből bármely olyan belső adót, amely az előállított termék kivitele esetén visszatérítendő vagy visszatéríthető;

g) „anyagok értéke”: a felhasznált nem származó anyagok vámértéke behozatalkor, vagy ha ez nem ismert és nem is állapítható meg, akkor az ezekért az anyagokért az érintett területen fizetett első megállapítható ár;

h) „származó anyagok értéke”: a g) pontban meghatározott ilyen anyagok vámértéke, értelemszerűen alkalmazva;

i) „hozzáadott érték”: a gyártelepi ár és a harmadik országból származó és a Közösségbe, az AKCS-államokba vagy a tengerentúli országokba és területekre importált anyag vámértékének különbsége;

j) „árucsoportok” és „vámtarifaszámok”: a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszert – e jegyzőkönyvben a továbbiakban: „Harmonizált Rendszer” vagy „HR” – alkotó nomenklatúrában használt árucsoportok és vámtarifaszámok (négy számjegyű kódok);

k) „besorolt”: az adott terméknek vagy anyagnak egy meghatározott vámtarifaszám alá történő besorolása;

l) „szállítmány”: olyan termékek, amelyeket vagy egyidejűleg küldenek el egy exportőrtől egy címzettnek, vagy az exportőrtől a címzettig egységes fuvarokmány, vagy ilyen okmány hiányában – egységes számla fedezete mellett szállítanak;

m) a „terület” magában foglalja a felségvizeket is.

II. Cím

A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

2. cikk

Általános követelmények

(1) Az V. melléklet kereskedelmi együttműködésre vonatkozó rendelkezéseinek végrehajtása céljából a következő termékeket kell az AKCS-államokból származónak tekinteni:

a) e jegyzőkönyv 3. cikke értelmében teljes egészében az AKCS-államokban előállított vagy létrejött termékek;

b) az AKCS-államokban előállított termékek, amelyek nem teljes egészében ott előállított anyagokat tartalmaznak, feltéve, hogy az ilyen anyagok e jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül az AKCS-államokban.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtása céljából az AKCS-államok területét egyetlen területnek kell tekinteni.

Teljes egészében két vagy több AKCS-államban előállított vagy kielégítően megmunkált anyagokból készült származó termékeket abból az AKCS-államból származónak kell tekinteni, ahol az utolsó megmunkálás vagy feldolgozás történt, feltéve, hogy az ott végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja az e jegyzőkönyv 5. cikkében említett mértéket.

3. cikk

Teljes egészében előállított termékek

(1) A következőket kell teljes egészében az AKCS-államokban, a Közösségben vagy a III. mellékletben meghatározott tengerentúli országokban vagy területeken (a továbbiakban: TOT) előállított termékeknek tekinteni:

a) az említettek talajából vagy a hozzájuk tartozó tengerfenékről kinyert ásványi termékek;

b) az ott betakarított növényi termékek;

c) az ott született és nevelt élő állatok;

d) az ott nevelt élő állatokból származó termékek;

e) az ott folytatott vadászatból vagy halászatból származó termékek;

f) a felségvizeiken kívüli tengerből hajóik által nyert tengeri halászati és más, tengerből származó termékek;

g) a kizárólag az f) pontban említett termékekből feldolgozó hajóik fedélzetén előállított termékek;

h) kizárólag nyersanyagok visszanyerésére szolgáló, ott összegyűjtött használt cikkek, beleértve a kizárólag újrafutózásra vagy hulladékként történő felhasználásra alkalmas gumibroncsokat is;

i) az ott végzett előállítási műveletekből visszamaradt hulladék és törmelék;

j) a parti tengereiken kívüli tengerfenék talajából vagy altalajból kinyert termékek, feltéve, hogy kizárólagos joguk van e tengerfenék vagy altalaj megmunkálására;

k) a kizárólag az a)–j) pontban meghatározott termékekből ott előállított áruk.

(2) Az (1) bekezdés f) és g) pontjában használt „hajóik” és „feldolgozó hajóik” kifejezés csak azon hajókra vonatkozik,

a) amelyeket valamely EK-tagállamban, AKCS-államban vagy TOT-ban lajstromoztak vagy vettek nyilvántartásba;

b) amelyek valamely EK-tagállam, AKCS-állam vagy TOT lobogója alatt hajóznak;

c) amelyek legalább 50%-ban a megállapodás részes államai vagy valamely TOT állampolgárainak tulajdonában vannak, vagy olyan társaság tulajdonát képezik, amelynek székhelye ezen államok vagy TOT-ok valamelyikében van, s amely igazgatótanácsának vagy felügyelőbizottságának elnöke és az ilyen szervek tagjainak többsége a megállapodás részes államainak vagy valamely TOT-nak az állampolgára, továbbá személyegyesítő vagy korlátozott felelősségű társaságok esetében tőkéjüknek legalább fele a megállapodás részes államainak, illetve az említett államok vagy valamely TOT közjogi testületeinek vagy állampolgárainak tulajdonában van;

d) amelynek a legénysége – a hajóparancsnokot és a tiszteket is beleértve – legalább 50%-ban a megállapodás részes államainak vagy valamely TOT-nak az állampolgára.

(3) A (2) bekezdés rendelkezései ellenére a Közösség valamely AKCS-állam kérelmére elismeri, hogy az AKCS-állam által bérelt hajókat a kizárólagos gazdasági övezetükben folytatott halászati tevékenység elvégzése szempontjából saját „hajónak” kell tekinteni a következő feltételek mellett:

– az AKCS-állam felajánlotta a Közösségnek halászati megállapodások tárgyalásának lehetőségét, és a Közösség nem fogadta el ezt az ajánlatot;

– a legénysége – a hajóparancsnokot és a tiszteket is beleértve – legalább 50%-ban a megállapodás részes államainak vagy valamely TOT-nak az állampolgára;

– az AKCS–EK Vámegyütműködési Bizottság a bérleti szerződést olyanként fogadta el, amely megfelelő lehetőséget biztosít az érintett AKCS-állam arra vonatkozó kapacitásának fejlesztésére, hogy önállóan folytasson halászati tevékenységet, és különösen amely jelentős időtartamra az érintett AKCS-államra ruházza át a rendelkezésére bocsátott hajó navigációs és kereskedelmi irányításának felelősségét.

4. cikk

Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termékek

(1) E jegyzőkönyv alkalmazásában a nem teljes egészében előállított termékeket az AKCS-államokban, a Közösségben vagy a TOT-ban kielégítően megmunkálnak vagy feldolgozottak kell tekinteni, ha teljesülnek a II. mellékletben szereplő jegyzékben megállapított feltételek.

A fent említett feltételek az e megállapodás hatálya alá tartozó valamennyi termék esetében jelzik azt a megmunkálást vagy feldolgozást, amelyet az előállítás során a felhasznált nem származó anyagokon el kell végezni, és amely csak az ilyen anyagokra vonatkozik. Következésképpen, ha egy terméket, amely a származó helyzetet a jegyzékben szereplő feltételek teljesítésével nyerte el, valamely más termék előállítása során használnak fel, arra nem vonatkoznak azok a feltételek, amelyek arra a termékre vonatkoznak, amelybe beépítették, és nem kell figyelembe venni az előállítása során felhasználható nem származó anyagokat.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére azon nem származó anyagok, amelyeket a jegyzékben szereplő feltételek mellett nem szabad egy adott termék előállítása során felhasználni, mégis felhasználhatók, amennyiben:

a) együttes értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 15%-át;

b) e bekezdés alkalmazásával sem lépik túl a nem származó anyagok legmagasabb értékére a jegyzékben megadott százalékarányokat.

(3) Az (1) és (2) bekezdést az 5. cikkben előírt kivétellel alkalmazni kell.

*5. cikk**Nem kielégítő megmunkálási vagy feldolgozási műveletek*

(1) A (2) bekezdés sérelme nélkül a származó termék helyzet megszerzéséhez nem kielégítő megmunkálási vagy feldolgozási műveleteknek kell tekinteni a következő műveleteket, függetlenül attól, hogy teljesülnek-e a 4. cikk követelményei:

a) fuvarozás és tárolás során az áru jó állapotban való megőrzését biztosító műveletek (szellőztetés, szétterítés, szárítás, hűtés, sóban, kéndioxidban vagy egyéb vizes oldatokban való elhelyezés, a sérült részek eltávolítása és más hasonló műveletek);

b) por eltávolításából, szitálásból vagy rostálásból, válogatásból, osztályozásból, összeállításból (beleértve a készletek összeállítását), mosásból, festésből, darabolásból álló egyszerű műveletek;

c) i. a csomagolás és felosztás megváltoztatása és küldemények összeállítása;

ii. egyszerű palackozás, üvegbe, zsákba, ládába, dobozba helyezés, kartonon vagy raklapon való rögzítés stb., valamint minden más egyszerű csomagolási művelet;

d) jelzések, címkék és más hasonló megkülönböztető jelek elhelyezése a termékeken vagy csomagolásukon;

e) a termékek egyszerű vegyítése, fajtájukra való tekintet nélkül, ahol a keverék egy vagy több összetevője nem felel meg az e jegyzőkönyvben megállapított azon feltételeknek, amelyek alapján azokat valamely AKCS-államból, a Közösségből vagy a TOT-ból származónak kell tekinteni;

f) termékek alkotórészeinek egyszerű összeszerelése, hogy azok teljes terméket képezzenek;

g) az a)–f) pontban meghatározott két vagy több művelet kombinációja;

h) állatok levágása.

(2) Minden műveletet, amelyet egy adott terméken az AKCS-államokban, a Közösségben vagy a TOT-ban végeztek el, együttesen kell figyelembe venni annak megállapításakor, hogy a terméken elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás az (1) bekezdés értelmében nem kielégítőnek tekintendő-e.

*6. cikk**Származási kumuláció**Kumuláció a TOT-tal és a Közösséggel*

(1) A Közösségből vagy a TOT-ból származó anyagokat az AKCS-államokból származónak kell tekinteni, amennyiben ott előállított termékekbe építették be azokat. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül, amennyiben az 5. cikkben említetteken túlmenő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül.

(2) A Közösségben vagy a TOT-ban történő megmunkálást és feldolgozást az AKCS-államokban elvégzettnek kell tekinteni, amennyiben az anyagok az AKCS-államokban jelentős megmunkáláson vagy feldolgozáson mennek keresztül.

Kumuláció Dél-Afrikával

(3) A (4), (5), (6), (7) és (8) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel a Dél-Afrikából származó anyagokat az AKCS-államokból származónak kell tekinteni, amennyiben ott előállított termékekbe építik be azokat. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

(4) A (3) bekezdés értelmében származó helyzetet elnyert termékeket csak abban az esetben lehet az AKCS-államokból származó terméknek tekinteni, ha az ott hozzáadott érték meghaladja a Dél-

Afrikából származó anyagok értékét. Ellenkező esetben az érintett termékeket Dél-Afrikából származónak kell tekinteni. A származás megállapításakor nem kell figyelembe venni a Dél-Afrikából származó azon anyagokat, amelyek kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozásos mentek keresztül az AKCS-államokban.

(5) A (3) bekezdésben előírt kumuláció csak az Európai Közösség és a Dél-afrikai Köztársaság közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás átmeneti alkalmazását követő 3 és 6 év elteltével alkalmazható a XI., illetve a XII. mellékletben felsorolt termékek esetében. A (3) bekezdésben előírt kumuláció nem vonatkozik a XIII. mellékletben felsorolt termékekre.

(6) Az (5) bekezdés ellenére a (3) bekezdés rendelkezésben előírt kumulációt az AKCS-államok kérelmére a XI. és XII. mellékletben felsorolt termékekre is lehet alkalmazni. Az AKCS-EK Nagykövetek Bizottsága termékenként határoz az AKCS kérelmeiről az AKCS-EK Vámszövetség Bizottság által a 37. cikkkel összhangban összeállított jelentés alapján. A kérelmek vizsgálatakor figyelembe kell venni az Európai Közösség és a Dél-afrikai Köztársaság közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás kereskedelmi rendelkezései kijátszásának veszélyét.

(7) A (3) bekezdésben előírt kumuláció csak akkor lehet a XIV. mellékletben felsorolt termékekre alkalmazni, ha az Európai Közösség és a Dél-afrikai Köztársaság közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás keretében eltörölték az e termékekre vonatkozó vámokat. Az Európai Bizottság az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában (C sorozat) kihirdeti azt a napot, amikor teljesültek e bekezdés feltételei.

(8) A (3) bekezdésben előírt kumulációt csak akkor lehet alkalmazni, ha a felhasznált dél-afrikai anyagok az e jegyzőkönyvben megállapítottakkal megegyező szabályok alkalmazásával nyerték el a származó termék helyzetet. Az AKCS-államok megküldik a Közösség számára a Dél-Afrikával kötött megállapodások részleteit és az azokban foglalt származási szabályokat. Az Európai Bizottság az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában (C sorozat) kihirdeti azt a napot, amikor az AKCS-államok teljesítették az e bekezdésben megállapított kötelezettségeiket.

(9) Az (5) és (7) bekezdés sérelme nélkül a Dél-Afrikában elvégzett megmunkálást és feldolgozást a Dél-afrikai Vámunió (SACU) valamely másik tagállamában elvégzettnek kell tekinteni ha az anyagok további megmunkáláson vagy feldolgozáson mennek keresztül a SACU e másik tagállamában.

(10) Az (5) és (7) bekezdés sérelme nélkül és az AKCS-államok kérelmére a Dél-Afrikában elvégzett megmunkálást és feldolgozást az AKCS-államokban elvégzettnek kell tekinteni, ha az anyagok további megmunkáláson vagy feldolgozáson mennek keresztül valamely AKCS-államban, valamely regionális gazdasági integrációs megállapodás keretében.

Ha valamely fél nem kéri kifejezetten az AKCS-EK Miniszterek Tanácsa által hozott határozat beterjesztését, az AKCS-EK Vámszövetség Bizottság a 37. cikkkel összhangban határoz az AKCS-kérelemről.

Kumuláció a szomszédos fejlődő országokkal

(11) Az AKCS-államok kérelmére valamely, az AKCS-államokon kívüli és összefüggő földrajzi egységhez tartozó szomszédos fejlődő országból származó anyagokat az AKCS-államokból származónak kell tekinteni, ha az ott előállított termékekbe építik be azokat. Nem szükséges, hogy az ilyen anyagok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül, feltéve, hogy:

– az AKCS-államban elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja az 5. cikkben felsorolt műveleteket. A Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjába tartozó termékeknek azonban az AKCS-államban ezen kívül olyan megmunkáláson vagy feldolgozáson is keresztül kell menniük, amelynek eredményeként az előállított terméket ugyanolyan vámtarifaszám alá kell besorolni, mint az előállítás során felhasznált, nem AKCS fejlődő országból származó anyagokat. Az e jegyzőkönyv IX. mellékletében felsorolt termékekre csak a 3. oszlopban említett specifikus feldolgozás vonatkozik, függetlenül attól, hogy az a vámtarifaszám megváltozásával jár-e,

– az AKCS-államok, a Közösség és a többi érintett ország megállapodást kötött olyan megfelelő közigazgatási eljárásokról, amelyek biztosítják e bekezdés helyes végrehajtását.

E bekezdés nem vonatkozik a Harmonizált Rendszer 3–16. árucsoportja alá sorolt, tonhalból készült termékekre, az 1006 HR-kód alá tartozó rizstermékekre vagy az e jegyzőkönyv X. mellékletében felsorolt textiltermékekre.

Annak megállapítására, hogy a termékek nem AKCS fejlődő országból származnak, e jegyzőkönyv rendelkezéseit kell alkalmazni.

Ha valamelyik fél nem kéri kifejezetten az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa által hozott határozat beterjesztését, az AKCS–EK Vámegyütműködési Bizottság a 37. cikkel összhangban határoz az AKCS-kérelemről.

7. cikk

Minősítési egység

(1) E jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amelyet a Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek kell tekinteni.

Ebből következik, hogy:

– ha egy cikkcsoportból vagy cikkösszeállításából álló terméket a Harmonizált Rendszer feltételei értelmében egyetlen vámtarifaszám alá kell besorolni, akkor az egész képezi a minősítési egységet;

– ha egy szállítmány a Harmonizált Rendszer ugyanazon vámtarifaszáma alá sorolt több azonos termékből áll, minden egyes terméket külön kell figyelembe venni e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásakor.

(2) Amennyiben a Harmonizált Rendszer 5. általános szabálya értelmében a csomagolást a termékkel együtt kell besorolni, akkor azt a származás megállapításánál is figyelembe kell venni.

8. cikk

Tartozékok, pótalkatrészek és szerszámok

Azokat a berendezéssel, a géppel, a készülékkel vagy a járművel együtt szállított tartozékokat, pótalkatrészeket és szerszámokat, amelyek a berendezés szokásos tartozékai és az árban benne foglaltatnak, vagy amelyeket külön nem számláznak le, a szóban forgó berendezéshez, géphez, készülékhez vagy járműhöz tartozónak kell tekinteni.

*9. cikk**Készletek*

A Harmonizált Rendszer 3. általános szabályában meghatározott készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó valamennyi termék származó. Ha azonban egy készlet származó és nem származó cikkekből tevődik össze, a készletet teljes egészében származónak kell tekinteni, feltéve, hogy a nem származó cikkek értéke nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15%-át.

*10. cikk**Semleges elemek*

Annak megállapítása céljából, hogy származó termékről van-e szó, nem szükséges meghatározni, hogy származó-e az előállítása során felhasznált:

- a) energia és fűtőanyag;
- b) berendezés és felszerelés;
- c) gépek és szerszámok;
- d) azok az áruk, amelyek a termék végső összetételébe nem épülnek be vagy amelyeket nem erre szántak.

III. Cím

*TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK**11. cikk**Területi elv*

(1) A II. címben a származó helyzet megszerzésével kapcsolatban megállapított feltételeknek – a 6. cikkben előírtak kivételével – az AKCS-államokban megszakítás nélkül kell eleget tenni.

(2) Ha az AKCS-államokból, a Közösségből vagy a TOT-ból más országba kivitt származó árukat visszaszállítják, azokat – a 6. cikkben előírtak kivételével – nem származónak kell tekinteni, kivéve, ha a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítható, hogy

- a) a visszaszállított áruk azonosak a kivitt árukkal; és
- b) nem mentek keresztül az adott országban vagy kivitelük során a jó állapotban való megőrzéshez szükséges meghaladó műveleteken.

*12. cikk**Közvetlen szállítás*

(1) Az V. melléklet kereskedelmi együttműködési rendelkezései alapján biztosított kedvezményes elbánás csak az e jegyzőkönyv követelményeinek megfelelő olyan termékekre vonatkozik, amelyeket a 6. cikk alkalmazásában közvetlenül az AKCS-államok, a Közösség, a TOT vagy Dél-Afrika területei között szállítanak bármely más terület érintése nélkül. Az egységes szállítmányt képező termékeket azonban át lehet szállítani más területeken, szükség esetén az ilyen területeken történő átrakodással vagy ideiglenes raktározással, feltéve, hogy az áruk a tranzit vagy a raktározás országának vámhatósági felügyelete alatt maradnak, és nem mennek keresztül más műveleteken, mint kirakodás, újrabrakodás vagy a jó állapotban való megőrzésüket célzó bármely más művelet.

A származó termékek csővezetékén az AKCS-államok, a Közösség vagy valamely TOT területén kívüli más területen is szállíthatók.

(2) Az (1) bekezdésben megállapított feltételek teljesítését a következő, az importáló ország vámhatóságaihoz benyújtott okmányokkal kell bizonyítani:

a) egységes fuvarokmány, amelyet az exportáló országban bocsátottak ki, és amely a tranzitországon való áthaladásra is kiterjed; vagy

b) a tranzitország vámhatóságai által kiadott igazolás, amely tartalmazza az alábbiakat:

i. a termékek pontos megnevezése;

ii. a termékek ki- és újraberakodásának időpontja és, adott esetben, az igénybe vett hajók neve; és

iii. annak igazolása, hogy az áruk milyen feltételekkel maradtak a tranzitországon; vagy

c) ezek hiányában bármely bizonyító erejű okmány.

13. cikk

Kiállítások

(1) Azok a származó termékek, amelyeket valamely AKCS-államból valamely más, a 6. cikkben nem említett országban tartott kiállításra küldenek, és amelyeket a kiállítást követően a Közösségbe történő behozatal céljából értékesítenek, a behozatalkor abban az esetben részesülhetnek az V. melléklet rendelkezései által biztosított előnyökből, ha a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítható, hogy

a) az exportőr e termékeket az AKCS-államból olyan országba szállította, ahol a kiállítást tartották, és azokat ott ki is állították;

b) a termékeket ezen exportőr egy közösségbeli személynek eladta, vagy más módon rendelkezésére bocsátotta;

c) a termékeket a kiállítás alatt vagy közvetlenül azután szállították el ugyanolyan állapotban, mint ahogy azokat a kiállításra elküldték; és

d) a termékeket a kiállításra történő kiszállításuk óta nem használták semmilyen más célra, mint a kiállításon való bemutatásra.

(2) A IV. cím rendelkezéseivel összhangban a származási igazolást ki kell adni vagy ki kell állítani, és a szokásos módon be kell nyújtani az importáló ország vámhatóságaihoz. Az igazoláson fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Ha szükséges, további okmányszerű igazolást lehet megkövetelni a kiállítás körülményeiről.

(3) Az (1) bekezdést kell alkalmazni minden kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműipari kiállításra, vásárra vagy hasonló nyilvános rendezvényre vagy bemutatóra, amelyet nem magáncélra szerveznek üzletekben vagy üzlethelyiségekben külföldi termékek eladása céljából, s amelynek során a termékek vámfelügyelet alatt maradnak.

IV. Cím

*A SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS**14. cikk**Általános követelmények*

(1) Az AKCS-államokból származó termékek a Közösségbe történő behozatalkor élvezik az V. melléklet rendelkezései által biztosított előnyöket, amennyiben bemutatják:

a) vagy az EUR.1 szállítási bizonyítványt, amelynek mintáját a IV. melléklet tartalmazza; vagy

b) a 19. cikk (1) bekezdésében meghatározott esetekben az exportőr által a számlán, a szállítólevélen vagy bármely más kereskedelmi okmányon adott nyilatkozatot – amelynek szövegét e jegyzőkönyv V. melléklete tartalmazza —, amely a szóban forgó termékeket, azonosítás céljából, kellő részletességgel ismerteti (a továbbiakban: „számlanyilatkozat”).

(2) Az (1) bekezdés ellenére a származó termékek e jegyzőkönyv értelmében a 25. cikkben meghatározott esetekben a fentiekben említett okmányok bármelyikének benyújtása nélkül élvezik az V. melléklet által biztosított előnyöket.

*15. cikk**Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására vonatkozó eljárás*

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló ország vámhatóságai állítják ki az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által, írásban benyújtott kérelemre.

(2) E célból az exportőr vagy meghatalmazott képviselője kitölti mind az EUR.1 szállítási bizonyítványt, mind a kérelmet, amelyek mintáit a IV. melléklet tartalmazza. Ezeket a formanyomtatványokat e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban kell kitölteni. Kézírással történő kitöltés esetén a formanyomtatványokat tintával és nyomtatott betűvel kell kitölteni. A termék megnevezését az erre a célra fenntartott rovatban úgy kell megadni, hogy üres sorok ne maradjanak. Ha a rovat nincs teljesen kitöltve, a megnevezés utolsó sora alatt vízszintes vonalat kell húzni, az üresen hagyott helyet pedig átlós vonallal kell áthúzni.

(3) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítását kérő exportőrnek az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló AKCS-állam vámhatóságainak kérésére bármikor be kell nyújtania minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja a szóban forgó termék származó helyzetét, valamint az e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését.

(4) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló AKCS-állam vámhatóságai állítja ki, ha az érintett termékek az AKCS-államokból vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó terméknek tekinthetők, és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.

(5) A bizonyítványt kiállító vámhatóságok megtesznek minden szükséges intézkedést a termékek származó helyzetének ellenőrzéséhez és a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítéséhez. Ennek érdekében jogukban áll bekérni bármely bizonyítékot és megvizsgálni az exportőr könyvelését, vagy bármilyen más, általuk megfelelőnek tartott egyéb ellenőrzést elvégezni. A kiállító vámhatóságok azt is biztosítják, hogy a (2) bekezdésben említett formanyomtatványokat helyesen töltsék ki. Különösen ellenőrizniük kell, hogy az árumegnevezésre szolgáló rész oly módon való kitöltését, hogy az kizárja a csalárd kiegészítés minden lehetőségét.

(6) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának dátumát a bizonyítvány 11. rovatában kell feltüntetni.

(7) Az EUR.1 szállítási bizonyítványt a vámhatóságok akkor állítják ki és akkor bocsátják az exportőr rendelkezésére, amint a tényleges kivitel megtörtént vagy azt biztosították.

16. cikk

Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány

(1) A 15. cikk (7) bekezdése ellenére kivételesen kiállítható EUR.1 szállítási bizonyítvány azon termékek kivitelét követően is, amelyekre vonatkozik, ha

a) a kivitel időpontjában tévedés, vétlen mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem állították ki; vagy

b) a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítható, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállították, de azt technikai okok miatt nem fogadták el a behozatalkor.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtásához az exportőrnek jeleznie kell kérelmében azon termékek kivitelének helyét és időpontját, amelyekre az EUR.1 szállítási bizonyítvány vonatkozik, és meg kell jelölnie kérelmének okait.

(3) A vámhatóságok az EUR.1 szállítási bizonyítványt utólag csak annak ellenőrzése után állíthatják ki, hogy az exportőr által a kérelemben megadott adatok megegyeznek a megfelelő dokumentumokkal.

(4) Az utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványt az alábbi megjegyzések egyikével kell ellátni:

„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”, „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”, „RILASCIATO A POSTERIORI”, „AFGEGEVEN A POSTERIORI”, „ISSUED RETROSPECTIVELY”, „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”, „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”, „EXPEDIDO A POSTERIORI”, „EMITIDO A POSTERIORI”, „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”, „UTFÄRDAT I EFTERHAND”.

(5) A (4) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány „Megjegyzések” rovatába kell bejegyezni.

17. cikk

Az EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr az azt kiállító vámhatóságtól kérelmezheti a hatóság birtokában lévő kiviteli okmányok alapján másodlat kiállítását.

(2) Az így kiállított másodpéldányt az alábbi megjegyzések egyikével kell ellátni:

„DUPLIKAT”, „DUPLICATA”, „DUPLICATO”, „DUPLICAAT”, „DUPLICATE”, „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”, „DUPLICADO”, „SEGUNDA VIA”, „KAKSOISKAPPALE”.

(3) A (2) bekezdésben említett megjegyzést és az eredeti bizonyítvány kiállításának időpontját és sorszámát az EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának „Megjegyzések” rovatába kell bejegyezni.

(4) A másodlat, amelyen szerepelnie kell az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása időpontjának is, attól a naptól kezdve érvényes.

*18. cikk**EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása korábban kiadott vagy kiállított származási igazolás alapján*

Ha a származó termékeket valamely AKCS-államban vagy a Közösségben vámhivatali ellenőrzés alá vonják, lehetőség van arra, hogy valamennyi vagy néhány ilyen termék AKCS-államokon vagy a Közösségen belül máshová történő továbbítása céljából az eredeti származási igazolást egy vagy több EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal helyettesítsék. A helyettesítő EUR.1 szállítási bizonyítvány(oka)t az a vámhivatal állítja ki, amelynek ellenőrzése alá helyezték a termékeket.

*19. cikk**A számlanyilatkozat kiállításának feltételei*

(1) A 14. cikk (1) bekezdésének *b)* pontjában említett számlanyilatkozatot kiállíthatja:

a) a 20. cikk értelmében elfogadott exportőr, vagy

b) bármely exportőr, bármilyen egy vagy több csomagból álló, származó termékeket tartalmazó szállítmányra vonatkozóan, amennyiben annak összértéke nem haladja meg a 6000 eurót.

(2) Számlanyilatkozatot akkor lehet kiállítani, ha a szóban forgó termékek az AKCS-államokból vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.

(3) A számlanyilatkozatot kiállító exportőrnek az exportáló ország vámhatóságainak kérésére bármikor be kell mutatnia a szóban forgó termékek származó helyzetét, valamint e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését igazoló megfelelő okmányokat.

(4) Az exportőr a számlanyilatkozatot – amelynek szövegét e jegyzőkönyv V. melléklete tartalmazza – a számlára, a szállítólevélre vagy más kereskedelmi okmányra rágépelve, rábélyegezve vagy rányomtatva, az említett mellékletben meghatározott nyelvi változatok valamelyikének felhasználásával és az exportáló ország hazai jogszabályainak megfelelően állítja ki. Ha a nyilatkozatot kézírással töltik ki, tintát és nyomtatott betűket kell használni.

(5) A számlanyilatkozaton szerepelnie kell az exportőr eredeti, kézírásos aláírásának. A 20. cikk szerinti elfogadott exportőrnek azonban nem kell aláírnia az ilyen nyilatkozatokat, feltéve, ha az exportáló ország vámhatóságai felé írásban teljes felelősséget vállal minden olyan számlanyilatkozatért, amelyen személye ugyanúgy azonosítható, mintha a nyilatkozatot kézzel aláírta volna.

(6) A számlanyilatkozatot az exportőr az érintett termékek kivitelekor vagy azt követően állíthatja ki azzal a feltétellel, hogy azt a termékek behozatalát követően legkésőbb két éven belül be kell mutatni az importáló országban.

*20. cikk**Elfogadott exportőr*

(1) Az exportáló ország vámhatóságai engedélyezhetik bármely exportőrnek, aki gyakran szállít az V. melléklet kereskedelmi együttműködési rendelkezéseinek hatálya alá tartozó termékeket, hogy a szóban forgó termékek értékétől függetlenül számlanyilatkozatot állítson ki. Az ilyen engedélyt kérő exportőrnek a vámhatóságok megelégedésére meg kell adnia minden olyan garanciát, amely szükséges a termékek származó helyzetének, valamint e jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének igazolásához.

(2) A vámhatóságok az általuk megfelelőnek ítélt feltételekkel adhatják meg az elfogadott exportőr státust.

(3) A vámhatóság az elfogadott exportőrnek vámengedélyszámot ad, amelyet fel kell tüntetni a számlanyilatkozaton.

(4) A vámhatóság ellenőrzi, hogy az elfogadott exportőr hogyan használja fel az engedélyt.

(5) A vámhatóság bármikor visszavonhatja a felhatalmazást. Ezt megteszi, ha az elfogadott exportőr már nem nyújtja az (1) bekezdésben említett garanciát, ha nem teljesíti a (2) bekezdésben említett feltételeket, vagy ha bármi más módon szabálytalanul használja fel az engedélyt.

21. cikk

A származási igazolás érvényessége

(1) A származási igazolás az exportáló országban történt kiállítása napjától számított tíz hónapig érvényes, és ezen időtartamon belül be kell mutatni az importáló ország vámhatóságainak.

(2) A vámhatóságoknak az (1) bekezdésben megállapított benyújtási határidő után a bemutatott származási igazolást akkor lehet elfogadni a kedvezményes elbánás alkalmazásának céljából, ha az okmányoknak a megállapított végső határidőre történő benyújtását rendkívüli körülmények tették lehetetlenné.

(3) A késedelmes benyújtás más eseteiben az importáló ország vámhatóságai akkor fogadhatják el a származási igazolást, ha a termékeket az említett végső határidő előtt bemutatták.

22. cikk

Árutovábbítási eljárás

Amikor beléptetik a termékeket valamely, a származási országtól eltérő AKCS-államba vagy TOT-ba, további négy hónapos érvényességi időszak kezdődik azon a napon, amikor az tranzitország vámhatóságai a következő bejegyzést írják az EUR.1 bizonyítvány 7. rovatába:

- az „árutovábbítás” szó,
- a tranzitország neve,
- azon hivatalos bélyegző, amelynek mintáját már a Bizottság rendelkezésére bocsátották a 31. cikkel összhangban,
- a bejegyzések dátuma.

23. cikk

A származási igazolás benyújtása

A származási igazolásokat az importáló ország vámhatóságaihoz kell benyújtani az ezen országban alkalmazandó eljárásnak megfelelően. Az említett hatóság megkövetelheti a származási igazolás fordítását, és azt is, hogy a behozatali nyilatkozathoz az importőr mellékeljen egy nyilatkozatot, amelyben kijelenti, hogy a termékek megfelelnek az V. melléklet végrehajtásához szükséges feltételeknek.

*24. cikk**Behozatal részletekben*

Amennyiben az importőr kérésére és az importáló ország vámhatóságai által meghatározott feltételek mellett a Harmonizált Rendszer 2(a) általános szabálya értelmében a XVI. és XVII. áruosztályba vagy a 7308 és a 9406 vámtarifaszám alá tartozó, szétszerelt vagy össze nem állított termékeket részletekben hoznak be, az első részlet behozatalakor e termékekre egyetlen származási igazolást kell benyújtani a vámhatóságoknak.

*25. cikk**Kivételek a származási igazolása alól*

(1) Magánszemélytől magánszemélynek kiscsomagként küldött, vagy az utasok személyes poggyászának részét képező termékeket származás hivatalos igazolása benyújtásának megkövetelése nélkül származó terméknek kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen termékeket nem kereskedelmi forgalomban hozzák be, és e jegyzőkönyv feltételeinek megfelelő termékként jelentik be azokat, és nyilatkoznak, miszerint e jegyzőkönyv feltételei teljesülnek, továbbá nem fér kétség ahhoz, hogy e nyilatkozat a valóságnak megfelel. Postán küldött termékek esetében e nyilatkozat a CN22/CN23 vámáru-nyilatkozaton vagy az ezen okmányhoz mellékelt papírlapon tehető meg.

(2) Az esetenkénti és kizárólag a címzett vagy az utas, vagy családjuk személyes használatára szolgáló termék behozatalát nem kell kereskedelmi behozatalnak tekinteni, ha a termékek jellegéből és mennyiségéből nyilvánvaló, hogy nem szolgálnak kereskedelmi célokat.

(3) A fentiekben túlmenően e termékek összértéke kiscsomagok esetében nem haladhatja meg az 500 eurót, az utasok személyes poggyászának részét képező termékek esetében pedig az 1200 eurót.

*26. cikk**Kumulációs célú tájékoztatási eljárás*

(1) Amennyiben a 2. cikk (2) bekezdését és a 6. cikk (1) bekezdését alkalmazzák, a többi AKCS-államból, a Közösségből vagy a TOT-ból származó anyagok e jegyzőkönyv meghatározása szerinti származó helyzetének bizonyítékát EUR.1 szállítási bizonyítványon vagy szállítói nyilatkozaton kell megadni, amelynek mintája az e jegyzőkönyv VI.A. mellékletében található, és amelyet az exportőr ad ki az anyag származása szerinti államban vagy TOT-n.

(2) Amennyiben a 2. cikk (2) bekezdését, illetve a 6. cikk (2) és (9) bekezdését alkalmazzák, a többi AKCS-államban, a Közösségben, a TOT-ban vagy Dél-Afrikában elvégzett megmunkálást és feldolgozást a szállítói nyilatkozatban kell megadni, amelynek mintája e jegyzőkönyv VI.B. mellékletében található, és amelyet az exportőr ad ki az anyag származása szerinti államban vagy TOT-ban.

(3) Külön szállítói nyilatkozatot kell adni az anyag minden egyes szállítmányára vonatkozóan az adott szállításra vonatkozó kereskedelmi számlán vagy a számla mellékletében, vagy a szállítási jegyzékben, illetve a szállítmánnyal kapcsolatos egyéb olyan kereskedelmi okmányon, amely kellő részletességgel írja le az érintett anyagokat ahhoz, hogy azonosíthatók legyenek.

(4) A szállítói nyilatkozat előre nyomtatott formanyomtatványon is kiállítható.

(5) A szállítói nyilatkozatokat kézírással kell aláírni. Ha azonban a számlát és a szállítói nyilatkozatot elektronikus adatfeldolgozási módszerek segítségével készítik el, a szállítói nyilatkozatot

nem szükséges kézírással aláírni, feltéve, hogy a szállító cég felelős tisztségviselője azonosítható a szállítói nyilatkozat kiállításának helye szerinti állam vámhatóságainak megelégedésére. Az említett hatóságok feltételeket állapíthatnak meg e bekezdés végrehajtására.

(6) A szállítói nyilatkozatokat az exportáló AKCS-államban az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására felkért illetékes vámhivatalhoz kell benyújtani.

(7) Az e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt a negyedik AKCS–EK egyezmény 1. jegyzőkönyvének 23. cikkével összhangban kibocsátott szállítói nyilatkozatok és adatlapok érvényben maradnak.

27. cikk

Alátámasztó okmányok

A 15. cikk (3) bekezdésében és a 19. cikk (3) bekezdésében említett, annak bizonyítására szolgáló okmányok, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal vagy számlanyilatkozattal kísért termékek valamely AKCS-államból vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek, többek között a következőkből állhatnak:

a) közvetlen bizonyíték az exportőr vagy a szállító által a szóban forgó áruk előállítása érdekében végrehajtott eljárásokról, amely például számláiban vagy belső könyvelésében található;

b) a felhasznált anyagok származó helyzetét bizonyító okmányok, amelyeket valamely AKCS-államban vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikében adtak ki vagy állítottak ki, ahol ezen okmányokat a hazai jogszabályoknak megfelelően használják fel;

c) az anyagoknak az AKCS-államokban, a Közösségben vagy a TOT-ban történő megmunkálását vagy feldolgozását bizonyító okmányok, amelyeket valamely olyan AKCS-államban, a Közösségben vagy TOT-ban adtak vagy állítottak ki, ahol ezen okmányokat a hazai jogszabályoknak megfelelően használják fel;

d) EUR.1 szállítási bizonyítványok vagy számlanyilatkozatok, amelyek a felhasznált anyagok származó helyzetét bizonyítják, és amelyeket az AKCS-államokban vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikében e jegyzőkönyvvel összhangban adtak vagy állítottak ki.

28. cikk

A származási igazolás és az alátámasztó okmányok megőrzése

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítását kérő exportőr legalább három évig megőrzi a 15. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.

(2) A számlanyilatkozatot kiállító exportőr legalább három évig megőrzi a számlanyilatkozat egy példányát, valamint a 19. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.

(3) Az exportáló ország vámhatóságai, amely az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállítják, legalább három évig megőrzik a 15. cikk (2) bekezdésében említett kérelmet.

(4) Az importáló ország vámhatóságai legalább három évig megőrzik a hozzájuk benyújtott EUR.1 szállítási bizonyítványokat és számlanyilatkozatokat.

*29. cikk**Eltérések és alaki hibák*

(1) A származási igazoláson szereplő nyilatkozat és a termékek behozatalához szükséges vámalkiságok elvégzése céljából a vámhivatalhoz benyújtott okmányokon tett nyilatkozat közötti kisebb eltérések felfedezése nem teszi a származási igazolást eleve semmissé, ha hitelt érdemlően megállapítást nyer, hogy ezen okmány megfelel a bemutatott termékeknek.

(2) A nyilvánvaló alaki hibák, mint a származási igazoláson előforduló gépelési hibák, nem eredményezhetik ezen okmányok visszautasítását, amennyiben ezek a hibák nem olyan jellegűek, hogy kétségesse tennék az okmányban megadott adatok helyességét.

*30. cikk**Euróban kifejezett összegek*

(1) A valamely tagállam nemzeti valutájában kifejezett felhasználandó összegek megegyeznek az 1999 októberének első munkanapján érvényes árfolyamon euróban kifejezett összegek nemzeti valutában számított értékével.

(2) A Közösség szükség esetén felülvizsgálja az euróban kifejezett összegeket és azon tagállamok nemzeti valutáiban számított egyenértékeit, és azokról legkésőbb egy hónappal a hatálybalépésük előtt értesíti a Vámegyháttmüködési Bizottságot. E felülvizsgálat során a Közösség biztosítja, hogy ne csökkenjenek a nemzeti valutában számított összegek, és figyelembe veszi, hogy célszerű a szóban forgó értékhatárok hatásának reálértéken történő fenntartása. E célból úgy határozhat, hogy módosítja az euróban kifejezett összegeket.

(3) Ha a termékeket egy másik EK-tagállam valutájában számlázták, az importáló ország az érintett tagállam által közölt összeget fogadja el.

*V. Cím**A KÖZIGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDSZEREI**31. cikk**Kölcsönös segítségnyújtás*

(1) Az AKCS-államok megküldik a Bizottságnak az általuk használt bélyegzők mintáit az EUR.1 szállítási bizonyítványok kiállítása és az EUR.1 szállítási bizonyítványok és számlanyilatkozatok utólagos ellenőrzésének elvégzése tekintetében illetékes vámhatóságaik címével együtt.

Az EUR.1 szállítási bizonyítványokat és a számlanyilatkozatokat attól a naptól fogadják el a kedvezményes elbánás alkalmazása céljából, amikor a Bizottság kézhez kapta a fenti információkat.

A Bizottság megküldi ezeket az információkat a tagállamok vámhatóságainak.

(2) E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása céljából a Közösség, a TOT, és az AKCS-államok az illetékes vámigazgatási szerveken keresztül segítik egymást az EUR.1 szállítási bizonyítványok, számlanyilatkozatok vagy szállítói nyilatkozatok hitelességének és az ezen okmányokban megadott információk helyességének ellenőrzésében.

A megkeresett hatóságok átadják az azon feltételekkel kapcsolatos lényeges információkat, amelyek alapján a terméket előállították, feltüntetve különösen azon feltételeket, amelyek mellett betartották a származási szabályokat a különböző érintett AKCS-államokban, tagállamokban vagy TOT-ban.

32. cikk

A származási igazolás ellenőrzése

(1) A származási igazolás utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen vagy akkor kell elvégezni, ha az importáló ország vámhatóságainak alapos oka van kételkedni az okmányok hitelességében vagy a szóban forgó termékek származó helyzetében, vagy a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítésében.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából az importáló ország vámhatóságai visszaküldi az EUR.1 szállítási bizonyítványt és – ha benyújtották – a számlát, a számlanyilatkozatot vagy ezen okmányok másolatát az exportáló ország vámhatóságainak, szükség szerint megadva azon okokat, amelyek a vizsgálatot szükségessé teszik. Minden olyan okmányt és információt, amely arra utal, hogy a származási igazoláson megadott adatok helytelenek, továbbítani kell az ellenőrzés iránti kérelem alátámasztására.

(3) Az ellenőrzést az exportáló ország vámhatóságai hajtják végre. E célból jogukban áll, hogy bármilyen bizonyítékot bekérjenek, és az exportőr könyvelését megvizsgálják, vagy bármilyen szükségesnek tartott egyéb ellenőrzést elvégezzenek.

(4) Ha az importáló ország vámhatóságai úgy határoznak, hogy a vizsgálat eredményének beérkezéséig felfüggesztik a szóban forgó termékekre vonatkozóan a kedvezményes elbánás megadását, az importőrnek felajánlják a termékek kiadását a szükségesnek ítélt óvintézkedések mellett.

(5) Az ellenőrzést kérő vámhatóságot haladéktalanul tájékoztatni kell a vizsgálat eredményéről. Ezen eredményeknek egyértelműen jelezniük kell, hogy az okmányok valódiak-e, és hogy a szóban forgó termékek az AKCS-államokból vagy a 6. cikkben említett egyéb országok valamelyikéből származó termékeknek tekinthetők-e, és teljesítik-e a jegyzőkönyv egyéb követelményeit.

(6) Ha megalapozott kétség esetén nem érkezik válasz az ellenőrzésre vonatkozó megkereséstől számított tíz hónapon belül, vagy ha a válasz nem tartalmaz kielégítő információt a szóban forgó okmány valóságának vagy a termékek tényleges származásának megállapításához, a megkereső vámhatóságok, rendkívüli körülmények esetétől eltekintve, a kedvezményes elbánás igénybevételének jogosultságát megtagadják.

(7) Amennyiben úgy tűnik, hogy az ellenőrzési eljárás vagy bármely más rendelkezésre álló információ a jegyzőkönyv megsértését jelzi, az AKCS-állam saját kezdeményezésére vagy a Közösség kérésére kellő sürgősséggel megfelelő vizsgálatot folytat, vagy gondoskodik egy ilyen vizsgálat lefolytatásáról az ilyen jogsértés azonosítása és megakadályozása érdekében, és e célból az érintett AKCS-állam felkérheti a Közösséget, hogy vegyen részt az ilyen vizsgálatokban.

33. cikk

A szállítói nyilatkozatok ellenőrzése

(1) A szállítói nyilatkozatok ellenőrzése szűrőpróbaszerűen vagy akkor végezhető el, amikor az importáló állam vámhatóságainak alapos okuk van kétségbe vonni az okmány valóságát vagy az adott anyagok valódi származásával kapcsolatos információ pontosságát vagy teljességét.

(2) Azok a vámhatóságok, amelyekhez a szállítói nyilatkozatot benyújtják, kérhetik a nyilatkozat kiállításának helye szerinti állam vámhatóságait, hogy bocsássák ki az adatlapot, amelynek mintája a jegyzőkönyv VII. mellékletében található. Azok a vámhatóságok, amelyekhez a szállítói nyilatkozatot benyújtják, az exportőrt is felkérhetik, hogy mutassa be a nyilatkozat kiállításának helye szerinti állam vámhatóságai által kiállított adatlapot.

Az adatlap másolatát a kiállító hivatal legalább három évig megőrzi.

(3) A kérelmező vámhatóságot a lehető leghamarabb tájékoztatni kell az ellenőrzés eredményéről. Az eredményeknek kifejezetten jelezniük kell, hogy az anyagok helyzetével kapcsolatos nyilatkozat helytálló-e.

(4) Az ellenőrzés céljából a szállítóknak legalább három évig meg kell őrizniük a nyilatkozatot tartalmazó okmány másolatát az anyagok valódi helyzetével kapcsolatos minden szükséges bizonyítékkal együtt.

(5) A szállítói nyilatkozat kiállításának helye szerinti állam vámhatóságai jogosultak bekérni minden bizonyítékot, illetve elvégezni minden ellenőrzést, amelyet indokoltnak tartanak a szállítói nyilatkozat helyességének ellenőrzése érdekében.

(6) Valamely helytelen szállítói nyilatkozat alapján kibocsátott vagy kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány vagy számlanyilatkozatot semmisnek kell tekinteni.

34. cikk

A viták rendezése

Amennyiben a 32. és 33. cikk szerinti ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket nem lehet rendezni az ellenőrzést kérő vámhatóság és az ezen ellenőrzés elvégzéséért felelős vámhatóság között, vagy ha a viták a jegyzőkönyv értelmezésével kapcsolatos kérdést vetnek fel, ezeket a Vámegyháttműködési Bizottság elé kell terjeszteni.

Az importőr és az importáló ország vámhatóságai közötti vitákat minden esetben az adott ország jogszabályai szerint kell rendezni.

35. cikk

Szankciók

Szankcióval kell sújtani minden olyan személyt, aki a termékekre vonatkozó kedvezményes elbánás igénybevétele céljából helytelen adatokat tartalmazó okmányt állít vagy állíttat ki.

36. cikk

Vámszabad területek

(1) Az AKCS-államok minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítására, hogy a származási igazolás vagy szállítói nyilatkozat fedezete mellett szállított, a szállítás során a területükön levő vámszabad területet igénybe vevő termékeket ne helyettesítsék más termékekkel, és azok ne menjenek keresztül más kezeléseken, mint az állapotuk romlásának megelőzését célzó szokásos műveleteken.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések alóli kivételként, ha a származó termékeket származási igazolás fedezete mellett vámszabad területre hoznak be és azok kezelésen vagy feldolgozáson mennek keresztül, az illetékes hatóságok az exportőr kérelmére új EUR.1 szállítási bizonyítványt állítanak ki, amennyiben a kezelés vagy feldolgozás e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban történik.

37. cikk

A Vámegyütműködési Bizottság

(1) Vámegyütműködési Bizottságot kell felállítani (a továbbiakban „a bizottság”), amelynek feladata az e jegyzőkönyv helyes és egységes alkalmazásának céljából történő közigazgatási együtműködés végrehajtása és minden egyéb ráruházott vámügyi feladat ellátása.

(2) A bizottság rendszeresen megvizsgálja, hogy a származási szabályok milyen hatással vannak az AKCS-államokra, különös tekintettel a legkevésbé fejlettekre, és megfelelő intézkedéseket javasol a Miniszterek Tanácsa számára.

(3) A bizottság a 6. cikkben megállapított feltételek mellett határoz a kumulációról.

(4) A bizottság a 38. cikkben megállapított feltételek mellett határoz az e jegyzőkönyvtől való eltérésről.

(5) A bizottság rendszeresen ülésezik, különösen azért, hogy előkészítse a Miniszterek Tanácsának 40. cikk szerinti határozatait.

(6) A bizottság tagjai egyrészt a tagállamok szakértői és a Bizottság vámügyi kérdésekért felelős tisztviselői, másrészt az AKCS-államokat képviselő szakértők és az AKCS-államok regionális csoportosulásainak vámügyi kérdésekért felelős tisztviselői. A Bizottság szükség esetén megfelelő szakértőkhöz is fordulhat.

38. cikk

Eltérések

(1) A bizottság eltéréseket fogadhat el e jegyzőkönyvtől, amennyiben azokat a meglévő iparágak fejlődése vagy új iparágak létrehozása indokolja.

Az érintett AKCS-állam vagy -államok azelőtt vagy azzal egyidejűleg, hogy az AKCS-államok az ügyet a bizottság elé terjesztik, értesítik a Közösséget az eltérésre irányuló kérelmükről a kérelem indokaival együtt, a (2) bekezdéssel összhangban.

A Közösségnek pozitívan kell válaszolnia az AKCS minden olyan kérelmére, amelyet e cikkel összhangban kellően megindokoltak, és amely nem okozhat súlyos kárt valamely letelepedett közösségi iparágban.

(2) Az eltérésre irányuló kérelmek bizottság általi vizsgálatának elősegítése érdekében a kérelmező AKCS-állam a lehető legteljesebb információval támasztja alá a kérelmét az e jegyzőkönyv VIII. mellékletében megadott formanyomtatványon, amely különösen az alább felsorolt pontokra terjed ki:

- a késztermék megnevezése,
- a harmadik országból származó anyagok jellege és mennyisége,
- az AKCS-államokból, a Közösségből vagy a TOT-ból származó vagy ott feldolgozott anyagok jellege és mennyisége,

- a gyártási folyamatok,
- a hozzáadott érték,
- az érintett vállalkozás alkalmazottainak száma,
- a Közösségbe irányuló kivitel várható mennyisége,
- egyéb esetleges nyersanyagforrás,
- a kért időtartam indokolása az új ellátási források keresése érdekében tett erőfeszítések fényében,

- egyéb észrevételek.

Ugyanezen szabályok vonatkoznak az időbeli hatály kiterjesztésére vonatkozó minden kérelemre. A bizottság módosíthatja a formanyomtatványt.

(3) A kérelmek vizsgálata során különösen a következőket kell figyelembe venni:

a) az érintett AKCS-állam vagy államok fejlettségi szintje vagy földrajzi helyzete;

b) azok az esetek, amikor a meglévő származási szabályok alkalmazása jelentősen érintheti valamely AKCS-állam valamely meglévő iparágának arra vonatkozó képességét, hogy folytassa a Közösségbe irányuló kivitelét, különös hivatkozással azokra az esetekre, amikor ez tevékenységének megszüntetéséhez vezethet;

c) olyan egyedi esetek, amikor egyértelműen kimutatható, hogy a származási szabályok valamely iparágban jelentős beruházásokat akadályozhatnak meg, és amikor a beruházási program megvalósulásának kedvező eltérés lehetővé teszi e szabályok szakaszokban történő teljesítését.

(4) Minden esetben vizsgálatot kell lefolytatni, hogy meggyőződjenek arról, hogy a származási kumulációra vonatkozó szabályok megoldást biztosítanak-e a problémára.

(5) Emellett amennyiben az eltérés iránti kérelem valamely legkevésbé fejlett vagy szigeti AKCS-államra vonatkozik, a vizsgálatot pozitív hozzáállással kell elvégezni, különös tekintettel a következőkre:

a) a meghozandó döntés gazdasági és társadalmi hatása, különös tekintettel a foglalkoztatásra;

b) az eltérés adott időtartamig való alkalmazásának szükségessége, figyelembe véve az érintett AKCS-állam egyedi helyzetét és nehézségeit.

(6) A kérelmek elbírálásakor minden egyes esetben különös figyelmet kell fordítani arra a lehetőségre, hogy származó helyzetet nyerjenek azok a termékek, amelyek esetében az azokat alkotó anyagok szomszédos fejlődő, legkevésbé fejlett vagy olyan fejlődő országból származnak, amellyel egy vagy több AKCS-állam különleges kapcsolatokat ápol, feltéve, hogy megfelelő közigazgatási együttműködés alakítható ki.

(7) Az (1)–(6) bekezdés sérelme nélkül az eltérést meg kell adni, amennyiben az érintett AKCS-államban vagy -államokban felhasznált nem származó termékekhez hozzáadott érték eléri a késztermék értékének 45%-át, amennyiben az eltérés nem olyan, amely súlyos károkat okoz a Közösség, illetve egy vagy több tagállam valamely gazdasági ágazatában.

(8) Az (1)–(7) bekezdés ellenére a konzerv tonhallal és a tonhalfilével kapcsolatos eltérést csak évi 8000 és 2000 tonna kontingensen belül kell megadni a konzerv tonhalra, illetve a tonhalfilére vonatkozóan.

Az ilyen eltérések iránti kérelmeket az AKCS-államok a fent említett kontingenseknek megfelelően nyújtják be a bizottsághoz, amely automatikusan megadja, és határozat útján hatályba lépteti azokat.

(9) A bizottság megteszi azokat lépéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a lehető leggyorsabban, de minden esetben a kérelemnek a bizottság EK-társelnöke által történő kézhezvételétől számított legfeljebb hetvenöt munkanapon belül határozat szülessen. Ha a Közösség ezen időtartamon belül nem tájékoztatja az AKCS-államokat a kérelemmel kapcsolatos álláspontjáról, a kérelmet elfogadottnak kell tekinteni. Amennyiben a bizottság nem hoz határozatot, fel kell kérni a Nagykövetek Bizottságát, hogy hozzon határozatot egy hónapon belül attól számítva, hogy az ügyet elé terjesztették.

(10) *a)* Az eltérés a bizottság által meghatározandó időtartamra, általában öt évre szól.

b) Az eltérésre vonatkozó határozat rendelkezhet megújításról anélkül, hogy ahhoz szükség lenne a bizottság új határozatára, feltéve, hogy az érintett AKCS-állam vagy -államok minden egyes időszak vége előtt három hónappal bizonyítékot nyújtanak be arra vonatkozóan, hogy még mindig nem képesek megfelelni e jegyzőkönyv azon feltételeinek, amelyekre vonatkozóan eltérést kértek.

Ha bármilyen kifogást tesznek az időbeli hatály meghosszabbítása ellen, a bizottság a lehető leghamarabb megvizsgálja azt, és határozatot hoz arról, hogy meghosszabbítja-e az eltérést. A bizottság a (9) bekezdésben előírtak szerint jár el. Megtesznek minden szükséges intézkedést, hogy elkerüljék az eltérés alkalmazásának megszakítását.

c) Az *a)* és *b)* pontban említett időszakokban a bizottság felülvizsgálhatja az eltérés alkalmazásának feltételeit, amennyiben úgy találják, hogy jelentős változás történt az eltérés megadására vonatkozó határozatot befolyásoló alapvető tényezőkben. A felülvizsgálat lezárásakor a bizottság határozhat arról, hogy módosítja-e a határozat feltételeit az eltérés vagy a korábban megállapított bármely más feltétel hatályát illetően.

VI. Cím

CEUTA ÉS MELILLA

39. cikk

Különleges feltételek

(1) Az e jegyzőkönyvben használt „Közösség” kifejezés nem terjed ki Ceutára és Melillára. A „Közösségből származó termékek” kifejezés nem terjed ki a Ceutáról és Melilláról származó termékekre.

(2) E jegyzőkönyv rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni annak meghatározására, hogy a termékek AKCS-államokból származónak tekinthetők-e a Ceutára és Melillára történő behozatalkor.

(3) Amennyiben a Ceután, Melillán, a TOT-ban vagy a Közösségben teljes egészében előállított termékek megmunkáláson vagy feldolgozáson mennek keresztül az AKCS-államokban, teljes egészében az AKCS-államokban előállítottaként számítanak.

(4) A Ceután, Melillán, a TOT-ban vagy a Közösségben történő megmunkálás és feldolgozás az AKCS-államokban elvégzettnek számít, amennyiben az anyagok az AKCS-államokban jelentős megmunkáláson vagy feldolgozáson mennek keresztül.

(5) A (3) és (4) bekezdés végrehajtása céljából az 5. cikkben felsorolt nem kielégítő műveletek nem tekinthetők megmunkálásnak vagy feldolgozásnak.

(6) Ceutát és Melillát egyetlen területnek kell tekinteni.

VII. Cím

*ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**40. cikk**A származási szabályok felülvizsgálata*

Az V. melléklet 7. cikkével összhangban a Miniszterek Tanácsa évente vagy az AKCS-államok vagy a Közösség kérelmére bármikor megvizsgálja e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazását és azok gazdasági hatását azzal a céllal, hogy megtegye a szükséges módosításokat és kiigazításokat.

A Miniszterek Tanácsa egyéb elemek mellett figyelembe veszi a technológiai fejlődés által a származási szabályokra gyakorolt hatást.

A meghozott határozatokat a lehető leghamarabb végre kell hajtani.

*41. cikk**Mellékletek*

E jegyzőkönyv mellékletei annak szerves részét képezik.

*42. cikk**A jegyzőkönyv végrehajtása*

A Közösség és az AKCS-államok egyaránt megtesznek minden olyan lépést, amely szükséges e jegyzőkönyv végrehajtásához.

*Az 1. jegyzőkönyv I. melléklete**BEVEZETŐ MEGJEGYZÉSEK A II. MELLÉKLETBEN FOGLALT JEGYZÉKHEZ*

1. megjegyzés:

A jegyzék minden termék vonatkozásában felsorolja azon szükséges feltételeket, amelyek alapján a termékek a jegyzőkönyv 4. cikke értelmében kielégítően megmunkálódnak vagy feldolgozottak tekinthetők.

2. megjegyzés:

1. A jegyzék első két oszlopa az előállított terméket írja le. Az első oszlop tartalmazza a Harmonizált Rendszerben használt vámtarifaszámot vagy árucsoportszámot, a második oszlop pedig leírja a rendszerben az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoporthoz tartozó árukat. Az első két oszlopban szereplő minden egyes tételre egy, a 3. vagy a 4. oszlopban megállapított szabály vonatkozik. Amennyiben néhány esetben az első oszlop tételét egy „ex” előzi meg, ez azt jelenti, hogy a 3. vagy 4. oszlopban szereplő szabály csak a vámtarifaszámnak a 2. oszlopban leírt részére vonatkozik.

2. Amennyiben az 1. oszlopban több vámtarifaszám összevontan vagy egy árucsoport száma szerepel, és ezért a 2. oszlopban a termékek leírására általános kifejezéseket adtak meg, a 3. vagy 4. oszlop azonos sorában szereplő szabály mindazon termékekre vonatkozik, amelyek a Harmonizált Rendszer szerint az adott árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban összevont vámtarifaszámok valamelyike alá tartoznak.

3. Ha a jegyzékben egy vámtarifaszámon belüli különböző termékekre különböző szabályok vonatkoznak, minden egyes bekezdés tartalmazza a vámtarifaszám azon részének leírását, amelyre a 3. vagy a 4. oszlop azonos sorában szereplő szabály vonatkozik.

4. Amennyiben az első két oszlopban szereplő tételre mind a 3., mind a 4. oszlop meghatároz egy szabályt, az exportőr választhat, hogy a 3. vagy a 4. oszlopban ismertetett szabályt alkalmazza. Ha a 4. oszlopban nem szerepel származási szabály, a 3. oszlopban ismertetett szabályt kell alkalmazni.

3. megjegyzés:

1. A jegyzőkönyv 4. cikkének a származó helyzetet elnyert, más termékek előállításához felhasznált termékekre vonatkozó rendelkezései attól függetlenül érvényesek, hogy a származó helyzetet abban a gyárban nyerték el, ahol e termékeket felhasználták vagy a Közösségben vagy az AKCS-államokban lévő más gyárban.

Példa:

Egy, a 8407 vámtarifaszám alá tartozó motort, amelyre a szabály kimondja, hogy a beépíthető nem származó anyagok értéke nem haladhatja meg az gyártelepi ár 40 százalékát, az ex 7224 vámtarifaszám alá tartozó „kovácsolással durván alakított egyéb acéltövedet”-ből készítettek.

Ha ezt a kovácsolást a Közösségben végezték el nem származó öntvényből, akkor a kovácsolt termék már megszerezte a származó helyzetet a jegyzék ex 7224 vámtarifaszámára vonatkozó szabály értelmében. A kovácsolás ekkor származónak számít a motor értékalkulációjában függetlenül attól, hogy ugyanabban a gyárban vagy a Közösségben egy másik gyárban állították-e elő. A nem származó öntvény értékét így nem veszik figyelembe, amikor összeadják a felhasznált nem származó anyagok értékét.

2. A jegyzékben szereplő szabály a megkövetelt minimális mennyiségű megmunkálást vagy feldolgozást jelenti, több megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése szintén a származó helyzet megszerzését eredményezheti; viszont kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése nem eredményezhet származó helyzetet. Így, ha a szabály meghatározza, hogy az előállítás adott szintjén nem származó anyag felhasználható, az előállítás korábbi szakaszában az ilyen anyag felhasználása megengedett, de a későbbi szakaszban már nem.

3. A 3.2. megjegyzés sérelme nélkül, ha egy szabály kimondja, hogy „bármely vámtarifaszám alá tartozó anyag”-ot fel lehet használni, a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó anyagot is fel lehet használni, figyelemmel azonban azon különleges korlátozásokra is, amelyeket szintén tartalmazhat a szabály. Az „előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a ... vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve” kifejezés azonban azt jelenti, hogy csak olyan – a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó – anyagokat lehet felhasználni, amelyek eltérnek a jegyzék 2. oszlopában megadott termék leírásától.

4. Ha a jegyzék valamely szabálya meghatározza, hogy egy terméket egynél több anyagból is elő lehet állítani, ez azt jelenti, hogy az anyagok bármelyike vagy több ilyen anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindegyiket fel kell használni.

Példa:

Az 5208–5212 vámtarifaszáma alá tartozó szövetre vonatkozó szabály meghatározza, hogy természetes szálak használhatók, és hogy egyéb anyagok között vegyi anyagok is felhasználhatók. Ez nem jelenti azt, hogy mindkettőt fel is kell használni; lehet az egyiket vagy a másikat vagy mindkettőt.

5. Ha a jegyzék valamely szabálya meghatározza, hogy egy terméket egy adott anyagból kell előállítani, a feltétel nyilvánvalóan nem tiltja más olyan anyagok felhasználását, amelyek jellegükben fogva nem felelhetnek meg a szabálynak. (Lásd még az alábbi 6.2. megjegyzést a textíliákkal kapcsolatban.)

Példa:

A 1904 vámtarifaszám alá tartozó elkészített élelmiszerre vonatkozó szabály, amely kifejezetten kizárja a gabonafélék és származékaik felhasználását, nem tiltja ásványi sók, vegyi anyagok és egyéb olyan adalékanyagok használatát, amelyeket nem gabonafélékből állítanak elő.

Ez azonban nem vonatkozik olyan termékekre, amelyek – bár nem állíthatók elő a jegyzékben szereplő adott anyagból – az előállítás korábbi szakaszában ugyanolyan jellegű anyagból gyárthatók.

Példa:

Az ex 62. árucsoportba tartozó, nemszőtt anyagokból készült ruházati cikkek esetében, ha a cikkek vonatkozóan csupán nem származó fonal felhasználása megengedett, nem lehet nemszőtt szövetből kiindulni, még akkor sem, ha a nemszőtt szövetet általában nem is lehet fonalból készíteni. Ilyen esetekben a kiinduló anyag általában a fonal előtti fázis – azaz a szál fázis lesz.

6. Ha a jegyzék valamely szabályában két vagy több százaléktérteket is megadnak a felhasználható nem származó anyagok legmagasabb értékére, akkor ezen százaléktérteket nem lehet összeadni. Más szóval, a felhasznált nem származó anyagok legmagasabb értéke sohasem haladhatja meg a megadott legmagasabb százaléktérteket. Nem lehet továbbá túllépni az egyes adott anyagokra vonatkozó százalékos arányokat sem.

4. megjegyzés:

1. A jegyzékben használt „természetes szálak” kifejezés a mesterséges és szintetikus szálakon kívüli egyéb szálakra vonatkozik. A fonást megelőző fázisokra korlátozódik, beleértve a hulladékot is, és amennyiben másként nem határozzák meg, tartalmazza a kártolt, fésült, vagy másként feldolgozott, de nem fonott szálakat.

2. A „természetes szálak” kifejezés magában foglalja a 0503 vámtarifaszám alá tartozó lószőrt, az 5002 és az 5003 vámtarifaszám alá tartozó selymet, valamint az 5101–5105 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúszálakat, a finom vagy durva állati szőröket, az 5201–5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálakat és az 5301–5305 vámtarifaszámok alá tartozó más növényi szálakat is.

3. A jegyzékben használt „textilpép”, „vegyi anyagok” és „papíripari rostanyagok” kifejezések a mesterséges, szintetikus vagy papír szálak vagy fonalak előállítására felhasználható, az 50–63. árucsoportba nem sorolható anyagok leírására szolgálnak.

4. A jegyzékben használt „műszál” kifejezés az 5501–5507 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vagy mesterséges fonókábel, vágott szál vagy hulladék megjelölésére szolgál.

5. megjegyzés:

1. Ha a jegyzék egy adott termékével kapcsolatban e megjegyzésre történik hivatkozás, a 3. oszlopban meghatározott feltételek nem vonatkoznak e termék előállítása során felhasznált textil alapanyagokra, amelyek együttesen a felhasznált textil alapanyag teljes tömegének legfeljebb 10 százalékát teszik ki. (Lásd még az alábbi 5.3. és 5.4. megjegyzést is.)

2. Az 5.1. megjegyzésben említett tűréshatárt azonban csak a kevert összetételű, két vagy több textil alapanyagból készült termékekre lehet alkalmazni.

A textil alapanyagok a következők:

- selyem,
- gyapjú,
- durva állati szőr,
- finom állati szőr,
- lószőr,
- pamut,
- papíripari rostanyagok és papír,
- len,
- kender,
- juta és egyéb textilipari rost szálak,
- szizál és az Agave nembe tartozó egyéb textilipari szálak,
- kókusz, manilakender, rami és egyéb növényi textil szálak,
- szintetikus végtelen szál,
- mesterséges végtelen szál,
- áramvezető végtelen szál,
- szintetikus polipropilén vágott szál,
- szintetikus poliészter vágott szál,
- szintetikus poliamid vágott szál,
- szintetikus poliakrilnitril vágott szál,
- szintetikus poliimid vágott szál,
- szintetikus politetrafluoretilén vágott szál,
- szintetikus polifenilén-szulfid vágott szál,
- szintetikus polivinil-klorid vágott szál,
- egyéb szintetikus vágott szál,
- mesterséges viszkóza vágott szál,
- egyéb mesterséges vágott szál,
- rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonál, paszományozott is,
- rugalmas poliészter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonál, paszományozott is,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó termékek (fémezett fonál), amelyek legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyag filmréteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmaznak,
- az 5605 vámtarifaszám alá tartozó egyéb termékek.

Példa:

Egy, az 5205 vámtarifaszám alá tartozó fonal, amelyet az 5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és az 5506 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek, kevert fonal. Ezért a nem származó szintetikus vágott szálak, amelyek nem felelnek meg a származási szabályoknak (amelyek a vegyi anyagból vagy textiltípusból történő előállításról írnak elő), felhasználhatók a fonal tömegének 10 százalékáig.

Példa:

Egy, az 5112 vámtarifaszám alá tartozó gyapjuszövet, amelyet az 5107 vámtarifaszám alá tartozó fésült gyapjú fonalból és az 5509 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek, kevert szövet. Következésképpen a szintetikus vágott szál, amely nem felel meg a származási szabályoknak (amelyek előírják a vegyi anyagokból vagy textiltípusból történő előállítást), vagy a fésült gyapjú fonal, amely nem felel meg a származási szabályoknak (amelyek előírják a nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból történő előállítást), vagy a két anyag keverékéből készült fonal azzal a feltétellel használható fel, hogy ezen fonalak teljes tömege nem haladja meg a szövet tömegének 10 százalékát.

Példa:

Az 5802 vámtarifaszám alá tartozó frottírszövet, amelyet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5210 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből készítenek, csak akkor kevert termék, ha maga a pamutszövet olyan, amelyet két különböző vámtarifaszám alá tartozó fonalból készítenek, vagy ha a felhasznált pamutfonalak önmagukban keverékek.

Példa:

Ha a szóban forgó frottírszövetet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5407 vámtarifaszám alá tartozó, szintetikus végtelen szálú fonalból készített szövetből készítik, a pamutszövet nyilvánvalóan kevert termék, mivel a felhasznált két fonal két különböző textil alapanyag.

3. „Paszományozott vagy anélküli rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonalat” tartalmazó termék esetében ez a tűréshatár a fonal tekintetében 20 százalék.

4. A „legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyag filmréteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmazó szalag vonatkozásában ez a tűréshatár 30 százalék.

6. megjegyzés:

1. Olyan textiltermékek esetében, amelyeket a jegyzékben erre a bevezető megjegyzésre utaló lábjegyzettel láttak el, a jegyzék 3. oszlopában az érintett termékek előállításával kapcsolatban megállapított szabályoknak meg nem felelő textil díszítők és kellékek felhasználhatók, ha a tömegük nem haladja meg az összes felhasznált textilanyag teljes tömegének 10%-át.

A textil díszítőket és kellékeket az 50–63. árucsoportba sorolják. A béléseket és a közbéléseket nem tekintik díszítőknak vagy kiegészítőknak.

2. A nem textiltől, illetve textilt tartalmazó más anyagokból készült díszítőknak és kellékeknek még akkor sem kell megfelelni a 3. oszlopban megállapított feltételeknek, ha nem vonatkozik rájuk a 3.5. megjegyzés.

3. A 3.5. megjegyzéssel összhangban bármilyen nem származó, nem textil díszítő vagy kellék, illetve textilt egyáltalán nem tartalmazó termék ennek ellenére szabadon felhasználható, amennyiben nem állítható elő a 3. oszlopban felsorolt anyagokból.

– Például¹, ha a jegyzék valamely szabálya kimondja, hogy egy adott textilipari cikk, például blúz esetében fonalat kell használni, ez nem akadályozza meg fémből készült cikkek, például gombok használatát, mert azokat nem lehet textilanyagból előállítani.

4. Amennyiben százalékos szabályt kell alkalmazni, a díszítők és kellékek értékét figyelembe kell venni a beépített nem származó anyagok értékének kiszámításakor.

7. megjegyzés:

1. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 és ex 3403 vámtarifaszám alkalmazásában a „specifikus eljárások” a következők:

- a) vákuumdesztilláció;
- b) átdestillálás nagyon alapos frakcionált desztillációval²;
- c) krakkolás;
- d) reformálás;
- e) extrakció szelektív oldószerrel;
- f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagenssel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;
- g) polimerizáció;
- h) alkilezés;
- i) izomerizálás.

2. A 2710, 2711 és 2712 vámtarifaszám alkalmazásában a „specifikus eljárások” a következők:

- a) vákuumdesztilláció;
- b) átdestillálás nagyon alapos frakcionált desztillációval³;
- c) krakkolás;
- d) reformálás;
- e) extrakció szelektív oldószerrel;
- f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagenssel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;
- g) polimerizáció;
- h) alkilezés;
- i) izomerizálás;
- j) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézzolajok tekintetében olyan hidrogénnel történő kéntelenítés, amelynek eredményeképpen a kezelt termék kéntartalmának legalább 85 térfogatszázaléka redukálódik (ASTM D 1266-59 T módszer);

k) csak a 2710 vámtarifaszám alá tartozó termékek esetében paraffinmentesítés a szűrés kivételével;

l) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézzolajok esetén hidrogénnel legalább 20 bar nyomáson és legalább 250 °C hőmérsékleten végzett katalitikus kezelés, a kéntelenítési eljárás kivételével,

¹ A példa csak magyarázatul szolgál. Jogilag nem kötelező érvényű.

² Lásd a Kombinált Nomenklátúra 27. árucsoportjához tartozó 4b) megjegyzést.

³ Lásd a Kombinált Nomenklátúra 27. árucsoportjához tartozó 4b) megjegyzést.

ha a hidrogén a vegyi folyamat aktív szereplője. Az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó kenőolajok további, különösen a szín vagy stabilitás javítása céljából végzett hidrogénezése (pl. hidrofiniselés vagy szintelenítés) azonban nem tekinthető specifikus eljárásnak;

m) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó fűtőolajok esetében atmoszférikus desztilláció, azzal a feltétellel, hogy ezeknek a termékeknek ASTM D 86 módszerrel, a veszteségeket is beleértve legalább 30 térfogatszázaléka desztillál át 300 °C-on;

n) csak az ex 2710 vámtarifaszám alá tartozó egyéb nehézolajok – a gázolaj és fűtőolaj kivételével – esetében kezelés nagyfrekvenciás elektromos koronakisülésekkel.

3. Az ex 2707, 2713–2715, ex 2901, ex 2902 és az ex 3403 vámtarifaszám alkalmazásában az olyan egyszerű műveletek, mint a tisztítás, ülepítés, sótalanítás, víztelenítés, szűrés, színezés, jelölés, kéntartalom-beállítás különböző kéntartalmú termékek keverése révén, e műveletek bármilyen kombinációja vagy hasonló műveletek nem szerzik meg a származást.

Az 1. jegyzőkönyv II. melléklete

**AZ ELŐÁLLÍTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓ HELYZETÉNEK ELÉRÉSE ÉRDEKÉBEN
A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON VÉGZENDŐ MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK
FELSOROLÁSA**

Előfordulhat, hogy a megállapodás nem terjed ki a felsorolásban szereplő valamennyi termékre. Ezért a megállapodás más részeit is figyelembe kell venni.

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1. Árucsoport	Élő állatok	Az 1. Árucsoportba tartozó összes felhasznált állatnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
2. Árucsoport	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség	Előállítás, amelynek során az 1. és 2. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
3. Árucsoport	Halak, rákok, puhatestű és más gerinctelen víziállatok	Előállítás, amelynek során a 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
ex 4. Árucsoport	Tejtermékek; madártojás; természetes méz; másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer; kivéve:	Előállítás, amelynek során a 4. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
0403	Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve, cukrozva vagy más édesítőanyaggal édesítve, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során: – a 4. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie; – a 2009 vámtarifaszám alá tartozó minden gyümölcslének (kivéve az ananász-, lime- vagy grapefruitlevet) már származónak kell lennie – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
ex 5. Árucsoport	Másutt nem említett állati eredetű termékek; kivéve:	Előállítás, amelynek során az 5. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie;	
ex 0502	Sertés- és vaddisznó szőr, sörté; borzszőr és kefégyártásra alkalmas más szőr	A szőr, sörté tisztítása, fertőtlenítése, válogatása és egyenesítése	
6. Árucsoport	Élő fa és egyéb növény; hagyma, gumó, gyökér és hasonló; vágott virág és díszítő lombozat	Előállítás, amelynek során: – a 6. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7. Árucsoport	Élelmezési célra alkalmas zöldségfélék, gyökerek és gumók	Előállítás, amelynek során a 7. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
8. Árucsoport	Élelmezési célra alkalmas gyümölcs és dió; citrusfélék és a dinnyefélék héja	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált gyümölcsnek és diónak teljes egészében előállítottnak kell lennie; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
ex 9. Árucsoport	Kávé, tea, matétea és fűszerek; kivéve:	Előállítás, amelynek során a 9. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
0901	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is;	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
0902	kávéhéj és burok;		
0910	bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
	Tea aromásítva is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
	Fűszerkeverékek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
10. Árucsoport	Gabonafélék	Előállítás, amelynek során a 10. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 11. Árucsoport	Malomipari termékek; maláta; keményítő; inulin; búzasikér; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gabonafélének, a 0714 vámtarifaszám alá tartozó ehető zöldségeknek, gyökereknek és gumóknak, valamint gyümölcsöknek teljes egészében előállítottak kell lennie	
ex 1106	Liszt és dara a 0713 vámtarifaszám alá tartozó szárított hüvelyes zöldségből	A 0708 vámtarifaszám alá tartozó hüvelyes zöldségek szárítása és őrlése	
12. Árucsoport	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök; különféle magvak és gyümölcsök; ipari és gyógynövények; szalma és takarmány	Előállítás, amelynek során a 12. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottak kell lennie	
1301	Sellak, természetes mézga, gyanta, mézga-gyanta oleorezin (például balzsam)	Előállítás, amelynek során a 1301 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is: – Növényi nedv és kivonat, módosítva – Más	Előállítás nem módosított nedvből és kivonatból Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
14. Árucsoport	Növényi eredetű nyersanyag fonásra; másutt nem említett növényi termék	Előállítás, amelynek során a 14. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítotttnak kell lennie	
ex 15. Árucsoport	Állati és növényi zsír és olaj; ezek bontási terméke; elkészített ételzsír; állati és növényi eredetű viasz, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
1501	Sertészsír (zsiradék is) és baromfizsír, a 0209 vagy a 1503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: – Zsír csontokból vagy hulladékból	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 0203, 0206 vagy 0207 vámtarifaszám alá tartozó anyagokat vagy a 0506 vámtarifaszám alá tartozó csontokat	
	– Más	Előállítás a 0203 vagy 0206 vámtarifaszám alá tartozó sertéshúsból vagy belsejségből, vagy a 0207 vámtarifaszám alá tartozó baromfihúsból és belsejségből	
1502	Szarvasmarhafaggyú, birka- vagy kecskefaggyú, a 1503 vámtarifaszám alá tartozók kivételével: – Faggyú csontokból vagy hulladékból	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 0201, 0202, 0204 vagy 0206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokat vagy a 0506 vámtarifaszám alá tartozó csontokat	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1504	– Más Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva: – Szilárd frakciók	Előállítás, amelynek során a 2. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
ex 1505	– Más Finomított lanolin	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 1504 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve Előállítás, amelynek során a 2. és 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie Előállítás a 1505 vámtarifaszám alá tartozó nyers gyapjúzsírból	
1506	Más állati zsír és olaj, és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva: – Szilárd frakciók – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1506 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve Előállítás, amelynek során a 2. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1507–1515	Növényi olajok és frakcióik: – Szójabab, földimogyoró, pálma, kókuszdió, kopra, pálmamag, babassu, tung és oiticicaolaj, mirtuszviasz és japánviasz, jojobaolaj frakciók és olaj műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer-előállítás kivételével – Szilárd frakciók a jojobaolaj szilárd frakcióinak kivételével – Más	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói, részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően vagy újraészterezve és elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve	Előállítás a 1507–1515 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokból Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált növényi anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie Előállítás, amelynek során: – a 2. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie; – valamennyi felhasznált növényi anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie. A 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1517	Margarin; ebbe az Árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy ezek frakciói étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtarifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj és ezek frakciói kivételével	Előállítás, amelynek során: – a 2. és 4. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie; – valamennyi felhasznált növényi anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie. A 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók	
16. Árucsoport	Húsból, halból, héjas és puhatestű, valamint más gerinctelen víziállatból készült termék	Előállítás az 1. Árucsoportba tartozó állatokból. A 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie	
ex 17. Árucsoport	Cukor és cukorárúk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szaharóz szilárd állapotban, ízesítő- vagy színezőanyaggal	Előállítás, amelynek során a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül; mûméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor – Vegytiszta malátacukor és gyümölcscukor – Más cukor szilárd állapotban, ízesítve- vagy színezve – Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1207 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagot is beleértve Előállítás, amelynek során a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyagnak már származónak kell lennie	
ex 1703	Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz, ízesítve vagy színezve	Előállítás, amelynek során a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
1704	Cukorka áru (beleértve a fehér csokoládét is), kakaótartalom nélkül	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
18. Árucsoport	Kakaó és kakaókészítmények	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszerkészítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszerkészítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz:		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1902	– Malátakivonat	Előállítás a 10. Árucsoportba tartozó gabonafélékből	
	– Más	Előállítás, amelynek során:	
		– valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 30%-át	
	Tészta főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása) Elkészítve is:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gabonafélének és származékainak (a durum búza és származékai kivételével) teljes egészében előállítottnak kell lennie	
	– legfeljebb 20 tömegszázalék hús-, belsőség-, hal-, rák-, rákfélé-, puhatestű- és más gerinctelen víziállat tartalommal	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gabonafélének és származékainak (a durum búza és származékai kivételével) teljes egészében előállítottnak kell lennie;	
	– 20 tömegszázalékot meghaladó hús-, belsőség-, hal-, rák-, rákfélé-, puhatestű- és más gerinctelen víziállat tartalommal	Előállítás, amelynek során:	
		– valamennyi felhasznált gabonafélének és származékainak (a durum búza és származékai kivételével) teljes egészében előállítottnak kell lennie;	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy és hasonló formában	– a 2. és 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítottnak kell lennie Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1108 vámtarifaszám alá tartozó burgonyakeményítő kivételével	
1904	Gabonából puffasztással vagy piritással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona, (a kukorica kivételével) szem formában, pehely formában vagy más megmunkált szem formában (a liszt és őrlemény kivételével) előfőzve vagy másképp elkészítve	Előállítás: – a 1806 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagokból; – amelynek során a felhasznált gabonaféléknek és lisztnek (a durumbúza és származékai, illetve a Zea mays kukorica ¹ kivételével) teljes egészében előállítottnak kell lennie; – amelynek során a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 11. Árucsoportba tartozók kivételével	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 20. Árucsoport	Zöldségféléből, gyümölcsből, dióból és más növényrészekből előállított készítmények, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált gyümölcsnek, diónak vagy zöldségnek teljes egészében előállítottnak kell lennie	
ex 2001	Jamgyökér, édesburgonya (batáta) és hasonló ehető növényi részek, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 2004 és ex 2005	Burgonya liszt vagy pehely formában, ecettel vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
2006	Zöldség, gyümölcs, dió, gyümölcshéj és más növényrész cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)	Előállítás, amelynek során a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
2007	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcs- vagy dió- (mogyoró) püré, gyümölcs- vagy dió- (mogyoró) krémfőzéssel készítve, cukorral vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált egyik anyag értéke sem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2008	– Dió hozzáadott cukor vagy alkohol nélkül – Amerikai mogyoróvaj; gabonaféléken alapuló keverékek; pálmárügy, kukorica – Más, kivéve a más módon megfőzött, nem vízben párolt vagy forralt gyümölcs és dió (mogyoró), hozzáadott cukor nélkül, fagyasztva	Előállítás, amelynek során a 0801, 0802 és 1202–1207 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált származó dió és olajos magvak értéke meghaladja a termék gyártelepi árának 60%-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 21. Árucsoport	Különböző ehető készítmények; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum, pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezek kivonata, eszenciája és koncentrátuma	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – valamennyi felhasznált cikóriának teljes egészében előállítottnak kell lennie	
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara, elkészített mustár: – Mártás és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A mustárliszt vagy -dara, vagy elkészített mustár azonban felhasználható	
ex 2104	– Mustárliszt és -dara és elkészített mustár Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 2002–2005 vámtarifaszám alá tartozó elkészített vagy tartósított zöldség kivételével	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
ex 22. Árucsoport	Italok, szesz és ecet; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – valamennyi felhasznált szőlőnek vagy szőlőszármazéknak teljes egészében előállítottak kell lennie	
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevelek kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a 17. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át; – minden felhasznált gyümölcslének (az ananász-, citrom- és grapefruitlevelek kivételével) már származónak kell lennie	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2207	Nem denaturált etilalkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etilalkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal	Előállítás: – a 2207 vagy 2208 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagból; – amelynek során minden felhasznált szőlőnek és szőlőszármazéknak teljes egészében előállítottnak kell lennie, vagy ha minden más felhasznált anyag már származó, rizspálinka maximum 5 tömegszázalékban felhasználható	
2208	Nem denaturált etilalkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital	Előállítás: – a 2207 vagy 2208 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagból; – amelynek során minden felhasznált szőlőnek és szőlőszármazéknak teljes egészében előállítottnak kell lennie, vagy ha minden más felhasznált anyag már származó, rizspálinka maximum 5 tömegszázalékban felhasználható	
ex 23. Árucsoport	Az élelmiszeripar melléktermékei és hulladékai; elkészített állati takarmány; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2301	Bálnaliszt; emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdacs (pellet) halból, rákból, rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból	Előállítás, amelynek során a 2. és 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítotttnak kell lennie	
ex 2303	Keményítő gyártásánál keletkező maradék (kivéve az áztatólé koncentrátumot), amelynek szárazanyagra számított fehérjetartalma meghaladja a 40 tömegszázalékot	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált kukoricának teljes egészében előállítotttnak kell lennie	
ex 2306	Olívaolaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék, 3%-ot meghaladó olívaolajtartalommal	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált olajbogyónak teljes egészében előállítotttnak kell lennie	
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált gabonafélének, cukornak vagy melasznak, húsnak vagy tejnek már származónak kell lennie; – a 3. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítotttnak kell lennie	
ex 24. Árucsoport	Dohány és feldolgozott dohánypótló; kivéve:	Előállítás, amelynek során a 24. Árucsoportba tartozó valamennyi felhasznált anyagnak teljes egészében előállítotttnak kell lennie	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2402	Szivar, mind a két végén levágott végű szivar (manilaszivar), kisalakú szivar (cigarillos), cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból	Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány legalább 70 tömegszázalékának vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladéknak már származónak kell lennie	
ex 2403	Pipadohány	Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány legalább 70 tömegszázalékának vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladéknak már származónak kell lennie	
ex 25. Árucsoport	Só, kén, földek és kövek, gipsz, mész és cement, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 2504	Természetes kristályos grafit, dúsított széntartalommal, tisztítva és örlve	A nyers kristályos grafit széntartalmának dúsítása, tisztítása és örlése	
ex 2515	Márvány, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy négyzetes vagy téglalap alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú	A 25 cm-t meghaladó vastagságú márvány (a fűrészelt is) vágása fűrészszel vagy más módon	
ex 2516	Gránit, porfír, bazalt, homokkő és más emlékművi vagy építőkő, durván nagyolva, vagy fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb, négyzetes vagy téglalap alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú	A 25 cm-t meghaladó vastagságú kő (a fűrészelt is) vágása fűrészszel vagy más módon	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2518	Kalcinált dolomit	A nem kalcinált dolomit kalcinálása	
ex 2519	Aprított természetes magnézium-karbonát (magnezit), hermetikusan lezárt tartókban, és magnézium-oxid, tisztán is, kivéve az olvasztott vagy kiégetett (szinterezett) magnéziumot	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Természetes magnézium-karbonát (magnezit) azonban felhasználható.	
ex 2520	Fogászati gipsz	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 2524	Természetes azbesztrostok	Előállítás azbesztkoncentrátumból	
ex 2525	Csillámpor	A csillám vagy csillámhulladék őrlése	
ex 2530	Földfesték, kalcinálva vagy por alakban	A földfestékek kalcinálása vagy őrlése	
26. Árucsoport	Ércek, salakok és hamuk	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 27. Árucsoport	Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 2707	Olaj, amelyben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészekét, lévén ezek az olajok hasonlóak a kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert ásványolajokhoz,	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2709 2710	amelyeknek legalább 65 tömegszázaléka átdestillál 250 °C -ig (beleértve a lakkbenzin- és benzolkeverékeket), energetikai vagy tüzelőanyag célokra Bitumenes ásványokból előállított nyersolaj Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; másutt nem említett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és amelynek ez az olaj a lényeges alkotórésze	vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
2711	Földgáz és gáz-halmazállapotú más szénhidrogén	A bitumenes anyagok roncsoló lepárlása Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ³ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
2712	Vazelin, paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit,	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ³ vagy	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2713	lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is Ásványolajkocsz, ásványolaj-bitumen, kőolaj vagy más bitumenes ásványból előállított olaj egyéb maradéka	Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
2714	Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala és kátrányos homok; aszfaltit és aszfaltkő	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2715	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 28. Árucsoport	Szervetlen vegyi anyagok, szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfémből, ritkaföldfémből, radioaktív elemekből vagy izotópokból; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 2805	„Kevert fém” (Mischmetall)	Előállítás elektrolízissel vagy hőkezeléssel, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 2811	Kén-trioxid	Előállítás kén-dioxidból	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 2833	Alumínium-szulfát	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2840	Nátrium-perborát	Előállítás dinátrium tetraborát pentahidrátból	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 29. Árucsoport	Szerves vegyi anyagok, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 2901	Aciklikus szénhidrogének energetikai vagy tüzelőanyag célra	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 2902	Ciklánok és ciklének (az azulének kivételével), benzol, toluol, xilolok energetikai vagy tüzelőanyag célra	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 2905	Az e vámtarifaszám alá tartozó alkoholok és az etanol vagy glicerín fémalkoholátjai	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2905 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e vámtarifaszám alá tartozó fém-alkoholátok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át
2915	Telített aciklikus egybázisú karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozószármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2915 és a 2916 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 2932	– Belső éterek és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozószármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2909 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
2933	– Ciklikus acetálok és belső félacetálok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai Csak nitrogén heteroatomos heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 2932 és a 2933 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
2934	Nukleinsavak és sóik; más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból. A 2932, 2933 és a 2934 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 30. Árucsoport	Gyógyszeripari termékek; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
3002	Emberi vér; állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve; ellenszérumok és más vérfrakciók, valamint módosult immunológiai termékek biotechnológiai eljárással előállítva is; vakcinák, toxinok,		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	mikrobiológiai kultúrák (az élesztők kivételével) és hasonló termékek: – Két vagy több alkotóelemből álló termékek, amelyeket terápiás vagy megelőzési célból keverték össze, vagy e célra szolgáló nem összekevert termékek, kimért adagokban vagy formában vagy a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben – Más: – – Emberi vér – – Állati vér terápiás vagy megelőzési célra – – Vérfrakciók az ellenszérumok, a hemoglobin és a szérumglobulin kivételével	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e megnevezés szerinti anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, a 3002 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e megnevezés szerinti anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, a 3002 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e megnevezés szerinti	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
3003 és 3004	– – Hemoglobin, vérglobulin és szérumglobulin – – Más	anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e megnevezés szerinti anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve. Az e megnevezés szerinti anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
	Gyógyszerek (a 3002, 3005 vagy 3006 vámtarifaszám alá tartozó termékek kivételével): – A 2941 vámtarifaszám alá tartozó amikacinból	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 3003 vagy 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összesített értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 3003 vagy 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük összevontan nem haladja meg a termék gyártelevi árának 20%-át; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 50%-át	
ex 31. Árucsoport	Trágyázószer; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelevi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át
ex 3105	A nitrogén, a foszfor és a kálium közül két vagy három trágyázóelemet tartalmazó ásványi vagy vegyi trágyázó szer; más trágyázószer; ebbe az Árucsoportba tartozó termékek tabletta vagy hasonló formában, legfeljebb 10 kg vagy ennél kisebb bruttó tömegű csomagolásban, kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– nátrium-nitrát – kalcium-ciánamid – kálium-szulfát – kálium- magnézium-szulfát	- gyártelepi árának 20%-át – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 32. Árucsoport	Cserző- és színező kivonatok; tanninok és származékaik; festőanyagok, pigmentek és más színezékek; festékek, lakkok, gitt és masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3201	Tanninok és sóik, étereik, észtereik és más származékaik	Előállítás növényi eredetű cserzőkivonatból	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3205	Színes lakkfesték; az ezen Árucsoporthoz fűzött 3. megjegyzésben meghatározott színes lakkfesték alapú készítmények ⁴	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3203, 3204 és 3205 vámtarifaszám kivételével. A 3205 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 33. Árucsoport	Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- és testápoló készítmények, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum szilárd és vízmentes is, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból az e vámtarifaszám alá tartozó anyagok eltérő „csoportját” ⁵ is beleértve. Az ugyanazon csoportba tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 34. Árucsoport	Szappanok, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- és polírozóanyagok, gyertya és hasonló termékek, mintázópaszta, „fogászati viasz” és gipsz alapú fogászati készítmények, kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 3403	Kenőanyag készítmények 70 tömegszázaléknál kevesebb kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több specifikus eljárás ² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3404	Műviaszok és elkészített viaszok: – Paraffin alapú, ásványolajviasz, bitumenes ásványi anyagból nyert viasz, paraffingacs, izzasztott préselt paraffinviasz – Más	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve: – a 1516 vámtarifaszám alá tartozó viasz jellegű hidrogénezett olajok; – vegyileg meg nem határozott zsírsavak vagy ipari zsíralkoholok, amelyek hasonlóak a 3823 vámtarifaszám alá tartozó viaszokhoz;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		– a 3404 vámtarifaszám alá tartozó anyagok. Ezek az anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
ex 35. Árucsoport	Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3505	Dextrin és más átalakított keményítők (pl. előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, dextrin- vagy átalakított más keményítő alappal készített enyvek: – Észterezett és étevezett keményítők	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3505 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagok kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
	– Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1108 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3507	Másutt nem említett elkészített enzimek	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
36. Árucsoport	Puskapor és robbanóanyagok; pirotechnikai készítmények; gyufa; piroforos ötvözetek; gyúlékony anyagok	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 37. Árucsoport	Fényképészeti és mozgófényképészeti termékek; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3701	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti lemez és síkfilm bármilyen anyagból, a papír, a karton és a textil kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó síkfilm, csomagolva is: – Azonnal előhívó film színes fényképezéshez, csomagolva	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 3701 vagy a 3702 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 3702 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 3701 vagy 3702 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 3701 és 3702 vámtarifaszám alá tartozó anyagok felhasználhatók, ha értékük összevontan nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3702	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti film tekercsben, bármilyen anyagból a papír, a karton és a textil kivételével	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 3701 vagy 3702 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3704	fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó film tekercsben Megvilágított, de nem előhívott fényképészeti lemez, film, papír, karton és textil	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 3701 vagy 3702 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 38. Árucsoport	A vegyipar különböző termékei; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 3801	– Kolloid grafit olajos szuszpenzióban és szemikolloid grafit; szénmassza elektródokhoz - legalább 30 tömegszázalékban grafit és ásványolajok keverékéből álló grafit, paszta formában	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás, amelynek során a 3403 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át Nyers tallolaj finomítása	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3803	Finomított tallolaj		Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3805	Tisztított szulfáatterpentin-olaj	A nyers szulfáatterpentin alkohol tisztítása desztillálással vagy finomítással	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3806	Észtergyanták	Előállítás gyantasavból	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 3807	Fakátrány (fakátrányszurok)	Fakátrány desztillációja	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
3808	Rovarölők, gombaölők, gyomirtók, patkányirtók, csírázásgátló termékek, növény-növekedés-szabályozó szerek, fertőtlenítők és hasonló készítmények, kimért adagokban és formákban a kiskereskedelemben szokásos módon kisserelve vagy mint készítmények vagy készárúk (pl. kénezett	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
3809	szalag, kénezett kanóc, kéngyertya, légyfogó papír) Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartósságot növelő anyagok, valamint másutt nem említett termékek és készítmények (pl. appretáló szerek és pácanyagok)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3810	Fémfelületet marató szerek; folyósítószer és más segédanyagok hegesztéshez vagy forrasztáshoz; forrasztó-, hegesztőporok és -paszták, fém- vagy más anyagtartalommal; hegesztőelektródák és -pálcák mag és bevonó anyagai	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3811	Kopogásgátló szerek, antioxidánsok, gyantásodásgátlók, viszkozitást javítók, rozsdagátlók és egyéb hasonló adalék anyagok ásványolajhoz (beleértve a benzinhez valót is) vagy egyéb, hasonló céllal használt oldatokhoz: – Petróleum vagy bitumenes ásványolaj tartalmú elkészített adalékanyagok kenőolajokhoz	Előállítás, amelynek során a 3811 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3812	Elkészített vulkanizálást gyorsítók; másutt nem említett gumi- vagy műanyaglágyítók; antioxidánsok és egyéb gumi- vagy műanyag-stabilizátorok	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3813	Készítmények és töltetek tűzoltó készülékekhez; töltött tűzoltó gránátok	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3814	Másutt nem említett szerves oldószerkeverékek és hígítók; lakk- és festékeltávolítók	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3818	Elektronikai célokra kémiai elemekkel átitatott korong, ostya vagy hasonló forma; kémiai vegyületekkel átitatott anyagok elektronikai célokra	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3819	Hidraulikus-fékfolyadék és más folyadék hidraulikus célra, amely kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat nem, vagy 70 tömegszázaléknál kisebb arányban tartalmaz	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3820	Fagyásgátló és jégoldó készítmények	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
3822	Hordozóra felvitt diagnosztikai vagy laboratóriumi reagensek és elkészített diagnosztikai vagy laboratóriumi reagensek hordozón is, a 3002 vagy 3006 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3823	Ipari monokarboxil-zsírsav; finomításból nyert olajsav; ipari zsíralkohol – Ipari monokarboxil-zsírsav, finomításból nyert olajsav – Ipari zsíralkoholok	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 3823 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	
3824	Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is); a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei:		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Az e vámtarifaszám alá tartozók közül a következők: Természetes gumi alapú elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz Nafténsavak, vízben oldhatatlan sói és észterei Szorbit, a 2905 vámtarifaszám alá tartozó kivételével Ásványolaj-szulfonátok, az alkálifémek, az ammónium vagy az etanol-aminok ásványolaj-szulfonátjai; bitumenes ásványi anyagokból nyert olajok tiofenezett szulfonsavai és sói Ioncserélők Getterek vákuumcsövekhez Alkáli vas-oxid gáztisztításhoz Ammóniákvíz és a széngáztisztítás folyamán kimerült oxid Kozma- és Dippel-olaj Különböző anionokat tartalmazó sókeverékek Zselatin alapú másolópaszták, papír vagy textil alapra is	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
3901–3915	Műanyagok alapanyag formájában, hulladék, forgács és törmelék; kivéve a 3907 és 3912 vámtarifaszám alá tartozókat, amelyekre vonatkozó szabályokat lásd az alábbiakban: – Addíciós polimerizációs termékek, amelyekben egyetlen monomer a teljes polimertartalomra vonatkoztatva több mint 99 tömegszázalékot tesz ki	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át; – a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át ⁶	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
ex 3907	– Más – Polikarbonátból és akrilnitril-butaidénsztirén kopolimerből (ABS) készült kopolimer	Előállítás, amelynek során a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át ⁶ Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át ⁶	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
3912	– Poliészter Másutt nem említett cellulóz és kémiai származékai, alapanyag formájában	Előállítás, amelynek során a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át, és/vagy előállítás tetrabromopolikarbonátból (bisphenol A) Előállítás, amelynek során a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
3916–3921	Műanyag félgyártmányok és cikkek; kivéve az ex 3916, ex 3917, ex 3920 és ex 3921 vámtarifaszám alá tartozókat, amelyekre az alábbi szabályok érvényesek: – Sík termékek, a felületi megmunkáláson túlmenően megmunkálva vagy a téglalaptól vagy négyzettől eltérő alakra vágva; más termékek, a felületi megmunkáláson túlmenően megmunkálva – Más – – Addíciós polimerizációs termékek, amelyekben egyetlen monomer a teljes polimertartalomra vonatkoztatva több	Előállítás, amelynek során a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 3916 és ex 3917	mint 99 tömegszázalékot tesz ki	– a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át ⁶	
	– Más	Előállítás, amelynek során a 39. Árucsoportba tartozó felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át ⁶	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
ex 3920	Profil és cső	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át; – a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
	– Ionomer lap vagy film	Előállítás hőre lágyuló parciális sóból, amely fémionokkal, főleg cink- és nátriumionokkal részben semlegesített etilén és metakrilsav kopolimere	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
ex 3921	– Regenerált cellulóz, poliamid vagy polietilén lapok	Előállítás, amelynek során a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
	Fémezett műanyag fólia	Előállítás kevesebb mint 23 mikron vastagságú víztiszta poliészter fóliából ⁷	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
3922 – 3926	Műanyag cikkek	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 40. Árucsoport	Gumi és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 4001	Rétegelt lap vagy kreppgumi lábbelihez	Természetes gumilemezek laminálása	
4005	Vulkanizálatlan gumikeverék alapanyag formában vagy lap, lemez és szalag alakban	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke, a természetes gumi kivételével, nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
4012	Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör vagy kisnyomású gumiabroncs, cserélhető gumiabroncs-futófelület és gumiabroncs-tömlővédő szalag: – Újrafutózott abroncs, tömör vagy kisnyomású gumiabroncs – Más	A használt gumiabroncsok újrafutóztatása Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból a 4011 vagy 4012 vámtarifaszám kivételével	
ex 4017	Keménygumiból készült áruk	Előállítás keménygumiból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 41. Árucsoport	Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 4102	Juh- és báránybőr nyersen, gyapjú nélkül	A gyapjú eltávolítása a gyapjas juh- és báránybőrről	
4104–4107	Bőr, gyapjú nélkül vagy szőrtelenül, a 4108–4109 vámtarifaszám alá tartozó bőrok kivételével	Az előcserzett bőr ismételt cserzése; vagy Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
4109	Lakkbőr és laminált lakkbőr; metallizált bőr	Előállítás a 4104–4107 vámtarifaszám alá tartozó bőrből, feltéve, hogy az értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
42. Árucsoport	Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóárúk; utazási cikkek, kiegészítők és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével)	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 43. Árucsoport	Szőrme, műszőrme; ezekből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 4302	Cserzett vagy kikészített szőrme, összeállítva: – Összevarrt lap, kereszt és hasonló formák	Az össze nem állított cserzett vagy kikészített szőrme fehéritése vagy festése a vágáson és összeállításon kívül	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
4303	– Más Ruházati cikk, ruházati tartozék és más szőrmeáru	Előállítás össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből Előállítás a 4302 vámtarifaszám alá tartozó össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből	
ex 44. Árucsoport	Fa és faipari termékek; faszén; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 4403	Gömbfa, durván négyszögűre faragva	Előállítás durvára faragott fából, kéregtelenítve is, vagy pusztán durvára faragva	
ex 4407	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt, 6 mm-nél vastagabb fa gyalulva, csiszolva vagy fogazott illesztéssel összeállítva is	Gyalulás, csiszolás vagy fogazott illesztés	
ex 4408	Furnérlemez és legfeljebb 6 mm vastag rétegelt lemez készítésére szolgáló furnérlemez (részekből összeragasztva is), és hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt, legfeljebb 6 mm vastag más falemez, gyalulva, csiszolva és fogazott illesztéssel összeállítva is	Részekből összeragasztás, csiszolás, gyalulás és fogazott illesztés	
4409	Fa, bármely széle vagy felülete mentén összefüggő (folytatólagos) összeillesztésre előkészítve, gyalulva, csiszolva vagy fogazott illesztéssel összeállítva is.		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 4410-től ex 4413-ig	– Gyalult vagy fogazott illesztéssel összeállított – Keresztmetszetileg megmunkált Keresztmetszetileg megmunkált falécek, beleértve a keresztmetszetileg megmunkált padlószegélylécet és más szegélylemezt is	Gyalulás vagy illesztés fogazott illesztéssel Peremezés vagy mintázás Peremezés vagy mintázás	
ex 4415	Fából készült láda, doboz, rekesz, dob és hasonló csomagolóanyag	Előállítás méretre nem vágott lapból	
ex 4416	Hordó, kád, dézsa és fából készült más kádáripari termék és azok részei	Előállítás hasított dongákból, amelyeket a két főfelület fűrészelésén túl nem munkáltak meg	
ex 4418	– Ács- és épületasztalos- ipari termék fából	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt A parkettalécek, zsindelyek és hasítékok azonban felhasználhatók	
ex 4421	– Keresztmetszetileg megmunkált falécek Gyufaszál, cipész faszeg vagy facsap	Peremezés vagy mintázás Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó fából a 4409 vámtarifaszám alá tartozó megmunkált fa kivételével	
ex 45. Árucsoport	Parafa és parafaárúk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
4503	Természetes parafából készült áru	Előállítás a 4501 vámtarifaszám alá tartozó parafából	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
46. Árucsoport	Szalmából, eszpartófüből és más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő- és fonásárak	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
47. Árucsoport	Papíripari rostanyag fából vagy más cellulóztartalmú anyagból; visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
48. Árucsoport	Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 4811	Vonalazott, margózott vagy négyzethálós papír és karton	Előállítás a 47. Árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból	
4816	Karbonpapír, önmásolópapír, másoló vagy átiró más papír (a 4809 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), a sokszorosító stencil- és az ofszet nyomólemezpapír dobozba kiserelve is	Előállítás a 47. Árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból	
4817	Boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más levelezőlap papírból vagy kartonból; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy kartonból készült doboz, tasak, tárcsa és mappa	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 4818	Toalett (WC-) papír	Előállítás a 47. Árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 4819	Doboz, láda, tok, zsák és más csomagolóeszköz papírból, kartonból, cellulózvattából vagy cellulózzrostból álló szövedékből	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 4820	Jegyzetömb	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 4823	Más papír, karton, cellulózvatta és cellulózzrostból álló szövedék méretre vagy alakra vágva	Előállítás a 47. Árucsoportba tartozó papíripari rostanyagból	
ex 49. Árucsoport	Könyv, újság, kép és más nyomdaipari termék; kézirat, gépirásos szöveg és tervrajz; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
4909	Nyomtatott vagy illusztrált postai képes levelezőlap; nyomtatott lapok személyes üdvözléssel, üzenettel vagy bejelentéssel, illusztrálva, díszítve és borítékkal is	Előállítás a 4909 vagy a 4911 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagból	
4910	Bármilyen nyomtatott naptár, beleértve a naptárblokkot is:		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Nem papír vagy karton alapú öröknaptár vagy cserélhető lapos naptár – Más	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás a 4909 vagy a 4911 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagból	
ex 50. Árucsoport	Selyem; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 5003	Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót, fonalhulladékot, a foszlatott anyagot is) kártolt vagy fésült	Selyemhulladék kártolása vagy fésülése	
5004-től ex 5006-ig	Selyemfonal és selyemhulladékból készült fonal	Előállítás⁸: – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textílpépből vagy – papíripari rostanyagból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5007	Szövet selyemből vagy selyemhulladékból: – Gumifonalat tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőregzés, bolyhozás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
ex 51. Árucsoport	Gyapjú, finom és durva állati szőr; lószőr fonal és szövet; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5106–5110	Gyapjúból, finom és durva állati szőrből és lószőrből készült fonal	Előállítás ⁸ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból	
5111–5113	Gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből készült szövet: – Gumifonalt tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőregzés, bolyhozás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 52. Árucsoport	Pamut; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
5204–5207	Pamutfonal és cérna	Előállítás ⁸ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból	
5208–5212	Pamutszövet: – Gumifonalat tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
ex 53. Árucsoport	Más növényi textilszál, papírfonal és papírszövet; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
5306–5308	Fonal más növényi textilszálakból; papírfonal	Előállítás ⁸ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltépéből, vagy – papíripari rostanyagból	
5309–5311	Szövet más növényi rostból; szövet papírfonalból: – Gumifonalt tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, – vegyi anyagokból vagy textiltépéből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		(pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőörgzés, bolyhozás, mángorlás, gyártelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
5401–5406	Fonal, szál és cérna műszálból	Előállítás ⁸ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból	
5407 és 5408	Szövet végtelen szálú fonalból – Gumifonalt tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálú fonalból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5501–5507	Vágott végtelen szálak	befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
5508–5511	Fonal és varrócérna végtelen szálból	Előállítás vegyi anyagokból vagy textiltípéből Előállítás ⁸ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papíripari rostanyagból	
5512–5516	Szövet végtelen szálból: – Gumifonlat tartalmazó – Más	Előállítás egyágú fonalból ⁸ Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papírból vagy	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőkezelés, bolyhozás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
ex 56. Árucsoport	Vatta, nemez és nemszőtt textília; különleges fonalak; zsinag, kötél és hajókötél és ezekből készült áruk; kivéve:	Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, vagy – papíripari rostanyagból	
5602	Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is: – Tűnemezből	Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltípéből, Azonban: – az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szál, – az 5503 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén vágott szál, vagy – felhasználható az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, amely esetében az egyes végtelen szálak vagy vágott szálak finomsági száma	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5604	– Más Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy az 5405 vámtarifaszám alá tartozó textilszál, -szalag és hasonló gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy ezekbe az anyagokba bemártva: – Gumifonal és -zsineg, textilanyaggal bevonva – Más	minden esetben kisebb 9 decitexnél, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás⁸: – természetes szálakból, – kazeinből készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyipari anyagokból vagy textiltépéből	
5605	Fonal fémszálból. paszományozott is, az 5404 vagy az 5405 vámtarifaszám alá tartozó olyan szálból, szalagból vagy hasonló termékből is, amelyet fémszállal, fémcsíkkal vagy fémporral egyesítettek	Előállítás textilanyaggal be nem vont gumifonálból és zsinégből Előállítás⁸: – nem kártolt vagy nem fésült vagy más módon fonásra elő nem készített természetes szálakból, – vegyi anyagokból vagy textiltépéből, vagy – papíripari rostanyagból Előállítás⁸: – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, – vegyi anyagokból vagy textiltépéből, vagy – papíripari rostanyagból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5606	Paszományozott fonal az 5404 vagy az 5405 vámtarifaszám alá tartozó szalag és hasonló áru paszományozva (az 5605 vámtarifaszám alá tartozó fémezett fonal és a paszományozott lószőrfonal kivételével); zseníliafonal (beleértve a zseníliapehelyből készült zseníliafonalat is); hurkolt, bordázott fonal	Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, – vegyi anyagokból vagy textilpépből, vagy – papíripari rostanyagból	
57. Árucsoport	Szőnyegek és más textil padlóborítók: – Tűnemezből	Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből, Azonban: – az 5402 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén végtelen szál, – az 5503 vagy az 5506 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén vágott szál, vagy – felhasználható az 5501 vámtarifaszám alá tartozó polipropilén fonókábel, amely esetében az egyes végtelen szálak vagy vágott szálak finomsági száma minden esetben kisebb 9 decitexnél, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át, Jutaszövet hátoldalként felhasználható	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más nemezből – Más	Előállítás⁸: – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből Előállítás⁸: – kókuszrost- vagy juta fonalból – szintetikus vagy mesterséges végtelen szálból készült fonalból, – természetes szálakból, vagy – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon nem előkészített vágott végtelen szálból Jutaszövet hátoldalként felhasználható	
ex 58. Árucsoport	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszomány; hímzés; kivéve: – Gumifonallal kombinált – Más	Előállítás egyágú fonalból⁸ Előállítás⁸: – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon nem előkészített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés,	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5805	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl. Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel és a keresztöltéssel)	mercerizálás, hőörgzés, bolyhozás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
5810	Előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
		Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
5901	Szövetek, mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez	Előállítás fonalból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5902	Kerékköpeny kordszövet, nagy szakítószilárdságú nejlon vagy más poliamid-, poliészter- vagy viszkózműselyem fonalból: – legfeljebb 90 tömegszázalék textilanyag-tartalommal – Más	Előállítás fonalból	
5903	Szövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve, az 5902 vámtarifaszám alá tartozó szövetek kivételével	Előállítás vegyi anyagokból vagy textiltépéből Előállítás fonalból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőregzítés, bolyhozás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
5904	Linóleum kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is	Előállítás fonalból ⁸	
5905	Textil falborító: – Gumi, műanyag vagy más anyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve – Más	Előállítás fonalból Előállítás ⁸ : – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból,	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5906	Gumizott szövet az 5902 vámtarifaszám alá tartozó kivételével: – Kötött vagy hurkolt – Szintetikus végtelen szálból készült más szövet több mint 90 tömegszázalék textilanyag-tartalommal – Más	– nem kártolt vagy nem fésült, vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőrögztetés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át Előállítás⁸: – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből Előállítás vegyi anyagokból Előállítás fonalból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
5907	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió (műtermi) díszletek, vagy hasonlóak számára	Előállítás fonalból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerizálás, hőrögzítés, bolyhozás, mángorlás, gyűrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók eltávolítása), ahol a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át	
5908	Textilalapanyagból szőtt, font vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, öngyújtóhoz, gyertyához és hasonlóhoz; fehérizzású gázharisnya és annak előállítására csőszerűen kötött gázharisnya szövet, impregnálva is: – Fehérizzású gázharisnya, impregnálva – Más	Előállítás csőszerűen kötött gázharisnya szövetből Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
5909–5911	Ipari felhasználásra alkalmas textiltermékek: – Polírozókorong vagy -gyűrű az 5911 vámtarifaszám alá tartozó nemezből készíttetek kivételével	Előállítás a 6310 vámtarifaszám alá tartozó fonalból, szövehulladékból vagy rongyból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Textilszövet egyszeres vagy többszörös lánc- vagy vetülékfonallal, nemezelve, impregnálva vagy bevonva is, amelyet általában papírgyártásnál vagy más műszaki céllal használnak, csőszerű vagy végtelenített, vagy sima textilszövet többszörös lánc- vagy vetülékfonallal – Más	Előállítás⁸: – kókuszrost fonalból, – a következő anyagokból: – politetrafluor-etilén fonalból⁹, – fenolgyantával bevont, impregnált vagy bevont, többágú poliamid fonalból, – m-feniléndiamin és izoftálsavból polikondenzációval előállított aromás szintetikus poliamid szálból készült fonalból, – politetrafluor-etilén monofilból⁹, – poli-p-fenilén tetraftalimid szintetikus textilszálból álló fonalból, – fenolgyanta bevonatú, akrilfonallal paszományozott üvegrost fonalból⁹, – poliészterből, valamint tereftálsav és 1,4 ciklohexandimetanol és izoftálsav gyantából készült kopoliészter monofilból, – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből Előállítás⁸: – kókuszrost fonalból, – természetes szálakból,	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		– nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
60. Árucsoport	Kötött és hurkolt kelmék	Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
61. Árucsoport	Kötött és hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok: – Formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött vagy hurkolt két vagy több darab összevarrásával vagy más módon történő összeállításával készítve – Más	Előállítás fonalból ^{8, 10} Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
ex 62. Árucsoport	Ruházati cikkek, kellékek és tartozékok, a kötött és hurkolt áruk kivételével; kivéve:	Előállítás fonalból ^{8, 10}	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 és ex 6211	Női és leányka, valamint csecsemőruha és tartozékai, hímzéssel	Előállítás fonalból ¹⁰ vagy Előállítás hímzés nélküli szövetből, feltéve, hogy a felhasznált hímzés nélküli szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át ¹⁰	
ex 6210 és ex 6216	Alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből készült tűzálló felszerelés	Előállítás fonalból ¹⁰ vagy Előállítás nem bevont szövetből, ha a felhasznált nem bevont szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át ¹⁰	
6213 és 6214	Zsebkendő, sál, kendő, nyaksál, mantilla és hasonló: – Hímzett	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ^{8, 10} , vagy Előállítás hímzés nélküli szövetből, ha a felhasznált hímzés nélküli szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át ¹⁰	
	– Más	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ^{8, 10} , vagy Az előállítást nyomás követi, amelyhez legalább két előkészítő vagy két befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, bolyhozás, mercerizálás, hőrögzítés, mángorlás, gyűrtenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
6217	Egyéb konfekcionált ruházati kellékek és tartozékok; a ruhák, ruházati kellékek és tartozékok részei a 6212 vámtarifaszám alá tartozó áruk kivételével: – Hímzett – Alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből készült tűzálló felszerelés – Közbélés gallérhoz és mandzsettához, kiszabva – Más	eltávolítása) ahol a 6213 és a 6214 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált nem nyomott áruk értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5%-át Előállítás fonalból¹⁰ vagy Előállítás nem hímzett szövetből, ha a felhasznált nem hímzett szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át¹⁰ Előállítás fonalból¹⁰ vagy Előállítás nem bevont szövetből, ha a felhasznált nem bevont szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át¹⁰ Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás fonalból¹⁰	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 63. Árucsoport	Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és egyéb használt textiláru; rongy; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
6301–6304	Takaró, útitakaró, ágynemű stb.; függöny stb.; más lakástextília: – Nemezből, nemszőtt textíliából	Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
	– Más: – – Hímzett	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ^{10, 11} vagy Előállítás nem hímzett szövetből (kivéve a kötött vagy hurkolt kelmét), ha a felhasznált nem hímzett szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
6305	– – Más Zsák és zacskó áruk csomagolására	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ^{10, 11} Előállítás ⁸ : – természetes szálakból, – nem kártolt vagy nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott végtelen szálból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
6306	Ponyva, vászontető és napellenző; sátor; csónakvitorla; szörfvitorla, szárazföldi járművek vitorlája; kempingcikk:		

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
6307	– Nemszött textíliából	Előállítás ^{8, 10} : – természetes szálakból, vagy – vegyi anyagokból vagy textilpépből	
	– Más	Előállítás fehérítetlen egyágú fonalból ^{8, 10}	
6308	Más készáru, beleértve a szabásmintát is	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
6308	Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta és hasonló textil termékek készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos kiserelésben	A készletben minden tételnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó cikkek azonban befoglalhatók, ha értékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15%-át	
ex 64. Árucsoport	Lábbeli, lábszárvédő és hasonló áru; kivéve:	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 6406 vámtarifaszám alá tartozó, a talpbéléshez vagy más talprészhez erősített felsőrész összeállítások kivételével	
6406	Lábbelirész (beleértve a felsőrészt, a belső talphoz erősítve is); kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló cikk; lábszárvédő, bokavédő és hasonló cikk és ezek részei	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 65. Árucsoport	Kalap és más fejfedő, valamint ezek részei; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
6503	Kalap és más fejfedő nemezből, a 6501 vámtarifaszám alá tartozó kalaptestből, kalaptombból vagy nemezkorongból előállítva, bélelve vagy díszítve is	Előállítás fonalból vagy textilszálból ¹⁰	
6505	Kalap és más fejfedő kötött vagy hurkolt kelméből, csipkéből, nemezből vagy más textil anyagból (de nem szalagból) előállítva, bélelve vagy díszítve is, hajháló bármilyen anyagból, bélelve vagy díszítve is	Előállítás fonalból vagy textilszálból ¹⁰	
ex 66. Árucsoport	Esernyő, napernyő, sétatálca, botszék, sétabot, ostor, lovaglókorbács és ezek részei; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
6601	Esernyő, napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
67. Árucsoport	Kikészített toll és pehely, valamint ezekből készült áruk; művirágok, valamint emberhajból készült áruk	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 68. Árucsoport	Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból és hasonló anyagokból készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 6803	Palakőből vagy agglomerált palából készült áru	Előállítás megmunkált palakőből	
ex 6812	Azbesztrostból készült áru; azbeszt alapú vagy azbeszt és magnézium-karbonát alapú keverékekből készült áru	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex 6814	Csillámból készült áru, beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot, papír-, karton- vagy más anyagból készült alátétre rádolgozva	Előállítás megmunkált csillámból (beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is)	
69. Árucsoport	Kerámiai termékek	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 70. Árucsoport	Üveg és üvegáruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 7003, ex 7004 és ex 7005 7006	Üveg fényvisszaverődést gátló réteggel A 7003, 7004 vagy 7005 vámtarifaszám alá tartozó üvegek hajlítva, megmunkált széllel, metszve, fúrva, fényezve vagy zománcozva vagy másképp megmunkálva, de nem keretben vagy más anyaggal nem összeszerelve	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Dielektromos vékony filmmel bevont üveglap szubsztrátum, félvezetői minőségben, összhangban a SEMII ¹² szabványával	Előállítás a 7006 vámtarifaszám alá tartozó nem bevont üveglap szubsztrátumokból,	
	– Más	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7007	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy többrétegű üvegből	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
7008	Többrétegű szigetelő üveg	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
7009	Üvegtükör, beleértve a visszapillantó tükröt is, keretezve is	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
7010	Üvegballon (fonatos is), üvegpalack, flaska, konzervüveg, üvegedény, fiola, ampulla és más hasonló üvegtartály, áru szállítására vagy csomagolására; befőzőüveg; dugasz, fedő és más lezáró üvegből	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, vagy Üvegáru csiszolása, ha a csiszolatlan üvegáru értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
7013	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 7010 és a 7018 vámtarifaszám alá tartozók kivételével)	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, vagy Üvegáru csiszolása, ha a csiszolatlan üvegáru értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 7019	Üvegrostból készült áru (a fonal kivételével)	A kézi munkával készült fűvott üveg kézi díszítése (a szitafestés kivételével), ha a kézi készítésű fűvott üveg értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás: – színezetlen pászmából, előfonatból, fonalból vagy vágott szálból, vagy – üveggyapotból	
ex 71. Árucsoport	Természetes vagy tenyésztett gyöngy, drágakő, féldrágakő, nemesfém, nemesfémmel plattírozott fém és ezekből készült áruk; ékszerutánczat, érme; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 7101	Természetes vagy tenyésztett gyöngy, osztályozva és a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 7102, ex 7103 és ex 7104	Megmunkált drágakő vagy féldrágakő (természetes, szintetikus vagy rekonstruált)	Előállítás megmunkálatlan drágakőből vagy féldrágakőből	
7106, 7108 és 7110	Nemesfém: – Nyers	Előállítás a 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagból, vagy a 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek elektrolitos, hőkezeléses vagy vegyi szétválasztása,	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 7107, ex 7109 és ex 7111	– Félgyártmány vagy por alakban Nemesfémmel plattírozott nem nemesfém, félgyártmány	vagy a 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek ötvözése egymással vagy nem nemesfémmel Előállítás megmunkálatlan nemesfémből Előállítás megmunkálatlan nemesfémmel plattírozott nem nemesfémből	
7116	Természetes vagy tenyésztett gyöngyből, drágakőből vagy féldrágakőből (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) készült áru	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
7117	Ékszerutánzat	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, vagy Előállítás nem plattírozott vagy nemesfémmel nem bevont nem nemesfém részekből, ha a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 72. Árucsoport	Vas és acél; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7207	Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból	Előállítás a 7201, 7202, 7203, 7204 vagy 7205 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
7208–7216	Síkhengerelt termék, rúdvas, szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy nem ötvözött acélból	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	
7217	Huzal vasból vagy nem ötvözött acélból	Előállítás a 7207 vámtarifaszám alá tartozó félkész anyagból	
ex 7218, 7219–7222	Félkész termék, síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény rozsdamentes acélból	Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	
7223	Huzal rozsdamentes acélból	Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó félkész anyagból	
ex 7224, 7225 – 7228	Félkész termék, síkhengerelt termék, melegen hengerelt rúd, szabálytalanul felgöngyölt tekercsekben; szögvas, idomvas és szelvény ötvözött acélból; üreges fűrőrúdvas és -rúdacél ötvözött vagy nem ötvözött acélból	Előállítás a 7206, 7218 vagy 7224 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	
7229	Más huzal ötvözött acélból	Előállítás a 7224 vámtarifaszám alá tartozó félkész anyagból	
ex 73. Árucsoport	Vas- és acéláruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 7301	Szádpalló	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7302	Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelősín, fogazott sín, váltósín, sínkeresztelés, váltóállító rúd és más keresztelési darab, sínaljzat (keresztkegylet), csatlakozó lemez, sínaru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, keglel, továbbá más, a vasúti sín összeszereléséhez szükséges speciális anyag	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
7304, 7305 és 7306	Cső és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból	Előállítás a 7206, 7207, 7218 vagy 7224 vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex 7307	Több részből álló csőszervevény rozsdamentes acélból (ISO X 5 CrNiMo 1712)	A kovácsdarabok esztergálása, fúrása, dörzsárazása, menetvágása, lesorjázása és homokkal való lefűvése, amelyek értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 35%-át	
7308	Szerkezet (a 9406 vámtarifaszám alá tartozó előre gyártott épület kivételével) és részei (pl. híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó, ablak és ezek kerete, ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 7301 vámtarifaszám alá tartozó hegesztett szögvasat, idomokat és szelvényeket nem lehet felhasználni	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 7315	felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból Hóláncc	Előállítás, amelynek során a 7315 vámtarifaszám alá tartozó a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 74. Árucsoport	Réz és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
7401	Nyers réz (szulfid-fémkeverék); cementréz (kicsapott réz)	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
7402	Finomítatlan réz, rézanód elektrolízises finomításhoz	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
7403	Finomított réz és rézötvözet, megmunkálatlan: – Finomított réz	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7404	– Rézötvözet és más elemeket is tartalmazó finomított réz Rézhulladék és -törmelék	Előállítás finomított, megmunkálatlan rézből vagy rézhulladékból és -törmelékből Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
7405	Mesterötvözet	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 75. Árucsoport	Nikkel és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
7501–7503	Nikkel-szulfid-fémkeverék), zsugorított nikkel-oxid és a nikkelkohászat más közbeeső termékei; megmunkálatlan nikkel; nikkelhulladék és -törmelék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 76. Árucsoport	Alumínium és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7601	Megmunkálatlan alumínium	50%-át Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; és – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át, vagy Előállítás ötvözetlen alumíniumból vagy alumíniumhulladékból és -törmelékből hőkezeléssel vagy elektrolízissel	
7602	Alumíniumhulladék és -törmelék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 7616	Alumínium cikkek, az alumíniumhuzalból készült háló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, erősítőszövet és hasonló anyagok (a végtelen szalagot is beleértve), és a terpesztett alumínium kivételével	Előállítás, amelynek során: – a valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. Az alumíniumhuzalból készült hálót, drótszövetet, rácsot, sodronyfonatot, kerítésfonatot, erősítőszövetet és hasonló anyagokat (a végtelen szalagot is beleértve), és a terpesztett alumíniumot fel lehet használni;	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
		– a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
77. Árucsoport	Esetleges későbbi felhasználásra fenntartva a HR-ben		
ex 78. Árucsoport	Ólom és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
7801	Megmunkálatlan ólom: – Finomított ólom – Más	Előállítás „kohóólomból” vagy „megmunkált” ólomból Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 7802 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmelékét nem lehet felhasználni	
7802	Ólomhulladék és -törmelék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 79. Árucsoport	Cink és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt;	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
7901	Megmunkálatlan cink	– a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 7902 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmeléket azonban nem lehet felhasználni	
7902	Cinkhulladék és -törmelék	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 80. Árucsoport	Ón és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
8001	Megmunkálatlan ón	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 8002 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmeléket azonban nem lehet felhasználni	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8002 és 8007	Ónhulladék és -törmelék; más áru ónból	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
81. Árucsoport	Más nem nemesfém; cermet; és ezekből készült áruk: – Más nem nemesfém, megmunkált, és ezekből készült áruk – Más	Előállítás, amelynek során a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 82. Árucsoport	Szerszámok, késművesárak, evőeszközök nem nemesfémből; mindezek részei nem nemesfémből; kivéve: A 8202–8205 vámtarifaszámok közül két vagy több vámtarifaszám alá tartozó szerszámok a kiskereskedelembe szokásos kiszerelt készletben	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 8202–8205 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 8202–8205 vámtarifaszám alá tartozó szerszámokat azonban be lehet építeni a készletbe, ha az értékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15%-át	
8206			

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8207	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű kéziszerszámhoz vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló, csákoló, lyukasztó, menetfűrő, menetvágó, fűrő, furatmegmunkáló, üregelő, maró, esztergályozó vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudálásához való süllyesztékeket és a sziklafűrűhöz vagy talajfűrűhöz való szerszámot is	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a termékről eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8208	Kés és vágópenge géphez vagy mechanikus készülékhez	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 8211	Kés, sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 8208 vámtarifaszám alá tartozó kés kivételével és ezek vágópengéi	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A nem nemesfémből készült késpenge és nyél azonban felhasználható	
8214	Másutt nem említett késművesáru (pl. hajnyíró gép, mézárósbárd, konyhai bárd, aprító- és darabolókés, papírvágó kés); manikűr- és	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A nem nemesfémből készült	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8215	pedikűrkészlet és felszerelés (körömreszelő is) Kanál, villa, merőkanál, szűrőkanál, tortalapát, halkés, vajkés, cukorfogó és hasonló konyhai vagy asztali eszköz	nyél azonban felhasználható Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A nem nemesféméből készült nyél azonban felhasználható	
ex 83. Árucsoport	Különféle áruk nem nemesféméből; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 8302	Egyéb vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru épülethez, és automatikus ajtócsukó	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 8302 vámtarifaszám alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át	
ex 8306	Kis szobor és más dísz tárgy nem nemesféméből	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 8306 vámtarifaszám alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 84. Árucsoport	Atomreaktorok, kazánok, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei, kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
ex 8401	Nukleáris fűtőanyagelemek	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt ¹³	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8402	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8403 és ex 8404	Központi fűtés céljára szolgáló kazán, a 8402 vámtarifaszám alá tartozó kazán kivételével és segédberendezés a központi fűtés céljára szolgáló kazánhoz	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a 8403 vagy a 8404 vámtarifaszámtól eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
8406	Gőzturbina (víz- vagy más gőzüzemű)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8407	Szikragyújtású, belső égésű, dugattyús vagy forgódugattyús motor	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8408	Kompressziós gyújtású, belső égésű, dugattyús motor (dízel vagy féldízel)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8409	Kizárólag vagy elsősorban a 8407 vagy a 8408 vámtarifaszám alá tartozó motor alkatrésze	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8411	Sugárhajtású gázturbina, légszűrő gázturbina és más gázturbina	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8412	Más erőgép és motor	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 8413	Más forgószivattyú	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
ex 8414	Ipari ventilátor és hasonló ventilátorok	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8415	Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, beleértve az olyan berendezést is, amelyben a nedvesség külön nem szabályozható	meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8418	Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 vámtarifaszám alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
ex 8419	Fa-, papíripari rostanyag- és kartonipari gépek	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 25%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8420	Kalander vagy más hengerlőgép, ezekhez való henger is, a fém- vagy üveghengermű kivételével	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 25%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8423	Mérleg, vizsgáló és ellenőrző mérleg is (az 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgű mérleg kivételével), súly mindenfajta mérleghez	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8425–8428	Emelő, mozgató, be- és kirakodó gépek	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8429	Önjáró buldózer, homlokgyalu, földgyalu, talajegyengető, földnyeső (szkréper), lapátos kotró, exkavátor, kanalas rakodógép, döngölőgép és úthenger: – Úthenger – Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8430	Föld, ásvány vagy érc mozgatására, gyalulására, egyengetésére, nyesésére, kotrására, döngölésére, tömörítésére, kitermelésére vagy fűrésére szolgáló más gép; cölöpverő és cölöpkiemelő; hóeke és hókotró	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8431 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 8431	Kizárólag vagy elsősorban az úthenger alkatrésze	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8439	Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír vagy karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 25%-a lehet besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8441	Papíripari rostanyag, papír vagy karton feldolgozására szolgáló más gép, beleértve a bármilyen fajta papír- vagy kartonvágó gépet is	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a termékkel azonos vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 25%-a lehet besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8444–8447	E vámtarifaszámok alá tartozó gépek textilipari használatra	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 8448	A 8444 és 8445 vámtarifaszám alá tartozó gépek segédgépei	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8452	Varrógép, a 8440 vámtarifaszám alá tartozó könyvkötőgép (fűzőgép) kivételével; varrógép beépítésére alkalmas bútor; állvány és speciálisan varrógéphez kialakított borító; varrógéptű: – Varrógép (csak zártöltésű) motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel vagy motorral	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – (a motor nélküli) fej összeállítására felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét, – a felhasznált szálfeszítő, hurkoló és cikcakk szerkezet már származó	
	– Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8456–8466	A 8456–8466 vámtarifaszám alá tartozó szerszámgépek és gépek, valamint alkatrészeik és tartozékaik	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8469–8472	Irodagépek (pl. írógépek, számológépek, automatikus adatfeldolgozó gépek, másológépek, fűzőgépek)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8480	Öntödei formázószekrény; fémöntéshez; öntőformafedő lap; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
8482	Golyós vagy görgős gördülőcsapágy	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8484	Két vagy több fém, illetve más anyagból rétegelt tömítés és tömítőelem; különböző anyagokból készült tömítés és hasonló kötőelem, készletben kisserelve, tasakban, burkolatban vagy hasonló csomagolásban; mechanikus tömítőelem	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8485	Ebben az Árucsoportban másutt nem említett elektromos csatlakozót, szigetelőt, tekercset, érintkezőt és más elektromos alkatrészt nem tartalmazó gépalkatrész	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 85. Árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések és ezek alkatrészei; hangfelvevő és -visszaadó, televíziós kép- és hangfelvevő és -visszaadó készülékek, és ezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8501	Elektromotor és elektromos generátor [az áramfejlesztő egység (aggregát) kivételével]	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8503 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8502	Elektromos áramfejlesztő egység (aggregát) és forgó áramátalakító	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8501 vagy 8503 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok együttes értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 8504	Tápegység az automatikus adatfeldolgozó gépekhez	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 8518	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró, dobozba szerelve is; hangfrekvenciás elektromos erősítő; elektromos hangerősítő egység	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8519	Lemezjátszó erősítő nélkül is, kazettalejátszó és más hangvisszaadó készülék, hangfelvevő szerkezet nélkül	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8520	Magnetofon és más hangfelvevő készülék, lejátszó szerkezettel vagy a nélkül is	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8521	Videó-felvevő és -lejátszó készülék, videótunerrel egybeépítve is	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8522	Kizárólag vagy elsősorban a 8519–8521 vámtarifaszám alá tartozó készülékek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8523	Hang vagy más jel felvételére alkalmas vagy ilyen célra előkészített, de felvételt nem tartalmazó anyag, a 37. Árucsoportba tartozó termékek kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8524	Lemez, szalag és más anyag, amelyen hangot vagy más jelet rögzítettek, beleértve a lemez készítésére szolgáló matricát és mesterlemezt is, a 37. Árucsoportba tartozó termékek kivételével: – Lemez készítésére szolgáló matrica és mesterlemez	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8523 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8525	Rádiótelefon-, rádiótávíró-, rádió- és televízió-műsor adókészülék, vevőkészülékkel vagy a nélkül, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is; televíziós kamera (felvevő), állóképes videokamera és más videokamera felvevők	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8526	Radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8527	Rádiótelefon-, rádiótávíró- és rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával közös házban is	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8528	Televíziós adás vételére alkalmas készülék, rádióműsor vevőkészüléket, hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magába foglaló is; videómonitor és videóvetítőkészülék	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8529	Kizárólag vagy elsősorban a 8525–8528 vámtarifaszám alá tartozó készülékek alkatrészei: – Kizárólag vagy elsősorban videófelvevő vagy -lejátszó készülékhez – Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8535 és 8536	Elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló elektromos készülék	– a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8538 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8537	Kapcsolótábla, -panel, -tartó (konzol), -asztal, -doboz és egyéb foglalat, amely a 8535 vagy a 8536 vámtarifaszám alá tartozó készülékből legalább kettőt foglal magában, és elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgál, beleértve azt is, amely a 90. Árucsoportba tartozó szerkezetet vagy készüléket tartalmaz, és numerikus vezérlésű, a 8517 vámtarifaszám alá tartozó kapcsolókészülékek kivételével	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8538 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 8541	Dióda, tranzistor és hasonló félvezető eszköz; a csipekre még nem vágott egyben levő félvezető szelet kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8542	Elektronikus integrált áramkör és mikroszerkezet	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 8541 vagy 8542 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok együttes értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
8544	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és egyéb szigetelt elektromos vezeték csatlakozóval vagy a nélkül; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva vagy csatlakozóval felszerelve is	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8545	Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, szénből, grafitból készült áru, fémmeel vagy a nélkül	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8546	Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8547	Szigetelő szerelvény elektromos géphez, készülékhez és berendezéshez, kizárólag szigetelőanyagból, eltekintve bármilyen apróbb fémrésztől (pl. belsőmenetes foglalat), amelyet az öntésnél csak a szerelhetőség érdekében helyeztek az anyagba, a 8546 vámtarifaszám alá tartozó szigetelő kivételével; szigetelőanyaggal bélelt, nem nemesfémből készült elektromos szigetelőcső és ezek csatlakozódarabjai	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8548	Használt primer cella, primer elem és elektromos akkumulátor, ezek hulladéka; kimerült primer cella, kimerült primer elem és kimerült elektromos akkumulátor; gépnek és készüléknek ebben az Árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 86. Árucsoport	Vasúti mozdonyok és villamos motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8608	(beleértve az elektromechanikust is) közlekedési jelzőberendezés; kivéve: Vasúti és villamosvasúti vágánytartozék és felszerelés; mechanikus (beleértve az elektromechanikust is) Ellenőrző, jelző- és biztonsági berendezés, vasút, villamosvasút, közút, belvízi út, parkolóhely, kikötő vagy repülőtér számára; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
ex 87. Árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével; kivéve: Önjáró üzemi targonca, rakodó- vagy emelőszerkezettel nem felszerelve, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására; vasúti pályaudvar peronján használt vontató; az ide tartozó jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
8709	Önjáró üzemi targonca, rakodó- vagy emelőszerkezettel nem felszerelve, gyárban, áruházban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására; vasúti pályaudvar peronján használt vontató; az ide tartozó jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8710	Harckocsi és más páncélozott harci jármű motorral, fegyverzettel vagy a nélkül, valamint az ilyen jármű alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8711	Motorkerékpár (beleértve a segédmotor-kerékpárt is), kerékpár kisegítő motorral felszerelve, oldalkocsival is; oldalkocsi: – Szikragyújtású dugattyús, belső égésű motorral, amelynek hengerűrtartalma: – – Legfeljebb 50 cm ³	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20%-át
	– Meghaladja az 50 cm ³ -t	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át
	– Más	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 8712	Kerékpár golyóscsapágy nélkül	értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét Előállítás a 8714 vámtarifaszám alá nem besorolt anyagokból	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8715	Gyermekekocsi és alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
8716	Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi; más jármű géperező hajtás nélkül; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
ex 88. Árucsoport	Légi járművek, űrhajók és ezek részei; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 8804	Forgó (rotáló) ejtőernyő	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 8804 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
8805	Légijármű-indító szerkezet; fedélzeti leszállásfékező készülék és hasonló fékezőszerkezet; repülőképző földi berendezés; mindezek alkatrésze	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
89. Árucsoport	Hajó, csónak és más úszószerkezet	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A 8906 vámtarifaszám alá tartozó törzseket azonban nem lehet felhasználni	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
ex 90. Árucsoport	Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9001	Optikai szál és optikai szálból álló nyaláb; optikai szálból készült kábel a 8544 vámtarifaszám alá tartozó kivételével; polarizáló anyagból készült lap és lemez; bármilyen anyagból készült lencse (kontaktlencse is), prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9002	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye, az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9004	Szemüveg, látásjavító, védő- és más szemüveg	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 9005	Távcső, látcső (két és egy szemlencsés) és más teleszkóp és ezek foglalata; a fénytörőközeggel működő csillagászati távcsövek és ezek foglalata kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
ex 9006	Fényképezőgép (a mozgó-fényképezési kamera kivételével); fényképezési villanófény-készülék és villanókörte, az elektromos kisülésű cső kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9007	Mozgóképfelvévő (kamera) és -vetítő, hangfelvévő és hangvisszaadó készülékkel vagy a nélkül	– a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9011	Összetett optikai mikroszkóp, mikrofényképezési, mikro-mozgófényképezési mikroszkóp vagy mikroképvetítő is	– a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
ex 9014	Más navigációs eszköz és készülék	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9015	Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, oceanográfiai, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék, az iránytű kivételével; távolságmérő	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9016	Mérleg 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgel, súllyal együtt is	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9017	Rajzoló, jelölő vagy matematikai számológép és eszköz (pl. rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa); ebbe az Árucsoportba más vámtarifaszám alá nem besorolható kézi hosszúságmérő eszköz (pl. mérőrúd és –szalag, mikrométer, körző)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9018	Orvosi, sebészeti, fogászati, állatorvosi műszer és készülék, szcintigraf készülék is, más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló készülék: – Fogorvosi szék műszerrel felszerelve	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 9018 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
	– Más	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 25%-át
9019	Mechanikus gyógyászati készülék; masszírozókészülék; pszichológiai képességvizsgáló készülék; ózon-, oxigén és aerosol-terápiai készülék, mesterséges lélegeztető vagy más gyógyászati légzőkészülék	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 25%-át
9020	Más légzőkészülék és gázálarc a mechanikus részekkel és cserélhető szűrőkkel nem rendelkező védőálarc kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 25%-át
9024	Keményiség-, szakító- és nyomásslárdság-, rugalmasság vizsgáló gép és készülék, vagy más mechanikai anyagvizsgáló gép (pl. fém, fa, textil, papír, műanyag vizsgálatához)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9025	Fajsúlymérő és hasonló folyadékban úszó mérőműszer; hőmérő, pirométer, barométer, higrométer, pszichrométer (regisztrálóval is) és mindezek egymással kombinálva is	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9026	Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. áramlásmérő, szintjelző, manométer, hőmennyiségmérő), a 9014, 9015, 9028 vagy 9032 vámtarifaszám alá tartozó műszer és készülék kivételével	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9027	Fizikai vagy vegyi analízisre szolgáló készülék és műszer (pl. polariméter, refraktométer, spektrométer, füst- vagy gázanalizátor); viszkozitást, porozitást, nyúlást, felületi feszültséget vagy hasonló jellemzőket mérő és ellenőrző eszköz és készülék; hő-, hang- és fénymennyiségek mérésére és ellenőrzésére szolgáló eszköz és készülék (a megvilágítási-időmérő is); mikrotom (metszetkészítő)	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9028	Gáz-, folyadék- és áramfogyasztás vagy -előállítás mérésére szolgáló készülék, ezek hitelesítésére szolgáló mérőeszköz is: – Alkatrész és tartozék – Más	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás: – amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9029	Fordulatszám-számláló, termékszámológó, taxióra, kilométerszámláló, lépésszámláló és hasonló készülék; sebességmérő és tachométer, a 9014 vagy a 9015 vámtarifaszám alá tartozó készülék kivételével; stroboszkóp	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9030	Oscilloszkóp, spektrumanalizátor és elektromos mennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló más műszer és készülék a 9028 vámtarifaszám alá tartozó mérőműszerek kivételével; alfa-, béta-, gamma-, röntgen-,	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9031	kozmosz vagy más ionizáló sugárzás kimutatására vagy mérésére szolgáló műszer és készülék Ebben az Árucsoportban másutt nem említett, más vámtarifaszám alá nem besorolható mérő- vagy ellenőrző műszer, készülék és gép;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9032	profilvetítő Automata szabályozó- vagy ellenőrző műszer és készülék	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9033	A 90. Árucsoportba tartozó gép, készülék, műszer vagy berendezés ebben az Árucsoportban másutt nem említett alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
ex 91. Árucsoport	Órák és ezek alkatrésze; kivéve:	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
9105	Más óra	Előállítás: – amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9109	Óraszerkezet, teljes (komplett) és összeszerelt	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a felhasznált nem származó anyagok értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9110	Komplett „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet nem összeszerelve vagy részben összeszerelve (szerkezetkészlet); nem teljes „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet összeszerelve; nyers „kisóraszerkezet” vagy óraszerkezet	Előállítás, amelynek során: – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át; – a fenti korlátozás mellett, a 9114 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyag értéke a termék gyártelepi árának legfeljebb 10%-a lehet	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9111	Tok „kisóraszerkezet”-hez és ennek részei	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át
9112	Tok órához és hasonló tok ebbe az Árucsoportba tartozó más áruhoz és ezek részei	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt;	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9113	Szíj, szalag és karkötő karórához és ezek alkatrésze: – Nem nemesfémből, nemesfémmel plattírozva is – Más	– a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
92. Árucsoport	Zenei eszközök; mindezek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át	
93. Árucsoport	Fegyver és lőszer; ezek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 94. Árucsoport	Bútor; ágyfelszerelés, matrac, ágybetét, párna és más párnázott lakberendezési áru; másutt nem említett lámpa és világítófelszerelés; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, névtáblák és hasonló; előre gyártott épület; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 9401 és ex 9403	Nem nemesfém-ből készült, legfeljebb 300 g/m ² tömegű nem párnázott, pamuthuzatot tartalmazó bútor	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt, vagy Előállítás a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá tartozó, felhasználásra kész pamut huzatból, ha: – az értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át; – valamennyi felhasznált anyag már származó és nem a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
9405	Lámpa és világítófelszerelés, beleértve a keresőlámpát és a spotlámpát is, és mindezek másutt nem említett alkatrésze; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonlók, állandó jellegű fényforrással szerelve, valamint mindezek másutt nem említett alkatrésze	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
9406	Előre gyártott épület	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 95. Árucsoport	Játékok, játékszerek és sporteszközök; mindezek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9503	Más játék; kicsinyített méretű („méretarányos”) modell és szórakozásra szánt hasonló modell, működő is; mindenféle összerakós fejtörő játék (puzzle)	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
ex 9506	Golfütő és golffelszerelés	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt. A golfütőfejek készítéséhez azonban durván megmunkált blokkok felhasználhatók	
ex 96. Árucsoport	Különböző áruk; kivéve:	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	
ex 9601 és ex 9602	Állati, növényi vagy ásványi eredetű, faragásra alkalmas anyagból készült áru	Előállítás az ugyanazon vámtarifaszám alá tartozó „megmunkált”, faragásra alkalmas anyagokból	
ex 9603	Seprű, kefe és ecset (a nyest- és a mókusszőrből készült seprűk és hasonlóak és kefék kivételével) kézi működtetésű mechanikus padlóseprű motor nélkül, szobafestőpárna és -henger, gumibetétes törölő és nyeles felmosó	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
9605	Utazási készlet testápoláshoz, varráshoz vagy cipő- vagy ruhatisztításhoz	A készletben lévő minden egyes tételnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
9606	Gomb, franciakapocs, patentkapocs és patent, gombtest és ezek más részei; nyers gomb	vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó áruk azonban beépíthetők, ha értékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15%-át	
9608	Golyóstoll, filc- és más, szivacsvégű toll és jelző; töltőtoll, rajzoló-toll és egyéb toll; másoló töltőtoll (átíró-toll); töltőceruza vagy csúszóbetétes ceruza; tollszár, ceruzahosszabbító és hasonló; mindezek részei (beleértve a kupakot és a klipszet is), a 9609 vámtarifaszám alá tartozó áru kivételével	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	
9612	Írógép- és hasonló szalag, tintával vagy más anyaggal – lenyomat készítésére – átitatva, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, dobozzal is, átitatva vagy sem	Előállítás, amelynek során: – valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt; – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át	

HR tarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
(1)	(2)	(3) vagy (4)	
ex 9613	Öngyújtó, piezoelektromos gyújtóval	Előállítás, amelynek során a 9613 vámtarifaszám alá tartozó a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30%-át	
ex 9614	Pipa és pipafej	Előállítás durván megmunkált tömbből	
97. Árucsoport	Művészeti tárgyak, gyűjteménydarabok és régiségek	Előállítás, amelynek során valamennyi felhasznált anyag a terméktől eltérő vámtarifaszám alá besorolt	

- ¹ A Zea mays kukoricával kapcsolatos kivétel 2002. 12. 31-ig érvényes.
- ² A „specifikus eljárásokkal” kapcsolatos különleges feltételeket lásd a 7.1. és 7.3. bevezető megjegyzésekben.
- ³ A „specifikus eljárásokkal” kapcsolatos különleges feltételeket lásd a 7.2. magyarázó megjegyzésben.
- ⁴ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés kimondja, hogy e készítmények bármely anyag festésénél vagy színező készítmények előállításánál vagy azok alkotóelemeiként használatosak, amennyiben nem tartoznak a 32. árucsoport más vámtarifaszáma alá.
- ⁵ A „csoport” kifejezés úgy értendő, mint a vámtarifaszám szövegének a többitől pontosvesszővel elválasztott bármely része.
- ⁶ Egyrészt a 3901–3906 vámtarifaszám, másrészt a 3907–3911 vámtarifaszám alá besorolt anyagokból álló termékek esetében e korlátozás csak az anyagok azon csoportjára vonatkozik, amelyik nagyobb tömegben van jelen a termékben.
- ⁷ A következő fóliákat kell víztisztának tekinteni: fóliák, amelyeknek optikai fény tompítása – az ASTM-D 1003-16 szerint Gardner Hazeméterrel (azaz Hazefaktor) mérve – kevesebb mint 2%.
- ⁸ A kevert textilanyagokból készült termékekkel kapcsolatos speciális feltételeket az 5. magyarázó megjegyzés tartalmazza.
- ⁹ Ezen anyag használata a papírgyártó gépekhez használatos szövet előállítására korlátozódik.
- ¹⁰ Lásd a 6. magyarázó megjegyzést.
- ¹¹ A kötött vagy hurkolt kelméből (formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött kelméből) a darabok összevarrásával vagy összeállításával készített nem rugalmas vagy nem gumizott kötött vagy hurkolt áruk esetében lásd a 6. magyarázó megjegyzést.
- ¹² SEMI = Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated
- ¹³ Ez a szabály 2005. 12. 31-ig érvényes.

*Az I. jegyzőkönyv III. melléklete**TENGERENTÚLI ORSZÁGOK ÉS TERÜLETEK*

E jegyzőkönyv szerint a „tengerentúli országok és területek” az Európai Közösséget létrehozó szerződés negyedik részében említett országokat és területeket jelenti az alábbi felsorolás szerint:

(E jegyzék nem ítéli meg előre ezen országok és területek jogállását vagy a jogállásuk jövőbeni változását.)

1. A Dán Királysággal különleges kapcsolatban álló ország:

– Grönland.

2. A Francia Köztársaság tengerentúli területei:

– Új-Kaledónia,
– Francia Polinézia,
– A Francia Déli és Antarktiszi Területek,
– Wallis- és Futuna-szigetek.

3. A Francia Köztársaság felségterületi közösségei:

– Mayotte,
– Saint-Pierre és Miquelon.

4. A Holland Királyság tengerentúli országai:

– Aruba,
– Holland Antillák:
– Bonaire,
– Curaçao,
– Saba,
– Sint Eustatius,
– Sint Maarten.

5. Brit tengerentúli országok és területek:

– Anguilla,
– Kajmán-szigetek,
– Falkland-szigetek,
– Dél-Georgia és a Déli-Sandwich-szigetek,
– Montserrat,
– Pitcairn,
– Szent Ilona, Ascension, Tristan da Cunha-szigetek,
– Brit Antarktiszi Terület,
– Brit Indiai-óceáni Terület,
– Turks- és Caicos-szigetek,
– Brit Virgin-szigetek.

*Az 1. jegyzőkönyv IV. melléklete**A SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY FORMANYOMTATVÁNYA*

(1) Az EUR.1 szállítási bizonyítványokat az e melléklet mintája szerinti formanyomtatványon kell kiállítani. A formanyomtatványokat azon az egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, amelyeken ez a megállapodás készült. A bizonyítványokat ezek közül egy vagy több nyelven kell kiállítani az exportáló ország hazai joga rendelkezéseinek megfelelően; kézi kitöltés esetén annak tintával és nyomtatott nagybetűvel kell történnie.

(2) Az egyes formanyomtatványok mérete 210×297 mm; hosszirányban legfeljebb +8 mm, illetve –5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papír fehér írópapír, amely mechanikus rostanyagot nem tartalmaz, és tömege legalább 25 g/m^2 . Nyomtatott zöld guilloche-mintázatú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikai vagy vegyi eszközzel végzett hamisítást szemmel láthatóvá tesz.

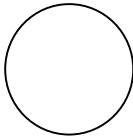
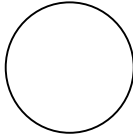
(3) Az exportáló államok fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák, vagy engedélyezett nyomdákkal állíttathatják elő. Ez utóbbi esetben a formanyomtatványokon fel kell tüntetni az ilyen engedélyre történő utalást. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének vagy az azonosítására szolgáló jelnek. A formanyomtatványt ezenkívül az azonosítására szolgáló nyomtatott vagy kézzel írt sorszámmal kell ellátni.

SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EUR.1 No. A 000 000		
	Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket!		
	2. Kedvezményes kereskedelemben használt bizonyítvány és között (írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
3. Címzett (név, teljes cím, ország) (nem kötelező)	4. Származási ország, országcsoport vagy terület	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
	7. Megjegyzések		
6. Szállítási adatok (nem kötelező)			
8. Sorszám; Jelek és számok; Csomagok száma és fajtája ¹ ; Árumegnevezés	9. Bruttó súly (kg) vagy más mennyiség (liter, m ³ stb.)	10. Számlák (nem kötelező)	
11. VÁMHIVATAL IGAZOLÁSA <i>A nyilatkozat igazolása</i> Kiviteli okmány ² nyomtatvány: szám Vámhivatal: Kibocsátó ország vagy terület: Dátum: (aláírás)		12. AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek az e bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek. Hely és keltezés: (aláírás)	

¹ Ha az áruk nincsenek csomagolva, jelezze a cikkek számát, vagy tüntesse fel: „Ömlesztve”.

² Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület rendeletei ezt megkövetelik.

13. ELLENŐRZÉS KÉRÉSE:	14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE
Kérjük e bizonyítvány hitelességének és pontosságának ellenőrzését (Hely és dátum)  P.H. (Aláírás)	Az ellenőrzés szerint¹ ☐ a bizonyítványt a feltüntetett vámhivatal adta ki, és az abban szereplő adatok pontosak ☐ a bizonyítvány nem felel meg a hitelesség és pontosság követelményeinek (lásd a csatolt megjegyzéseket) (Hely és dátum)  P.H. (Aláírás) ¹ Írjon x-et a megfelelő négyzetbe

MEGJEGYZÉSEK

1. A bizonyítványokon nem lehet törlést alkalmazni vagy a szavakat felülírni. A javításokat a helytelen bejegyzések áthúzásával és a szükséges helyes adatok beírásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kiállító személynek kézjegyével kell ellátnia, és ezt a kibocsátó ország vagy terület vámhatóságainak igazolnia kell.

2. A bizonyítványon szereplő árumegnevezések között nem maradhat üres hely, és minden árumegnevezés elé sorszámot kell írni. A legutolsó bejegyzés alá közvetlenül egy vízszintes vonalat kell húzni. Az üresen maradt helyet egy átlós vonallal kell áthúzni oly módon, hogy az lehetetlenné tegyen bármilyen további bejegyzést.

3. Az árukat a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően kell feltüntetni, az azonosításukat lehetővé tevő megfelelő részletességgel.

SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EUR.1 No. A 000 000		
	Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket!		
	2. Kedvezményes kereskedelemben használt bizonyítvány iránti kérelem és között (írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
3. Címzett (név, teljes cím, ország) (nem kötelező)	4. Származási ország, országcsoport vagy terület	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
	7. Megjegyzések		
6. Szállítási adatok (nem kötelező)	8. Sorszám; Jelek és számok; Csomagok száma és fajtája ¹ ; Árumegnevezés 9. Bruttó súly (kg) vagy más mennyiség (liter, m ³ stb.) 10. Számlák (nem kötelező)		

¹ Ha az áruk nincsenek csomagolva, jelezze a cikkek számát, vagy tüntesse fel: „Ömlesztve”.

AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA

Alulírott, a hátoldalon feltüntetett áruk exportőre,

KIJELENTEM, hogy az áruk megfelelnek a mellékelt bizonyítvány kiadási követelményeinek;

MEGHATÁROZOM az alábbiakban azon körülményeket, amelyek alapján az áruk megfelelnek a fenti feltételeknek:

.....

BEMUTATOM az alábbi igazoló okmányokat⁴:

.....

VÁLLALOM, hogy az eljárásra jogosult hatóság kérésére rendelkezésre bocsátom azon okmányokat, amelyeket e bizonyítvány kiállításához megkövetelnek, és vállalom, hogy szükség esetén az említett eljárásra jogosult hatóság betekinthez belső nyilvántartásaimba és ellenőrizheti a fenti áruk előállítási műveleteit.

KÉREM az árukra vonatkozó mellékelt bizonyítvány kiadását.

.....
 (Hely és dátum)

.....
 (Aláírás)

Az 1. jegyzőkönyv V. melléklete

SZÁMLANYILATKOZAT

A számlanyilatkozatokat – amelyek szövege az alábbiakban szerepel – a lábjegyzetekkel megfelelően kell kitölteni. A lábjegyzeteket azonban nem kell megismételni

Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No...¹) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin².

Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...¹) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...².

⁴ Például: a gyártás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban ugyanazon országba újra kivitt árukra vonatkozó behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb.

Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr ...¹), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...².

Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...¹), der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... Ursprungswaren sind².

Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...¹) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμισιακής καταγωγής ...².

Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...¹), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...².

Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...¹) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...².

Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...¹), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn².

Portugál változat

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n° ...¹), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...².

Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupan:o ...¹) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita².

Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...¹) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung².

.....³
(Hely és dátum)

.....⁴
(az exportőr aláírása; az okmányt aláíró személy
nevét nyomtatott betűvel is fel kell tüntetni)

¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot a jegyzőkönyv 20. cikke értelmében elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr engedélyszámát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavak figyelmen kívül hagyhatók, vagy a hely üresen maradhat.

² A feltüntetendő termékek származása. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben a jegyzőkönyv 39. cikke értelmében Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállították.

³ Ezek feltüntetése elmaradhat, ha az információ szerepel magán az okmányon.

⁴ Lásd a jegyzőkönyv 19. cikkének (5) bekezdését. Abban az esetben, ha az exportőr nem kötelezett aláírásra, az aláírás alóli felmentés az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik.

Az 1. jegyzőkönyv VI.A. melléklete

*SZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT A KEDVEZMÉNYES SZÁRMAZÁSI HELYZETŰ
TERMÉKEKRŐL*

Alulírott kijelentem, hogy az e 5
számlán szereplő áruk előállítási helye 6
és azok eleget tesznek az AKCS-államok és a Közösség közötti kedvezményes kereskedelemre
vonatkozó származási szabályoknak.

Vállalom, hogy kérésre a vámhatóságok rendelkezésére bocsátom az e nyilatkozatot alátámasztó
bizonyítékokat.

..... 7
..... 8
..... 9

Megjegyzés

A fenti szöveg értelemszerűen és az alábbi lábjegyzeteknek megfelelően kitöltve alkotja a szállítói
nyilatkozatot. A lábjegyzeteket nem kell megismételni.

⁵ – Ha csak a számlán szereplő néhány áru érintett, azokat egyértelműen meg kell jelölni, és a megjelölést az alábbiak
szerint kell a nyilatkozatra rávezetni: „az e számlán felsorolt és jelzéssel ellátott előállítási helye
.....”

– Ha számlától vagy számlamelléklettől eltérő okmányt használnak (lásd a 26. cikk (3) bekezdését), a „számlán” szó
helyett az érintett okmány nevét tüntetik fel.

⁶ A Közösség, a tagállamok, az AKCS-államok vagy a TOT-ok. Amennyiben AKCS-államot vagy TOT-ot adnak
meg, utalni kell az egy vagy több érintett EUR.1-et birtokló közösségi vámhivatalra is, megadva a
bizonyítvány(ok) számát, és – ha lehetséges – az érintett vonatkozó vámbejegyzés számát.

⁷ Hely és dátum.

⁸ Név és beosztás.

⁹ Aláírás.

*Az I. jegyzőkönyv VI.B. melléklete**SZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT A NEM KEDVEZMÉNYES SZÁRMAZÁSI HELYZETŰ
TERMÉKEKRŐL*

Alulírott kijelentem, hogy az e 10
számlán szereplő áruk előállítási helye 11,
és az alábbi összetevőket vagy anyagokat tartalmazzák, amelyek nem AKCS, TOT vagy közösségi
származásúak a kedvezményes kereskedelem szempontjából:

..... 12	 13	 14
.....		
.....		 15

Vállalom, hogy kérésre a vámhatóságok rendelkezésére bocsátom az e nyilatkozatot alátámasztó
bizonyítékokat.

..... 16	 17
.....	 18

Megjegyzés

A fenti szöveg értelemszerűen és az alábbi lábjegyzeteknek megfelelően kitöltve alkotja a szállítói
nyilatkozatot. A lábjegyzeteket nem kell megismételni.

- ¹⁰ – Ha a számlán szereplő áruk közül csak néhány érintett, azokat egyértelműen meg kell jelölni, és a megjelölést az
alábbiak szerint kell a nyilatkozatra rávezetni: „az e számlán felsorolt ésjelzéssel ellátott
előállítási helye.....”
- Ha számlától vagy számlamelléklettől eltérő okmányt használnak (lásd a 26. cikk (3) bekezdését), az érintett okmány
nevét tüntetik fel a „számlán” szó helyett.
- ¹¹ A Közösség, a tagállamok, az AKCS-államok.
- ¹² A megnevezést minden esetben meg kell adni. A megnevezésnek helytállónak és kellően részletesnek kell lennie,
hogy lehetővé tegye az érintett áruk tarifális besorolásának meghatározását.
- ¹³ A vámértéket csak kérésre kell megadni.
- ¹⁴ A származási országot csak kérésre kell megadni. A megadott származásnak kedvezményesnek kell lennie, minden
egyéb származást „harmadik ország”-ként kell megadni.
- ¹⁵ „és az alábbi feldolgozáson estek át [a Közösségben] [tagállamban] [AKCS-államban] [TOT-on] [Dél-Afrikában]:...
.....” szöveggel és az elvégzett feldolgozás megnevezésével kell kiegészíteni, ha ezt az információt kéri.
- ¹⁶ Hely és dátum.
- ¹⁷ Név és beosztás.
- ¹⁸ Aláírás.

Az I. jegyzőkönyv VII. melléklete
ADATLAP

(1) Az adatlapot az e melléklet mintája szerinti formanyomtatványon kell kiállítani azon az egy vagy több hivatalos nyelven, amelye(ke)n ez a megállapodás is készült és az exportáló ország hazai joga rendelkezéseinek megfelelően; kézi kitöltés esetén annak tintával és nyomtatott nagybetűvel kell történnie. A formanyomtatványokat az azonosításukra szolgáló nyomtatott vagy kézzel írt sorszámmal kell ellátni.

(2) Az egyes formanyomtatványok mérete 210 × 297 mm; hosszirányban legfeljebb +8 mm, illetve –5 mm eltérés megengedett. A felhasznált papír fehér írópapír, amely mechanikus rostanyagot nem tartalmaz, és tömege legalább 25 g/m².

(3) A nemzeti igazgatási szervek fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák, vagy az általuk engedélyezett nyomdáknak állíttassák elő. Ez utóbbi esetben a formanyomtatványokon fel kell tüntetni az ilyen engedélyre történő utalást. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének vagy az azonosítására szolgáló jelnek.

EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK

1. Szállító ¹	ADATLAP az EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS AZ AKCS-ÁLLAMOK közötti kedvezményes kereskedelem SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNYA kiadásának megkönnyítésére		
2. Címzett ¹			
3. Feldolgozó ¹	4. Az az állam, ahol a megmunkálást vagy feldolgozást elvégezték		
6. A behozatali vámhivatal ¹	5. Hivatalos használatra fenntartva		
7. Behozatali okmány ² nyomtatvány szám sorozat			
Dátum:			
A RENDELTELESI TAGÁLLAMOKBA SZÁLLÍTOTT ÁRUK			
8. Jelek és számok; a csomagok száma és fajtája	9. Harmonizált Áruleíró és Kódrendszer vámtarifaszáma/alszáma (HR-kód)	10. Mennyiség ³ 11. Érték ⁴	
A FELHASZNÁLT IMPORTÁLT ÁRUK			
12. Harmonizált Áruleíró és Kódrendszer vámtarifaszáma/alszáma (HR-kód)	13. Származási ország	14. Mennyiség ³	15. Érték ^{2,5}
16. Az elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás jellege			
17. Megjegyzések			
18. VÁMHIVATAL IGAZOLÁSA A nyilatkozat igazolása Okmány ² nyomtatvány szám Vámhivatal: Dátum: <table border="1" style="display: inline-table; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></table>		19. AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek az e bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek. <table border="1" style="display: inline-table; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></table> <table border="1" style="display: inline-table; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></table> (Hely) (dátum)	
..... (Aláírás)		 (Aláírás)	

^{1 2 3 4 5} Lásd a hátoldalon található lábjegyzeteket.

ELLENŐRZÉS KÉRÉSE: Az alulírott vámtisztviselő kéri e bizonyítvány hitelességének és pontosságának ellenőrzését (Hely és dátum) P. H. (vámtisztviselő aláírása)	AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE Az alulírott vámtisztviselő által elvégzett ellenőrzés szerint: a) az adatlapot a feltüntetett vámhivatal adta ki, és az abban szereplő adatok pontosak* b) a bizonyítvány nem felel meg a hitelesség és pontosság követelményeinek (lásd a csatolt megjegyzéseket)* (Hely és dátum) P. H. (vámtisztviselő aláírása) * A nem kívánt törlendő
---	--

KERESZTHIVATKOZÁSOK

¹ A személy vagy vállalkozás neve és teljes címe.

² Nem kötelező információ.

³ Kg, hl, m³ vagy más mértékegység.

⁴ A csomagolást úgy kell tekinteni, hogy a benne lévő áruval egységet alkot. E rendelkezés azonban nem vonatkozik a becsomagolt áru szokásostól eltérő és olyan csomagolására, amely a csomagolási funkción kívül saját tartós használati értékkel rendelkezik.

⁵ Az értéket a származási szabályokra vonatkozó rendelkezésekkel összhangban kell feltüntetni.

Az 1. jegyzőkönyv VIII. melléklete

AZ ELTÉRÉS IRÁNTI KÉRELEM FORMANYOMTATVÁNYA

1. A késztermék kereskedelmi megnevezése 1.1. Vámbesorolás (HR-kód)	2. A Közösségbe irányuló kivitel várható éves mennyisége (súly, darabszám, folyóméter vagy egyéb mértékegység)
3. A harmadik országból származó anyagok kereskedelmi megnevezése Vámbesorolás (HR-kód)	4. A felhasználandó harmadik országból származó anyagok várható éves mennyisége
5. A harmadik országból származó anyagok értéke	6. A késztermék értéke
7. A harmadik országból származó anyagok származása	8. Annak indokolása, hogy miért nem tartható be a késztermékre vonatkozó származási szabály

9. Az AKCS-államokból, az EK-ból vagy a TOT-ról származó anyagok kereskedelmi megnevezése	10. Az AKCS-államokból, az EK-ból vagy a TOT-ról származó felhasználandó anyagok várható éves mennyisége
11. Az AKCS-ból, az EK-ból vagy a TOT-ról származó anyagok értéke	12. A harmadik országból származó anyagokon az EK-ban vagy a TOT-on a származás megszerzése nélkül elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás
13. Az eltérés kérelmezett időtartama ... -tól ... -ig	
14. Az AKCS-államokban elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás részletes megnevezése:	15. Az érintett cég tőkeszerkezete
	16. A megtett/előrelátható beruházás összege
	17. Az alkalmazott/várható személyzet létszáma
18. Az AKCS-államokban elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás által hozzáadott érték 18.1. Munkadíj: 18.2. Általános költség: 18.3. Egyéb:	20. Esetleges fejlemények, amelyek megszüntetik az eltérés szükségességét
19. Az alapanyag-ellátás egyéb lehetséges forrásai	21. Észrevételek

MEGJEGYZÉSEK

- Ha a lényeges információk nem férnek el a formanyomtatvány rovataiban, a nyomtatványt további lapokkal lehet kiegészíteni. Ebben az esetben az érintett rovatba be kell írni a „lásd a mellékletet” megjegyzést.
- Lehetőség szerint a formanyomtatványhoz mellékelni kell egy mintát vagy más szemléltető anyagot (képet, tervet, katalógust stb.) a késztermékről és az anyagokról.
- A kérelem tárgyát képező minden termék esetében külön formanyomtatványt kell kitölteni.
3., 4., 5., 7. rovat: A „harmadik ország” minden olyan ország, amely nem AKCS-állam, közösségi tagállam vagy TOT.
12. rovat: Ha a harmadik országból származó anyagot származás elnyerése nélkül munkálták meg vagy dolgozták fel a Közösségben vagy a TOT-on, az eltérést kérelmező AKCS-államban történő további feldolgozása előtt jelezni kell a Közösségben vagy a TOT-on elvégzett megmunkálást vagy feldolgozást.
13. rovat: A feltüntetendő dátumok annak az időszaknak a kezdő és záró időpontjai, amelyben az eltérés alapján az EUR.1 bizonyítványokat kiadhatják.
18. rovat: Jelezni kell vagy a hozzáadott érték százalékat a termék gyártelepi árához viszonyítva, vagy termékegységenként a hozzáadott érték pénzben kifejezett összegét.
19. rovat: Ha léteznek alternatív anyagforrások, azokat meg kell jelölni, és lehetőség szerint annak pénzügyi vagy egyéb indokát, hogy miért nem veszik azokat igénybe.
20. rovat: Jelezni kell az esetleges további beruházásokat vagy a beszerzési források differenciálását, ami miatt az eltérésre csak korlátozott ideig van szükség.

Az 1. jegyzőkönyv IX. melléklete

**E JEGYZŐKÖNYV 6. CIKKÉNEK (11) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT
FEJLŐDŐ ORSZÁGOKBÓL SZÁRMAZÓ TEXTILANYAGOKON VÉGZETT MEGMUNKÁLÁSOK
VAGY FELDOLGOZÁSOK SORÁN NYERT TERMÉK AKCS-SZÁRMAZÁS MEGÁLLAPÍTÁSÁNAK
ALAPJÁUL SZOLGÁLÓ MEGMUNKÁLÁSOK ÉS FELDOLGOZÁSOK FELSOROLÁSA**

A XI. áruosztályba tartozó textilek és textilipari cikkek

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
(1)	(2)	(3)
ex 5101	Gyapjú, nem kártolva, nem fésülve – zsírtalanított, nem karbonizált	Előállítás zsiros gyapjúból, gyapjúhulladékot is beleértve, amelynek értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át
	– karbonizált	Előállítás zsírtalanított, nem karbonizált gyapjúból, amelynek értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át
ex 5103	Gyapjú, finom és durva állati szőr, karbonizálva	Előállítás nem karbonizált hulladékból, amelynek értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át
ex 5201	Pamut, nem kártolva, nem fésülve, fehér	Előállítás nyers gyapotból, amelynek értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50%-át
5501–5507	Mesterséges vágott szál – nem kártolva, nem fésülve, vagy fonásra másképpen nem előkészítve – kártolva, fésülve vagy másképpen	Előállítás vegyi anyagból vagy textilpépből Előállítás vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy az 5505 KN-kód alá tartozó hulladékból
ex 50–55. Árucsoport	Fonal, elemi szál és cérna, a papírfonal kivételével: – nyomott vagy festett	Előállítás: – nem kártolt, nem fésült, vagy fonásra más módon nem előkészített természetes szálból, – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy – papíripari alapanyagból Előállítás: – nem kártolt, nem fésült, vagy fonásra más módon nem előkészített természetes szálból, – viszkózaselyemből vagy selyem- hulladékból

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
	– másféle Szőtt szövet a papírfonalból készült szövet kivételével: – nyomott vagy festett – másféle	– vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy mesterséges vágott szálból, elemi kócból vagy elemi szál hulladékból, nem kártolva, nem fésülve, vagy másképpen fonásra nem előkészítve vagy Fonal vagy elemi szál nyomásával vagy festésével, fehérítetlenül, előfehérítve¹, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt, amelyek nem tartalmazzák a sodrást vagy texturálást; a nem származó anyag értéke (a fonalat is beleértve) nem haladja meg a termék gyártelepi árának 48%-át Előállítás: – nem kártolt, nem fésült, vagy fonásra más módon nem előkészített természetes szálból, – viszkózaselyemből vagy selyemhulladékból – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy mesterséges vágott szálból, elemi szálból vagy elemi szál hulladékból, nem kártolva, nem fésülve, vagy másképpen fonásra előkészítve Előállítás fonalból vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt^{1 2} Előállítás fonalból
5601	Vatta textilanyagokból és ebből készült áruk; legfeljebb 5 mm hosszú textilszál (pihe), textilpor és elemi szál	Előállítás szálból
5602	Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is – nyomott vagy festett	Előállítás szálból vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt^{1 2}

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
5603	– impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt – másféle Nemszőtt textília, az impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is – nyomott vagy festett	Nemszőtt, fehérítetlen szövet impregnálása, bevonása, beborítása vagy rétegelése³ Előállítás szálból Előállítás szálból vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt^{1 2} Nemszőtt, fehérítetlen anyag impregnálása, bevonása, beborítása vagy rétegelése³ Előállítás szálból
5604	– impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt – másféle Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy az 5405 vtsz. alá tartozó textilszál, -szalag és hasonlóak gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva vagy ezekbe az anyagokba bemártva: – Gumifonal és zsineg textilanyaggal bevonva – másféle	Előállítás szálból Előállítás textilanyaggal nem bevont gumifonalból vagy zsinegből Textilfonal és csík és hasonló fehérítetlen anyag impregnálása, bevonása vagy bemártása
5607	Zsineg, kötél és hajókötél fonva vagy sodorva, gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy burkolva is	Előállítás szálból, hánocsrostból, szintetikus vagy mesterséges szálból vagy elemi szálból
5609	Fonalból, az 5404 és az 5405 vtsz. alá tartozó szalagból és hasonlóból készült áru, másutt nem említett zsineg, kötél, hajókötél és kötéláru	Előállítás szálból, hánocsrostból, szintetikus vagy mesterséges szálból vagy elemi szálból
5704	Szőnyeg és más textil padlóborító:	Előállítás szálból
ex 58. Árucsoport	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszomány; hímzés; – hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban (5810 KN-kód) – nyomott vagy festett	Előállítás, amelynek során a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 50%-át Előállítás fonalból vagy

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
	– impregnált, bevont vagy beborított – másféle	A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt ^{1 2} Előállítás fehérítetlen szövetből, nemezből vagy nemszőtt szövetből Előállítás fonalból
5901	Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez	Előállítás fehérítetlen szövetből
5902	Kerékköpeny kordszövet magas szakítószilárdságú nejlon vagy más poliamid-, poliészter- vagy viszkózműselyem szálból	Előállítás fonalból
5903	Szövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve, az 5902 vtsz. alá tartozó szövetek kivételével	Előállítás fehérítetlen szövetből
5904	Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is	vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt ^{1 2} Előállítás fehérítetlen szövetből, nemezből vagy nemszőtt szövetből
5905	Textil falborító	Előállítás fehérítetlen szövetből vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt ^{1 2}
5906	Gumizott szövet, az 5902 vtsz. alá tartozó kivételével	Előállítás fehérített, kötött, illetve egyéb fehérítetlen hurkolt szövetből, vagy
5907	Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet; festett szövet színházi vagy stúdió- (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára	Előállítás fehérítetlen szövetből vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt ^{1 2}

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
5908	Textilalapanyagból szőtt, font vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, öngyújtóhoz, gyertyához és hasonlóhoz; fehérizzású gázharisnya és annak előállítására csőszerűen kötött gázharisnya-szövet, impregnálva is	Előállítás fonalból
5909	Textilanyagból készült tömlő öntözéshez és hasonló célra, béleelve is, és más anyagokból készült szerelékkel vagy tartozékkal is	Előállítás fonalból vagy szálból
5910	Szállítószalag, meghajtó- vagy erőátviteli szíj textilanyagból, fémmel vagy más anyaggal megerősítve is	Előállítás fonalból vagy szálból
5911	A kombinált nomenklátúra 59. Árucsoportjához tartozó megjegyzések (7) bekezdésében meghatározott textiltermék és textiláru műszaki célra: – csiszolótárcsa vagy gyűrű, nem nemezből – másféle	Előállítás fonalból, szövethulladékból vagy a 6310 KN-kód alá tartozó rongyból Előállítás fonalból vagy szálból
*60. Árucsoport	Kötött vagy hurkolt szövet – nyomott vagy festett – másféle	Előállítás fonalból vagy A fehérítetlen vagy előfehérített anyag nyomása vagy festése, előkészítő vagy végkikészítő műveletekkel együtt ^{1 2} Előállítás fonalból
61. Árucsoport	Kötött és hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok – két vagy több darab kötött vagy hurkolt szövet összevarrásával vagy másféle összeillesztésével előállítva, amelyeket vagy formára vágtak, vagy közvetlenül formára előállítottak – Egyéb	Teljes konfekcionálás ⁴ Előállítás fonalból
* ex 62. Árucsoport	Ruházati cikkek, kellékek és tartozékok, a kötött és hurkolt áruk kivételével; kivéve a 6213 és 6214 KN-kód alá tartozókat, amelyekre az alábbi szabályok vonatkoznak: – kikészített vagy teljes – nem kikészített vagy nem teljes	Előállítás fonalból* Teljes konfekcionálás ⁴ Előállítás fonalból

* Lásd még a X. mellékletben felsorolt, az eltérési lehetőségéből kizárt termékeket.

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
6213 és 6214	Zsebkendő, kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló – hímzett – Egyéb	Előállítás fonalból vagy Előállítás nem hímzett szövetből, feltéve, hogy a felhasznált nem hímzett szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át[*] Előállítás fonalból
6301–ex 6306	Takaró és útitakaró, ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai textília, függöny (drapéria is), belső vászonroló; ágyfüggöny, más lakástextília, a 94.04 vtsz. alá tartozók kivételével, zsák és zacskó áruk csomagolására, ponyva, napellenző és kempingcikk – Nemezből és nemszőtt szövetből: – nem impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt – impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt – másféle – kötött vagy hurkolt – nem hímzett – hímzett – nem kötött vagy hurkolt – nem hímzett – hímzett	Előállítás szálból Nemez vagy nemszőtt, fehérítetlen szövet impregnálása, bevonása, beborítása vagy rétegelése³ Teljes konfekcionálás⁴ Teljes konfekcionálás⁴ vagy Előállítás nem hímzett, kötött vagy hurkolt szövetből, feltéve, hogy a felhasznált nem hímzett szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át[*] Előállítás fonalból Előállítás fonalból vagy Előállítás nem hímzett szövetből, feltéve, hogy a felhasznált nem hímzett szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át

^{*} Lásd még a X. mellékletben felsorolt, az eltérési lehetőségéből kizárt termékeket.

KN-kód	Árumegnevezés	A származó helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás
6307	Más készáru, beleértve a szabásmintát is, kivéve: legyező és kézben tartható nem mechanikus ellenző; ezek kerete és nyele és az ilyen keret és nyél részei – padló-, edény-, portörölő ruha és hasonló törölőruhák – másféle	Előállítás fonalból Előállítás, amelynek során a felhasznált összes anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40%-át
6308	Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta és hasonló hímzett cikkek készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelemben szokásos kiszerezésben	Beépítés olyan készletbe, amelyben a beépített nem származó árucikkek teljes értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25%-át

¹ A IX. melléklet felsorolásában szereplő „előfehérített” kifejezés azt az előállítási szintet jellemzi, amelyre egyes nem származó anyagok felhasználásakor van szükség, és egyes fonalakra, szőtt, kötött és hurkolt szövetekre vonatkozik, amelyeket a fonási vagy szövési művelet után csak kimostak.

² Ahhoz azonban, hogy származó állapotot biztosítson, a hőnyomtatást a pauszpapírra való nyomtatásnak is kísérnie kell.

³ Az „impregnálás, bevonás, beborítás vagy rétegelés” nem foglalja magában a szövetek egymáshoz erősítésére szolgáló műveleteket.

⁴ A IX. melléklet felsorolásában szereplő „teljes konfekcionálás” kifejezés azt jelenti, hogy a szövet kivágását, alakra kötését vagy hurkolását követő valamennyi műveletet végre kell hajtani.

A konfekcionálás azonban nem szükségszerűen tekinthető részlegesnek, amennyiben egy vagy több végkikészítő műveletet nem végeztek el. Az alábbi felsorolás példákat tartalmaz a végkikészítő műveletekre:

- gombok és/vagy egyéb rögzítők felhelyezése,
- gomblyukak készítése,
- a nadrágszárok végeinek, valamint a szoknyák és ruhák ujjainak és alsó szegéseinek elkészítése,
- díszítő és kiegészítő elemek, például zsebek, címkék, jelvények stb. felerősítése,
- a „készre gyártott” ruhák vasalása és egyéb kikészítése.

Megjegyzések a végkikészítési műveletekkel kapcsolatban – Különleges esetek

Lehetséges, hogy egyes gyártási műveletekben a végkikészítési műveletek elvégzése, különösen a műveletek kombinálása esetén olyan jelentőséggel bír, hogy e műveleteket az egyszerű végkikészítésnél többnek kell tekinteni. Ezekben az egyedi esetekben a végkikészítési műveletek el nem végzése megfosztja a konfekcionálást a teljes jellegétől.

*Az 1. jegyzőkönyv X. melléklete**AZ E JEGYZŐKÖNYV 6. CIKKÉNEK (11) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT EGYES FEJLŐDŐ
ORSZÁGOKKAL VALÓ KUMULÁCIÓS ELJÁRÁSBÓL KIZÁRT TEXTILTERMÉKEK*

6101 10 90	Szvetter, pulóver, kardigán, mellény, felsőkabát, autóskabát (a zakó és blézer kivételével), anorák, viharkabát, leंबरdzsek és hasonló áruk kötött vagy hurkolt anyagból
6101 20 90	
6101 30 90	
6102 10 90	
6102 20 90	
6102 30 90	
6110 10 10	
6110 10 31	
6110 10 35	
6110 10 38	
6110 10 91	
6110 10 95	
6110 10 98	
6110 20 91	
6110 20 99	
6110 30 91	
6110 30 99	

6203 41 10	Férfi vagy fiú szőtt bricsesznadrág és sortnadrág (a fürdőruha kivételével) és hosszúnadrág (pantalló is); női vagy leányka szőtt hosszúnadrág és pantalló gyapjúból, pamutból vagy mesterséges szálból, tréningruha-alsó béléssel, a 16. vagy 29. kategória kivételével, pamutból vagy mesterséges szálból
6203 41 90	
6203 42 31	
6203 42 33	
6203 42 35	
6203 42 90	
6203 43 19	
6203 43 90	
6203 49 19	
6203 49 50	
6204 61 10	
6204 62 31	
6204 62 33	
6204 62 39	
6204 63 18	
6204 69 18	
6211 32 42	
6211 33 42	
6211 42 42	
6211 43 42	

Az I. jegyzőkönyv XI. melléklete

AZON TERMÉKEK, AMELYEKRE A 6. CIKK (3) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT, DÉL-AFRIKÁVAL VALÓ KUMULÁCIÓS RENDELKEZÉSEK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI KERESKEDELMİ, FEJLESZTÉSI ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ÁTMENETI ALKALMAZÁSÁTÓL SZÁMÍTOTT 3 ÉV VONATKOZNAK

Ipari termékek

KN-kód 96	KN-kód 96
Só (beleértve az asztali sót és a denaturált sót is)	Hipofoszfátok, foszfitok, foszfátok és poli-foszfatok
2501 00 51	2835 10 00
2501 00 91	2835 22 00
2501 00 99	2835 23 00
Alkálifémek, alkáliföldfémek, ritkaföldfémek	2835 24 00
2805 11 00	2835 25 10
2805 19 00	2835 25 90
2805 21 00	2835 26 10
2805 22 00	2835 26 90
2805 30 10	2835 29 10
2805 30 90	2835 29 90
2805 40 10	2835 31 00
Ammónia vízmentesen vagy vizes oldatban	2835 39 10
2814 10 00	2835 39 30

2814 20 00	2835 39 70
Nátrium-hidroxid (marónátron)	Karbonátok, peroxokarbonátok
2815 11 00	(perkarbonátok)
2815 12 00	2836 20 00
Cink-oxid, cink-peroxid	2836 40 00
2817 00 00	2836 60 00
Mesterséges korund	Fémoxisavak és fémperoxisavak sói
2818 10 00	2841 61 00
2818 20 00	Radioaktív kémiai elemek
2818 30 00	2844 30 11
Króm-oxidok és króm-hidroxidok	2844 30 19
2819 10 00	2844 30 51
2819 90 00	Izotópok a 2844 vtsz. alá tartozó termékek
Mangán-oxidok	kivételével
2820 10 00	2845 10 00
2820 90 00	2845 90 10
Titán-oxidok	Karbidok, vegyileg meghatározottak vagy
2823 00 00	nem meghatározottak
Hidrazin és hidroxil-amin	2849 20 00
2825 80 00	2849 90 30
Kloridok, oxikloridok és hidroxikloridok	Hidridek, nitrdek, azidok, szilicidek és
2827 10 00	boridok
Szulfidok; polisulfidok	2850 00 70
2830 10 00	Ciklikus szénhidrogének
	2902 50 00
	Szénhidrogének halogénszármazékai
	2903 11 00
	2903 12 00
	2903 13 00
	2903 14 00
	2903 15 00
	2903 16 00
	2903 19 10
	2903 19 90
2903 21 00	2905 50 30
2903 23 00	2905 50 99
2903 29 00	Fenolok, fenol-alkoholok
2903 30 10	2907 11 00
2903 30 31	2907 15 00
2903 30 33	2907 22 10
2903 30 38	Éterek, éter-alkoholok, éter-fenolok
2903 30 90	2909 11 00
2903 41 00	2909 19 00
2903 42 00	2909 20 00
2903 43 00	2909 30 31
2903 44 10	2909 30 39
2903 44 90	2909 30 90

2903 45 10	2909 41 00
2903 45 15	2909 42 00
2903 45 20	2909 43 00
2903 45 25	2909 44 00
2903 45 30	2909 49 10
2903 45 35	2909 49 90
2903 45 40	2909 50 10
2903 45 45	2909 50 90
2903 45 50	2909 60 00
2903 45 55	Epoxidok, epoxi-alkoholok, epoxi-fenolok és
2903 45 90	epoxi-éterek
2903 46 10	2910 20 00
2903 46 20	Aldehydekek egyéb oxigénfunkciós csoporttal
2903 46 90	vagy anélkül is
2903 47 00	2912 41 00
2903 49 10	2912 60 00
2903 49 20	Ketonok és kinonok egyéb oxigénfunkciós
2903 49 90	csoporttal és anélkül is
2903 51 90	2914 11 00
2903 59 10	2914 21 00
2903 59 30	Telített, aciklikus, egybázisú karbonsavak
2903 59 90	2915 11 00
2903 61 00	2915 12 00
2903 62 00	2915 13 00
2903 69 10	2915 21 00
2903 69 90	2915 22 00
Aciklikus alkoholok és ezek halogén-,	2915 23 00
szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	2915 24 00
2905 11 00	2915 29 00
2905 12 00	2915 31 00
2905 13 00	2915 32 00
2905 14 10	2915 33 00
2905 14 90	2915 34 00
2905 15 00	2915 35 00
2905 16 10	2915 39 10
2905 16 90	2915 39 30
2905 17 00	2915 39 50
2905 19 10	2915 39 90
2905 19 90	2915 40 00
2905 22 10	2915 50 00
2905 22 90	2915 60 10
2905 29 10	2915 60 90
2905 29 90	2915 70 15
2905 31 00	2915 70 20
2905 32 00	2915 70 25
2905 39 10	2915 70 30
2905 39 90	2915 70 80
2905 41 00	2915 90 10
2905 42 00	

2905 49 10	
2905 49 51	
2905 49 59	
2905 49 90	
2905 50 10	
2915 90 20	Karboxi-amidfunkciós vegyületek
2915 90 80	2924 21 10
Telítetlen, aciklikus, egybázisú karbonsavak	2924 21 90
2916 12 10	2924 29 30
2916 12 20	Nitrilfunkciós vegyületek
2916 12 90	2926 10 00
2916 14 10	2926 90 90
2916 14 90	Szerves kénvegyületek
Polikarbonsavak, ezek anhidridjei,	2930 20 00
halogenidjei	2930 90 12
2917 11 00	2930 90 14
2917 14 00	2930 90 16
2917 35 00	Más szerves-szervetlen vegyületek
2917 36 00	2931 00 40
2917 37 00	Csak oxigén-heteroatomos heterociklikus
Karbonsavak további oxigénfunkciós	vegyületek
csoporttal	2932 12 00
2918 14 00	2932 13 00
2918 15 00	2932 21 00
2918 22 00	Csak nitrogén-heteroatomos heterociklikus
2918 90 00	vegyületek
Aminfunkciós vegyületek	2933 61 00
2921 11 10	Szulfonamidok
2921 11 90	2935 00 00
2921 12 00	Ásványi vagy vegyi nitrogén trágyázószer
2921 19 10	3102 10 10
2921 19 30	3102 10 90
2921 19 90	3102 21 00
2921 21 00	3102 29 00
2921 22 00	3102 30 10
2921 29 00	3102 30 90
2921 30 10	3102 40 10
2921 30 90	3102 40 90
2921 41 00	3102 50 90
2921 42 10	3102 60 00
2921 42 90	3102 70 90
2921 43 10	3102 80 00
2921 43 90	3102 90 00
2921 44 00	Ásványi vagy vegyi foszfát trágyázószer
2921 45 00	3103 10 10
2921 49 10	3103 10 90
2921 49 90	Ásványi vagy vegyi trágyázószer
2921 51 10	3105 10 00

2921 51 90	3105 20 10
2921 59 00	3105 20 90
Aminovegyületek oxigénfunkciós csoporttal	3105 30 10
2922 11 00	3105 30 90
2922 12 00	3105 40 10
2922 13 00	3105 40 90
2922 19 00	3105 51 00
2922 21 00	3105 59 00
2922 22 00	3105 60 10
2922 29 00	3105 60 90
2922 30 00	3105 90 91
2922 42 10	3105 90 99
2922 43 00	
2922 49 80	
2922 50 00	
Növényi eredetű cserzőanyag-kivonatok	Sztirol polimerjei, alapanyag formájában
3201 20 00	3903 11 00
3201 90 20	3903 19 00
Más színezőanyag	3903 20 00
3206 11 00	3903 30 00
3206 19 00	3903 90 00
3206 20 00	Vinil-klorid polimerjei
3206 30 00	3904 10 00
3206 41 00	3904 21 00
3206 42 00	3904 22 00
3206 43 00	3904 30 00
3206 49 90	3904 40 00
3206 50 00	3904 50 00
Aktív szén; aktivált természetes ásványi termékek	3904 61 90
3802 10 00	3904 69 00
3802 90 00	3904 90 00
Rovarölők, rágcsálóirtók, gombaölők, gyomirtók	Vinil-acetát polimerjei
3808 10 20	3905 12 00
3808 10 30	Poliacetálok, más poliéterek és epoxigyanták
3808 30 11	3907 20 19
3808 30 13	3907 20 90
3808 30 15	3907 60 90
3808 30 17	3907 91 10
3808 30 21	3907 91 90
3808 30 23	3907 99 10
3808 30 27	3907 99 90
3808 30 30	Más műanyag lap, lemez, film, fólia és csík
3808 30 90	3920 10 22
Elkészített vulkanizálást gyorsítók; gumi- vagy műanyaglágyítók	3920 10 28
3812 30 20	3920 10 40
	3920 10 80
	3920 20 21
	3920 20 29

Szerves oldószerkeverékek és hígítók	3920 20 71
3814 00 90	3920 20 79
Alkilbenzol-keverék és alkilnaftalin-keverék	3920 20 90
3817 10 10	3920 30 00
3817 10 50	3920 41 11
3817 10 80	3920 41 19
3817 20 00	3920 41 91
Elkészített kötőanyagok öntődei formához	3920 41 99
vagy maghoz	3920 42 11
3824 90 90	3920 42 19
Etilén polimerjei, alapanyag formájában	3920 42 91
3901 10 10	3920 42 99
3901 10 90	3920 51 00
3901 20 00	3920 59 00
3901 30 00	3920 61 00
3901 90 00	3920 62 10
Propilén vagy más olefin polimerjei	3920 62 90
3902 10 00	3920 63 00
3902 20 00	3920 69 00
3902 30 00	3920 71 11
3902 90 00	3920 71 19
	3920 71 90
	3920 72 00
	3920 73 10
	3920 73 50
	3920 73 90
	3920 79 00
	3920 91 00
	3920 92 00
3920 93 00	Ruházati cikk és ruházati tartozék
3920 94 00	4203 10 00
3920 99 11	4203 21 00
3920 99 19	4203 29 10
3920 99 50	4203 29 91
3920 99 90	4203 29 99
Más műanyag lap, lemez, film, fólia és csík	4203 30 00
3921 90 19	4203 40 00
Műanyag eszközök áruk szállítására vagy csomagolására	Forgácslemez és hasonló tábla fából
3923 21 00	4410 11 00
Újrafutózott vagy használt pneumatikus gumiabroncs	4410 19 10
4012 10 30	4410 19 30
4012 10 50	4410 19 50
4012 10 80	4410 19 90
4012 20 90	4410 90 00
4012 90 10	Rostlemez fából vagy más fatartalmú anyagból
4012 90 90	4411 11 00
	4411 19 00

Belső tömlő gumiból	4411 21 00
4013 10 10	4411 29 00
4013 10 90	4411 31 00
4013 20 00	4411 39 00
4013 90 10	4411 91 00
4013 90 90	4411 99 00
Szarvasmarhafélék és a lófélé állatok kikészített bőre szőr nélkül	Rétegelt lemez, furnérozott panel és hasonló réteges faáru
4104 10 91	4412 13 11
4104 10 95	4412 13 19
4104 10 99	4412 13 90
4104 21 00	4412 14 00
4104 22 90	4412 19 00
4104 29 00	4412 22 10
4104 31 11	4412 22 91
4104 31 19	4412 22 99
4104 31 30	4412 23 00
4104 31 90	4412 29 20
4104 39 10	4412 29 80
4104 39 90	4412 92 10
Juh- és báránybőr gyapjú nélkül kikészítve	4412 92 91
4105 20 00	4412 92 99
Más állatbőr szőr nélkül kikészítve	4412 93 00
4107 10 10	4412 99 20
4107 29 10	4412 99 80
4107 90 10	Ács- és épületasztalos-ipari termék
4107 90 90	4418 10 10
Puhított bőr (beleértve a samoa kombinációval kikészített is)	4418 10 50
4108 00 10	4418 10 90
4108 00 90	4418 20 10
Lakkbőr és laminált lakkbőr	4418 20 50
4109 00 00	4418 20 80
Mesterséges vagy rekonstruált bőr, természetes bőrből vagy bőrrostból	4418 30 10
4111 00 00	4418 90 10
	Intarziás és berakott famunka; ládikó és ékszerdoboz
	4420 90 11
	4420 90 19
Természetes parafából készült áru	5007 20 21
4503 10 10	5007 20 31
4503 10 90	5007 20 39
4503 90 00	5007 20 41
Fonat és fonásanyagból készült hasonló áru	5007 20 51
4601 99 10	5007 20 59
Kosáráru, fonásáru és más hasonló áru	5007 20 61
4602 90 10	5007 20 69
Regiszter, üzleti könyv, jegyzetfüzet (notesz), megrendelőkönyv	5007 20 71
	5007 90 10

4820 10 30	5007 90 30
Gyermekképeskönyv, rajzoló- és	5007 90 50
kifestőkönyv	5007 90 90
4903 00 00	Kártolt gyapjú fonal, a kiskereskedelemben
Nyomtatott térkép, vízrajzi és minden más	szokásos kiserelésű fonal kivételével
hasonló nyomtatott térkép	5106 10 10
4905 10 00	5106 10 90
Levonókép (levonómatrica)	5106 20 11
4908 10 00	5106 20 19
4908 90 00	5106 20 91
Nyomtatott vagy illusztrált postai képes	5106 20 99
levelezőlap; nyomtatott lapok	Fésült gyapjú fonal, a kiskereskedelemben
4909 00 10	szokásos kiserelésű fonal kivételével
4909 00 90	5107 10 10
Bármilyen nyomtatott naptár, naptárblokk is	5107 10 90
4910 00 00	5107 20 10
Más nyomtatvány, ideértve a nyomtatott	5107 20 30
képet is	5107 20 51
4911 10 10	5107 20 59
4911 10 90	5107 20 91
4911 91 80	5107 20 99
4911 99 00	Finom állati szőrből készült kártolt vagy
Selyemfonal (a selyemhulladékból készült	fésűsfonal, a kiskereskedelemben szokásos
fonal kivételével)	kiserelésű fonal kivételével
5004 00 10	5108 10 10
5004 00 90	5108 10 90
Fonal selyemhulladékból, nem a	5108 20 10
kiskereskedelemben szokásos kiserelésben	5108 20 90
5005 00 10	Gyapjúból és finom állati szőrből készült
5005 00 90	fonal, a kiskereskedelemben szokásos
Selyemfonal és fonal selyemhulladékból, a	kiserelésben
kiskereskedelemben szokásos kiserelésben	5109 10 10
5006 00 10	5109 10 90
5006 00 90	5109 90 10
Szövet selyemből vagy selyemhulladékból	5109 90 90
5007 10 00	Durva állati szőrből vagy lószőrből készült
5007 20 11	fonal
5007 20 19	5110 00 00
	Szövet kártolt gyapjúból vagy kártolt finom
	állati szőrből
	5111 11 11
	5111 11 19
	5111 11 91
	5111 11 99
	5111 19 11
	5111 19 19
	5111 19 31
	5111 19 39
	5111 19 91

	5111 19 99
	5111 20 00
	5111 30 10
	5111 30 30
	5111 30 90
	5111 90 10
5111 90 91	5206 23 00
5111 90 93	5206 24 00
5111 90 99	5206 25 10
Szövet fésűsgyapjából vagy fésűs finom állati szőrből	5206 25 90
	5206 31 00
5112 11 10	5206 32 00
5112 11 90	5206 33 00
5112 19 11	5206 34 00
5112 19 19	5206 35 10
5112 19 91	5206 35 90
5112 19 99	5206 41 00
5112 20 00	5206 42 00
5112 30 10	5206 43 00
5112 30 30	5206 44 00
5112 30 90	5206 45 10
5112 90 10	5206 45 90
5112 90 91	Pamutfonal (a varrócérna kivételével) a
5112 90 93	kiskereskedelemben szokásos kiserelésben
5112 90 99	5207 10 00
Szövet durva állati szőrből vagy lószőrből	5207 90 00
5113 00 00	Lenfonal
Pamut varrócérna, a kiskereskedelemben szokásos kiserelésben is	5306 10 11
	5306 10 19
5204 11 00	5306 10 31
5204 19 00	5306 10 39
5204 20 00	5306 10 50
Pamutfonal (a varrócérna kivételével)	5306 10 90
5205 11 00	5306 20 11
5205 12 00	5306 20 19
5205 13 00	5306 20 90
5205 14 00	Fonal más növényi textilrostból; papírfonal
5205 15 10	5308 20 10
5205 15 90	5308 20 90
5205 21 00	5308 30 00
5205 22 00	5308 90 11
5205 23 00	5308 90 13
5205 24 00	5308 90 19
5205 26 00	5308 90 90
5205 27 00	Lenszövet
5205 28 00	5309 11 11
5205 31 00	5309 11 19
5205 32 00	5309 11 90

5205 33 00	5309 19 10
5205 34 00	5309 19 90
5205 35 10	5309 21 10
5205 35 90	5309 21 90
5205 41 00	5309 29 10
5205 42 00	5309 29 90
5205 43 00	Jutaszövet vagy más háncrestből készült
5205 44 00	szövet
5205 46 00	5310 10 10
5205 47 00	5310 10 90
5205 48 00	5310 90 00
Pamutfonal (a varrócérna kivételével)	Szövet más növényi rostból
5206 11 00	5311 00 10
5206 12 00	5311 00 90
5206 13 00	
5206 14 00	
5206 15 10	
5206 15 90	
5206 21 00	
5206 22 00	
Végtelen műszálból készült varrócérna	Szintetikus vagy mesterséges végtelen szálból
5401 10 11	készült fonal (a varrócérna kivételével)
5401 10 19	5406 10 00
5401 10 90	5406 20 00
5401 20 10	Szintetikus végtelen szálú fonalból készült
5401 20 90	szövet
Szintetikus végtelen szálból készült fonal	5407 10 00
(a varrócérna kivételével)	5407 20 11
5402 10 10	5407 20 19
5402 10 90	5407 20 90
5402 20 00	5407 30 00
5402 31 10	5407 41 00
5402 31 30	5407 42 00
5402 31 90	5407 43 00
5402 32 00	5407 44 00
5402 33 10	5407 51 00
5402 33 90	5407 52 00
5402 39 10	5407 53 00
5402 39 90	5407 54 00
5402 41 10	5407 61 10
5402 41 30	5407 61 30
+++5402 41 90	5407 61 50
5402 42 00	5407 61 90
5402 43 10	5407 69 10
5402 43 90	5407 69 90
5402 49 10	5407 71 00
5402 49 91	5407 72 00

5402 49 99	5407 73 00
5402 51 10	5407 74 00
5402 51 30	5407 81 00
5402 51 90	5407 82 00
5402 52 10	5407 83 00
5402 52 90	5407 84 00
5402 59 10	5407 91 00
5402 59 90	5407 92 00
5402 61 10	5407 93 00
5402 61 30	5407 94 00
5402 61 90	Mesterséges végtelen szálból készült szövet
5402 62 10	5408 10 00
5402 62 90	5408 21 00
5402 69 10	5408 22 10
5402 69 90	5408 22 90
Mesterséges végtelen szálból készült fonal (a varrócérna kivételével)	5408 23 10
5403 10 00	5408 23 90
5403 20 10	5408 24 00
5403 20 90	5408 31 00
5403 31 00	5408 32 00
5403 32 00	5408 33 00
5403 33 10	5408 34 00
5403 33 90	Szintetikus végtelen szálból készült fonókábel
5403 39 00	5501 10 00
5403 41 00	5501 20 00
5403 42 00	5501 30 00
5403 49 00	5501 90 00
Szintetikus végtelen, legalább 67 decitex finomsági számú monofil	Mesterséges végtelen szálból készült fonókábel
5404 10 10	5502 00 10
5404 10 90	5502 00 90
5404 90 11	Szintetikus vágott szál, nem kártolt, fésült vagy másképpen
5404 90 19	5503 10 11
5404 90 90	5503 10 19
Mesterséges végtelen, legalább 67 decitex finomsági számú monofil	
5405 00 00	
5503 10 90	5509 91 10
5503 20 00	5509 91 90
5503 30 00	5509 92 00
5503 40 00	5509 99 00
5503 90 10	Mesterséges vágott szálból készült fonal, a varrócérna kivételével
5503 90 90	5510 11 00
Mesterséges vágott szál, nem kártolt, nem fésült vagy másképpen	5510 12 00
5504 10 00	5510 20 00
5504 90 00	5510 30 00

Hulladék (beleértve a fésűskócot és a fonalhulladékot is)	5510 90 00
5505 10 10	Mesterséges vágott szálból készült fonal, a varrócérna kivételével
5505 10 30	5511 10 00
5505 10 50	5511 20 00
5505 10 70	5511 30 00
5505 10 90	Vatta textilanyagokból és ebből készült áruk
5505 20 00	5601 10 10
Szintetikus vágott, kártolt, fésült vagy más módon fonásra előkészített szál	5601 10 90
5506 10 00	5601 21 10
5506 20 00	5601 21 90
5506 30 00	5601 22 10
5506 90 10	5601 22 91
5506 90 91	5601 22 99
5506 90 99	5601 29 00
Mesterséges vágott, kártolt, fésült vagy más módon fonásra előkészített szál	5601 30 00
5507 00 00	Nemez, impregnált is
Szintetikus vagy mesterséges vágott szálból készült varrócérna	5602 10 11
5508 10 11	5602 10 19
5508 10 19	5602 10 31
5508 10 90	5602 10 35
5508 20 10	5602 10 39
5508 20 90	5602 10 90
Szintetikus vágott szálból készült fonal, a varrócérna kivételével	5602 21 00
5509 11 00	5602 29 10
5509 12 00	5602 29 90
5509 21 10	5602 90 00
5509 21 90	Nemszőtt szövet, impregnált is
5509 22 10	5603 11 10
5509 22 90	5603 11 90
5509 31 10	5603 12 10
5509 31 90	5603 12 90
5509 32 10	5603 13 10
5509 32 90	5603 13 90
5509 41 10	5603 14 10
5509 41 90	5603 14 90
5509 42 10	5603 91 10
5509 42 90	5603 91 90
5509 51 00	5603 92 10
5509 52 10	5603 92 90
5509 52 90	5603 93 10
5509 53 00	5603 93 90
5509 59 00	5603 94 10
5509 61 10	5603 94 90
	Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva
	5604 10 00
	5604 20 00
	5604 90 00

5509 62 00	
5509 69 00	
Fonal fémszálból, paszományozott is	Szőtt keskenyáru
5605 00 00	5806 10 00
Paszományozott fonal, szalag	5806 20 00
5606 00 10	5806 31 10
5606 00 91	5806 31 90
5606 00 99	5806 32 10
Fonalból, szalagból készült áru	5806 32 90
5609 00 00	5806 39 00
Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító	5806 40 00
5701 10 10	Címke, jelvény és hasonló cikk
5701 10 91	textilanyagból
5701 10 93	5807 10 10
5701 10 99	5807 10 90
5701 90 10	5807 90 10
5701 90 90	5807 90 90
Bolyhos szövet és zseniliaszövet	Zsinór méteráruban; díszítőpaszomány
5801 10 00	5808 10 00
5801 21 00	5808 90 00
5801 22 00	Fémfonalból szőtt szövet
5801 23 00	5809 00 00
5801 24 00	Hímzés méteráruban, szalagban vagy
5801 25 00	mintázott darabokban
5801 26 00	5810 10 10
5801 31 00	5810 10 90
5801 32 00	5810 91 10
5801 33 00	5810 91 90
5801 34 00	5810 92 10
5801 35 00	5810 92 90
5801 36 00	5810 99 10
5801 90 10	5810 99 90
5801 90 90	Steppelt textiltermék méteráruban
Frottírtörölköző- és hasonló frottírszövet	5811 00 00
5802 11 00	Szövetek, mézgával bevonva
5802 19 00	5901 10 00
5802 20 00	5901 90 00
5802 30 00	Kerékköpeny kordszövet magas
Gépszövet, a keskenyáru kivételével	szakítószilárdságú nejlon fonalból
5803 10 00	5902 10 10
5803 90 10	5902 10 90
5803 90 30	5902 20 10
5803 90 50	5902 20 90
5803 90 90	5902 90 10
Tüll és más hálószövet, a szőtt, a kötött és	5902 90 90
hurkolt termék kivételével	Szövet impregnálva, bevonva, beborítva vagy
5804 10 11	rétegelve
5804 10 19	5903 10 10

5804 10 90	5903 10 90
5804 21 10	5903 20 10
5804 21 90	5903 20 90
5804 29 10	5903 90 10
5804 29 90	5903 90 91
5804 30 00	5903 90 99
Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, Gobelin típusú	Linóleum, kiszabva is
5805 00 00	5904 10 00
	5904 91 10
5904 91 90	Férfi- és fiúfelsőkabát, autóskabát, pelerin, köpeny
5904 92 00	6101 10 10
Textil falborító	6101 10 90
5905 00 10	6101 20 10
5905 00 31	6101 20 90
5905 00 39	6101 30 10
5905 00 50	6101 30 90
5905 00 70	6101 90 10
5905 00 90	6101 90 90
Gumizott textilszövet	Női és leányka felsőkabát, autóskabát, pelerin, köpeny
5906 10 10	6102 10 10
5906 10 90	6102 10 90
5906 91 00	6102 20 10
5906 99 10	6102 20 90
5906 99 90	6102 30 10
Más módon impregnált, bevont vagy beborított szövet	6102 30 90
5907 00 10	6102 90 10
5907 00 90	6102 90 90
Textilalapanyagból szőtt, font vagy kötött bél lámpához	Férfi- és fiúöltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer
5908 00 00	6103 41 10
Textilanyagból készült tömlő öntözéshez és hasonló célra	6103 41 90
5909 00 10	6103 42 10
5909 00 90	6103 42 90
Szállítószalag, meghajtó- vagy erőátviteli szíj	6103 43 10
5910 00 00	6103 43 90
Textiltermékek és árucikkek műszaki felhasználásra	6103 49 10
5911 10 00	6103 49 91
5911 20 00	6103 49 99
5911 31 11	Női vagy leánykakosztűm, ruhaegyüttes, ujjas, blézer
5911 31 19	6104 51 00
5911 31 90	6104 52 00
5911 32 10	6104 53 00
5911 32 90	6104 59 00
5911 40 00	6104 61 10
5911 90 10	6104 61 90
	6104 62 10

5911 90 90	6104 62 90
Kötött vagy hurkolt bolyhos kelme, beleértve	6104 63 10
a „hosszú bolyhos” kelmét is	6104 63 90
6001 10 00	6104 69 10
6001 21 00	6104 69 91
6001 22 00	6104 69 99
6001 29 10	Férfi vagy fiúalsónadrág, rövidnadrág,
6001 29 90	hálóing, pizsama
6001 91 10	6107 11 00
6001 91 30	6107 12 00
6001 91 50	6107 19 00
6001 91 90	6107 21 00
6001 92 10	6107 22 00
6001 92 30	6107 29 00
6001 92 50	6107 91 10
6001 92 90	6107 91 90
6001 99 10	6107 92 00
6001 99 90	6107 99 00
	Női vagy leánykakombiné, alsószoknya,
	rövidnadrág, alsónadrág
	6108 11 10
	6108 11 90
6108 19 10	Kötött vagy hurkolt kesztyű, ujjatlan és
6108 19 90	egyujjas kesztyű is
6108 21 00	6116 10 20
6108 22 00	6116 10 80
6108 29 00	6116 91 00
6108 31 10	6116 92 00
6108 31 90	6116 93 00
6108 32 11	6116 99 00
6108 32 19	Egyéb konfekcionált ruházati kellékek és
6108 32 90	tartozékok kötött vagy hurkolt anyagból
6108 39 00	6117 10 00
6108 91 10	6117 20 00
6108 91 90	6117 80 10
6108 92 00	6117 80 90
6108 99 10	6117 90 00
6108 99 90	Férfi- és fiúfelsőkabát, autóskabát, pelerin,
T-ing, atléta és más alsó trikóing kötött vagy	köpeny
hurkolt anyagból	6201 11 00
6109 10 00	6201 12 10
6109 90 10	6201 12 90
6109 90 30	6201 13 10
Tréningruha, síöltöny és fürdőruha kötött	6201 13 90
vagy hurkolt anyagból	6201 19 00
6112 11 00	6201 91 00
6112 12 00	6201 92 00
6112 19 00	6201 93 00

6112 20 00	6201 99 00
6112 31 10	Női vagy leányka felsőkabát, autóskabát,
6112 31 90	pelerin, köpeny
6112 39 10	6202 11 00
6112 39 90	6202 12 10
6112 41 10	6202 12 90
6112 41 90	6202 13 10
6112 49 10	6202 13 90
6112 49 90	6202 19 00
Kötött vagy hurkolt anyagból készült ruha	6202 91 00
6113 00 10	6202 92 00
6113 00 90	6202 93 00
Egyéb ruha kötött vagy hurkolt anyagból	6202 99 00
6114 10 00	Férfi vagy fiúöltöny, ruhaegyüttes, zakó,
6114 20 00	blézer
6114 30 00	6203 41 10
6114 90 00	6203 41 30
Harisnyanadrág, harisnya, zokni és más	6203 41 90
harisnyaáru	6203 42 11
6115 11 00	6203 42 31
6115 12 00	6203 42 33
6115 19 10	6203 42 35
6115 19 90	6203 42 51
6115 20 11	6203 42 59
6115 20 19	6203 42 90
6115 20 90	6203 43 11
6115 91 00	6203 43 19
6115 92 00	6203 43 31
6115 93 10	6203 43 39
6115 93 30	6203 43 90
6115 93 91	6203 49 11
6115 93 99	6203 49 19
6115 99 00	6203 49 31
	6203 49 39
	6203 49 50
	6203 49 90
Női vagy leányka kosztüm, ruhaegyüttes,	6212 30 00
zakó, blézer	6212 90 00
6204 51 00	Zsebkendő
6204 52 00	6213 10 00
6204 53 00	6213 20 00
6204 59 10	6213 90 00
6204 59 90	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol
6204 61 10	6214 10 00
6204 61 80	6214 20 00
6204 61 90	6214 30 00
6204 62 11	6214 40 00
6204 62 31	6214 90 10

6204 62 33	6214 90 90
6204 62 39	Nyakkendő, csokornyakkendő és kravátli
6204 62 51	6215 10 00
6204 62 59	6215 20 00
6204 62 90	6215 90 00
6204 63 11	Kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű
6204 63 18	6216 00 00
6204 63 31	Egyéb konfekcionált ruházati kellékek és
6204 63 39	tartozékok
6204 63 90	6217 10 00
6204 69 11	6217 90 00
6204 69 18	Takaró és útitakaró
6204 69 31	6301 10 00
6204 69 39	6301 20 10
6204 69 50	6301 20 91
6204 69 90	6301 20 99
Férfi- és fiúing	6301 30 10
6205 10 00	6301 30 90
6205 20 00	6301 40 10
6205 30 00	6301 40 90
6205 90 10	6301 90 10
6205 90 90	6301 90 90
Férfi- vagy fiúatléta és más alsóing,	Zsákok és zacskók
alsónadrág	6305 10 10
6207 11 00	6305 10 90
6207 19 00	6305 20 00
6207 21 00	6305 32 11
6207 22 00	6305 32 81
6207 29 00	6305 32 89
6207 91 10	6305 32 90
6207 91 90	6305 33 10
6207 92 00	6305 33 91
6207 99 00	6305 33 99
Női vagy és leányka-atlétaing és más alsóing,	6305 39 00
kombiné	6305 90 00
6208 11 00	Ponyva, vászontető és napellenző; sátor;
6208 19 10	vitorla
6208 19 90	6306 11 00
6208 21 00	6306 12 00
6208 22 00	6306 19 00
6208 29 00	6306 21 00
6208 91 11	6306 22 00
6208 91 19	6306 29 00
6208 91 90	
6208 92 10	
6208 92 90	
6208 99 00	

Melltartó, csípőszorító, fűző, nadrágtartó,
harisnya- és zoknitartó

6212 10 00

6212 20 00

6306 31 00

6306 39 00

6306 41 00

6306 49 00

6306 91 00

6306 99 00

Más készáru, beleértve a szabásmintát is

6307 10 10

6307 10 30

6307 10 90

6307 20 00

6307 90 10

6307 90 91

6307 90 99

Szövetből és fonalból álló készlet

6308 00 00

Használt ruha, egyéb használt textiláru

6309 00 00

Vízhatlan lábbeli gumi- vagy műanyag
talppal és felsőrésszel

6401 10 10

6401 10 90

6401 91 10

6401 91 90

6401 92 10

6401 92 90

6401 99 10

6401 99 90

Más lábbeli gumi- vagy műanyag talppal és
felsőrésszel

6402 12 10

6402 12 90

6402 19 00

6402 20 00

6402 30 00

6402 91 00

6402 99 10

6402 99 31

6402 99 39

6402 99 50

6402 99 91

6402 99 93

6402 99 96

6402 99 98

6403 59 31

6403 59 35

6403 59 39

6403 59 50

6403 59 91

6403 59 95

6403 59 99

6403 91 11

6403 91 13

6403 91 16

6403 91 18

6403 91 91

6403 91 93

6403 91 96

6403 91 98

6403 99 11

6403 99 31

6403 99 33

6403 99 36

6403 99 38

6403 99 50

6403 99 91

6403 99 93

6403 99 96

6403 99 98

Lábbeli gumi-, műanyag- vagy bőrtalppal

6404 11 00

6404 19 10

6404 19 90

6404 20 10

6404 20 90

Más lábbeli

6405 10 10

6405 10 90

6405 20 10

6405 20 91

6405 20 99

6405 90 10

6405 90 90

Lábbelirész (beleértve a felsőrészt is)

6406 10 11

6406 10 19

6406 10 90

6406 20 10

Lábbeli gumi-, műanyag- vagy bőrtalppal	6406 20 90
6403 12 00	6406 91 00
6403 19 00	6406 99 10
6403 20 00	6406 99 30
6403 30 00	6406 99 50
6403 40 00	6406 99 60
6403 51 11	6406 99 80
6403 51 15	Mázatlan kerámia út- és padlóburkoló lap,
6403 51 19	kályha- és falburkoló csempe
6403 51 91	6907 10 00
6403 51 95	6907 90 10
6403 51 99	6907 90 91
6403 59 11	6907 90 93
	6907 90 99
	Mázás kerámia út- és padlóburkoló lap,
	kályha- és falburkoló csempe
	6908 10 10
	6908 10 90
6908 90 11	7019 90 30
6908 90 21	7019 90 91
6908 90 29	7019 90 99
6908 90 31	Más áru nemesfémből
6908 90 51	7115 90 10
6908 90 91	7115 90 90
6908 90 93	Ferroötvözet
6908 90 99	7202 50 00
Asztali, konyhai, egyéb háztartási áru	7202 70 00
6911 10 00	7202 91 00
6911 90 00	7202 92 00
Asztali, konyhai, egyéb háztartási áru	7202 99 30
kerámiából	7202 99 80
6912 00 10	Rézrúd és -profil
6912 00 30	7407 10 00
6912 00 50	7407 21 10
6912 00 90	7407 21 90
Szobrocska és más dísz tárgy kerámiából	7407 22 10
6913 10 00	7407 22 90
6913 90 10	7407 29 00
6913 90 91	Rézhuza
6913 90 93	7408 11 00
6913 90 99	7408 19 10
Asztali, konyhai célra szolgáló üvegáru	7408 19 90
7013 10 00	7408 21 00
7013 21 11	7408 22 00
7013 21 19	7408 29 00
7013 21 91	Rézlap, -lemez és -szalag
7013 21 99	7409 11 00
7013 29 10	7409 19 00

7013 29 51	7409 21 00
7013 29 59	7409 29 00
7013 29 91	7409 31 00
7013 29 99	7409 39 00
7013 31 10	7409 40 10
7013 31 90	7409 40 90
7013 32 00	7409 90 10
7013 39 10	7409 90 90
7013 39 91	Rézfólia (alátétén és nyomtatva is)
7013 39 99	7410 11 00
7013 91 10	7410 12 00
7013 91 90	7410 21 00
7013 99 10	7410 22 00
7013 99 90	Rézcső
Üvegrost (beleértve az üveggyapotot is)	7411 10 11
7019 11 00	7411 10 19
7019 12 00	7411 10 90
7019 19 10	7411 21 10
7019 19 90	7411 21 90
7019 31 00	7411 22 00
7019 32 00	7411 29 10
7019 39 10	7411 29 90
7019 39 90	
7019 40 00	
7019 51 10	
7019 51 90	
7019 52 00	
7019 59 10	
7019 59 90	
7019 90 10	
Csőszerelvény rézből	7606 12 99
7412 10 00	7606 91 00
7412 20 00	7606 92 00
Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló rézből	Alumíniumfólia
7413 00 91	7607 11 10
7413 00 99	7607 11 90
Drótszövet (végtelen szalagban is), rács és sodronyfonat	7607 19 10
7414 20 00	7607 19 91
7414 90 00	7607 19 99
Szög, széles fejű, rövid szög, rajzszög, ácskapocs	7607 20 10
7415 10 00	7607 20 91
7415 21 00	7607 20 99
7415 29 00	Alumíniumcső
7415 31 00	7608 10 90
7415 32 00	7608 20 30
	7608 20 91
	7608 20 99

7415 39 00	Alumínium csőszerelvény
Rugó rézből	7609 00 00
7416 00 00	Alumíniumszerkezet
Háztartási főző- vagy melegítőkészülék	7610 10 00
7417 00 00	7610 90 10
Asztali, konyhai és más háztartási cikk	7610 90 90
7418 11 00	Alumíniumtartály, -ciszterna, tárolókád
7418 19 00	7611 00 00
7418 20 00	Alumíniumhordó, -dob, -kanna, -doboz
Más rézgyártmányok	7612 10 00
7419 10 00	7612 90 10
7419 91 00	7612 90 20
7419 99 00	7612 90 91
Alumínium rúd és -profil	7612 90 98
7604 10 10	Alumíniumtartály sűrített vagy folyékony gáz
7604 10 90	tárolására
7604 21 00	7613 00 00
7604 29 10	Sodort huzal, kábel, fonott szalag és hasonló
7604 29 90	7614 10 00
Alumíniumhuzal	7614 90 00
7605 11 00	Asztali, konyhai és más háztartási cikk
7605 19 00	7615 11 00
7605 21 00	7615 19 10
7605 29 00	7615 19 90
Alumíniumlap, -lemez és -szalag	7615 20 00
7606 11 10	Más alumíniumgyártmány
7606 11 91	7616 10 00
7606 11 93	7616 91 00
7606 11 99	7616 99 10
7606 12 10	7616 99 90
7606 12 50	
7606 12 91	
7606 12 93	
Megmunkálatlan ólom	8410 13 00
7801 10 00	8410 90 10
7801 91 00	8410 90 90
7801 99 91	Sugárhajtású gázturbina, légcsavaros
7801 99 99	gázturbina és más gázturbina
Volfrám (tungsten) és ebből készült áru,	8411 11 90
beleértve a hulladékot is	8411 12 90
8101 10 00	8411 21 90
8101 91 10	8411 22 90
Molibdén és ebből készült áru, beleértve a	8411 81 90
hulladékot is	8411 82 91
8102 10 00	8411 82 93
8102 91 10	8411 82 99
8102 93 00	8411 91 90
Magnézium és ebből készült áru, beleértve a	8411 99 90

hulladékot is	Lég- vagy vákuumszivattyú, lég- vagy más
8104 11 00	gázkompresszor
8104 19 00	8414 10 30
Kadmium és ebből készült áru, beleértve a	8414 10 50
hulladékot is	8414 10 90
8107 10 10	8414 20 91
Titán és ebből készült áru, beleértve a	8414 20 99
hulladékot is	8414 30 30
8108 10 10	8414 30 91
8108 10 90	8414 30 99
8108 90 30	8414 40 10
8108 90 50	8414 40 90
8108 90 70	8414 51 90
8108 90 90	8414 59 30
Cirkónium és ebből készült áru, beleértve a	8414 59 50
hulladékot is	8414 59 90
8109 10 10	8414 60 00
8109 90 00	8414 80 21
Antimon és ebből készült áru, beleértve a	8414 80 29
hulladékot is	8414 80 31
8110 00 11	8414 80 39
8110 00 19	8414 80 41
Berillium, króm, germánium, vanádium,	8414 80 49
gallium	8414 80 60
8112 20 31	8414 80 71
8112 30 20	8414 80 79
8112 30 90	8414 80 90
8112 91 10	8414 90 90
8112 91 31	Villás emelőtargonca; más üzemi targonca
8112 99 30	8427 10 10
Cermet és ebből készült áru, beleértve a	8427 10 90
hulladékot is	8427 20 11
8113 00 20	8427 20 19
8113 00 40	8427 20 90
Atomreaktor; fűtőelem (patron)	8427 90 00
8401 10 00	Varrógép, a könyvkötő gép (fűzőgép)
8401 20 00	kivételével
8401 30 00	8452 10 11
8401 40 10	8452 10 19
8401 40 90	8452 10 90
Víz turbina, vízikerek és ezek szabályozói	8452 21 00
8410 11 00	8452 29 00
8410 12 00	8452 30 10
	8452 30 90
	8452 40 00
	8452 90 00

Elektromechanikus háztartási készülék	Lemez, szalag és más anyag, amelyen hangot vagy más jelenséget rögzítettek
8509 10 10	8524 10 00
8509 10 90	8524 32 00
8509 20 00	8524 39 00
8509 30 00	8524 51 00
8509 40 00	8524 52 00
8509 80 00	8524 53 00
8509 90 10	8524 60 00
8509 90 90	8524 99 00
Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő	Rádiótelefonos vevőkészülék
8516 29 91	8527 12 10
8516 31 10	8527 12 90
8516 31 90	8527 13 10
8516 40 10	8527 13 91
8516 40 90	8527 13 99
8516 50 00	8527 21 20
8516 60 70	8527 21 52
8516 71 00	8527 21 59
8516 72 00	8527 21 70
8516 79 80	8527 21 92
Lemezjátszó, hangszalagos magnó, kazettalejátszó	8527 21 98
8519 10 00	8527 29 00
8519 21 00	8527 31 11
8519 29 00	8527 31 19
8519 31 00	8527 31 91
8519 39 00	8527 31 93
8519 40 00	8527 31 98
8519 93 31	8527 32 90
8519 93 39	8527 39 10
8519 93 81	8527 39 91
8519 93 89	8527 39 99
8519 99 12	8527 90 91
8519 99 18	8527 90 99
8519 99 90	Televízióadás vételére alkalmas készülék
Magnetofon és más hangfelvevő készülék	8528 12 14
8520 10 00	8528 12 16
8520 32 19	8528 12 18
8520 32 50	8528 12 22
8520 32 91	8528 12 28
8520 32 99	8528 12 52
8520 33 19	8528 12 54
8520 33 90	8528 12 56
8520 39 10	8528 12 58
8520 39 90	8528 12 62
8520 90 90	8528 12 66
Videó-felvevő és -lejátszókészülék	8528 12 72
8521 10 30	8528 12 76
	8528 12 81

8521 10 80	8528 12 89
8521 90 00	8528 12 91
Alkatrészek és tartozékok	8528 12 98
8522 10 00	8528 13 00
8522 90 30	8528 21 14
8522 90 91	8528 21 16
8522 90 98	8528 21 18
Hang vagy más jelenség felvételére alkalmas	8528 21 90
vagy ilyen célra előkészített, de felvételt nem	8528 22 00
tartalmazó anyag	8528 30 10
8523 30 00	8528 30 90
Kizárólag vagy elsősorban az alábbiak alá	8544 60 90
tartozó készülékek alkatrésze	8544 70 00
8529 10 20	Gépjármű 10 vagy annál több személy
8529 10 31	szállítására
8529 10 39	8702 10 91
8529 10 40	8702 10 99
8529 10 50	8702 90 31
8529 10 70	8702 90 39
8529 10 90	8702 90 90
8529 90 51	Áruszállító gépjármű
8529 90 59	8704 10 11
8529 90 70	8704 10 19
8529 90 81	8704 10 90
8529 90 89	8704 21 10
Elektromos, akusztikus vagy vizuális	8704 21 91
jelzőberendezés	8704 21 99
8531 10 20	8704 22 10
8531 10 30	8704 23 10
8531 10 80	8704 31 10
8531 80 90	8704 31 91
8531 90 90	8704 31 99
Izzókatódos, hidegkatódos vagy fotókatódos	8704 32 10
elektroncső	8704 90 00
8540 11 11	Különleges célra szolgáló gépjármű
8540 11 13	8705 10 00
8540 11 15	8705 20 00
8540 11 19	8705 30 00
8540 11 91	8705 40 00
8540 11 99	8705 90 10
8540 12 00	8705 90 30
8540 20 10	8705 90 90
8540 20 30	Önjáró üzemi targonca, emelőszerkezettel
8540 20 90	nem felszerelve
8540 40 00	8709 11 10
8540 50 00	8709 11 90
8540 60 00	8709 19 10
8540 71 00	8709 19 90

8540 72 00	8709 90 10
8540 79 00	8709 90 90
8540 81 00	Motorkerékpár (robogó is)
8540 89 11	8711 10 00
8540 89 19	8711 20 10
8540 89 90	8711 20 91
8540 91 00	8711 20 93
8540 99 00	8711 20 98
Elektronikus integrált áramkör és	8711 30 10
mikroszerkezet	8711 30 90
8542 14 25	8711 40 00
Szigetelt elektromos huzal (zománcozott	8711 50 00
vagy anódosan oxidált is)	8711 90 00
8544 11 10	Kerékpár és tricikli
8544 11 90	8712 00 10
8544 19 10	8712 00 30
8544 19 90	8712 00 80
8544 20 00	Fénymásoló készülék
8544 30 90	9009 11 00
8544 41 10	9009 12 00
8544 41 90	9009 21 00
8544 49 20	
8544 49 80	
8544 51 00	
8544 59 10	
8544 59 20	
8544 59 80	
8544 60 10	
9009 22 10	Más fegyver (pl. rugós, lég- vagy gázpuska és
9009 22 90	-pisztoly)
9009 30 00	9304 00 00
9009 90 10	A 9301–9304 vtsz. alá tartozó fegyverek
9009 90 90	alkatrésze és tartozéka
Folyadékkristályos készülék	9305 10 00
9013 10 00	9305 21 00
9013 20 00	9305 29 10
9013 80 11	9305 29 30
9013 80 19	9305 29 80
9013 80 30	9305 90 90
9013 80 90	Bomba, gránát, torpedó, akna és rakéta
9013 90 10	9306 10 00
9013 90 90	9306 21 00
Karóra, zsebóra és más azonos típusú óra	9306 29 40
9101 11 00	9306 29 70
9101 12 00	9306 30 10
9101 19 00	9306 30 91
9101 21 00	9306 30 93
9101 29 00	9306 30 98

9101 91 00	9306 90 90
9101 99 00	Ülőbútor (a 9402 vtsz. alá tartozó kivételével)
Karóra, zsebóra és más azonos típusú óra	9401 20 00
9102 11 00	9401 90 10
9102 12 00	9401 90 30
9102 19 00	9401 90 80
9102 21 00	Más bútor és részei
9102 29 00	9403 40 10
9102 91 00	9403 40 90
9102 99 00	9403 90 10
Óra „kisóraszerkezettel”	9403 90 30
9103 10 00	9403 90 90
9103 90 00	Ágybetét; ágyfelszerelés
Más óra	9404 10 00
9105 11 00	9404 21 10
9105 19 00	9404 21 90
9105 21 00	9404 29 10
9105 29 00	9404 29 90
9105 91 00	9404 30 10
9105 99 10	9404 30 90
9105 99 90	9404 90 10
Zongora, automata is; klavicseballó	9404 90 90
9201 10 10	Lámpa és világítófelszerelés, beleértve a
9201 10 90	fényszórót is
9201 20 00	9405 10 21
9201 90 00	9405 10 29
Revolver és pisztoly	9405 10 30
9302 00 10	9405 10 50
9302 00 90	9405 10 91
Más robbanótöltettel működő lőfegyver és	9405 10 99
hasonló szerkezet	9405 20 11
9303 10 00	9405 20 19
9303 20 30	9405 20 30
9303 20 80	9405 20 50
9303 30 00	9405 20 91
9303 90 00	9405 20 99
	9405 30 00
	9405 40 10
	9405 40 31
	9405 40 35
9405 40 39	9503 49 30
9405 40 91	9503 49 90
9405 40 95	9503 50 00
9405 40 99	9503 60 10
9405 50 00	9503 60 90
9405 60 91	9503 70 00
9405 60 99	9503 80 10
9405 91 11	9503 80 90

9405 91 19	9503 90 10
9405 91 90	9503 90 32
9405 92 90	9503 90 34
9405 99 90	9503 90 35
Előre gyártott épület	9503 90 37
9406 00 10	9503 90 51
9406 00 31	9503 90 55
9406 00 39	9503 90 99
9406 00 90	Seprű, kefe és ecset
Más játék; kicsinyített méretű („méretarányos”) modell	9603 10 00
9503 10 10	9603 21 00
9503 10 90	9603 29 10
9503 20 10	9603 29 30
9503 20 90	9603 29 90
9503 30 10	9603 30 10
9503 30 30	9603 30 90
9503 30 90	9603 40 10
9503 41 00	9603 40 90
9503 49 10	9603 50 00
	9603 90 10
	9603 90 91
	9603 90 99

Mezőgazdasági termékek

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő ló, szamár, lóöszvér (muli) és szamáröszvér	0208 90 60
0101 19 90	0208 90 80
0101 20 90	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
Más élő állat	0210 90 10
0106 00 20	0210 90 60
Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége	0210 90 79
0206 30 21	0210 90 80
0206 41 91	Madártojás héjában, frissen, tartósítva vagy főzve
0206 80 91	0407 00 90
0206 90 91	Másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű termék
Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség	0410 00 00
0207 13 91	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsíra és rizóma
0207 14 91	0601 20 30
0207 26 91	0601 20 90
0207 27 91	Más élő növény (beleértve azok gyökereit is), dugvány
0207 35 91	0602 20 90
0207 36 89	0602 30 00
Élelmezési célra alkalmas más hús, vágási melléktermék és belsőség frissen, hűtve	0602 40 10
0208 10 11	

0208 10 19	0602 40 90
0208 90 10	0602 90 10
0208 90 50	
0602 90 30	Kajszibarack, cseresznye, őszibarack
0602 90 41	(beleértve a nektarint is)
0602 90 45	0809 40 10 ¹²
0602 90 49	0809 40 90
0602 90 51	Másféle gyümölcs frissen
0602 90 59	0810 40 50
0602 90 70	Gyümölcs és dió, nyersen, gőzöléssel főzve is
0602 90 91	0811 20 19
0602 90 99	0811 20 51
Lombozat, ág és más növényi rész	0811 20 90
0604 91 21	0811 90 31
0604 91 29	0811 90 50
0604 91 49	0811 90 85
0604 99 90	Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva
Burgonya frissen vagy hűtve	0812 90 40
0701 90 59	Szárított gyümölcs
0701 90 90	0813 10 00
Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma,	0813 30 00
póréhagyma	0813 40 30
0703 20 00	0813 40 95
Másféle zöldség, frissen vagy hűtve	Kávé nyersen, pörkölve vagy
0709 10 40	koffeinmentesen is
0709 51 30	0901 12 00
0709 52 00	0901 21 00
0709 60 99	0901 22 00
0709 90 31	0901 90 90
0709 90 71	Szegfűszeg (egész gyümölcs, kocsány és
0709 90 73	szár)
Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben	0907 00 00
forrázva is)	Gyömbér, sáfrány, kurkuma, kakukkfű,
0710 80 59	babérlevél
Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva	0910 40 13
0711 90 10	0910 40 19
Szárított zöldség egészben, aprítva,	0910 40 90
szeletelve, törve	0910 91 90
0712 90 05	0910 99 99
Más dióféle frissen vagy szárítva, héjastól is	Mag, gyümölcs és spóra vetési célra
0802 12 90	1209 11 00
Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava,	1209 19 00
mangó	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és egyéb
0804 10 00	alga, cukorrépa
Citrusfélék frissen vagy szárítva	1212 92 00
0805 40 95	Sertézsír (zsiradék is) és baromfiszír
Szőlő frissen vagy szárítva	1501 00 90
0806 20 91	

0806 20 92	Zsírsztearin, zsírolaj, oleosztearin, oleoolaj
0806 20 98	1503 00 90
	Földimogyoró-olaj és frakciói, finomítva is
	1508 10 90
	1508 90 90
Pálmaolaj és frakciói, finomítva is	Kakaómassza, zsírtalanítva is
1511 90 11	1803 10 00
1511 90 19	1803 20 00
1511 90 99	Kakaóvaj, -zsír és -olaj
Kókuszdió (kopra-), pálmabél- és babassuolaj	1804 00 00
1513 11 91	Kakaópor, cukor vagy más édesítő anyag
1513 11 99	nélkül
1513 19 11	1805 00 00
1513 19 19	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető
1513 19 91	növényrész
1513 19 99	2001 90 60
1513 21 30	2001 90 70
1513 21 90	2001 90 75
1513 29 11	2001 90 85
1513 29 19	2001 90 91
1513 29 50	Más zöldség másképpen elkészítve vagy
1513 29 91	tartósítva
1513 29 99	2004 90 30
Más stabilizált növényi zsír és olaj	Más zöldség másképpen elkészítve vagy
1515 19 90	tartósítva
1515 21 90	2005 70 10
1515 29 90	2005 70 90
1515 50 19	2005 90 10
1515 50 99	2005 90 30
1515 90 29	2005 90 50
1515 90 39	2005 90 60
1515 90 51	2005 90 70
1515 90 59	2005 90 75
1515 90 91	2005 90 80
1515 90 99	Zöldség, gyümölcs, dió, gyümölcshéj és más
Állati vagy növényi zsír és olaj	ehető növényrész
1516 10 10	2006 00 91
1516 10 90	Gyümölcs, dió és más ehető növényrész
1516 20 91	2008 11 10
1516 20 96	2008 11 92
1516 20 98	2008 11 96
Margarin; étkezésre alkalmas keverék	2008 19 11
1517 10 90	2008 19 13
1517 90 91	2008 19 51
1517 90 99	2008 19 93
Állati vagy növényi zsír és olaj	2008 30 71
1518 00 10	2008 91 00
1518 00 91	2008 92 12

1518 00 99	2008 92 14
Kolbász és hasonló termék húsból, vágási melléktermékből, belsőségből	2008 92 32
1601 00 10	2008 92 34
Kivonat és lé húsból, halból vagy rákféléből	2008 92 36
1603 00 10	2008 92 38
Melasz	2008 99 11
1703 10 00	2008 99 19
1703 90 00	2008 99 38
	2008 99 40
	2008 99 47
	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is)
	2009 80 36
	2009 80 38
	2009 80 88
2009 80 89	2208 90 57
2009 80 95	2208 90 69
2009 80 96	2208 90 74
Élesztő (aktív vagy nem aktív)	2208 90 78
2102 30 00	Állatok etetésére szolgáló készítmény
Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény	2309 10 90
2103 10 00	2309 90 91
2103 30 90	2309 90 93
2103 90 90	2309 90 98
Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék
2104 10 10	2401 10 30
2104 10 90	2401 10 50
2104 20 00	2401 10 70
Másutt nem említett élelmiszer-készítmény	2401 10 80
2106 90 92	2401 10 90
Víz, beleértve az ásványvizet és szénsavas vizet is	2401 20 30
2202 10 00	2401 20 49
2202 90 10	2401 20 50
Más erjesztett ital (pl. almabor)	2401 20 80
2206 00 31	2401 20 90
2206 00 39	2401 30 00
2206 00 51	Szivar, mind a két végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos), cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból
2206 00 59	2402 10 00
2206 00 81	2402 20 10
2206 00 89	2402 20 90
Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal	2402 90 00
2208 50 11	Más feldolgozott dohány és feldolgozott dohánypótló
2208 50 19	2403 10 10
2208 50 91	2403 10 90
2208 50 99	2403 91 00
	2403 99 10

2208 60 11	2403 99 90
2208 60 91	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok
2208 60 99	3501 10 90
2208 70 10	3501 90 10
2208 70 90	3501 90 90
2208 90 11	Albuminok
2208 90 19	3502 90 70
	Ipari monokarboxil-zsírsav; olajsav
	3823 12 00
	3823 70 00

Az I. jegyzőkönyv XII. melléklete

*AZON TERMÉKEK, AMELYEK ESETÉBEN A 6. CIKK (3) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT
DÉL-AFRIKÁVAL VALÓ KUMULÁCIÓS RENDELKEZÉSEK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG
ÉS A DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTTI KERESKEDELMI, FEJLESZTÉSI
ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ÁTMENETI ALKALMAZÁSÁTÓL SZÁMÍTOTT
6 ÉV MŰLVA LÉPNEK ÉRVÉNYBE*

KN-kód 96	<i>Ipari termékek (1)</i>	KN-kód 96
Pamutszövet, legalább 85 tömegszázalék pamuttartalommal	5209 39 00	
5208 11 10	5209 41 00	
5208 11 90	5209 42 00	
5208 12 11	5209 43 00	
5208 12 13	5209 49 10	
5208 12 15	5209 49 90	
5208 12 19	5209 51 00	
5208 12 91	5209 52 00	
5208 12 93	5209 59 00	
5208 12 95	Pamutszövet, 85 tömegszázaléknál kevesebb pamuttartalommal	
5208 12 99	5210 11 10	
5208 13 00	5210 11 90	
5208 19 00	5210 12 00	
5208 21 10	5210 19 00	
5208 21 90	5210 21 10	
5208 22 11	5210 21 90	
5208 22 13	5210 22 00	
5208 22 15	5210 29 00	
5208 22 19	5210 31 10	
5208 22 91	5210 31 90	
5208 22 93	5210 32 00	
5208 22 95	5210 39 00	
5208 22 99	5210 41 00	
5208 23 00	5210 42 00	
5208 29 00	5210 49 00	
5208 31 00	5210 51 00	

5208 32 11	5210 52 00
5208 32 13	5210 59 00
5208 32 15	Pamutszövet, 85 tömegszázaléknál kevesebb
5208 32 19	pamuttartalommal
5208 32 91	5211 11 00
5208 32 93	5211 12 00
5208 32 95	5211 19 00
5208 32 99	5211 21 00
5208 33 00	5211 22 00
5208 39 00	5211 29 00
5208 41 00	5211 31 00
5208 42 00	5211 32 00
5208 43 00	5211 39 00
5208 49 00	5211 41 00
5208 51 00	5211 42 00
5208 52 10	5211 43 00
5208 52 90	5211 49 10
5208 53 00	5211 49 90
5208 59 00	5211 51 00
Pamutszövet, legalább 85 tömegszázalék	5211 52 00
pamuttartalommal	5211 59 00
5209 11 00	Más pamutszövet
5209 12 00	5212 11 10
5209 19 00	5212 11 90
5209 21 00	5212 12 10
5209 22 00	5212 12 90
5209 29 00	
5209 31 00	
5209 32 00	
5212 13 10	Másféle szövet szintetikus vágott szálból
5212 13 90	5515 11 10
5212 14 10	5515 11 30
5212 14 90	5515 11 90
5212 15 10	5515 12 10
5212 15 90	5515 12 30
5212 21 10	5515 12 90
5212 21 90	5515 13 11
5212 22 10	5515 13 19
5212 22 90	5515 13 91
5212 23 10	5515 13 99
5212 23 90	5515 19 10
5212 24 10	5515 19 30
5212 24 90	5515 19 90
5212 25 10	5515 21 10
5212 25 90	5515 21 30
Szövet szintetikus vágott szálból	5515 21 90
5512 11 00	5515 22 11
5512 19 10	5515 22 19

5512 19 90	5515 22 91
5512 21 00	5515 22 99
5512 29 10	5515 29 10
5512 29 90	5515 29 30
5512 91 00	5515 29 90
5512 99 10	5515 91 10
5512 99 90	5515 91 30
Szövet szintetikus vágott szálból	5515 91 90
5513 11 10	5515 92 11
5513 11 30	5515 92 19
5513 11 90	5515 92 91
5513 12 00	5515 92 99
5513 13 00	5515 99 10
5513 19 00	5515 99 30
5513 21 10	5515 99 90
5513 21 30	Szövet mesterséges vágott szálból
5513 21 90	5516 11 00
5513 22 00	5516 12 00
5513 23 00	5516 13 00
5513 29 00	5516 14 00
5513 31 00	5516 21 00
5513 32 00	5516 22 00
5513 33 00	5516 23 10
5513 39 00	5516 23 90
5513 41 00	5516 24 00
5513 42 00	5516 31 00
5513 43 00	5516 32 00
5513 49 00	5516 33 00
Szövet szintetikus vágott szálból	5516 34 00
5514 11 00	5516 41 00
5514 12 00	5516 42 00
5514 13 00	5516 43 00
5514 19 00	5516 44 00
5514 21 00	5516 91 00
5514 22 00	5516 92 00
5514 23 00	5516 93 00
5514 29 00	5516 94 00
5514 31 00	Zsineg, kötél és hajókötél
5514 32 00	5607 10 00
5514 33 00	5607 21 00
5514 39 00	5607 29 10
5514 41 00	5607 29 90
5514 42 00	5607 30 00
5514 43 00	5607 41 00
5514 49 00	5607 49 11
	5607 49 19

5607 49 90	Másféle szőnyeg és más textil padlóborító
5607 50 11	5705 00 10
5607 50 19	5705 00 31
5607 50 30	5705 00 39
5607 50 90	5705 00 90
5607 90 00	Más kötött vagy hurkolt kelme
Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy	6002 10 10
kötéláruból	6002 10 90
5608 11 11	6002 20 10
5608 11 19	6002 20 31
5608 11 91	6002 20 39
5608 11 99	6002 20 50
5608 19 11	6002 20 70
5608 19 19	6002 20 90
5608 19 31	6002 30 10
5608 19 39	6002 30 90
5608 19 91	6002 41 00
5608 19 99	6002 42 10
5608 90 00	6002 42 30
Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító	6002 42 50
5702 10 00	6002 42 90
5702 20 00	6002 43 11
5702 31 10	6002 43 19
5702 31 30	6002 43 31
5702 31 90	6002 43 33
5702 32 10	6002 43 35
5702 32 90	6002 43 39
5702 39 10	6002 43 50
5702 39 90	6002 43 91
5702 41 10	6002 43 93
5702 41 90	6002 43 95
5702 42 10	6002 43 99
5702 42 90	6002 49 00
5702 49 10	6002 91 00
5702 49 90	6002 92 10
5702 51 00	6002 92 30
5702 52 00	6002 92 50
5702 59 00	6002 92 90
5702 91 00	6002 93 10
5702 92 00	6002 93 31
5702 99 00	6002 93 33
Tűzött szőnyeg és más textil padlóborító	6002 93 35
5703 10 10	6002 93 39
5703 10 90	6002 93 91
5703 20 11	6002 93 99
5703 20 19	6002 99 00
5703 20 91	Férfi- és fiúöltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer
5703 20 99	6103 11 00
5703 30 11	6103 12 00

5703 30 19	6103 19 00
5703 30 51	6103 21 00
5703 30 59	6103 22 00
5703 30 91	6103 23 00
5703 30 99	6103 29 00
5703 90 10	6103 31 00
5703 90 90	6103 32 00
Szőnyeg és más textil padlóborító nemezből	6103 33 00
5704 10 00	6103 39 00
5704 90 00	Női vagy leánykakosztüm, ruhaegyüttes, ujjas, blézer
	6104 11 00
	6104 12 00
	6104 13 00
	6104 19 00
6104 21 00	6203 19 30
6104 22 00	6203 19 90
6104 23 00	6203 21 00
6104 29 00	6203 22 10
6104 31 00	6203 22 80
6104 32 00	6203 23 10
6104 33 00	6203 23 80
6104 39 00	6203 29 11
6104 41 00	6203 29 18
6104 42 00	6203 29 90
6104 43 00	6203 31 00
6104 44 00	6203 32 10
6104 49 00	6203 32 90
Férfi- és fiúing kötött vagy hurkolt anyagból	6203 33 10
6105 10 00	6203 33 90
6105 20 10	6203 39 11
6105 20 90	6203 39 19
6105 90 10	6203 39 90
6105 90 90	Női vagy leánykakosztüm, ruhaegyüttes, ujjas, blézer
Női vagy leányka blúz, ing és ingblúz	6204 11 00
6106 10 00	6204 12 00
6106 20 00	6204 13 00
6106 90 10	6204 19 10
6106 90 30	6204 19 90
6106 90 50	6204 21 00
6106 90 90	6204 22 10
Rövid ujjú trikó, atléta és más alsó trikóing	6204 22 80
kötött vagy hurkolt anyagból	6204 23 10
6109 90 90	6204 23 80
Szvetter, pulóver, kardigán, mellény és	6204 29 11
hasonló áru	6204 29 18
6110 10 10	6204 29 90
6110 10 31	

6110 10 35	6204 31 00
6110 10 38	6204 32 10
6110 10 91	6204 32 90
6110 10 95	6204 33 10
6110 10 98	6204 33 90
6110 20 10	6204 39 11
6110 20 91	6204 39 19
6110 20 99	6204 39 90
6110 30 10	6204 41 00
6110 30 91	6204 42 00
6110 30 99	6204 43 00
6110 90 10	6204 44 00
6110 90 90	6204 49 10
Csecsemőruha és tartozékai kötött vagy hurkolt anyagból	6204 49 90
6111 10 10	Női vagy leányka blúz, ing és ingblúz
6111 10 90	6206 10 00
6111 20 10	6206 20 00
6111 20 90	6206 30 00
6111 30 10	6206 40 00
6111 30 90	6206 90 10
6111 90 00	6206 90 90
Férfi- és fiúöltöny, ruhaegyüttes, zakó, blézer	Csecsemőruha és tartozékai
6203 11 00	6209 10 00
6203 12 00	6209 20 00
6203 19 10	6209 30 00
	6209 90 00
Az 5602, 5603, 5903, 5906 vagy az 5907 vtsz. alá tartozó szövetekből készült ruha	6302 22 10
6210 10 10	6302 22 90
6210 10 91	6302 29 10
6210 10 99	6302 29 90
6210 20 00	6302 31 10
6210 30 00	6302 31 90
6210 40 00	6302 32 10
6210 50 00	6302 32 90
Tréningruha, síöltöny és fürdőruha; más ruha	6302 39 10
6211 11 00	6302 39 30
6211 12 00	6302 39 90
6211 20 00	6302 40 00
6211 31 00	6302 51 10
6211 32 10	6302 51 90
6211 32 31	6302 52 00
6211 32 41	6302 53 10
6211 32 42	6302 53 90
6211 32 90	6302 59 00
6211 33 10	6302 60 00
6211 33 31	6302 91 10
6211 33 41	6302 91 90
	6302 92 00

6211 33 42	6302 93 10
6211 33 90	6302 93 90
6211 39 00	6302 99 00
6211 41 00	Függöny (drapéria is), belső vászonroló
6211 42 10	6303 11 00
6211 42 31	6303 12 00
6211 42 41	6303 19 00
6211 42 42	6303 91 00
6211 42 90	6303 92 10
6211 43 10	6303 92 90
6211 43 31	6303 99 10
6211 43 41	6303 99 90
6211 43 42	Más lakástextília
6211 43 90	6304 11 00
6211 49 00	6304 19 10
Ágynemű, asztalnemű, testápolási és konyhai	6304 19 30
textília	6304 19 90
6302 10 10	6304 91 00
6302 10 90	6304 92 00
6302 21 00	6304 93 00
	6304 99 00

Ipari termékek (2)

KN-kód 96	KN-kód 96
Hidrogén; nemesgáz; más nemfém	Nyersvas és tükörvas, buga, tuskó, tömb vagy
2804 69 00	más hasonló elsődleges forma
Nemesfémek kolloid állapotban; szervetlen	7201 10 11
vagy szerves	7201 10 19
2843 10 90	7201 10 30
2843 30 00	7201 20 00
2843 90 90	7201 50 90
Aminovegyületek oxigénfunkciós csoporttal	Ferroötvözet
2922 41 00	7202 11 20
	7202 11 80
	7202 19 00
	7202 21 10
	7202 21 90
	7202 29 00
7202 30 00	Síkhengerelt termék vasból vagy nem
7202 41 10	ötvöztött acélból
7202 41 91	7209 15 00
7202 41 99	7209 16 10
7202 49 10	7209 16 90
7202 49 50	7209 17 10
7202 49 90	7209 17 90

Vasérből közvetlen fémkiválasztással nyert termék	7209 18 10
7203 90 00	7209 18 91
Vas- és acélhulladék; ingot újraolvasztott hulladékból	7209 18 99
7204 50 90	7209 25 00
Vas és nem ötvözött acél ingot vagy más	7209 26 10
7206 10 00	7209 26 90
7206 90 00	7209 27 10
Félkész termék vasból vagy nem ötvözött acélból	7209 27 90
7207 11 11	7209 28 10
7207 11 14	7209 28 90
7207 11 16	7209 90 10
7207 12 10	Síkhengerelt termék vasból vagy nem ötvözött acélból
7207 19 11	7210 11 10
7207 19 14	7210 12 11
7207 19 16	7210 12 19
7207 19 31	7210 20 10
7207 20 11	7210 30 10
7207 20 15	7210 41 10
7207 20 17	7210 49 10
7207 20 32	7210 50 10
7207 20 51	7210 61 10
7207 20 55	7210 69 10
7207 20 57	7210 70 31
7207 20 71	7210 70 39
Síkhengerelt termék vasból vagy nem ötvözött acélból	7210 90 31
7208 10 00	7210 90 33
7208 25 00	7210 90 38
7208 26 00	Síkhengerelt termék vasból vagy nem ötvözött acélból
7208 27 00	7211 13 00
7208 36 00	7211 14 10
7208 37 10	7211 14 90
7208 37 90	7211 19 20
7208 38 10	7211 19 90
7208 38 90	7211 23 10
7208 39 10	7211 23 51
7208 39 90	7211 29 20
7208 40 10	7211 90 11
7208 40 90	Síkhengerelt termék vasból vagy nem ötvözött acélból
7208 51 10	7212 10 10
7208 51 30	7212 10 91
7208 51 50	7212 20 11
7208 51 91	7212 30 11
7208 51 99	7212 40 10
7208 52 10	7212 40 91
7208 52 91	7212 50 31
	7212 50 51

7208 52 99	7212 60 11
7208 53 10	7212 60 91
7208 53 90	Melegen hengerelt rúd
7208 54 10	7213 10 00
7208 54 90	7213 20 00
7208 90 10	7213 91 10
	7213 91 20
	7213 91 41
	7213 91 49
	7213 91 70
7213 91 90	7219 31 00
7213 99 10	7219 32 10
7213 99 90	7219 32 90
Más rúd vasból vagy nem ötvözött acélból	7219 33 10
7214 20 00	7219 33 90
7214 30 00	7219 34 10
7214 91 10	7219 34 90
7214 91 90	7219 35 10
7214 99 10	7219 35 90
7214 99 31	7219 90 10
7214 99 39	Síkhengerelt termék rozsdamentes acélból
7214 99 50	7220 11 00
7214 99 61	7220 12 00
7214 99 69	7220 20 10
7214 99 80	7220 90 11
7214 99 90	7220 90 31
Más rúd vasból vagy nem ötvözött acélból	Melegen hengerelt rúd
7215 90 10	7221 00 10
Szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy nem ötvözött acélból	7221 00 90
	Más rúd, rozsdamentes acélból
7216 10 00	7222 11 11
7216 21 00	7222 11 19
7216 22 00	7222 11 21
7216 31 11	7222 11 29
7216 31 19	7222 11 91
7216 31 91	7222 11 99
7216 31 99	7222 19 10
7216 32 11	7222 19 90
7216 32 19	7222 30 10
7216 32 91	7222 40 10
7216 32 99	7222 40 30
7216 33 10	Egyéb rozsdamentes acél, ingot vagy más
7216 33 90	elsődleges formában
7216 40 10	7224 10 00
7216 40 90	7224 90 01
7216 50 10	7224 90 05
7216 50 91	7224 90 08
7216 50 99	7224 90 15

7216 99 10	7224 90 31
Rozsdamentes acél, ingot vagy más	7224 90 39
elsődleges formában	Síkhengerelt termék más ötvözött acélból
7218 10 00	7225 11 00
7218 91 11	7225 19 10
7218 91 19	7225 19 90
7218 99 11	7225 20 20
7218 99 20	7225 30 00
Síkhengerelt termék rozsdamentes acélból	7225 40 20
7219 11 00	7225 40 50
7219 12 10	7225 40 80
7219 12 90	7225 50 00
7219 13 10	7225 91 10
7219 13 90	7225 92 10
7219 14 10	7225 99 10
7219 14 90	Síkhengerelt termék más ötvözött acélból
7219 21 10	7226 11 10
7219 21 90	7226 19 10
7219 22 10	7226 19 30
7219 22 90	7226 20 20
7219 23 00	7226 91 10
7219 24 00	
7226 91 90	7307 93 19
7226 92 10	7307 93 91
7226 93 20	7307 93 99
7226 94 20	7307 99 10
7226 99 20	7307 99 30
Melegen hengerelt rúd	7307 99 90
7227 10 00	Tartály, ciszterna, tárolókád és hasonló
7227 20 00	tárolóedény
7227 90 10	7309 00 10
7227 90 50	7309 00 30
7227 90 95	7309 00 51
Más rúd, más ötvözött acélból	7309 00 59
7228 10 10	7309 00 90
7228 10 30	Tartály, hordó, dob, kanna, doboz és hasonló
7228 20 11	edény
7228 20 19	7310 10 00
7228 20 30	7310 21 10
7228 30 20	7310 21 91
7228 30 41	7310 21 99
7228 30 49	7310 29 10
7228 30 61	7310 29 90
7228 30 69	Tartály sűrített vagy folyékony gáz tárolására
7228 30 70	7311 00 10
7228 30 89	7311 00 91
7228 60 10	7311 00 99
7228 70 10	

7228 70 31	Sodort huzal, kötél, kábel, fonott szalag
7228 80 10	7312 10 30
7228 80 90	7312 10 51
Szádpalló vasból vagy acélból	7312 10 59
7301 10 00	7312 10 71
Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag	7312 10 75
7302 10 31	7312 10 79
7302 10 39	7312 10 82
7302 10 90	7312 10 84
7302 20 00	7312 10 86
7302 40 10	7312 10 88
7302 90 10	7312 10 99
Öntöttvas cső és üreges profil öntöttvasból	7312 90 90
7303 00 10	Szögesdrót vasból vagy acélból
7303 00 90	7313 00 00
Csőszerelvény vasból vagy acélból (pl. csatlakozó)	Lánc és részei, vasból vagy acélból
7307 11 10	7315 11 10
7307 11 90	7315 11 90
7307 19 10	7315 12 00
7307 19 90	7315 19 00
7307 21 00	7315 20 00
7307 22 10	7315 81 00
7307 22 90	7315 82 10
7307 23 10	7315 82 90
7307 23 90	7315 89 00
7307 29 10	7315 90 00
7307 29 30	Csavar, fejescsavar, csavaranya, állványcsavar, csavaros kampó
7307 29 90	7318 11 00
7307 91 00	7318 12 10
7307 92 10	7318 12 90
7307 92 90	7318 13 00
7307 93 11	
7318 14 10	Asztali, konyhai és más háztartási áru
7318 14 91	7323 10 00
7318 14 99	7323 91 00
7318 15 10	7323 92 00
7318 15 20	7323 93 10
7318 15 30	7323 93 90
7318 15 41	7323 94 10
7318 15 49	7323 94 90
7318 15 51	7323 99 10
7318 15 59	7323 99 91
7318 15 61	7323 99 99
7318 15 69	Egészségügyi cikk és részei, vasból vagy acélból
7318 15 70	
7318 15 81	7324 10 90
7318 15 89	7324 21 00
7318 15 90	7324 29 00

7318 16 10	7324 90 90
7318 16 30	Más öntött áru, vasból vagy acélból
7318 16 50	7325 10 20
7318 16 91	7325 10 50
7318 16 99	7325 10 91
7318 19 00	7325 10 99
7318 21 00	7325 91 00
7318 22 00	7325 99 10
7318 23 00	7325 99 91
7318 24 00	7325 99 99
7318 29 00	Más áru, vasból vagy acélból
Varrótű, kötőtű, szíjvarrótű, horgolótű	7326 11 00
7319 10 00	7326 19 10
7319 20 00	7326 19 90
7319 30 00	7326 20 30
7319 90 00	7326 20 50
Rugó és rugólap vasból vagy acélból	7326 20 90
7320 10 11	7326 90 10
7320 10 19	7326 90 30
7320 10 90	7326 90 40
7320 20 20	7326 90 50
7320 20 81	7326 90 60
7320 20 85	7326 90 70
7320 20 89	7326 90 80
7320 90 10	7326 90 91
7320 90 30	7326 90 93
7320 90 90	7326 90 95
Kályha, konyhai tűzhely, tűzrostély, főzőlap	7326 90 97
7321 11 10	Megmunkálatlan cink
7321 11 90	7901 11 00
7321 12 00	7901 12 10
7321 13 00	7901 12 30
7321 81 10	7901 12 90
7321 81 90	7901 20 00
7321 82 10	Cinkpor, -szemcse és -pohly
7321 82 90	7903 10 00
7321 83 00	7903 90 00
7321 90 00	Gépjármű 10 vagy annál több személy
Fűtőtest központi fűtéshez	szállítására
7322 11 00	8702 10 11
7322 19 00	8702 10 19
7322 90 90	
8702 90 11	8704 22 91
8702 90 19	8704 22 99
Áruszállító gépjármű	8704 23 91
8704 21 31	8704 23 99
8704 21 39	8704 31 31
	8704 31 39
	8704 32 91
	8704 32 99

*Az 1. jegyzőkönyv XIII. melléklete**TERMÉKEK, AMELYEKRE A 6. CIKK (3) BEKEZDÉSE NEM VONATKOZIK**Ipari termékek (1)*

KN-kód 96	KN-kód 96
Gépkocsi és más gépjármű	Gépjármű alkatrésze és tartozéka
8703 10 10	8708 10 10
8703 10 90	8708 10 90
8703 21 10	8708 21 10
8703 21 90	8708 21 90
8703 22 11	8708 29 10
8703 22 19	8708 29 90
8703 22 90	8708 31 10
8703 23 11	8708 31 91
8703 23 19	8708 31 99
8703 23 90	8708 39 10
8703 24 10	8708 39 90
8703 24 90	8708 40 10
8703 31 10	8708 40 90
8703 31 90	8708 50 10
8703 32 11	8708 50 90
8703 32 19	8708 60 10
8703 32 90	8708 60 91
8703 33 11	8708 60 99
8703 33 19	8708 70 10
8703 33 90	8708 70 50
8703 90 10	8708 70 91
8703 90 90	8708 70 99
Alváza motorral felszerelve	8708 80 10
8706 00 11	8708 80 90
8706 00 19	8708 91 10
8706 00 91	8708 91 90
8706 00 99	8708 92 10
Gépjármű karosszériája (vezetőfülke is)	8708 92 90
8707 10 10	8708 93 10
8707 10 90	8708 93 90
8707 90 10	8708 94 10
8707 90 90	8708 94 90
	8708 99 10
	8708 99 30
	8708 99 50
	8708 99 92
	8708 99 98

Ipari termékek (2)

KN-kód 96	KN-kód 96
Megmunkálatlan alumínium	Alumínium szemcse és pehely
7601 10 00	7603 10 00
7601 20 10	7603 20 00
7601 20 91	
7601 20 99	

Mezőgazdasági termékek (1)

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő ló, számár, lóösszvér (muli) és számárösszvér	0806 20 12
0101 20 10	0806 20 18
Tej és tejszín nem sűrítve	Dinnye (beleértve a görögdinnyét is) és papaya
0401 10 10	0807 11 00
0401 10 90	0807 19 00
0401 20 11	Kajszibarack, cseresznye, őszibarack (beleértve a nektarint is)
0401 20 19	0809 30 11 ^{5, 12}
0401 20 91	0809 30 51 ^{6, 12}
0401 20 99	Másféle gyümölcs frissen
0401 30 11	0810 90 40
0401 30 19	0810 90 85
0401 30 31	Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva
0401 30 39	0812 10 00
0401 30 91	0812 20 00
0401 30 99	0812 90 50
Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir	0812 90 60
0403 10 11	0812 90 70
0403 10 13	0812 90 95
0403 10 19	Szárított gyümölcs
0403 10 31	0813 40 10
0403 10 33	0813 50 15
0403 10 39	0813 50 19
Burgonya frissen vagy hűtve	0813 50 39
0701 90 51	0813 50 91
Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve	0813 50 99
0708 10 20	Bors (Piper fajta) szárítva, zúzva vagy őrölve
0708 10 95	0904 20 10
Másféle zöldség, frissen vagy hűtve	Szójababolaj és frakciói
0709 51 90	1507 10 10
0709 60 10	1507 10 90
Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is)	1507 90 10
0710 80 95	1507 90 90
Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva	Napraforgómag-, porsáfránymag- és gyapotmagolaj
0711 10 00	1512 11 10

0711 30 00	1512 11 91
0711 90 60	1512 11 99
0711 90 70	1512 19 10
Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava,	1512 19 91
mangó	1512 19 99
0804 20 90	1512 21 10
0804 30 00	1512 21 90
0804 40 20	1512 29 10
0804 40 90	1512 29 90
0804 40 95	
Szőlő frissen vagy szárítva	
0806 10 29 ^{3, 12}	
0806 20 11	
Repce- és mustárolaj és ezek frakciói	2009 40 99
1514 10 10	2009 80 99
1514 10 90	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék
1514 90 10	2401 10 10
1514 90 90	2401 10 20
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	2401 10 41
2008 19 59	2401 10 49
Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is)	2401 10 60
2009 20 99	2401 20 10
	2401 20 20
	2401 20 41
	2401 20 60
	2401 20 70

Mezőgazdasági termékek (2)

KN-kód 96	KN-kód 96
Vágott virág és bimbó	Más zöldség, frissen vagy hűtve
0603 10 55	0709 10 30 ¹²
0603 10 61	0709 30 00
0603 10 69 ¹¹	0709 40 00
Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma,	0709 51 10
póréhagyma	0709 51 50
0703 10 11	0709 70 00
0703 10 19	0709 90 10
0703 10 90	0709 90 20
0703 90 00	0709 90 40
Káposzta, karfiol, karalábé, kelkáposzta és	0709 90 50
hasonló káposztafélé	0709 90 90
0704 10 05	Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben
0704 10 10	forrázva is)
0704 10 80	0710 10 00
0704 20 00	0710 21 00
0704 90 10	0710 22 00
0704 90 90	0710 29 00
Saláta (<i>Lactuca sativa</i>) és cikória	0710 30 00

0705 11 05	0710 80 10
0705 11 10	0710 80 51
0705 11 80	0710 80 61
0705 19 00	0710 80 69
0705 21 00	0710 80 70
0705 29 00	0710 80 80
Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller	0710 80 85
0706 10 00	0710 90 00
0706 90 05	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva
0706 90 11	0711 20 10
0706 90 17	0711 40 00
0706 90 30	0711 90 40
0706 90 90	0711 90 90
Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve	Szárított zöldség egészben, aprítva, szeletelve, törve
0708 10 90	0712 20 00
0708 20 20	0712 30 00
0708 20 90	0712 90 30
0708 20 95	0712 90 50
0708 90 00	0712 90 90
	Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka
	0714 90 11
	0714 90 19
Más dióféle frissen vagy szárítva, héjastul is	0811 90 80
0802 11 90	0811 90 95
0802 21 00	Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva
0802 22 00	0812 90 10
0802 40 00	0812 90 20
Banán, beleértve a plantains fajtát is, frissen vagy szárítva	Szárított gyümölcs
0803 00 11	0813 20 00
0803 00 90	Búza és kétszeres
Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava, mangó	1001 90 10
0804 20 10	Hajdina, köles és kanárimag; más gabonaféle
Citrusfélék frissen vagy szárítva	1008 10 00
0805 20 21 ^{1, 12}	1008 20 00
0805 20 23 ^{1, 12}	1008 90 90
0805 20 25 ^{1, 12}	Liszt, dara, pehely, granulátum és labdacs (pellet)
0805 20 27 ^{1, 12}	1105 10 00
0805 20 29 ^{1, 12}	1105 20 00
0805 30 90	Liszt és dara szárított hüvelyes zöldségből
0805 90 00	1106 10 00
Szőlő frissen vagy szárítva	1106 30 10
0806 10 95	1106 30 90
0806 10 97	Halból nyert zsír, olaj és ezek frakciói
Alma, körte és birs frissen	1504 30 11
0808 10 10 ¹²	Más elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség
0808 20 10 ¹²	1602 20 11
0808 20 90	1602 20 19
Kajszibarack, cseresznye, őszibarack	1602 31 11

(beleértve a nektarint is)	1602 31 19
0809 10 10 ¹²	1602 31 30
0809 10 50 ¹²	1602 31 90
0809 20 19 ¹²	1602 32 19
0809 20 29 ¹²	1602 32 30
0809 30 11 ^{7, 12}	1602 32 90
0809 30 19 ¹²	1602 39 29
0809 30 51 ^{8, 12}	1602 39 40
0809 30 59 ¹²	1602 39 80
0809 40 40 ¹²	1602 41 90
Másféle gyümölcs frissen	1602 42 90
0810 10 05	1602 90 31
0810 20 90	1602 90 72
0810 30 10	1602 90 76
0810 30 30	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető
0810 30 90	növényrész
0810 40 90	2001 10 00
0810 50 00	2001 20 00
Gyümölcs és dió, nyersen, gőzöléssel főzve is	2001 90 50
0811 20 11	2001 90 65
0811 20 31	2001 90 96
0811 20 39	
0811 20 59	
0811 90 11	
0811 90 19	
0811 90 39	
0811 90 75	
Ehető gomba és szarvasgomba, elkészítve	2008 80 50
vagy tartósítva	2008 80 70
2003 10 20	2008 80 91
2003 10 30	2008 80 99
2003 10 80	2008 99 23
2003 20 00	2008 99 25
Más zöldség másképpen elkészítve vagy	2008 99 26
tartósítva	2008 99 28
2004 10 10	2008 99 36
2004 10 99	2008 99 45
2004 90 50	2008 99 46
2004 90 91	2008 99 49
2004 90 98	2008 99 53
Más zöldség másképpen elkészítve vagy	2008 99 55
tartósítva	2008 99 61
2005 10 00	2008 99 62
2005 20 20	2008 99 68
2005 20 80	2008 99 72
2005 40 00	2008 99 74
2005 51 00	2008 99 79
2005 59 00	2008 99 99
Zöldség gyümölcs, dió, gyümölcshéj	
2006 00 31	

2006 00 35	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is)
2006 00 38	2009 11 19
2006 00 99	2009 11 91
Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé),	2009 19 19
gyümölcsíz, gyümölcs- és diópüre	2009 19 91
2007 10 91	2009 19 99
2007 99 93	2009 20 19
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	2009 20 91
2008 11 94	2009 30 19
2008 11 98	2009 30 31
2008 19 19	2009 30 39
2008 19 95	2009 30 51
2008 19 99	2009 30 55
2008 20 51	2009 30 91
2008 20 59	2009 30 95
2008 20 71	2009 30 99
2008 20 79	2009 40 19
2008 20 91	2009 40 91
2008 20 99	2009 80 19
2008 30 11	2009 80 50
2008 30 39	2009 80 61
2008 30 51	2009 80 63
2008 30 59	2009 80 73
2008 40 11	2009 80 79
2008 40 21	2009 80 83
2008 40 29	2009 80 84
2008 40 39	2009 80 86
2008 60 11	2009 80 97
2008 60 31	2009 90 19
2008 60 39	2009 90 29
2008 60 59	2009 90 39
2008 60 69	2009 90 41
2008 60 79	2009 90 51
2008 60 99	2009 90 59
2008 70 11	2009 90 73
2008 70 31	2009 90 79
2008 70 39	2009 90 92
2008 70 59	2009 90 94
2008 80 11	2009 90 95
2008 80 31	2009 90 96
2008 80 39	2009 90 97
	2009 90 98
	Más erjesztett ital (pl. almabor)
	2206 00 10
Borseprő; nyers borkő	Növényi anyag és növényi hulladék
2307 00 19	2308 90 19

Mezőgazdasági termékek (3)

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő sertés	0204 43 10
0103 91 10	0204 43 90
0103 92 11	0204 50 11
0103 92 19	0204 50 13
Élő juh és kecske	0204 50 15
0104 10 30	0204 50 19
0104 10 80	0204 50 31
0104 20 90	0204 50 39
Élő baromfi, a Gallus domesticus fajba tartozó	0204 50 51
szárnyas	0204 50 53
0105 11 11	0204 50 55
0105 11 19	0204 50 59
0105 11 91	0204 50 71
0105 11 99	0204 50 79
0105 12 00	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási
0105 19 20	melléktermék és belsőség
0105 19 90	0207 11 10
0105 92 00	0207 11 30
0105 93 00	0207 11 90
0105 99 10	0207 12 10
0105 99 20	0207 12 90
0105 99 30	0207 13 10
0105 99 50	0207 13 20
Sertéshús frissen, hűtve vagy fagyasztva	0207 13 30
0203 11 10	0207 13 40
0203 12 11	0207 13 50
0203 12 19	0207 13 60
0203 19 11	0207 13 70
0203 19 13	0207 13 99
0203 19 15	0207 14 10
0203 19 55	0207 14 20
0203 19 59	0207 14 30
0203 21 10	0207 14 40
0203 22 11	0207 14 50
0203 22 19	0207 14 60
0203 29 11	0207 14 70
0203 29 13	0207 14 99
0203 29 15	0207 24 10
0203 29 55	0207 24 90
0203 29 59	0207 25 10
Juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy	0207 25 90
fagyasztva	0207 26 10
0204 10 00	0207 26 20
0204 21 00	0207 26 30
0204 22 10	0207 26 40
0204 22 30	0207 26 50

0204 22 50	0207 26 60
0204 22 90	0207 26 70
0204 23 00	0207 26 80
0204 30 00	0207 26 99
0204 41 00	0207 27 10
0204 42 10	0207 27 20
0204 42 30	0207 27 30
0204 42 50	0207 27 40
0204 42 90	0207 27 50
0207 32 15	0207 27 60
0207 32 19	0207 27 70
0207 32 51	0207 27 80
0207 32 59	0207 27 99
0207 32 90	0207 32 11
0207 33 11	0210 90 21
0207 33 19	0210 90 29
0207 33 51	0210 90 31
0207 33 59	0210 90 39
0207 33 90	Tej és tejszín sűrítve
0207 35 11	0402 91 11
0207 35 15	0402 91 19
0207 35 21	0402 91 31
0207 35 23	0402 91 39
0207 35 25	0402 91 51
0207 35 31	0402 91 59
0207 35 41	0402 91 91
0207 35 51	0402 91 99
0207 35 53	0402 99 11
0207 35 61	0402 99 19
0207 35 63	0402 99 31
0207 35 71	0402 99 39
0207 35 79	0402 99 91
0207 35 99	0402 99 99
0207 36 11	Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir
0207 36 15	0403 90 51
0207 36 21	0403 90 53
0207 36 23	0403 90 59
0207 36 25	0403 90 61
0207 36 31	0403 90 63
0207 36 41	0403 90 69
0207 36 51	Tejsavó sűrítve is
0207 36 53	0404 10 48
0207 36 61	0404 10 52
0207 36 63	0404 10 54
0207 36 71	0404 10 56
0207 36 79	0404 10 58
0207 36 90	0404 10 62
Savany húsretegeket nem tartalmazó	0404 10 72

sertézsiradék és baromfisziradék	0404 10 74
0209 00 11	0404 10 76
0209 00 19	0404 10 78
0209 00 30	0404 10 82
0209 00 90	0404 10 84
Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében	Sajt és túró
0210 11 11	0406 10 20 ¹¹
0210 11 19	0406 10 80 ¹¹
0210 11 31	0406 20 90 ¹¹
0210 11 39	0406 30 10 ¹¹
0210 11 90	0406 30 31 ¹¹
0210 12 11	0406 30 39 ¹¹
0210 12 19	0406 30 90 ¹¹
0210 12 90	0406 40 90 ¹¹
0210 19 10	0406 90 01 ¹¹
0210 19 20	0406 90 21 ¹¹
0210 19 30	0406 90 50 ¹¹
0210 19 40	0406 90 69 ¹¹
0210 19 51	0406 90 78 ¹¹
0210 19 59	0406 90 86 ¹¹
0210 19 60	0406 90 87 ¹¹
0210 19 70	0406 90 88 ¹¹
0210 19 81	0406 90 93 ¹¹
0210 19 89	0406 90 99 ¹¹
0210 19 90	0805 10 42 ^{2, 12}
0210 90 11	0805 10 46 ^{2, 12}
0210 90 19	0805 10 82
Madártojás héjában, frissen, tartósítva vagy főzve	0805 10 84
0407 00 11	0805 10 86
0407 00 19	0805 20 11 ¹²
0407 00 30	0805 20 13 ¹²
Madártojás héj nélkül és tojássárgája frissen	0805 20 15 ¹²
0408 11 80	0805 20 17 ¹²
0408 19 81	0805 20 19 ¹²
0408 19 89	0805 20 21 ^{10, 12}
0408 91 80	0805 20 23 ^{10, 12}
0408 99 80	0805 20 25 ^{10, 12}
Természetes méz	0805 20 27 ^{10, 12}
0409 00 00	0805 20 29 ^{10, 12}
Paradicsom frissen vagy hűtve	0805 20 31 ¹²
0702 00 15 ¹²	0805 20 33 ¹²
0702 00 20 ¹²	0805 20 35 ¹²
0702 00 25 ¹²	0805 20 37 ¹²
0702 00 30 ¹²	0805 20 39 ¹²
0702 00 35 ¹²	Szőlő frissen vagy szárítva
0702 00 40 ¹²	0806 10 21 ¹²
	0806 10 29 ^{4, 12}
	0806 10 30 ¹²

0702 00 45 ¹²	0806 10 50 ¹²
0702 00 50 ¹²	0806 10 61 ¹²
Uborka és apró uborka frissen vagy hűtve	0806 10 69 ¹²
0707 00 10 ¹²	0806 10 93
0707 00 15 ¹²	Kajszibarack, cseresznye, őszibarack (beleértve
0707 00 20 ¹²	a nektarint is)
0707 00 25 ¹²	0809 10 20 ¹²
0707 00 30 ¹²	0809 10 30 ¹²
0707 00 35 ¹²	0809 10 40 ¹²
0707 00 40 ¹²	0809 20 11 ¹²
0707 00 90	0809 20 21 ¹²
Másféle zöldség, frissen vagy hűtve	0809 20 31 ¹²
0709 10 10 ¹²	0809 20 39 ¹²
0709 10 20 ¹²	0809 20 41 ¹²
0709 20 00	0809 20 49 ¹²
0709 90 39	0809 20 51 ¹²
0709 90 75 ¹²	0809 20 59 ¹²
0709 90 77 ¹²	0809 20 61 ¹²
0709 90 79 ¹²	0809 20 69 ¹²
Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva	0809 20 71 ¹²
0711 20 90	0809 20 79 ¹²
Szárított zöldség egészben, aprítva, szeletelve,	0809 30 21 ¹²
törve	0809 30 29 ¹²
0712 90 19	0809 30 31 ¹²
Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka	0809 30 39 ¹²
0714 10 10	0809 30 41 ¹²
0714 10 91	0809 30 49 ¹²
0714 10 99	0809 40 20 ¹²
0714 20 90	0809 40 30 ¹²
Citrusfélék frissen vagy szárítva	Másféle gyümölcs frissen
0805 10 37 ^{2, 12}	0810 10 10
0805 10 38 ^{2, 12}	0810 10 80
0805 10 39 ^{2, 12}	0810 20 10
Búza és kétszeres	Gyümölcs és dió, nyersen, gőzöléssel főzve is
1001 10 00	0811 10 11
1001 90 91	0811 10 19
1001 90 99	1104 22 92
Rozs	1104 22 99
1002 00 00	1104 29 11
Árpa	1104 29 15
1003 00 10	1104 29 19
1003 00 90	1104 29 31
Zab	1104 29 35
1004 00 00	1104 29 39
Hajdina, köles és kanárimag; más gabonaféle	1104 29 51
1008 90 10	1104 29 55
Búza és kétszeres liszt	1104 29 59
1101 00 11	1104 29 81

1101 00 15	1104 29 85
1101 00 90	1104 29 89
Gabonaliszt, a búza- vagy a kétszeres liszt kivételével	1104 30 10
1102 10 00	Liszt és dara szárított hüvelyes zöldségből
1102 90 10	1106 20 10
1102 90 30	1106 20 90
1102 90 90	Maláta, pörkölt is
Durva őrlemény, dara és labdacs (pellet) gabonából	1107 10 11
1103 11 10	1107 10 19
1103 11 90	1107 10 91
1103 12 00	1107 10 99
1103 19 10	1107 20 00
1103 19 30	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és egyéb
1103 19 90	alga, cukorrépa
1103 21 00	1212 91 20
1103 29 10	1212 91 80
1103 29 20	Sertézsír (zsiradék is) és baromfiszír
1103 29 30	1501 00 19
1103 29 90	Olívaolaj és frakciói, finomítva is
Másképpen megmunkált gabonaféle	1509 10 10
1104 11 10	1509 10 90
1104 11 90	1509 90 00
1104 12 10	Másféle olaj és frakciói
1104 12 90	1510 00 10
1104 19 10	1510 00 90
1104 19 30	Degras
1104 19 99	1522 00 31
1104 21 10	1522 00 39
1104 21 30	Kolbász és hasonló termék húsból, vágási
1104 21 50	melléktermékből, belsőségből
1104 21 90	1601 00 91
1104 21 99	1601 00 99
1104 22 20	Más elkészített és konzervált hús, vágási
1104 22 30	melléktermék, belsőség
1104 22 50	1602 10 00
1104 22 90	1602 20 90
1602 42 10	1602 32 11
1602 49 11	1602 39 21
1602 49 13	1602 41 10
1602 49 15	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is)
1602 49 19	2009 11 11
1602 49 30	2009 19 11
1602 49 50	2009 20 11
1602 49 90	2009 30 11
1602 50 31	2009 30 59
1602 50 39	2009 40 11
	2009 50 10
	2009 50 90

1602 50 80	2009 80 11
1602 90 10	2009 80 32
1602 90 41	2009 80 33
1602 90 51	2009 80 35
1602 90 69	2009 90 11
1602 90 74	2009 90 21
1602 90 78	2009 90 31
1602 90 98	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény
Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot	2106 90 51
1702 11 00	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort
1702 19 00	2204 10 19 ¹¹
Tészta, főzve és töltve is	2204 10 99 ¹¹
1902 20 30	2204 21 10
Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé),	2204 21 81
gyümölcsíz, gyümölcs- és diópüré	2204 21 82
2007 10 99	2204 21 98
2007 91 90	2204 21 99
2007 99 91	2204 29 10
2007 99 98	2204 29 58
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	2204 29 75
2008 20 11	2204 29 98
2008 20 31	2204 29 99
2008 30 19	2204 30 10
2008 30 31	2204 30 92 ¹²
2008 30 79	2204 30 94 ¹²
2008 30 91	2204 30 96 ¹²
2008 30 99	2204 30 98 ¹²
2008 40 19	Nem denaturált etilalkohol
2008 40 31	2208 20 40
2008 50 11	Korpa, korpás liszt és más maradék
2008 50 19	2302 30 10
2008 50 31	2302 30 90
2008 50 39	2302 40 10
2008 50 51	2302 40 90
2008 50 59	Olajpogácsa és más szilárd maradék
2008 60 19	2306 90 19
2008 60 51	Állatok etetésére szolgáló készítmény
2008 60 61	2309 10 13
2008 60 71	2309 10 15
2008 60 91	2309 10 19
2008 70 19	2309 10 33
2008 70 51	2309 10 39
2008 80 19	2309 10 51
2008 92 16	2309 10 53
2008 92 18	2309 90 59
2008 99 21	2309 90 70
2008 99 32	Albuminok
2008 99 33	3502 11 90

2008 99 34	3502 19 90
2008 99 37	3502 20 91
2008 99 43	3502 20 99
2309 10 59	
2309 10 70	
2309 90 33	
2309 90 35	
2309 90 39	
2309 90 43	
2309 90 49	
2309 90 51	
2309 90 53	

Mezőgazdasági termékek (4)

KN-kód 96	KN-kód 96
Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir	1806 10 30
0403 10 51	1806 10 90
0403 10 53	1806 20 10
0403 10 59	1806 20 30
0403 10 91	1806 20 50
0403 10 93	1806 20 70
0403 10 99	1806 20 80
0403 90 71	1806 20 95
0403 90 73	1806 31 00
0403 90 79	1806 32 10
0403 90 91	1806 32 90
0403 90 93	1806 90 11
0403 90 99	1806 90 19
Vaj és tejből nyert más zsír és olaj	1806 90 31
0405 20 10	1806 90 39
0405 20 30	1806 90 50
Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag	1806 90 60
1302 20 10	1806 90 70
1302 20 90	1806 90 90
Margarin	Maláta kivonat; lisztből, darából előállított élelmiszer-készítmény
1517 10 10	1901 10 00
1517 90 10	1901 20 00
Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot	1901 90 11
1702 50 00	1901 90 19
1702 90 10	1901 90 99
Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is)	Tészta, főzve és töltve is
1704 10 11	1902 11 00
1704 10 19	1902 19 10
1704 10 91	1902 19 90
1704 10 99	1902 20 91
1704 90 10	1902 20 99

1704 90 30	1902 30 10
1704 90 51	1902 30 90
1704 90 55	1902 40 10
1704 90 61	1902 40 90
1704 90 65	Tápióka és tápiókapótló
1704 90 71	1903 00 00
1704 90 75	Elkészített élelmiszer
1704 90 81	1904 10 10
1704 90 99	1904 10 30
Csokoládé- és más élelmiszer-készítmény	1904 10 90
1806 10 15	1904 20 10
1806 10 20	1904 20 91
1904 20 99	1904 20 95
1904 90 10	2102 10 39
1904 90 90	2102 10 90
Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit	2102 20 11
1905 10 00	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló
1905 20 10	készítmény; ételízesítő keverék
1905 20 30	2103 20 00
1905 20 90	Fagylalt és más ehető jégkrém
1905 30 11	2105 00 10
1905 30 19	2105 00 91
1905 30 30	2105 00 99
1905 30 51	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény
1905 30 59	2106 10 20
1905 30 91	2106 10 80
1905 30 99	2106 90 10
1905 40 10	2106 90 20
1905 40 90	2106 90 98
1905 90 10	Víz, beleértve az ásványvizet és szénsavas
1905 90 20	víz is
1905 90 30	2202 90 91
1905 90 40	2202 90 95
1905 90 45	2202 90 99
1905 90 55	Ecetsavból nyert ecet és ecetpótló
1905 90 60	2209 00 11
1905 90 90	2209 00 19
Zöldség, gyümölcs, dió	2209 00 91
2001 90 40	2209 00 99
Más zöldség	Aciklikus alkoholok és ezek
2004 10 91	halogénszármazékai
Más zöldség	2905 43 00
2005 20 10	2905 44 11
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	2905 44 19
2008 99 85	2905 44 91
2008 99 91	2905 44 99
Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is)	2905 45 00
2009 80 69	

Kávékivonat, -eszencia és -koncentrátum	Illatanyag-keverékek és keverékek
2101 11 11	3302 10 10
2101 11 19	3302 10 21
2101 12 92	3302 10 29
2101 12 98	Végkikészítő szerek, festést gyorsító és
2101 20 98	elősegítő, szintartóságot növelő anyagok
2101 30 11	3809 10 10
2101 30 19	3809 10 30
2101 30 91	3809 10 50
2101 30 99	3809 10 90
Élesztő (aktív vagy nem aktív)	Elkészített kötőanyagok öntödei formához
2102 10 10	vagy maghoz
2102 10 31	3824 60 11
	3824 60 19
	3824 60 91
	3824 60 99

Mezőgazdasági termékek (5)

KN-kód 96	KN-kód 96
Vágott virág és bimbó	2008 70 71 ¹¹
0603 10 15 ¹¹	2008 70 79 ¹¹
0603 10 29 ¹¹	2008 70 92 ¹¹
0603 10 51 ¹¹	2008 70 94 ¹¹
0603 10 65 ¹¹	2008 70 99 ¹¹
0603 90 00 ¹¹	2008 92 59 ¹¹
Gyümölcs és dió, nyersen, gőzöléssel főzve is	2008 92 72 ¹¹
0811 10 90 ¹¹	2008 92 74 ¹¹
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	2008 92 78 ¹¹
2008 40 51 ¹¹	2008 92 98 ¹¹
2008 40 59 ¹¹	Gyümöcslé (beleértve a szőlőmustot is)
2008 40 71 ¹¹	2009 11 99 ¹¹
2008 40 79 ¹¹	2009 40 30 ¹¹
2008 40 91 ¹¹	2009 70 11 ¹¹
2008 40 99 ¹¹	2009 70 19 ¹¹
2008 50 61 ¹¹	2009 70 30 ¹¹
2008 50 69 ¹¹	2009 70 91 ¹¹
2008 50 71 ¹¹	2009 70 93 ¹¹
2008 50 79 ¹¹	2009 70 99 ¹¹
2008 50 92 ¹¹	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort
2008 50 94 ¹¹	2204 21 79 ¹¹
2008 50 99 ¹¹	2204 21 80 ¹¹
2008 70 61 ¹¹	2204 21 83 ¹¹
2008 70 69 ¹¹	2204 21 84 ¹¹

Mezőgazdasági termékek (6)

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő szarvasmarhafélék	0202 30 50
0102 90 05	0202 30 90
0102 90 21	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske
0102 90 29	élelmezési célra alkalmas vágási
0102 90 41	mellékterméke és belsősége
0102 90 49	0206 10 95
0102 90 51	0206 29 91
0102 90 59	0206 29 99
0102 90 61	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási
0102 90 69	melléktermék és belsőség, sózva, sós lében
0102 90 71	0210 20 10
0102 90 79	0210 20 90
Szarvasmarhafélék húsa frissen vagy hűtve	0210 90 41
0201 10 00	0210 90 49
0201 20 20	0210 90 90
0201 20 30	Tej és tejszín sűrítve
0201 20 50	0402 10 11
0201 20 90	0402 10 19
0201 30 00	0402 10 91
Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva	0402 10 99
0202 10 00	0402 21 11
0202 20 10	0402 21 17
0202 20 30	0402 21 19
0202 20 50	0402 21 91
0202 20 90	0402 21 99
0202 30 10	0402 29 11
	0402 29 15
0402 29 19	Citrusfélék frissen vagy szárítva
0402 29 91	0805 10 01 ¹²
0402 29 99	0805 10 05 ¹²
Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir	0805 10 09 ¹²
0403 90 11	0805 10 11 ¹²
0403 90 13	0805 10 15 ²
0403 90 19	0805 10 19 ²
0403 90 31	0805 10 21 ²
0403 90 33	0805 10 25 ¹²
0403 90 39	0805 10 29 ¹²
Tejsavó sűrítve is	0805 10 31 ¹²
0404 10 02	0805 10 33 ¹²
0404 10 04	0805 10 35 ¹²
0404 10 06	0805 10 37 ^{9, 12}
0404 10 12	0805 10 38 ^{9, 12}
0404 10 14	0805 10 39 ^{9, 12}
0404 10 16	0805 10 42 ^{9, 12}
0404 10 26	0805 10 44 ¹²
0404 10 28	0805 10 46 ^{9, 12}

0404 10 32	0805 10 51 ²
0404 10 34	0805 10 55 ²
0404 10 36	0805 10 59 ²
0404 10 38	0805 10 61 ²
0404 90 21	0805 10 65 ²
0404 90 23	0805 10 69 ²
0404 90 29	0805 30 20 ²
0404 90 81	0805 30 30 ²
0404 90 83	0805 30 40 ²
0404 90 89	Szőlő frissen vagy szárítva
Vaj és tejből nyert más zsír és olaj	0806 10 40 ¹²
0405 10 11	Alma, körte és birs frissen
0405 10 19	0808 10 51 ¹²
0405 10 30	0808 10 53 ¹²
0405 10 50	0808 10 59 ¹²
0405 10 90	0808 10 61 ¹²
0405 20 90	0808 10 63 ¹²
0405 90 10	0808 10 69 ¹²
0405 90 90	0808 10 71 ¹²
Vágott virág és bimbó	0808 10 73 ¹²
0603 10 11	0808 10 79 ¹²
0603 10 13	0808 10 92 ¹²
0603 10 21	0808 10 94 ¹²
0603 10 25	0808 10 98 ¹²
0603 10 53	0808 20 31 ¹²
Másféle zöldség, frissen vagy hűtve	0808 20 37 ¹²
0709 90 60	0808 20 41 ¹²
Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is)	0808 20 47 ¹²
0710 40 00	0808 20 51 ¹²
Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva	0808 20 57 ¹²
0711 90 30	0808 20 67 ¹²
Banán, beleértve a plantains fajtát is, frissen vagy szárítva	Kukorica
0803 00 19	1005 10 90
	1005 90 00
	Rizs
	1006 10 10
	1006 10 21
	1006 10 23
	1006 10 25
	1006 10 27
	1006 10 92
	1006 10 94
	1006 10 96
1006 10 98	Búzasikér, szárítva is
1006 20 11	1109 00 00
1006 20 13	Más elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség
1006 20 15	
1006 20 17	1602 50 10
1006 20 92	1602 90 61

1006 20 94	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szaharóz
1006 20 96	1701 11 10
1006 20 98	1701 11 90
1006 30 21	1701 12 10
1006 30 23	1701 12 90
1006 30 25	1701 91 00
1006 30 27	1701 99 10
1006 30 42	1701 99 90
1006 30 44	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot
1006 30 46	1702 20 10
1006 30 48	1702 20 90
1006 30 61	1702 30 10
1006 30 63	1702 30 51
1006 30 65	1702 30 59
1006 30 67	1702 30 91
1006 30 92	1702 30 99
1006 30 94	1702 40 10
1006 30 96	1702 40 90
1006 30 98	1702 60 10
1006 40 00	1702 60 90
Cirokmag	1702 90 30
1007 00 10	1702 90 50
1007 00 90	1702 90 60
Gabonaliszt, a búza- vagy a kétszeres liszt kivételével	1702 90 71
1102 20 10	1702 90 75
1102 20 90	1702 90 79
1102 30 00	1702 90 80
Durva őrlemény, dara és labdacs (pellet) gabonából	1702 90 99
1103 13 10	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető növényrész
1103 13 90	2001 90 30
1103 14 00	Paradicsom elkészítve vagy tartósítva
1103 29 40	2002 10 10
1103 29 50	2002 10 90
Másképpen megmunkált gabonaféle	2002 90 11
1104 19 50	2002 90 19
1104 19 91	2002 90 31
1104 23 10	2002 90 39
1104 23 30	2002 90 91
1104 23 90	2002 90 99
1104 23 99	Más zöldség elkészítve vagy tartósítva
1104 30 90	2004 90 10
Keményítő, inulin	Más zöldség elkészítve vagy tartósítva
1108 11 00	2005 60 00
1108 12 00	2005 80 00
1108 13 00	
1108 14 00	
1108 19 10	

1108 19 90	
1108 20 00	
Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcs- és diópüré	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort
2007 10 10	2204 21 94
2007 91 10	2204 29 62
2007 91 30	2204 29 64
2007 99 10	2204 29 65
2007 99 20	2204 29 83
2007 99 31	2204 29 84
2007 99 33	2204 29 94
2007 99 35	Vermut és friss szőlőből készült más bor
2007 99 39	2205 10 10
2007 99 51	2205 10 90
2007 99 55	2205 90 10
2007 99 58	2205 90 90
Gyümölcs, dió és más ehető növényrész	Nem denaturált etil-alkohol
2008 30 55	2207 10 00
2008 30 75	2207 20 00
2008 92 51	Nem denaturált etil-alkohol
2008 92 76	2208 40 10
2008 92 92	2208 40 90
2008 92 93	2208 90 91
2008 92 94	2208 90 99
2008 92 96	Korpa, korpás liszt és más maradék
2008 92 97	2302 10 10
Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is)	2302 10 90
2009 40 93	2302 20 10
2009 60 11 ¹²	2302 20 90
2009 60 19 ¹²	Keményítőgyártásnál keletkező maradék és hasonló hulladék
2009 60 51 ¹²	2303 10 11
2009 60 59 ¹²	Dextrin és más átalakított keményítő
2009 60 71 ¹²	3505 10 10
2009 60 79 ¹²	3505 10 90
2009 60 90 ¹²	3505 20 10
2009 80 71	3505 20 30
2009 90 49	3505 20 50
2009 90 71	3505 20 90
Másutt nem említett élelmiszer-készítmény	
2106 90 30	
2106 90 55	
2106 90 59	

Mezőgazdasági termékek (7)

	KN-kód 96		KN-kód 96
Sajt és túró		0406 90 19	
0406 20 10		0406 90 23	
0406 40 10		0406 90 25	
0406 40 50		0406 90 27	
0406 90 02		0406 90 29	
0406 90 03		0406 90 31	
0406 90 04		0406 90 33	
0406 90 05		0406 90 35	
0406 90 06		0406 90 37	
0406 90 07		0406 90 39	
0406 90 08		0406 90 61	
0406 90 09		0406 90 63	
0406 90 12		0406 90 73	
0406 90 14		0406 90 75	
0406 90 16		0406 90 76	
0406 90 18		0406 90 79	
		0406 90 81	
0406 90 82		2204 21 96	
0406 90 84		2204 21 97	
0406 90 85		2204 29 12	
Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort		2204 29 13	
2204 10 11		2204 29 17	
2204 10 91		2204 29 18	
2204 21 11		2204 29 42	
2204 21 12		2204 29 43	
2204 21 13		2204 29 44	
2204 21 17		2204 29 46	
2204 21 18		2204 29 47	
2204 21 19		2204 29 48	
2204 21 22		2204 29 71	
2204 21 24		2204 29 72	
2204 21 26		2204 29 81	
2204 21 27		2204 29 82	
2204 21 28		2204 29 87	
2204 21 32		2204 29 88	
2204 21 34		2204 29 89	
2204 21 36		2204 29 91	
2204 21 37		2204 29 92	
2204 21 38		2204 29 93	
2204 21 42		2204 29 95	
2204 21 43		2204 29 96	
2204 21 44		2204 29 97	
2204 21 46		Nem denaturált etil-alkohol	
2204 21 47		2208 20 12	

2204 21 48	2208 20 14
2204 21 62	2208 20 26
2204 21 66	2208 20 27
2204 21 67	2208 20 62
2204 21 68	2208 20 64
2204 21 69	2208 20 86
2204 21 71	2208 20 87
2204 21 74	2208 30 11
2204 21 76	2208 30 19
2204 21 77	2208 30 32
2204 21 78	2208 30 38
2204 21 87	2208 30 52
2204 21 88	2208 30 58
2204 21 89	2208 30 72
2204 21 91	2208 30 78
2204 21 92	2208 90 41
2204 21 93	2208 90 45
2204 21 95	2208 90 52

*Lábjegyzetek**KN-kód 96*

¹ (05.16-tól 09.15-ig)

² (06.01-jétől 10.15-ig)

³ (01.01-jétől 05.31-ig) az Emperor változat kivételével

⁴ Emperor változat vagy (06.01-jétől 12.31-ig)

⁵ (01.01-jétől 03.31-ig)

⁶ (10.01-jétől 12.31-ig)

⁷ (04.01-jétől 12.31-ig)

⁸ (01.01-jétől 09.30-ig)

⁹ (10.16-tól 05.31-ig)

¹⁰ (09.16-tól 05.15-ig)

¹¹ Az Európai Közösség és a Dél-afrikai Köztársaság közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás alapján az éves növekedési tényezőt (agf-et) évente alkalmazzák a vonatkozó alapmenyiségekre.

¹² Az Európai Közösség és a Dél-afrikai Köztársaság közötti kereskedelmi, fejlesztési és együttműködési megállapodás alapján a teljes specifikus vám akkor fizetendő, ha a megfelelő belépési árat nem éri el.

*Az 1. jegyzőkönyv XIV. melléklete**HALÁSZATI TERMÉKEK, AMELYEKRE A 6. CIKK (3) BEKEZDÉSE IDEIGLENESEN NEM VONATKOZIK**Halászati termékek (1)*

	KN-kód 96		KN-kód 96
Élő hal		0303 42 32	
0301 10 90		0303 42 38	
0301 92 00		0303 42 52	
0301 99 11		0303 42 58	
Hal frissen vagy hűtve a filézett halhús kivételével		0303 43 11	
0302 12 00		0303 43 13	
0302 31 10		0303 43 19	
0302 32 10		0303 49 21	
0302 33 10		0303 49 23	
0302 39 11		0303 49 29	
0302 39 19		0303 49 41	
0302 66 00		0303 49 43	
0302 69 21		0303 49 49	
Fagyasztott hal, a filézett halhús kivételével		0303 76 00	
0303 10 00		0303 79 21	
0303 22 00		0303 79 23	
0303 41 11		0303 79 29	
0303 41 13		Halfilé és más halhús	
0303 41 19		0304 10 13	
0303 42 12		0304 20 13	
0303 42 18		Tészta, főzve és töltve is	
		1902 20 10	

Halászati termékek (2)

	KN-kód 96		KN-kód 96
Élő hal		0302 69 99	
0301 91 10		0302 70 00	
0301 93 00		Fagyasztott hal, a filézett halhús kivételével	
0301 99 19		0303 21 10	
Hal frissen vagy hűtve a filézett halhús kivételével		0303 29 00	
0302 11 10		0303 31 10	
0302 19 00		0303 31 30	
0302 21 10		0303 33 00	
0302 21 30		0303 39 10	
0302 22 00		0303 72 00	
0302 62 00		0303 73 00	
0302 63 00		0303 75 20	
0302 65 20		0303 75 50	
		0303 75 90	

0302 65 50	0303 79 11
0302 65 90	0303 79 19
0302 69 11	0303 79 35
0302 69 19	0303 79 37
0302 69 31	0303 79 45
0302 69 33	0303 79 51
0302 69 41	0303 79 60
0302 69 45	0303 79 62
0302 69 51	0303 79 83
0302 69 85	0303 79 85
0302 69 86	0303 79 87
0302 69 92	0303 79 92
0303 79 93	Puhatestű állat kagylóban is, élve, frissen
0303 79 94	0307 10 90
0303 79 96	0307 21 00
0303 80 00	0307 29 10
Halfilé és más halhús	0307 29 90
0304 10 19	0307 31 10
0304 10 91	0307 31 90
0304 20 19	0307 39 10
0304 20 21	0307 39 90
0304 20 29	0307 41 10
0304 20 31	0307 41 91
0304 20 33	0307 41 99
0304 20 35	0307 49 01
0304 20 37	0307 49 11
0304 20 41	0307 49 18
0304 20 43	0307 49 31
0304 20 61	0307 49 33
0304 20 69	0307 49 35
0304 20 71	0307 49 38
0304 20 73	0307 49 51
0304 20 87	0307 49 59
0304 20 91	0307 49 71
0304 90 10	0307 49 91
0304 90 31	0307 49 99
0304 90 39	0307 51 00
0304 90 41	0307 59 10
0304 90 45	0307 59 90
0304 90 57	0307 91 00
0304 90 59	0307 99 11
0304 90 97	0307 99 13
Száritott, sózott vagy sós lében tartósított hal;	0307 99 15
füstölt hal	0307 99 18
0305 42 00	0307 99 90
0305 59 50	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és
0305 59 70	kaviárpótló

0305 63 00	1604 11 00
0305 69 30	1604 13 90
0305 69 50	1604 15 11
0305 69 90	1604 15 19
Rák és rákféle héjában is, élve, frissen	1604 15 90
0306 11 10	1604 19 10
0306 11 90	1604 19 50
0306 12 10	1604 19 91
0306 12 90	1604 19 92
0306 13 10	1604 19 93
0306 13 90	1604 19 94
0306 14 10	1604 19 95
0306 14 30	1604 19 98
0306 14 90	1604 20 05
0306 19 10	1604 20 10
0306 19 90	1604 20 30
0306 21 00	1604 30 10
0306 22 10	1604 30 90
0306 22 91	Rákféle, puhatestű és más gerinctelen
0306 22 99	víziállat
0306 23 10	1605 10 00
0306 23 90	1605 20 10
0306 24 10	1605 20 91
0306 24 30	1605 20 99
0306 24 90	1605 30 00
0306 29 10	1605 40 00
0306 29 90	1605 90 11
	1605 90 19
	1605 90 30
	1605 90 90

Halászati termékek (3)

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő hal	Halfilé és más halhús
0301 91 90	0304 10 11
Hal frissen vagy hűtve, a filézett halhús	0304 20 11
kivételével	0304 20 57
0302 11 90	0304 20 59
Fagyasztott hal, a filézett halhús kivételével	0304 90 47
0303 21 90	0304 90 49
	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és
	kaviárpótló
	1604 13 11

Halászati termékek (4)

KN-kód 96	KN-kód 96
Élő hal	0303 60 11
0301 99 90	0303 60 19
Hal frissen vagy hűtve, a filézett halhús kivételével	0303 60 90
0302 21 90	0303 71 10
0302 23 00	0303 71 30
0302 29 10	0303 71 90
0302 29 90	0303 71 98
0302 31 90	0303 74 10
0302 32 90	0303 74 20
0302 33 90	0303 74 90
0302 39 91	0303 77 00
0302 39 99	0303 79 31
0302 40 05	0303 79 41
0302 40 98	0303 79 55
0302 50 10	0303 79 65
0302 50 90	0303 79 71
0302 61 10	0303 79 75
0302 61 30	0303 79 91
0302 61 90	0303 79 95
0302 61 98	Halfilé és más halhús
0302 64 05	0304 10 31
0302 64 98	0304 10 33
0302 69 25	0304 10 35
0302 69 35	0304 10 38
0302 69 55	0304 10 94
0302 69 61	0304 10 96
0302 69 75	0304 10 98
0302 69 87	0304 20 45
0302 69 91	0304 20 51
0302 69 93	0304 20 53
0302 69 94	0304 20 75
0302 69 95	0304 20 79
Fagyasztott hal, a filézett halhús kivételével	0304 20 81
0303 31 90	0304 20 85
0303 32 00	0304 20 96
0303 39 20	0304 90 05
0303 39 30	0304 90 20
0303 39 80	0304 90 27
0303 41 90	0304 90 35
0303 42 90	0304 90 38
0303 43 90	0304 90 51
0303 49 90	0304 90 55
0303 50 05	0304 90 61
0303 50 98	0304 90 65

Száritott, sózott vagy sós lében tartósított hal;	0305 69 10
füstölt hal	0305 69 20
0305 10 00	Rák és rákféle héjában is, élve, frissen
0305 20 00	0306 13 30
0305 30 11	0306 19 30
0305 30 19	0306 23 31
0305 30 30	0306 23 39
0305 30 50	0306 29 30
0305 30 90	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és
0305 41 00	kaviárpótló
0305 49 10	1604 12 10
0305 49 20	1604 12 91
0305 49 30	1604 12 99
0305 49 45	1604 14 12
0305 49 50	1604 14 14
0305 49 80	1604 14 16
0305 51 10	1604 14 18
0305 51 90	1604 14 90
0305 59 11	1604 19 31
0305 59 19	1604 19 39
0305 59 30	1604 20 70
0305 59 60	
0305 59 90	
0305 61 00	
0305 62 00	

Halászati termékek (5)

KN-kód 96	KN-kód 96
Hal frissen vagy hűtve, a filézett halhús kivételével	Halfilé és más halhús
0302 69 65	0304 20 83
0302 69 81	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és
Fagyasztott hal, a filézett halhús kivételével	kaviárpótló
0303 78 10	1604 13 19
0303 78 90	1604 16 00
0303 79 81	1604 20 40
	1604 20 50
	1604 20 90

*Az 1. jegyzőkönyv XV. melléklete**EGYÜTTES NYILATKOZAT A KUMULÁCIÓRÓL*

A felek egyetértének abban, hogy az 1. jegyzőkönyv 6. cikkének (11) bekezdése végrehajtásában az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni:

„fejlődő ország”: bármely, az OECD Fejlesztési Támogatási Bizottsága által ilyenként nyilvántartott ország a magas jövedelmű országok (HIC) és az olyan országok kivételével, ahol a folyó áron számított GNP 1992-ben meghaladta a 100 milliárd dollárt;

az „összefüggő földrajzi egységhez tartozó szomszédos fejlődő ország” kifejezés a következő országokra vonatkozik:

Afrika: Algéria, Egyiptom, Líbia, Marokkó, Tunézia;

Karibi térség: Kolumbia, Costa Rica, Kuba, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama, Venezuela;

Csendes-óceáni térség: Nauru.

2. JEGYZŐKÖNYV**A 9. CIKK VÉGREHAJTÁSÁRÓL**

1. A felek egyetértének, hogy minden erőfeszítést meg kell tenni annak elkerülése érdekében, hogy a 8. cikkben említett védintézkedésekhez kelljen folyamodniuk.

2. Mindkét felet az a meggyőződés vezeti, hogy a 9. cikk (4) és (5) bekezdésének végrehajtása képessé teszi őket arra, hogy korai stádiumban felismerjék az esetlegesen felmerülő problémákat, és az összes jelentős tényező figyelembevételével a lehető legnagyobb mértékig elkerüljék azt, hogy olyan intézkedésekhez kelljen folyamodni, amelyet a Közösség nem szívesen fogad el a kedvezményes kereskedelmi partnereivel szemben.

3. Mindkét fél elismeri a 9. cikk (4) bekezdésében előírt előzetes tájékoztatási mechanizmus végrehajtásának szükségességét, amely mechanizmus célja, hogy az érzékeny termékek esetében korlátozza annak kockázatát, hogy hirtelen és előre nem látható módon védintézkedésekhez kelljen folyamodni. E szabályok lehetővé teszik a kereskedelmi információk rendes áramlásának fenntartását és egyidejűleg a rendszeres konzultációs eljárások végrehajtását. Így a felek olyan helyzetbe kerülnek, hogy szorosan követhetik az érzékeny ágazatok tendenciáit, és észlelik az esetlegesen felmerülő problémákat.

4. Ebből az alábbi két eljárás következik:

a) A statisztikai felügyeleti mechanizmus

A Közösség által a behozatal ellenőrzésére alkalmazható belső szabályok sérelme nélkül a 9. cikk (4) bekezdése egy olyan mechanizmus bevezetését írja elő, amelynek célja statisztikai felügyelet biztosítása a Közösségbe irányuló meghatározott AKCS-kivétel számára, és így lehetővé tegye a piaci zavarokat okozó események vizsgálatát.

Ez a mechanizmus, amelynek egyedüli célja a felek közötti információcsere megkönnyítése, csak olyan termékekre vonatkozik, amelyeket a Közösség a maga részéről érzékenynek tekint.

E mechanizmus végrehajtása közös megállapodás tárgya a Közösség által szolgáltatott adatok alapján, és az AKCS-államok által a Bizottsággal annak kérésére közlendő statisztikai adatok segítségével.

E mechanizmus hatékony végrehajtása érdekében szükséges, hogy az érintett AKCS-államok lehetőleg havonta szolgáltatassanak statisztikai adatokat a Bizottságnak azon termékek Közösségbe és valamennyi tagállamba irányuló kiviteléről, amelyeket a Közösség érzékenynek tekint.

b) Rendszeres konzultációs eljárás

A fent említett statisztikai felügyeleti mechanizmus képessé teszi a két felet az aggodalomra esetlegesen okot adó kereskedelmi tendenciák jobb nyomon követésére. Ezen információ alapján és a 9. cikk (5) bekezdésével összhangban a Közösség és az AKCS-államok időszakos konzultációkat tarthatnak annak biztosítására, hogy az említett cikk célkitűzései teljesüljenek. E konzultációkat bármely fél kérésére meg kell tartani.

5. Ha teljesülnek a védintézkedések alkalmazásának a 8. cikkben előírt feltételei, a Közösség felelőssége, hogy a 9. cikk védintézkedések alkalmazásával kapcsolatos előzetes konzultációkra vonatkozó (1) bekezdésével összhangban haladéktalanul konzultációkat kezdjen az érintett AKCS-államokkal oly módon, hogy ellátja őket az e konzultációkhoz szükséges összes információval, különösen azokkal a szükséges adatokkal, amelyekből megállapítható, hogy egy adott termék egy vagy több AKCS-államból származó behozatala milyen mértékben okozott súlyos sérelmet a hasonló vagy közvetlenül konkurens termékek hazai termelőinek, jelentős zavarokat a közösségi gazdaság bármely ágazatában vagy olyan nehézségeket, amelyek egy közösségi régió gazdasági helyzetének súlyos romlásához vezethetnek, illetve mennyiben fenyegetett ezek veszélyével.

6. Ha időközben nem kötöttek egyéb megállapodást az érintett AKCS-állammal vagy államokkal, a Közösség illetékes hatóságai az ilyen konzultációk számára előírt huszonegy napos időszak végén megtehetik a megfelelő intézkedéseket a 8. cikk végrehajtása érdekében. Ezeket az intézkedéseket haladéktalanul közölni kell az AKCS-államokkal, és azok azonnal alkalmazhatók.

7. Ezt az eljárást a 9. cikk (3) bekezdésének értelmében vett különleges tényezők esetén hozott intézkedések sérelme nélkül kell alkalmazni. Ebben az esetben minden vonatkozó információt haladéktalanul eljuttatnak az AKCS-államoknak.

8. Ebben az esetben különösen figyelembe kell venni a legkevésbé fejlett, a tengerparttal nem rendelkező és a szigeti AKCS-államok érdekeit a megállapodás 2. cikkével összhangban.

Az AKCS-cukorról szóló 3. jegyzőkönyv szövegét tartalmazó

3. JEGYZŐKÖNYV,

amely szerepel az 1975. február 28-án aláírt AKCS–EK Lomói Egyezményben és az ahhoz mellékelte megfelelő nyilatkozatokban

3. JEGYZŐKÖNYV

AZ AKCS-CUKORRÓL

1. cikk

(1) A Közösség határozatlan időre vállalja, hogy garantált árakon vásárol és importál meghatározott mennyiségű nyers vagy fehér, AKCS-államokból származó nádcukrot, amelynek szállítását ezen államok vállalják.

(2) Az egyezmény 10. cikkében szereplő védzáradékokat nem kell alkalmazni. E jegyzőkönyv végrehajtása a cukor piacának közös szervezésével kapcsolatos irányítás keretrendszerében történik, amely azonban semmilyen szempontból nem érinti a Közösség (1) bekezdés alapján tett kötelezettségvállalását.

2. cikk

(1) A 7. cikk sérelme nélkül e jegyzőkönyv egyetlen változtatása sem léphet hatályba az egyezmény hatálybalépésének napjától számított öt év eltelte előtt. Ezt követően az esetlegesen megállapodás szerinti ilyen változtatások a megegyezésnek megfelelő időpontban lépnek hatályba.

(2) Az 1. cikkben említett garancia végrehajtásának feltételeit az alkalmazásuk hetedik évének vége előtt felül kell vizsgálni.

3. cikk

(1) Az 1. cikkben említett nádcukornak a fehér cukor metrikus tonnájában kifejezett mennyiségei a 4. cikk (1) bekezdésben említett minden egyes 12 hónapos időszakban történő szállításra – a továbbiakban a „megállapodás szerinti mennyiségek” – a következők:

Barbados	49 300
Kongói Népköztársaság	10 000
Fidzsi-szigetek	163 600
Guyana	157 700
Jamaica	118 300
Kenya	5 000
Madagaszkár	10 000
Malawi	20 000
Mauritius	487 200
Szvázföld	116 400
Tanzánia	10 000
Trinidad és Tobago	69 000
Uganda	5 000

(2) A 7. cikkre is figyelemmel e mennyiségeket nem lehet csökkenteni az egyes érintett államok hozzájárulása nélkül.

(3) Ennek ellenére az 1975. június 30-ig tartó időszak tekintetében a fehér cukor metrikus tonnájában kifejezett megállapodás szerinti mennyiségek a következők:

Barbados	29 600
Fidzsi-szigetek	25 600
Guyana	29 600
Jamaica	83 800
Madagaszkár	2 000
Mauritius	65 300
Szváziföld	19 700
Trinidad és Tobago	54 200

4. cikk

(1) A július 1-jétől június 30-ig bezárólag tartó egyes 12 hónapos időszakokban – a továbbiakban „szállítási időszak” – a cukorexportőr AKCS-államok vállalják, hogy leszállítják a 3. cikk (1) bekezdésben említett mennyiségeket, a 7. cikk alkalmazásából eredő kiigazításokra is figyelemmel. Hasonló kötelezettségvállalás vonatkozik a 3. cikk (3) bekezdésben említett mennyiségekre az 1975. június 30-ig tartó időszak tekintetében, amely szintén szállítási időszaknak tekintendő.

(2) Az 1975. június 30-ig leszállítandó, a 3. cikk (3) bekezdésben említett mennyiségekbe bele kell számítani a behajózási kikötőből vagy a tengerparttal nem rendelkező országok esetében a határon át útban lévő szállítmányokat.

(3) Az AKCS-nádcukor 1975. június 30-ig tartó időszakban történő szállítására az 1975. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra vonatkozó garantált árak érvényesek. Az ezt követő szállítási időszakra vonatkozóan azonos szabályokat lehet bevezetni.

5. cikk

(1) A fehér vagy nyers nádcukor a Közösség piacain a vevők és eladók között szabadon kialakult áron kerül forgalomba.

(2) A Közösség nem avatkozik be, amennyiben valamely tagállam engedélyezi, hogy határain belül az értékesítési ár meghaladja a közösségi küszöbárát.

(3) A Közösség vállalja, hogy megállapodás szerinti kereteken belül fehér és nyerscukor mennyiségeket vásárol a garantált áron, amelyeket nem szabad a garantált árral megegyező vagy azt meghaladó áron forgalomba hozni.

(4) Az elszámolási egységben kifejezett garantált ár a csomagolatlan cukor „a közösség európai kikötőibe szállítva” CIF-ára, amelyet standard minőségű cukorra vonatkozóan kell rögzíteni. Az ár tárgyalásos megállapítása évente történik a Közösségben elért ártartományon belül valamennyi lényeges gazdasági tényező figyelembevételével, és legkésőbb azon szállítási időszakot közvetlenül megelőző május 1-jéig kell eldönteni, amelyre az ár vonatkozik.

6. cikk

Az 5. cikk (3) bekezdésében említett, garantált áron történő vásárlást intervenciók hivatalok vagy a Közösség által kinevezett egyéb megbízott közvetítők révén kell biztosítani.

7. cikk

(1) Ha bármely szállítási időszakban valamely cukorexportáló AKCS-állam vis major miatt nem szállítja le a teljes megállapodás szerinti mennyiséget, a Bizottság az érintett állam kérésére kiegészítő szállítási időszakot tesz lehetővé.

(2) Ha valamely cukorexportáló AKCS-állam egy szállítási időszak folyamán arról tájékoztatja a Bizottságot, hogy nem lesz képes teljes mértékben leszállítani a megállapodás szerinti mennyiséget, és nem kívánja az (1) bekezdésben említett kiegészítő időszakot igénybe venni, a Bizottság a szóban forgó szállítási időszakban történő szállításra csoportosítja át az elmaradt mennyiséget. Az ilyen átcsoportosítást a Bizottság az érintett államokkal folytatott konzultációt követően végzi el.

(3) Ha bármely szállítási időszak során valamely cukorexportáló AKCS-állam vis majortól eltérő ok miatt nem szállítja le teljes mértékben a megállapodás szerinti mennyiséget, akkor azt a további szállítási időszakok mindegyikére csökkenteni kell a le nem szállított mennyiséggel.

(4) A Bizottság úgy is határozhat, hogy a további szállítási időszakok tekintetében a le nem szállított mennyiséget újra elosztják a 3. cikkben említett többi állam között. Az ilyen újraelosztás során az érintett államokkal konzultációt kell folytatni.

8. cikk

(1) Az e jegyzőkönyv feltételei szerint cukrot szállító egy vagy több állam vagy a Közösség kérésére az e jegyzőkönyv alkalmazásához szükséges minden intézkedéssel kapcsolatos konzultációt a szerződő felek által elfogadandó megfelelő intézményi keretek között kell folytatni. E célból az egyezmény által létrehozott intézményeket fel lehet használni az egyezmény alkalmazásának ideje alatt.

(2) Amennyiben az egyezmény hatályát veszti, az (1) bekezdésben említett cukorszállító államok és a Közösség elfogadják a megfelelő intézményi rendelkezéseket e jegyzőkönyv rendelkezései folyamatos alkalmazásának biztosítására.

(3) Az e jegyzőkönyv szerint előírt időszakos felülvizsgálatok a megállapított intézményi keretek között történnek.

9. cikk

A tagállamokba egyes cukorexportáló AKCS-államok által hagyományosan szállított különleges cukorfajtákat bele kell számítani a 3. cikkben említett mennyiségbe és azzal azonos alapon kell kezelni.

10. cikk

E jegyzőkönyv rendelkezései az egyezmény 91. cikkében megállapított időpont után is hatályban maradnak. Ezen időpont után e jegyzőkönyvet kétéves felmondási határidővel mondhatja fel a Közösség minden egyes AKCS-állam vonatkozásában és bármely AKCS-állam a Közösségre vonatkozásában.

*A 3. jegyzőkönyv melléklete**NYILATKOZATOK A 3. JEGYZŐKÖNYVRŐL*

1. Együttes nyilatkozat a 3. jegyzőkönyv rendelkezéseiben történő lehetséges részvételi kérelmekről

Meg kell vizsgálni bármely, a 3. jegyzőkönyvben kifejezetten nem említett, az egyezményben szerződő félként részt vevő AKCS-állam arra irányuló kérelmét, hogy vonatkozzanak rá a jegyzőkönyv rendelkezései¹⁹.

2. A Közösség nyilatkozata a Belizéből, St-Kitts-Nevis-Anguilláról és Suriname-ból származó cukorról

a) A Közösség vállalja, hogy elfogadja az annak biztosításához szükséges intézkedéseket, hogy a 3. jegyzőkönyvben előírt elbánásban részesítse a következő országokból származó nádcukrot, nyers- vagy fehércukrot:

Belize	39 400 tonna
St-Kitts-Nevis-Anguilla	14 800 tonna
Suriname	4 000 tonna

b) Ennek ellenére az 1975. június 30-ig tartó időszakra vonatkozóan a mennyiségek a következők:

Belize	14 800 tonna
St-Kitts-Nevis-Anguilla	7 900 tonna ²⁰

3. A Közösség nyilatkozata a 3. jegyzőkönyv 10. cikkéről

A Közösség kijelenti, hogy a 3. jegyzőkönyv 10. cikke, amely biztosítja a jegyzőkönyv ott megállapított feltételek melletti felmondásának lehetőségét, a jogbiztonságot szolgálja, és a Közösség számára nem jelenti a jegyzőkönyv 1. cikkében kifejtett elvek semmiféle megváltoztatását vagy korlátozását²¹.

*A 3. jegyzőkönyv melléklete**LEVÉLVÁLTÁS A DOMINIKAI KÖZTÁRSASÁG ÉS A KÖZÖSSÉG KÖZÖTT AZ AKCS-CUKORRÓL SZÓLÓ JEGYZŐKÖNYVRŐL**1. levél a Dominikai Köztársaság kormányától*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Dominikai Köztársaság sem most, sem a jövőben nem kíván csatlakozni az AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló

¹⁹Az AKCS–EGK egyezmény záróokmányának XIII. melléklete.

²⁰Az AKCS–EGK egyezmény záróokmányának XXI. melléklete.

²¹Az AKCS–EGK egyezmény záróokmányának XXII. melléklete.

jegyzőkönyvhöz. A Dominikai Köztársaság ennek megfelelően kötelezettséget vállal arra, hogy nem kérelmezi az említett jegyzőkönyvhöz való csatlakozását. A Dominikai Köztársaság ilyen tartalmú levelet fog írni az AKCS-államok csoportjának. Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét. Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

2. levél az Európai Közösségek Tanácsának elnökétől

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a Dominikai Köztársaság sem most, sem a jövőben nem kíván csatlakozni az AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló jegyzőkönyvhöz. A Dominikai Köztársaság ennek megfelelően kötelezettséget vállal arra, hogy nem kérelmezi az említett jegyzőkönyvhöz való csatlakozását. A Dominikai Köztársaság ilyen tartalmú levelet fog írni az AKCS-államok csoportjának.”

A Közösség megerősíti, hogy egyetért a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A 3. jegyzőkönyv melléklete

MEGÁLLAPODÁS

Levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Népköztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Demokratikus Köztársaság, a Malawi Köztársaság, Mauritius, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, Trinidad és Tobago, az Ugandai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság, valamint Saint Christopher és Nevis között az utolsóként említett országnak a második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról.

1. levél

Uram!

A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Gazdasági Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az alábbiakban állapodtak meg:

– Saint Christopher és Nevist felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 14 800 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel, attól a naptól kezdődő hatállyal, amikor az ország csatlakozik a második AKCS–EGK egyezményhez.

Addig az időpontig továbbra is a tengerentúli országok és területek és az Európai Gazdasági Közösség társulásáról szóló, 1980. december 16-i 80/1186/EGK tanácsi határozat IV. mellékletét kell alkalmazni.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek Tanácsa részéről

2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok képviselői és az Európai Gazdasági Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az alábbiakban állapodtak meg:

– Saint Christopher és Nevis felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 14 800 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel, attól a naptól kezdődő hatállyal, amikor az ország csatlakozik a második AKCS–EGK egyezményhez.

Addig az időpontig továbbra is a tengerentúli országok és területek és az Európai Gazdasági Közösség társulásáról szóló, 1980. december 16-i 80/1186/EGK tanácsi határozat IV. mellékletét kell alkalmazni.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a levelében említett AKCS-államok kormányai egyetértenek annak tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A kormányok részéről

A 3. jegyzőkönyv melléklete

MEGÁLLAPODÁS

Levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és Barbados, a Kongói Népköztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Demokratikus Köztársaság, a Malawi Köztársaság, Mauritius, a Suriname Köztársaság, a

Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, Trinidad és Tobago, az Ugandai Köztársaság, valamint a Zimbabwei Köztársaság között az utolsóként említett országnak a második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról.

1. levél

Uram!

A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok, a Zimbabwei Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az alábbiakban állapodtak meg:

A Zimbabwei Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 1982. július 1-jétől kezdődő hatállyal 25 000 tonna, valamint az 1982. június 30-ig tartó időszak tekintetében 6000 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek Tanácsa nevében

2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett AKCS-államok, a Zimbabwei Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség nevében eljáró Bizottság képviselői az alábbiakban állapodtak meg:

A Zimbabwei Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 1982. július 1-jétől kezdődő hatállyal 25 000 tonna, valamint az 1982. június 30-ig tartó időszak tekintetében 6000 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az AKCS-államok kormányai egyetértenek a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A kormányok részéről

*A 3. jegyzőkönyv melléklete**MEGÁLLAPODÁS*

Levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Népköztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Demokratikus Köztársaság, a Malawi Köztársaság, Mauritius, a Suriname Köztársaság, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, Trinidad és Tobago, az Ugandai Köztársaság, a Zimbabwei Köztársaság, valamint az Elefántcsontparti Köztársaság között az utolsóként említett országnak a második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról.

1. levél

Uram!

A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett afrikai, karibi és csendes-óceáni államok csoportja, az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség az alábbiakban állapodtak meg:

Az Elefántcsontparti Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 1983. július 1-jétől kezdődő hatállyal, 2000 tonna azonnali megállapodás szerinti mennyiséggel (fehér cukor érték).

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és a Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek Tanácsa nevében

2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A második AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 7. jegyzőkönyvben említett afrikai, karibi és csendes-óceáni államok csoportja, az Elefántcsontparti Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség az alábbiakban állapodtak meg:

Az Elefántcsontparti Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének 1) bekezdésébe 1983. július 1-jétől kezdődő hatállyal, 2000 tonna azonnali megállapodás szerinti mennyiséggel (fehér cukor érték).

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok és a Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az AKCS-államok kormányai egyetértenek a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A kormányok részéről

A 3. jegyzőkönyv melléklete

MEGÁLLAPODÁS

Levélváltás formájában az Európai Közösség és Barbados, Belize, a Kongói Népköztársaság, a Fidzsi Köztársaság, a Guyanai Szövetkezeti Köztársaság, a Elefántcsontparti Köztársaság, Jamaica, a Kenyai Köztársaság, a Madagaszkári Köztársaság, a Malawi Köztársaság, a Mauritiusi Köztársaság, a Suriname Köztársaság, Saint Christopher és Nevis, a Szváziföldi Királyság, a Tanzániai Egyesült Köztársaság, Trinidad és Tobago Köztársaság, az Ugandai Köztársaság, a Zambiai Köztársaság, valamint a Zimbabwei Köztársaság között a Zambiai Köztársaságnak a negyedik AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 8. jegyzőkönyvéhez való csatlakozásáról.

A. 1. levél

Uram!

A negyedik AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 8. jegyzőkönyvben említett afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) államok csoportja, a Zambiai Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség az alábbiakban állapodtak meg:

A Zambiai Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal, 0 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok kormányai és az Európai Közösség között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió Tanácsa nevében

B. 2. levél

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A negyedik AKCS–EGK egyezményhez mellékelt, az AKCS-cukorról szóló 8. jegyzőkönyvben említett afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) államok csoportja, a Zambiai Köztársaság és az Európai Gazdasági Közösség az alábbiakban állapodtak meg:

A Zambiai Köztársaságot felveszik az említett jegyzőkönyv 3. cikkének (1) bekezdésébe 1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal, 0 tonna megállapodás szerinti mennyiséggel.

Lekötelezne, ha igazolná ezen levél kézhezvételét, és megerősítené, hogy e levél és az arra adott válasza megállapodást hoz létre a fent említett AKCS-államok és az Európai Közösség között.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az AKCS-államok kormányai egyetértenek a fenti levél tartalmával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A 8. jegyzőkönyvben említett

*AKCS-államok és a Zambiai Köztársaság kormányai
részéről*

4. JEGYZŐKÖNYV A MARHA- ÉS BORJÚHÚSRÓL

A Közösség és az AKCS-államok megállapodnak, hogy megteszik az alábbiakban meghatározott különös intézkedéseket annak lehetővé tételére, hogy a hagyományosan marha- és borjúhúsexportőr AKCS-államok fenntarthassák piaci pozíciójukat a Közösségben, és így meghatározott bevételi szintet garantáljanak termelőik számára.

1. cikk

A 2. cikkben említett mennyiségi kereten belül az AKCS-államokból származó marha- és borjúhúsra vonatkozik, az értékvámoktól eltérő vámok 92%-kal csökkennek.

2. cikk

A 4. cikk sérelme nélkül az 1. cikkben előírt vámcsökkenés naptári évenként és országonként az alábbi, kicsontozott húsban kifejezett mennyiségekre vonatkozik:

Botswana:	18 916 tonna
Kenya:	142 tonna
Madagaszkár:	7 579 tonna
Szváziföld:	3 363 tonna
Zimbabwe:	9 100 tonna
Namíbia:	13 000 tonna

3. cikk

Amennyiben a tényleges és előrelátható a kivitel visszaesése katasztrófák, például aszály, ciklonok vagy állatbetegségek miatt, a Közösség kész arra, hogy olyan megfelelő intézkedéseket vegyen fontolóra, amelyek biztosítják, hogy az ilyen okok által bármely évben érintett mennyiségeket a következő évben is le lehessen szállítani.

4. cikk

Amennyiben egy adott évben a 2. cikkben említett valamely AKCS-állam nincs abban a helyzetben, hogy leszállítsa a teljes rögzített mennyiséget, és nem kíván élni a 3. cikkben említett intézkedésekkel, a Bizottság feloszthatja a mennyiséget a többi érintett AKCS-állam között. Ilyen esetben az érintett AKCS-államok legkésőbb az év szeptember 15-ig javaslatot terjesztenek be a Bizottsághoz, amelyben megnevezik azt az egy vagy több AKCS-államot, amely képes további új mennyiségek szállítására, és ezzel egyidejűleg megjelölik azt az AKCS-államot, amely nincs abban a helyzetben, hogy a számára meghatározott teljes mennyiséget szállítsa, annak tudomásulvételével, hogy az új, átmeneti felosztás nem érinti a kezdeti mennyiségeket.

A Bizottság biztosítja, hogy a döntés legkésőbb november 15-ig megszülessen.

5. cikk

E jegyzőkönyvet a marha- és borjúhúságazat piacának közös szervezésével összhangban kell végrehajtani, amely azonban nem érinti a Közösség által e jegyzőkönyv alapján vállalt kötelezettségeket.

6. cikk

Amennyiben a melléklet 8. cikkének (1) bekezdése szerinti védzáradékot alkalmazzák a marha- és borjúhúságazatban, a Közösség megteszi a szükséges lépéseket az AKCS-államokból a Közösségbe irányuló kivitel olyan nagyságrendjének fenntartása érdekében, amely összeegyeztethető az e jegyzőkönyv szerinti kötelezettségeivel.

5. JEGYZŐKÖNYV**MÁSODIK JEGYZŐKÖNYV A BANÁNRAÓL***1. cikk*

A felek elismerik, hogy az AKCS banánszállítóinak minden más piacnál nagyobb gazdasági jelentőséggel bír a közösségi piacra irányuló kivitel. A Közösség beleegyezik abba, hogy vizsgálatokat folytasson és szükség esetén intézkedéseket hozzon a banánkivitel ágazatai folyamatos életképességének és az általuk termelt banán a Közösség piacára történő folyamatos beáramlásának biztosítására.

2. cikk

Valamennyi érintett AKCS-állam és a Közösség tárgyalásokat folytat annak érdekében, hogy meghatározza a banán termelési és forgalomba hozatali feltételeinek javítására végrehajtandó intézkedéseket. E cél elérésére az egyezmény pénzügyi, műszaki, mezőgazdasági, ipari és regionális együttműködési szabályai által lehetővé tett minden lehetséges eszközzel törekedni kell. A szóban forgó intézkedéseket úgy tervezik meg, hogy egyedi körülményeik figyelembevételével lehetővé tegyék az AKCS-államok, különösen Szomália számára azt, hogy versenyképesebbé válhassanak. Intézkedéseket fognak végrehajtani a termeléstől a fogyasztásig minden fázisban, különösen a következő területeken:

- a termelési feltételek és a minőség javítása a kutatás, betakarítás, csomagolás és kezelés területein megvalósuló tevékenységekkel,
- szállítás és tárolás,
- marketing és értékesítésösztönzés.

3. cikk

E célkitűzések megvalósítása érdekében a két fél megállapodik, hogy egy szakértői csoport által támogatott állandó közös csoporton belül tanácskoznak, amelynek feladata a figyelmébe ajánlott bármely egyedi probléma folyamatos felülvizsgálata.

4. cikk

Amennyiben a banántermelő AKCS-államok e célkitűzések elérésére közös szervezet létrehozását határozzák el, a Közösség támogat egy ilyen szervezetet, és fontolóra vesz minden esetleges kérelmet a szervezet olyan tevékenységeinek támogatása iránt, amelyek a fejlesztésfinanszírozási együttműködés keretében a regionális programok alá tartoznak.

VI. MELLÉKLET

A LEGKEVÉSBÉ FEJLETT, TENGERPARTTAL NEM RENDELKEZŐ ÉS SZIGETI AKCS-ÁLLAMOK JEGYZÉKE

Az alábbi jegyzékek tartalmazzák a legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államokat:

A LEGKEVÉSBÉ FEJLETT AKCS-ÁLLAMOK

1. cikk

E megállapodás szerint az alábbi államokat kell a legkevésbé fejlett AKCS-államoknak tekinteni:

Angola
Benin
Burkina Faso
Burundi
Cape Verde-i Köztársaság
Közép-afrikai Köztársaság
Csád
Comore-szigetek
Kongói Demokratikus Köztársaság
Dzsibuti
Etiópia
Eritrea
Gambia
Guinea
Guinea (Bissau)

Guinea (Egyenlítői)
Haiti
Kiribati
Lesotho
Libéria
Malawi
Mali
Mauritánia
Madagaszkár
Mozambik
Niger
Ruanda
Szamoa
São Tomé és Príncipe
Sierra Leone
Salamon-szigetek
Szomália
Szudán
Tanzánia
Tuvalu
Togo
Uganda
Vanuatu
Zambia

TENGERPARTTAL NEM RENDELKEZŐ AKCS-ÁLLAMOK

2. cikk

Különös intézkedéseket és rendelkezéseket állapítottak meg a tengerparttal nem rendelkező AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására, hogy leküzdjék a fejlődésüket gátló földrajzi nehézségeket és más akadályokat, és így felgyorsíthassák növekedésük ütemét.

3. cikk

A tengerparttal nem rendelkező AKCS-államok:

Botswana
Burkina Faso
Burundi
Közép-afrikai Köztársaság
Csád
Etiópia
Lesotho
Malawi
Mali
Niger
Ruanda
Szváziföld

Uganda
Zambia
Zimbabwe

SZIGETI AKCS-ÁLLAMOK

4. cikk

Különös intézkedéseket és rendelkezéseket állapítottak meg a szigeti AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására, hogy leküzdjék a fejlődésüket gátló természeti és földrajzi nehézségeket és egyéb akadályokat, és így felgyorsíthassák növekedésük ütemét.

5. cikk

A szigeti AKCS-államok jegyzéke:

Antigua és Barbuda
Bahamák
Barbados
Cape Verde
Comore-szigetek
Dominika
Dominikai Köztársaság
Fidzsi-szigetek
Grenada
Haiti
Jamaica
Kiribati
Madagaszkár
Mauritius
Pápua Új-Guinea
Saint Kitts és Nevis
Saint Lucia
Saint Vincent és a Grenadine-szigetek
Szamoa
São Tomé és Príncipe
Seychelles-szigetek
Salamon-szigetek
Tonga
Trinidad és Tobago
Tuvalu
Vanuatu

*1. JEGYZŐKÖNYV**A KÖZÖS INTÉZMÉNYEK MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEIRŐL*

(1) Egyrészt a tagállamok és a Közösség, másrészt az AKCS-államok felelősek azon kiadásokért, amelyek a Miniszterek Tanácsában és annak alárendelt szerveiben való részvételükkel kapcsolatban merülnek fel mind a személyzeti, utazási és ellátási, mind pedig a tartózkodási költségek terén.

Az e megállapodás szerinti közös intézmények találkozóin való tolmácsolással, a dokumentumok fordításával és másolásával, valamint a találkozók gyakorlati megrendezésével (például létesítmények, berendezések és futárok) kapcsolatos kiadásokat a Közösség vagy valamely AKCS-állam viseli, attól függően, hogy a találkozókat valamely tagállam vagy egy AKCS-állam területén rendezik-e meg.

(2) A megállapodás 98. cikkének megfelelően kijelölt választottbírák jogosultak az utazási és tartózkodási költségeik megtérítésére. Ez utóbbit a Miniszterek Tanácsa határozza meg.

A választottbírák felmerült utazási és tartózkodási költségeinek felét a Közösség, a másik felét az AKCS-államok viselik. A választottbírák által bármely hivatal létrehozásával, a vitákat előkészítő vizsgálatokkal és a meghallgatások megszervezésével kapcsolatos költségeket (pl. helyszín, személyzet és tolmácsolás) a Közösség viseli. A különleges vizsgálatokkal kapcsolatos kiadásokat az egyéb költségekkel együtt kell rendezni, és a feleknek letétbe kell helyezniük a választottbírák végzésében meghatározott előlegeket.

(3) Az AKCS-államok létrehoznak egy, a Főtitkárság kezelése alatt álló alapot azzal a céllal, hogy hozzájáruljon a Közös Parlamenti Közgyűlés és a Miniszterek Tanácsának AKCS-résztevői részéről felmerült költségek finanszírozásához.

Az AKCS-államok befizetéseket teljesítenek az alapba. Az AKCS-EK intézményeken belül folytatott párbeszédben az összes AKCS-állam aktív részvételének ösztönzése érdekében a Közösség a pénzügyi jegyzőkönyvben előírt módon teljesíti a befizetéseket az alapba (az első pénzügyi jegyzőkönyv szerint 4 millió euró).

Az alapból történő támogathatóságra való jogosultság érdekében a kiadásoknak az (1) bekezdésben megállapítottak mellett meg kell felelniük a következő feltételeknek:

– A parlamenti képviselők vagy azok hiányában más hasonló AKCS-képviselők részéről kell felmerülniük azzal kapcsolatban, hogy az általuk képviselt országból elutaznak a Közös Parlamenti Közgyűlés, a munkacsoportok, illetve az azok égisze alatt működő képviseletek ülésein történő részvétel céljából, vagy amikor ugyanezen képviselők vagy az AKCS civil társadalmának, valamint gazdasági és szociális szereplőinek képviselői a megállapodás 15. és 17. cikke alapján megtartott konzultációs üléseken vesznek részt.

– Az ülések, képviseletek és munkacsoportok jellegére, megszervezésére, gyakoriságára és helyszínére vonatkozó határozatokat a Miniszterek Tanácsa és a Közös Parlamenti Közgyűlés eljárási szabályzatával összhangban kell meghozni.

(4) A konzultációs üléseket és az AKCS-EU gazdasági és szociális szereplőinek üléseit az Európai Unió Gazdasági és Szociális Bizottsága szervezi meg. Ebben az egyedi esetben az AKCS gazdasági és szociális szereplőinek részvételét fedező közösségi hozzájárulást közvetlenül a Gazdasági és Szociális Bizottság számára kell megfizetni.

Az AKCS Titkársága, a Miniszterek Tanácsa és a Közös Parlamenti Közgyűlés a Bizottsággal egyeztetve a felek által jóváhagyott képviseleti szervezetekre ruházhatja az AKCS civil társadalom konzultációs találkozóinak megszervezését.

2. JEGYZŐKÖNYV

A KIVÁLTSÁGOKRÓL ÉS MENTESSÉGEKRŐL

A FELEK

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv megkötésével megkönnyítsék a megállapodás gördülékeny működését, munkájának előkészítését és az alkalmazására elfogadott intézkedések végrehajtását;

MIVEL ezért szükséges meghatározni azon kiváltságokat és mentességeket, amelyekre a megállapodás alkalmazásával kapcsolatos munkában és az ilyen munkához kapcsolódó hivatalos közleményekre vonatkozó intézkedésekben részt vevő személyek igényt tarthatnak az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló, 1965. április 8-án Brüsszelben aláírt jegyzőkönyv sérelme nélkül;

MIVEL szükséges megállapítani az AKCS Miniszterek Tanácsának tulajdonával, pénzeszközei és vagyonával, valamint személyzetével kapcsolatos elbánást;

MIVEL az 1975. június 6-i Georgetown-i Megállapodás létrehozta az AKCS-államok csoportját, valamint az AKCS Miniszterek Tanácsát és a Nagykövetek Tanácsát; mivel az AKCS-államok csoportja szerveinek kiszolgálását az AKCS-államok Titkárságának kell biztosítania;

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket csatolnak a megállapodáshoz:

1. Fejezet

A MEGÁLLAPODÁS MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ SZEMÉLYEK

1. cikk

A tagállamok és az AKCS-államok kormányainak, illetve az Európai Közösségek intézményeinek képviselői, valamint tanácsadók és szakértők és az AKCS-államok Titkársága által foglalkoztatott személyzet azon tagjai, akik a tagállamok vagy az AKCS-államok területén részt vesznek akár a megállapodás szerinti intézmények, akár a koordináló szervek munkájában, akár a megállapodás alkalmazásával kapcsolatos munkában, szokásjogon alapuló kiváltságokat, mentességeket és kedvezményeket élveznek feladataik ellátása, illetve az e feladatok elvégzésének helyszínére oda vagy onnan vissza történő utazás során.

Az előző bekezdés vonatkozik a megállapodás Közös Parlamenti Közgyűlésének tagjaira, a megállapodás alapján kinevezhető választottbírákra, a létrehozható gazdasági és szociális szféra konzultációs szerveinek tagjaira, az ilyen intézmények tisztségviselőire és alkalmazottaira, az Európai Beruházási Bank hivatalainak tagjaira és ezek személyzetére, valamint a Vállalkozásfejlesztési Központ és a Mezőgazdasági Fejlesztési Központ személyzetére is.

2. Fejezet

AZ AKCS MINISZTEREK TANÁCSÁNAK TULAJDONA, PÉNZESZKÖZEI ÉS VAGYONA

2. cikk

Az AKCS Miniszterek Tanácsa által hivatalos célra elfoglalt létesítmények és épületek sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, hatósági igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól.

Annak kivételével, ha az említett tanács birtokában álló vagy a nevében használt gépjármű által okozott baleset kivizsgálása céljából szükséges, illetve amennyiben egy ilyen jármű megsérti a közlekedési szabályokat vagy balesetet okoz, az AKCS Miniszterek Tanácsának tulajdonára és vagyonára nem lehet a közigazgatási és jogi korlátozó intézkedéseket hozni a megállapodással létrehozott Miniszterek Tanácsának engedélye nélkül.

3. cikk

Az AKCS Miniszterek Tanácsának irattára sérthetetlen.

4. cikk

Az AKCS Miniszterek Tanácsa, annak vagyona, bevétele és más tulajdona mentes minden közvetlen adó alól.

A fogadó állam minden lehetséges esetben megteszi a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy elengedje vagy visszafizesse az ingók és ingatlanok árában foglalt közvetett vagy forgalmi adókat, amennyiben az AKCS Miniszterek Tanácsa kizárólag hivatalos használatra jelentős beszerzéseket eszközöl, és azok ára ilyen adókat tartalmaz.

Nem jár mentesség az elvégzett szolgáltatások ellenértékét képező adók, díjak, illetékek vagy vámok alól.

5. cikk

Az AKCS Miniszterek Tanácsa a hivatalos használatára szolgáló árucikkek vonatkozásában mentes minden vám, illetve behozatali tilalom és korlátozás alól; az így behozott árucikkeket csak az adott ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett lehet eladni vagy más módon akár visszterhesen, akár ingyenesen elidegeníteni abban az országban, ahová behozták azokat.

3. Fejezet

HIVATALOS KÖZLEMÉNYEK

6. cikk

Hivatalos közleményeik és valamennyi okmányuk továbbítása céljára az Európai Közösség, a megállapodás intézményei és a koordináló szervek a nemzetközi szervezeteknek járó elbánásban részesülnek a szerződésben félként részt vevő államok felségterületén.

Az Európai Közösség, a megállapodás közös intézményei és a koordináló szervek hivatalos levelezését és egyéb hivatalos közleményeit nem lehet cenzúrázni.

4. Fejezet

AZ AKCS-ÁLLAMOK TITKÁRSÁGÁNAK SZEMÉLYZETE

7. cikk

(1) Az AKCS Miniszterek Tanácsának titkára vagy titkárai, valamint titkárhelyettese vagy titkárhelyettesei, illetve az AKCS-államok meghatározása szerinti magas rangú tisztviselőinek más állandó tagjai a diplomáciai képviselők számára biztosított előnyöket élvezik az AKCS Miniszterek Tanácsa székhelye szerinti országban, az AKCS Nagykövetek Bizottsága hivatalban lévő elnökének felelőssége alatt. Házastársuk és velük egy háztartásban élő kiskorú gyermekek azonos feltételek mellett jogosultak az ilyen diplomáciai személyzet tagjai házastársainak és kiskorú gyermekeinek biztosított kedvezményekre.

(2) Az AKCS személyzetének az (1) bekezdésben nem említett állandó tagjai a fogadó országban mentesek az AKCS-állam által részükre kifizetett illetményre, járandóságra és juttatásokra vonatkozó minden adó alól attól a naptól kezdve, amelyen az ilyen jövedelem adókötelessé válik az AKCS-állam javára.

A fenti rendelkezés nem alkalmazható sem az AKCS Titkársága által a személyzetének korábbi tagjai vagy az azok alapján jogosultak részére kifizetett nyugdíjra, valamint a helyi személyzete részére kifizetett illetményre, járandóságra és juttatásra.

8. cikk

Az az állam, amelyben az AKCS Miniszterek Tanácsának székhelye van, a 7. cikk (1) bekezdésében említettek kivételével az AKCS-államok Titkársága által foglalkoztatott személyzet állandó tagjai számára kizárólag a hivatalos feladataik végzése közben elkövetett cselekmények vonatkozásában biztosít mentességet a bírósági eljárások alól. Az ilyen mentesség azonban nem vonatkozik arra, amikor az AKCS-államok Titkársága által foglalkoztatott személyzet valamely állandó tagja megsérti a közúti közlekedés szabályait, illetve a tulajdonában álló vagy az általa vezetett gépjármű kárt okoz.

9. cikk

Az AKCS Nagykövetek Bizottsága hivatalban lévő elnökének, az AKCS Miniszterek Tanácsa titkárának és titkárainak, valamint titkárhelyettesének és titkárhelyetteseinek, valamint az AKCS-államok Titkársága által foglalkoztatott személyzet állandó tagjainak nevét, beosztását és címét az AKCS Miniszterek Tanácsának elnöke rendszeresen közli annak az államnak a kormányával, amelynek területén az AKCS Miniszterek Tanácsának székhelye van.

5. Fejezet

*A BIZOTTSÁG KÜLDÖTTSÉGEI AZ AKCS-ÁLLAMOKBAN**10. cikk*

(1) A Bizottság küldöttségének vezetője, a küldöttség számára kijelölt személyzet és a küldöttségek a helyben felvett személyzet kivételével mentesek minden közvetlen adó alól azon AKCS-államban, ahol külszolgálatot teljesít.

(2) A IV. melléklet 4. fejezete 31. cikke (2) bekezdésének g) pontja az (1) bekezdésben említett személyzetre is vonatkozik.

6. Fejezet

*ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK**11. cikk*

Az e jegyzőkönyvben biztosított kiváltságok, mentességek és kedvezmények kizárólag a hivatalos teendők megfelelő ellátása érdekében illetik meg az érintetteket.

Az e jegyzőkönyvben említett valamennyi intézmény vagy szerv köteles lemondani a mentességről, amennyiben úgy ítéli meg, hogy az ilyen mentesség feladása nem áll ellentétben az érdekeivel.

12. cikk

Az e jegyzőkönyvvvel kapcsolatos vitákra a megállapodás 98. cikkét kell alkalmazni.

Választottbíráskodás esetén az AKCS Miniszterek Tanácsa és az Európai Beruházási Bank félként vehet részt az eljárásban.

*3. JEGYZŐKÖNYV**DÉL-AFRIKÁRÓL**1. cikk**Minősített jogállás*

(1) Dél-Afrika e megállapodásban való részvételére az e jegyzőkönyvben megállapított korlátozások irányadók.

(2) Az Európai Közösség és Dél-Afrika között a kereskedelemről, fejlesztésről és együttműködésről szóló, 1999. október 11-én Pretoriában aláírt kétoldalú megállapodás (a továbbiakban „TDCA”) rendelkezései elsőbbséget élveznek e megállapodás rendelkezéseivel szemben.

2. cikk

Általános rendelkezések, politikai párbeszéd és közös intézmények

(1) E megállapodás általános, intézményi és záró rendelkezései Dél-Afrikára is vonatkoznak.

(2) Dél-Afrika teljes mértékben társul az átfogó politikai párbeszédhez, és részt vesz e megállapodás közös intézményeiben és szerveiben. A Dél-Afrikára e jegyzőkönyv értelmében nem vonatkozó rendelkezésekkel kapcsolatban meghozandó határozatok tekintetében azonban Dél-Afrika nem vesz részt a döntéshozatali folyamatban.

3. cikk

Együttműködési stratégiák

E megállapodás együttműködési stratégiáról szóló rendelkezései vonatkoznak a Közösség és Dél-Afrika közötti együttműködésre.

4. cikk

Pénzügyi források

(1) E megállapodás fejlesztésfinanszírozási együttműködéssel kapcsolatos rendelkezéseit Dél-Afrikára nem kell alkalmazni.

(2) Ettől az alapelvtől eltéréssel azonban Dél-Afrika jogosult részt venni az AKCS–EK fejlesztésfinanszírozási együttműködés az alábbi 8. cikkben felsorolt területein annak tudomásul vételével, hogy Dél-Afrika részvételét teljes egészében a TDCA VII. címében előírt forrásokból biztosítják. Amennyiben a TDCA forrásait az AKCS–EK pénzügyi együttműködés keretében végrehajtott műveletekben való részvételre fordítják, Dél-Afrika jogosult teljes mértékben részt venni az ilyen támogatás végrehajtását szabályozó döntéshozatali eljárásokban.

(3) A dél-afrikai természetes és jogi személyek jogosultak az e megállapodásban előírt pénzügyi forrásokból finanszírozott szerződések odaítélésére. E tekintetben a dél-afrikai természetes és jogi személyekre azonban nem élvezik az AKCS-államok természetes és jogi személyei számára biztosított kedvezményeket.

5. cikk

Kereskedelmi együttműködés

(1) E megállapodás gazdasági és kereskedelmi együttműködéssel kapcsolatos rendelkezései Dél-Afrikára nem vonatkoznak.

(2) Ennek ellenére Dél-Afrika megfigyelőként részt vesz a felek között e megállapodás 34–40. cikke értelmében folytatandó párbeszédben.

6. cikk

A jegyzőkönyvek és nyilatkozatok alkalmazhatósága

Az e megállapodáshoz mellékelt, a Dél-Afrikára nem vonatkozó rendelkezésekhez kapcsolódó jegyzőkönyvek és nyilatkozatok Dél-Afrikára nem vonatkoznak. Minden egyéb jegyzőkönyvet és nyilatkozatot alkalmazni kell.

7. cikk

Felülvizsgálati záradék

E jegyzőkönyvet a Miniszterek Tanácsának határozatával lehet felülvizsgálni.

8. cikk

Alkalmazhatóság

Az előző cikkek sérelme nélkül az alábbi táblázat tartalmazza a megállapodás azon cikkeit és mellékleteit, amelyek Dél-Afrikára vonatkoznak, illetve amelyek nem.

Alkalmazható	Megjegyzések	Nem alkalmazható
Preambulum		
I. rész, I. cím, 1. fejezet: „Célkitűzések, elvek és szereplők” (1–7. cikk)		
I. rész, II. cím: „A politikai dimenzió” (8–13. cikk)		
2. rész: „Intézményi rendelkezések” (14–17. cikk)	E jegyzőkönyv 1. cikkével összhangban Dél-Afrikának nincs szavazati joga egyetlen közös intézményben vagy szervben sem a megállapodás azon területein, amelyek nem alkalmazhatók Dél-Afrikára	
3. rész, I. cím: „Fejlesztési stratégiák”.		
	A fenti 5. cikknek megfelelően Dél-Afrika jogosult megfigyelőként társulni a felek közötti az e megállapodás 34–40. cikke értelmében folytatott párbeszédhez	3. rész, II. cím: „Gazdasági és kereskedelmi együttműködés”
75. cikk i) pontja (A beruházások elősegítése, a regionális szintű AKCS–EU magánszektorbeli párbeszéd támogatása), 78. cikk (Beruházásvédelem)	A fenti 4. cikknek megfelelően Dél-Afrika jogosult részt venni az AKCS–EK fejlesztésfinanszírozási együttműködés egyes területein azzal a feltétellel, hogy Dél-Afrika részvételét	4. rész: „Fejlesztésfinanszírozási együttműködés”

Alkalmazható	Megjegyzések	Nem alkalmazható
	teljes egészében a TDCA VII. címében előírt forrásokból biztosítják. A fenti 2. cikkel összhangban Dél-Afrika részt vehet a 83. cikkben előírt AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együtműködési Bizottságban anélkül, hogy szavazati jogot élvezne a Dél-Afrikára nem alkalmazható rendelkezések tekintetében	
5. rész: „A legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államokra vonatkozó általános rendelkezések” (84–90. cikk)		
6. rész: „Záró rendelkezések” (91–100. cikk)		
		I. melléklet (Pénzügyi jegyzőkönyv)
II. jegyzőkönyv: „A finanszírozás feltételei”, 5. fejezet (kapcsolat a 78. cikkel (beruházás-védelem)	A fenti 4. cikknek megfelelően Dél-Afrikának joga van a részvételre az AKCS–EK fejlesztésfinanszírozási együttműködés egyes területein annak tudomásul vételével, hogy Dél-Afrika részvételét teljes egészében a TDCA VII. címében előírt forrásokból biztosítják.	II. jegyzőkönyv: „A finanszírozás feltételei”, 1., 2., 3. és 4. fejezet
III. melléklet: „Intézményi támogatás (CDE és CTA)”	A fenti 4. cikknek megfelelően Dél-Afrika jogosult részt venni az AKCS–EK fejlesztésfinanszírozási együttműködés egyes területein annak tudomásul vételével, hogy Dél-Afrika részvételét teljes egészében a TDCA VII. címében előírt forrásokból biztosítják	
IV. melléklet, Végrehajtási és irányítóbizottsági eljárások: 6–14. cikk (Regionális együttműködés), 20–32. cikk	A fenti 4. cikknek megfelelően, amennyiben a TDCA szerinti forrásokat az AKCS–EK pénzügyi	IV. melléklet, 1–5. cikk (nemzeti programozás), 15–19. cikk (a projektciklusra vonatkozó rendelkezések),

Alkalmazható	Megjegyzések	Nem alkalmazható
(Verseny és kedvezmények)	együttműködés keretében használják fel, Dél-Afrika jogosult teljes mértékben részt venni az ilyen támogatás végrehajtását szabályozó döntéshozatali eljárásokban. A dél-afrikai természetes és jogi személyek továbbá jogosultak részt venni a megállapodás finanszírozási forrásaiból finanszírozott szerződésekre irányuló pályázatokban. Ebben az összefüggésben a dél-afrikai ajánlattevők nem élvezik az AKCS-államok ajánlattevői részére biztosított kedvezményeket	27. cikk (az AKCS-kivitelezők kedvezményei) és 34–38. cikk (Kivitelezők)
		V. melléklet / az előkészítő időszak alatti kereskedelmi rendszer
VI. melléklet; A legkevésbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államok felsorolása		

ZÁRÓOKMÁNY

I. nyilatkozat

Együttes nyilatkozat a partnerség szereplőiről (6. cikk)

A felek egyetértenek abban, hogy a civil társadalom meghatározása jelentősen eltérhet az egyes AKCS-államok társadalmi, gazdasági és kulturális feltételeinek megfelelően. Meggyőződésük azonban, hogy e meghatározás többek között az alábbi szervezeteket tartalmazza: emberi jogi csoportok és ügynökségek, széles néprétegeket egyesítő szervezetek, nőszervezetek, ifjúsági szervezetek, gyermekvédelmi szervezetek, környezetvédelmi mozgalmak, gazdálkodók szervezetei, fogyasztói szervezetek, vallási szervezetek, fejlesztéstámogatási struktúrák (nem kormányzati szervezetek, oktatási és kutatási intézmények), kulturális szervezetek és a média.

II. NYILATKOZAT

Az Európai Unió Bizottságának és Tanácsának nyilatkozata az illegális bevándorlók visszaküldésére és visszafogadására vonatkozó záradékról [13. cikk (5) bekezdése]

A 13. cikk (5) bekezdése nem sérti a hatáskörök belső megosztását a Közösség és tagállamai között a visszafogadási megállapodások megkötése tekintetében.

III. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a Közös Parlamenti Közgyűlésben való részvételről [17. cikk (1) bekezdése]

A felek újólág megerősítik a Közös Parlamenti Közgyűlés szerepét a parlamenti képviselők közötti párbeszéd révén a demokratikus folyamatok előmozdításában és megvédésében, és egyetértenek abban, hogy a 17. cikkben megállapítottak szerint csak rendkívüli körülmények között megengedett az olyan képviselők részvétele, akik nem parlamenti képviselők. Az ilyen részvétel feltétele a Közös Parlamenti Közgyűlés egyes ülésszakai előtt megadott jóváhagyása.

IV. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata az AKCS Titkárságának finanszírozásáról

A Közösség hozzájárul az AKCS Titkárság működési költségeihez az AKCS-n belüli együttműködési forrásokból.

V. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata a közös intézmények finanszírozásáról

Mivel a Közösség tudatában van annak, hogy az üléseken való tolmácsolással és a dokumentumok fordításával kapcsolatos kiadások elsősorban a saját követelményei miatt merülnek fel, kész arra, hogy a múltbeli gyakorlatot folytassa és állja e költségeket a megállapodás intézményeinek azon ülésein, amelyeket valamely tagállam vagy valamely AKCS-állam területén tartanak.

VI. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyvről

A kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv a nemzetközi jog szempontjából többoldalú jogi aktusnak számít. Minden olyan egyedi problémát azonban, amely e jegyzőkönyv alkalmazásával kapcsolatban a fogadó államban felmerülhet, az adott állammal kötött kétoldalú megállapodás révén kell rendezni.

A Közösség tudomásul vette az AKCS-államoknak a 2. jegyzőkönyv egyes rendelkezései módosítására irányuló kérését, különösen az AKCS Titkárság, a Vállalkozásfejlesztési Központ (CDE) és a Mezőgazdasági Fejlesztési Központ (CTA) személyzetének jogállása tekintetében.

A Közösség kész kölcsönösen elfogadható megoldást találni az AKCS-államok kérésére azzal a céllal, hogy létrehozza a fent említett külön jogi instrumentumot.

Ebben az összefüggésben a fogadó ország az AKCS Titkárság, a CDE és a CTA által élvezett jelenlegi előnyöktől való eltérés nélkül

1. megértést mutat a „vezető beosztású személyzet” kifejezés értelmezése tekintetében; az ilyen értelmezést kölcsönös megállapodással kell kialakítani;

2. elismeri az AKCS Miniszterek Tanácsának elnöke által az AKCS–EK Nagykövetek Bizottsága elnökére ruházott hatásköröket annak érdekében, hogy a jegyzőkönyv 9. cikkének végrehajtását egyszerűsítsék;

3. hozzájárul, hogy létesítményeket biztosít az AKCS Titkárság személyzete, a CDE és a CTA számára, hogy megkönnyítse a fogadó országban való kezdeti berendezkedést;

4. A megfelelő módon megvizsgálja az adózást érintő kérdéseket az AKCS Titkársággal, a CDE-vel és a CTA-val kapcsolatban.

VII. NYILATKOZAT

A tagállamok nyilatkozata a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyvről

A tagállamok törekednek arra, hogy a saját vonatkozó rendeleteik összefüggésében megkönnyítsék saját felségterületükön a Közösségbe akkreditált AKCS-diplomaták és a 2. jegyzőkönyv 7. cikkében említett AKCS Titkárság tagjai – akiknek nevét és beosztását közlik a jegyzőkönyv 9. cikkének megfelelően – valamint a CDE és a CTA AKCS-beli tisztségviselői mozgását hivatalos teendőik végzése közben.

VIII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyvről

Saját vonatkozó rendeleteik összefüggésében az AKCS-államok a diplomáciai képviseletek számára biztosítottakhoz hasonló kiváltságokat és mentességeket biztosítanak a Bizottság küldöttségei számára, hogy kielégítő és hatékony módon láthassák el a megállapodás által rájuk ruházott feladatokat.

IX. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a kereskedelemről és környezetvédelemről szóló 49. cikk (2) bekezdéséről

Fokozottan tudatában a radioaktív hulladékkal járó különös kockázatoknak, a felek tartózkodnak minden olyan, az ilyen hulladék kibocsátására irányuló gyakorlattól, amely csorbitaná az államok szuverenitását, vagy más országokban veszélyeztetné a környezetet vagy a közegészséget. A környezet és a közegészség ilyen kockázatok elleni védelme tekintetében a nemzetközi együttműködésnek tulajdonítják a legnagyobb jelentőséget. Ennek megfelelően megerősítik elhatározásukat, hogy aktív szerepet játszanak a NAÜ-n belül a helyes gyakorlat nemzetközileg elfogadott kódexének kidolgozása érdekében folyó munkában.

A radioaktív hulladékok tagállamok közötti szállításának, a Közösség területére történő be-, illetve az onnan történő kiszállításának felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló, 1992. február 3-i 92/3/Euratom tanácsi irányelv meghatározása szerint „radioaktív hulladék” minden olyan anyag, amely radioaktív nuklidokat tartalmaz vagy azokkal szennyezett, és amelynek további felhasználása nem előrelátható. Az irányelv vonatkozik a radioaktív hulladék tagállamok közötti, valamint a Közösség területére be-, illetve onnan kiszállítására, amennyiben annak mennyisége és koncentrációja meghaladja az 1996. május 13-i 96/29/Euratom tanácsi irányelv 2. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjában megállapított szinteket. A meghatározott szintek biztosítják a munkavállalók és a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból származó veszélyekkel szembeni védelme alapvető biztonsági előírásait.

A radioaktív hulladék szállítására a radioaktív hulladékok tagállamok közötti szállításának, a Közösség területére történő be-, illetve az onnan történő kiszállításának felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló, 1992. február 3-i 92/3/Euratom tanácsi irányelvben meghatározott előzetes engedélyezési rendszer vonatkozik. Az irányelv 11. cikke (1) bekezdésének *b)* pontja előírja, hogy a tagállamok illetékes hatóságai nem engedélyezhetik a radioaktív hulladék szállítását a negyedik AKCS–EGK egyezményben félként részt vevő olyan állam felé, amely nem a Közösség tagállama, figyelembe véve azonban a 14. cikket. A Közösség biztosítja, hogy a 92/3/Euratom 11. cikkét úgy vizsgálják felül, hogy kiterjedjen e megállapodás minden olyan szerződő felére, amely nem a Közösség tagállama. Addig a Közösség úgy jár el, mintha a fent említett felekre az említett cikk már vonatkozna.

A felek minden erőfeszítést megtesznek, hogy a lehető leggyorsabban aláírják és megerősítsék Bázeli Egyezmény a veszélyes hulladékok országhatárokon túlra szállításának és elhelyezésének ellenőrzéséről szóló bázeli egyezményt, valamint az egyezménynek a III/1. határozatban megállapított 1995. évi módosítását.

X. NYILATKOZAT

Az AKCS nyilatkozata a kereskedelemről és környezetvédelemről

Az AKCS-államokat komolyan foglalkoztatják a környezetvédelmi kérdések általánosságban, és különösen a veszélyes, nukleáris és egyéb radioaktív hulladékok országhatárokat átlépő szállítása.

A megállapodás 32. cikke (1) bekezdése *d)* pontjának rendelkezései értelmezésében és végrehajtásában az AKCS-államok kifejezték arra vonatkozó elhatározásukat, hogy az Afrikai Egységszervezet (OAU) veszélyes hulladékok afrikai, országhatárokat átlépő szállításának és ártalmatlanításának ellenőrzéséről szóló határozatának az AHG 182 (XXV)-ben foglalt elveit és rendelkezéseit tekintsék irányadónak.

XI. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az AKCS kulturális örökségéről

(1) A felek kifejezik együttes akaratukat a kulturális örökség megőrzésének és erősítésének előmozdítására valamennyi AKCS-országban, nemzetközi, kétoldalú és magánszinten, valamint e megállapodás összefüggésében.

(2) A felek elismerik annak szükségességét, hogy lehetővé tegyék az AKCS történészek és kutatók levéltárakhoz való hozzáférését azzal a céllal, hogy elősegítsék az AKCS-országok kulturális örökségére vonatkozó információcsere fejlesztését.

(3) Elismerik a támogatás hasznosságát különösen a képzés, a kulturális tulajdon, műemlékek és tárgyak megőrzésében, védelmében és kiállításában végzett megfelelő tevékenységek területén, ideértve a megfelelő jogszabályok hatálybaléptetését és végrehajtását.

(4) Hangsúlyozzák a közös kulturális tevékenységek vállalásának fontosságát, az AKCS és európai művészek mozgásának megkönnyítésével, valamint a szellemi és tárgyi kultúráikat jelképező kulturális tárgyak cseréjével, azzal a céllal, hogy erősítsék a lakosságaik közötti kölcsönös megértést és szolidaritást.

XII. NYILATKOZAT

Az AKCS-államok nyilatkozata a kulturális vagyron visszaadásáról és kiadásáról

Az AKCS-államok sürgetik a Közösséget és annak tagállamait, hogy amennyiben elismerik az AKCS-államok kulturális identitáshoz való legitim jogát, mozdítsák elő az AKCS-államokból elvitt, és jelenleg a tagállamokban található kulturális tulajdon visszaadását vagy kiadását.

XIII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a szerzői jogról

A felek elismerik, hogy a szerzői jog védelme a kulturális együttműködés szerves része, amelynek célja mindenfajta emberi megnyilatkozás erősítése. Az ilyen védelem továbbá előfeltétele az alkotói, terjesztői és kiadói tevékenység gondozásának és fejlesztésének.

Ebből kifolyólag a két fél az AKCS–EK kulturális együttműködés keretében törekszik a szerzői és kapcsolódó jogok előmozdítására és tiszteletben tartására.

Ebben az összefüggésben, és a megállapodásban megállapított szabályokkal és eljárásokkal összhangban a Közösség pénzügyi és technikai segítségnyújtást ajánlhat fel a szerzői jogi információk terjesztéséhez, a gazdasági szereplők e jogok védelmével kapcsolatos képzéséhez, valamint a jobb védelmet biztosító nemzeti jogszabályok megalkotásához.

XIV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a regionális együttműködésről és a legkülső régiókról (28. cikk)

A legkülső régiókra történő utalás a Kanári-szigetek autonóm spanyol közösségére, Franciaország négy tengerentúli megyéjére (Guadeloupe, Guyana, Martinique és Réunion) és az Azori-szigetek és Madeira autonóm portugál régiókra vonatkozik.

XV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a csatlakozásról

Bármely harmadik állam csatlakozása e megállapodáshoz az AKCS-csoport 1992. novemberében módosított georgetowni megállapodásának 1. cikke rendelkezéseinek és 2. cikkében meghatározott célkitűzéseknek megfelelően történik.

XVI. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az EK-Szerződés negyedik részében említett tengerentúli országok és területek csatlakozásáról

A Közösség és az AKCS-államok készek arra, hogy lehetővé tegyék a Szerződés negyedik részében említett, függetlenné vált tengerentúli országok és területek csatlakozását e megállapodáshoz, ha a Közösséggel való kapcsolatukat ebben a formában kívánják folytatni.

XVII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a megállapodás 66. cikkéről (adósságenyhítés)

A felek megállapodnak az alábbi elvekben:

a) Hosszabb távon a felek törekednek a súlyosan eladósodott szegény országokkal (HIPC) kapcsolatos kezdeményezés fejlesztésére, és elősegítik az AKCS-országok adósságenyhítésének elmélyítését, kiszélesítését és felgyorsítását;

b) A felek törekednek támogatási mechanizmusok mozgósítására és létrehozására az olyan AKCS-országok adósságainak csökkentése érdekében, amelyek még nem jogosultak a HIPC kezdeményezésre.

XVIII. NYILATKOZAT

Az EU nyilatkozata a pénzügyi jegyzőkönyvről

A 9. EFA-n belüli 13 500 millió euróból a pénzügyi jegyzőkönyv hatálybalépésekor 12 500 millió eurót azonnal rendelkezésre kell bocsátani. A fennmaradó 1000 millió eurót a pénzügyi jegyzőkönyv (7) bekezdésében említett, 2004-ben elvégzendő teljesítmény-felülvizsgálat alapján kell felszabadítani.

Az új források iránti igény értékelésekor teljes mértékben figyelembe kell venni e teljesítmény-felülvizsgálatot, valamint azt az időpontot, amely után a 9. EFA pénzeszközei már nem állnak rendelkezésre.

XIX. NYILATKOZAT

A Tanács és a Bizottság nyilatkozata a programozás folyamatáról

A Közösség és tagállamai megerősítik elkötelezettségüket a 9. EFA révén finanszírozott támogatás végrehajtását célzó programozási folyamat reformjáról szóló megállapodás irányában.

Ebben az összefüggésben a Közösség és tagállamai a megfelelően végrehajtott felülvizsgálati mechanizmust tekintik a sikeres programozás legfontosabb eszközének. A 9. EFA végrehajtásának szabályozására egyeztetett felülvizsgálati eljárás biztosítja a programozási folyamat folytonosságát, miközben lehetővé teszi az Ország-támogatási Stratégia rendszeres kiigazítását, hogy tükrözze az érintett AKCS-államok szükségleteiben és teljesítményében bekövetkezett fejleményeket.

A reform előnyeinek teljes mértékű hasznosítása és a programozási folyamat hatékonyságának biztosítása érdekében a Közösség és annak tagállamai újlag megerősítik politikai elkötelezettségüket az alábbi elvek iránt:

A felülvizsgálatokat lehetőség szerint az érintett AKCS-államban kell végrehajtani. A felülvizsgálatok lokalizálása nem jelenti a tagállam vagy a Bizottság székhelye akadályoztatását abban, hogy kövesse a programozási folyamatot, vagy adott esetben részt vegyen abban.

Tiszteletben kell tartani a felülvizsgálatok elvégzésére megadott időbeli kereteket.

A felülvizsgálatok nem lehetnek a programozási folyamaton belüli elszigetelt események. A felülvizsgálatokat irányítási eszköznek kell tekinteni, amely összefoglalja a nemzeti programengedélyező és a bizottsági küldöttség vezetője közötti rendszeres (havi) párbeszéd eredményeit.

A felülvizsgálatok egyik érintett fél nyilvántartási terheit sem növelhetik. A programozási folyamatot körülvevő eljárásokat és jelentéstételi követelményeket ezért fegyelmezetten kell kezelni. E célból felül fogják vizsgálni és megfelelően módosítani fogják a tagállamok és a Bizottság szerepét a döntéshozatali eljárásban.

XX. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az exportjövadalmak ingadozásának hatásáról a sérülékeny, kisméretű, tengerparttal nem rendelkező és szigeti AKCS-államokra

A felek tudomásul veszik az AKCS-államok azzal kapcsolatos aggályait, hogy az exportjövadalmak ingadozásától hátrányosan érintett országoknak nyújtott kiegészítő támogatás mechanizmusának módozatai nem feltétlenül nyújtanak kellő támogatást az exportjövadalmak ingadozásának kitett sérülékeny, kisméretű, tengerparttal nem rendelkező és szigeti államok számára.

A mechanizmus működésének második évétől kezdődően és egy vagy több olyan AKCS-állam kérésére, amely nehézségekkel szembesült, a felek megállapodnak a mechanizmus módozatainak a Bizottság javaslata alapján történő felülvizsgálatáról azzal a céllal, hogy szükség esetén orvosolják az ilyen ingadozások hatásait.

XXI. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata a IV. melléklet 3. cikkéről

A IV. melléklet 3. cikkében említett indikatív összegről szóló értesítés nem vonatkozik azon AKCS-államokra, amelyekkel a Közösség felfüggesztette együttműködését.

XXII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett mezőgazdasági termékekről

A felek tudomásul veszik, hogy a Közösségnek szándékában áll megtenni a mellékletben említett, valamint a megállapodás aláírásának napján megállapított intézkedéseket azzal a céllal, hogy egyes mezőgazdasági és feldolgozott termékek esetében megadja az AKCS-államoknak az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontjában előírt kedvezményes elbánást.

A felek tudomásul veszik a Közösség azon kijelentését, hogy megtesz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy a megfelelő mezőgazdasági rendelkezéseket kellő időben elfogadják, és hogy lehetőség szerint léptessék azokat hatályba egyidejűleg a 1989. december 15-én Loméban aláírt negyedik AKCS–EK egyezmény helyébe lépő megállapodás aláírása után bevezetésre kerülő közbenső szabályokkal.

Az AKCS-államokból származó mezőgazdasági termékekre és élelmiszerekre vonatkozó kedvezményes elbánás

01
0101
0101

ÉLŐ ÁLLATOK
Élő ló, számár, lóöszvér (muli) és számáröszvér
mentesség

0102	Élő szarvasmarhafélék
0102 90 05	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 21	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 29	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 41	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 49	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 51	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 59	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 61	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 69	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 71	az értékvámok 100%-os csökkentése
0102 90 79	az értékvámok 100%-os csökkentése
0103	Élő sertés
0103 91 10	16%-os csökkentés
0103 92 11	16%-os csökkentés
0103 92 19	16%-os csökkentés
0104	Élő juh és kecske
0104 10 30	100%-os vámcsökkentés a kontingens keretében (1. ktg.)
0104 10 80	100%-os vámcsökkentés a kontingens keretében (1. ktg.)
0104 20 10	mentesség
0104 20 90	100%-os vámcsökkentés a kontingens keretében (1. ktg.)
0105	Élő baromfi, a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasok, kacsá, liba, pulyka és gyöngytyúk
0105	16%-os csökkentés
0106	Más élő állat
0106	mentesség
02	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS HÚS, VÁGÁSI MELLÉKTERMÉK ÉS BELSŐSÉG
0201	Szarvasmarhafélék húsa frissen vagy hűtve
0201	az értékvámok 100%-os csökkentése ¹
0202	Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva
0202	az értékvámok 100%-os csökkentése ¹
0203	Sertéshús frissen, hűtve vagy fagyasztva
0203 11 10	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 11 90	mentesség
0203 12 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 12 19	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 12 90	mentesség
0203 19 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 19 13	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 19 15	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
ex 0203 19 55	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés (a külön csomagolt vesepecsenye kivételével)
0203 19 59	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 19 90	mentesség
0203 21 10	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 21 90	mentesség
0203 22 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 22 19	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés

0203 22 90	mentesség
0203 29 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 29 13	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 29 15	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
ex 0203 29 55	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés (a külön csomagolt vesepecsenye kivételével)
0203 29 59	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0203 29 90	mentesség
0204	Juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva
0204	az értékvámok 100%-os csökkentése; házijuh: a kontingens keretében (2. kontingens) a specifikus vámok 65%-os csökkentése; más fajok: a kontingens keretében (1. kontingens) a specifikus vámok 100%-os csökkentése
0205	Ló, szamár, lóösszvér (muli) vagy szamárösszvér húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva
0205	mentesség
0206	Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóösszvér (muli) vagy szamárösszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva
0206 10 91	mentesség
0206 10 95	az értékvámok 100%-os csökkentése ¹
0206 10 99	mentesség
0206 21	mentesség
0206 22	mentesség
0206 29 91	az értékvámok 100%-os csökkentése ¹
0206 29 99	mentesség
0206 30 21	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0206 30 31	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0206 30 90	mentesség
0206 41 91	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0206 41 99	mentesség
0206 49 91	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0206 49 99	mentesség
0206 80	mentesség
0206 90	mentesség
0207	A 0105 vtsz. alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva
0207	a kontingens keretében (3. ktg.) 65%-os csökkentés
0208	Élelmezési célra alkalmas más hús, vágási melléktermék és belsőség frissen, hűtve vagy fagyasztva
0208	mentesség
0209	Sovány húsrétegeket nem tartalmazó sertészsiradék és baromfizsiradék nem olvasztott vagy másképpen nem kivont, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva vagy sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve
0209 00 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0209 00 19	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0209 00 30	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0209 00 90	16%-os csökkentés

0210	Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből
0210 11 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 11 19	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 11 31	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 11 39	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 11 90	mentesség
0210 12 11	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 12 19	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 12 90	mentesség
0210 19 10	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 20	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 30	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 40	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 51	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 59	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 60	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 70	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 81	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 89	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 19 90	mentesség
0210 20	az értékvámok 100%-os csökkentése
0210 90 10	mentesség
0210 90 11	az értékvámok 100%-os csökkentése; házi juh: a kontingens keretében (2. kontingens) a specifikus vámok 65%-os csökkentése); más fajok: a kontingens keretében (1. kontingens) a specifikus vámok 100%-os csökkentése
0210 90 19	az értékvámok 100%-os csökkentése házi juh: a kontingens keretében (2. kontingens) a specifikus vámok 65%-os csökkentése); más fajok: a kontingens keretében (1. kontingens) a specifikus vámok 100%-os csökkentése
0210 90 21	mentesség
0210 90 29	mentesség
0210 90 31	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 90 39	a kontingens keretében (7. ktg.) 50%-os csökkentés
0210 90 41	az értékvámok 100%-os csökkentése
0210 90 49	mentesség
0210 90 60	mentesség
0210 90 71	16%-os csökkentés
0210 90 79	16%-os csökkentés
0210 90 80	mentesség
0210 90 90	az értékvámok 100%-os csökkentése
03	HALAK, RÁKOK, PUHATESTŰ ÉS MÁS GERINCTELEN VÍZIÁLLATOK
03	mentesség

04	TEJTERMÉKEK; MADÁRTOJÁS; TERMÉSZETES MÉZ; MÁSUTT NEM EMLÍTETT, ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS ÁLLATI EREDETŰ ÉLELMISZER
0401	Tej és tejszín nem sűrítve, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül
0401	16%-os csökkentés
0402	Tej és tejszín sűrítve vagy cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával
0402	a kontingens keretében (5. ktg.) 65%-os csökkentés
0403	Író, aludttej, tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej, tejföl sűrítve is, cukrozva vagy más anyaggal édesítve, ízesítve, gyümölcs, dió vagy kakaó hozzáadásával is
0403 10 11	16%-os csökkentés
0403 10 13	16%-os csökkentés
0403 10 19	16%-os csökkentés
0403 10 31	16%-os csökkentés
0403 10 33	16%-os csökkentés
0403 10 39	16%-os csökkentés
0403 10 51	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 10 53	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 10 59	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 10 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 10 93	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 10 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 11	16%-os csökkentés
0403 90 13	16%-os csökkentés
0403 90 19	16%-os csökkentés
0403 90 31	16%-os csökkentés
0403 90 33	16%-os csökkentés
0403 90 39	16%-os csökkentés
0403 90 51	16%-os csökkentés
0403 90 53	16%-os csökkentés
0403 90 59	16%-os csökkentés
0403 90 61	16%-os csökkentés
0403 90 63	16%-os csökkentés
0403 90 69	16%-os csökkentés
0403 90 71	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 73	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 79	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 93	az értékvámok 100%-os csökkentése
0403 90 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
0404	Tejsavó sűrítve, cukrozva vagy más anyaggal édesítve is; másutt nem említett, természetes tejalkotórészeket tartalmazó készítmény cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is
0404	16%-os csökkentés
0405	Vaj és tejből nyert más zsír és olaj; kenhető tejkészítmények (vajkrém)
0405	16%-os csökkentés

0406	Sajt és túró
0406	a kontingens keretében (6. ktg.) 65%-os csökkentés
0407	Madártojás héjában, frissen, tartósítva vagy főzve
0407 00 11	16%-os csökkentés
0407 00 19	16%-os csökkentés
0407 00 30	16%-os csökkentés
0407 00 90	mentesség
0408	Madártojás héj nélkül és tojássárgája frissen, szárítva, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyasztva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is
0408 11 80	16%-os csökkentés
0408 19 81	16%-os csökkentés
0408 19 89	16%-os csökkentés
0408 91 80	16%-os csökkentés
0408 99 89	16%-os csökkentés
0409	Természetes méz
0409	mentesség
0410	Másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű termék
0410	mentesség
05	MÁSUTT NEM EMLÍTETT ÁLLATI EREDETŰ TERMÉKEK
05	mentesség
06	ÉLŐ FA ÉS EGYÉB NÖVÉNY; HAGYMA, GUMÓ, GYÖKÉR ÉS HASONLÓ; VÁGOTT VIRÁG ÉS DÍSZÍTŐ LOMBOZAT
06	mentesség
07	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS ZÖLDSÉGFÉLÉK, GYÖKEREK ÉS GUMÓK
0701	Burgonya frissen vagy hűtve
0701	mentesség
0702	Paradicsom frissen vagy hűtve
0702	a koktélpáradicsom kivételével 11.15–04.30-ig: az értékvámok 60%-os csökkentése a kontingens keretében (13a. kontingens); koktélpáradicsom 11.15–04.30-ig: az értékvámok 100%-os csökkentése a kontingens keretében (13b. kontingens)
0703	Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma, póréhagyma és más hagymaféle frissen vagy hűtve
0703 10 19	05.16–01.31-ig 15%-os csökkentés, 02.01–05.15-ig mentesség
0703 10 90	16%-os csökkentés
0703 20	06.01–01.31-ig 15%-os csökkentés; 02.01–05.31-ig mentesség
0703 90	16%-os csökkentés
0704	Káposzta, karfiol, karalábé, kelkáposzta és élelmezési célra alkalmas hasonló káposztaféle frissen vagy hűtve
0704 10	16%-os csökkentés
0704 20	16%-os csökkentés
0704 90 10	16%-os csökkentés
0704 90 90	kínai kel: más: 01.01–10.30-ig 15%-os csökkentés, 11.01–12.31-ig mentesség; más káposztaféle: 16%-os csökkentés
0705	Saláta (<i>Lactuca sativa</i>) és cikória (<i>Cichorium spp.</i>) frissen vagy hűtve
0705 11	Fejessaláta: 11.01–06.30-ig 15%-os csökkentés, 07.01–10.31-ig mentesség; más saláta: 16%-os csökkentés

0705 19	16%-os csökkentés
0705 21	16%-os csökkentés
0705 29	16%-os csökkentés
0706	Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér frissen vagy hűtve
0706 10	sárgarépa: 04.01–12.31-ig 15%-os csökkentés, 01.01–03.31-ig mentesség; fehérrépa: 16%-os csökkentés
0706 90 05	16%-os csökkentés
0706 90 11	16%-os csökkentés
0706 90 17	16%-os csökkentés
0706 90 30	mentesség
ex 0706 90 90	salátának való cékla és retek (<i>Raphanus stivus</i>): mentesség
0707	Uborka és apró uborka frissen vagy hűtve
0707 00 05	apró téli uborka 11.01–05.15-ig: az értékvámok 100%-os csökkentése; téli uborka az apróuborka kivételével: az értékvámok 16%-os csökkentése
0707 00 90	16%-os csökkentés
0708	Hüvelyes zöldség hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve
0708	mentesség
0709	Más zöldség frissen vagy hűtve
0709 10	01.01–09.30-ig 15%-os csökkentés, 10.01–12.31-ig az értékvámok 100%-os csökkentése
0709 20	02.01–08.14-ig 15%-os csökkentés, 01.16–01.31-ig 40%-os csökkentés, 08.15–01.15-ig mentesség
0709 30	mentesség
0709 40	mentesség
0709 51 10	16%-os csökkentés
0709 51 30	16%-os csökkentés
0709 51 50	16%-os csökkentés
0709 51 90	mentesség
0709 52	16%-os csökkentés
0709 60	mentesség
0709 70	16%-os csökkentés
0709 90 10	16%-os csökkentés
0709 90 20	16%-os csökkentés
0709 90 40	16%-os csökkentés
0709 90 50	16%-os csökkentés
0709 90 60	1,81 EUR/t csökkentés
0709 90 70	az értékvámok 100%-os csökkentése
0709 90 90	mentesség
0710	Zöldség (nyersen, gőzölve vagy vízben forrázva is) fagyaszttva
0710 10	mentesség
0710 21	mentesség
0710 22	mentesség
0710 29	mentesség
0710 30	mentesség
0710 40	az értékvámok 100%-os csökkentése
0710 80 51	mentesség

0710 80 59	mentesség
0710 80 61	mentesség
0710 80 69	mentesség
0710 80 70	mentesség
0710 80 80	mentesség
0710 80 85	mentesség
0710 80 95	mentesség
0710 90	mentesség
0711	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban
0711 10	mentesség
0711 30	mentesség
0711 40	mentesség
0711 90 10	mentesség
0711 90 30	az értékvámok 100%-os csökkentése
0711 90 40	mentesség
0711 90 60	mentesség
0711 90 70	mentesség
0711 90 90	mentesség
0712	Szárított zöldség egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de tovább nem elkészítve
0712 20	mentesség
0712 30	mentesség
0712 90 05	mentesség
0712 90 19	1,81 EUR/t csökkentés
0712 90 30	mentesség
0712 90 50	mentesség
0712 90 90	mentesség, az olíwabogyó kivételével
0713	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva és felesen is
0713	mentesség
0714	Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka, édesburgonya, magas keményítő- vagy inulintartalmú más hasonló gyökér és gumó frissen vagy szárítva, egészben vagy szeletelve, labdacs formában tömörítve is; szágóbél
0714 10 10	8,38 EUR/t csökkentés
0714 10 91	mentesség
0714 10 99	6,19 EUR/t csökkentés
0714 20	mentesség
0714 90 11	mentesség
0714 90 19	6,19 EUR/t csökkentés; arrowroot: mentesség
0714 90 90	mentesség
08	ÉLELMEZÉSI CÉLRA ALKALMAS GYÜMÖLCS ÉS DIÓ; CITRUSFÉLÉK ÉS A DINNYEFÉLÉK HÉJA
0801	Kókuszdió, brazildió és kesudió frissen vagy szárítva, héjastul is
0801	mentesség
0802	Más dióféle frissen vagy szárítva, héjastul is
0802 11 90	16%-os csökkentés
0802 12 90	16%-os csökkentés

0802 21	16%-os csökkentés
0802 22	16%-os csökkentés
0802 31	mentesség
0802 32	mentesség
0802 40	16%-os csökkentés
0802 50	mentesség
0802 90	mentesség
0803	Banán, beleértve a plaintains fajtát is, frissen vagy szárítva
0803 00 11	mentesség
0803 00 19	A banán behozatalának közösségi szabályozása jelenleg felülvizsgálat alatt áll. A felek megállapodtak, hogy az AKCS-banán számára megfelelően kedvezményes hozzáférésről a jövőben megállapított banánbehozatali szabályozás fényében rendelkeznek.
0803 00 90	mentesség
0804	Datolya, füge, ananász, avokádó, guajava, mangó és mangosztán frissen vagy szárítva
0804 10	mentesség
0804 20 10	11.01–04.30-ig mentesség a plafon keretein belül (3. plafon)
0804 20 90	mentesség
0804 30	mentesség
0804 40	mentesség
0804 50	mentesség
0805	Citrusfélék frissen vagy szárítva
0805 10	az értékvámok 80%-os csökkentése; a referenciamennyiség keretein belül (1. rq.) 05.15–09.30-ig az értékvámok 100%-os csökkentése ⁴
0805 20	az értékvámok 80%-os csökkentése; a referenciamennyiség keretein belül (2. rq.) 05.15–09.30-ig az értékvámok 100%-os csökkentése ⁴
0805 30 90	mentesség
0805 40	mentesség
0805 90	mentesség
0806	Szőlő frissen vagy szárítva
0806 10 10	mag nélküli csemegeszőlő: a kontingens keretében (14. kontingens) 12.01–01.31-ig mentesség; a referenciamennyiség keretein belül (rq. 3.) 02.01–03.31-ig mentesség
0806 20	mentesség
0807	Dinnye (beleértve a görögdinnyét is) és papaya frissen
0807	mentesség
0808	Alma, körte és birs frissen
0808 10	a kontingens keretében (15. ktg.) az értékvámok 50%-os csökkentése
0808 20 10	a kontingens keretében (16. ktg.) az értékvámok 65%-os csökkentése
0808 20 50	a kontingens keretében (16. ktg.) az értékvámok 65%-os csökkentése
0808 20 90	16%-os csökkentés
0809	Kajsziparack, cseresznye, őszibarack (beleértve a nektarint is), szilva és kökény frissen
0809 10	05.01–08.31-ig az értékvámok 15%-os csökkentése, 09.01–04.30-ig mentesség
0809 10 05	11.01–03.31-ig: mentesség
0809 30	04.01–11.30-ig az értékvámok 15%-os csökkentése, 12.01–03.31-ig mentesség

0809 40 05	04.01–12.14-ig az érték vámok 15%-os csökkentése, 12.15–03.31-ig mentesség
0809 40 90	mentesség
0810	Más gyümölcs frissen
0810 10 05	a kontingens keretében (17. ktg.) 11.01–02.29-ig mentesség
0810 10 80	a kontingens keretében (17. ktg.) 11.01–02.29-ig mentesség
0810 20	16%-os csökkentés
0810 30	16%-os csökkentés
0810 40 30	mentesség
0810 40 50	vám = 3%
0810 40 90	vám = 5%
0810 90	mentesség
0811	Gyümölcs és dió (nyersen, gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is), fagyaszttva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is az érték vámok 100%-os csökkentése
0811 10 11	az érték vámok 100%-os csökkentése
0811 10 19	mentesség
0811 10 90	mentesség
0811 20 11	az érték vámok 100%-os csökkentése
0811 20 19	mentesség
0811 20 31	mentesség
0811 20 39	mentesség
0811 20 51	mentesség
0811 20 59	mentesség
0811 20 90	mentesség
0811 90 11	az érték vámok 100%-os csökkentése
0811 90 19	az érték vámok 100%-os csökkentése
0811 90 31	mentesség
0811 90 39	mentesség
0811 90 50	mentesség
0811 90 70	mentesség
0811 90 75	mentesség
0811 90 80	mentesség
0811 90 85	mentesség
0811 90 95	mentesség
0812	Gyümölcs és dió ideiglenesen tartósítva (pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban
0812 10	mentesség
0812 20	mentesség
0812 90 10	mentesség
0812 90 20	mentesség
0812 90 30	mentesség
0812 90 40	mentesség
0812 90 50	mentesség
0812 90 60	mentesség
0812 90 70	mentesség
0812 90 95	mentesség
0813	Szárított gyümölcs, a 0801–0806 vtsz. alá tartozók kivételével; diókeverék vagy ebbe az Árucsoportba tartozó szárított gyümölcsök

	keveréke
0813	mentesség
0814	Citrusfélék és a dinnyefélék héja (beleértve a görögdinnye héját is) frissen, fagyaszttva, szárítva vagy sós lében, kénes vízben vagy egyéb tartósító oldatban ideiglenesen tartósítva
0814	mentesség
09	KÁVÉ, TEA, MATÉTEA ÉS FŰSZEREK
09	mentesség
10	GABONAFÉLÉK
1001	Búza és kétszeres
1001 10	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1001 90 10	mentesség
1001 90 91	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1001 90 99	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1002	Rozs
1002	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1003	Árpa
1003	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1004	Zab
1004	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1005	Kukorica
1005 10 90	1,81 EUR/t csökkentés
1005 90	1,81 EUR/t csökkentés
1006	Rizs
1006 10 10	mentesség
1006 10 21	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 23	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 25	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 27	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 92	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 94	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 96	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 10 98	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 20	a kontingens keretében (11. ktg.) 65%-os és 4,34 EUR/t csökkentés ²
1006 30	a kontingens keretében (11. ktg.) 16,78 EUR/t csökkentés, ezután 65%-os és 6,52 EUR/t csökkentés ²
1006 40	a kontingens keretében (12. ktg.) 65%-os és 3,62 EUR/t csökkentés ²
1007	Cirokmag
1007	60%-os csökkentés a plafon keretein belül (3. plafon) ³
1008	Hajdina, köles és kanárimag; más gabonaféle
1008 10	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
1008 20	100%-os csökkentés a plafon keretein belül (2. plafon) ³
1008 90	a kontingens keretében (10. ktg.) 50%-os csökkentés
11	MALOMIPARI TERMÉKEK; MALÁTA; KEMÉNYÍTŐ; INULIN; BÚZASIKÉR
1101	Búzaliszt vagy kétszeres liszt
1101	16%-os csökkentés
1102	Gabonaliszt, a búza- vagy a kétszeres liszt kivételével
1102 10	16%-os csökkentés

1102 20 10	7,3 EUR/t csökkentés
1102 20 90	3,6 EUR/t csökkentés
1102 30	3,6 EUR/t csökkentés
1102 90 10	7,3 EUR/t csökkentés
1102 90 30	7,3 EUR/t csökkentés
1102 90 90	3,6 EUR/t csökkentés
1103	Durva őrlemény, dara és labdacs (pellet) gabonából
1103 11	16%-os csökkentés
1103 12	7,3 EUR/t csökkentés
1103 13 10	7,3 EUR/t csökkentés
1103 13 90	3,6 EUR/t csökkentés
1103 14	3,6 EUR/t csökkentés
1103 19 10	7,3 EUR/t csökkentés
1103 19 30	7,3 EUR/t csökkentés
1103 19 90	3,6 EUR/t csökkentés
1103 21	7,3 EUR/t csökkentés
1103 29 10	7,3 EUR/t csökkentés
1103 29 20	7,3 EUR/t csökkentés
1103 29 30	7,3 EUR/t csökkentés
1103 29 40	7,3 EUR/t csökkentés
1103 29 50	3,6 EUR/t csökkentés
1103 29 90	3,6 EUR/t csökkentés
1104	Másképpen megmunkált gabonaféle (pl. hántolt, lapított, pelyhesített, fénnyezett, szeletelt vagy durván darált), a 1006 vtsz. alá tartozó rizs kivételével; gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrölve
1104 11 10	3,6 EUR/t csökkentés
1104 11 90	7,3 EUR/t csökkentés
1104 12 10	3,6 EUR/t csökkentés
1104 12 90	7,3 EUR/t csökkentés
1104 19	7,3 EUR/t csökkentés
1104 21 10	3,6 EUR/t csökkentés
1104 21 30	3,6 EUR/t csökkentés
1104 21 50	7,3 EUR/t csökkentés
1104 21 90	3,6 EUR/t csökkentés
1104 21 99	3,6 EUR/t csökkentés
1104 22	3,6 EUR/t csökkentés
1104 23	3,6 EUR/t csökkentés
1104 29	3,6 EUR/t csökkentés
1104 30	7,3 EUR/t csökkentés
1105	Liszt, dara, pehely, granulátum és labdacs (pellet) burgonyából
1105	mentesség
1106	Liszt és dara a 0713 vtsz. alá tartozó szárított hüvelyes zöldségből vagy a 0714 vtsz. alá tartozó szágóból, gyökérből vagy gumóból, továbbá a 8. Árucsoportba tartozó termékekből
1106 10	mentesség
1106 20 10	7,98 EUR/t csökkentés; arrowroot: mentesség
1106 20 90	29,18 EUR/t csökkentés; arrowroot: mentesség
1106 30	mentesség
1108	Keményítő, inulin

1108 11	24,8 EUR/t csökkentés
1108 12	24,8 EUR/t csökkentés
1108 13	24,8 EUR/t csökkentés
1108 14	50%-os csökkentés + 24,8 EUR/t csökkentés
1108 19 10	37,2 EUR/t csökkentés
1108 19 90	50%-os csökkentés + 24,8 EUR/t csökkentés; arrowroot: mentesség
1108 20	mentesség
1109	Búzasikér, szárítva is
1109	219 EUR/t csökkentés
12	OLAJOS MAGVAK ÉS OLAJTARTALMÚ GYÜMÖLCSÖK; KÜLÖNFÉLE MAGVAK ÉS GYÜMÖLCSÖK; IPARI ÉS GYÓGYNÖVÉNYEK; SZALMA ÉS TAKARMÁNY
1208	Olajosmagliszt és -dara, olajtartalmúgyümölcs-liszt és -dara, a mustárliszt és -dara kivételével
1208 10	mentesség
1209	Mag, gyümölcs és spóra vetési célra
1209	mentesség
1210	Komlótozoz frissen vagy szárítva, őrölve, porítva vagy labdacs (pellet) alakban is; lupulin
1210	mentesség
1211	Növény és növényrész (beleértve a magot és a gyümölcsöt is), elsősorban illatszer, gyógyszer, rovarirtó szer, növényvédő szer, gombaölő szer és hasonló gyártására, frissen vagy szárítva, vágva, zúzva vagy porítva is
1211	mentesség
1212	Szentjánoskenyér, tengeri moszat és egyéb alga, cukorrépa és cukornád frissen vagy szárítva, őrölve is; másutt nem említett, elsősorban emberi fogyasztásra szolgáló gyümölcsmag és más növényi termék (beleértve a Cichorium intybus sativum fajta nem pörkölt cikóriagyökereket is)
1212 10	mentesség
1212 30	mentesség
1212 91	16%-os csökkentés ⁵
1212 92	16%-os csökkentés ⁵
1212 99 10	mentesség
1214	Karórépa, marharépa, takarmányrépa, takarmánygyökér, széna, lucerna, lóhere, baltacim, takarmánykáposzta, csillagfűrt, búkköny és hasonló takarmánynövény labdacs (pellet) alakban is
1214 90 10	mentesség
13	SELLAK; MÉZGA, GYANTA ÉS MÁS NÖVÉNYI NEDV ÉS KIVONAT
13	mentesség
15	ÁLLATI ÉS NÖVÉNYI ZSÍR ÉS OLAJ; EZEK BONTÁSI TERMÉKE; ELKÉSZÍTETT ÉTELZSÍR; ÁLLATI ÉS NÖVÉNYI EREDETŰ VIASZ
1501	Sertészsír (zsiradék is) és baromfiszír a 0209 és 1503 vtsz. alá tartozók kivételével
1501	16%-os csökkentés
1502	Szarvasmarhafaggyú, birka- vagy kecskefaggyú, a 1053 vtsz. alá tartozók kivételével

1502	mentesség
1503	Zsírsztearin, zsírolaj, oleosztearin, oleoolaj és faggyúolaj nem emulgeálva, nem keverve vagy más módon nem elkészítve
1503	mentesség
1504	Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír, olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1504	mentesség
1505	Gyapjúzsír és ennek zsíros származékai (lanolin is)
1505	mentesség
1506	Más állati zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1506	mentesség
1507	Szójababolaj és frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1507	mentesség
1508	Földimogyoró-olaj és frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1508	mentesség
1511	Pálmaolaj és frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1511	mentesség
1512	Napraforgómag-, pórsáfránymag- és gyapotmagolaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1512	mentesség
1513	Kókuszdió (kopra-), pálmabél- és babassuolaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1513	mentesség
1514	Repce- és mustárolaj és ezek frakciói, finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1514	mentesség
1515	Más stabilizált növényi zsír és olaj (beleértve a jojobaolajat is) és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva
1515	mentesség
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően vagy újraészterezve és elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve
1516	mentesség
1517	Margarin; ebbe az Árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsírok vagy olajok vagy ezek frakciói étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vtsz. alá tartozó étkezési zsír vagy olaj és ezek frakciói kivételével
1517 10 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
1517 10 90	mentesség
1517 90 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
1517 90 91	mentesség
1517 90 93	mentesség
1517 90 99	mentesség
1518	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciói főzve, oxidálva, víztelenítve, szulfurálva, hővel fűjva vagy polimerizálva vákuumban vagy közömbös gázban, vagy vegyileg másképp átalakítva, a 1516 vtsz. alá tartozók kivételével; ebbe az Árucsoportba tartozó, másutt

	nem említett állati vagy növényi zsír vagy olaj vagy ezek frakciói étkezésre alkalmatlan keveréke vagy készítménye
1518	mentesség
1520	Nyers glicerin; glicerinvíz és glicerinlúg
1520	mentesség
1521	Növényi viasz (a trigliceridek kivételével), méhviasz, más rovarviasz és cetvelő, finomítva és színezve is
1521	mentesség
1522	Degras; zsíros anyagok és állati vagy növényi viaszok feldolgozási maradékai
1522 00 10	mentesség
1522 00 91	mentesség
1522 00 99	mentesség
16	HÚSBÓL, HALBÓL, HÉJAS ÉS PUHATESTŰ, VALAMINT MÁS GERINCTELEN VÍZIÁLLATBÓL KÉSZÜLT TERMÉK
1601	Kolbász és hasonló termék húsból, vágási melléktermékből, belsőségből vagy vérből; ezeken a termékeken alapuló élelmiszerek a kontingens keretében (ctg. 8.) 65%-os csökkentés
1602	Más elkészített és konzervált hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér
1602 10	16%-os csökkentés
1602 20 11	mentesség
1602 20 19	mentesség
1602 20 90	16%-os csökkentés
1602 31	a kontingens keretében (4. ktg.) 65%-os csökkentés
1602 32	a kontingens keretében (4. ktg.) 65%-os csökkentés
1602 39	a kontingens keretében (4. ktg.) 65%-os csökkentés
1602 41 10	16%-os csökkentés
1602 41 90	mentesség
1602 42 10	16%-os csökkentés
1602 42 90	mentesség
1602 49	16%-os csökkentés
1602 50 31	mentesség
1602 50 39	mentesség
1602 50 80	mentesség
1602 90 10	16%-os csökkentés
1602 90 31	mentesség
1602 90 41	mentesség
1602 90 51	16%-os csökkentés
1602 90 69	mentesség
1602 90 72	mentesség
1602 90 74	mentesség
1602 90 76	mentesség
1602 90 78	mentesség
1602 90 98	mentesség
1603	Kivonat és lé húsból, halból, rákból, rákféléből, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatból
1603	mentesség

1604	Elkészített vagy konzervált hal; kaviár és halikrából készített kaviárpótló
1604	mentesség
1605	Elkészített vagy konzervált rák és rákféle, puhatestű és más gerinctelen víziállat
1605	mentesség
17	CUKOR ÉS CUKORÁRUK
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül; mûméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor
1702 11	16%-os csökkentés
1702 19	16%-os csökkentés
1702 20	16%-os csökkentés ⁵
1702 30 10	16%-os csökkentés ⁵
1702 30 51	117 EUR/t csökkentés
1702 30 59	81 EUR/t csökkentés
1702 30 91	117 EUR/t csökkentés
1702 30 99	81 EUR/t csökkentés
1702 40 10	16%-os csökkentés ⁵
1702 40 90	81 EUR/t csökkentés
1702 50	mentesség
1702 60	16%-os csökkentés ⁵
1702 90 10	mentesség
1702 90 30	16%-os csökkentés ⁵
1702 90 50	81 EUR/t csökkentés
1702 90 60	16%-os csökkentés ⁵
1702 90 71	16%-os csökkentés ⁵
1702 90 75	117 EUR/t csökkentés
1702 90 79	81 EUR/t csökkentés
1702 90 80	16%-os csökkentés ⁵
1702 90 99	16%-os csökkentés ⁵
1703	Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz
1703	a kontingens keretében (9. ktg.) 100%-os csökkentés
1704	Cukorkaáru (beleértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül
1704 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 10	mentesség
1704 90 30	mentesség
1704 90 51	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 55	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 61	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 65	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 71	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 75	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 81	az értékvámok 100%-os csökkentése
1704 90 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
18	KAKAÓ ÉS KAKAÓKÉSZÍTMÉNYEK
1801	Kakaóbab egészben vagy törve, nyersen vagy pörköelve
1801	mentesség

1802	Kakaóhéj, kakaóhártya, -bőr és más kakaóhulladék
1802	mentesség
1803	Kakaómassza, zsírtalanítva is
1803	mentesség
1804	Kakaóvaj, -zsír és -olaj
1804	mentesség
1805	Kakaópor, cukor vagy más édesítőanyag nélkül
1805	mentesség
1806	Csokoládé és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmény
1806 10 15	mentesség
1806 10 20	az értékvámok 100%-os csökkentése
1806 10 30	az értékvámok 100%-os csökkentése
1806 10 90	az értékvámok 100%-os csökkentése
1806 20	mentesség
1806 31	mentesség
1806 32	mentesség
1806 90 11	mentesség
1806 90 19	mentesség
1806 90 31	mentesség
1806 90 39	mentesség
1806 90 50	mentesség
1806 90 60	az értékvámok 100%-os csökkentése
1806 90 70	az értékvámok 100%-os csökkentése
1806 90 90	az értékvámok 100%-os csökkentése
19	GABONA, LISZT, KEMÉNYÍTŐ VAGY TEJ FELHASZNÁLÁSÁVAL KÉSZÜLT TERMÉK; CUKRÁSZATI TERMÉK
1901	Maláta kivonat; lisztből, darából, keményítőből vagy maláta kivonatból előállított, másutt nem említett élelmiszer- készítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vtsz. alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer készítmény, amely kakaót nem, vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz
1901 10	az értékvámok 100%-os csökkentése; a (c1) feltétel alapján EA mentesség
1901 20	az értékvámok 100%-os csökkentése; a (c1) feltétel alapján EA mentesség
1901 90 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
1901 90 19	az értékvámok 100%-os csökkentése
1901 90 91	mentesség
1901 90 99	az értékvámok 100%-os csökkentése; a (c1) feltétel alapján EA mentesség
1902	Tészta, főzve és töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, canelloni; kuskusz (búzadarakása) Elkészítve is
1902 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
1902 19	az értékvámok 100%-os csökkentése

1902 20 10	mentesség
1902 20 30	16%-os csökkentés
1902 20 91	az értékvakok 100%-os csökkentése
1902 20 99	az értékvakok 100%-os csökkentése
1902 30	az értékvakok 100%-os csökkentése
1902 40	az értékvakok 100%-os csökkentése
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szem, gyöngy és hasonló formában
1903	mentesség
1904	Gabonából puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában, pehely formában vagy más megmunkált szem formában (a liszt és őrlemény kivételével)
1904	Előfőzve vagy másképp elkészítve
1905	az értékvakok 100%-os csökkentése
	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, biscuit és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termék
1905 10	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 20	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 30 11	az értékvakok 100%-os csökkentése; biscuit: mentesség
1905 30 19	az értékvakok 100%-os csökkentése; biscuit: mentesség
1905 30 30	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 30 51	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 30 59	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 30 91	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 30 99	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 40	az értékvakok 100%-os csökkentése
1905 90	az értékvakok 100%-os csökkentése
20	ZÖLDSÉGFÉLÉKBŐL, GYÜMÖLCSBŐL, DIÓBÓL ÉS MÁS NÖVÉNYRÉSZEKBŐL ELŐÁLLÍTOTT KÉSZÍTMÉNYEK
2001	Zöldség, gyümölcs, dió és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva (savanyúság)
2001 10	mentesség
2001 20	mentesség
2001 90 20	mentesség
2001 90 30	az értékvakok 100%-os csökkentése
2001 90 40	az értékvakok 100%-os csökkentése
2001 90 50	mentesség
2001 90 60	mentesség
2001 90 65	mentesség
2001 90 70	mentesség
2001 90 75	mentesség
2001 90 85	mentesség
2001 90 91	mentesség
ex 2001 90 96	mentesség, a szőlőlevél kivételével
2002	Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva
2002	mentesség
2003	Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva

2003	mentesség
2004	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozók kivételével
2004 10 10	mentesség
2004 10 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2004 10 99	mentesség
2004 90 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
ex 2004 90 30	mentesség, az olíwabogyó kivételével
2004 90 50	mentesség
2004 90 91	mentesség
2004 90 98	mentesség
2005	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva
2005 10	mentesség
2005 20 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
2005 20 20	16%-os csökkentés
2005 20 80	16%-os csökkentés
2005 40	mentesség
2005 51	mentesség
2005 59	mentesség
2005 60	mentesség
2005 70	mentesség
2005 80	az értékvámok 100%-os csökkentése
2005 90	mentesség
2006	Zöldség, gyümölcs, dió, gyümölshéj és más növényrész, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)
2006 00 31	az értékvámok 100%-os csökkentése
2006 00 35	az értékvámok 100%-os csökkentése
2006 00 38	az értékvámok 100%-os csökkentése
2006 00 91	mentesség
2006 00 99	mentesség
2007	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcsíz, gyümölcs- és diópüré, gyümölcs- és dió- (mogyoró-) krém, mindezek főzve, hozzáadott cukorral vagy más édesítőanyag hozzáadásával is
2007 10 10	mentesség
2007 10 91	mentesség
2007 10 99	mentesség
2007 91 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
2007 91 30	az értékvámok 100%-os csökkentése
2007 91 90	mentesség
2007 99 10	mentesség
2007 99 20	mentesség
2007 99 31	mentesség
2007 99 33	mentesség
2007 99 35	mentesség
2007 99 39	mentesség
2007 99 51	mentesség
2007 99 55	mentesség

2007 99 58	mentesség
2007 99 91	mentesség
2007 99 93	mentesség
2007 99 98	mentesség
2008	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dió (mogyoró) és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is
2008 11	mentesség
2008 19	mentesség
2008 20	mentesség
2008 30 11	mentesség
2008 30 19	az értékvámok 100%-os csökkentése; grapefruit: mentesség
2008 30 31	mentesség
2008 30 39	mentesség
2008 30 51	mentesség
2008 30 55	mentesség
2008 30 59	mentesség
2008 30 71	mentesség
2008 30 75	mentesség
2008 30 79	mentesség
2008 30 91	mentesség
2008 30 99	mentesség
2008 40	mentesség
2008 50 11	mentesség
2008 50 19	az értékvámok 100%-os csökkentése
2008 50 31	mentesség
2008 50 39	mentesség
2008 50 51	mentesség
2008 50 59	mentesség
2008 50 61	mentesség
2008 50 69	mentesség
2008 50 71	mentesség
2008 50 79	mentesség
2008 50 92	mentesség
2008 50 94	mentesség
2008 50 99	mentesség
2008 60 11	mentesség
2008 60 19	az értékvámok 100%-os csökkentése
2008 60 31	mentesség
2008 60 39	mentesség
2008 60 51	mentesség
2008 60 59	mentesség
2008 60 61	mentesség
2008 60 69	mentesség
2008 60 71	mentesség
2008 60 79	mentesség
2008 60 91	mentesség
2008 60 99	mentesség
2008 70 11	mentesség

2008 70 19	az értékvtámok 100%-os csökkentése
2008 70 31	mentesség
2008 70 39	mentesség
2008 70 51	az értékvtámok 100%-os csökkentése
2008 70 59	mentesség
2008 70 61	mentesség
2008 70 69	mentesség
2008 70 71	mentesség
2008 70 79	mentesség
2008 70 92	mentesség
2008 70 94	mentesség
2008 70 99	mentesség
2008 80	mentesség
2008 91	mentesség
2008 92 12	mentesség
2008 92 14	mentesség
2008 92 16	mentesség
2008 92 18	mentesség
2008 92 32	mentesség
2008 92 34	mentesség
2008 92 36	mentesség
2008 92 38	mentesség
2008 92 51	mentesség
2008 92 59	mentesség
2008 92 72	mentesség
2008 92 74	mentesség
2008 92 76	mentesség
2008 92 78	mentesség
2008 92 92	mentesség
2008 92 93	mentesség
2008 92 94	mentesség
2008 92 96	mentesség
2008 92 97	mentesség
2008 92 98	mentesség
2008 99 11	mentesség
2008 99 19	mentesség
2008 99 21	mentesség
2008 99 23	mentesség
2008 99 25	mentesség
2008 99 26	mentesség
2008 99 28	mentesség
2008 99 32	mentesség
2008 99 33	az értékvtámok 100%-os csökkentése
2008 99 34	az értékvtámok 100%-os csökkentése
2008 99 36	mentesség
2008 99 37	mentesség
2008 99 38	mentesség
2008 99 40	mentesség
2008 99 43	mentesség

2008 99 45	mentesség
2008 99 46	mentesség
2008 99 49	mentesség
2008 99 53	mentesség
2008 99 55	mentesség
2008 99 61	mentesség
2008 99 62	mentesség
2008 99 68	mentesség
2008 99 72	mentesség
2008 99 74	mentesség
2008 99 79	mentesség
ex 2008 99 85	mentesség, a csemegekukorica kivételével
2008 99 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
ex 2008 99 99	mentesség, a szőlőlevél kivételével
2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is
2009 11 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 11 19	mentesség
2009 11 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 11 99	mentesség
2009 19 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 19 19	mentesség
2009 19 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 19 99	mentesség
2009 20	mentesség
2009 30 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 30 19	mentesség
2009 30 31	mentesség
2009 30 39	mentesség
2009 30 51	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 30 55	mentesség
2009 30 59	mentesség
2009 30 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 30 95	mentesség
2009 30 99	mentesség
2009 40	mentesség
2009 50	mentesség
2009 60	mentesség
2009 70 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 70 19	mentesség
2009 70 30	mentesség
2009 70 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 70 93	mentesség
2009 70 99	mentesség
2009 80 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 80 19	mentesség
2009 80 32	mentesség
2009 80 33	az értékvámok 100%-os csökkentése

2009 80 35	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 80 36	mentesség
2009 80 38	mentesség
2009 80 50	mentesség
2009 80 61	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 80 63	mentesség
2009 80 69	mentesség
2009 80 71	mentesség
2009 80 73	mentesség
2009 80 79	mentesség
2009 80 83	mentesség
2009 80 84	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 80 86	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 80 88	mentesség
2009 80 89	mentesség
2009 80 95	mentesség
2009 80 96	mentesség
2009 80 97	mentesség
2009 80 99	mentesség
2009 90 11	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 90 19	mentesség
2009 90 21	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 90 29	mentesség
2009 90 31	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 90 39	mentesség
2009 90 41	mentesség
2009 90 49	mentesség
2009 90 51	mentesség
2009 90 59	mentesség
2009 90 71	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 90 73	mentesség
2009 90 79	mentesség
2009 90 92	mentesség
2009 90 94	az értékvámok 100%-os csökkentése
2009 90 95	mentesség
2009 90 99	mentesség
2009 90 97	mentesség
2009 90 98	mentesség
21	KÜLÖNBÖZŐ EHETŐ KÉSZÍTMÉNYEK
2101	Kávé-, tea- vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezeken a termékeken vagy kávé, teán, matéán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávé, valamint ezeknek a kivonata, eszenciája, koncentrátuma
2101 11	mentesség
2101 12	mentesség
2101 20	mentesség
2101 30 11	mentesség
2101 30 19	az értékvámok 100%-os csökkentése
2101 30 91	mentesség

2101 30 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
2102	Élesztő (aktív vagy nem aktív); más egysejtű, nem élő mikroorganizmus (a 3002 vtsz. alatti vakcinák kivételével); elkészített sütőpor
2102 10 10	mentesség
2102 10 31	az értékvámok 100%-os csökkentése
2102 10 39	az értékvámok 100%-os csökkentése
2102 10 90	mentesség
2102 20	mentesség
2102 30	mentesség
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és -dara; elkészített mustár
2103	mentesség
2104	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló készítmény; homogenizált összetett élelmiszer-készítmény
2104	mentesség
2105	Fagylalt és más ehető jégkrém, kakaótartalommal is
2105	az értékvámok 100%-os csökkentése
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény
2106 10	az értékvámok 100%-os csökkentése
2106 90 20	mentesség
2106 90 30	16%-os csökkentés ⁵
2106 90 51	16%-os csökkentés
2106 90 55	81 EUR/t csökkentés
2106 90 59	16%-os csökkentés
2106 90 92	mentesség
2106 90 98	az értékvámok 100%-os csökkentése
22	ITALOK, SZESZ ÉS ECET
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is; cukor vagy más édesítő-, ízesítőanyag hozzáadása nélkül; jég és hó
2201	mentesség
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is; cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve, és más alkoholmentes ital, a 20.09 vtsz. alá tartozó gyümölcs- és zöldséglevelek kivételével
2202 10	mentesség
2202 90 10	mentesség
2202 90 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
2202 90 95	az értékvámok 100%-os csökkentése
2202 90 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
2203	Malátából készült sör
2203	mentesség
2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is; szőlőmust, a 20.09 vtsz. alá tartozó kivételével
2204 30 92	mentesség
2204 30 94	mentesség
2204 30 96	mentesség
2204 30 98	mentesség

2205	Vermut és friss szőlőből készült más bor, növényekkel vagy aromatikus anyagokkal ízesítve
2205	mentesség
2206	Más erjesztett ital (pl. almabor, körtebor, mézbor); erjesztett italok keverékei és erjesztett italok és alkoholmentes italok másutt nem említett keverékei
2206 00 31	mentesség
2206 00 39	mentesség
2206 00 51	mentesség
2206 00 59	mentesség
2206 00 81	mentesség
2206 00 89	mentesség
2207	Nem denaturált etil-alkohol 80 vagy nagyobb térfogatszázalék alkoholtartalommal; etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal
2207	mentesség
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szesz ital
2208	mentesség
2209	Ecet és ecetsavból nyert ecetpótló
2209 00 91	mentesség
2209 00 99	mentesség
23	AZ ÉLELMISZERIPAR MELLÉKTERMÉKEI ÉS HULLADÉKAI; ELKÉSZÍTETT ÁLLATI TAKARMÁNY
2302	Gabonafélék vagy hüvelyes növények szitálásából, őrléséből vagy egyéb megmunkálása során keletkező korpá, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is
2302 10	7,2 EUR/t csökkentés
2302 20	7,2 EUR/t csökkentés
2302 30	7,2 EUR/t csökkentés
2302 40	7,2 EUR/t csökkentés
2302 50	mentesség
2303	Keményítő gyártásánál keletkező maradék és hasonló hulladék, kilúgozott répaszelet, kipréselt cukornád és más cukorgyártási hulladék, sör és szeszgyártási maradék, melléktermék és hulladék labdacs (pellet) alakban is
2303 10 11	219 EUR/t csökkentés
2308	Állatok etetésére szolgáló, másutt nem említett növényi anyag, növényi hulladék, növényi maradék és melléktermék labdacs (pellet) alakban is
2308 90 90	mentesség
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény
2309 10 13	10,9 EUR/t csökkentés
2309 10 15	16%-os csökkentés
2309 10 19	16%-os csökkentés
2309 10 33	10,9 EUR/t csökkentés
2309 10 39	16%-os csökkentés
2309 10 51	10,9 EUR/t csökkentés
2309 10 53	10,9 EUR/t csökkentés

2309 10 59	16%-os csökkentés
2309 10 70	16%-os csökkentés
2309 10 90	mentesség
2309 90 10	mentesség
2309 90 31	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 33	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 35	16%-os csökkentés
2309 90 39	16%-os csökkentés
2309 90 41	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 43	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 49	16%-os csökkentés
2309 90 51	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 53	10,9 EUR/t csökkentés
2309 90 59	16%-os csökkentés
2309 90 70	16%-os csökkentés
2309 90 91	mentesség
24	DOHÁNY ÉS FELDOLGOZOTT DOHÁNYPÓTLÓ
24	vámmentes ⁶
29	SZERVES VEGYI ANYAGOK
2905	Aciklikus alkoholok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai
2905	az értékvámok 100%-os csökkentése
33	ILLÓOLAJOK ÉS REZINOIDOK; ILLATSZEREK, SZÉPSÉG- ÉS TESTÁPOLÓ KÉSZÍTMÉNYEK
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is); rezinoidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum szilárd és vízmentes is zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata
3301	mentesség
3302	Illatanyag-keverékek, valamint az iparban nyersanyagként használt keverékek, amelyek egy vagy több ilyen anyagon alapulnak (beleértve az alkoholos oldatokat is); más illatanyag-készítmény italgyártáshoz
3302 10 29	mentesség
35	FEHÉRJEANYAGOK; ÁTALAKÍTOTT KEMÉNYÍTŐK; ENYVEK; ENZIMEK
3501	Kazein, kazeinátok, más kazeinszármazékok; kazeinenyvek
3501	mentesség
3502	Albuminok (beleértve két vagy több savófehérje koncentrátumát, amely szárazanyagban számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz), albuminátok és más albuminszármazékok
3502 11 90	az értékvámok 100%-os csökkentése
3502 19 90	az értékvámok 100%-os csökkentése
3502 20 91	az értékvámok 100%-os csökkentése
3502 20 99	az értékvámok 100%-os csökkentése
3503	Zselatin (négyzetes vagy téglalap alakú lapokban is, felületi megmunkálással vagy színezve is) és zselatinszármazék; halenyv;

		más állati eredetű enyv, a 3501 vtsz. alá tartozó kazeinenyv kivételével
3503		mentesség
3504		Peptonok és ezek származékai; másutt nem említett egyéb fehérjeanyag és származékai; nyersbőr pora krómtartalommal is
3504		mentesség
3505		Dextrin és más átalakított keményítő (pl. előkocsonyásított vagy észterizált keményítő); keményítő-, dextrin- vagy átalakított más keményítő-alapanyagból készített enyv
3505 10 10		az értékvámok 100%-os csökkentése
3505 10 50		mentesség
3505 10 90		az értékvámok 100%-os csökkentése
3505 20		az értékvámok 100%-os csökkentése
38		A VEGYIPAR KÜLÖNBÖZŐ TERMÉKEI
3809		Textil-, papír-, bőr- és hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő, színtartóságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények (pl. appretálószeres és pácanyagok)
3809 10		az értékvámok 100%-os csökkentése
3824		Elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz; másutt nem említett vegyipari és rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is), a vegyipar és vele rokon iparágak maradékai és melléktermékei
3824 60		az értékvámok 100%-os csökkentése
50		SELYEM
50		mentesség
52		PAMUT
52		mentesség

Franciaország tengerentúli megyéire vonatkozó rendelkezések

1. Nem vetnek ki vámot a következő, az AKCS-államokból vagy a francia tengerentúli országokból és területekről származó termékek Franciaország tengerentúli megyéibe irányuló behozatalaira:

KN-kód	Megnevezés
0102	Élő szarvasmarhafélék a házasított fajtákból, a fajtiszta tenyészállat kivételével
0102 90	
0102 90 05	
0102 90 21	
0102 90 29	
0102 90 41	
0102 90 49	
0102 90 51	
0102 90 59	
0102 90 61	
0102 90 69	
0102 90 71	
0102 90 79	

0201	Szarvasmarhafélék húsa, frissen, hűtve vagy fagyasztva
0202	
0206 10 95	
0206 29 91	
0709 90 60	Csemegekukorica
0712 10 90	
1005 90 00	
0714 10 91–0714 90 11	
	Manióka, a jamgyökeret is beleértve

2. Nem vetnek ki vámot a 1006 KN-kód alá tartozó rizs Réunionba irányuló közvetlen behozatalára, a 1006 10 10 KN-kód alá tartozó, vetésre szánt rizs kivételével.

3. Ha az AKCS-államokból vagy a tengerentúli országokból és területekről származó csemegekukorica a Franciaország tengerentúli megyéibe irányuló behozatala egy adott évben meghaladja a 25 000 tonnát, és ezek a behozatok e piacok súlyos zavaraihoz vezethetnek, a Bizottság megteszi a szükséges intézkedéseket.

4. A 2000 tonnás éves kontingens keretein belül nem vetnek ki vámot a 0714 10 91 és a 0714 90 11 alá tartozó termékekre.

Hivatkozások

1. kontingens	100 tonna	Élő juh és kecske
2. kontingens	500 tonna	Juh- és kecskehús
3. kontingens	400 tonna	Baromfihús
4. kontingens	500 tonna	Elkészített baromfihús
5. kontingens	1000 tonna	Tej és tejszín
6. kontingens	1000 tonna	Sajt és túró
7. kontingens	500 tonna	Sertéshús
8. kontingens	500 tonna	Elkészített sertéshús
9. kontingens	600 000 tonna	Melasz
10. kontingens	15 000 tonna	Búza és kétszeres
11. kontingens	125 000 tonna	Hántolt rizs
12. kontingens	20 000 tonna	Törmelék rizs
13a. kontingens	2000 tonna	Paradicsom, a koktélpáradicsom kivételével
13b. kontingens	2000 tonna	Koktélpáradicsom
14. kontingens	800 tonna	Mag nélküli csemegeeszőlő
15. kontingens	1000 tonna	Alma
16. kontingens	2000 tonna	Körte
17. kontingens	1600 tonna	Földieper

1. plafon	100 000 tonna	Ciromk
2. plafon	60 000 tonna	Köles
3. plafon	200 tonna	Füge frissen
1. referenciamennyiség (rq. 1.)	25 000 tonna	Narancs
2. referenciamennyiség (rq. 2.)	4000 tonna	Mandarin
3. referenciamennyiség (rq. 3.)	100 tonna	Mag nélküli csemegeeszölő

¹ Ha egy év folyamán a 0201, 0206 10 95, 0206 29 91, 1602 50 10 vagy 1602 90 61 KN-kód alá tartozó, egy AKCS-államból származó termékeknek a Közösségbe irányuló behozatala meghaladja az 1969–1974 közötti időszak azon évében behozott mennyiséget, amikor az ilyen származású termékek behozatala a legmagasabb volt, egy évi 7%-os növekedési rátával megnövelve, az ilyen származású termékek vámmentességét részben vagy teljesen fel kell függeszteni.

Ebben az esetben a Közösség határozza meg a szóban forgó behozatalokra vonatkozó intézkedéseket.

² A csökkentést csak azokra a behozatalokra kell alkalmazni, amelyek esetében az importőr bizonyítékot szolgáltat arról, hogy az exportáló ország a csökkentéssel megegyező összegű kiviteli díjat vetett ki.

³ Ha egy év folyamán eléri a plafonértéket, a Közösség egy rendelettel visszaállíthatja a szokásos vámok alkalmazását az érvényességi időszak végéig; a vonatkozó vámokat 50%-kal csökkentik.

⁴ Ha egy termék behozatala meghaladja a referenciamennyiséget, határozni lehet a referenciamennyiséggel megegyező plafon bevezetéséről, tekintettel a termék kereskedelmének éves mérlegére.

⁵ Ezt a csökkentést nem lehet alkalmazni, ha a Közösség – az Urugayi Forduló kötelezettségvállalásainak megfelelően – kiegészítő vámot alkalmaz.

⁶ Ha a 2401 KN-kód alá tartozó, az AKCS-államokból származó termék vámmentes behozatalainak nagyarányú növekedése súlyos zavarokat eredményez, vagy ha ezek a behozatalok olyan nehézségeket okoznak, amelyek egy közösségi régió gazdasági helyzetének komoly romlásához vezetnek, a Közösség intézkedéseket tehet a kereskedelem torzulásaival szemben.

(c1) 1,5 tömegszázaléknál kevesebb tejzsírtartalommal is, de legalább 50 tömegszázalék, és 75 tömegszázalékot nem meghaladó keményítő- vagy lisztartalommal.

XXIII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a piacrajutásról az AKCS–EK partnerségen belül

A felek elfogadják azt a tényt, hogy mindkét fél elvárja, hogy részt vegyen a további többoldalú és kétoldalú kereskedelmi liberalizáláshoz vezető megállapodások tárgyalásában és végrehajtásában.

A felek tudomásul veszik a Közösség arra vonatkozó kötelezettségvállalását, hogy 2005-re alapvetően minden termék esetében szabad piacrajutást biztosít a legkevésbé fejlett országok számára.

Ezzel egyidejűleg az AKCS közösségi piacokra történő kedvezményes piacrajutása vonatkozásában felismerik, hogy e szélesebb liberalizációs folyamat az AKCS-államok viszonylagos

versenyhelyzetének romlásához vezethet, ami veszélyeztetné fejlesztési erőfeszítéseiket, amelyek támogatásában a Közösség is érdekelt.

A felek ezért megállapodnak, hogy minden lehetséges intézkedést megvizsgálják az AKCS-államok Közösségi piacon elért versenyhelyzetének fenntartása érdekében az előkészítő időszak alatt. E vizsgálat többek között kiterjed az ütemezéssel kapcsolatos követelményekre, a származási szabályokra, az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedésekre, valamint az AKCS-államok ellátási oldalának korlátait célzó meghatározott intézkedésekre. A célkitűzés arra irányul, hogy AKCS-államok lehetőséget kapjanak a Közösség piacán élvezett jelenlegi és potenciális komparatív előnyük kihasználására. Szem előtt tartva a WTO-n belüli együttműködésre vonatkozó elkötelezettségüket, a felek megállapodnak, hogy e vizsgálat során figyelembe veszik a tagállamok által a fejlődő országoknak esetlegesen felajánlott kereskedelmi előnyök WTO-n belüli kiterjesztését. E célból a miniszteri szintű kereskedelmi vegyesbizottságnak ajánlásokat kell tennie a Bizottság és az AKCS Titkársága által elkészítendő kezdeti felülvizsgálat alapján. Az EK Tanácsa a Bizottság javaslata alapján megvizsgálja ezen ajánlásokat az AKCS–EK kereskedelmi szabályozás előnyeinek megőrzése érdekében.

Az Európai Unió Tanácsa saját részéről hangsúlyozza arra irányuló kötelezettségét, hogy figyelembe vegye az EK által az AKCS–EK kereskedelemmel kapcsolatban meghozandó bármely megállapodást vagy más intézkedést. Kéri a Bizottságot, hogy módszeresen végezze el a szükséges hatásértékeléseket.

Az intézkedések az előkészítő időszakra vonatkoznak, és kellően figyelembe veszik a Közösség közös agrárpolitikáját.

A kereskedelmi miniszteri vegyes bizottság figyelemmel kíséri e nyilatkozat végrehajtását, és elkészíti a Miniszterek Tanácsának a megfelelő jelentéseket.

XXIV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a rizsről

(1) A felek elismerik a rizs fontosságát számos AKCS-ország gazdasági fejlődésében a foglalkoztatás, a devizagazdálkodás, valamint a társadalmi és politikai stabilitás szempontjából.

(2) A felek elismerik továbbá a közösségi piac fontosságát a rizs vonatkozásában. A Közösség újólág megerősíti az iránti kötelezettségvállalását, hogy növelje az AKCS rizságyazatának versenyképességét és hatékonyságát az életképes és fenntartható iparág megőrzése érdekében, és hogy ezáltal hozzájáruljon az AKCS-országok zökkenőmentes világgyazdasági integrációjához.

(3) A Közösség kész megfelelő pénzeszközöket biztosítani az előkészítő időszak alatt – az érintett AKCS-államokkal konzultálva – egy integrált ágazatspecifikus program finanszírozására az AKCS-rizsexportörök fejlődése érdekében; ez különösen az alábbi intézkedéseket tartalmazhatja:

– a termelési feltételek és a minőség javítása a kutatás, betakarítás és kezelés területein végrehajtott tevékenységek révén;

– szállítás és tárolás;

– a meglévő rizsexportörök versenyképességének fokozása;

– támogatás az AKCS-rizstermelők számára, hogy megfeleljenek a környezetvédelmi és hulladékkezelési előírásoknak és a nemzetközi piac – a Közösséget is ideértve – egyéb normáinak;

– marketing és eladásösztönzés;

– a hozzáadott értékkel rendelkező melléktermékek kifejlesztésére kidolgozott programok.

Ezt az intézkedési csomagot a rizsexportáló AKCS-országokban a két fél megegyezése alapján nemzeti alapon finanszírozzák külön ágazati programok révén, a programozási szabályokkal és módszerekkel összhangban, rövid távon pedig a fel nem osztott EFA forrásokból a Miniszterek Tanácsának határozatát követően.

(4) A felek megismétlik arra irányuló elkötelezettségüket, hogy szorosan együttműködjenek annak biztosítása érdekében, hogy az AKCS-államok teljes mértékben ki tudják használni a Közösség rizsre vonatkozó kereskedelmi kedvezményeit. Egyetértenek a Közösségbe irányuló minden, az AKCS-ból származó rizskivitel hatékony és átlátható végrehajtásának fontosságában.

(5) A Közösség a megállapodás hatálybalépése után megvizsgálja az AKCS rizságazatának helyzetét a Közösség rizspiacán bekövetkező jövőbeni változások fényében. E célból a felek megállapodnak, hogy az AKCS és az érintett ágazat képviselőiből egy évente ülésező vegyes munkacsoportot hoznak létre. A Közösség vállalja továbbá, hogy konzultál az AKCS-államokkal minden két- vagy többoldalú határozatról, amely hatással lehet az AKCS rizságazatának versenyhelyzetére a Közösség piacán.

XXV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a rumról

A felek elismerik a rumágazat fontosságát több AKCS-ország és régió gazdasági és társadalmi fejlődésében, valamint jelentős hozzájárulását a foglalkoztatás, az exportjövedelmek és a kormányzati bevételek biztosításához. Elismerik, hogy a rum hozzáadott értékkel bíró agráripari AKCS-termék, amely megfelelő erőfeszítések megtétele esetén a világpiacon is versenyképes. Elismerik ezért annak szükségességét, hogy megtegyenek minden olyan intézkedést, amely az AKCS-termelők által jelenleg esetlegesen tapasztalt versenyhátrány leküzdéséhez szükséges lehet. Ebben az összefüggésben tudomásul veszik a Tanács és a Bizottság 1997. március 24-i nyilatkozatában foglalt, arra irányuló kötelezettségvállalást, hogy a rumágazattal kapcsolatos minden jövőbeni tárgyalás és intézkedés során teljes mértékben figyelembe kell venni az EK–USA megállapodás hatását, az egyes szeszes italok vámtételeinek ugyanazon napon történő megszüntetése érdekében. Felismerik továbbá annak sürgős szükségét, hogy az AKCS-termelők kevésbé függjenek a nyers rum piacától.

A felek ezért megállapodnak abban, hogy szükség van az AKCS rumágazatának gyors fejlesztésére az exportőrök számára a Közösségben és a nemzetközi szeszipiacokon a versenyképesség lehetővé tétele érdekében. E célból megállapodnak az alábbi intézkedések meghozatalában:

1. Az AKCS-országokból vagy -régiókból származó és a 2208 40 HR-kód alá tartozó rum, arak és tafia vámmentesen és mennyiségi korlátozás nélkül importálható e megállapodás és az annak helyébe lépő minden további megállapodás alapján.

2. A Közösség vállalja, hogy a közösségi piacon méltányos versenyt biztosít, valamint hogy az AKCS-rumot az EU piacán nem éri hátrány vagy hátrányos megkülönböztetés a harmadik országok rumtermelőivel szemben.

3. A Közösség az 1989. március 29-i 1576/1989/EK tanácsi rendelet 1.4. cikk (1) és (2) bekezdésének rendelkezéseitől való eltérés iránti bármilyen kérelem mérlegelésekor konzultál az AKCS-országokkal, és figyelembe veszi azok egyéni érdekeit.

4. A Közösség kész arra, hogy az előkészítő időszak alatt megfelelő pénzeszközöket biztosítson – konzultálva az érintett AKCS-államokkal – egy integrált ágazatspecifikus program finanszírozására az AKCS-rumexportőrök fejlesztése érdekében; ez különösen az alábbi intézkedéseket tartalmazhatja:

- a meglévő rumexportőrök versenyképességének növelése;
- támogatás a rummárkák AKCS-régiók vagy -országok általi megalkotásában;
- marketing kampányok tervezésének és végrehajtásának lehetővé tétele;
- támogatás az AKCS-rumtermelők számára, hogy megfeleljenek a környezetvédelmi és hulladékkezelési előírásoknak és a nemzetközi piac – a Közösség piacát is ideértve – egyéb normáinak;
- támogatás az AKCS rumágazatának, hogy elmozduljon a tömegáru-termeléstől az értékesebb márkás rumtermékek felé.

Ezt az intézkedési csomagot a két fél megegyezése alapján nemzeti alapon finanszírozzák külön ágazati programok révén, a programozási szabályokkal és módszerekkel összhangban, rövid távon pedig a fel nem osztott EFA forrásokból a Miniszterek Tanácsának határozatát követően.

5. A Közösség kötelezettséget vállal arra, hogy megvizsgálja az égetett szeszekről szóló 1997. márciusi megállapodás rumról szóló egyetértési nyilatkozatában foglalt, a nem AKCS rum vámtételeinek megállapítására szolgáló árpont indexálásának az AKCS iparára gyakorolt hatását. Ennek fényében szükség esetén megteszi a megfelelő intézkedéseket.

6. A Közösség vállalja, hogy az e kötelezettségvállalásokból eredő egyedi ügyekben megfelelő konzultációkat folytat az AKCS-vel egy rendszeresen ülésező vegyes munkacsoporton keresztül. A Közösség vállalja továbbá, hogy konzultál az AKCS-államokkal minden olyan két- és többoldalú határozatról, a vámcsökkenéseket és a Közösség bővítését is ideértve, amely befolyásolhatja az AKCS rumiparának versenyhelyzetét a közösségi piacon.

XXVI. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a marha- és borjúhúsról

(1) A Közösség vállalja annak biztosítását, hogy a marha- és borjúhúsról szóló jegyzőkönyv kedvezményezettjeiként az AKCS-államok annak előnyeiből teljes mértékben részesüljenek. E célból kötelezettséget vállal arra nézve, hogy e jegyzőkönyv rendelkezéseit megfelelő szabályok és eljárások időben történő elrendelése révén érvényesíti.

(2) A Közösség vállalja továbbá, hogy e jegyzőkönyvet oly módon hajtja végre, hogy az AKCS-államok egész évben indokolatlan korlátozás nélkül forgalomba hozhassák az általuk termelt marha- és borjúhúst. Ezenfelül az EK segítséget nyújt az AKCS marha- és borjúhúsexportőreinek, hogy javítsák versenyképességüket többek között azáltal, hogy az e megállapodásban megállapított fejlesztési stratégiákkal összhangban és a nemzeti és regionális indikatív programok keretében foglalkozik az ellátási oldal korlátaival.

(3) A Közösség megvizsgálja a legkevesbé fejlett AKCS-országok arra irányuló kéréseit, hogy kedvezményes feltételekkel exportálhassák az általuk termelt marha- és borjúhúst az olyan intézkedések keretében, amelyeket a legkevesbé fejlett országok számára készült WTO integrált keretrendszeren belül szándékozik megtenni.

XXVII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. cikkének (2) bekezdésben említett AKCS-országokból származó termékeknek Franciaország tengerentúli megyéi piacaira jutásáról

A felek újól meg erősítik, hogy az V. melléklet rendelkezései irányadóak Franciaország tengerentúli megyéi és az AKCS-államok közötti kapcsolatokra.

A Közösség e megállapodás időtartama alatt jogosult Franciaország tengerentúli megyéi gazdaságfejlesztési követelményeire figyelemmel módosítani az V. melléklet 1. cikkének (2) bekezdésében említett AKCS-államokból származó termékeknek ez utóbbi piacra való jutását szabályozó feltételeket.

E jogosultság lehetséges alkalmazásának megvizsgálásakor a Közösség figyelembe veszi az AKCS-államok és Franciaország tengerentúli megyéi közötti közvetlen kereskedelmet. Az érintett felek között tájékoztató és konzultációs eljárást kell alkalmazni az V. melléklet 12. cikkével összhangban.

XXVIII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az AKCS-államok és a szomszédos tengerentúli országok és területek és Franciaország tengerentúli megyéi közötti együttműködésről

A felek ösztönzik a fokozott regionális együttműködést a karibi, csendes-óceáni és indiai-óceáni térségben az AKCS-államok és a szomszédos tengerentúli országok és területek, valamint Franciaország tengerentúli megyéi között.

A felek felkérlik az érdekelt feleket, hogy konzultáljanak egymással az ilyen együttműködés előmozdításának eljárásáról, és ebben az összefüggésben a politikáikkal és a régióbeli egyedi helyzettel összhangban tegyék meg azon intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik a kezdeményezéseket gazdasági téren – a kereskedelem fejlesztését is ideértve –, valamint társadalmi és kulturális téren.

Amennyiben Franciaország tengerentúli megyéit érintő megállapodások vannak érvényben, az ilyen megállapodások különös intézkedéseket írhatnak elő az említett megyékből származó termékek javára.

Az e különféle területeken megvalósuló együttműködéssel kapcsolatos ügyeket a Miniszterek Tanácsa elé kell terjeszteni, hogy az kellően tájékozott legyen az elért előrehaladásról.

XXIX. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a közös agrárpolitika alá tartozó termékekről

A felek felismerik, hogy a közös agrárpolitika alá tartozó termékekre különös szabályok és előírások vonatkoznak, különösen a védintézkedések terén. E megállapodás védzáraddal kapcsolatos rendelkezései csak annyiban alkalmazhatók e termékekre, amennyiben összhangban vannak e szabályok és előírások különös jellegével.

XXX. NYILATKOZAT

Az AKCS nyilatkozata az V. melléklet 1. cikkéről

Tudatában annak, hogy az AKCS-államokból származó termékekre a Közösség piacán az V. melléklet 1. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján vonatkozó legnagyobb kedvezményes vámtétel kiegyensúlyozatlanságot és hátrányos megkülönböztetést eredményez, az AKCS-államok újlag megerősítik beleegyezésüket, hogy az e cikkben előírt konzultációk az AKCS-államok fő exportálható termékei számára legalább annyira kedvezményes elbánást biztosítsanak, mint amit a Közösség a legnagyobb kedvezményes elbánásban részesülő harmadik országok számára nyújt.

Ezen felül hasonló konzultációkat tartanak az alábbi esetekben:

a) egy vagy több AKCS-állam rejtett képességeket mutat egy vagy több meghatározott termék tekintetében, amelyre kedvezményes elbánású harmadik országok kedvezményesebb elbánásban részesülnek;

b) egy vagy több AKCS-állam tervezi olyan termékek kivitelét a Közösségbe, amellyel kapcsolatban kedvezményes elbánású harmadik országok kedvezményesebb elbánásban részesülnek.

XXXI. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata az V. melléklet 5. cikke (2) bekezdésének a) pontjáról

Miközben egyetért a második AKCS–EK egyezmény 9. cikke (2) bekezdésének a) pontjában foglalt szöveg megismétléséhez az V. mellékletben, a Közösség újlag megerősíti a szöveg értelmezését, nevezetesen, hogy az AKCS-államok a Közösségnek nem kevésbé kedvező elbánást biztosítanak, mint amelyet kereskedelmi megállapodások alapján a fejlett államoknak biztosítanak, amennyiben azon államok az AKCS-államokat nem részesítik a Közösség által biztosítottnál kedvezményesebb elbánásban.

XXXII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat a megkülönböztetésmentességről

A felek megállapodnak, hogy e megállapodás V. mellékletének különös rendelkezései ellenére a Közösség az említett melléklet keretében előírt kereskedelmi rendszerben nem tehet megkülönböztetést az AKCS-államok között, figyelembe véve azonban e megállapodás rendelkezéseit és a többoldalú összefüggésben tett különös autonóm kezdeményezéseket, például a legkevésbé fejlett országok Közösség általi kedvezményben részesítését.

XXXIII. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata az V. melléklet 8. cikkének (3) bekezdéséről

Amennyiben a Közösségnek el kell fogadnia az e cikkben említett szigorúan szükséges intézkedéseket, olyan megoldásokra törekszik, amelyek földrajzi hatályuk vagy az érintett termékek jellege miatt a legkevésbé zavarják az AKCS-államok kivitelét.

XXXIV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet 12. cikkéről

A felek megállapodnak, hogy az V. melléklet 12. cikkében említett konzultációkat az alábbi eljárásoknak megfelelően kell végezni:

i. a két fél kellő időben átadja az adott kérdésekkel kapcsolatos megfelelő információkat, hogy lehetővé tegye a tárgyalások korai megkezdését, amely semmi esetben sem történhet később a konzultáció iránti kérés kézhezvételét követő egy hónapnál,

ii. a három hónapos konzultációs időszak az információ kézhezvételének napján kezdődik. E három hónapon belül egy hónap alatt el kell végezni az ilyen információk technikai vizsgálatát, a további két hónap alatt pedig az együttes konzultációkat a Nagykövetek Tanácsának szintjén,

iii. ha az elért eredmény nem kölcsönösen elfogadható, az ügyet a Miniszterek Tanácsa elé kell terjeszteni,

iv. amennyiben a Miniszterek Tanácsa nem kölcsönösen elfogadható megoldást fogad el, a Tanács határoz arról, hogy milyen további lépéseket kell tenni a konzultációk során felismert nézetkülönbségek megoldása érdekében.

XXXV. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. jegyzőkönyvéről

Ha az AKCS-államok különleges tarifális vámelbánást alkalmaznak a Közösségből – Ceutát és Melillát is beleértve – származó termékek behozatalára, az 1. jegyzőkönyv rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni. Minden más esetben, amikor az AKCS-államok által a behozatalra alkalmazott elbánás szükségessé teszi a származási igazolást, az említett államok elfogadják a vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal összhangban kiállított származási bizonyítványokat.

XXXVI. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. jegyzőkönyvéről

(1) A jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése c) pontjának alkalmazása érdekében a Közösségbe irányuló szállítmány első berakási kikötőjében kibocsátott hajófuvarlevél egyenértékű a tengerparttal nem rendelkező AKCS-államokban kibocsátott szállítási bizonyítvány hatálya alá tartozó termékek közvetlen fuvarlevelével.

(2) A tengerparttal nem rendelkező AKCS-államból exportált olyan termékekre vonatkozóan, amelyeket nem az AKCS-államokban vagy a jegyzőkönyv III. mellékletében említett országokban vagy területeken raktároznak, az annak 16. cikkében említett körülmények alapján szállítási bizonyítványt lehet kiállítani.

(3) A jegyzőkönyv 15. cikke (4) bekezdésének alkalmazásában elfogadják az illetékes hatóság által kibocsátott és a vámhatóságok által záradékolt EUR.1 bizonyítványokat.

(4) Annak érdekében, hogy segítsenek az AKCS-vállalkozásoknak új ellátási forrásokat találni azzal a céllal, hogy a lehető legnagyobb mértékben javukra fordíthassák a jegyzőkönyv rendelkezéseit a származási kumuláció tekintetében, lépések fognak történni annak biztosítására, hogy a Vállalkozásfejlesztési Központ támogatást nyújtson az AKCS-szereplőknek az AKCS-államok, a

Közösség és az országok és területek szállítóival való megfelelő kapcsolatok kialakításában, valamint az érintett szereplők közötti kapcsolatok elősegítésére az ipari együttműködés területén.

XXXVII. NYILATKOZAT

Együttes nyilatkozat az V. melléklet halászati termékek származásáról szóló 1. jegyzőkönyvről

A Közösség elismeri a tengerparti AKCS-államok jogát a halászati erőforrások fejlesztésére és ésszerű kiaknázására a joghatóságuk alá tartozó minden vízen.

A felek egyetértenek abban, hogy meg kell vizsgálni a fennálló származási szabályokat annak meghatározása érdekében, hogy milyen lehetséges változtatásokra lehet szükség az első bekezdésre figyelemmel.

Egyedi aggályaik és érdekeik tudatában az AKCS-államok és a Közösség megállapodnak, hogy folytatják az AKCS-államok nemzeti joghatósága alá tartozó vizeken fogott halakból készült halászati termékek közösségi piacra való bejutása által felvetett probléma vizsgálatát azzal a céllal, hogy mindkét fél számára kielégítő megoldást találjanak. A vizsgálatot a megállapodás hatálybalépését követően a vámegyüttműködési bizottságon belül végzik el, szükség esetén megfelelő szakértők segítségével. A vizsgálat eredményeit a megállapodás alkalmazásának első évében a Nagykövetek Bizottsága és legkésőbb a második év folyamán a Miniszterek Tanácsa elé kell terjeszteni megfontolásra azzal a céllal, hogy mindkét fél számára kielégítő megoldásra jussanak.

Ez idő szerint a halászati termékek AKCS-államokban történő feldolgozását illetően a Közösség kijelenti, hogy kész nyitottan megvizsgálni a származási szabályoktól való eltérés iránti kérelmeket e feldolgozási ágazat feldolgozott termékeire, amelyek a harmadik országokkal fennálló halászati megállapodásokban előírt kötelező kirakási követelmények meglétén alapulnak. A Közösség által lefolytatandó vizsgálat figyelembe veszi különösen azt a tényt, hogy az érintett harmadik országoknak biztosítaniuk kell az ilyen termelés esetében a szokásos piacot a feldolgozás után, amennyiben az utóbbit nem nemzeti vagy regionális fogyasztásra szánják.

XXXVIII. NYILATKOZAT

A Közösség nyilatkozata az V. melléklet területi vizekről szóló 1. jegyzőkönyvről

A Közösség, felidézve, hogy a felségvizek legnagyobb kiterjedését a nemzetközi jog vonatkozó elismert alapelvei 12 tengeri mérföldre korlátozzák, kijelenti, hogy figyelembe veszi ezt a határt a jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásakor, ahol ez utóbbi erre a fogalomra hivatkozik.

XXXIX. NYILATKOZAT

Az AKCS nyilatkozata az V. melléklet halászati termékek származásáról szóló 1. jegyzőkönyvről

Az AKCS-államok újólal megerősítik az általuk a halászati termékek vonatkozásában a származási szabályokról való tárgyalások során mindvégig képviselt álláspontot, és következetesen fenntartják, hogy a nemzeti joghatóságuk alá tartozó vizeken, ideértve az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezménye által meghatározott kizárólagos gazdasági övezetet, a halászati erőforrások feletti szuverén jogaik gyakorlása alapján az ilyen vizeken fogott és az AKCS-államok kikötőiben feldolgozásra kötelezően kirakott minden fogásnak származó helyzetet kell élveznie.

*XL. NYILATKOZAT**Együttes nyilatkozat a tonhalágazatban az értéktűrési szabály alkalmazásáról*

Az Európai Közösség vállalja, hogy megfelelő rendelkezéseket vezet be, hogy a tonhalágazatban teljes érvényt szerezzen az V. melléklet 1. jegyzőkönyve 4. cikkének (2) bekezdésében előírt értéktűrési szabály alkalmazásának. E célból a Közösség e megállapodás aláírásának napjáig előterjeszti azon feltételeket, amelyek alapján e cikk szerint 15% nem származó tonhal felhasználható.

A Közösség javaslata részletesen meghatározza, hogyan kell a számítási módszert az EUR.1 szállítási bizonyítványra alapozni.

A két fél megállapodik, hogy amennyiben nehézségek merülnének fel a módszer alkalmazásának célját jelentő rugalmasság elérésében, vállalják, hogy az alkalmazás két éve után felülvizsgálják a módszert.

*XLI. NYILATKOZAT**Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. jegyzőkönyve 6. cikkének (11) bekezdéséről*

A Közösség egyetért azzal, hogy az 1. jegyzőkönyv 40. cikkének fényében és eseti alapon mérlegeljen minden, a megállapodás aláírása után betervezett, a szomszédos fejlődő országokkal való kumulációból kizárt (1. jegyzőkönyv 6. cikkének (11) bekezdése) textiltermékekre vonatkozó, megalapozott kérelmet.

*XLII. NYILATKOZAT**Együttes nyilatkozat a származási szabályokról: kumuláció Dél-Afrikával*

Az AKCS–EK vámegyüttműködési bizottság kész a lehető leghamarabb megvizsgálni minden, az V. melléklet 1. jegyzőkönyve 6. cikkének (10) bekezdése szerinti megmunkálás és feldolgozás kumulációjára magas szintű regionális gazdasági integrációt képviselő regionális szerv által benyújtott kérelmet.

*XLIII. NYILATKOZAT**Együttes nyilatkozat az V. melléklet 1. jegyzőkönyvének 2. mellékletéről*

Ha a II. mellékletben foglalt szabályok alkalmazása hátrányosan érinti az AKCS-államok kivételét, a Közösség megvizsgálja, és amennyiben szükséges, elfogadja a helyzetet orvosló megfelelő korrekciós intézkedéseket a korábbi helyzet helyreállítása céljából (a Miniszterek Tanácsának 2/97 határozata).

A Közösség tudomásul veszi az AKCS-államok által a tárgyalások során a származási szabályok tárgyában tett kérelmeket. A Közösség egyetért azzal, hogy az 1. jegyzőkönyv 40. cikkére figyelemmel eseti alapon mérlegeljen a II. mellékletben foglalt származási szabályok javítására vonatkozó minden megalapozott kérelmet.”

2. §

(1) A Kormány a Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Csoportjának tagjai, másrészről az Európai Közösség és tagállamai között aláírt Partnerségi Megállapodás módosításáról szóló Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

(2) Az (1) bekezdés szerinti Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„MEGÁLLAPODÁS
A COTONOUBAN, 2000. JÚNIUS 23-ÁN,
EGYRÉSZRŐL AZ AFRIKAI, KARIBI ÉS CSENDES-ÓCEÁNI
ÁLLAMOK CSOPORTJÁNAK TAGJAI,
MÁS RÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI KÖZÖTT
ALÁÍRT PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL**

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FELSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
MÁLTA ELNÖKE,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

az Európai Közösséget (a továbbiakban: a Közösség) létrehozó szerződés szerződő felei, a Közösség államai, a továbbiakban: a tagállamok, és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

egyrészről, valamint

AZ ANGOLAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE ANTIGUA ÉS BARBUDA KIRÁLYNŐJE,
A BAHAMAI KÖZÖSSÉG ÁLLAMFŐJE,

BARBADOS ÁLLAMFŐJE,
ŐFELSÉGE BELIZE KIRÁLYNŐJE,
A BENINI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A BOTSWANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
BURKINA FASO ELNÖKE,
A BURUNDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KAMERUNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CAPE VERDE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A COMORE ISZLÁM SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KONGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A COOK-SZIGETEK KORMÁNYA,
AZ ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A DZSIBUTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A DOMINIKAI KÖZÖSSÉG KORMÁNYA,
A DOMINIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ERITREA ÁLLAM ELNÖKE,
AZ ETIÓPIAI DEMOKRATIKUS SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
FIDZSI SZUVERÉN DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁGÁNAK ELNÖKE,
A GABONI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE ÉS ÁLLAMFŐJE,
A GHÁNAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE GRENADA KIRÁLYNŐJE,
A GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A BISSAU-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ EGYENLÍTŐI-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GUYANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A HAITI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
JAMAICA ÁLLAMFŐJE,
A KENYAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KIRIBATI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A LESOTHÓI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
A LIBÉRIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MALAWI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MALI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MARSHALL-SZIGETEKI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A MAURITÁNIAI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MAURITIUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MIKRONÉZIAI SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK KORMÁNYA,
A MOZAMBIKI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NAMÍBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NAURUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A NIGERI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NIGÉRIAI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
NIUE KORMÁNYA,
A PALAUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE A PÁPUA ÚJ-GUINEAI FÜGGETLEN ÁLLAM KIRÁLYNŐJE,

A RUANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SAINT KITTS ÉS NEVIS KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE SAINT LUCIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE SAINT VINCENT ÉS GRENADINE-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
A SZAMOA FÜGGETLEN ÁLLAM ÁLLAMFŐJE,
A SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZENEGÁLI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SEYCHELLE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SIERRA LEONE-I KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A SALAMON-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
A DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZUDÁNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SURINAME KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A SZVÁZIFÖLDI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
A TANZÁNIAI EGYESÜLT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CSÁDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KELET-TIMORI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A TOGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE IV. TAUFU'AHU TUPOU, TONGA KIRÁLYA,
A TRINIDAD ÉS TOBAGO KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE TUVALU KIRÁLYNŐJE,
AZ UGANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A VANUATUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A ZAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A ZIMBABWEI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

államaik a továbbiakban: az AKCS-államok,

másrészről,

TEKINTETTEL egyrészről az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és másrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Csoportját (AKCS) létrehozó georgetowni megállapodásra,

TEKINTETTEL a Cotonouban, 2000. június 23-án, egyrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Csoportjának tagjai, másrészről az Európai Közösség és tagállamai között aláírt partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: a Cotonou-megállapodás),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Cotonou-megállapodás 95. cikkének (1) bekezdése a megállapodás érvényességi idejét húsz évben határozza meg, amely 2000. március 1-jén kezdődik,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Cotonou-megállapodás 95. cikkének (3) bekezdése megállapítja, hogy minden ötéves időszak lejártá előtt a Feleknek tárgyalásokat kell kezdeményezniük a Cotonou-megállapodás rendelkezései lehetséges módosításainak megvizsgálása érdekében,

ELHATÁROZTÁK, hogy megkötik a Cotonou-megállapodás módosításáról szóló ezen megállapodást, és e célból meghatalmazottjaikként kijelölték:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
Armand DE DECKER-t,
a fejlesztési együttműködésért felelős minisztert

A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Vladimír MÜLLER
külügyminiszter-helyettest,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
Ib Ritto ANDREASEN
luxemburgi nagykövetet

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Erich STATHER-t,
a Szövetségi Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Minisztérium államtitkárát
Dorothee JANETZKE-WENZEL-t,
a Szövetségi Külügyminisztérium afrikai politikáért felelős megbízottját

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Väino REINART
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Unió melletti állandó képviselőt

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Constantin KARABETSIS
nagykövetet, a Külügyminisztérium nemzetközi fejlesztési együttműködésért felelős
főigazgatóját,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
Alberto NAVARRO GONZALEZ-t,
az Európai Unióért felelős államtitkárt

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Brigitte GIRARDIN-t,
az együttműködésért, fejlesztésért és frankofón ügyekért felelős minisztert

ÍRORSZÁG ELNÖKE,
Ronan MURPHY-t,
a Külügyminisztérium Fejlesztési Együttműködési Igazgatóságának főigazgatóját

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Rocco Antonio CANGELOSI
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Unió melletti állandó képviselőt

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Nicholas EMILIOU
rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Unió melletti állandó képviselőt

A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Lelde LICE-LICITE

nagykövetet, az EU melletti állandó képviselő helyettesét,
oktatásügyi és kulturális tanácsost

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Rokas BERNOTAS-t,

a Külügyminisztérium Többoldalú Kapcsolatokért Felelős Osztályának igazgatóját

Ő KIRÁLYI FELSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

Jean-Louis SCHILTZ-t,

az együttműködésért, a humanitárius tevékenységért felelős minisztert,
hírközlési minisztert

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

BÁRSONY András,

a Külügyminisztérium politikai államtitkárát

MÁLTA ELNÖKE,

Bernard HAMILTON

főtanácsost, a Külügyminisztérium kétoldalú kapcsolatokért felelős, átmenetileg megbízott
igazgatóját,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

P.J. YMKERS

tanácsost, Hollandia EU melletti Állandó Képvisele

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

Gregor WOSCHNAGG

rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Unió melletti állandó képviselőt

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Jan TRUSZCZYNSKI-t,

a Külügyminisztérium államtitkárát

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

João GOMES CRAVINHO

külügyi és együttműködési államtitkárt

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Marjan ŠETINC

nagykövetet, a Külügyminisztérium fejlesztési együttműködésért és humanitárius
segítségnyújtásért felelős koordinátorát

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Maroš ŠEFČOVIČ

rendkívüli és meghatalmazott nagykövetet,
az Európai Unió melletti állandó képviselőt

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ritva JOLKKOSEN
főigazgató, Külügyminisztérium

A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,
Agneta SÖDERMAN
luxemburgi nagykövetet

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,
Gareth THOMAS, MP
a Nemzetközi Fejlesztési Minisztérium parlamenti államtitkárát

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,
Jean-Louis SCHILTZ
az együttműködésért és a humanitárius tevékenységért felelős minisztert,
hírközlési minisztert
az Európai Unió Tanácsának soros elnökét

Louis MICHEL-t,
az Európai Közösségek Bizottságának tagját

AZ ANGOLAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ana DIAS LOURENCO
tervezési minisztert

ŐFELSÉGE ANTIGUA ÉS BARBUDA KIRÁLYNŐJE,
Dr. Carl ROBERTS-t,
Antiguának és Barbudának az Egyesült Királyság mellé rendelt főbiztosát

A BAHAMAI KÖZÖSSÉG ÁLLAMFŐJE,
Errol Leroy HUMPHREYS
nagykövetet

BARBADOS ÁLLAMFŐJE,
Billie MILLER
államminisztert, külügy- és külkereskedelmi minisztert

ŐFELSÉGE BELIZE KIRÁLYNŐJE,
Yvonne HYDE
nagykövetet

A BENINI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO
ipari, kereskedelmi és foglalkoztatásfejlesztési minisztert

A BOTSWANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Mompoti MERAFHE altábornagyot,
külügy- és nemzetközi együttműködési minisztert

BURKINA FASO ELNÖKE,
Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE
pénzügy- és költségvetési minisztert

A BURUNDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Thomas MINANI
kereskedelmi és ipari minisztert

A KAMERUNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Isabelle BASSONG
nagykövetet

A ZÖLD-FOKI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Victor Manuel BORGES
külügy-, együttműködési és közösségi minisztert,
az AKCS Miniszterek Tanácsának elnökét

A KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Guy ZOUNGERE-SOKAMBI
nagykövetet

A COMORE ISZLÁM SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Aboudou SOEFO
államminisztert, külügy- és együttműködési minisztert

A KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Christian KAMBITA SELE-t,
a nemzetközi együttműködésért felelős miniszterhelyettest

A KONGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Pierre MOUSSA-t,
a tervezésért, regionális fejlesztésért és gazdasági integrációért felelős államminisztert,
nemzeti programengedélyezőt

A COOK-SZIGETEK KORMÁNYA,
Todd McCLAY
nagykövetet

AZ ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Amadou SOUMAHORO
kereskedelmi minisztert

A DZSIBUTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ali Farah ASSOWEH-t,
a privatizációért felelős gazdasági, pénzügy- és tervezési minisztert

A DOMINIKAI KÖZÖSSÉG KORMÁNYA,
George R.E. BULLEN
nagykövetet

A DOMINIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Onofre ROJAS
államtitkárt, nemzeti programengedélyezőt

ERITREA ÁLLAM ELNÖKE,
Andebrhan WELDEGIORGIS
nagykövetet

AZ ETIÓP DEMOKRATIKUS SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Sufian AHMED
pénzügy- és gazdaságfejlesztési minisztert

A FIDZSI-SZIGETEKI SZUVERÉN DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ratu Seremaia T. CAVUILATI
nagykövetet

A GABONI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Casimir OYE MBA
államtitkárt, a tervezésért és a fejlesztési programokért felelős minisztert,
nemzeti programengedélyezőt

A GAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE ÉS ÁLLAMFŐJE,
Yusupha Alieu KAH
nagykövetet

A GHÁNAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, M.P.
pénzügy- és gazdasági tervezési miniszterhelyettest

ŐFELSÉGE GRENADA KIRÁLYNŐJE,
Joan-Marie COUTAIN
nagykövetet

A GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
El Hadj Thierno Habib DIALLO
együttműködési minisztert

A BISSAU-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Nagib JAHOUAD
ideiglenes ügyvivőt

AZ EGYENLÍTŐI-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Victorino Nka OBIANG MAYE
nagykövetet

A GUYANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Patrick Ignatius GOMES
nagykövetet

A HAITI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Hérard ABRAHAM
külügy- és vallásügyi minisztert

JAMAICA ÁLLAMFŐJE,
K.D. KNIGHT, QC, MP
külügy- és külkereskedelmi minisztert,

A KENYAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Marx Gad NJUGUNA KAHENDE
nagykövetet

A KIRIBATI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

ŐFELSÉGE A LESOTHÓI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
Mpho MALIE
kereskedelmi és ipari, szövetkezeti és marketingminisztert

A LIBÉRIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Youngor Sevelee TELEWODA
nagykövetet

A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON
iparosítási, kereskedelmi és a magánszektor fejlesztéséért felelős minisztert

A MALAWI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Brian Granthen BOWLER
nagykövetet

A MALI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Moctar OUANE
külügy- és nemzetközi együttműködési minisztert

A MARSHALL-SZIGETEKI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

A MAURITÁNIAI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Sidi OULD DIDI
gazdasági és fejlesztési minisztert

A MAURITIUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Sutiawan GUNESSEE
nagykövetet

A MIKRONÉZIAI SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK KORMÁNYA,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

A MOZAMBIKI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Henrique BANZE
külügy- és együttműködési miniszterhelyettest, nemzeti programengedélyezőt

A NAMÍBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Peter Hitjitevi KATAJAVIVI
nagykövetet

A NAURUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
Dr. Karl H. KOCH
belgiumi tiszteletbeli konzult

A NIGERI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE
gazdasági és pénzügyminisztert

A NIGÉRIA SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Clarkson NWAKANMA UMELO
nagykövetet

NIUE KORMÁNYA,
Todd McCLAY
nagykövetet

A PALAUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

ŐFELSÉGE A PÁPUA ÚJ-GUINEAI FÜGGETLEN ÁLLAM KIRÁLYNŐJE,
Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP
külügy- és bevándorlásügyi minisztert

A RUANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Monique NSANZABAGANWA-t,
a Pénzügyminisztérium tervezésért felelős államtitkárát

ŐFELSÉGE SAINT KITTS ÉS NEVIS KIRÁLYNŐJE,
Timothy HARRIS
külügy- és nemzetközi kereskedelmi minisztert

ŐFELSÉGE SAINT LUCIA KIRÁLYNŐJE,
George R.E. BULLEN
nagykövetet

ŐFELSÉGE SAINT VINCENT ÉS GRENADINE-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
George R.E. BULLEN
nagykövetet

A SZAMOA FÜGGETLEN ÁLLAM ÁLLAMFŐJE,
Tau'ili'ili Uili MEREDITH
nagykövetet

A SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS
ideiglenes ügyvivőt

A SZENEGÁLI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Saliou CISSE
nagykövetet

A SEYCHELLE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Patrick PILLAY
külügyminisztert

A SIERRA LEONE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Mohamed B. DARAMY
fejlesztési és gazdasági tervezési minisztert

ŐFELSÉGE A SALAMON-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
Fredrick FONO-t,
a nemzeti tervezésért és a segítségnyújtás koordinációjáért felelős minisztert

A DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Mosibudi MANGENA
tudományért és technológiáért felelős minisztert

A SZUDÁNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ali Yousif AHMED
nagykövetet

A SURINAME KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Maria E. LEVENS
külügyminisztert

ŐFELSÉGE A SZVÁZIFÖLDI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
Clifford Sibusiso MAMBA
a Külügy-és Kereskedelmi Minisztérium főtítkárárt

A TANZÁNIAI EGYESÜLT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Festus B. LIMBU, MP
pénzügyminiszter-helyettest

A CSÁDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Abderahim Yacoub NDIAYE
nagykövetet

A KELET-TIMORI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
José António AMORIM DIAS
nagykövetet
az Európai Unió mellé akkreditált képviselő vezetőjét

A TOGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Gilbert BAWARA-t,
az államminiszter által megbízott minisztert,
a külügyekért és az afrikai integrációért, valamint az együttműködésért felelős minisztert

ŐFELSÉGE IV. TAUFÁ'AHAU TUPOU, TONGA KIRÁLYA,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

A TRINIDAD ÉS TOBAGO KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Diane SEUKERAN
államminisztert, kereskedelmi és ipari minisztert

ŐFELSÉGE TUVALU KIRÁLYNŐJE,
Paul MALIN-t,
az EK Bizottsága Fejlesztési Főigazgatóságának egységvezetőjét

AZ UGANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Deo K. RWABITA
nagykövetet

A VANUATUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
Sato KILMAN
miniszterelnök-helyettest és külügyminisztert

A ZAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Felix CHIBOTA MUTATI
pénzügy- és nemzeti tervezési miniszterhelyettest

A ZIMBABWEI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
Gift PUNUNGWE
nagykövetet

AKIK, kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

EGYETLEN CIKK

A Cotonou-megállapodás 95. cikkében meghatározott eljárással összhangban a megállapodás a következő rendelkezéseknek megfelelően módosul:

A. PREAMBULUM

1. A „FIGYELEMBE VÉVE, hogy az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok védelméről szóló...” szavakkal kezdődő nyolcadik preambulumbekendést követően a preambulumban a következő preambulumbekendésekkel egészül ki:

„MEGERŐSÍTVE, hogy a nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, valamint nemzeti szinten hozott intézkedésekkel és a globális együttműködés fokozásával biztosítani kell a hozzájuk kapcsolódó büntetőeljárás hatékonyságát;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozása és hatékony működése jelentős előrelépést jelent a béke és a nemzetközi igazságügy vonatkozásában;”

2. A „FIGYELEMBE VÉVE, hogy a legnagyobb szegénységben élők...” szavakkal kezdődő tizenegyedik preambulumbekendés helyébe a következő szöveg lép:

„FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által 2000-ben elfogadott millenniumi nyilatkozatból eredő ezredfordulós fejlesztési célkitűzések, különösen a legnagyobb szegénység és éhínség leküzdése, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének konferenciáin elfogadott fejlesztési célok és elvek világos útmutatást adnak és e megállapodáson belül az AKCS–EU együttműködés alapelemét kell, hogy képezzék;”

B. A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS CIKKEINEK SZÖVEGE

1. A 4. cikkben a bevezető rész helyébe a következő szöveg lép:

„Az AKCS-államok teljes szuverenitással határozzák meg gazdaságuk és társadalmuk fejlesztési elveit, stratégiáit és mintáit. A Közösséggel együtt létrehozzák az e megállapodásban biztosított együttműködési programokat. A Felek azonban felismerik a nem állami szereplők és a helyi decentralizált hatóságok kiegészítő szerepét és hozzájárulási képességét a fejlesztési folyamathoz. E célból az e megállapodásban előírt feltételek mellett a nem állami szereplőket, valamint a helyi decentralizált hatóságokat adott esetben:”

2. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) A 2. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„2. E párbeszéd célja az információcsere, a kölcsönös megértés előmozdítása és az elfogadott prioritások és közös napirendek létrehozásának lehetővé tétele, különösen a Felek közötti kapcsolatok különféle vonatkozásai és az e megállapodás szerint megvalósuló együttműködés különféle területei között meglévő kapcsolódások felismerése révén. A párbeszéd megkönnyíti a Felek nemzetközi fórumokon történő konzultációit. A párbeszéd célkitűzései kiterjednek az olyan helyzetek felmerülésének megelőzésére is, amelyekben az egyik Fél szükségesnek ítélheti a 96. és 97. cikkben előírt konzultációs eljárások alkalmazását.”

b) A 6. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„6. A párbeszédet rugalmas módon folytatják. A párbeszéd az igények szerint hivatalos vagy nem hivatalos formában, és intézményes keretek között vagy azokon kívül zajlik – ideértve az AKCS-csoportot és az AKCS–EU Közös Parlamenti Közgyűlést (KPK) – a megfelelő formában és a megfelelő regionális, szubregionális vagy nemzeti szinten.”

c) A 6. bekezdést követően a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„6a. Adott esetben, valamint az olyan helyzetek felmerülésére, amelyekben az egyik Fél szükségesnek ítélteti a 96. cikkben előírt konzultációs eljárás alkalmazását, az alapvető elemekre kiterjedő párbeszéd a VII. mellékletben meghatározott módozatokkal összhangban szisztematikus és formális.”

3. A 9. cikk címének helyébe a következő szöveg lép:

„Az emberi jogokkal, a demokratikus elvekkel és a jogállamisággal kapcsolatos lényegi elemek és a felelősségteljes kormányzással kapcsolatos alapvető elem”

4. A 11. cikk a következőképpen módosul:

a) A 3. bekezdést követően a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„3a. A Felek vállalják továbbá, hogy a nemzetközi egyezmények és okmányok, valamint a vonatkozó jogszabályaik és előírásaik értelmében rájuk vonatkozó köteleességekkel összhangban együttműködnek a zsoldos tevékenységek megelőzése területén.”

b) Az 5. bekezdést követően a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„6. A béke és a nemzetközi igazságügy megerősítésének előmozdítása kapcsán a Felek újból megerősítik az alábbiakra vonatkozó elhatározásukat:

- a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának megerősítését és végrehajtását lehetővé tevő szükséges jogi kiigazítások elfogadásával kapcsolatos tapasztalataikat megosztják; és
- kellő figyelemmel a Római Statútumra, a nemzetközi joggal összhangban küzdenek a nemzetközi bűnözés ellen.

A Felek törekednek arra, hogy megtegyék a Római Statútum és a kapcsolódó okmányok megerősítését és végrehajtását célzó lépéseket.”

5. A 11. cikket követően a szöveg a következő cikkel egészül ki:

„11a. cikk

A terrorizmus elleni küzdelem

A Felek megismétlik, hogy határozottan elítélnék minden terrorcselekményt, és vállalják a nemzetközi együttműködés keretében megvalósuló terrorizmus elleni küzdelmet az Egyesült Nemzetek Alapokmányával, a nemzetközi joggal, a vonatkozó egyezményekkel és okmányokkal összhangban, valamint különösen az ENSZ Biztonsági Tanácsa 1373 (2001) és 1456 (2003) számú határozata és az egyéb vonatkozó ENSZ-határozatok teljes körű végrehajtásával. E célból a Felek megállapodnak az alábbiakra vonatkozó információcserében:

- a terroristacsoportokkal és az azokat támogató hálózatokkal kapcsolatos információk; valamint
- a terrorcselekményekkel szembeni fellépés módjával és módszereivel kapcsolatos nézetek, ideértve a technikai területeket és a képzést, valamint a terrorizmus megelőzésével kapcsolatos tapasztalatok.

11b. cikk

A tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozására irányuló együttműködés

1. A Felek figyelembe veszik, hogy a tömegpusztító fegyverek és hordozó eszközeik elterjedése – mind állami, mind nem állami szereplők számára – a nemzetközi stabilitás és biztonság szempontjából az egyik legfenyegetőbb veszélyforrást jelenti.

A Felek ezért megállapodnak abban, hogy együttműködnek, és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozó eszközeik elterjedésének megakadályozásához a leszerelésről és az elterjedés megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések, megállapodások és egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségekkel kapcsolatos fennálló kötelezettségeik teljes körű betartásával és nemzeti szintű végrehajtásával.

A Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezés a megállapodás lényegi elemét képezi.

2. A Felek megállapodnak továbbá abban, hogy együttműködnek, és az alábbiakkal hozzájárulnak az elterjedés megakadályozásának célkitűzéséhez:

- lépéseket tesznek valamennyi egyéb, a tárgyhoz tartozó nemzetközi okmány aláírása, megerősítése, vagy az azokhoz való csatlakozás, valamint teljes körű végrehajtásuk érdekében;

- létrehoznak egy hatékony nemzeti exportellenőrzési rendszert, amely ellenőrzi a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk kivitelét és tranzitforgalmát, ideértve a kettős felhasználású technológiáknak a tömegpusztító fegyverek céljára történő felhasználásának ellenőrzését, valamint hatékony szankciókat tartalmaz az exportellenőrzések megszegése esetére.

A tömegpusztító fegyverek elterjedésének feltartóztatásával kapcsolatos együttműködés terén a pénzügyi és technikai segítséget az AKCS-EK együttműködés finanszírozására szánt eszközöktől eltérő egyedi eszközökkel finanszírozzák.

3. A Felek megállapodnak, hogy rendszeres politikai párbeszédet folytatnak, amely kíséri és egységes keretbe foglalja az együttműködésüket ezen a területen.

4. Amennyiben bármely Fél a megerősített politikai párbeszéd lefolytatását követően, különösen a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (NAÜ), a Vegyifegyver-tilalmi Szervezet (OPCW) és egyéb, e téren tevékenykedő multilaterális intézmények jelentéseiből tájékozódva úgy ítéli meg, hogy a másik Fél elmulasztotta az e cikk (1) bekezdéséből adódó kötelezettségének teljesítését, a különösen sürgős szükség eseteinek kivételével átadja a másik Félnek és az AKCS és az EU Miniszterek Tanácsának a helyzet alapos kivizsgálásához szükséges információkat a Felek által elfogadható megoldás megtalálása érdekében. E célból felkéri a másik felet az érintett Fél által a helyzet orvoslására megtett vagy megteendő intézkedésekről szóló konzultációk lebonyolítására.

5. A konzultációkat a megoldás keresése szempontjából legmegfelelőbbnek ítélt szinten és formában kell lefolytatni.

A konzultációkat a felkérést követően legkésőbb 30 nappal meg kell kezdeni, és azok kölcsönös megállapodásban a jogsértés jellegétől és súlyosságától függően megállapított időtartamon át tartanak. A konzultációs eljárás keretében folytatott párbeszéd azonban semmiképp sem tarthat 120 napnál tovább.

6. Amennyiben a konzultációk nem vezetnek mindkét Fél által elfogadható eredményre, vagy a konzultációt elutasítják, továbbá különösen sürgős szükség esetén megfelelő intézkedések tehetők. Ezen intézkedéseket vissza kell vonni, amint a meghozataluk oka megszűnt.”

6. A 23. cikk a következő ponttal egészül ki:
„I) a hagyományos ismeretek előmozdítása.”

7. A 25. cikk (1) bekezdésének (d) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„(d) az alábbiak elleni küzdelem előmozdítása:

– HIV/AIDS, a szexuális és reprodukciós egészség védelmének, valamint a nők jogainak biztosításával;

– egyéb, a szegénységgel összefüggő betegségek, különösen a malária és a tuberkulózis;”

8. A 26. cikk a következőképpen módosul:

a) A (c) és a (d) pont helyébe a következő szöveg lép:

„(c) a közönségen alapuló intézmények segítése, hogy a gyermekeknek lehetőséget adjanak fizikai, pszichológiai, társadalmi és gazdasági képességeik fejlesztésére;

(d) a gyermekek társadalomba való újbóli integrációja a konfliktusok utáni helyzetekben, rehabilitációs programok segítségével; és”

b) A cikk a következő ponttal egészül ki:

„(e) a fiatal állampolgárok közéletben való aktív részvételének előmozdítása, valamint a diákok csereprogramjai és az AKCS és az EU ifjúsági szervezetei közötti interakció támogatása.”

9. A 28. cikk bevezető részének helyébe a következő szöveg lép:

„Az együttműködés hatékonyan segíti az AKCS-államok által a regionális és szubregionális együttműködés és integráció terén saját maguk számára kitűzött célok és prioritások elérését, ideértve a régiók közötti és az AKCS-n belüli együttműködést is. A regionális együttműködés kiterjedhet nem AKCS fejlődő országokra, valamint tengerentúli országokra és területekre (TOT-okra) és a legkülső régiókra is. Ebben az összefüggésben az együttműködési támogatás célja:”

10. A 29. cikk (a) pontja (i) alpontjának helyébe a következő szöveg lép:

„(i) az AKCS-államok által létrehozott, illetve az AKCS-államok részvételével működő, a regionális együttműködést és integrációt támogató regionális integrációs, intézmények és szervezetek, és”

11. A 30. cikk 2. bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„2. Az együttműködés támogatja továbbá az AKCS-országok közötti és azokon belüli – ideértve a nem AKCS fejlődő országokra is kiterjedő – együttműködési rendszereket és kezdeményezéseket.”

12. A 43. cikk 4. bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„– az információs és kommunikációs technológiák vonatkozásában a helyi vonatkozások felhasználásának fejlesztése és ösztönzése.”

13. Az 58. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„58. cikk

Finanszírozásra való jogosultság

1. A következő szervezetek vagy szervek jogosultak az e megállapodás alapján biztosított pénzügyi támogatásra:

(a) az AKCS-államok;

(b) a regionális vagy államközi szervek, amelyekhez egy vagy több AKCS-állam tartozik – ideértve azokat a szerveket is, amelyeknek nem AKCS-államok is tagjai –, és amelyeket ezen AKCS-államok felhatalmaztak; és

(c) az AKCS-államok és a Közösség által meghatározott egyedi célkitűzések elérésére létrehozott közös szervek.

2. Az érintett AKCS-állam vagy AKCS-államok egyetértésétől függően az alábbiak is jogosultak pénzügyi támogatásra:

- (a) az AKCS-államok nemzeti és/vagy regionális állami vagy félállami ügynökségei és szervezeti egységei – ideértve a parlamenteket is, és különösen azok pénzügyi intézményei és fejlesztési bankjai;
- (b) az AKCS-államokon belüli gazdasági társaságok, cégek és egyéb magánszektorbeli szervezetek és szereplők;
- (c) a Közösség valamely tagállamának vállalatai, hogy a saját hozzájárulásuk mellett képesek legyenek termelő projekteket felvállalni valamely AKCS-állam területén;
- (d) az AKCS-államok vagy a Közösség pénzügyi közvetítő szervezetei, amelyek biztosítják, támogatják és finanszírozzák a magánbefektetéseket az AKCS-államokban;
- (e) az AKCS-államok és a Közösség helyi decentralizált hatóságai; és
- (f) fejlődő országok, amelyek nem tagjai az AKCS-csoportnak, amennyiben AKCS-államokkal közös kezdeményezésben vagy regionális szervezetben vesznek részt.

3. Az AKCS-államok és a Közösség helyi jellegű nem állami szereplői jogosultak a megállapodásban biztosított pénzügyi támogatásra, a nemzeti és regionális indikatív programokban megállapított módozatokkal összhangban.”

14. A 68. cikk 2. és 3. bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„2. Az exportjővedelmek rövid távú ingadozása eseteire vonatkozó támogatás célja, hogy védje azon társadalmi-gazdasági reformokat és politikákat, amelyeket a bevételecsökkenés hátrányosan érinthet, és orvosolja az exportjővedelmek instabilitásának kedvezőtlen hatásait, különösen a mezőgazdasági és bányászati termékek tekintetében.

3. Az AKCS-államok gazdaságainak – különös tekintettel a mezőgazdasági és bányászati ágazatokra – a kivitelről való fokozott függését a kérelem évében az erőforrások elosztásakor figyelembe kell venni. Ebben az összefüggésben a legkevesbé fejlett, tengerparttal nem rendelkező és szigeti, konfliktus és természeti katasztrófa utáni helyzetben lévő AKCS-államokat kedvezményesebb elbánásban kell részesíteni.”

15. A 89. cikk 1. bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„1. Egyedi fellépéseket kell végrehajtani a szigeti AKCS-államok arra irányuló erőfeszítéseinek támogatására, hogy megállítsák és visszajára fordítsák az új és súlyos gazdasági, társadalmi és ökológiai kihívások által okozott fokozódó sérülékenységet. E fellépéseknek a gazdasági növekedésre és a humán fejlesztésre vonatkozó összehangolt megközelítés mellett a kis szigeti fejlődő államok fenntartható fejlődéssel kapcsolatos prioritásai végrehajtásának előmozdítására kell törekedniük.”

16. A 96. cikk helyébe a következő szöveg lép:

a) Az 1. bekezdést követően a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„1a. Mindkét Fél egyetért abban, hogy a különösen sürgős szükség eseteinek kivételével az e cikk 2. bekezdésének a) pontjában említett konzultációk megkezdése előtt a 8. cikk szerinti valamennyi párbeszédre adódó lehetőséget kimerítik.”

b) A 2. bekezdés (a) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„(a) Ha a 8. cikk és e cikk (1a) bekezdése értelmében előírt lényegi elemeket érintő politikai párbeszéd ellenére valamely Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél nem teljesíti a 9. cikk (2) bekezdésében említett, az emberi jogok, a demokratikus elvek és a jogállamiság tiszteletben tartásából eredő kötelezettségeit, a különösen sürgős szükség eseteinek kivételével átad a másik Félnek és a Miniszterek Tanácsának a helyzet alapos kivizsgálásához szükséges minden információt annak

érdekében, hogy a Felek által elfogadható megoldást találjanak. E célból a VII. melléklettel összhangban felkéri a másik felet az érintett Fél által a helyzet orvoslására megtett vagy megteendő intézkedésekről szóló konzultációra.

A konzultációkat a megoldás keresése szempontjából legmegfelelőbb szinten és formában kell tartani.

A konzultációkat a felkérést követően legkésőbb 30 nappal meg kell kezdeni, és azok kölcsönös megállapodásban a jogsértés jellegétől és súlyosságától függően megállapított időtartamon át tartanak. A konzultációs eljárás keretében folytatott párbeszéd azonban semmiképp sem tarthat 120 napnál tovább.

Amennyiben a konzultációk nem vezetnek mindkét Fél által elfogadható eredményre, vagy a konzultációt elutasítják, továbbá különösen sürgős szükség esetén megfelelő intézkedések tehetők. Ezen intézkedéseket vissza kell vonni, amint a meghozataluk oka megszűnt.”

17. A 97. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„2. Ilyen esetekben az egyik Fél konzultációra kérheti fel a másik felet. Az ilyen konzultációkat legkésőbb a felkérést követő 30. napon el kell kezdeni, és a konzultációs eljárás keretében folytatott párbeszéd legfeljebb 120 napig tarthat.”

18. A 100. cikk második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„100. cikk

A szövegek státusza

Az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyvek és mellékletek a megállapodás szerves részét alkotják. Az Ia., II., III., IV. és V. mellékletet a Miniszterek Tanácsa az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság ajánlásai alapján felülvizsgálhatja, áttekintheti és/vagy módosíthatja.

Ezt a megállapodást, amely két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és amely e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában és az AKCS-államok Titkárságának irattárában helyezik letétbe, amely minden aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.”

C. MELLÉKLETEK

1. Az I. melléklet a következő ponttal egészül ki:

„9. E megállapodás 58. cikkétől eltérve, a 9. EFA keretein belül 90 millió EUR-t kell átcsoportosítani az AKCS-n belüli kerethez. Ez az összeg elkülöníthető a decentralizálás 2006–2007-es finanszírozására, és kezelését közvetlenül a Bizottság végzi.”

2. Az I. mellékletet követően a szöveg a következő melléklettel egészül ki:

„Ia. MELLÉKLET

Az e megállapodás keretében megvalósuló együttműködés többéves pénzügyi kerete

1. Az e megállapodásban meghatározott célokra és a 2005. március 1-jén kezdődő időszakra az együttműködés új, többéves pénzügyi kerete a 2008. január 1-jétől kezdődően öt vagy hat éves időtartamra szóló kötelezettségvállalásokra terjed ki.

2. Ezen új időtartam tekintetében az Európai Unió az AKCS-államoknak szánt támogatást legalább a 9. EFA keretében megvalósuló támogatással megegyező szinten tartja, az egyenlegek kivételével; mindehhez közösségi becslések alapján hozzá kell adni az infláció, az Európai Unión belüli növekedés, valamint az Unió 2004-es, 10 új tagállammal történő bővítésének hatásait.

3. E megállapodás 95. cikkétől eltérve, a többéves pénzügyi kerettel vagy a megállapodás vonatkozó részeivel kapcsolatos szükséges módosításokról a Miniszterek Tanácsa határoz.”

3. A II. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 2. cikk a következőképpen módosul:

(i) a 7. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„7. A rendes kölcsönök időbeli hatálya a koncessziós feltételek alapján a következő esetekben hosszabbítható meg:

(a) a legkevésbé fejlett vagy konfliktus, vagy természeti katasztrófa utáni helyzetben lévő országok – kivéve az aa) pontban említett országokat – olyan infrastrukturális projektjei, amelyek a magánszektor fejlődésének előfeltételei. Ilyen esetekben a kölcsön kamatlába 3%-kal csökken;

(aa) kereskedelmi alapon működő közintézmények infrastrukturális projektjei, amelyek a magánszektor fejlődésének előfeltételei olyan országokban, amelyekre a súlyosan eladósodott szegény országokra (HIPC) vonatkozó kezdeményezés értelmében korlátozott hitelfeltételek, vagy egy másik nemzetközi megállapodás szerinti adósságfenntarthatósági keretrendszer vonatkozik. Ilyen esetekben a Bank a pénzeszközök átlagköltségének csökkentésére törekszik egyéb adományozókkal megvalósuló megfelelő társfinanszírozás révén. Amennyiben mindez nem lehetséges, a kölcsön kamatlába olyan mértékben csökkenthető, hogy az megfeleljen a HIPC-kezdeményezésből adódó szint követelményeinek vagy egy új, nemzetközi megállapodás szerinti adósságfenntarthatósági keretrendszernek;

(b) a privatizáció keretei között megvalósuló szerkezetátalakítással járó vagy jelentős és egyértelműen kimutatható társadalmi és környezetvédelmi előnyökkel járó projektek. Ilyen esetekben a kölcsönök kamattámogatással egészíthetők ki, amelynek mennyiségét és formáját a projekt egyedi jellemzőinek figyelembevételével határozzák meg. A kamattámogatás azonban nem lehet magasabb 3%-nál.

Az (a) vagy a (b) pont alá tartozó végleges kamatláb egyetlen esetben sem lehet alacsonyabb a referencia-kamatláb 50%-ánál.”

(ii) a 9. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„9. A kamattámogatások azonban tőkésíthetők vagy támogatások formájában felhasználhatók. A kamattámogatás céljából rendelkezésre álló költségvetés legfeljebb 10%-a a projekttel kapcsolatos technikai segítségnyújtás támogatására fordítható az AKCS-államokban.”

b) A 3. cikk a következőképpen módosul:

(i) az 1. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. A Beruházási Konstrukció az összes gazdasági ágazatban működik, és támogatja a magán- és kereskedelmi alapokon vezetett állami szektorbeli cégeket, ideértve a magánszektor számára kritikus fontosságú, jövedelemtermelő gazdasági és technológiai infrastruktúrát is. A Konstrukció

(a) kezelése feltöltődő alapként történik, és célja, hogy pénzügyileg fenntartható legyen. Műveletei a piaccal kapcsolatos feltételeken alapulnak, és elkerülik, hogy a helyi piac torzulását, illetve a magánfinanszírozás forrásainak helyettesítését idézzék elő;

(b) támogatja az AKCS pénzügyi ágazatot, és katalizátorként szolgál azáltal, hogy mozgósítja a hosszú távú helyi forrásokat, és az AKCS-államok projektjeihez vonzza a külföldi magánbefektetőket és kölcsönadókat;

(c) viseli a kockázat egy részét az általa finanszírozott projektek vonatkozásában, mivel pénzügyi fenntarthatóságát a portfólió egésze, és nem egyedi intézkedések biztosítják; és

(d) a pénzeszközök olyan AKCS nemzeti és regionális intézményeken és programokon keresztül történő folyósítására törekszik, amelyek a kis- és középvállalkozások (KKV-k) fejlesztését mozdítják elő.”

(ii) a cikk az 1. bekezdést követően a következő bekezdéssel egészül ki:

„1a. A Bank díjazásban részesül a Beruházási Konstrukció irányítása kapcsán felmerülő költségei vonatkozásában. A második pénzügyi jegyzőkönyv hatálybalépését követő első két év során ez a díjazás a Beruházási Konstrukció teljes eredeti dotációjának évi 2%-át teszi ki. Ezt követően a Bank díjazása az eredeti dotáció évi 0,5%-át kitevő rögzített összetevőből, valamint a Beruházási Konstrukció AKCS-államokban megvalósuló projektekkal kapcsolatos befektetésekre vonatkozó portfóliójának legfeljebb 1,5%-ot kitevő változó összetevőből áll. A díjazást a Beruházási Konstrukcióból finanszírozzák.”

c) Az 5. cikk (b) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„(b) a rendes kölcsönök, valamint a kis- és középvállalkozások kockázattitőke-finanszírozása esetében az árfolyamkockázat általános szabályként megoszlik egyrésről a Közösség, másrésről az érintett Felek között. Átlagban véve az árfolyamkockázatot egyenlően kellene megosztani; és”

d) A szöveg a következő cikkekkel egészül ki:

„6a. cikk

A Beruházási Konstrukcióról szóló éves jelentés

Az EU-tagállamok Beruházási Konstrukcióért felelős képviselői, valamint az AKCS-államok képviselői, az Európai Beruházási Bank, az Európai Bizottság, az Európai Tanács Titkársága és az AKCS-Titkárság évente üléseznek a Beruházási Konstrukcióval kapcsolatos műveleteket, végrehajtást és szakpolitikákat érintő kérdések megvitatása érdekében.

6b. cikk

A Beruházási Konstrukció végrehajtásának felülvizsgálata

A Beruházási Konstrukció általános végrehajtását közös, a pénzügyi jegyzőkönyv vonatkozásában félidős és záró felülvizsgálatnak kell alávetni. Az ilyen gyakorlat magában foglalhat a Konstrukció végrehajtásának javítását célzó javaslatokat is.”

4. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

(i) az 1. bekezdésben az (a) pont helyébe a következő szöveg lép:

„(a) a szükségletek értékelésének alapját képező szempontok az egy főre jutó jövedelem, a népesség száma, a társadalmi mutatók, az eladósodottság mértéke, az exportjövodelemek kiesése és az exportjövodelemtől való függés, különösen a mezőgazdasági és a bányászati ágazatban. Különleges elbánásban kell részesíteni a legkevésbé fejlett AKCS-államokat, és kellően figyelembe kell venni a tengerparttal nem rendelkező és szigeti államok sebezhetőségét. Emellett figyelembe kell venni a konfliktusok vagy természeti katasztrófák következményeivel küzdő országok különleges nehézségeit is; és”

(ii) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„5. Az 5. cikk (7) bekezdésének sérelme nélkül, a Közösség különleges szükségletek vagy kivételes végrehajtás figyelembevételére céljából növelheti az adott országnak juttatott forrásokat.”

b) A 4. cikk a következőképpen módosul:

(i) az 1. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„1. A fent említett információ kézhezvételekor valamennyi AKCS-állam összeállít és benyújt a Közösséghez egy indikatív programtervezetet a CSS-ben kifejtett fejlesztési célkitűzései és prioritásai alapján és azokkal összhangban. Az indikatív programtervezet a következőket tartalmazza:

- (a) az a központi ágazat, azok az ágazatok vagy területek, amelyekre összpontosítani kell a támogatást;
- (b) a célkitűzések és célok elérésével kapcsolatos legmegfelelőbb intézkedések és műveletek a központi ágazatban, ágazatokban vagy területeken;
- (c) a programok és projektek számára fenntartott források a központi ágazat(ok)on kívül és/vagy az ilyen tevékenységek vázlatos összefoglalása, valamint az ilyen elemek esetében felhasználandó erőforrások jelzése;
- (d) a Miniszterek Tanácsa által meghatározott szempontokkal összhangban finanszírozásra jogosult nem állami szereplők típusai, és a nem állami szereplők számára elkülönített erőforrások és a támogatandó tevékenységek típusai, amelyek kizárólag nem nyereségszerzési célúak lehetnek;
- (e) javaslatok regionális programokra és projektekre; és
- (f) tartalék az esetleges követelésekkel szembeni biztosításra, valamint a költségek növekedése és az előre nem látható veszteségek fedezésére.”

(ii) a 3. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„3. Az indikatív programtervezet az érintett AKCS-állam és a Közösség közötti eszmecsere tárgyát képezi. Az indikatív programot a Közösség nevében eljáró Bizottság és az érintett AKCS-állam közös megegyezése alapján kell elfogadni. Elfogadásával kötelező a Közösségre, és az adott államra egyaránt. Ezt az indikatív programot mellékelni kell a CSS-hez, és tartalmazza még a következőket:

- (a) konkrét és egyértelműen azonosított műveletek, különösen azok, amelyek a következő felülvizsgálat előtt végrehajthatók;
- (b) ütemterv az indikatív program végrehajtására és felülvizsgálatára, ideértve a kötelezettségvállalásokat és a források kifizetését; és
- (c) a felülvizsgálatok paraméterei és szempontjai.”

(iii) a cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„5. Amennyiben valamely AKCS-ország háború, vagy más konfliktus, vagy ezekhez hasonló hatású kivételes körülmények következtében olyan válsághelyzettel kerül szembe, amely megakadályozza a nemzeti programengedélyezőt a feladatai ellátásában, a Bizottság a 3. cikkel összhangban saját maga kezelheti a szóban forgó országnak juttatott forrásokat, és azokat különleges támogatásra használhatja fel. A különleges támogatás béketeremtő politikákat, válságkezelést és -rendezést, a konfliktust követő támogatást – az intézményépítést is ideértve –, gazdasági és szociális fejlesztésekre irányuló tevékenységeket érinthet, különös figyelmet szentelve a lakosság leginkább veszélyeztetett csoportjai szükségleteinek. A Bizottságnak és az érintett AKCS-államnak a lehető leghamarabb vissza kell térnie a szokásos végrehajtáshoz és a megszokott kezelési eljárásokhoz, amint erre az együttműködésért felelős hatóságok ismét képessé válnak.”

c) Az 5. cikk a következőképpen módosul:

(i) a cikk teljes szövegében a „küldöttségvezető” kifejezés helyébe a Bizottság kifejezés lép;

(ii) a 4. bekezdésben a (b) pont helyébe a következő szöveg lép:

„(b) a központi ágazat(ok)on kívüli programok és projektek;”

(iii) a 7. bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„7. A félidős és a záró felülvizsgálat befejezését követően a Közösség nevében eljáró Bizottság az érintett AKCS-államok aktuális igényeinek és teljesítményének fényében felülvizsgálhatja a források felosztását.”

d) A 6. cikk 1. bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„1. A regionális együttműködés a következők hasznára és részvételével megvalósuló tevékenységekre vonatkozik:

- (a) két vagy több, vagy az összes AKCS-állam, valamint az ezekben a műveletekben részt vevő, de nem az AKCS-hez tartozó fejlődő ország, és/vagy
- (b) az a regionális szerv, amelynek legalább két AKCS-állam is tagja – ideértve azokat a szervezeteket is, amelyeknek nem AKCS-államok is tagjai.”

e) A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

A források felosztása

1. A pénzügyi jegyzőkönyv hatálya alá tartozó időszak kezdetén a Közösség valamennyi régió számára jelzi azon források mennyiségét, amelyből az ötéves időszak során részesülhet. Az indikatív források felosztása az igények felmérésén, valamint a regionális együttműködési és integrációs folyamat előrehaladásán és távlati lehetőségein alapul. A megfelelő mérték elérése és a hatékonyság fokozása érdekében a regionális és nemzeti pénzeszközöket egyesíteni lehet a megkülönböztetett nemzeti elemeket tartalmazó regionális tevékenységek finanszírozása érdekében.

2. A 11. cikk sérelme nélkül a Közösség az új szükségletek vagy kivételes felhasználás figyelembevétele érdekében emelheti az adott térségnek juttatott forrásokat.”

f) A 10. cikk (1) bekezdésének (c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„(c) az e célkitűzések elérését lehetővé tevő programok és projektek, amennyiben azokat egyértelműen azonosították, valamint az ilyen elemek mindegyike esetében felhasználandó források és a végrehajtás ütemezésének jelzése.”

g) A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

Az AKCS-n belüli együttműködés

1. A pénzügyi jegyzőkönyv hatálya alá tartozó időszak kezdetén a Közösség jelzi az AKCS Miniszterek Tanácsa számára, hogy a regionális együttműködés céljára előirányzott pénzeszközökből milyen összeget különítenek el olyan tevékenységekre, amelyek több vagy valamennyi AKCS-állam hasznára szolgálnak. Az ilyen tevékenységek túlléphetnek a földrajzi határokon.

2. Az AKCS-n belüli tevékenységek hatásának fokozása érdekében a Közösség az új szükségletek figyelembevétele céljából növelheti az AKCS-n belüli együttműködésre elkülönített forrásokat.”

h) A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

Finanszírozásra vonatkozó kérelmek

1. A regionális programok finanszírozására vonatkozó kérelmeket a következők nyújthatják be:

- (a) kellően felhatalmazott regionális szerv vagy szervezet; vagy
- (b) kellően felhatalmazott szubregionális szerv, szervezet, vagy a programozási szakaszban az érintett régió valamely AKCS-állama, feltéve, hogy a RIP azonosítja a tevékenységet.

2. Az AKCS-n belüli programok finanszírozására vonatkozó kérelmeket a következők nyújthatják be:

- (a) legalább 3 kellően felhatalmazott, különböző régiókhoz tartozó regionális szerv vagy szervezet, vagy legalább két AKCS-ország a három térség mindegyikéből, vagy
- (b) az AKCS Miniszterek Tanácsa vagy az AKCS Nagykövetek Bizottsága, vagy
- (c) az AKCS Nagykövetek Bizottságának előzetes jóváhagyása alapján az olyan tevékenységeket folytató nemzetközi szervezetek, amelyek – mint az Afrikai Unió – hozzájárulnak a regionális együttműködés és integráció célkitűzéseikhez.”

i) A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

Végrehajtási eljárások

1. [törölve]

2. [törölve]

3. Mivel figyelembe kell venni a regionális együttműködés célkitűzéseit és jellemző sajátosságait, ideértve az AKCS-n belüli együttműködést is, az e területen vállalt tevékenységeket adott esetben a fejlesztésfinanszírozási együttműködés eljárásai szabályozzák.

4. Különösen és az 5. és 6. bekezdés értelmében az Alapokból finanszírozott bármely regionális programnak vagy projektnek az alábbiakat kell eredményezniük:

(a) a 17. cikkel összhangban a Bizottság és a 13. cikkben említett valamely szerv között létrejött finanszírozási megállapodás; ilyen esetekben a megfelelő szerv kinevezi a regionális programengedélyezőt, akinek a feladatai értelemszerűen megegyeznek a nemzeti programengedélyező feladataival;

(b) vagy a Bizottság és a 13. cikkben említett valamely szerv között a 19a. cikkben meghatározott támogatási szerződés, a tevékenység jellegétől függően, és amennyiben az AKCS-államtól eltérő megfelelő szerv a felelős a program vagy projekt végrehajtásáért.

5. Azoknak az Alapból finanszírozott programoknak és projekteknek, amelyekre vonatkozóan nemzetközi szervezetek a 13. cikk (2) bekezdése c) pontjával összhangban finanszírozási kérelmet nyújtottak be támogatási szerződés létrejöttét kell eredményezniük.

6. Azokat az Alapból finanszírozott programokat és projekteket, amelyekre vonatkozóan az AKCS Miniszterek Tanácsa vagy Nagykövetek Bizottsága finanszírozási kérelmet nyújtott be vagy az AKCS-Titkárság – ez esetben a 17. cikkel összhangban a finanszírozási megállapodás a Bizottság és a Titkárság között jön létre, vagy a Bizottság hajtja végre, az intézkedés jellegétől függően.”

j) A 3. fejezet címének helyébe a következő szöveg lép:

„ÉRTÉKELÉS ÉS FINANSZÍROZÁS”

(k) A 15. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„15. cikk

A programok és projektek azonosítása, előkészítése és értékelése

1. Az érintett AKCS-állam által benyújtott programok és projektek együttes értékelés tárgyát képezik. Az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság kialakítja a programok és projektek értékelésének általános iránymutatásait és szempontjait. Ezek a programok és projektek általában több évre szólnak és az adott térségben a korlátozott méretű fellépések egész sorát foglalhatják magukban.

2. Az elkészített és finanszírozásra benyújtott program- és projektdokumentációknak tartalmazniuk kell a programok és projektek értékeléséhez szükséges összes információt vagy – amennyiben ezeket a programokat és projekteket még nem határozták meg teljesen – az értékelésükhöz szükséges vázlatos összefoglalást.

3. A programok és projektek értékelése során kellően figyelembe kell venni a nemzeti humán erőforrás korlátozottságát, és olyan stratégiát kell biztosítani, amely kedvez az ilyen erőforrások támogatásának. Figyelembe kell továbbá venni az egyes AKCS-államok egyedi jellemzőit és körülményeit is.

4. Az e megállapodással összhangban támogatható, nem állami szereplők által végrehajtandó programokat és projekteket a Bizottság egyedül is értékelheti, és azokra a 19a. cikkben meghatározott, a Bizottság és a nem állami szereplők közötti támogatási szerződések köthetők. Az értékelésnek eleget kell tennie a szereplők típusára, jogosultságára és a támogatandó tevékenységre vonatkozó 4. cikk

(1) bekezdésének *d)* pontjában foglaltaknak. A Bizottság a küldöttségvezetőn keresztül tájékoztatja a nemzeti programengedélyezőt a támogatások odaítéléséről.”

l) A 16. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„16. cikk

Finanszírozási javaslat és határozat

1. Az értékelés következtetéseit finanszírozási javaslatban kell összefoglalni, amelynek végleges változatát a Bizottság állítja össze az érintett AKCS-állammal szoros együttműködésben.

2. [törölve]

3. [törölve]

4. A Közösség nevében eljáró Bizottság a finanszírozási határozatáról a pénzügyi javaslat végső változata elkészítésének időpontjától számított 90 napon belül tájékoztatja az érintett AKCS-államot.

5. Amennyiben a Közösség nevében eljáró Bizottság nem fogadja el a finanszírozási javaslatot, az érintett AKCS-államot haladéktalanul tájékoztatni kell a határozat indokairól. Ilyen esetben az érintett AKCS-állam képviselői 60 napon belül kérhetik:

(a) hogy az ügyet terjesszék az e megállapodással létrejött AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottság elé, vagy

(b) hogy a Közösség képviselői hallgassák meg őket.

6. A meghallgatást követően a Közösség nevében eljáró Bizottság meghozza a végleges határozatot a finanszírozási javaslat elfogadásáról vagy elutasításáról. A határozathozatalt az érintett AKCS-állam a határozat meghozatala előtt a Bizottság elé terjesztheti azokat a tényeket, amelyek szükségesnek látszanak az adott szerv rendelkezésére álló információ kiegészítéséhez.”

m) A 17. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„17. cikk

A finanszírozási megállapodás

1. Amennyiben e megállapodás másképp nem rendelkezik, a konstrukcióból történő juttatással finanszírozott programok vagy projektek esetében finanszírozási megállapodás jön létre a Bizottság és az érintett AKCS-állam között.

2. A finanszírozási megállapodást a Közösség nevében eljáró Bizottság határozatától számított 60 napon belül meg kell kötni a Bizottság és az érintett AKCS-állam között. A finanszírozási megállapodás:

(a) meghatározza különösen a Közösség pénzügyi hozzájárulását, a finanszírozás részletes szabályait és az érintett programra vagy projektekre vonatkozó általános és egyedi rendelkezések részleteit; és

(b) megfelelően rendelkezik a költségek növekedését és a vészhelyzeteket fedező előirányzatokról.

3. A programok és projektek elszámolásának lezárásakor fennmaradó fel nem használt egyenlegek az érintett AKCS-állam vagy államok számára halmozódnak fel.”

n) A 18. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„18. cikk

Költségtúllépés

1. Amint úgy tűnik, hogy fennáll a költségtúllépés veszélye a finanszírozási megállapodás alapján rendelkezésre álló értékhatárhoz képest, a nemzeti programengedélyező értesíti a Bizottságot erről, és kéri azon intézkedések előzetes jóváhagyását, amelyeket a nemzeti programengedélyező tenni szándékozik, hogy a program vagy projekt méretének csökkentésével, vagy nemzeti és egyéb nem közösségi források felhasználásával fedezze az ilyen költségtúllépést.

2. Amennyiben nincs mód a program vagy a projekt méretének csökkentésére vagy a költségtúllépések más forrásokból való fedezésére, a Közösség nevében eljáró Bizottság a nemzeti programengedélyező indokolt kérelme alapján kiegészítő finanszírozásról határozhat a forrásoknak az indikatív programból történő biztosításáról.”

A 19. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„19. cikk

Visszamenőleges finanszírozás

1. A projekt időben történő indításának biztosítása, az egymást követő projektek közötti kihasználatlan idő elkerülése és a késedelmek megakadályozása érdekében az AKCS-államok a Bizottsággal egyetértésben a projekt értékelésének befejezésekor és a pénzügyi határozat meghozatala előtt előfinanszírozzák a programok indításával kapcsolatos tevékenységeket, az előzetes és időnyomunkákat, a berendezések hosszú teljesítési átfutási idejű megrendeléseit, valamint egyes folyó műveleteket. Az ilyen kiadásoknak teljesíteniük kell a megállapodásban előírt eljárásokat.

2. Az 1. bekezdésben említett minden előfinanszírozási tevékenységet meg kell említeni a finanszírozási javaslatban, és az nem érinti a Közösség nevében eljáró Bizottság által hozott finanszírozási határozatot.

3. Az AKCS-államok e cikk alapján megvalósuló kiadásait visszamenőlegesen meg kell téríteni a program vagy projekt keretében a pénzügyi megállapodás aláírását követően.”

p) A 4. fejezet címének helyébe a következő szöveg lép:

„VÉGREHAJTÁS”

q) A fejezet a következő cikkekkkel egészül ki:

„19a. cikk

Végrehajtási intézkedések

1. Amennyiben a pénzügyi végrehajtásért a Bizottság a felelős, az Alapból finanszírozott programok és projektek végrehajtásának főképpen az alábbiakból kell állnia:

(a) a szerződések odaítélése;

(b) a támogatások odaítélése;

(c) közvetlen munkavégzéssel történő teljesítés;

(d) a költségvetési támogatások, ágazati programok támogatása, adósságkönnyítés és az exportbevételek rövid távú ingadozásait fedező támogatás keretében folyósított közvetlen kifizetések.

2. A beszerzési szerződések pénzügyi célú írásban megkötött szerződések, ingó eszközök szállítására, munkák kivitelezésére vagy szolgáltatások nyújtására, vételár ellenében.

3. E melléklet összefüggésében a támogatások közvetlen pénzügyi hozzájárulások, amelyeket az alábbiak finanszírozására adományoznak:

(a) vagy az e megállapodás célkitűzésének vagy az e megállapodással összhangban elfogadott program vagy projekt célkitűzésének megvalósítását szolgáló tevékenység, vagy

(b) az ilyen célkitűzést megvalósító szerv működése.

A támogatások írásbeli szerződés tárgyát képezik.

19b. cikk

Pályázati eljárás felfüggesztési záradékkal

A projektek gyors beindítása érdekében a projektek értékelését követően, de a finanszírozási döntés meghozatala előtt az AKCS-államok a kellően megalapozott esetekben és a Bizottsággal egyeztetve pályázati felhívást bocsáthatnak ki valamennyi felfüggesztési záradékkal ellátott szerződésre vonatkozóan. Az ilyen rendelkezést a finanszírozási javaslatban meg kell említeni.”

r) A 20. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„20. cikk

Jogosultság

A 22. cikkel összhangban biztosított eltérés kivételével és a 26. cikk sérelme nélkül:

1. az Alapból finanszírozott beszerzési szerződések vagy támogatások odaítélési eljárásaiban való részvétel az AKCS-államok és a Közösség tagállamai valamennyi természetes és jogi személye számára nyitva áll;

2. az Alapból finanszírozott szerződés alapján megvásárolt áruknak és anyagoknak az 1. pont alapján jogosult államból kell származniuk. Ebben az összefüggésben a származó termék fogalmát a vonatkozó nemzetközi megállapodásokra hivatkozva kell értékelni, és a Közösségből származó áruk magukban foglalják a tengerentúli országokból és területekről származó készleteket is;

3. a közbeszerzési szerződések vagy az Alapból finanszírozott támogatások odaítélési eljárásaiban való részvétel nyitva áll a nemzetközi szervezetek számára;

4. amennyiben az Alap nemzetközi szervezet égisze alatt megvalósuló műveletet finanszíroz, a közbeszerzési szerződések vagy a támogatások odaítélési eljárásaiban való részvétel az 1. pont alapján jogosultnak minősülő valamennyi természetes és jogi személy és a szervezet szabályai szerint jogosult valamennyi természetes és jogi személy számára nyitva áll, azzal a feltétellel, hogy egyenlő bánásmódot kell biztosítani az összes adományozó számára. Ugyanez vonatkozik az árukra és anyagokra is;

5. amennyiben az Alap regionális kezdeményezés keretében megvalósuló műveletet finanszíroz, a közbeszerzési szerződések vagy a támogatások odaítélési eljárásaiban való részvétel az 1. pont alapján jogosultnak minősülő valamennyi természetes és jogi személy és az adott kezdeményezésben részt vevő ország valamennyi természetes és jogi személye számára nyitva áll. Ugyanez a szabály vonatkozik az árukra és anyagokra is;

6. amennyiben az Alap harmadik állammal közösen finanszírozott műveletet finanszíroz, a közbeszerzési szerződések vagy a támogatások odaítélési eljárásaiban való részvétel az 1. pont alapján jogosultnak minősülő valamennyi természetes és jogi személy és a fent említett harmadik állam szabályai alapján jogosultnak minősülő valamennyi természetes és jogi személy számára nyitva áll. Ugyanez vonatkozik az árukra és anyagokra is.”

s) A 22. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„22. cikk

Eltérések

1. Kivételes, kellően megalapozott körülmények esetén a 20. cikk értelmében nem jogosult harmadik országok természetes és jogi személyei az érintett AKCS-államok indokolt kérelme alapján engedélyt kaphatnak a közbeszerzési szerződések vagy a Közösség által finanszírozott támogatások odaítélési eljárásaiban való részvételre. Az érintett AKCS-államok minden esetben átadják a Bizottságnak az eltérésekről szóló határozat meghozatalához szükséges információkat, különös figyelmet fordítva a következőkre:

(a) az érintett AKCS-állam földrajzi elhelyezkedése;

(b) a tagállamok és az AKCS-államok vállalkozóinak, szállítóinak és tanácsadóinak versenyképessége;

(c) a szerződés teljesítési költségei túlzott növekedése elkerülésének szükségessége;

(d) szállítási nehézségek vagy késedelmek a szállítási idők vagy egyéb hasonló problémák miatt;

(e) a helyi feltételeknek legmegfelelőbb és legjobb technológia;

(f) rendkívüli szükséghelyzetek esetei;

(g) a termékek és szolgáltatások rendelkezésre állása az érintett piacokon.

2. A beruházási konstrukcióból finanszírozott projektek esetében az EBB beszerzési szabályait kell alkalmazni.”

t) A 24. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„24. cikk

A közvetlen munkavégzéssel történő teljesítés

1. Közvetlen munkavégzés esetén a programokat és projekteket az érintett AKCS-állam vagy -államok állami vagy részben állami ügynökségei vagy szervezeti egységei, illetve a tevékenység elvégzéséért felelős jogi személy hajtja végre.

2. A Közösség hozzájárul a bevont szervezeti egység költségeihez azáltal, hogy biztosítja azon berendezéseket és/vagy anyagokat, amelyekkel nem rendelkezik, és/vagy azon forrásokat, amelyek lehetővé teszik, hogy a továbbiakban szükséges személyzetet az érintett vagy egyéb AKCS-államokból származó szakértők közül biztosíthassa. A Közösség részvétele csak a kiegészítő intézkedések során felmerült költségeket és a végrehajtással kapcsolatos átmeneti kiadásokat fedezi, szigorúan az adott programok vagy projektek követelményeire korlátozottan.

3. A saját hatáskörben végzett műveleteket megvalósító program-előirányzatnak eleget kell tennie a Közösség szabályainak, a Bizottság által kidolgozott eljárásoknak és az alapvető normáknak, a program-előirányzatok elfogadásakor érvényes formában.”

u) A 26. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„26. cikk

Preferenciák

1. Intézkedéseket kell tenni annak ösztönzése érdekében, hogy az AKCS-államok természetes és jogi személyei a legszélesebb körben vegyenek részt a konstrukcióból finanszírozott szerződések végrehajtásában, hogy optimalizálni lehessen az említett államok fizikai és emberi erőforrásait. E célból:

(a) a beruházásra irányuló szerződések esetében, amelyek értéke nem éri el az 5 000 000 eurót, az AKCS-államok ajánlattevői, amennyiben alaptőkéjük és vezetőik legalább egynegyede egy vagy több AKCS-államból származik, 10% árelőnyt kapnak az egyenértékű gazdasági, műszaki és igazgatási minőséggel rendelkező ajánlatokhoz viszonyítva;

(b) az áruszállításra irányuló szerződések esetében, függetlenül az áruszállítás értékétől, az AKCS-államok azon ajánlattevői, akik felajánlják, hogy a szerződés alapján megvalósuló áruszállítás legalább 50%-ban az AKCS-ből származik, 15% árelőnyt kapnak az egyenértékű gazdasági, műszaki és igazgatási minőséggel rendelkező ajánlatokhoz viszonyítva;

(c) a szolgáltatási szerződések vonatkozásában, amennyiben egyenértékű gazdasági és műszaki minőséggel rendelkező ajánlatokat vetnek össze, a következők részesülnek előnyben:

(i) az AKCS-államok megkívánt szakértelemmel rendelkező szakértői, intézményei vagy tanácsadó társaságai,

(ii) valamely AKCS-cég által önállóan, vagy európai partnerekkel fennálló konzorciuma által benyújtott ajánlatok, valamint

(iii) Európai ajánlattevők által AKCS-alvállalkozókkal vagy -szakértőkkel együtt benyújtott ajánlatok.

- (d) amennyiben alvállalkozást terveznek, a sikeres ajánlattevőnek előnyben kell részesítenie az AKCS-államok olyan természetes személyeit és társaságait, akik hasonló feltételek mellett képesek teljesíteni az előírt szerződést; és
- (e) az AKCS-állam a pályázati felhívásban felajánlhatja a potenciális ajánlattevőknek, hogy vegyék igénybe más AKCS-államok közös megegyezés alapján kiválasztott társaságainak, nemzeti szakértőinek és tanácsadóinak segítségét. Ez az együttműködés megvalósulhat vegyes vállalkozás, alvállalkozás vagy gyakornokok munkahelyen történő képzése révén.

2. Amennyiben két pályázatot egyenértékűnek ismernek el a fent megállapított szempontok alapján, előnyben kell részesíteni:

- (a) az AKCS-állam ajánlattevőjét, vagy
- (b) ha nem érkezik be ilyen ajánlat, azt az ajánlattevőt, aki:
 - (i) lehetővé teszi az AKCS-államok fizikai és humán erőforrásainak legjobb felhasználását;
 - (ii) a legnagyobb alvállalkozási lehetőséget biztosítja az AKCS társaságainak, vállalatainak vagy természetes személyeinek, vagy
 - (iii) AKCS-állambeli és közösségi természetes személyek, társaságok vagy vállalatok konzorciuma.”

v) A 6. fejezet címe a következőképpen módosul:

„AZ ALAP FORRÁSAINAK KEZELÉSE ÉS A KIVITELEZŐK”

w) A 34. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„34. c1. A Bizottság gondoskodik az Alap forrásainak felhasználásával megvalósított műveletek

p i k k

A Bizottság

é n z ü g y i v é g r e h a j t á s á r ó l – a b e r u h á z á s i k o n s t r u k c i ó é s a k a m a t t á m o g a t á s o k k i v é t e l é v e l – a z a l á b b i f ő g a z d á l k o d á s i m ó d s z e r e k a l k a l m a z á s á v a l:

- (a) centralizált gazdálkodás;
- (b) decentralizált gazdálkodás.

2. Általános szabály, hogy az Alap forrásainak a Bizottság által megvalósuló pénzügyi végrehajtásának decentralizáltan kell történnie.

Ebben az esetben a végrehajtás feladatairól a 35. cikkel összhangban az AKCS-államoknak kell gondoskodniuk.

3. Az Alap forrásai pénzügyi végrehajtásának megvalósítása érdekében a Bizottság a szervezeti egységeire ruházza végrehajtási hatásköreit. A feladatkörök átruházásáról a Bizottság értesíti az AKCS-államokat és az AKCS–EK Fejlesztésfinanszírozási Együttműködési Bizottságot.”

x) A 35. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„35. cikk

A nemzeti programengedélyező

1. Valamennyi AKCS-állam kormánya kinevez egy nemzeti programengedélyezőt, hogy képviselje a Bizottság és a Bank kezelése alatt álló alap forrásaiból finanszírozott tevékenységekben. A nemzeti programengedélyező egy vagy több nemzeti programengedélyező helyettest nevez ki, akik feladatai ellátásában való akadályozottsága esetén helyettesítik őt, és erről a kinevezésről értesíti a Bizottságot. Amennyiben eleget tettek az intézmények képességére és a hatékony és eredményes pénzügyi gazdálkodásra vonatkozó feltételeknek, a nemzeti programengedélyező az érintett programok és projektek megvalósításához kapcsolódó feladatköreit a nemzeti államigazgatás felelős szervére ruházhatja. A nemzeti programengedélyező értesíti a Bizottságot az átruházásról.

Amennyiben a Bizottság az Alap forrásainak kezelésére szolgáló eljárások megvalósításával kapcsolatos problémákról tudomást szerez, a nemzeti programengedélyező együttműködésével a helyzet rendezése érdekében felveszi a szükséges kapcsolatokat, és megteszi a szükséges intézkedéseket.

A nemzeti programengedélyező kizárólag a rábízott végrehajtási feladatokért tartozik pénzügyi felelősséggel.

Amennyiben az Alap forrásainak kezelése decentralizált és olyan további hatásköröktől függ, amelyeket a Bizottság biztosíthat, a nemzeti programengedélyező:

- (a) felelős az együttműködés végrehajtásának koordinálásáért, programozásáért, rendszeres figyelemmel kíséréséért és az éves, félidős és záró felülvizsgálataért, valamint az adományozókkal folyó koordinációért;
- (b) a Bizottsággal való szoros együttműködésben felelős a programok és projektek előkészítéséért, benyújtásáért és értékeléséért;
- (c) Elkészíti a pályázati anyagokat és szükség esetén az ajánlattételi felhívási okmányokat;
- (d) benyújtja a pályázati anyagokat és adott esetben az ajánlattételi felhívási okmányokat jóváhagyásra a Bizottsághoz az ajánlattételi felhívás közzététele és adott esetben az ajánlattételi felhívás előtt;
- (e) a Bizottsággal való szoros együttműködésben pályázati felhívásokat és adott esetben ajánlattételi felhívásokat tesz közzé;
- (f) átveszi a pályázatokat, és adott esetben az ajánlatokat és a pályázatok másolatait eljuttatja a Bizottságnak; elnököl az ajánlatok felbontásánál és a pályázatok érvényességi idején belül a szerződések jóváhagyásához szükséges idő beszámításával megállapítja a vizsgálatuk eredményeit;
- (g) meghívja a Bizottságot a tenderek és adott esetben az ajánlatok felbontására, és értesíti a Bizottságot a pályázatok és ajánlatok vizsgálatának eredményéről és a szerződések és támogatások odaítélésének jóváhagyására vonatkozó javaslatokról;
- (h) jóváhagyásra benyújtja a Bizottsághoz a szerződéseket és program-előirányzatokat és azok esetleges módosító záradékait;
- (i) aláírja a Bizottság által jóváhagyott szerződéseket és azok módosító záradékait;
- (j) jóváhagyja és engedélyezi a kiadásokat a rábízott pénzeszközök keretein belül; valamint
- (k) a végrehajtási műveletek során megteszi a szükséges kiigazításokat, hogy biztosítsa a jóváhagyott programok vagy projektek gazdasági és műszaki szempontból megfelelő végrehajtását.

2. A nemzeti programengedélyező a tevékenységek végrehajtása közben és a Bizottság tájékoztatására vonatkozó követelményre is figyelemmel határoz a következőkről:

- (a) a programok és projektek részleteire vonatkozó technikai kiigazítások és módosítások, amennyiben azok nem érintik az elfogadott műszaki megoldásokat, és a módosítások számára a finanszírozási megállapodásban fenntartott keretek között maradnak;
- (b) a többegységes programok és projektek helyének megváltoztatása, amennyiben azt műszaki, gazdasági vagy szociális indokok igazolják;
- (c) a késedelmi kötbérek kiszabása és elengedése;
- (d) a jótállásra kötelezettek felmentése;
- (e) áruk beszerzése a helyi piacon, függetlenül azok származásától;
- (f) nem a tagállamokból vagy az AKCS-államokból származó építőipari berendezések és gépek használata, feltéve, hogy a tagállamokban vagy az AKCS-államokban nem állítanak elő hasonló berendezést vagy gépet;
- (g) alvállalkozásba adás;

(h) végleges átvétel, feltéve hogy a Bizottság jelen van az ideiglenes átvételkor, hitelesíti a vonatkozó jegyzőkönyvet, és adott esetben jelen van a végleges átvételkor, különösen, amikor az ideiglenes átvételkor rögzített fenntartások mértéke jelentős kiegészítő munkát tesz szükségessé; és

(i) tanácsadók és egyéb technikai segítségnyújtási szakértők alkalmazása.”

y) A 36. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„36. cikk

A küldöttségvezető

1. Minden egyes AKCS-államban vagy minden egyes regionális tömörülésben, amely ezt kifejezetten kéri, a Bizottságot egy küldöttség képviseli a küldöttségvezető felügyelete alatt, az érintett AKCS-állam vagy -államok jóváhagyásával. Megfelelő intézkedéseket kell tenni minden olyan esetben, amennyiben a küldöttségvezetőt az AKCS-államok valamely csoportjához nevezik ki. A küldöttségvezető képviseli a Bizottságot annak minden hatáskörében és tevékenységében.

2. A küldöttségvezető az AKCS-államok és a megállapodás értelmében pénzügyi támogatásra jogosult szervek és szervezetek fő tárgyalópartnere. A küldöttségvezető a nemzeti programengedélyezővel szoros együttműködésben tevékenykedik.

3. A küldöttségvezető rendelkezik a megállapodás szerinti tevékenységek megkönnyítéséhez és meggyorsításához szükséges utasítási és delegált hatáskörrel.

4. A küldöttségvezető rendszeresen tájékoztatja a nemzeti hatóságokat a Közösség olyan tevékenységeiről, amelyek közvetlenül érinthetik a Közösség és az AKCS-államok közötti együttműködést.”

z) A 37. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„37. cikk

Kifizetések

1. A kifizetéseknek az AKCS-államok nemzeti pénznemeiben történő teljesítése esetében a tagállamok pénznemeiben vagy euróban vezetett számlát lehet nyitni az AKCS-államokban a Bizottság által és nevében az AKCS-állam és a Bizottság közötti megállapodással kiválasztott nemzeti állami vagy részben állami pénzügyi intézménynél. Ez az intézmény gyakorolja a nemzeti kifizetési megbízott funkcióit.

2. A nemzeti kifizetési megbízott nem kap díjazást a szolgálataiért, és a letétbe helyezett pénzeszközök nem kamatoznak. A helyi számlákat a Bizottság tölti fel a tagállamok egyikének pénznemében vagy euróban a jövőbeni készpénzkövetelmények becslése alapján, és ezt kellő időben kell megtenni ahhoz, hogy elkerüljék az AKCS-államok általi előfinanszírozás szükségességét, és megelőzzék a késedelmes kifizetéseket.

3. [törölve]

4. A Bizottság a kifizetéseket a Közösség és a Bizottság által megállapított szabályoknak megfelelően folyósítja, lehetőleg azt követően, hogy a nemzeti programengedélyező utalványozta és engedélyezte a kifizetést.

5. [törölve]

6. A kiadások jóváhagyásával, engedélyezésével és kifizetésével kapcsolatos eljárást a kifizetés esedékessé válásától számított 90 napon belül be kell fejezni. A nemzeti programengedélyező az esedékesség napja előtt legkésőbb 45 nappal feldolgozza és kézbesíti a kifizetési engedélyt a küldöttségvezető részére.

7. A késedelmes kifizetések miatti követeléseket az érintett AKCS-állam vagy -államok viselik, illetve amennyiben mindkét Fél felelős a késedelemért, a Bizottság a saját forrásaiból, a fenti eljárással összhangban.”

5. A szöveg a következő melléklettel egészül ki:

„VII. MELLÉKLET
AZ EMBERI JOGOKKAL, A DEMOKRATIKUS ELVEKKEL ÉS A JOGÁLLAMISÁGGAL
KAPCSOLATOS POLITIKAI PÁRBESZÉD

1. cikk
Célkitűzések

1. A 96. cikk (2) bekezdésének (a) pontjában meghatározott konzultációkra a különösen sürgős szükség eseteit kivéve széleskörű politikai párbeszédet követően kerül sor, a megállapodás 8. cikkében és 9. cikke (4) bekezdésében meghatározottak szerint.

2. Az ilyen politikai párbeszédet a Felek a megállapodás szellemében folytatják, és szem előtt tartják Miniszterek Tanácsa által kidolgozott, az AKCS–EU politikai párbeszédre vonatkozó iránymutatásokat.

3. A politikai párbeszéd olyan folyamat, amelynek elő kell mozdítania az AKCS–EU kapcsolatokat, és hozzá kell járulnia a partnerség célkitűzéseinek megvalósításához.

2. cikk
A 96. cikk szerinti konzultációkat megelőző megerősített politikai párbeszéd

1. Az emberi jogok, a demokratikus elvek és a jogállamiság tiszteletben tartását érintő politikai párbeszédet a megállapodás 8. cikke és a 9. cikkének (4) bekezdése, valamint a nemzetközileg elismert standardok és normák keretei között kell folytatni. E párbeszéd keretében a Felek közös napirendekben és prioritásokban egyezhetnek meg.

2. A Felek a nemzetközileg elismert standardok és normák keretei között az emberi jogok, a demokratikus elvek és a jogállamiság vonatkozásában közösen kidolgozhatnak vagy megállapíthatnak különös viszonyítási pontokat vagy célokat, figyelembe véve az érintett AKCS-állam különleges körülményeit. A viszonyítási pontok olyan mechanizmusok, amelyek révén a megfelelés vonatkozásában egyes középtávú célkitűzések és időszakok meghatározásával a célok megvalósíthatók.

3. Az 1. és 2. bekezdésben megállapított politikai párbeszéd szisztematikus és formális, és minden lehetőséget kimerít a megállapodás 96. cikke értelmében folytatott konzultációkat megelőzően.

4. A megállapodás 96. cikke (2) bekezdése (b) pontjában meghatározott különösen sürgős szükség eseteinek kivételével a 96. cikk szerinti konzultációkra az azokat megelőző megerősített politikai párbeszéd hiányában is sor kerülhet, amennyiben az egyik Fél egy korábbi párbeszéd során vállalt kötelezettségvállalásainak tartósan nem tesz eleget, vagy nem sikerül jóhiszemű párbeszédet kezdeni.

5. A kapcsolat normalizálása céljából a Felek a megállapodás 8. cikke értelmében folytatott politikai párbeszédet alkalmazzák azon országok segítése érdekében, amelyekre a megállapodás 96. cikke szerinti megfelelő intézkedések vonatkoznak.

3. cikk
*Kiegészítő szabályok a megállapodás 96. cikke értelmében folytatott
konzultációkra vonatkozóan*

1. A Felek törekednek arra, hogy a megállapodás 96. cikke értelmében folytatott konzultációk során a képviselőlet szintjét illetően előmozdítsák az egyenlőséget.

2. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a formális konzultációkat megelőzően, azok során és azokat követően őszinte és nyílt együttműködést tanúsítanak, szem előtt tartva az e melléklet 2. cikke (2) bekezdésében hivatkozott egyedi viszonyítási pontokat és célokat.

3. A Felek hatékony felkészülése, valamint az AKCS-csoporton belüli és a Közösség és tagállamai közötti mélyreható konzultációk érdekében a Felek a megállapodás 96. cikke (2) bekezdése értelmében meghatározott 30 napos bejelentési időszakot alkalmazzák. A konzultációs folyamat során a

Feleknek rugalmas időszakokban kell megállapodniuk annak elismerése mellett, hogy a 96. cikk (2) bekezdése (b) pontjában, valamint e melléklet 1. cikkének (4) bekezdésében meghatározott különösen súlyos esetek azonnali fellépést igényelhetnek.

4. A Felek elismerik az AKCS-csoport szerepét a politikai párbeszédben, amelynek módozatait az AKCS-csoport határozza meg, és amelyet az Európai Közösség és tagállamai tudomására kell hozni.

5. A Felek elismerik a megállapodás 96. cikke értelmében folytatott strukturált és folyamatos konzultációk szükségességét. A Miniszterek Tanácsa e célból további módozatokat dolgozhat ki.”

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak e szerződést alább kézjegyükkel látták el.

ZÁRÓOKMÁNY

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,
A CSEH KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ÍRORSZÁG ELNÖKE,
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LETT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
Ő KIRÁLYI FELSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,
A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
MÁLTA ELNÖKE,
ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SVÉD KIRÁLYSÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK
KIRÁLYNŐJE,

az Európai Közösséget (a továbbiakban: a Közösség) létrehozó szerződés szerződő felei, a Közösség államai, a továbbiakban: a tagállamok és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

meghatalmazottjai

egyrésről, valamint

AZ ANGOLAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE ANTIGUA ÉS BARBUDA KIRÁLYNŐJE,
A BAHAMAI KÖZÖSSÉG ÁLLAMFŐJE,
BARBADOS ÁLLAMFŐJE,
ŐFELSÉGE BELIZE KIRÁLYNŐJE,
A BENINI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A BOTSWANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
BURKINA FASO ELNÖKE,
A BURUNDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KAMERUNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CAPE VERDE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KÖZÉP-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A COMORE ISZLÁM SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KONGÓI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KONGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A COOK-SZIGETEK KORMÁNYA,
AZ ELEFÁNTCSONTPARTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A DZSIBUTI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A DOMINIKAI KÖZÖSSÉG KORMÁNYA,
A DOMINIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ERITREA ÁLLAM ELNÖKE,
AZ ETÍÓPIAI DEMOKRATIKUS SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
FIDZSI SZUVERÉN DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁGÁNAK ELNÖKE,
A GABONI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE ÉS ÁLLAMFŐJE,
A GHÁNAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE GRENADA KIRÁLYNŐJE,
A GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A BISSAU-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
AZ EGYENLÍTŐI-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A GUYANAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A HAITI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
JAMAICA ÁLLAMFŐJE,
A KENYAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KIRIBATI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A LESOTHÓI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
A LIBÉRIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MADAGASZKÁRI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MALAWI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MALI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MARSHALL-SZIGETEKI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A MAURITÁNIAI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MAURITIUSI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A MIKRONÉZIAI SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK KORMÁNYA,
A MOZAMBIKI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NAMÍBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NAURUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A NIGERI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A NIGÉRIAI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

NIUE KORMÁNYA,
A PALAUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
ŐFELSÉGE A PÁPUA ÚJ-GUINEAI FÜGGETLEN ÁLLAM KIRÁLYNŐJE,
A RUANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE SAINT KITTS ÉS NEVIS KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE SAINT LUCIA KIRÁLYNŐJE,
ŐFELSÉGE SAINT VINCENT ÉS GRENADINE-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
A SZAMOA FÜGGETLEN ÁLLAM ÁLLAMFŐJE,
A SÃO TOMÉ ÉS PRÍNCIPE DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZENEGÁLI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SEYCHELLE KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SIERRA LEONE-I KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A SALAMON-SZIGETEK KIRÁLYNŐJE,
A DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SZUDÁNI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A SURINAME KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE A SZVÁZIFÖLDI KIRÁLYSÁG KIRÁLYA,
A TANZÁNIAI EGYESÜLT KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A CSÁDI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A KELET-TIMORI DEMOKRATIKUS KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A TOGÓI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE IV. TAUFÁ'AHAU TUPOU, TONGA KIRÁLYA,
A TRINIDAD ÉS TOBAGO KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
ŐFELSÉGE TUVALU KIRÁLYNŐJE,
AZ UGANDAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A VANUATUI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,
A ZAMBIAI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,
A ZIMBABWEI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA,

államaik a továbbiakban: az AKCS-államok
meghatalmazottjai,
másrésről,

akik a kétezerötödik év június havának huszonötödik napján Luxembourgban abból a célból gyűltek össze, hogy a Cotonouban 2000. június 23-án, egyrésről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Csoportjának tagjai, másrésről az Európai Közösség és tagállamai között aláírt partnerségi megállapodás módosításáról szóló megállapodást aláírják,

e megállapodás aláírásának időpontjában:

– elfogadták a következő nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

I. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a Cotonou-megállapodás 8. cikkéről
II. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a Cotonou-megállapodás 68. cikkéről
III. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat az Ia. mellékletéről
IV. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 3. cikkének (5) bekezdéséről
V. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 9. cikkének (2) bekezdéséről
VI. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 12. cikkének (2) bekezdéséről
VII. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 13. cikkéről

VIII. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 19a. cikkéről
IX. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a IV. melléklet 24. cikkének (3) bekezdéséről
X. nyilatkozat	Együttes nyilatkozat a VII. melléklet 23. cikkéről
XI. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a Cotonou-megállapodás 4. cikkéről és 58. cikkének (2) bekezdéséről
XII. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a Cotonou-megállapodás 11a. cikkéről
XIII. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a Cotonou-megállapodás 11b. cikke (2) bekezdéséről
XIV. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a Cotonou-megállapodás 28., 29., 30. és 58. cikkéről és a IV. melléklet 6. cikkéről
XV. nyilatkozat	Az Európai Unió nyilatkozata az Ia. mellékletéről
XVI. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a IV. melléklet 4. cikkének (3) bekezdéséről, 5. cikkének (7) bekezdéséről, 16. cikkének (5) és (6) bekezdéséről, és 17. cikkének (2) bekezdéséről
XVII. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a IV. melléklet 4. cikkének (5) bekezdéséről
XVIII. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a IV. melléklet 20. cikkéről
XIX. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a IV. melléklet 34., 35. és 36. cikkéről
XX. nyilatkozat	A Közösség nyilatkozata a VII. melléklet 3. cikkéről

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak kézjegyükkel látták el ezt a megállapodást.

I. NYILATKOZAT

EGYÜTTES NYILATKOZAT A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 8. CIKKÉRŐL

A nemzeti és regionális szinten zajló párbeszéd vonatkozásában a Cotonou-megállapodás 8. cikkének alkalmazásában az „AKCS-csoport” az AKCS Miniszterek Tanácsából (CoA) és a politikai, szociális, humanitárius és kulturális ügyekkel foglalkozó AKCS-albizottság (PSHCA) Elnökéből álló trojkát jelenti; a Közös Parlamenti Közgyűlés (KPK) a KPK társelnökeit, vagy az általuk kijelölt személyeket jelenti.

II. NYILATKOZAT

EGYÜTTES NYILATKOZAT A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 68. CIKKÉRŐL

Az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa a Cotonou-megállapodás 100. cikke rendelkezéseinek alkalmazásában megvizsgálja az AKCS részéről a II. mellékletnek az exportjövödelmek rövid távú ingadozásaira (FLEX) vonatkozó rendelkezéseivel összefüggésben benyújtott javaslatokat.

III. NYILATKOZAT

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ Ia. MELLÉKLETRŐL

Amennyiben a Cotonou-megállapodás módosításáról szóló megállapodás 2008. január 1-jéig nem lép hatályba, az együttműködést a 9. EFA és a korábbi EFÁ-k egyenlegeiből kell finanszírozni.

IV. NYILATKOZAT

*EGYÜTTES NYILATKOZAT**A IV. MELLÉKLET 3. CIKKÉNEK (5) BEKEZDÉSÉRŐL*

A IV. melléklet 3. cikke (5) bekezdésének alkalmazásában „különleges szükségletek” a kivételes vagy előre nem látható körülményekből (pl. válságok utáni helyzetek) eredő szükségletek; a „kivételes felhasználás” az a helyzet, amikor a félidős és záró felülvizsgálaton kívül az adott országnak juttatott forrásokat teljesen lekötötték, és a nemzeti indikatív programból a pótlólagos anyagi finanszírozás a hatékony szegénységcsökkentő programok és a stabil pénzügyi gazdálkodás terhére lenne fedezhető.

V. NYILATKOZAT

*EGYÜTTES NYILATKOZAT**A IV. MELLÉKLET 9. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉRŐL*

A IV. melléklet 9. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában „új szükségletek” a kivételes vagy előre nem látható körülményekből (pl. válságok utáni helyzetek) eredő szükségletek; a „kivételes felhasználás” az a helyzet, amikor a félidős és záró felülvizsgálaton kívül az adott térségnek juttatott forrásokat teljesen lekötötték, és a térség indikatív programjából a pótlólagos anyagi finanszírozás a térség hatékony integrációs programjai és a stabil pénzügyi gazdálkodás terhére lenne fedezhető.

VI. NYILATKOZAT

*EGYÜTTES NYILATKOZAT**A IV. MELLÉKLET 12. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉRŐL*

A IV. melléklet 12. cikkének (2) bekezdése alkalmazásában „új szükségletek” a kivételes vagy előre nem látható körülményekből eredő szükségletek, mint amelyek a nemzetközi kezdeményezésekből fakadó új kötelezettségvállalásokból erednek, vagy amelyek az AKCS-államok közös kihívásaira válaszolnak.

VII. NYILATKOZAT

*EGYÜTTES NYILATKOZAT**A IV. MELLÉKLET 13. CIKKÉRŐL*

Tekintettel a karibi és a csendes-óceáni térség különös földrajzi helyzetére, az AKCS Miniszterek Tanácsa vagy az AKCS Nagykövetek Bizottsága a 13. cikk (2) albekezdése a) pontja ellenére meghatározott finanszírozási kérelmet nyújthatnak be ezen térségek egyikét vagy másikat illetően.

VIII. NYILATKOZAT

*EGYÜTTES NYILATKOZAT**A IV. MELLÉKLET 19A. CIKKÉRŐL*

A Miniszterek Tanácsa a Cotonou-megállapodás 100. cikkével összhangban azzal a céllal vizsgálja meg a megállapodás IV. mellékletében a szerződések odaitélésére és teljesítésére vonatkozó

előírásokat, hogy azokat még a megállapodás módosításáról szóló megállapodás hatálybelépése előtt elfogadja.

IX. NYILATKOZAT

EGYÜTTES NYILATKOZAT A IV. MELLÉKLET 24. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉRŐL

A IV. melléklet 24. cikkének (3) bekezdésében említett közösségi szabályok bármely módosítását megelőzően ki kell kérni az AKCS-államok véleményét.

X. NYILATKOZAT

EGYÜTTES NYILATKOZAT A VII. MELLÉKLET 2. CIKKÉRŐL

A nemzetközileg elfogadott standardok és normák a Cotonou-megállapodás preambulumban említett eszközökben szereplő normák.

XI. NYILATKOZAT

A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 4. CIKKÉRŐL ÉS 58. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉRŐL

A 4. cikk és az 58. cikk (2) bekezdése alkalmazásában „helyi decentralizált hatóságok” fejezés magában foglalja a decentralizáció valamennyi szintjét, ideértve a helyi önkormányzatokat is.

XII. NYILATKOZAT

A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 11A. CIKKÉRŐL

A terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos együttműködés terén a pénzügyi és technikai segítséget az AKCS–EK fejlesztési együttműködés finanszírozását célzóktól eltérő forrásokból finanszírozzák.

XIII. NYILATKOZAT

A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 11B. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉRŐL

Elfogadott, hogy a Cotonou-megállapodás 11b. cikkének (2) bekezdésében meghatározott intézkedések megvalósítására egy hozzáigazított időszak keretén belül kerül sor, amely figyelembe veszi az egyes országok sajátos korlátozásait.

XIV. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A COTONOU-MEGÁLLAPODÁS 28., 29., 30. ÉS 58. CIKKÉRŐL
ÉS A IV. MELLÉKLET 6. CIKKÉRŐL*

A nem AKCS-országok bevonásával megvalósuló regionális együttműködésre vonatkozó rendelkezések végrehajtásának feltétele a világ egyéb országaival és régióival való együttműködéssel kapcsolatos EK pénzügyi eszközök keretében megvalósuló egyenértékű rendelkezések végrehajtása. A Közösség tájékoztatja az AKCS-csoportot ezen egyenértékű rendelkezések hatálybalépéséről.

XV. NYILATKOZAT

*AZ EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA
AZ Ia. MELLÉKLETRŐL*

1. Az Európai Unió vállalja, hogy amint alkalma adódik – lehetőség szerint 2005. szeptemberig –, javaslatot tesz a megállapodás módosításáról szóló megállapodás és alkalmazási időszaka keretében megvalósuló együttműködés többéves pénzügyi keretének pontos összegét illetően.

2. Az Ia. melléklet (2) bekezdésében említett minimális támogatás biztosított, az AKCS-országok azon igénylési jogosultságának sérelme nélkül, amely más pénzügyi eszközök keretében már meglévő, vagy az olyan területeket érintő intézkedések támogatása céljából nagy valószínűséggel létrehozható további forrásokra vonatkozik, mint a sürgősségi humanitárius segélyek, az élelmezésbiztonság, a szegénységgel összefüggő betegségek, a gazdasági Cotonou-megállapodások végrehajtásának támogatása, a cukorpiac reformját követő, valamint a békéhez és a stabilitáshoz kapcsolódó előírt intézkedések támogatása.

3. A 9. EFA pénzeszközeivel kapcsolatos kötelezettségvállalás vonatkozásában megállapított, 2007. december 31-i határidő szükség esetén módosítható.

XVI. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A IV. MELLÉKLET 4. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉRŐL, AZ 5. CIKKÉNEK (7) BEKEZDÉSÉRŐL, A
16. CIKKÉNEK (3) BEKEZDÉSÉRŐL
ÉS A 17. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉRŐL*

E rendelkezések nem érintik a tagállamoknak a döntéshozatali eljárásban betöltött szerepét.

XVII. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A IV. MELLÉKLET 4. CIKKÉNEK (5) BEKEZDÉSÉRŐL*

A IV. melléklet 4. cikke (5) bekezdésének és a szokásos kezelési szabályok végrehajtására a Bizottság javaslatán alapuló tanácsi határozattal kerül sor. Erről a határozatból az AKCS Csoportot megfelelően értesíteni kell.

XVIII. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A IV. MELLÉKLET 20. CIKKÉRŐL*

A IV. melléklet 20. cikkének rendelkezéseit az egyéb adományozókkal szembeni viszonyosság elvével összhangban kell végrehajtani.

XIX. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A IV. MELLÉKLET 34., 35. ÉS 36. CIKKÉRŐL*

Az Alap forrásait kezelő és végrehajtó megbízottak ide vonatkozó részletes kötelezettségeit az eljárási szabályok kézikönyve tartalmazza, amelyről a Cotonou-megállapodás 12. cikkével összhangban kikérik az AKCS-államok véleményét. A kézikönyv a Cotonou-megállapodás módosításáról szóló megállapodás hatálybalépését követően áll az AKCS-államok rendelkezésére. A kézikönyv módosításaira ugyanezt az eljárást kell alkalmazni.

XX. NYILATKOZAT

*A KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA
A VII. MELLÉKLET 3. CIKKÉRŐL*

A VII. melléklet 3. cikkében meghatározott módok vonatkozásában az Európai Unió Tanácsa a Miniszterek Tanácsán belüli álláspontját a Bizottság javaslatára alapozza.”

3. §

(1) A Kormány a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között az AKCS–EK Partnerségi Megállapodás végrehajtása során hozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló Belső Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

(2) Az (1) bekezdés szerinti Megállapodás hivatalos magyar fordítása a következő:

„BELSŐ MEGÁLLAPODÁS**A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI
KÖZÖTT AZ AKCS–EK PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSA SORÁN
HOZANDÓ INTÉZKEDÉSEKRŐL ÉS KÖVETENDŐ ELJÁRÁSOKRÓL**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN
ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre (a továbbiakban: a Szerződés), tekintettel a 2000. június 23-án Cotonouban, (Benin) aláírt AKCS–EK partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: AKCS–EK-megállapodás),

tekintettel a Bizottság tervezetére,

mivel:

(1) A Közösség képviselőinek közös álláspontokat kell elfogadniuk az AKCS–EK-megállapodásban előírt Miniszterek Tanácsában (a továbbiakban: az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa). Továbbá e Tanács határozatainak, ajánlásainak és véleményeinek végrehajtása a Közösség fellépését, a tagállamok közös fellépését, illetve – a helyzetnek megfelelően – egy-egy tagállam fellépését igényelheti.

(2) Ezért szükséges, hogy a tagállamok a hatáskörükbe tartozó területeken meghatározzák a Közösségnek az AKCS–EK Miniszterek Tanácsának keretében ülésező képviselői által elfogadott közös álláspontok kialakításának feltételeit. Ugyanezekben a területeken szintén az említett képviselőknek kell az e Tanács határozatainak, ajánlásainak és véleményeinek végrehajtására irányuló és a tagállamok közös fellépését illetve egy-egy tagállam fellépését igénylő intézkedéseket meghozniuk.

(3) A tagállamok a hatáskörükbe tartozó és az AKCS–EK-megállapodás hatálya alá eső ügyekben felhatalmazzák a Tanácsot az AKCS–EK-megállapodás 96. és 97. cikke szerinti megfelelő határozatok meghozatalára.

(4) Ugyancsak rendelkezni kell arról is, hogy a tagállamok tájékoztassák egymást és a Bizottságot minden olyan szerződésről, egyezményről, megállapodásról vagy rendelkezésről, illetőleg ilyen szerződés, egyezmény, megállapodás vagy rendelkezés minden olyan részéről, amely az AKCS–EK-megállapodás hatálya alá eső témát érint, és amely egy vagy több tagállam és egy vagy több AKCS-állam között jött létre, illetve amelyet terveznek létrehozni.

(5) Ki kell alakítani az eljárási szabályokat az AKCS–EK-megállapodással kapcsolatban a tagállamok között esetlegesen felmerülő viták rendezésére,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Közösségnek az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa keretében ülésező képviselői, valamint a Nagykövetek Bizottsága által kialakítandó közös álláspontokat a tagállamok hatáskörébe tartozó ügyekben a Tanács egyhangú szavazással fogadja el, a Bizottság, illetve a Bizottsággal folytatott konzultációt követően egy tagállam által benyújtott tervezet alapján.

2. cikk

Az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa, illetve a Nagykövetek Bizottsága által a tagállamok hatáskörébe tartozó területeken elfogadott döntések és ajánlások esetén a végrehajtásra a tagállamok által elfogadott jogi aktusok útján kerül sor.

3. cikk

A tagállamoknak az AKCS–EK-megállapodás 96. és 97. cikkének végrehajtásával kapcsolatos és a tagállamok hatáskörébe tartozó ügyet érintő álláspontját a Tanács a mellékletben ismertetett eljárás szerint fogadja el. Amennyiben a tervezett intézkedés a tagállamok hatáskörébe tartozó ügyet érint, a Tanács tagállami kezdeményezésre is eljárhat.

4. cikk

Az érintett tagállam, illetve tagállamok a lehető leghamarabb értesítik a többi tagállamot és a Bizottságot egy vagy több tagállam és egy vagy több AKCS-állam között az AKCS–EK-megállapodást érintő ügyben bármilyen formában létrejött, illetve létrehozandó bármilyen jellegű szerződésről, egyezményről, megállapodásról vagy rendelkezésről, illetőleg ilyen szerződés, egyezmény, megállapodás vagy rendelkezés megfelelő részéről. Az így közölt szövegeket egy tagállam vagy a Bizottság kérésére a Tanács megtárgyalja.

5. cikk

Amennyiben egy tagállam szükségesnek ítéli az AKCS–EK-megállapodás 98. cikkének alkalmazását tagállami hatáskörbe tartozó ügyben, először konzultációt kell folytatnia arról a többi tagállammal és a Bizottsággal. Amennyiben az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa az első bekezdésben említett tagállam eljárásával kapcsolatban hoz határozatot, a Közösség állásfoglalása az érintett tagállam állásfoglalásának felel meg, a tagállamok kormányainak a Tanácsban ülésező képviselőinek ellentétes döntése kivételével.

6. cikk

A tagállamok között az AKCS–EK-megállapodással, annak mellékleteivel és jegyzőkönyveivel vagy az említett AKCS–EK-megállapodás végrehajtására létrehozott belső megállapodásokkal kapcsolatban felmerülő vitákat az első indítványozó kérésére az Európai Közösségek Bírósága elé kell terjeszteni a Szerződésben és a Szerződés mellékletét képező, a Bíróság alapszabályát rögzítő jegyzőkönyvben előírt módon.

7. cikk

A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői egyhangú szavazattal bármikor módosíthatják ezt a megállapodást a Bizottság vagy – a Bizottsággal folytatott konzultációt követően - egy tagállam által benyújtott tervezet alapján.

8. cikk

Az egyes tagállamok saját alkotmányos rendelkezéseinek megfelelően hagyják jóvá ezt a megállapodást. A tagállamok kormányai értesítik a Bíróság főtákarását az e megállapodás hatálybaléptetéséhez szükséges eljárások befejezéséről. E megállapodás, az első bekezdésben foglalt feltételek teljesülése esetén, az AKCS–EK-megállapodással (1) egyidejűleg lép hatályba. Ez a megállapodás az AKCS–EK-megállapodás időtartama alatt marad hatályban.

9. cikk

E megállapodást, amely egy-egy eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek valamennyi, tizenegy szövege egyaránt hiteles, a Tanács főtákarágának levéltárában helyezik letétbe, amely minden egyes aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.”

4. §

(1) A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között az AKCS–EK Partnerségi Megállapodás végrehajtása érdekében meghozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, 2000. szeptember 18-i Belső megállapodás módosításáról szóló Belső Megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

(2) A Kormány az (1) bekezdés szerinti Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

(3) Az (1) bekezdés szerinti Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„BELSŐ MEGÁLLAPODÁS A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI KÖZÖTT AZ AKCS–EK PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSA ÉRDEKÉBEN MEGHOZANDÓ INTÉZKEDÉSEKRŐL ÉS KÖVETENDŐ ELJÁRÁSOKRÓL SZÓLÓ, 2000. SZEPTEMBER 18-I BELSŐ MEGÁLLAPODÁS MÓDOSÍTÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a 2000. június 23-án Cotonouban (Benin) aláírt AKCS–EK partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: AKCS–EK megállapodás),

tekintettel a Bizottság tervezetére,

mivel:

(1) 2004. április 27-i határozata értelmében a Tanács azzal bízta meg a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat az AKCS-államokkal az AKCS–EK megállapodás módosítása céljából. E tárgyalások 2005. február 23-án, zárultak le Brüsszelben. Az AKCS–EK megállapodást módosító megállapodást 2005. június 25-én írták alá Luxembourgban.

(2) Ennek eredményeképpen a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között létrejött, az AKCS–EK partnerségi megállapodás végrehajtása érdekében meghozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, 2000. szeptember 18-i belső megállapodást (a továbbiakban: a belső megállapodás) módosítani kell.

(3) A belső megállapodás által létrehozott eljárást módosítani kell, hogy figyelembe vegye az AKCS–EK megállapodást módosító megállapodásban meghatározottak szerint a 96. és a 97. cikkben történt változtatásokat. Szintén módosítani kell ezen eljárást, hogy figyelembe vegye az új 11b. cikket, amelynek (1) bekezdése az AKCS–EK megállapodást módosító megállapodás lényeges elemét képezi,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között létrejött, az AKCS–EK partnerségi megállapodás végrehajtása érdekében meghozandó intézkedésekről és követendő eljárásokról szóló, 2000. szeptember 18-i belső megállapodás a következőképpen módosul:

1. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

A tagállamoknak az AKCS–EK megállapodás 11b., 96. és 97. cikkének végrehajtásával kapcsolatos és a tagállamok hatáskörébe tartozó kérdéseket érintő álláspontját a Tanács a mellékletben ismertetett eljárás szerint fogadja el.

Amennyiben a tervezett intézkedések a tagállamok hatáskörébe tartozó kérdéseket érintenek, a Tanács tagállami kezdeményezésre is eljárhat.”

2. A 9. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„9. cikk

E megállapodást, amely egy-egy eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és e 20 nyelven készült szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában helyezik letétbe, amely minden aláíró állam kormányának részére eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.”.

3. A melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„MELLÉKLET

1. Az AKCS–EK megállapodás 8. cikkének értelmében az AKCS–EK megállapodás 96. cikkében meghatározott konzultációs eljárás megkezdését megelőzően, a különösen sürgős esetek kivételével a Közösségnek és tagállamainak ki kell meríteniük az adott AKCS-állammal folytatott politikai párbeszédre adódó valamennyi lehetőséget. A 8. cikk értelmében a párbeszéd az AKCS–EK megállapodás VII. mellékletének 2. cikkében meghatározott módozatokkal összhangban szisztematikus és formalizált. Ha a Közös Parlamenti Közgyűlés is érintett, a nemzeti, regionális és körzeti szinten folytatott párbeszéd tekintetében, a hivatalban lévő társelnökök vagy egy kijelölt személy képviseli.

2. Amennyiben a Bizottság vagy valamely tagállam kezdeményezésére, miután az AKCS–EK megállapodás 8. cikke által biztosított valamennyi párbeszédre adódó lehetőséget kimerítették, a Tanács úgy ítéli meg, hogy valamely AKCS-állam nem teljesítette az AKCS–EK megállapodás 9. vagy 11b. cikkében említett alapvető elvekből eredő kötelezettségét, vagy ha súlyos korrupció történt, az érintett AKCS-államot a különösen sürgős esetek kivételével konzultációra kéri fel az AKCS–EK partnerségi megállapodás 11b., 96. és 97. cikkével összhangban.

A Tanács minősített többséggel határoz.

A konzultációk során a Közösséget a Tanács és a Bizottság elnöksége képviseli, és a képviselői szintjét illetően az egyenlőség biztosítására törekednek. A konzultációk az érintett fél által meghozandó intézkedésekre összpontosítanak, és az AKCS–EK megállapodás VII. mellékletében meghatározott módozatokkal összhangban folynak.

3. Amennyiben az AKCS–EK megállapodás 11b., 96., vagy 97. cikkében meghatározott, a konzultációkra biztosított határidők lejártával az összes erőfeszítés ellenére sem születik megoldás, illetve sürgős esetben vagy a konzultációk lebonyolításának elutasítása esetén haladéktalanul, a Tanács e cikkek alapján a Bizottság javaslatára minősített többséggel határozhat megfelelő intézkedések, köztük a részleges felfüggesztés meghozataláról. A Tanács egyhangúlag határoz az érintett AKCS-államra vonatkozóan az AKCS–EK partnerségi megállapodás alkalmazásának teljes felfüggesztéséről.

Ezen intézkedések addig az időpontig maradnak hatályban, amíg a Tanács az első albekezdésben meghatározott, a korábban elfogadott intézkedések módosítására vagy visszavonására vonatkozó határozat meghozatala érdekében alkalmazandó eljárást lefolytatja, vagy adott esetben a határozatban szereplő időtartamig.

E célból a Tanács rendszeresen, legalább hathavonként felülvizsgálja a fent említett intézkedéseket.

A Tanács elnöke az így elfogadott intézkedésekről azok hatálybalépését megelőzően értesíti az érintett AKCS-államot és az AKCS–EK Miniszterek Tanácsát.

A Tanács határozatát az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni. Amennyiben az intézkedéseket haladéktalanul elfogadják, az erről szóló értesítést a konzultációkra való felkéréssel azonos időben kell az AKCS-állam és az AKCS–EK Miniszterek Tanácsa részére megküldeni.

4. Az Európai Parlamentet haladéktalanul és teljes körűen tájékoztatni kell a 2. és 3. pont alapján meghozott valamennyi határozatról.”

2. cikk

Az egyes tagállamok saját alkotmányos követelményeiknek megfelelően jóváhagyják ezt a megállapodást. A tagállamok kormányai értesítik a Tanács Főtitkárságát az e megállapodás hatálybaléptetéséhez szükséges eljárások befejezéséről.

E megállapodás, az első bekezdésben foglalt feltételek teljesülése esetén, az AKCS–EK megállapodást módosító megállapodással egyidejűleg lép hatályba. Ez a megállapodás az AKCS–EK megállapodást módosító megállapodás időtartama alatt marad hatályban.”

5. §

(1) A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői között az AKCS–EK Partnerségi Megállapodással összhangban a 2008-2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret értelmében nyújtandó közösségi támogatás finanszírozásáról és az EK-Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozó tengerentúli országok és területek számára nyújtandó pénzügyi támogatás elosztásáról szóló Belső Megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

(2) A Kormány az (1) bekezdés szerinti Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

(3) Az (1) bekezdés szerinti Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„BELSŐ MEGÁLLAPODÁS A TAGÁLLAMOK KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI KÖZÖTT AZ AKCS–EK PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁSSAL ÖSSZHANGBAN A 2008–2013 KÖZÖTTI IDŐSZAKRA VONATKOZÓ TÖBBÉVES PÉNZÜGYI KERET ÉRTELMÉBEN NYÚJTANDÓ KÖZÖSSÉGI TÁMOGATÁS FINANSZÍROZÁSÁRÓL ÉS AZ EK-SZERZŐDÉS NEGYEDIK RÉSZÉNEK HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TENGERENTÚLI ORSZÁGOK ÉS TERÜLETEK SZÁMÁRA NYÚJTANDÓ PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS ELOSZTÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG TAGÁLLAMAI KORMÁNYAINAK A TANÁCS KERETÉBEN ÜLÉSEZŐ KÉPVISELŐI,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

a Bizottsággal folytatott konzultációt követően,

az Európai Beruházási Bankkal folytatott konzultációt követően,

mivel:

(1) A 2000. június 23-án Cotonouban aláírt, az egyrészről az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Országok Csoportja, és másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti partnerségi megállapodás (a továbbiakban: az AKCS–EK partnerségi megállapodás) kimondja, hogy „e megállapodás 95. cikkétől eltérve, a többéves pénzügyi kerettel vagy a megállapodás vonatkozó részeivel kapcsolatos szükséges módosításokról a Miniszterek Tanácsa határoz”.

(2) A 2006. június 1-jén és 2-án Port Moresbyben (Pápua Új-Guinea) ülésező AKCS–EK Miniszterek Tanácsa elfogadta az AKCS–EK partnerségi megállapodás Ib. mellékletét, és ennek keretében megállapodott arról, hogy az AKCS–EK partnerségi megállapodás keretében az AKCS-államoknak a 2008–2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret értelmében nyújtandó közösségi támogatás teljes összegét a tagállamok hozzájárulásaiból álló 10. Európai Fejlesztési Alapból (a továbbiakban: a 10. EFA) 21 966 millió EUR-ban határozza meg.

(3) Az Európai Közösség és a tengerentúli országok és területek társulásáról szóló, 2001. november 27-i 2001/822/EK tanácsi határozatot (a továbbiakban: a társulási határozat) 2011. december 31-ig kell alkalmazni. Ezen időpontot megelőzően a Szerződés 187. cikke alapján új határozatot kell elfogadni. A Tanács 2007. december 31-e előtt, a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag eljárva a 10. EFA-ból a 2008–2013 közötti időszakra 286 millió EUR-ban állapítja meg a tengerentúli országok és területek pénzügyi támogatására irányuló összeget, amely a Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozik.

(4) A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselőinek a 9. Európai Fejlesztési Alap (EFA) pénzeszközei terhére történő kötelezettségvállalások határidejének meghatározásáról szóló, 2005. május 30-i 2005/446/EK határozata azt az időpontot, amelyet követően a Bizottság által kezelt 9. EFA, az Európai Beruházási Bank (EBB) által kezelt kamattámogatások és az ezen előirányzatok kamataiból felhalmozódó bevétel már nem köthetők le, 2007. december 31-ében határozza meg. Ez a dátum szükség esetén felülvizsgálható.

(5) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat végrehajtása érdekében létre kell hozni a 10. EFA-t, és ki kell alakítani egy eljárást az alapok elosztására és a tagállamok ezen alapokhoz történő hozzájárulására.

(6) A Bizottság jelentése alapján 2008–2009-ben az Európai Unió kiadásainak és forrásainak valamennyi aspektusát lefedő felülvizsgálatot kell elvégezni.

(7) A tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői megállapodtak 430 millió EUR elkülönítéséről a 10. EFA-ból, az EFA programozásából és végrehajtásából adódóan a Bizottságra háruló támogatási kiadások fedezésére.

(8) A pénzügyi együttműködés igazgatásának szabályait meg kell határozni.

(9) A tagállamok kormányainak a tanács keretében ülésező képviselői 2000. szeptember 12-én belső megállapodást fogadott el az AKCS–EK partnerségi megállapodás pénzügyi jegyzőkönyve szerinti közösségi támogatás finanszírozásáról és igazgatásáról, valamint a tengerentúli országok és területek vonatkozásában a pénzügyi támogatás elosztásáról, amely az EK-Szerződés negyedik részének hatálya alá tartozik (a továbbiakban: a 9. EFA-ra vonatkozó belső megállapodás).

(10) A Bizottságon belül létre kell hozni a tagállamok kormányzati képviselőinek bizottságát (a továbbiakban: az EFA-bizottság), és az EBB-n belül is hasonló bizottságot kell létrehozni. A Bizottságnak és az EBB-nek az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazása érdekében végzett munkáját össze kell hangolni.

(11) Előreláthatóan 2008. január 1-jére Bulgária és Románia már csatlakozott az Európai Unióhoz, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodáshoz, és ezen belső megállapodáshoz, a Bulgária és Románia csatlakozásáról szóló szerződés és annak jegyzőkönyve alapján vállalt kötelezettségeiknek megfelelően.

(12) A tagállamok kormányainak a tanács keretében ülésező képviselői a millenniumi fejlesztési célok megvalósítása felé való haladás felgyorsításáról szóló, 2005. május 24-i következtetéseikben kötelezettséget vállaltak a 2005. március 2-i magas szintű párizsi fórumon elfogadott, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetnek (OECD) a támogatások hatékonyságáról szóló párizsi nyilatkozat időben történő végrehajtására és ellenőrzésére.

(13) Emlékeztetni kell a fenti következtetéseikben említett hivatalos fejlesztési támogatás (ODA) célkitűzéseire. A tagállamok és az OECD Fejlesztési Segítségnyújtási Bizottsága számára az EFA keretében történt kiadások jelentésekor a Bizottság különbséget tesz az ODA és a nem ODA tevékenységek között.

(14) A Tanács és a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői, az Európai Parlament és a Bizottság 2005. december 22-én elfogadta az Európai Unió fejlesztési politikája: az európai konszenzusról szóló együttes nyilatkozatot.

(15) Az EFA prioritásként továbbra is a legkevésbé fejlett és más, alacsony jövedelmű országokat támogat.

(16) A Tanács 2006. április 11-én jóváhagyta azon alapelvet, amelynek értelmében az afrikai békeprogram finanszírozása 300 millió EUR összegig az AKCS-országokon belüli alapokból történik a 2008–2010 kezdeti időszakban. A harmadik év folyamán a támogatás módjait, valamint a jövőbeni finanszírozás lehetséges alternatív forrásait – beleértve a KKBP finanszírozását is – áttekintő, átfogó értékelésre kerül sor,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. Fejezet

PÉNZÜGYI FORRÁSOK

1. cikk

A 10. EFA forrásai

(1) A tagállamok ezennel létrehozzák a tizedik Európai Fejlesztési Alapot (a továbbiakban: a 10. EFA).

(2) A 10. EFA az alábbiakból áll:

a) Legfeljebb 22 682 millió eurós összeg, amely a tagállamok hozzájárulásából származik, az alábbiak szerint:

Tagállam	Hozzájárulási kulcs	Hozzájárulás EUR-ban
Belgium	3,53	800 674 600
Bulgária*	0,14	31 754 800
Cseh Köztársaság	0,51	115 678 200
Dánia	2,00	453 640 000
Németország	20,50	4 649 810 000
Észtország	0,05	11 341 000
Görögország	1,47	333 425 400
Spanyolország	7,85	1 780 537 000
Franciaország	19,55	4 434 331 000
Írország	0,91	206 406 200
Olaszország	12,86	2 916 905 200
Ciprus	0,09	20 413 800
Lettország	0,07	15 877 400
Litvánia	0,12	27 218 400
Luxemburg	0,27	61 241 400
Magyarország	0,55	124 751 000
Málta	0,03	6 804 600
Hollandia	4,85	1 100 077 000
Ausztria	2,41	546 636 200
Lengyelország	1,30	294 866 000
Portugália	1,15	260 843 000
Románia*	0,37	83 923 400
Szlovénia	0,18	40 827 600
Szlovákia	0,21	47 632 200
Finnország	1,47	333 425 400
Svédország	2,74	621 486 800
Egyesült Királyság	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

A 22 682 millió EUR a többéves pénzügyi keret hatálybalépésétől kezdődően áll rendelkezésre, az alábbi elkülönítés szerint:

- i. 21 966 millió EUR az AKCS-országok csoportja számára;
- ii. 286 millió EUR a tengerentúli országok társulása (TOT) számára;
- iii. 430 millió EUR a Bizottság számára a 6. cikkben említett, az EFA programozásával és végrehajtásával kapcsolatos támogatási kiadásai fedezésére.

b) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás I. mellékletében és a társulási határozat II.A. mellékletében említett és a 9. EFA szerint a társulási határozat II.C. mellékletében meghatározott beruházási hitelkeret (a továbbiakban: a beruházási hitelkeret) forrásainak finanszírozására

* ...-ra/-re becsült összeg

felhasználható alapokra a 9. EFA alapok felhasználhatóságának utolsó napját meghatározó 2005/446/EK határozat nincs hatással. Ezen alapokat átcsoportosítják a 10. EFA-ba, és az AKCS–EK partnerségi megállapodás értelmében a 2008–2013 időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret, valamint a 2008–2013 időszakra a tengerentúli országokra és területekre irányuló pénzügyi támogatásról szóló tanácsi határozatok hatálybalépését követően a 10. EFA-ra vonatkozó végrehajtási intézkedések szerint kezelik.

(3) 2007. december 31-ét vagy – amennyiben az későbbre esik – a 2008–2013 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keret hatálybalépését követően a 9. EFA-ból vagy korábbi EFA-kból egyenlegek már nem köthetők le, kivéve a hatálybalépést követően visszavont azon alapokat és egyenlegeket, amelyek a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül a mezőgazdasági nyersanyagokból származó exportbevételek stabilizációját biztosító rendszerből (STABEX) és a (2) bekezdés *b)* pontjában említett alapokból származnak. A fentieknek megfelelően, a 2007. december 31-ét követően e megállapodás hatálybalépéséig esetleg felhasznált alapokat kizárólag az uniós közigazgatás munkafeltételeinek biztosítására és a folyamatban lévő projektek fenntartásához szükséges költségeknek a 10. EFA hatálybalépéséig való fedezésére lehet használni.

(4) A 9. vagy azt megelőző EFA-k keretén belüli projektekből visszavont alapok 2007. december 31-e után nem köthetők le – amennyiben a Tanács a Bizottság javaslata alapján arról egyhangúlag másképp nem határoz –, kivéve a hatálybalépést követően visszavont azon alapokat, amelyek a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül a mezőgazdasági nyersanyagokból származó exportbevételek stabilizációját biztosító rendszerből (STABEX) származnak, és amelyeket automatikusan át kell csoportosítani a 2. cikk *a)* pontjának i. alpontja és a 3. cikk (1) bekezdése szerinti megfelelő nemzeti indikatív programokba, valamint azon alapokat, amelyek a (2) bekezdés *b)* pontjának említett alapokból származnak.

(5) A 10. EFA-ból származó források teljes összege a 2008. január 1-jétől 2013. december 31-ig terjedő időszakot érinti. A 10. EFA alapjai 2013. december 31-e után nem köthetők le, kivéve ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag másképpen nem határoz.

(6) A korábbi EFA-k keretén belüli kötelezettségvállalások alapján finanszírozott műveletekből, valamint a 10. EFA-nak a Bizottság által kezelt és az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. melléklete 37. cikkének (1) bekezdésében említett európai fizetőhelyeknél letétbe helyezett alapjaiból származó kamatbevétel a Bizottság nevében nyitott egy vagy több bankszámlán kerül jóváírásra, és azokat a 6. cikk feltételeivel összhangban kell felhasználni. A 10. EFA EBB által kezelt alapjainak a kamataiból származó bevételek felhasználásáról a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet keretén belül kell rendelkezni.

(7) Amennyiben új állam csatlakozik az Unióhoz, a (2) bekezdés *a)* pontjában említett hozzájárulások elosztását a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangú határozattal módosítja.

(8) A pénzügyi forrásokat a Tanács – az AKCS–EK partnerségi megállapodás 62. cikke (2) bekezdésének megfelelően – egyhangúlag hozott határozattal kiigazíthatja.

(9) Az AKCS–EK partnerségi megállapodás célkitűzéseinek támogatása céljából bármely tagállamnak lehetősége van – a 8. cikkben meghatározott döntéshozatali szabályok és eljárások sérelme nélkül – önkéntes támogatásokat biztosítani a Bizottság vagy az EBB részére. A tagállamok társfinanszírozhatnak is a Bizottság vagy a Bank által kezelendő projekteket vagy programokat, például egyedi kezdeményezések keretében. A kezdeményezések tekintetében nemzeti szinten az AKCS tulajdonjogát biztosítani kell.

A 10. cikkben említett végrehajtási és költségvetési rendelet magában foglalja az EFA általi társfinanszírozás, valamint a tagállamok által végrehajtott társfinanszírozási tevékenységek szükséges rendelkezéseit. A tagállamok önkéntes hozzájárulásairól előre tájékoztatják a Tanácsot.

(10) A Tanács – az AKCS–EK partnerségi megállapodás pénzügyi jegyzőkönyvének (7) bekezdésével összhangban –, az AKCS-országokkal együtt teljesítményértékelést hajt végre, amely során értékeli a kötelezettségvállalások és kifizetések megvalósításának mértékét, valamint a biztosított támogatás eredményeit és hatását. Az értékelésre a Bizottság által 2010-ben készítendő javaslat alapján kerül sor. E teljesítményértékelés hozzájárul a 2013 utáni pénzügyi együttműködés összegéről szóló határozathoz.

2. cikk

Az AKCS-államok számára elkülönített források

Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának i. alpontjában említett 21 966 millió EUR az együttműködési eszközök között a következőképpen kerül elosztásra:

a) 17 766 millió EUR a nemzeti és regionális indikatív programok finanszírozására. E csomag az alábbiakat finanszírozza:

- i. az AKCS-államoknak az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. melléklete 1–5. cikke szerinti nemzeti indikatív programjai;
- ii. az AKCS-államoknak az AKCS–EK partnerségi megállapodás IV. mellékletének 6–11. cikke, 13. cikke (1) bekezdése és 14. cikke szerinti, a regionális és interregionális együttműködést és integrációt támogató regionális indikatív programjai.

b) 2 700 millió EUR az AKCS-országok közötti, és a több vagy valamennyi AKCS-ország közötti interregionális együttműködés finanszírozására, az AKCS–EK partnerségi megállapodás végrehajtási és igazgatási eljárásokról szóló IV. melléklete 12. cikkének, 13. cikke (2) bekezdésének és 14. cikkének megfelelően. Ez a keret strukturális támogatást tartalmaz a közös intézmények tekintetében: az AKCS–EK partnerségi megállapodás III. mellékletében említett és az abban meghatározott szabályoknak és eljárásoknak megfelelően felügyelt CDE és CTA tekintetében, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodás 17. cikkében említett együttes Parlamenti Közgyűlés tekintetében. Ez a keret fedezi továbbá az AKCS–EK megállapodáshoz csatolt 1. jegyzőkönyv 1. és 2. pontjában említett AKCS-titkárság működési költségeinek támogatását.

c) Az a) és b) pontban említett források egy része felhasználható külső csapásokra és váratlan szükségletekre való válaszként, ideértve adott esetben a kiegészítő rövid távú humanitárius segítségnyújtást és gyorssegélyt olyan esetekben, amikor az ilyen jellegű támogatás a közösségi költségvetésből nem finanszírozható, az exportjövödelmek rövid távú ingadozásából származó hatások enyhítésére.

d) 1 500 millió EUR az EBB számára elkülönített összegként az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében meghatározott feltételek mellett a beruházási hitelkeret finanszírozására, amely forgóalapként további 1 100 millió EUR összegű hozzájárulást biztosít a beruházási hitelkeret forrásaihoz, valamint 400 millió EUR összegű támogatás, amely az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 2. és 4. cikkében előírt kamattámogatások finanszírozását támogatja a 10. EFA teljes időszaka alatt.

3. cikk

A tengerentúli országok és területek számára elkülönített források

(1) Az 1. cikk (2) bekezdése *a)* pontjának ii. alpontjában említett 286 millió EUR elkülönítése a Szerződés 187. cikke szerint létrejött társulási határozatot módosító, 2007. december 31. előtt hozott tanácsi határozattal összhangban történik, és abból 256 millió EUR a nemzeti és regionális indikatív programokat finanszíroz, 30 millió EUR pedig az EBB részére kerül elkülönítésre a beruházási hitelkeretnek a társulási határozat szerinti finanszírozása céljából.

(2) Ha egy tengerentúli ország vagy terület függetlenné válik, és csatlakozik az AKCS–EK partnerségi megállapodáshoz, a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján hozott egyhangú döntése alapján az (1) bekezdésben megjelölt összeget csökkenteni, a 2. cikk *a)* pontjában megjelölt összegeket pedig ennek megfelelő mértékben növelni kell.

4. cikk

Az EBB saját forrásaiból folyósított kölcsönök

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésének *b)* pontjában említett 9. EFA keretén belüli beruházási hitelkeretre elkülönített összeghez és a 2. cikk *d)* pontjában említett összeghez egy legfeljebb 2 030 millió eurós indikatív összeg adódik az EBB által folyósított, saját forrásaiból származó kölcsönök formájában. Ezeket a forrásokat legfeljebb 2 000 millió EUR összegig az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében megállapított célokra, valamint 30 millió EUR összegig a társulási határozatban meghatározott célokra különítik el, a Bank alapokmányában meghatározott feltételekkel, valamint az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletében és a társulási határozatban a beruházásfinanszírozás feltételeire vonatkozóan megállapított rendelkezésekkel összhangban.

(2) A tagállamok lemondva kifogásolási jogukról és az EBB tőkéjéhez való hozzájárulásaik arányában jótállási kötelezettséget vállalnak az EBB felé a hitelfelvevőknek a Bankkal a saját forrásból nyújtott hitelekéről kötött szerződéseikből az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 1. cikke, valamint a társulási határozat vonatkozó rendelkezései szerint felmerülő összes pénzügyi kötelezettségeire vonatkozóan.

(3) A (2) bekezdésben említett jótállás az EBB által az összes kölcsönszerződésben foglalt hitelek összegének 75%-ára korlátozódik, azonban valamennyi kockázatra kiterjed.

(4) A (2) bekezdésben említett kötelezettségvállalások az egyes tagállamok és az EBB között kötött jótállási szerződések tárgyát képezik.

5. cikk

Az EBB által kezelt műveletek

(1) Az AKCS-államoknak, a tengerentúli országoknak vagy területeknek és Franciaország tengerentúli megyéinek nyújtott, különleges kölcsönökkel kapcsolatos EBB részére történő befizetéseket, valamint a 9. EFA előtti EFA-k keretén belül indított, kockázati tőkeműveletekből származó hozamokat és bevételeket jóváírják a tagállamoknak azon EFA-hoz való hozzájárulásaik arányában, amelyekből az összegek származnak, feltéve, hogy a Bizottság javaslatára a Tanács nem dönt egyhangúlag úgy, hogy ezeket az összegeket tartalékolja, vagy más célokra elkülöníti.

(2) A kölcsönök és az (1) bekezdésben említett műveletek kezeléséért az EBB-nek járó bármilyen jutalékot előzetesen le kell vonni a tagállamoknak jóváírandó összegből.

(3) A 9. és 10. EFA keretén belül a beruházási hitelkeret műveleteiből az EBB-hez beérkező hozamokat és bevételeket az AKCS–EK partnerségi megállapodás II. mellékletének 3. cikkével összhangban és a beruházási hitelkerettel kapcsolatban felmerülő, kivételes költségek és tartozások levonása után a keret további műveleteihez kell felhasználni.

(4) Az EBB-t a beruházási hitelkeret 3. cikkben említett műveleteinek kezeléséért a teljes kártalanítás elve szerint illeti meg a javadalmazás az AKCS–EK beruházási megállapodás II. mellékletének 3. cikke (1a) bekezdése szerint.

6. cikk

Az EFA-hoz kötődő támogatási kiadásokra fenntartott források

(1) Az EFA forrásai fedezik a támogatási intézkedések költségeit. Az 1. cikk (2) bekezdése a) pontjának iii. alpontjában és az 1. cikk (5) bekezdésében említett források az EFA programozásához és végrehajtásához kapcsolódó azon költségeket fedezik, amelyeket a 10. cikk (1) bekezdésében említett végrehajtási rendeletben hivatkozott stratégiai támogatási dokumentumok és többéves indikatív programok nem feltétlenül fedeznek.

(2) A támogatási intézkedésekre irányuló források az alábbiakat fedezhetik:

a) az EFA Bizottság által kezelt forrásainak programozásához és végrehajtásához közvetlenül szükséges előkészítési, nyomon követési, ellenőrzési, számviteli, pénzügyi ellenőrzési és értékelési tevékenységek;

b) az e célkitűzések fejlesztéspolitikai kutatási tevékenységek, tanulmányok, ülések, információ, tudatosítás, képzési és közzétételi tevékenységek segítségével történő eléréséhez kapcsolódó költségek; és

c) az információcserére alkalmazott számítógépes hálózatok, és minden olyan igazgatási vagy technikai támogatási költséget, amely az EFA kezelése során a Bizottságra hárulhat.

A források fedezik a Bizottság székhelyén és a delegációknál felmerülő, az AKCS–EK partnerségi megállapodás és a társulási határozat keretén belül finanszírozott műveletek kezeléséhez szükséges igazgatási támogatási költségeit is.

Ezeket nem lehet az európai közszolgálat központi feladataira, azaz a Bizottság állandó személyi állományára fordítani.

II. Fejezet

VÉGREHAJTÁS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

7. cikk

Hozzájárulások a 10. EFA-hoz

(1) Figyelembe véve az EBB-nek a beruházási hitelkeret irányításával és működésével kapcsolatos előrejelzéseit, a Bizottság minden évben összeállítja és október 15-éig a Tanácsnak átadja a kötelezettségvállalásokról, a kifizetésekről, valamint a jelenlegi és a következő két költségvetési évben esedékes hozzájárulási felhívások éves összegéről szóló nyilatkozatot. Ezeket az összegeket úgy határozzák meg, hogy képesek legyenek a források javasolt szintjének hatékony teljesítésére.

(2) A Bizottság javaslatát követően, a Bizottság és az EBB részének megállapításával, a Tanács a 8. cikk szerint minősített többséggel határozza meg a hozzájárulások éves összegének felső határát a Bizottság javaslatát követő második évre vonatkozóan (n+2), és az előző évben meghatározott felső

összeghatáron belül a hozzájárulási felhívások éves összegét a Bizottság javaslatát követő első évre vonatkozóan (n+1).

(3) Amennyiben a (2) bekezdés szerint meghatározott hozzájárulások eltérnek a szóban forgó költségvetési évben az EFA tényleges igényeitől, a Bizottság a hozzájárulási összegek módosítására irányuló javaslatokat nyújt be a (2) bekezdésben meghatározott felső összeghatáron belül a Tanácsnak, amely a 8. cikk szerint minősített többséggel határoz.

(4) A hozzájárulási felhívások nem haladhatják meg a (2) bekezdésben meghatározott felső összeghatárt, és a felső összeghatár nem emelhető fel, kivéve akkor, ha kivételes vagy előre nem látható körülményekből – például válságok utáni helyzetek – eredő különleges szükségletek esetén a Tanács erről a 8. cikk szerint minősített többséggel határoz. Ez esetben a Bizottság és a Tanács biztosítja, hogy a hozzájárulások megfeleljenek a várt kifizetéseknek.

(5) A Bizottság az EBB előrejelzéseit figyelembe véve, minden évben az (1) bekezdésben említett éveket követő három év mindegyikére vonatkozóan október 15-e előtt közli a Tanáccsal a kötelezettségvállalások, kifizetések és hozzájárulások általa becsült összegét.

(6) A korábbi EFA-kból a 10. EFA-ba az 1. cikk (2) bekezdése *b)* pontjának és az 1. cikk (3) bekezdésének megfelelően átcsoportosított alapokat illetően minden egyes tagállam hozzájárulását az egyes tagállamoknak az adott EFA-hoz történő hozzájárulásának arányában kell kiszámítani.

A 9. és korábbi EFA-k azon alapjainak, amelyek nem kerültek átcsoportosításra a 10. EFA-ba, az egyes tagállamok hozzájárulásaira való hatását az egyes tagállamok 9. EFA-hoz történő hozzájárulásának arányában kell kiszámítani.

(7) A hozzájárulások tagállamok általi befizetésére vonatkozó részletes szabályokat a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendeletben kell meghatározni.

8. cikk

Az Európai Fejlesztési Alap bizottsága

(1) A Bizottság keretein belül a 10. EFA azon forrásai vonatkozásában, amelyet a Bizottság kezel, a tagállamok kormányzati képviselőiből álló bizottságot (a továbbiakban: az EFA-bizottság) kell létrehozni. Az EFA-bizottság elnöke a Bizottság egy képviselője, és a titkárságot a Bizottság biztosítja. Az EBB egy képviselője részt vesz a bizottság munkájában.

(2) A tagállamok szavazatait az EFA-bizottságban a következőképpen kell súlyozni:

Tagállam	Szavazat 27 tagállam esetén
Belgium	35
Bulgária*	[1]
Cseh Köztársaság	5
Dánia	20
Németország	205
Észtország	1
Görögország	15
Spanyolország	79

* Becsült szavazat.

Tagállam	Szavazat 27 tagállam esetén
Franciaország	196
Írország	9
Olaszország	129
Ciprus	1
Lettország	1
Litvánia	1
Luxemburg	3
Magyarország	6
Málta	1
Hollandia	49
Ausztria	24
Lengyelország	13
Portugália	12
Románia*	[4]
Szlovénia	2
Szlovákia	2
Finnország	15
Svédország	27
Egyesült Királyság	148
EU-25 összesen	999
EU-27 összesen*	[1004]

(3) Az EFA-bizottság a 999 szavazatból 720 szavazatos minősített többséggel jár el, amely legalább 13 tagállam igen szavazatát fejezi ki. A blokkoló kisebbség 280 szavazatból áll.

(4) tagállamnak az Unióhoz történő csatlakozása esetén a (2) bekezdésben meghatározott súlyozást és a (3) bekezdésében említett minősített többséget a Tanács egyhangúlag hozott határozattal módosítja.

(5) A Tanács az EFA-bizottság eljárási szabályzatát egyhangúlag fogadja el.

9. cikk

A beruházási hitelkeret bizottság

(1) Az EBB égisze alatt a tagállamok kormányainak képviselőiből és a Bizottság egy képviselőjéből álló bizottságot (a továbbiakban: a beruházási hitelkeret bizottság) kell létrehozni. Az EBB biztosítja a bizottság titkárságát és a támogató szolgáltatásokat. A beruházási hitelkeret bizottság elnökét saját tagjai közül a beruházási hitelkeret bizottság maga választja.

(2) A Tanács a beruházási hitelkeret bizottság eljárási szabályzatát egyhangúlag fogadja el.

(3) A beruházási hitelkeret bizottság minősített többséggel jár el, a 8. cikk (2) bekezdésében és a 8. cikk (3) bekezdésében meghatározott módon.

*10. cikk**Végrehajtási rendelkezések*

(1) Ezen megállapodás 8. cikkének és a tagállamok 8. cikk szerinti szavazati jogának sérelme nélkül, a 9. EFA-ról szóló belső megállapodás 14–30. cikkének valamennyi vonatkozó rendelkezése hatályban marad a Tanácsnak a 10. EFA-ra vonatkozó végrehajtási rendeletéről szóló határozata meghozataláig. Erről a végrehajtási rendeletről a Tanács – a Bizottság javaslata alapján, az EBB-vel folytatott konzultációt követően – egyhangúlag határoz.

A végrehajtási rendelet tartalmazza a programozási és döntéshozatali eljárások megfelelő módosításait és javításait, valamint a lehető legnagyobb mértékben összehangolja a közösségi és az EFA-eljárásokat, a társfinanszírozás vonatkozásában is. Meghatározza továbbá a békeprogramra vonatkozó egyedi irányítási eljárásokat is. Emlékeztetve arra, hogy az AKCS–EK partnerségi megállapodás 11. cikke (6) bekezdésének, 11a. és 11b. cikkének végrehajtására vonatkozó pénzügyi és technikai támogatást az AKCS–EK együttműködés finanszírozására szántaktól eltérő, meghatározott eszközök által fogják finanszírozni, az e rendelkezések szerinti tevékenységeket előre meghatározott költségvetési eljárással jóvá kell hagyni.

(2) A Tanács – a Bizottság javaslata alapján és a 8. cikk szerint minősített többséggel eljárva – a költségvetési rendeletet az AKCS–EK partnerségi megállapodás hatálybalépése előtt és azt követően fogadja el, hogy az EBB a rá vonatkozó rendelkezések tekintetében, és a Számvevőszék is véleményt nyilvánított.

(3) A Bizottság az (1) és (2) bekezdésben említett rendeletre vonatkozó javaslatainak előterjesztésekor figyelembe veszi a végrehajtás feladatainak harmadik felekre történő átruházásának lehetőségét.

*11. cikk**Pénzügyi végrehajtás, számvitel, pénzügyi ellenőrzés és felmentés*

(1) A Bizottság végzi az 1. cikk (8) bekezdése, a 2. cikk *a)*, *b)* és *c)* pontja, a 3. cikk (1) bekezdése és a 6. cikk értelmében általa kezelt csomagok pénzügyi végrehajtását, valamint a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet értelmében a projektek és programok pénzügyi végrehajtását. Az indokolatlanul kifizetett összegek behajtása céljából az EK-Szerződés 256. cikkével összhangban a bizottsági határozatokat kell végrehajtani.

(2) A Közösség nevében az EBB kezeli a beruházási hitelkeretet, és hajtja végre annak keretében a műveleteket a 9. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendeletben meghatározott szabályokkal összhangban. Eközben az EBB a Közösség nevében és annak felelősségére cselekszik. Az ilyen műveletekből eredő bármely jog, különösen a hitelező vagy a tulajdonos jogai a tagállamokat illetik meg.

(3) Alapokmányának és a legjobb banki gyakorlatnak megfelelően az EBB vállalja a saját forrásaiból származó kölcsönök révén elvégzett műveletek pénzügyi végrehajtását, a 4. cikkben említettek szerint, adott esetben az EFA támogatási forrásaiból lehívott kamattámogatással összekapcsolva.

(4) Minden egyes költségvetési évben a Bizottság elkészíti és jóváhagyja az EFA elszámolását, és azt megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Számvevőszéknek.

(5) A Bizottság a 10. cikkben említett információkat olyan módon bocsátja a Számvevőszék rendelkezésére, hogy ez utóbbi a dokumentált bizonyítékok alapján ellenőrzéseket hajthasson végre az EFA-forrásokból származó támogatásra vonatkozóan.

(6) Az EBB minden évben megküldi a Bizottságnak és a Tanácsnak az EFA általa kezelt forrásaiból finanszírozott műveletek végrehajtásáról szóló éves jelentését.

(7) E cikk (9) bekezdésére is figyelemmel, az EFA műveleteire vonatkozóan a Számvevőszék gyakorolja az EK-Szerződés 248. cikke által ráruházott hatásköröket. A Számvevőszék számára a 10. cikk (2) bekezdésében említett költségvetési rendelet határozza meg hatásköre gyakorlásának feltételeit.

(8) Az EFA pénzügyi irányítása alóli felmentést, az EBB által kezelt műveleteket kivéve, az Európai Parlament adja meg a Bizottságnak a Tanács ajánlása alapján, amely a 8. cikkben meghatározott minősített többséggel jár el.

(9) Az EFA forrásaiból finanszírozott, az EBB által kezelt műveletekre azon ellenőrzési és mentesítési eljárások vonatkoznak, amelyeket az EBB alapokmánya az EBB által végzett valamennyi műveletre megállapít.

12. cikk

Felülvizsgálati záradék

Az 1. cikk (3) bekezdését és a II. fejezet cikkeit – a 8. cikk módosításainak kivételével – a Tanács a Bizottság javaslata alapján egyhangúlag módosíthatja. Az EBB csatlakozik a Bizottság javaslatához a tevékenységével és a beruházási hitelkerettel kapcsolatos ügyekben.

13. cikk

Megerősítés, hatálybalépés és időtartam

(1) Ezt a megállapodást az egyes tagállamok saját alkotmányos előírásaiknak megfelelően jóváhagyják. Az egyes tagállamok kormányai értesítik az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságát a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárások lezárásáról.

(2) Ez a megállapodás az utolsó tagállamnak a megállapodás jóváhagyásáról szóló értesítését követő második hónap első napján lép hatályba.

(3) A megállapodás időbeli hatálya megegyezik az AKCS–EK partnerségi megállapodás Ib. melléklete többéves pénzügyi keretének időtartamával. Azonban az 1. cikk (4) bekezdésétől függetlenül ez a megállapodás annyi ideig marad hatályban, ami az AKCS–EK partnerségi megállapodás, a társulási határozat és az említett többéves pénzügyi keret értelmében finanszírozott valamennyi művelet teljes mértékű végrehajtásához szükséges.

14. cikk

Hiteles nyelvi változatok

E megállapodást, amely egy-egy eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, szlovák, szlovén, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, az Európai Unió Tanácsa

Főtitkárságának levéltárában kell letétbe helyezni, és a Főtitkárság minden aláíró állam kormánya részére eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.”

6. §

(1) A Kormány jóváhagyja az e rendelet 4. §-a szerinti Megállapodás e rendelet hatálybalépésének napjától kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.

(2) A Kormány jóváhagyja az e rendelet 5. §-a szerinti Megállapodás e rendelet hatálybalépésének napjától kezdődően történő ideiglenes alkalmazását.

7. §

(1) E rendelet a (2)–(4) bekezdésben meghatározott kivétellel a kihirdetést követő 8. napon lép hatályba.

(2) E rendelet 2. §-a szerinti Megállapodás egyetlen cikkében meghatározott időpontban lép hatályba és 2020. március 1. napjáig hatályos.

(3) E rendelet 4. §-a a rendelet 4. §-a szerinti Megállapodás 2. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(4) E rendelet 5. §-a a rendelet 5. §-a szerinti Megállapodás 13. cikk (2) bekezdésben meghatározott időpontban lép hatályba.

(5) E rendelet 6. § (1) bekezdése a rendelet 4. §-a szerinti Megállapodás 2. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

(6) E rendelet 6. § (2) bekezdése a rendelet 5. §-a szerinti Megállapodás 13. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.

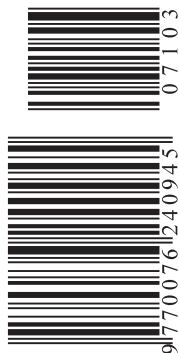
(7) E rendelet 4. §-a, 6. § (1) bekezdése, valamint a 7. § (3) és (5) bekezdései hatályukat veszítik, ha a 4. § szerinti Megállapodásban valamelyik szerződő fél arról értesíti a Magyar Köztársaságot, hogy nem kíván a Megállapodásban részes félleé válni.

(8) E rendelet 5. §-a, 6. § (2) bekezdése, valamint a 7. § (4) és (6) bekezdései hatályukat veszítik, ha az 5. § szerinti Megállapodásban valamelyik szerződő fél arról értesíti a Magyar Köztársaságot, hogy nem kíván a Megállapodásban részes félleé válni.

(9) E rendelet 2. §-a és 4–5. §-ai szerinti Megállapodások hatálybalépésének napját, valamint a (2)–(6) bekezdésben meghatározott időpontok naptári napját a külügyminiszter azok ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(10) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külügyminiszter gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök



A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: Gilyán György. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon: 266-6567.

Információ: tel.: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2007. évi éves előfizetési díj: 99 792 Ft. Egy példány ára: 210 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +189 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

07.2570 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.